الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
جامعة وهـــــران ــ السانيا ــ

كلية الآداب واللغات و الفنون
معهد اللغة العربية و آدابها

الحداثة و آليات التجديد و التجريب في الخطاب الروائي الجزائري

"حارسة الظلال" لـ : واسيني الأعرج أنموذجا

دراسة تحليلية

بحث مقدم لنيل شهادة الماجستير

إعداد الطالب :
ـ جمال بوسلهام

إشراف :
ـ د/ محمد داود

السنة الدراسية الجامعية : 2008 - 2009

DHyğâł

.ƑDŽNJĭβDŽY Ǐȝ ŶƐ üƑUƈ DžĭDžĭβlllƐ DžĭqllƐNjllƐ Ălla

.βəƐRWllƐ bƑȝβl�… Ălla

كلمة الشكر

احمد الله واشكره الذي وفقني في إنجاز هذا البحث المتواضع، كما لا يفوتني ان اتوجه بالشكر الجزيل للسادة اعضاء لجنة المناقشة :

د . عبد الوهاب ميراوي.

د . زكتر خديجة .

ا.د محمد بشير بويجرة.

واتوجه بشكري ايضا إلى كل الزملاء الذين ساعدوني في إنجاز هذا البحث.

إن البدايات الاولى للالفيه التالته تطرح تحولات عن الادب والرواني منـه علـى وجـه خاص، لابوصفه مؤسسه او" دوكسا " تنتمي إليها انواع وقوالب ادبيه محددة سلفا يتحرك فـي إطارها الاديب،وإنما كمؤسسات فرديه تجسد تجارب فرديه تتوخى افق الإبداع والحداثة ومـا بعدها، يمكن تسميتها نصوصا مفردة تتكفئ على وعيها بالكتابه والواقع، وتنتج اسـئلتها مـن الداخل، وتكتب وعيها بالجنس الرواني، الدي يرتبط ــ بالضرورة ــ باليات وتقنيـات فنيـه، تنمو تدريجيا، مكونة ملامحا خاصة اصبحت بدورها فاعله في تشكيل تقاليد نصيه وخلخلتهـا في ان، دلك ان الفن الرواني افصح هو داته عن هده الرغبه نظرا لرحابه افقه وتعقده معا.

وهدا مايشير إلى طبيعه الفنون عامه التي تنطلق في إطار إحساسها بتقاليد سابقه ولكـن هده التقاليد لا تقضي بالضرورة على الرغبه الدفينه داخل المبدع للانطلاق نحوالتجريب الدي ينبع من مبدإ الجدة،قصد تجاوز التجارب السابقه اوالمتزامنه من خلال الثورة علـى الاليـات القديمه وتجريب اليات واشكال فنيه جديدة، في ظل عالم ضبابي مخيف يحاصر تطلعات الفرد بل يربكه ويقلقه على الحاضر والمستقبل.

ولما كانت الروايه فن الاسئله والتفاصيل الدفيقه فقد صاحبت الإنسان فـي كـل اسـئلته التاريخيه والوجوديه، وكانت بحق الاله التي تقيس حرارة المجتمـع بتطرفهـا إلـى كافـه التيارات الفكريه وتكيفها مع كل الاحوال والمواقف،مما اقتضى تفتحها على كل جديد متطور تبعا للتطور الدائم للحياة وسيرورة المجتمع والتاريخ. فمامن شك ــ إدن ــ ان لهـده الالـه خصائص نوعيه وطرائق ماكرة في تمثيل الحياة واستقطار الوانها المتعددة، تتعلق بادواتهـا وهندستها واعرافها ومنظوراتها تساهم في إلتقاط ظواهرالواقع وهديره الاجتماعي وصهرها لتشييد متخيل رواني يخلق وهم الحياة الواقعيه ويتغيا فهم الواقع بخلخلـة كـل مستنسـخاته وقيمه، لان الروايه كما يرى لوكاتش، ترفض ان ترى الواقع مسـببا مكانيكيـا او جريانـا عشوائيا، لكنها تحاول ان تساعد القارئ على تجريب حركه الواقع كمـا هـومنظم وكعـالم متشكل بطريقه لها مغزى ما. فموضوعيه الواقعيه، بهدا الفهم ليست خاليه من العاطفه، وإنما هي التزام بقراءة محددة للمجتمع، ورؤيه يتم فيها إعادة اكتشاف العالم واستيعابه، وكثيرا مـا يكون خلف هده الاله إنسان مبدع بارع يملك رؤيه فكريه وفنيه تؤهله للتعامل مـع الواقـع الاجتماعي، والته هده هي بمثابة عينه التي تلتقط المرئيات من زاويه ما بعينها، فالروايه بهدا

المعنى مراة تجوب الشوارع حسب تعبير توماس مان، ولا تحقق وجودها إلا عندما تصبح تلك المراة التي تدنس في تضاعيف النفس ملتقطه دبدباتها الكامنه، وايضا عندما تتحول إلى مسكن تخترفه الف نافذة حسب تعبير هنري جيمس، وهي قبل دلك كله نشاط لغوي مبدع يعبر عن رؤيه، يستخدم الوسائل الادبيه والتقنيه من تصوير وتخييل وخلافه، والتي من خلالها تتخد اشكالها المتعددة.

في هدا الإطار لا يمكن للروايه إلا ان تتحرك وتحيط بالانساق السوسيو ثقافيه والاقتصاديه والسياسيه، بوصفها جزءا من عمل الإنسان المبدع الدي تحتضنه هده الانساق، وعليه احتضانها فكريا وجماليا، لما لهدا الفن من استراتيجيات للتعبير عن التحولات التي يعرفها المجتمع وعبوريه لحظاته التاريخيه، وسبر اغوار الوجود الإنساني بوجه عام.

وانا اليوم امام الروايه الجزائريه المكتوبه بالعربيه، اتساءل بطموح عن علاقتها بالحداته، اوبمعنى ادق مع التجريب والتجديد والتطور والتميز عن بنيه النص الكلاسيكي، بمايتصل بالخروج عن القواعد الناظمه للابنيه والاشكال السرديه والانساق التخييليه و الطرائق الكتابيه والموضوعات المستحدته، ومايعنيه دلك من إرهاص ينم ربما عن "حساسيه جديدة" او مغايرة واختلاف عن الخط التقليدي للكتابه السرديه والانفتاح لتجريب اليات وصيغ مغايرة للانماط السائدة، للتاكيد انه ليس بالإمكان وجود كتابه جديدة إدا لم تستانف حساسيه سابقه وان كل جديد يولد من قديم بملامح وتجليات جديدة، وان كل تخييل خلاق يولد من لحظه التمرد او الحريه من مختلف القيود والسلط، علني اثبت ان الروايه الجزائريه رغم حداته سنها ومحدوديه تراكمها تعرف تطورا لاينفصل عن اسئله الدات والسؤال الثقافي ضمن الاشتراطات التاريخيه للمجتمع الجزائري، تبعا لطبيعه الادب الرواني الدي جعل من شكوكه وإيمانه برسالته الخاصه موضوعا لسروده وقصصه، وهوفي دلك يكرس سعيه الابدي والدائم نحو التجريب، ومن تم التطوير المستمر وتحديث الاليات، وإنهاروايه تشكلت واستفادت فعلا من الشروخ الفكريه والروحيه والاجتماعيه التي عرفتها الجزائرفي العقد الاخير من القرن الماضي، وما طرحته من تفكك على مستوى البنيه الاجتماعيه وانحلال القيم واغتراب الانسان الجزائري عن نفسه ومجتمعه.

وضمن هدا السياق قد افهم الحداته/التجريب في الروايه الجزائريه بماهي كتابه جديدة تعيد بناء متخيل المجتمع الجزائري، وتفكك متعالياته الفكريه والإيديولوجيه والفنيه والجماليه وطريقه فنية تتفاعل مع الداكرة التقافيه والادبيه، حيت قراءة التاريخ وفهم الواقع المرجعي من خلال سبراغوارها في ضمير الافراد وقاع المجتمع الجزائري لتمتل اصداء الاهتزازات التي هددت اتساق النسيج الاجتماعي والسياسي والتقافي والفكري والروحي في الجزائر،مند عبور اكتوبر 1988 وإشراقاته الديمقراطيه والتعدديه حتى مرحله الفشل السياسي وانفجار الاقتتال الداخلي في مطلع تسعينيات القرن الماضي، وهي بدلك ليست اشتغال موضوعي للمعرفه والوعي النظري السردي الذي يضحي بجماليه التمتيل ويقطع اوصال النص السوسيو تقافيه، ويضحي بقارئه وتاتيره الجمالي، بقدر ماهي حركه واعيه وموقفا نقديا من الداكرة الثقافية والادبيه على السواء، مما يفسررفض الاليات السائدة في مجال مسيرة الروايه الجزائريه، ويشيرمن ناحيه اخرى إلى وعي النص التجريبي بتشبع النموذج المكرس في الكتابه ووصوله إلى مرحله اصبح فيها عاجزا عن الإضافه خاصه في ظل تغييرات الواقع العميقه على مختلف المستويات مند اواسط التمانينيات.

في ضوء هدا الطرح/تصور: تتجدر دراستي، محاوله الوقوف على ممكنات التحول واليات التجديد والتجريب بوصفها اليات اشتغال من اجل إبداع نص جديد ومختلف يعيد بناء علاقاته بالواقع المرجعي الجديد وما يعنيه دلك من تجاوز وتميز إبداعي، متسائلة: الم تكن الازمه او المحنه التي خلخلت الواقعي الاجتماعي والسياسي بجميع محمولاته التقافيه المنغرسه في الوعي والداكرة والجسد، فاجعه للروايه ايضا، ومن جهه اخرى مستنهضه لها، كي تنمو وتتطور وتطعم بنيانها في تشكيل روائي يخالف السائد ويؤسس لوعي جمالي مفارق وتحقق بدلك حداثتها ؟ ومن تم فماهي الاليات والقواعد والتقنيات التي ازرت المبدع الجزائري في طرح رؤيته وموقفه وصياغه سؤاله المعرفي والادبي لتشكيل مادة روائيه وخلق إيقاع سردي جديد بصبغته الجماليه ويمارس التجريب كمدهب فني لا يحرم الكتابه السرديه من التجدرفي انساقها الاجتماعيه والتاريخيه والرمزيه .

وياتي اختياري لهذا الموضوع انطلاقا من انشغال بمساله هامه في مسار الخطاب الروائي الجزائري في الظرف الراهن، وهي مساله الحداثه والتيار التجريبي الذي بدات تتضح ملامحه في المشهد الروائي الجزائري، بما يعني بروز انعطفات ممكنه لتحول مشروع التكون الروائي الحديث النشاة، من خلال بعض اليات التجريب المتضمنه فيه، بما هي ليات بناء الخطاب الروائي واشتغالات جديدة تحكم منطق النص، وتتصل بطريقه تقديم وتشكيل العالم المتخيل، وتوليد الدلاله الكليه للنص الروائي وتنتج شعريته وجماليته، والتي لاشك انها شكلت قوانين داخليه للاشتغالات النصيه المتفردة فنيا وجماليا جعلت من الخطاب الروائي الجزائري ينسلخ عن الممارسه الروائيه السابقه، رغم حرصه على تكوين احداثه/حكايته على خلفيه مباشرة اوغير مباشرة من التحولات التي عرفتها الجزائر وما انجر عنها من تحول روحي وفكري وعنف مادي، مما يعني امتصاص خصائص الواقع الموضوعي المعقد ولامعقوليته الصارخه في اشكال ورؤى جماليه مختلفه، ينضاف إلى دلك اسباب اخرى اوجزها في يلي:

1. قله الدراسات النقديه بالنظر إلى الكم الهائل للمنجز الإبداعي الجزائري في العقدين الاخيرين، وما افرزه من ممارسه نوعيه في حقل الإنتاج الادبي بوجه عام.
2. تعود إل النهج العلمي الدي يفترض مقاربه المنجز الإبداعي وتتبعه في كل لحظاته والخطاب الروائي في مرحلته الجديدة جدير بدلك لانه حلقه اساسيه في السرديه الروائيه الجزائريه الحديثه وهو فوق هدا عنوان التمفصل الوعي الجمالي / الثقافي بالوعي التاريخي.
3. المساهمه في بناء صرح النقد الجزائري المعاصر، بالانضمام إلى الجهود السابقه في إثراء البحث المواكب للمنظومه السرديه الجزائريه وبخاصه المشروع الروائي.

دلك ان الحركه النقديه الجزائريه مازالت توصف بالتقصير في مواكبتها للمنجز الروائي الدي يبدوانه ينهج نهجا جديدا ويحمل بصمات مستحدثه، لجيل جديد من الادباء يطرح رؤى جديدة تعيد النظر في قضايا إيديولوجيه وفكريه وفنيه تتفاعل مع التحولات الكبرى التي عرفتها الجزائر على كل المستويات، وهوالامر الدي اصبح يشكل ظاهرة استوقفت كثيرا من النقاد والدارسين، وفجرت اسئله، يمكن اختزالها في سؤال عام وكبير:هل مازالت الروايه الجزائريه

رغم قصر عمرها، تعيش في دائرة الروايه الكلاسيكيه بنمطيتها وواقعيتها وإيـــديولوجتها، ام يمكن الحديث، الان عن "حداته" / تجريب/ كتابه جديدة في الخطاب الروائي؟.

في افق هدا التساؤل وتجاوزا لمصـــطلح ــ الحداتـــه ــ المربـــك والملتـــبس بحمولاتـــه المفاهيميه والنظريه والإجرائيه خصوصا في حال اتصاله بالروايه، استقرت معظم القـــراءات المتتبعه للمنجز الروائي الجزائري في العقد الاخير وقبله من القرن الماضي، في جواب يكاد يكون إجماعا يشهد على انبثاق حقل روائي جديد ينتمي في بنائه السردي ومحتواه الفكري إلى جنس "الروايه الجديدة "او" روايه الحداته"، او بما يسمى "بالروايه الباحته"، او"التجريبيه"، وفي إطارهدا الإجماع تستقر مفاهيم الحداته في الخطاب الروائـــي الجزائـــري والـــدرس النقـــدي المواكب له في مفهوم التجديد والتطوير في الروايه الجزائريه ومدى تقاطعها مـــع العربيـــه، وبالاحرى تقاطع نصوصها في مسيراتها كاشتغالات نصيه شكلت تجاربـــا منقطعـــه متلـــت فتوحات جماليه دات خصائص نوعيه مكنت الروايه الجزائريه من استدعاء افق اخر للتخييل.

وعلى ايه حال وحتى لا انزلق في حكم القيمه والتصنيف سواء من خلال عناصر العمل الإبداعي الفنيه او رؤيته الجماليه، نشير مسبقا ان الناقد الدي يمارس التاويل او البحث عـــن المعنى في الروايه وطرائقها الجماليه على مستوى السرد وخصائص الخطاب البنائيه وتقيـــيم الشكل الجمالي دون سواه متجاهلا طبيعه علاقه دلك بالحكايه من جهه، و الســـرد الروائـــي الجزائري كمنظومه يتداخل فيها المضمون والدلاله والعلامه الجدليه بين العمل الفني والعصر والسياق التاريخي له، وفي إطار الاجيال والمداس الفنيه والمنابع الفكريه والثقافيه والجماليـــه التي يقوم عليها عالم المبدع وموقفه من العالم والمجتمع والتيارات المحيطه بـــه مـــن جهـــه اخرى، هو في اعتقادي وقوع في دائرة الشكلانيه البحته التي من شـــانها ان تفـــزم المبـــدع الجزائري اولا وهده المنظومه تانيا والتي ما من منصف يتردد اليوم ان يقلل من رســـالتها و اهميتها نظرا للنجاح الباهر المحقق على مستوى الوطن العربي والعالمي على السواء.

وعليه لا يمكن الحديث عن حداته/ تجريب في الروايه الجزائريه دون قراءة من الـــداخل لإيماني الشديد ان النص التجريبي هو الدي يفرض اشكال مقاربته والتعامل معه نقديا، ومـــن تم فالنصوص المفردة هي التي تحمل اسئله تحديث الشكل الروائي وهي لا تجيب عـــن هـــده الاسئله[الحداتيه] إلا من خلال الإنجاز النصي التاثر على الاليات القديمـــه، دلـــك ان رهـــان

التجديد والتجريب في الخطاب الروائي الجزائري تحقق حسب ما يوحي به حس القراءة وإدراك التلقي والشان النقدي الجزائري والعربي بوجه عام، إلا عبر إنجازات نصيه ورؤى فنيه وإيديولوجيه تختلف من حيت التشكل والبناء واللغه والتعامل مع الواقع الجزائري، مشكلة قطيعه مع نصوص اخرى غير جديدة او لم تكن الحداته فيها واضحه، وهي على العموم نصوص تنهض على اشكال تقليديه وسكونيه لا تسعى سوى على مضاهاة الواقع ورصده بسرداحداته في الغالب الاعم،مما يسلب منها الطابع الطليعي والتجريبي،خصوصا وان الالتزام المهيمن على الخطاب الادبي الجزائري، والدي كان طوفا يعوق حريه الإبداع اصبح في الكتير من النصوص الروائيه التزاما داخليا لا يقدر على تاسيس الفعل على راي رولان بارت، بقدرما يتغيا اكتشاف الادبيه والشعرية لتحقيق التميز والفرادة.

لدا ارى من الضروري التنويه ان الخطاب الروائي الجزائري يشهد تحولا متناميا رسخ ممارسه نوعيه في حقل الانتاج الادبي، سواء من حيت التراكم النصي الدي ارتفع بصورة مدهشه في مطلع التسعينيات، او من حيت نضج مستوى الاداء الفني والمعالجه الشكليه والرؤيه الإبداعيه، التي توخت بعدا جديدا للشكل الروائي الجزائري وعوالمه التي تفكك الإيديولوجيا الوطنيه التي صاغت علاقه الروائي بمحيطه، وتسائل الوعي والذاكرة والإيديولوجيا والتاريخ والواقع / الراهن الجزائري وفضاياه المستجدة، وإعادة إنتاجه باليات تستحق اعمق التحليل والمتابعه للكشف الاوضح عن هدا الحقل الروائي الجديد .- وإن لم تنضج معالمه بعد - لمعرفه انظمه النص الروائي وولادته الفنيه وملامحه التشكيليه التي تمنحه صورة جديدة لخطابه، ودلك بمساءلته ورصد اليات التجديد والتجريب فيه، بغية تشخيص شروطه واعتباراته واشكالاته وهويته الحقيقيه المتجاوزة لمجرد وجوده وافتراضه.

بناء على دلك إنتخبت لهده الدراسه نصوصا لروائيين جزائريين تمرسوا بالكتابه الروائيه وساهموا في رسم معالم تاريخها الحديث والمعاصر عبر عقدين ونصف تقريبا واخص بالدكر واسيني الاعرج الدي ارى انه من الروائيين الجزائريين القلائل الدين اسسوا لتجارب متميزة و قدموا منجزا روائيا مرهونا بحس التجريب بشكل متنامي، والقدرة على المغامرة بمساءله الوعي والتاريخ والتراث ، وإعادة إنتاج كل دلك في رؤى تتقاطع و تعيد النظر في ديمومه خاصه على مستوى العلاقه بين الدات والعام /المجتمع واللغه، وتداخل الاجناس والمستويات

قصد فهم الواقع وقراءة التاريخ وتغيير الرؤيه إليه، ولفت النظر إليه كرواني لايمكن توقع موضوع ولغه اشتغاله اللاحق ابدا، سواء على المستوى المحلي او العربي، ومن تم سأسلط الضوء على هده التجربه من خلال منجزها الإبداعي والدرس النقدي الدي واكبها، بدءا من "ثوار اللوز "و" ضمير الغائب "و" فاجعه الليه السابعه بعد الالف "وصولا عند روايه " حارسه الظلال "لمقاربتها في فصل مستقل للوقوف على اليات التجريب المتضمنه فيها، وهدا لا يمنعني من التطرق إلى نصوص هامه نهضت على خلخله الصورة المعروفه عن بناء النص الكلاسيكي، وعانقت ورشه التجريب بامتياز، لكتاب افتحموا عالم الكتابه الروائيه الجديدة، كبشير مفتي في "المراسيم والجنائز"و" ارخبيل الدباب "و"بخور السراب "وعمارة لخوص في" البق والفرصان " واحلام مستغانمي في " ذاكرة الجسد " .

ومن تم تنطلق هده الدراسه من رؤيه مفادها ان الروايه بناء سردي وتشكيل لغوي وتخييلي يخلق متنا حكائيا اووافعا على واقع / مرجع يصاغ على رؤيه للعالم وللوجود، وحداتها تنشا من داخل بنيه روائيه تقليديه يتم اختراقها بهدف تحقيق المستجد وتجدير الاختلاف والبحث عن عالم افضل من خلال رؤيا مغايرة للدات والمجتمع والتاريخ، وان الممارسه الروائيه فن يتغيا فهم العالم واستيعابه جماليا داخل التشكل البنائي للنص، فمنشأ الروايه ومادتها وغايتها الانسان والمجتمع، وعليه لايمكن في اعتقادي فهم واحتواء الروايه الجزائريه واستنفاد طاقاتها وتحليل اساليبها وادواتها وإدراك تطورهاواليات التجريب فيها دون فحصها من جهه طبيعه علاقتها بالحكايه كمكتسب سردي، وهدا ما يعني عدم التعويل على مفاهيم ادبيه/سرديه خالصة.

وما من شك ايضا ان الحداثه قد اصبحت سلطه حاكمه للتقييم والهيمنه على توجهات الابداع، والفن الروائي بدوره استثار عددا يصعب حصره من الاتجاهات النقديه بمفاهيمها النظريه، والياتها الإجرائيه، وصار بدلك مجالا للطروحات المتعددة، مما افرز معرفه متنامية، معرفه علميه لم تقتصر على المنجز السردي فحسب، بل شملت الادب عموما، حققت انزياحا لمفهوم الادب وصنعت حقولا ادبيه جديدة، كان فيها الجنس الروائي كاحد اكبر الفنون إثارة للسؤال على مستويات عدة، ولعل ابرزها وما يتعلق بدراستي تحديدا، مستوى الوعي الجمالي وقدرات التمثيل، وغياب معايير او قوانين اصف بها الحداثه في الخطاب الروائي الجزائري،

وإن كنت ارى تباين الطرائق الجماليه لسرده الجديد الذي يتصادى مع الظـــروف المســـتجدة وحمولاتها السوسيو ثقافيه بامتداداتها في الذاكرة والجسد والوعي، مؤشرا على تقبـــل مفـــاهيم الحداثةالتي وضعت بصماتها على حركه الابداع وانتشرت تجلياتها فـــي خطـــاب لا يرمـــي القارئ/ المتلقي خارج المدار الروائي.

بناء على دلك سأعتمد في هده الدراسه على منهج تكاملي توفيقي ينفـتح علـى مناهج ومقاربات متعددة، ويرتكز على البنيويه التكوينيه، بوصفها منهجا كما عبر إيون باســكادي " ليس بمفهوم فولدمان، مفتاحا عالميا بل منهج عمل يتطلب بحوثا اختباريه مســتمرة ودؤوبـــه تستفيد من مناهج النقد الحديث وفي استخدام مصطلحاتها".

من كل ما تقدم، وعلى خلفيه الإشكاليه والفرضيات، رايت تقسيم هده الدراسه إلى مقدمـــه وخاتمه وبينهما مدخل وخمسة فصول تتوسع مباحثها حسب الاهداف والربط المنهجي:

ففي المدخل: ساتناول فيه الخصوصيه التجريبيه والهويه، مع ضبط مفـاهيمي لقضـايا الحداثه في الحقل الروائي الجزائري من خلال طرح سؤال الحداثه / التجريب على الخطـــاب الروائي الجزائري على مستوى الوعي النظري لادبيات هدا الفن بمختلف منظوراته وادواتـــه وعلى مستوى محايثته لهموم الدات والمجتمع الجزائري.

في حين سيكون الفصل الاول:بمثابه الإطار النظري الذي تستند عليه دراستي، بالبحـث عن فضايا التجريب وتفاعلهامع الجنس الروائي في ضوء الممارسه الإبداعيه والوعي النظري المواكب لها قصد إزاله كل العوائق المفاهيميه التي افرزتها الروايه وهي على درب التطور.

اما الفصل الثاني: فسأرصد فيه مسارات تكون النص الروائي الجزائري في افق التحديث والحداثه،من خلال تتبع مسارالروايه ومصيرها للوقوف على هويتها وتاسسها كجنس ادبي في وعي الروائيين الجزائريين او بمعنى تبيينها كشكل فني ضمن الشـــرط التـــاريخي والثقـــافي للمجتمع الجزائري، تم إبراز النصوص الروائيه التي قطعت الصله وتقاطعـــت مـــع المنجـــز السابق لها على مستوى الرؤى الفنيه والإيديولوجيه والاشتغالات النصيه / من خلال التـــرابط بين اسئله الإبداع الروائي واسئله الوعي بالواقع الموضوعي السياسي والاجتمـــاعي، فصـــد تلمس تبلورالميل والوعي الحداثي والتجريبي للروائين الجزائريين.

وجاء الفصل الثالث: كاشفا للمنحى الحداتي التجريبي في الخطاب الروائي الجزائري، لتحديد رهانات الحداته الروائيه وحدودها، والخلفيات المؤطرة لها، ومدى استقطابها لوعي جمالي وفني متميز، ضمن شرطها السيوسيوثقافي والتاريخي وإبدالاته المتسارعه المفجعه وإنعكاساتها على البناء والدلاله وافق المتخيل الروائي.

اما الفصل الرابع: فسأخصصه لرصد تجليات الحداته في النص الروائي الجزائري الجديد مع تحديد اهم ملامحه التشكيليه. والبحث عن اليات الاشتغال لإنتاج المحكي الروائي التي اغنت الرصيد الفني للخطاب الروائي الجزائري، ودفعت مكوناته الحكائيه النصيه إلى الفرادة والتمييز.

وجاء الفصل الخامس: مقاربه تطبيقيه لنص روايه " حارسه الظلال " لواسيني الاعرج، للوقوف على اليات التجريب المتضمنه فيها، ومدى تشخيصها فنيا وتخييلا لبؤر الداء للمجتمع الجزائري، وكيفيه تعانقها مع حمولاته الثقافيه بامتداداتها في الوعي والذاكرة والجسد والمكان /المدينه، من خلال الفضح والتجريب في زمن الخيبه والانهيارات وغياب المعنى.

ولعل الجدير بالذكر هو ان هده المساهمه، تتغيا الاقتراب ما امكن من موضوع عام يتعلق بالمنظومه السرديه الروائيه الجزائريه الحديثه، وتحديدا في ابرز قضـاياها الراهنه مجسدة في: "الحداته / التجريب في الخطاب الروائي الجزائري "، وما يطرحه من التباس وتعتيم ودهشه، اكثر مما يطرح اليقين والجواب، ولهدا اطمح من خلال هدا الجهد ان اكون قد اثرت السؤال قصد إغناء المشهد الروائي والنقدي في الجزائر الدي لازال يحتاج إلى البحث والتقصي، بمختلف المناهج الحديثه والرؤى المتنوعه في ضوء الاليات المختلفه للتلقي.

وفي الختام، لا يفتوني ان اتوجه بالتقدير الكبير لاستادنا الجليل وعميد الاجيال الاستاد الدكتور محمد بشير بويجرة، الدي كان اول من رعى هدا البحث حين كان مجرد فكرة/ تصور بتشجيعه وتوجيهه الوجهه الصحيحه، كما اتوجه بالشكر الجزيل إلى استادي الفاضل، الدكتور محمد داود على إشرافه وصبره معي، فلولا مساعدته بكل الوسائل، ما كان لهده الدراسه ان تظهر في الصورة الحاليه، وارجو التوفيق.

المـــدخـــل

الرواية الجزائرية: الخصوصية التجريبية والهوية

ÜCJqDŽ

hıĬNjNJ‖ENj hıĞĬβШH‖E hıĭTNjTCJ‖E : hıĬβƏƐRШ‖E hıĬENjβ‖E

:hŭĭlĭNjć l ĭEqĭĭqΘł.**1**

ĠnjkĞŏLjIkĂ ĠnjkŏLjhɒĂD łŏŽĂLj!f ĠnjŢƑĞŢP Ŏ5 łŏfĂƧ!f ƥŢƧĂ łhƧĠIdž ĬŰŽ Dĭƨz!f ƥlzLjŏ LJŏơ Ɵhùư!f ƧĠhkŽf Üƥzhkļdž!f LJdž LJĂ‡ŏ ĠNjƥLjz5 ÜĠNjĞŏĞưp LJdž łŏưp ĭD ĂD ĠnjkŏhƥD ĂD ÜĠNjfĂkơdž ĂD ÜNŏ5 ƥNjƨk LJD łļfƧƥŰ! LJ‡džŏ ĭR!f ƥĠzdž!f ƧĂƧ‡dž!f ýŏhup LJdž ŎơŭƟŢŬfĂ ŎɳnjLjdž!fĂ ŎdžĂnjɔdž!f ,ɕ!fƨdž!fƧRơ LJdž ĬPĂkŏ Ġdž Ƨƥlh ÜCĞLjz!fĂ lƧĂŽĂ!f LJdž Ġnjŏ5 ĶĠɔƟzLjdžĂ ‖!Ğļdž ĬŰŽ łŰhvIdž ŎNjĂ łù!ĂĠơdž Ŏù5 łŏɳnjLjdž!fĂ łŏdžŰz!f ƥTLjkĂ Üɕdžz!f Ŏ5 ɎƧư!fĂ lƥɳ!f LJdžĞ‡dž ĞŏƹkkĂ ƠdžƟk ŎNjĂ Üłùdžkƶdž!f ĶfƧĂŢk!fĂ DžŏNjĠɔdž!f DžPƨĂ ÜɎĂƧƥ!f ‖hĞTk ƟļĂ ĠnjknjɳĂĂ ĠNjƥŢIdž Ĭ!ϱ ýĂŢĂŰ! ƧĠùhkŽf Ĭù!ϱ Ġɔŏkùļŏƨ‡ Ġùŏ!Ăɳh ĠŽƥ ĠdžĂdžƐ łŏhƥŪf DžŏNjĠɔdž!f Ƨλ‡d‡ łŏfĂƧ!f ĠnjŰlpD Σŏ! Û(1) " łdžnjhvdž ĶfƧĞŢϱ łŏƑfĂƧ!f łŏLjh!f łŏŽĂLj! LJĂŏƑfĂƧ!fĂ łŏfĂƧ!f ĂƧULjdž ĠNjĠƟŽD Ŏk!f ĶfƧĞTŰf ĠùnjkĠdžĂIdž LJdžƧŏλ‡ Ŏ5 DžĂIk Ŏk!f ÜNJLjŽ łɳkĞLj!f ĶfƧĂŢk!fĂ łλfƥơ!f DžĂnjɔdž LJD ‖!Ř Ĭ!ϱ Ƨ ưD łùŏ5ĞIλ!f łŏzɳƧdž!fĂ LJĞ‡dž!fĂ LJdžɐ!f Ŏ5 Ġnjh łƟĞơŰf LJ‡dždž!f LJdž Σŏ! ΣĠhk!Ŭf LJdž ƥŏƥz!f ĬŰŽ ΣĠùŏl!Ghu NJkλfƥơ ŎƑfĂƧ!f f Lj!f fRnj! ŎƟzŏ ĭR!f Ġdž ýĂơ ĠdžFĞp ýUŏļ Ƨ ŭkPŬf LJŪÜłŏƨ‡ɔ!fĂ ĠNjƧĂƟk! lƥŢfƧ!fĂ łŏλfƥơ!f łŏfĂƧŰ! łdzɐŭdž!f łŏƧULj!f ĶfƧĠhkŽŬf ŎNjĠdžĂ.(…).ƧPć f Lj Ĭ!ϱ łùļfƧƥ!f ljRNj Ŏ5 f ĞP ý‡Thu łλfƥơ!f OŰƟŢdž! ƥơfĂ DžĂnjɔdžhu DžŏŰļk!f DžƥŽĂƥzŏ Džλ LJdžĂ Ü(2) Þ CfĂļ lƥŏƥz!f ĠNjƧĂŢĂ ł‡hƧdž!fĂ łƐĂfƧdž!f łλfƥơ!fłzŏhƟhu łɳkĞLj ɕ!fƨdž LJŽ NJhu ƥzkhLj GơŰdž fƧdžD .ŎƑfĂƧ!f ɎƥŪf NJldžŽ Ŏ5Ă Ŏ5ĞIλ!f ljƥnjTdžĂD ĭƧƑfɐɳ!f ydžkɳdž!f yƥfĂ OŰƟŢdž!f fRnjhu ĞLjɳ!ĞŽ ý‡ùTk LJD łλfƥơŰ! LJ‡džŏ Ŭ ÜłļfƧƥ!f ljRNj Ŏ5 ĞLjƥŢĞldž NJŏưklk Ġdž ɎļơĂ ‖!Ř ĬŰŽ CĞLjhu ĭD ‖ŭkdžf CĞŽƥf ăƧơŪĞhu ĂD łɳRdžLjŰ! łŰhuĞp fƥŢĞldžĂ łIhļdž LJŏLjfĂpĂ fƥĂƥơ ‖Űdžŏ ĞŏŰhup ĬƟzdž ù Ƨ ĂƧĂƥĂùk Ɏļơ ù ĭR!f ŎƑfĂƧ!f f Lj!f ĬŰŽ ƥŏ!f yưĂ Ŏưklkĝdž Ƨƥlh ÜĠnjLjaT Ŏ5 łlŏlơ ĠùdžĂ ÜLJĠùdžɐ!f Ŏ5 NJŏŰŽ łIhĞļ!fĂ lƥFĞļ!f łŏƑfĂƧ!f łhĞk‡!f LJĂLjĞp ɕƧP ĭD ÜŎhƥŪf YĂLj!f ɕƧP ɕhĞļ!f f Lj!f CĞLjhu LJŽ łļƧ‡dž!fĂ ł5ĂƧzdž!f lƧĂŢ!f ýPŰPk ĶŬfƥhƍĂ ĶĞzƟĞIk LJdž ‖!Ř ljɐƧɔŏ . ljƧĠhkPfĂ ƐŏT ý‡ Ƨ ĠTk‡f Ŏ5 ɎƐŏĂÜlɐŏdžkdž łŏƧĠdžzdž Yfƥhƍ ƥTLjŏ f Ƨơ Ŏ5 ÜĞùnjlŏlơk Ŏùʒkhvŏ ƥù ŢĞldžĂ ĠnjùļƧĠdžŏ ĶĞƟŰļ ĭƥƧļ!f ɎĞƟPŰ! LJD NJŏ5 ‖T Ŭ Gdždž NJLjƍ ŬĂ ljƥù ŢĞldž Ư zhvu ΘƧŢŏ NJLj‡! ÜlĂɳƧdž!f ĶĞŏĞʒ!Ghu CĞɔŏű! Ġnjhu ýļĂkŏ ł‡ŏ!ĞdžɳĂ łŏLj5 Ɏŏ!ĞļDĂ ɎĞƟP!f ýPfƥ LJdž NJk‡Ơơ ƥƥơŏ Ŏλfƥơ!f ĭƥlLj!f ýdžz!f LJD Oŏơ ŢĂ Ü(3) " ƧPŬf Ġnjư zhvu ΘĂhvŏ ýùPfƥ LJdž Ġnjơdžŭdž Ġnjk ŰFļD Σŏļdkhu ł ŢĞP!f Ġnjfλfƥơ Σ ļdk łŏfĂƧ ý‡ ĶơhƟD Ĭkơ ŎhƥŪf

Üshů ŒRÄdžLj ĂD ý+T ĭŪ DžĞnjŰk]f ĂD lĞ+Ğơdž ĂD þŏŰlk ý+! Ư ŏlLj+ þ]ηkk Ők!fÄÜHhů+!f ýĞηdž Ĭù Ż Kùdž Ğp Hùŏf ÄS!f Ő5 Hλfþơ!f LJD ĬŻ LJÄlɜkŏ ĞNjÄSULjdžÄ Hŏf ÄS!f fÄPSddž ýzη Ğdž fRNjÄ ŒRÄùdžLj!f yùdž ý+ùT!f H ŏơ LJdž ĞnjηÄD KƷŰh Ők!f Hŏ+ŏ]ű+!f Hŏf ÄS!f ƏþĞhudž ŐƱPkÄ Ư ĞlLjD KĞŏLjŏ]džP!f Ő5 KSnjU Ők!f Hŏ]LjSɜ!f lpŏþη!f HŏfÄSŰ! Hh]Lj lþη!f Ő5 DžÄnjsdž!f ŰƐlk]fÄ ÜŐ+fsŰh!f HùŏS+5 KfsÄĞùηk LJùdž NJùkŰdžơ Ğdž! HhĞk+Ű! þŏþη DžÄnjsdžh KƱhkSf Ők!fÄ ÜŐ ư Ğdž!f LJS1!f LJdž

. Ŏ+ŏ]ű+!f ý+T!f ĞnjŏŰŻ Ű lk]f Ők!f SŏŏĞzdž!f ‖ ĞnjkLjfÄ ɜSP!f ĬŻ KĞdžűŻ KLjĞ+ÜHŏLj1kÄ

"Ä " Hùžŏpơ!f Hùŏf ÄS!f " OŰƱùTdž LJŏh yƱĞ1k ĂD ýPfþk LJdž Sλ+D ‖ GLjNj LJD fþη Ơ ư fÄ Hùŏljh! þùŏþη!f ý+ùTk!f ĬùŰŻ Σ]ɑkŏ þŏþηk!f /lpη!f LJD GzhƱ SĞhkZf ĬŰŻ " lpŏþη!f HŏfÄS!f þùhŻ NLjŻ ShZĞdž fRNjÄ ÜHŏþ1Lj!f KĞ]fSþ!f DžUzdž ‖ !R ĬŰŻ ɜɔkk Ğdž+ ŐFfÄS!f Ŏ+ơ!f STGLjZÄ fRùNj KŰĞù1dž Ŏù5 OŰƱTdž!f fRNj YGLjƱTf Ĭ!ϙ LJÄSƱ ư dž LJơLjÄ " NJ!Äp Ő5 Ư ĞkSdž ‖ !Ğdž!f ű ùh KùhĞλ NJLj+!Ä ÜĞdž G5ŭkPf ĂD Üfþŏzh G5ŭkPf HŏfÄSŰ! LJŏɜŰkPdž LJŏŰ+T LJŏh ŭz5 sŏdžLj! YĞk+!f HŏhþŪf ΣGLjηŪf LJD ‖ !R ÜŎhþŪf ΣLjηŰ! CĞ5Ä!f ĂNj DžĞ1dž!f fRNj Ő5 þÄTldž!f KGhλ!fÄ Û(4) " Yŏs Hɜù TɜŭƱϙ þSdž5 LJRϙ ÜĞnjTFĞTPÄ ĞNjSNjÄη ĬŰŻ HU5Ğơdž Ĭ1hk ÜKŰPfþk ĂD KSÄƱk Ğdžnjdž YSĞùTdž LJŻ ŭư5 DžĞz!f CĞLjh!fÄ þS]!f þŏzT ĬŰŻ Hŏf fÄS!f SĞλŮf f FĞTP Ĭ!ϙ GLjnjNj lpη!f KŭTɜdžk!f þTlLj GLjLj35 HŏSFfsη!f Hŏf ÄS!f LJŻ H þơkLj Ğdžþljz5 DžÄ LJdžÄ ÜHɜŰkPdž!fHŏLjɜ!f LJŏŏfÄS!f ɜù lơkŏ Dž! ĭR!f ÜýÄŪf DžĞ1dž!f Ő5 ĭSĞdžzdž!f CĞLjh!fÄ ĭþS]!f ýŏTdk!f ăÄk]dž ĬŰŻ Ğnj! ăSh+!f Ğùnjkh Ğk+Ä Ğùnjkz! ýŭùP LJdž GhŏS1k KĞŏLjŏLjĞdžλ!f ƱŋfÄD ýhpĞdž Σŏ]dk!f HŰơSdž Ő5 Nư GLj ý+Th þùzhh SƱddž!f ŎTLj ŒSĞPf ù ŎZĞdžkηŪf yþfÄ!fSŏŏzk ɜ5D Ő5 Ğnj]fSzLjfÄ HŏFĞ+ơ!f Ğnjdž!fÄŻÄ .HŏFfÄS!f f ÄTLj!f LJdž Sŏλ+ Ő5 Dž]kSf ĭR!f DžZŪf Y!Ğz!f Ő5 Ŏ]Ğŏ] " YùŏSnk!f LJdž YSk1kÄ þþơk HŏSFfsη!f HŏfÄS!f Ő5 Hλfþơ!f LJD þ1kzLj ɜĞŏ]!f fRNj LJdž ư LJD ‖ ù!R Ü(5) " ĞnjLjZ ŎηSĞP "Hλfþơ!f" DžÄdžnjsdž ĞdžLjŏh Ülsŏdžkdž!fHŏkfR!f ĞnjTFĞTP LJdž yhLjŏ NLjŪ Hùŏf fÄS!f Hùhĝk+!f yù ư Ä ĭR!f ŎhŏSηk!f YÄsLj!f Ő5 ĬŰηkŏ HŏfÄS!f ljRNj Ő5 Ŏλfþơ ƠdžŰdž DžNjD Hù]SĞdždž YþŪf LJùdž KŰzη Ők!f Σ]Ūf Ő5 SULj!f lpĞŻϙ Ğŏzkŏ ýdĞ]k yư Ädž Ő5 HŏSFfsη!f Ğŏ+fSkùTf ĞùŏS+5 ĞùnjηÄk K5SZ Ők!f HŰơSdž!f Ő5 HŏηÄ!Äŏpŏϙ HsŏUÄ ĭR HŏPŏSĞkÄ HŏŻĞdžkηf Hùŏd S LJùdž NJùŰdžơŏ ĞdžÄ ýdĞ]k!f fRNj ýz!Ä ÜŎ5Ğ1λ!fÄ ŎŻĞdžkηŪfÄ Ŏ]Ğŏ]!f yþfÄ!f ĬŰŻSƱŏ] H ơh!f LJƱhŏ ÜσqŏSĞk!fÄ yFĞpÄ!fÄ H fþơŪfÄ CĞŏTŪfÄ KfÄR!fÄ ŎŻĞdžkηŪf yþfÄ!f þþTh HŰFĞ]kdž

þùlzk ʂùdžz! ŦhwĜηkl0f ĬЙZ lƧþĜpĂ ÜŦlhwĜl ŦŏƧFfƨη ŦŏFfĂƧ ϒƧĜηk! lƧŏwĜzdž ăƧPD ŦhwĜk‡ LJƵ

.ŦŏþŏЙlk!f ŦŏFfĂƧ!f ŦhwĜk‡!f NJljƵ Ƨhwzk LJD yõƱkl0k Ů ĭR!f Üă Ƨh‡!f NJkŮĂơkĂ ĭƧFfƨη!f yþfĂ!f

ĜùnjlFfƧƱ ĬkùT Ő5Ă Ő‡ơ!f ýŭP LJdž ŦhwĜk‡Й! ƧhwkPdž Ĭ!ϙ ýĂơkk ŦŏfĂƧ!f ýzηŏ Gdž fRNjĂ

ϒĜùƱP!f Őù5 ĜŢPTdž Ő‡ŏl0ŭ‡!f ĭþƧl0!f ʂwĜŏdž!f LJƵ Ŧơfƨljdž!f Ülþŏþη!f Ĝnjƶŏ ŢĂ ĜnjkwĜŏlj|kĂ

NJŏdžùl0ŏ Ĝùdžh ŦƧk‡k Dž!Ă LJNjfƧk Dž! Rϙ .ŦŏzpfĂ!f ŦŏfĂƧ!f ƧwĜžzdž ýλdžk ĬЙZƨ‡kƧf ĭR!f ŐFfĂƧ!f

Σùl0Ūf ŦùLjöNjƧ KЙUĂ ÜŐFfĂƧ!f ý‡T!fĂDƧwĜžzdž!Gh lþwĜZ ŦŏƧzT!f ĂƧUljdž ĂD LJĂŏĂŏLjh!f þĜ|Lj!f

ŦùŏZwĜdžkηf Ŧ!Ĝl2Ă Ŧl2wĜdždž ŐFfĂƧ!f ϒþŪf LJD ʂЙƱLjdž LJdž ÜwŏƧ‡5Ă GŏLj5 GnjkƧƱD Ők!f þZfĂ|!fĂ

ŦùdžFwp ŦùŏþŏЙlk ŦŏþƧl0 ƱwĜdžLjD Ő5 ‖!R ĬЙηkĂ ÜŐLjƱĂ!f ŐηĂ!ĂŏþŏŰfĂ Ől0wŏl0!f ýlơЙ! Ŧzư'P

YƨĂk Ők!f Ŧ[ĂTƧdž!f Ŧ2Й!fĂ Ü ŦfþơŪf ŐdžwĜljk Ő5 ŦŏƱP!f ĬЙZ Ă CfƨηŪf ƱhwƧkdž CwĜljhu ĬЙZ

Ü(6) ĭþŏЙlk!f CwĜljh!f Ő5 Ŧ5ĂƧzdž!f ϒŏ!Ĝl0Ūf LJdž ‖!R Ƨŏ2Ă ü ĭƧl0p ý‡Th f ĂPT!f Ƨ2ЙkPdž ĬЙZ

Ő5 Ĝùƶŏ0ЙhƧŏλdk LJĂƧλdùŏ ÜŦŏZwĜdžkηfĂ NJŏƧ‡5Ă Ŧŏl0ljĂ Ŧŏþlη Ĝơdžŭdž LJĂЙdžơŏ f ĂPT DiNjĂ

.ŐFfĂƧ!f ϒwĜƱP!f Ŧ[p / ŐFwĜ‡ơ!f LJkdž!f Ł2wĜŏ[

fRùNj Ŧl!wĜdžZ GnjhwŧŐk!f ÜŦŏZfþhwŰf KwĜpƧTŰf LJdž ý5wĜơ σqŏƧwĜk ŦŏfĂƧ!f LJƽ! LJD Ƨ2ĜP Ƨŏ2

fRnj! ŦkhwĜλ þZfĂp Σdž0Ик NJ!ŭP LJdž yõƱkl0j ÜwĜŏZfþhuϙ Ĝdž‡fƧk DiNjCfƧĂ LJŏƽ0Pdž ÜwĜhƧƶdžĂ GpƧTdž LJƽ!f

ĂD " lþùŏþη!f Ŧŏùl0wĜl0ơ!f " Gnjkùl0‡ Ők!f ŦŏĜ‡ơ!f KwĜŏLj|k‡ ÜþƧl0Й! ʂFfƧƱĂ KwĜŏLj|kĂ Ü Σ Ljη!f

Ŧùƶ0!f ŦŏƧZwĜTĂ ÜŦLjdžƨŪf ýPfþkĂ ÜŐdž0ơ!fĂ ŐzpfĂ!f ‖hwĜTk LJdž ÜŦŏhwƧz!f ŦŏfĂƧ!f Ő5 ϒŏƧηk!f

Kþƹ KfƨwĜηLjf ŐNjĂ Ü Ł fþơŪfĂ f ĂPT!f KŏkƽkĂ ÜŦŏƱdžLj!f Ƨl‡Ă ÜŦЙFl0Ūf Gnjl0hwk!fĂ ÜŦŏdƧ!f

LJD LJùdž Dižƨ!GùhwĂ Ü(7) " Ŧùŏf|ĂƧ!f f ĂTLj!f þlη Ő5 ŦŏƧwĜlĂ ÜDžŏЙlk!f RPdždž lRĂPdždž ÜDžĂŏ!f

NJù5þNjĂ ÜŦùƶ0Й!f NJùkfþD ŐЙŏŏPk ŐhwþD Σ Ljη ÜLJŏƧUljdž!fĂ þĜ|Lj!f ϒЙƹD þljZ yfwĜT ĂNj Gdž‡ ŦŏfĂƧ!f

ŐùfĂƧ!f f Lj!f þơŏ Dž! ‖!R LJ35 üLJŏþþơdž LJwĜ‡džĂ LJwĜdžƨ Ő5 NJkwĜZwĜdžηĂ ljþfƧ5dh ydžkηdž!f ƧŏĂTk

ϒwĜơƧ Ő5 ÜŦƹwĜŏT!f KwĜŏ!Ü DžfFfþ ƧwĜ‡khwGh Ŧ‡ЙnjklJdž!f ϒ!fĂ|!f ƨĂwĜηkŏ ÜydžwĜη ϒwĜƱP Ĭ!ϙ NJ!Ăơkh

ăƧPD Ĝl0ljηD ʂƧkPŏ ΘĂkƽdž Σ Ljη Ĭ!ϙ Σ Ljη!f fRNj ýĂơk ʂwĜŏl Ő5 Ü f ĂTLj!f ýZwĜƽkĂ ÜŦƶЙ!f

Ŧùλfþơ " Ƨ2Ĝù[dž Őù5 NЙzηĂ ýĂơk!f fRNj ĬljƹD ĜdždžÜ NJkhwĜk‡ KwĜŏ!cĂ NJηŏ0lj LJdž fCƨη ĂþƶЙk!

.(8) LJŏƧUljdž!fĂ þĜ|Lj!f ϒP[LJZ fþŏzh Ŧ0ư'ƽdž!f NJkhwz! Σ ƧwĜdžŏ ŐFfĂƧ!f KЙzη Ők!f " YfþhwŰf

Ŭǫ fƨùưĠơ ŧŏƨFfƨɳ!f ŧŏfĂƨ!f Ŏ5 ŧλfþơ!f LJƵ ŧŏþơ!f LJ‡džŏŬ ÜĠnjШ‡ ƘĠlШƵŏLjdž!f ljƦNj LJdž ăþ! ǾƵĂ!f LJdž ƒ ĠP ăĂkǫdžh ƽШzkŏ ƨĂTk ĂNjĂ ÜƨĠɳLjÚĠhŬ ƨĂTk!Gh DžĂ‡ơdž ĭƨGŏzdž ý‡Th Ǿùhƨz!f Dž!Ġùz!f Ŏ5 ŧŏfĂƨ!f LJ5 NJŏ!ǫ ýTĂ ĭƦ!f ƨĂƵkШ! DžnjШλdžk ăþdžĂ ÜLJŏŏƨFfƨɳ!f LJŏŏƑfĂƨ!f LJùdžĂ ÜƘĠŏLjlkĂ ƘĠŏ!c LJdž Ġnjƶhŭkŏ ĠdžĂ ŧŏTLj!f ŧŏFĠ‡ơ!f ƘĠLjĂ‡dž!f ăĂkǫdž ĬШƵ ŧTĠP ǾhƨǰfĂ Ŭ ÜƨTĠzdž!fĂ ŧŏþơ!f ĭƨFfƨɳ!f Ŏ5Ġlƛ!f ýlơ!f Ŏ5 ŧŏFfĂƨ!f ŧλfþơ!f ĠŏĠưp LJƵ ŧŏþơ ĭđ5 DžĂ ŧùŏzdžknždžĂ ŧùŏPŏƨĠk ƘĠŏƽШPĂ ɎĠhlŬ Üfþŏþơk ĠŏĠưl!f ljƦnjh ǾƵĂ!f LJƵ ĠLjþĠlkƵf Ŏ5 ýTƽLjŏ Ƙfþþơdž LJƵ NJlƽLj ƘpĂ!f Ŏ5 ý5Ġǰkŏ ŬĂ ÜŧƽpĠλdž!f ƨĠŏǫ Ŏ5 ĠnjzưĂ LJ‡džŏ ÜŧŏƨĠươĂ ŧŏ5ƨzdžĂ Ŏùƫƫp Yfþh‡ Ă ÜĠdž ŧƽŏUĂ ‖Шdžŏ ŎhþD ΣLjɳ‡ ŧŏfĂƨ!f LJƵ ýTƽLjk Ŭ Ġnjhlơlj ŧŏƫLj ШƨĠP ljƨƨƽŏ ĠdžĂ ÜǾPŏƨĠk!fĂ ǾƵĠdžknŬf yþfĂ!f ydž Ưƨ ĠƶkŏŬ ĭþƨl Ɏlkdž‡ ŧŏĠ‡ơ!f ĬШƵ Σlđkŏ .σqŏƨĠk!fĂ ydžknždž!fĂ ƘfƦШ! ăđƨĂ ƘĠƵĂưĂdž LJdž y′ưĂ!f fƦNj

ŧùŏhþŪfĂ ŧùŏƨ‡ƽ!f ƘfƨĠùŏk!fĂ ŧŏLjƵĂ!f ƘĠƽĠlƛ!f lƨþp Ŏ5 ýλdžkk ŧƽpĠλdž!f LJD ‖ƨþLj NJŏШƵĂ þùlƽk ĠnjLjĂþùh Ŏùk!f ƘĠŏƫĂƫP!f Ưƶhh ŎhlLj Ưĝskơf ydž ÜýƵĠƽk!fĂ ƨĂĠơk!f ĬШƵ ŧŏLjƽ!fĂ .ŧŏĂnj!f ýfđl ĠnjdžNjD ăƨPD ĠŏĠưp ΘƨƵŏ Ġdž fƦNjĂ û (9) " Ħ!ĠƫŪf ŧƽƫ ŦƵĠlƛ!f NJùLjƵ5 Üljþùưƶŏ ƠưfĂ ĭþlLjĂ ĭƨULj ƨĂTk ĬШƵ Σldž!f ƨŏƐ ŎLjƽ!f þŏþɳk!f LJƵ5 ‖!Ʀ! ĭƦù!f ÜLJŏzdž ŎPŏƨĠk y′ưĂ ĂD yþfĂ!f ƘfƨĂƨư Ĭ!ǫ þLjlk Ŭ ŧŏƽlƛdž ƘĠƵƨLj LJƵ lƨĠhƵ ýUŏ Ġnj! Ŧλfþơ!f " LJDĂ ĠƫĂƫP ÜĠ5Ffƨ Ġŏλfþơ ĠƵĠLjp ŦlhŬ ŧŏfĂƨ!f Ăpƶk5 ÜɎƨĠɳk!f ljƦNj NJŏ5 ƨĂШhkk ŧùlhƵ!fĂ ΣLjùɳ!fĂ ŧù5Ġlƛ!fĂ ƽƨùz!fĂ Ġùŏ5fƨƶɳ!f ɾɳfĂơ ŎƵPkĂ þĂþơ!fɾĂĠɳk ĬШƵ lƨþp Üýùpŭl!f lƨĠùλǫĂ ÜƘùhfĂƛ!Gh ƨƫƶ!f ĬШƵ ĠnjkƨĂþldž Ŭǫ ĠnjŏNjĠưk Ŭ ÜLJŏþ!fĂ ĠŏɳĂ!ĂŏþŏÚfĂ Ġùnjljǫ .ƯĂdžƶ!fĂ DžĠnjhÚfĂ ΣGhk!Ŭf ƨTLjĂ Ü Ưpĝljk!fĂ Yfƨƫ!f ŧhĂ Üþþɳk!fĂ ýШơk!f ŧĠzkhfĂ ĠnjldžZ ăƨPD ŧŏĂfɾ LJdž ŎLjzŏ Ġdždž ü(10) " fƨĂλljdž CĜhNj ƳШƫ ĂNjĠdž ý‡ NJŏ5 Ohƫŏ ĭƦ!f ĊĠljdž!f .LJĠlj΄! Ŏlŏlơ!f NJɳĂ!f LJƵ ƨ‡T!fĂ ĠŏШz!f ý′λdž!f ƳƨưĂ ŧŏƨơ!f þŏɳdžk Ŏ5 ý′λdžkdž!f Ŏ5Ġlƛ!f ŧùШŏ5‡ lþĠùɳ CƒƨùpĭƨùFfƨɳ!f ŎFfĂƨ!f ШĜkljÚf ŦhƨĠldž / lCƒƨp LJD ù LJRǫ ù ‖T ŭ5 ljƦNj CĂư Ŏ5 ĠLjj‡džŏ ƨŏ‡ :ĠLjNj ýCĠlk!f ƽơŏĂ Üþŏþɳ!f Ŏhƨz!f ŎFfĂƨ!f ШĜkljÚf LJdžư ÜNJkƶpĂdžh ŎùƒfĂƨ!f þlLj!f yþfĂ Ĭ!ǫ ƨULj!f Üþŏþɳk!fĂ Ƴŏƨɳk!f LJdž lþŏþƶ ƘĠLj‡dždž ĬШƵ ŧơĂk5dž!f ƘŬĂơk!f NJùkŏ!Gdžɳ NJkĠLjĂ‡dž Ŏ5 Yfþh‡ŬƵf fƦNj NJŏШƵ LJĂ‡ŏlĠdž þþơŏ LJD Üþ!Lj!f fƦnj! LJ‡džŏ ƨŏ‡Ă Ü ĭ ƨFfƨɳ!f

ŎƑƒĂƧ!ƒ ÜɎŏƧɳk!ƒ/Ƒƛƒþơ!ƒ LJƵ Ƒŏþơ!ƒ ŎƼ " ƽơ!ƒ " NJ! LJdž ǏLjƶdžb Þ ƑŏƵƒþbŰƒĂ Ƒŏ5Ć!ƛ!ƒ NJkŏĂNjĂ LJùdžĂ .(11) Þ ŎhþŪƒ YƒþbŰƒ ŰÜĭþlLj!ƒ ƧULj!ƒ ǏŰƵ ţ ŏƶŏ ŎƑƒĂƧ!Ć‡ þpĞLj!ƒ LJĂ‡ŏ ŭ5D ÜÞþpĞLj!ƒ DžD ĭŘù!ƒ YƒþbŰƒ CĂư Ŏ5 NJƶưĂ LJĂþb þŏþɳ!ƒ/ŎƑƒĂƧ!ƒ þlLj!ƒ LJƵ Ƒŏþơ!ƒ ĞLjƧŏþl1k Ŏ5 LJ‡džŏ Ŭ DžĂ Ƒùŏƒ!ƒĂƧ!ƒ ýĆùdžƵŪƒ ýPƒþ LJdž ĆnjLjƵ Ƒơhu!ƒ ɎɳŏĂ ÜlƧŏǴkdž Ƒ!ĂIdž Ƒƛƒþơ!ƒ ĂD lþɳ!ƒ LJŪ ÜNhu‡ƒĂŏ ĭD ÜŎƵĂùLj!ƒĂ Ŏùƽŏ‡!ƒ ƧĞŏƶzdž!ƒ ƧĆươkƖĞb ǁ!ŘĂ ÜĞnjɳƧĆP LJdž Ŭ Ƒŏ ŢLj!ƒ ƑŏƒĞ‡ơ!ƒ ĞnjkĞLjĂ‡džĂ ƑŏĂƒƨ LJdžĂ .(12) ĶƧĞb Ƨŏhƶk þơ ǏŰƵ yþƒĂ!Ġb DžĞnjŏÚƒĂ le romanesque ƑŏƒƒĂƧ!ƒ lþĂɳ!ƒ ƧĞŏƶdž ĞŏƧULj ĞŏƵĂ ĭƧĆɳk ŎNjĂ ÜƑŏƧƒƨɳ!ƒ ƑŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 Ƒƛƒþơ ĂD lþɳ LJƵ Ƒŏþơ!ƒ ĞLjLj‡džŏ Ƨŏ‡ ăƧPD ýƒĞùlĂ!ƒĂ ĶƒĂþŪƒĂ ĶĞùŏ!Ŭƒ LJùdž ƑLjĞlƧkb Dž ưLjdž!ƒ JnjLjdždž!ƒ þlLj!ƒ ƧĞUkLjf ƽ5D Ǐ!ƽ Ɣŏɳklŏ . Þ ĞƶhƵ ĭþlLj!ƒ ƔĞƵP!ƒ ăĂkldž ǏŰƵ Ƒƛƒþơ!ƒ Ğŏǵkk ĞNjƧĂþb ŎĸƒƑŏŰơk!ƒ ŎùƼ ù NJùLjdž ĭƧùƑƒƨɳ!ƒ ùĂƧŢĞzdž!ƒ ŎhƧƶ!ƒ þlLj!ƒ LJD þơD ĞNjƧ‡Ljŏ Ŭ Ŏk!ƒ Ƒlŏlơ!ƒ LJƽ Ŏ5 Ķdžnjl D DžŏNjĞsdž þfƧŏklƒ ŎLjƶŏ Ğdždž ÜƑƛƒþơ!ƒ yƼfþb ÜŎhƧǯ!ƒ þlLj!Ġb Ƨƛdk!ƒ ƑŰŏŢơ LJĞ‡ ÜNŰdžɳdž ĞùnjFŏhk Ƒŏ!Ć‡Tƽ ΘƧƵŏ Ğdž ƒŘNjĂ ÜNJlƽLj ŎƑƒĂƧ!ƒ YƒþbŰƒ Odžŭdž Ğnjŏ5 Ğdžb Ü ĭþlLj!ƒ ƔĞƵP!ƒ ýŏ‡Tk .ŎƶƒþbŰƒ ýƛdžk!ƒ þŏƶŢ ǏŰƵ ĂD ÜŎhþŪƒ þlLj!ƒ ăĂkldž ǏŰƵ LJƽ ƔĞùƵP!ƒ ýùƶɳŏĂ ÜɎŏƧɳk!ƒ ƑŰŏþɳ ǏŰƵ Ƨŏlŏ ŎLjlk!ƒ ýƛdžk!ƒ ĂD ƑFŏhk!ƒ LJD þlkƶLj ĞLj‡ LJF! ƑŏơÜƑŏhLjɳD LJĂkdž ǏŰƵ ƔơlLjk Ŏk!ƒ ĶĞŏ!Ŭƒ Ƒhƒ Ǐ!ƽ ƧULj!Ġb Ğdžnjkdž þŏþɳ!ƒ ĭƧƒƨɳ!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ Ǐ!ƽ ǏkơĂ ÜƑŏŰŢŪƒ ĞnjLjŏdžĞưdž LJƵ ƑhĂŰIdžĂ lDƨɳdž ĶŬŎþ ĞnjŏƵƶkĂÜĞnjkĞpĞŏl LJdž Ƒƛƒþơ!ƒ Yƨljk ƑdžƨŪƒ ƽlơk LJ35 ÜNŏ‡ơ ƵĞdžLjDĂ ŎhƧƶ!ƒ ĭþƧl!ƒ ł ƒƧk!ƒ ǏŰƵ NJ!Ğ‡kTƒ ýŭP LJdž Ƒdžŏþp Σŏŏ Ğldž -) U5ŭ!ƒ ƑƵŰl " LJD þ‡ƋLj ĞLjŰƶzơŏ Nhu‡ƒĂ ĭŘ!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ŒŘĂdžLj!ƒĂ ÜŎƶdžkɳdž!ƒ YĂƧTdž!ƒ ƧĞŏnjLjƒĂ ƑŢĞP!ƒ Ğnjk1ŏƧƵ ǏŰƵ Ƒdžŏþ1!ƒĂ lƧŢĞzdž!ƒ ƒ ĂŢLj!ƒ LJdž þŏ5klk Ŏk!ƒ Ŏnj5 ÜĞNjƧĂþ Ğnj! (Yþhdž!ƒ lþɳ!ƒ/Ƒƛƒþơ!Ġ5ƧĞƵŪƒ ƒŘNj Ŏ5Ă .(13) " Ƒƛƒþơ!ƒ LJƵ Ƨhƶzdž!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƔĞƵP!ƒ yLjŢk Ŏk!ƒ ŎNjĂ Ü ĶnjɳƒĂ Ŏk!ƒ ĶĞŏLjŏƶlk!ƒ ƑɳĂdž yđž ĞŢĂŢP ýĆ‡TŪƒĂ LJŏdžĞưdž!ƒ ƒ Pk ƧFƒƨɳ!ƒ Ŏ5 ƑŏƒĂƧ!ƒ "ƧùFƒƨɳ!ƒ Ƒùljơdž / Ğŏþŏɳƒǯk " ýĂp Ŏ5 ŭƛdždž ýĂ!þdž!ƒĂ LJŏdžĞưdž!ƒ ăĂkldž ǏŰƵ ĞhƶŢ ĞLjĞơkdžf .ƑhĆk‡!ƒĂ Ƒlƽ Ğdždž!ƒĂ Džnjs!ƒ Ŏ5 Ƒlŏkƶ!ƒ ýĆ‡TŪƒĂ ł ĂƧĂdž!ƒ ǏŰƵ lƧĂƛ!ƒ NJkƒR ĶpĂ!ƒ Ŏ5 ĶLjhkĂ

LJĞùlĵŰf NJ5ŏư ŏ ĞdžĂNj ljþþơŏ ĭR!f ýh" YĂưĂdž!f Łzŏhơ Ŏ5 Σŏ! ЌSĞh Ylơ LJs!f LJę ЌĞùŏ!Ŭf ýùnj5 Ü(14) " Yfþhę ý+! NlkfR þĂηĂ!f ŎNj ŁŏLj!k!f Oh Tk5 :YĂưĂdž!f ýŏ+Tk þözŏ LJŏơ SĂùULjdž!f / ŁŏdS!f ѕ5Ă ýdžzk ŎĂfþơ!f / þŏþn!f ĭSFfɐn!f ŎFfĂS!f f Lj!f ýPfþ ŁŏLj!k!fĂ ŁŏLj5!f ŎùFfĂS YĞùơP ŁƐĞŏT ŎLjzŏ þp Ğdždž ŁŏĂfSk!f ýĞ+TŪf Ĭkơ ĂD ŎLjökŭ!f Ŏ+ŏSdžŪf ĂD ŎhSƹ!f ŁhĞk+ ѕlP ýŭP LJdž ŁŏfĂS!f Ŏ5 ŁĂfþơ CĞZþf ŎLjzŏ Ğdždž .Þ Gŏ!ŬþĂ GŏFĞLjh ЌĞlSĞdždž!f ljRnj! NJhĞTdž Łùƹl!f ĬlZ ýƹkTk YĞƠPĂ ŁTp ÜlþĞdžĂ Łƹŏ T ŁnjhĞTkdž ŁŏLjŭ+T ŁlSĞdždž ăSơŪGh ĂD ŁŏFfĂS ŬĂ CĞùdžkLjf ŭùh ŁhĞk+ ĂþƹkI ÜĞnjFSĞpĂ ţ ŏzdž!f / Ŏơ!f ĞnjzpfĂĂ ĞnjzηSdž ydž Ll T ý+ yƠlkĂ ŁùŏfĂ S!f Łùλfþơ Ŏù5 Sŏ+ѕk!f Ăþƹŏ DžĂ LJdžĂ Üsŏdžk!fĂ ŁŏTĂTP!fĂ ŁŏĂnj!f ѕŏlơk Ĭ!ę Ĭzlk . ŁŏĂnj!Gh Łλfþơ!f ýTĂ ŁŏLjĞ+dže f S5ŏ Ğdždž ýĞ+TŪfĂ ѕĞlLjŪf Dženjѕh ƠhkSdž ŁŏSFfɐn!f

.hukEqΘllENj hŭĭTNjTClE / hŭĭNjNJlE hu+ϑɐć:hŭĭþəERШlE hŭĭENjþlE (2

Ğdždž ÜŁŏfĂSl! SĞNjþɐf Ll ơSdžh Sdžŏ Ł ŏþơ!f ĭSFfɐn!f YþŪf LJGh OŏST k!f ýĂl!f ý5Ğj LJdž Ğnjλfþùơ DižS ЌZĞƠklfĂ ÜSFfɐn!Gh Ŏ5Ğlλ!f ѕGŏl!f Ŏ5 fSĂươSλ+Ūf ŁŏhþŪf Ll SĞdždž!f Ğnjl zη ýŭùP LJùdž ÜCfSùλ!fĂ YĂLjk!fĂ Nư Lj!f Ll ơSdž Nlh ЌƹlhÜNh LJĞnjklŏ Ŭ GŏTLj Ğdž+fSk ѕlơk LJD ÜŁùŏfĂS!f ЌĞùŏLjh!f CfSλÚ ЌGŏLj!k lþZ YŏSηkĂ ŁŏLjѕ!f Y!fĂl!fĂ ŁŏhĂl lŪfĂ Łŏl+T!f ЌŬĂơk!f LJù+džŏ DižĂ LJdžĂ .S TĞždž!f Ŏhƹz!f ŎFfĂS!f þSl!f ŁƠSĞP Ĭl ZfSŏþnĂ fsŏdždž fSĂươ ýnlk! ĂNj ĞdžLjęĂ ÜNJlѕLj ĬlZ þĂfSŏ ŭ+T Σŏ! ÜŁŏSFfɐn!f ŁŏfĂS!f Ŏ5 YŏSηk!fĂ ł ŏþơk!f LJGNjS SGhkƵf ЌfĂRù!fĂ yùdžkηdž!f Sù ưĞơ/yùpfĂ!f þþTh ŁlFĞlkdž ŁŏdS ΘfSkpfĂ DžFĞl!f ŎZĂ!f ŁlPl P! ѕ5D yùdžkηdž!f lSĂSŏùl LJùƵ Ł!ÅùTѕdž Sŏƹ lSĂSŏl+ ŁlơŭkdŽ!f ł fþơŪfĂ yFĞpĂ!fĂ CĞŏTŪfĂ CfSù!f LJ+fÅùl ll Sùơk f ĂTLj!f LJdž Sŏλ+!f ýzη ĭR!f SdžŪf Ü Łŏþơ!f NlPŏSĞkĂ ĭSFfɐn!f ŁùŏfĂ S!f ŁùLjĞP Ŏù5 ЌѕLjùT CfÅùl Ŏư Ğdž!f Ŏ5 ŁPlfS SĂRη Dženj! LJD Dženjll ơk Ă þŏþn!Gh ŁùŏfĂ S!f " NlùhĞk+ Ŏù5 SĞlƵ þŏdžơ!f þhƵ ŎhSƹdž!f ł ơGh!f NlhkLjf þl!Ă ÜŁŏhŏSηk!f ĂD Łŏ+ŏlŭ+!f Ğzη Sdž ЌĬl+T SĞƠĂ SNjĞƠĬl! "ɐŭ!f " ŁŏfĂS LJD Ĭ!ę Û(15) " YĞƠP!fĂ Łƹl!f ЌŬĂơk ÜŁŏhSĞƹdž!f Łùŏɐĝη!f :ŎùNjĂ NlkùlfSþ! Ğùnjh PkLjf Ğùŏljdžɐ ŁhpĞzkdž ăSPD ŁŏFfĂS f ĂTLj Łλŭλ! Ğ+SkTdž

lƧŏùl LJdž Ĭlhk GdžÄ "Ä f ŭĭP Ŏ!ŭŏɳ! " ѕѕT!f DžFĞdžơ "Ä ŧpÄþNj LJh þŏdžơ!f þhwz! " ţ ŏÄfƧþ!fÄ

:LJŏŏÄkldž Ŏ5 ŧŏzɳƧdž!f ljRNj ýλdžkkÄ ÜŰƧZŰ̄f ŎLjŏlfÄ! " ţ ÄƧdžơ ƨưP!

Üƨŭù!f ŧŏfÄƧ Ŏ5 LJfþŏƨ NJhTŏ ţ ÄƧdžơ ƨưPŰ5 Üƨŭ!f ĬŰZ lƧTĞhdž!f ŧ!ĞơŰf ăÄkldž .1

Ŏ5 ΘƧTŏÄ "ƧNjĞƱ!f ŎdžZ þ!Ä LJfþŏƨ ":ýÄlŏ ŧŏơ ‖!Ŗ Ĭ!ϱ ŰƧZŰ̄f ŎLjŏlfÄ ƧĞTD þpÄ

.(16) ƧĞƱÄƧNjĞƱ!f ĂNj þÄTldž!f LJƉh ţ džĞnj!f

.ŦƹŰ!f LJÄ‡dž ĬŰZ ĞlĞDƨ‡kƧk ÜlƧŏĞƹdž ĶĞŏLj|k ĬŰZ þĞdžkZŮfÄ ýFfþh Džŏþ|k ăÄkldž .2

ŧùŰpÄ NJkŰp DžƐƧ Ƨŏƹk!fÄ Ɲư Lj!f ÄơLj ÄƱPŏ LJĞ‡ ĭƧFfƨɳ!f ŎFfÄƧ!f ϒĞƱP!f LJD ŎLjzŏ fŖNj LJϱ YfþùhŰf LJD þ‡đŏÄ Ü f LjŰ! ŎFĞLjh!f ý‡Tk!fÄ ŎơÄƧƱŰ̄f ýÄĞljk!f ăÄkldž ĬŰZ ŧTĞP NJhk‡ŏ LJdž

ƧùŏƐ Üljþŭŏdž ŖLjdž NJkŏ‡Ƨơ Ƨ pÄkk Dž! ăƧPŰ̄f Yfþhú!f YfÄLjD LJdž ljƧŏƐ ýλdž ĭƧFfƨɳ!f ŎFfÄƧ!f

ŧùɳŏKljÄ ŎùFfÄƧ!f Σljùɳ!f lĞùŏơ LJdž GzhĞLj fƧÄƱk ljƧĞhkZf LJ‡džŏ Ŭ ƧÄƱk!f ÄD Ƨŏƹk!f fŖNj LJD

NJùZŭƱf ăþùdžÄ ŎFfÄƧ!f lƧĞnjdžh ŰŰTkdž ŧŏ5Ğlλ Ŧh Ɛƨ Ŏ5 þlɳkŏ Ğdž Ƨþlh ÜŧsŰ̄kPdž!f NJkĞdž‡fƧk

ŧùlŏdžz!f ŧŏLjh!f ĶŬÄơk ĬŰZ fƧTĞhdž fƧŏλdk Ƨλđŏ Dž! NLjD ‖!Ŗ Üѕŏdžz!f Σljɳ!f fŖNj ĶĞŏLj|k! NJŰ̄λdžkÄ

ÜþƧl!f Ŧhz! ýư5h Dzơk Ű̄k ƨTĞljZÄ ŎhþD Ƨŏhwzk ĂNj ŧŏơ LJdž f Lj!f ý‡T Ƨŏŏƹk ĞnjLjdT LJdž Ŏk!f

.ŎŰ̄ŏŏPk!fÄ ĭÄƹŰ̄!f ƱĞTLj!fÄ

Ƨŏƹk!f LJD ŎLjzŏ Ŭ ƨFfƨɳ!f Ŏ5 Ŏ5Ğlλ!f ѕĞŏl!f Ŏ5 ŧŏfÄƧ!f ƨÄươ LJD ŘƨlLj GLjŰ̄zɳŏ Ğdž fŖNjÄ

fŖùNj LJϱ ýùh Ŏ5Ğlλ!f ýĞɳdž!f ĶĞljÄ‡dž yŏdžɳ þŏzT ĬŰZ ĞŏÄp Oh TD NJLjD ĂD Ülþơ fÄ ŧz5þ ŧþơ

ŧùTĞP ƨŏĞdžk!f Ğŏƹkŏ Ŏhŏƨɳk ΘÄdžƱ Ŏ5 Üf Ƨdžkldž ýfƨĞdžÄ ŰƧþkdžÄ ΕŏƱh ý‡Th ŧþơ Ƨŏƹk!f

.ŧŏþƨl!f ýĞ‡TŰ̄f ăÄkldž ĬŰZ

ÜŧŏƧFfƨɳ!f ŧŏhƨz!f ŧŏfÄƧŰ̄! lƨŏdžkdž ŧŏþƨl ŧdžÄUljdž LJZ Ğljλŏþơ LJD lƧĞTÚf LJdž þh Ŭ NJŏŰ̄ZÄ

Džþùlk!fÄ ÜĞnjhĞk‡ lƧFfþ YĞlkfÄ Ü5Ffƨɳ!Ğh ŧŏFfÄƧ!f ŦhĞk‡!f ţ GzkLjf ĞnjdžNjD ĶĞŏƱzdž ĬŰZ Σl ākŏ

LJŏλơĞùh!f ‖ƨùơk ‖!Ŗ Ĭ!ϱ ƧĞưŏ ÜLJŬf Ĭkơ ĞNjƧÄnjU ŖLjdž ŎFfÄƧ!f ýÄTơdž!f Ŏ5 UÄơŰ̄dž!f

ŧlfƨþ Ĭ!ϱ ĞnjkɳĞơÄ ÜŎPŏƧĞk ϒŏlơk Ĭ!ϱ ĞnjkɳĞơ þŏ‡ak ljĞɳkf Ŏ5 ŧŏƧFfƨɳ!f ŧŏfÄƧ!Ğh LJŏdžknjdž!fÄ

ŧŏƧULjÄ ÜŧŏhþŰ̄f ΣĞljɳŰ̄f ŧŏƧULj ŧơŏkk Ğdž CÄư Ŏ5 ŧŏƧFfƨɳ!f ŧŏfÄƧŰ̄! ŧɳŖdžLj ŧΕĞŏTh ýzTljk

ŧùŏ!Ŭþ!f f FĞTP!f ϒĞzŏlŬ ŧŏFfƧɳϱ DžŏNjĞ5džÄ ŧŏ5Ƨzdž ĶĞŏLjĞ‡džϱ LJdž ĞnjkĞNjĞɳkf Ƨ ŰkPdžh f Lj!f

Ƨ ÄùpÄ!fÄ NJkŏLjh Ŏ5 ŧŏŰ̄Pfþ!f ƱÄƱP!f LJŏŏzkÄ Ü ĭƧFfƨɳ!f ŎFfÄƧ!f f LjŰ! ŧŏTĞljk!fÄ ŧŏhĞƱP!fÄ

Ư fƧk5f ĭD LJdž ù ŧdžÄUljdž!f ljRNj LJZ Ğljλŏþơ ù ѕŰ̄ƱLjŏ ŬÄ ÜNJŏ5 ϒŏƧɳk!fÄ þŏþɳk!f ĶĞŏ!c þljZ

DĭUljù!ƒ ĂD Ü(LJĂdžù ư dž!ƒĂ ý+ùT!ƒ)ł ùŏơ LJdž ĜŏƧNjĂη ƒƨŏdžk lƨŏdžkdž ƒ ƑĜŢP þĂηĂ DĭNjĂkŏ Ł5ƵĜz!Ghu ýŢkk ĶĜŏĂƵLjdž ýdžơŏ ŮĂ Ü ĭ Ƨƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ϒĜƵPШ! Łŏ!Ůþ!ƒĂ ŁŏFĜLjhu!ƒĂ ŁŏhĂШłŲ̄ƒ ŮĂ ÜŁùŏhuƧz!ƒ Łùƒƨηk!ƒ ŁLjdžƨD Ĝnjkƨ Ƨ5D ŁzFĜT Ķƒ Ƨŏŏʒk LJdž ‖!Ŗ NJhuĜT ĜdžĂ ÜŁŏdžŏШpÚƒĂD ŁŏLjƵĂ!ƒ Dĭ!Ĝz!ƒ ŁƵŏƧPŀ ĜLjkƧ+ƒŖ LJϱ ýhu ÜlþơƒĂ ŁŏŽĜdžη lƧ+ƒŖ ‖ШdžLj Ů " LJơLj5 ÜŁŏĂnj!ƒ Ł!ⅆlдžhu ‖!Ŗ ѕШzkŏ Ü ƒ ĂùP! lƧĜdžZ ĭƧƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƨŏhuzk þơ ĬШŽ (17) " ĶƒŏTdk!ƒĂ þĂþơ!Ghu ŁFŏШdž Ŏhuƨz!ƒ Ĭ ùLjdžŏ ăƧk Ĝdž+ Łŏhuƨz!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ ĬШŽ Ghuz Ţ ƧĜŢ Ĝdž ƨþlh5 Ü ł ơhu!ƒ ýŏnjlk! ĜŏþlLj ƒCƒƨηϱ Σŏ!Ă Ł ùŏhuƨz!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ ŁŏĂNj ýƒⅆl ýĜdž ÜŎLj5 ŎƑĜLjhu YĜlŏϱ Ŏ5 NJШßdžkĂ ‖ƧkTdž!ƒ ĜnjdžUĜLj ƵĜlk!ƒ " þŏz!ƒ Ĭ!ϱ ŁhĂlLjdž ŁŏƒĂƧ!ƒ ŁŏĂNj ĶƧĜŢĂ .ŎηĂ!ĂŏþŏÚƒ ƧpĂdž!ƒĂ LJĂdž ư dž!ƒ LJŽ Ůƒⅆl LJĂ+ŏ LJD Ĭ!ϱ ý+! Ohu ŢD NJLjD ‖!Ŗ þƧdžĂ ÜŁŏƧThĂ Łŏhƒƨk Łŏ5ƒƨʒη LJĂþ ŁŏĂNj ƧĂŢk LJ+džŏŮ Ŗϱ ů(18)"ĜnjkŏƧƵp /ĜùŏĂŏLjhu ƧŖηk!ƒĂ ÜŁ!ƨz!ƒ Ĭ!ϱ ŁŽĂ5þdž ŁŏPŏƧĜkĂ Łŏlĝŏl Ķƒƨλⅆdž LJdž ăŖʒkk NJkŏĜ+ơ ŎhuƧŽ þШhu þþùơk Ŏk!ƒ ù ŁŏĜ+ơ ŁŏDĂ ùĜnjkŏĜ+ơ ƧƒƨηШ!Ă ÜĶĜŏƧPŨƒ LJŽ Ĝnj5ŭkPƒ Ŏ5 ĜŏŽĜdžkηƒĂ ĜŏPŏƧĜk ĜnjkŏƑƒĂƧ ĂNj ŁŏƒĂƧ!ƒ ŁŏĂNj þþơŏ Ĝdž LJD GzhuƵ GljdžШŽ Ĝdž ƒŖϱ ÜĜNjƨŏdžk Ŏk!ƒ ŁŏþƧl!ƒ ĜnjkdžĂUljdž ŁŏĂNj ý+T+ ĜNjƨŏdžk ĭD ÜĜŏ!ĜdžηĂ ĜŏƧ+5 GhuĜƵPŽ ĜNjƧĜhukŽĜhu ƒ Lj!ƒ DĭĂPk Ŏ5 ŁŏĜ+ơ!ƒ CĜLjhu Ł!ŏƧƵ ĬLjzdžhu .ŎƑƒĂƧ!ƒ ΣLjη!ƒ ĶĜŏLj!ĸhu ŎLjhudž ÜŎLj5 ŎƑƒĂƧ

"ƧùƑƒƨη!ƒ Ŏù5 ŎùƑƒĂƧ!ƒ ƧĜùdžzdž!ƒ ý+Tk Ƨ ĂƧU Ĭ!ϱ yηƒƧ ƨŏdžk!ƒ ƒŖNj yhuLjdž LJĂ+ŏ þpĂ Ĭù!ϱ þù!ĸsŏ ƨĂƨnjdž y ư Ă ⅆTLj ÜĜnjkĜ ư pĜLjk ý+hu ŁλĂƧĂdž!ƒ Džŏ!ƒ ĬШŽ ŁŏƧĂλ!ƒĂ Ƨŏŏʒk!Ghu Łdž lkdž!ƒ " ýdžĜ+!ƒ ƧĂƵk!ƒ Ĭ!ϱ þzhu ĶШŢĂ þp LJ+k Dĭ! ĬLjhu!ƒ ljŖNj .NJkƨƧ5D Ŏk!ƒ Łŏlϱ ĜlŲ̄ƒ NJkĜdžĂ!dž LJdžƧŏλ+!ƒ ĬШŽ ŁŏŽĂLj ŁШ!Lj LJdž NJШλdžk Ĝdžhu Ü Σ lⅆdž!ƒ ýŏη!ƒ þLjŽ ŁŏŽƒþhuÚƒ ŁŏⅆƧ!ƒ ƧĂШhuk Ƨ ĂƧU ŎNjĂ Ü(19) Ƨù+ƨ!ƒ ŁùLjdžŏNj ŁùШơƧdž LJùdž þŽƒĂ!ƒ ýĂơk!ƒ Ŏ5 ŁŢĜPĂ yþƒĂ!ƒ lƧĂƧŏŢĂ ĭƧ+ƨ!ƒ ăĂklⅆž!ƒ LJùdž ýùzη ŁŏhþD ýŢƒĂ5 LJĂþ Dĭk ĭŖ!ƒ ýĂơk!ƒ ƒŖNj ÜŎ+ƒƧkTŮƒ Ƨ+ƨ!ƒ ŁШơƧdž Ĭ!ϱ Ŏơŭ ŢÚƒ yùpƒĂ!ƒ ljƧĜùƵϱ þþùơ ĭƧ+5 NJηĂk ѕ5Ă Ƨŏlk Łŏƒþh!ƒ ŖLjdž ŎƑƒĂƧ!ƒ ýŏPkdžШ! ŁŏƧ+ƨ!ƒ ĶĜlШƵLjdž!ƒ ϒŏƧηk!ƒ ƧhuŽ ŎLjƨ!ƒĂ ŎhuþŲ̄ƒ ýzƨ!ƒ Ů Üϒŏþūⅈ ŎkĜŏơ!ƒ yþƒĂ!ƒ Ŏ5 LJdžŏnjdž!ƒ ŎŽĜdžkηŮƒĂ ŎlĜŏl!ƒ ÜNJùkƒŖ Ŏ5Ĝùlλ!ƒ ý+T!ƒ " Ĭ!ϱ ŎdžkLjŏ ŎŽĜdžkηƒ ýzƨ+ ý+Tkŏ ŎƑƒĂƧ!ƒ þƧl!ƒ ýzη Ĝdždž Üþŏþηk!ƒĂ Łùlĝŏl!ƒĂ ϒþŲ̄ƒ ŁpŭŽ LJŽ Ƨ T+k ŁŽĂLjkdž ĶŮĜơϱĂ Ƨ pƒĂdžhu ĶĜŏþƧl!ƒ ljŖNj NLjŽ Ơ Ţƨk ĭŖ!ƒ LJþƧlŏ NLjĂ+ĂNj " þŏzl þƧƒĂþϱ ϒlơ NJkĂp ŎƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ŎLjdžŏ ĜdžĂ ü(20) " σŏƧĜk!ƒĂ yžkηdž!ƒĂ ĜùnjkĜŏzηƧdž! ŎШPƒþù!ƒ CĜù ư ƨ!ƒĂ ĶĜŏþƧùl!ƒ ýŽĜƨkk Ŗϱ ÜŁŏlŏlơ σŏƧƒĂk ƐŏĂŢkĂ Üyžkηdž!ƒ

KĞŏþùơkĂ Û(21) "ŁùŏŽĞdžkηƒ Ư Ƨù Ɛ̄Ü DžþPkļŏ LJD NJ! þƒƧŏ CĞư5 ĂNjĂ " lƨŏĞdžkdž!ƒ Łŏždžkηdž!ƒ Łŏùļ Ğŏļ!ƒ KŰĂơk!Ğùh ŁõhþŪƒ Ł+Ƨơ!ƒ ƱGhkƧƒ ƒÞƐƧƒƨη!ƒ Ŏ5 GljþLjŽĂ ÜŁŏηĂ!Ăŏþŏ¸Ă ŁŏƧĞươ " Ŏùŭžƨ!ƒ GNjƧĂù ư ơĂ Ğùnjkŏ ĂNj Kžư ĂĂ KCĞη ŁŏƒĂƧ!ƒ Ǐkơ5 ÜDžŏŭļk!ƒ ŖPdž ŖĂPdž ÜDžĂŏ!ƒ Łù+Ƨơ!ƒĂ ŁŏƧĞù ư ơ!ƒ KĞŏþùơk!ƒ NJkù ư Ƨ5 2 Ğƨk!ƒĂNjĂ NJŏŭŽ 2 Ă+ž!ƒĂ yþƒĂ!ƒ Ăơlj 2 Ğƨk!ŰĞh ĞùnjLjD LJŏù ļ Ƨƒþ!ƒ DžùUždž Ğùnjh Džƨηŏ þĞ+ŏ Ŏk!ƒĂ Û(22) "…ŁõηĂ!ĂŏþŏŰƒ KƒƧĂƱk!ƒĂ Łŏ ļĞŏļ!ƒ ĭŖù!ƒ Ü ĭ Ƨù ƒƨη!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ϒĞƱP!ƒ LJĂ+k Ŏ5 ΣĞ ļ Ū̄ƒ ƨ5ơdž!ƒ KLjĞ+ ĞNjƧNjĞUdžhĂ Ğnjkƒƨƒ Ƨ5Ehh .Ł5ŭkPdž!ƒ Łŏ!Ğdžη!ƒ Łŏd Ƨ!ƒĂ Ŏ ļĞŏļ!ƒ þžh!ƒ LJĞNjƧh þŏžh þơ Ǐ!ϙ ýƔTLjƒ

ŎkĞŽĂ ư Ădž!ƒ ł ŏþơk!ƒ/NJkλƒþơ DžƐƧ ĭ Ƨƒƒƨη!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ϒĞƱPŭ! lþĞη lƧUlj ĭ D LJϙ þ+Ddž!ƒĂ ĞùhĞk+ LJŏdžŭžkdž!ƒ LJdž ŁF5 ý ư ƨh Ü(23) " Ł+ŭnjk ļdž!ƒ LJŏdžĞ ư dž!ƒĂ ĭ ĂƔŭ!ƒ KĂhĞk!ƒ " LJdž ljRlLjD ĭ Ŗ!ƒ LJùŽ 2 ùŭkPk lþŏþη ŁŏŽĞdžkηƒ Łơ ŏƧT+ Ơ ư ƒĂ ƧĂ ư ơ Džnj! Oh Ţ DĂ Ğõh ļlj DžNjþþŽ Ƨλ+ ƒCƒƧpĂ Σljùη!ƒ Łù ļ džŭdž Ǐ ùŭŽ Ğljƶ!ĞƱk ÜŁlhĞ ļ ýơƒƧdž Ŏ5 KþĞ ļ Ŏk!ƒ CĞdžŭžƶ!ƒĂ LJŏơŭŢdž!ƒ Łơ ŏƧT Łŏþ Ƨù ļ Łù ŏLjhh ƨNjĞη/2 pƒĂ ŎžpƒĂ ý+T ǏŭŽ Ư njLjk LJŏdžĞ ư dž /ă Ăkơdž ă Ăk ļdž ǏŭŽ ŎƒƒĂƧ!ƒ ‖ ù!Ŗ þƧùdžĂ ÜŎηĂ!ĂŏþùŏŰƒĂ Ŏ5Ğlλ!ƒĂ ŎŽĞdžkηŪƒ YĂƧTdž!ƒ Dž+ơ Ŏ5 KCĞη Łŏ5Ğlλ Ł ŏ ļĞŏļ Ǐ ù!ϙ ăþD ĭ Ŗ!ƒ ƧdžŪ̄ƒ ÜŖFkpĂ DžFĞl!ƒ Ŏ+ƒƧkTŪƒ DžĞUlj!ƒƧĂƧdž CƒþŪ̄ ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒ CŰĂ!ƒ YĞljƱ Ţ ƒ ĂD LJþĞnjdž!ƒ ăĂkơdž!ƒ /LJĂdž ư džŭ! ýh ŎhþŪ̄ƒ ƽĂŖ!ƒ Ǐ!ϙ y ư Pŏ Ů Ŏ!Ğdžη!ƒĂ Ŏdžŏl!ƒ DžĞ+kơŪ̄ƒ LJD ĂD Džŏl!ƒ ýžηĞdždž ÜŁŏƧ+5Ă Ł ŏ5Ğlλ ƧUlj ŁnjηĂ LJdž Ŏ ļĞŏļ!ƒ ϒĞƱP!ƒ ýλdžkŏ ĭ Ŗ!ƒ LJĂdž ư dž!ƒ Ǐ Ljždžh Łŏù ļ Ğŏļ Łõþƨù ļ Łù ŏLjh ǏŭŽ ŁŏƧƒƒƨη!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ Ư ĂnjLj LJdT Ŏ5 2 ŭkPk Ů Łõþlj!ƒ KĞhƒƧĞldž!ƒ .DžŽŪ̄ƒ ϒ!Ğƶ!ƒ Ŏ5 ŎžpƒĂ ý+T KƒŖ ŁŏŽĞdžkηƒĂ Ł ŏ5Ğlλ Ă Łùŏhƨƶ!Ğh ŁhĂk+dž!ƒ Ł Ţ ĞP ŁŏƧƒƒƨη!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ KTĞŽ " ĭ Ăƒƨ!ƒ LJŏdžD ýĂlŏ Ğdž+ ÜĞljNj LJdžĂ Łù5Ğlλh ƨŏdžkdž ĭ ƧĞlŏ ŎhþD CĞư5 LJĞư ơD Ŏ5 Kþ!Ă ĞnjLjD Ŗϙ ÜKĞŏLjŏžh ļ!ƒ Ŗljdž Łõη Ă!Ăŏþŏϙ lþlŽ Ǐ ù!ϙ þĂùžŏ ĭ Ŗ!ƒĂ Ü(…)Ğ ư ŏD ŁõhþŪƒĂ Łõơ Ă Ƨ!ƒĂ Łõ ƨĂdžƧ!ƒ ĞnjkĞh+Ƨdž Ŏ5 lƧŏl5 Ł5Ğlλ ÜŁŏFĞƵ!ϙ Ƨƒƨ+k ŎNj ĞnjLjdž lƧŏλ+ WŖĞdžLj LJD þηŏ ļ KĞŏLjŏLjĞdžλ!ƒ 2 Ţ kljdž Ǐkơ ŁõƧƒƨη!ƒ KĞŏƒĂƧ!ƒ LJdž Ł ŭdžη Łŏ ŭŽĞƶ!ƒƧĂù Ţ p LJĂ+ŏ þp ‖ !Ŗ þƧdžĂ Û(24) " ƧĞŏĂ ƧNjĞŏŭ! "ƨŭ!ƒ " Łŏƒ ĂƧ! ljĂTdž ơ ļlj lþĞŽϙ ĂD Łùŏƨơ!ƒĂ ŎkƒŖ!ƒ ýƶƨ!ƒ lƧ ŢĞơdž Łηŏk Ljü ŏdžz!ƒ LJƨ!ƒ ƒŖnj! Łõhþ Ū̄ƒ Ł5Ƨzdž!ƒ ‖ ŭkdžƒ Ŏ5 ŁŽƒþhŰƒ Ŏ5Ğùlλ!ƒ Ăùη!ƒ Ǐ ŭŽ NJ!Ăþ ļ ǏPƧD ĭ Ŗ!ƒ ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒ ĂD Ŏ ļĞŏļ!ƒ ýhp LJdž ŁhĞk+!ƒ Ŏ5 Łŏþƨ!ƒ Ü ĭ Ƨƒƒƨη!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ϒĞƱPŭ! Łh+ƒĂdž ŁŏŭŽĞƨ+ ŎƒƒĂƧ!ƒ þlLj!ƒƧĂ Ţ p ĞljþĞlkŽƒ Ŏ5 LJĂ+ŏ þpĂ ÜDžĞƶ!ƒ

ŎƵþkùlk ŧùŏfĂS Ġnjsù Ţ Ăh ÜŧŏSƑfɛɳ!f ŧŏfĂS!f ĠnjĿjdž ꓚLjĠƵ Ŏk!f ŧŏ!Ġdžɳ!fŧhSƵ!f Sl5ŏ þp Ġdždž .ŧ Ţ Ġ P!f þSl!f ꓚGŏ!Ġdžɳ

SĂùULjdž LJùdž ĭSƑfɛɳ!f ŎƑfĂS!f NJŏ5 S+5ŏ ĭR!f ꓚpĂ!f Ŏ5 NLjD Uơŭŏ ăSPD ŧŏơĠj LJdžĂ Ġù ƱhkSdž NJùl5Lj ꓚùpĂ!f Ŏù5 NJl5Lj þɳŏ Dž!ƵƵ! NJkŏƋS ăĂkldž Ŏ5Ă NLjfþɳĂ ăĂkldž Ŏ5 Ŏλfþơ ŭù!f lþĞŏùlĂ 2 ùPk!f ŧ ŏơÜ ĭĂl ddž!f NƵpfĂh ĭSƑfɛɳ!f yđžkɳdž!f ĠnjĿjdž ŎLjƵzŏ Ŏk!f ĞŏĠư!Ġh NJùdžƵ Ŏ5 Ġnj!ĂGLjkŏ LJD þhŬĂ Yþhdž!f ĠnjTŏzŏ ĞŏĠư p ŎNjĂ Ü ŧŏ+ŏSƱh!fĂ ŧŏĂhŪf ŧLjdžŏnj!fĂ ŧŏljŭlƵ ýŭùP LJùdž Ŏλfþùơ!f ýùλdžk ŎƵĂ Ŏ5 ŎdžơdžƑfĂ ŎƵĠdžkɳŬf Ŏ5 Sŏ+5k!f LJdž YĂLj Ŏ5 ŎƑfĂS!f ƽƑfSƱĂ ýĠ+TŪf ăĂkldž ĬdžƵ ĠdžD ÜŧŏþĠlkLjŬf ŧŏƵĠdžkɳŬfĂ ŧŏɳĂ!ĂŏþŏŰf ăđS!fĂ ꓚĠƵĂưĂdž!f LJƱĂ!f ŎƵĂ YSƵ!f Ŏ5 Džnjlhl LJdž YSĠɳk ĬdžƵ ŧŏzpfĂ!f ŧŏfĂS!f SĠdžzdž CĞTLjƹ Ŏ5 ýλdžk5 ŦhĠk+!f ŧùŏSƑfɛɳ!f ꓚfRù!f lĠùŏơh ƱhkSk ŧ Ţ Ġ P ŧŏĠ+ơ ĭĂSŏ ŎƑfĂS!f NJhĠƱP ŎƽdžLj DžX LJdžĂ ÜŎhSƵ!f Ŏùl Gŏl!f YŏdžƵk ƱĂST NJkdždžD þĠơ ŎhþD ŎƵĂ NJdž+ơŏĂ ÜŧŏƵĠdžɳ!fĂ ŧŏþS5!f ĠnjdžŭơDĂ ĠnjkGLjĠzdžĂ ĠnjλfþùơDĂ lSĂλ!Ġùh Dźknjk Ŏk!f Ġnjkdžŏk ýŭP LJdž5 Ü f Ġ P NJɳĂh ŎƑfĂS!fĂ ŎhþŪf ù Ŏ5Ġlλ!f ĬdžƵ LJƱĂù!f ĞŏĠù ư lh ýĂŪf NJɳĠkLjƹ RLjdž ƱhkSf ĭSƑfɛɳ!f ŎƑfĂS!f ý+T!f LJD ‖ Sþlj ÜĞŏlĠlD ĠdžĞdžkNjf SùŏSơk ýĠùz5D ‖ !Rùh ŎùNjĂ ÜLJƱfĂùdž!fĂ LJƱĂù!f ýpSzk Ŏk!f þĂŏl!f ŧnjɳfĂdžĂ ŧŏljƱĂ!fĂ LJƹĂ " þþù Ţ!f fRùNj Ŏ5 2 ŏĠ Ţdž þdžơdž SĂk+þ!f ýĂlŏ ÜŎƵơdž!fĂ ŎƵĠdžkɳŬf Ŏ5 Σ Sƹ LjkSŏĂLjkĂ Ġù5pĂdž NJ!ŭP LJdž YkĠ+!f N!Ġzŏ ŎƵĠdžkɳf ĂD ŎLjĠdžs SĠƱƹ ŎNj ĠdžLjf SdžŬf SPc Ŏ5 lSĂλ!f ꓚLjĠ+ ꓚĂùdž!fĂ lĞŏơ!fĂ S+5!f LJĂđT ŧ ơhŏĂD Ü"sŭ!f " ŧŏfĂS Ŏ5 SĠƱĂ SNjĠƱ!f ýz5 Ġdž+ ĞŏɳĂ!Ăŏþŏƹ SĠdžzkùlŬf LJĂđùT ĂD Ü" ΘĂùdžƱ!f " ŧùŏfĂS Ŏù5 SĠƵSƵ þdžơdž ýz5 Ġdž+ Yơ!fĂ þĂƲP!fĂ " Ġnjù zhĂ ." SĂLjĂ SĠlj " ŧŏfĂS Ŏ5 Ư Ġk Sdž ‖ !Ġdž!f þhƵ ‖ !R ýĂĠơ Ġdž+ Yơ!fĂ ꓚfSĠư ơ!fĂ ŧùŏƵĠdžkɳŬf lSĂùλ!f SĠD N!Ġzk Ü" ΘĞŏS!f ljĂSRkŬ Ġdž "Ă "lSŏnjU Ŏ5 SĂŏƱ"Ă Ü" Σ džŬf ŧŏĠnjLj+ ŧdžĂ LJdžĂ Ü(25) " ŧ Ţ ĠPh ŧdžĂSơdž!f NJkĠlhƱĂ ÜŧdžĠzh ĭSƑfɛɳ!f YzT!f ĠnjLjdž ĬLjĠƵ Ŏk!f ŧŏl5Lj!fĂ LJùdžs ꓚGŏ!Ŭf ljRNj Yþhk.ŎLjs!f ù ŎLjlk!f NJljŏLjhk ꓚGŏ!Ðh NJ!ŭlkl ƒĂ" ljsŏdžk ŎƑfĂS!f YĠƱP!f ƽlơ ÜDžnjùTŏƵ ƽFŭƵĂ ÜDžNjþɳfĂk ŦLj+džD ꓚGŏ Ţ Ă Ţ PĂ Ülsŏ ĞdžkdžĂ!f ꓚGŏ Ţ PT!f ꓚĠƹ!Ă ÜŧŏfĂS!f Dž!ƵƵ ŎLjƱĂù!fĂ Ŏù l Gŏl!f σŏSĠùk!Gh Ġùlŏλ Ġù5ƵhkSƒ ŦƱhkSdž!f Ü(26) " ă Sh+!f DžnjkGLjĠzdž sĂdžSĂ ŦhSɳkh ŧŏLjƹ!f "ŎhSz!f LJƱĂ!f LJdž ŎhSƹ!f ΘĞLjɳ!f LJdž ŦlƱLjdž!f ljRnj! ŎdžơdžĂ!f yþfĂ!fĂ ŎƵĠdžkɳŬfĂ LJŪ ÜDžĠùŏŪf ꓚù!ĞƱ Ġùdžnjdž lS+fR!fĂ LJfþɳĂ!Gh Ŧl Ţ kdž!fĂ ÜŦPSĠ Ţ!f ŧ fþơŪf ŧZĂLjkdž ŦTĠzdž

yĭùhŭlj!ƒ KŭĺǂT .ǂŏƧFƒƨɳ!ƒ KƒR!ƒ ĬŭĺZ ǂƵŭĺǫdž!ƒ ǂzThu!ƒ DžFƒƧɳ!ƒ ǂTŏĞƶdž DžĂ ÜĬƽLjdž!ƒ lĞŏơĂ ǂhƧʒ!ƒ KƒR ǂŏ!Ğdžɳ KĞŏLj!k Ğnj!ƒĂLjdž ĬŭĺZ Üý Ţ5 DžĂ Ü ƒ ĂŢLj!ƒ ǂƒþơD YþhudŽ!ƒ NJLjdž Ĭ!kǫƒ ĭR!ƒ ƽ5þkdž!ƒ ǂùŏþĂɳĂ!ƒĂ ǂŏkĞŏơ!ƒ ĞnjkŏĂnjhu ŎFƒĂƧ!ƒ ýŏPkdž!ƒ Ŏ5 ǂŏŢPT!ƒ ƒ ŢPk! Ü(27) " ǂƽŭkPdž ΥƧĞTdž ýùPfþ ĭƧùɳŏĂ ăƧɳĞdž Ŏ5 ăƌƧĂ KĞhuĞƵP ƧŏƧdžk!Ă ÜyĞdžkɳdž!ƒĂ ǂ5Ğ!ƛ!ƒĂ σǫŏƧĞk!ƒĂ yþƒĂ!ƒ Ŏ5 ŎƵĞdžkɳŬƒĂ Ŏ5Ğ!ƛ!ƒ ƽGŏǫ!Ghu ǂƵŏhukƧdž ǂdžĂUljdž ŎNjĂ Ü ƒ ĂPT!ƒ ǂŏh!Ğƹ Ğnjŏ5 Gŏơk Ŏk!ƒ ǂdžĂUljdž!ƒ ĭĂƧùŏ ŎùFƒĂƧ!ƒ ĭþƧǫ!ƒ ΥĞƵP!ƒ LJĞǂ Ğdž!Ă ÜǂưpĞLjkdž!ƒ ǂŏþơ!ƒ ĭƧFƒƨɳ!ƒ σǫŏƧĞk!ƒ KĞŏŭɳkĂ ǁ!Rhu ǂŏƧFƒƨɳ!ƒ ǂŏƒĂƧ!ƒ ýƶ!Ă ÜǂŏĞǂơ!ƒ ljRNj Ğnjŏ!ϙ ŎdžkLjk ǂŏƶɳƧdž Ĭ!ϙ ƧŏTŏ NJLjD CƒƧdž ŭ5 ǂŏĞǂơ :Ŏŭŏ Ğdž ĞnjdžNjD LJŏhu LJdž Ü ƒ FĞŢP lþZ Ĭ!ϙ ƧULj!Ghu ƒƨŏdžkĞNjƧŏƹ LJdž Ƨƛǂ D þƶk Ŏ5fƧʒɳ!ƒ LJĞǂdž!ƒ LJD DžŭƶLj LJơLjĂ ÜŎǫ5Lj!ƒĂ Ŏ5fƧʒɳ!ƒ ĬLjƶdž!Ghu ĭƧFƒƨɳ!ƒ LJĞǂdž!ƒ LJdž ƽŭ5LjÚƒ * ǂùǫdžŭdž ýùǂ LJD ǁ!R ĞnjkŏĂNjĂ ĞnjkŏŢĂŢP Ĭ!ϙ lƧĂƧư!Ghu ƧTdŏ ǂŏfĂƧ!ƒ Ŏ5 ǂŏŭơdž!ƒ NJknjǂLjhu Ğùnjŭlơ ĂD Ğùnj!Ğɳdžhu ǂùƵhukƧdž!ƒ ǂùŏŽĞdžkŬƒ KĞpŭƶ!ƒ Ɲŏǫ LjĂ ǂǂhT! ǂǫdžŭdž ŎNj ĞdžLjϙ LJĞǂdžŭ! þùŏþơkǂ ǂùdžnjdž ƧFĞUĂhu ƧPŪƒ ĂNj Ư njLjŏ NJŭƶɳŏ Ğdždž ÜǂŏĂNjĂ CĞdžkLjfĂ þĂɳĂ ƵGhukƧƒ ŎTŏƶdž!ƒ ƧŽĞùTdž!ƒ Ƨŏɳ5kĂ ÜlƧǂƒ R!ƒ ƨƒƨ5kǫƒĂ ÜǂŏŽĞdžkŬƒ ƽFĞlơ!ƒ ƨƒƧhϙĂ ǂŏfƒĂƧ!ƒ KĞŏŢPT!ƒ ǂŏĂNj ĭƧFƒƨɳ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ WĞkLjŭ! ǂlơĞǫ!ƒ ǂŏhŭƹŪƒ Ŏ5 lƨŏdž!ƒ ljRNj þǫɳkkĂ ü(28) ΥĞƵP!ƒ ǂŏƧƶT lƧĂŭhuĂ ŎŽƒþùhŭƒ ƽĞŏùǫ!ƒ ƵĂƧT Ŏ5 ljƨĂdžƧ ljĞLjǂLjkǫƒĂ LJĞǂdž!ƒ ǂ!ŭþ ŎŢlkĂ ýŏŢdk!ƒ K5þnjkǫƒ Ŏk!ƒ .ŎLj5!ƒĂ

ƧĞdžƶkùǫŭƒ CƒƧɳ NJkĞLjĞƶdžĂ ĭƧFƒƨɳ!ƒ LJĞǫLjű! ǂŏĞǂơ ǂŏƧFƒƨɳ!ƒ ǂŏfĂƧ!ƒ ĞnjöĂƧk Ŏk!ƒǂŏĞǂơ!ƒ * ŎŽĞùdžkɳfĂ Ŏùǫ5Lj ƧĞùdžþ LJùdž NJ5ŭĺP ĞdžĂ ÜǂŏƧFƒƨɳ!ƒ ǂdžŪƒ þǫɳ Ŏ5 Σƨƶljdž ƧPÐǂ ŎǫLjƧ5!ƒ ǂŏùǫŏǫĂ ǂŏþĞùŢkpf KŬĂùơk LJùdž GNjŭk ĞdžĂ ǂdžfƧǂ!ƒ YĞɳƧkǫƒĂ ǂŏƧơ!ƒ ǂlLjĞƶdžĂ ,ĭƧǂ5Ă .ΥĂŭl!ƒĂ ýĂlƶ!ƒ Kdžnjŭkǫƒ lƧĂƛ þƶhu ǂŏŽĞdžkɳfĂ ĭƧFƒƨɳ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ ƒ Ljŭ! ǂŏƨǂƧdž ǂdžŏkǂ ĞnjkĞǫĞǂƶLjfĂǂdžŏUƶ!ƒǂŏƧFƒƨɳ!ƒlƧĂƛ!ƒ YĂưĂdž lþĞŏǫ * ĭƧĞùươ!ƒ Yfƨù Ţ!ƒ ƧŏĂŢk! ÜΥkĞǂ!ƒ NJŏ5 ǁƧơk ĭR!ƒ ŎŽĞdžkŬƒĂ ŎLjĞdžƶ!ƒƧĞƵÚƒ Ğnjs ŢĂhu Σŏƨǂk! ÜĞnjkŏĞnjLj þƶhu CĞɳ ŎhuĞǂ!ƒ ýƶ5!ƒ LJD ƽŭƵLjdž LJdž ÜŎǫLjƧ5!ƒ ýŭkơŬƒ yĞdž Ŏ5Ğ!ƛ!ƒĂ ĭþĞdž!ƒ .ŎLj5!ƒĂ Ŏ5Ƨƶdž!ƒ þƶhu!ƒĂ ÜŎɳĂ!ĂŏþŏÚƒ YfƨŢ!ƒ

. ĭþơkĂ Yfƶlj LJdž ljƶƧ5D ĞdžĂ ÜǂŏǫLjƧ5!Ghu ǂhĂkǂdž!ƒ ǂŏfĂƧ!ƒƨŏƛdk *

ÜŁùŏƧFfɛɳ!f ЌGŏƒÅƧ!f LJdž Ƨŏλ+!f CĜLjhu Ŏ5 Łŏ]Ġ]D lþĜdž+ Ł ŏþơ!f ĭ ƧFfɛɳ!f ɑǒƧĜk!f Ƨ ŏUÅk * fþŭŏùdž Ü ĭ ƧùFfɛɳ!f LJĠ]Ljűǃ Ŏ]Ġŏ]!fÅ ŎŻĜdžkɳŬf ŎPŏƧĜk!f yþfÅ!Ghu ъŏλÅ!f ĜnjƵGhwkƧŬ fƧULj .GhwŏƧɳk ĂD fþŏþɳk ÜŬÅơkÅ

ù ĭ ƧùFfɛɳ!f Ŏżpƒ Åù!fÅ ŎPŏƧĜùk!f Ł þơ!f ù NżpfÅ ъdžZ Ŏ5 ŎFfÅƧ!f Y ĜƵP!f Σ fƧʒLjf * NJùFfɛɳD LJùdž ŁùŻÅdžɳdž ĬŴZ ƧƵŏ]k Ŏk!f Ł5ŏLjz!f NJkĜdžÅ ldž ydžÅ yþfÅ!f fRNj lĂĜ]p ydž NŴdžĜżkÅ ŁLjÅLjŏ+!f ЌGNjĜkdž Ƶ]Å Ŏ5 f Äʒ!fÅ yþfÅ!f fRNj Ŏ5 ĭ ÄĜ]ddž ĂNjĜdž ý+ ŁŏfÅƧ!f ýλdžk)NJkĜLjÅ+džÅ LJùdž ЌɛĜùơ Ġùdž ý+ ĬŴŻÅ ЌĜlъPǫÅ ЌĜ ư pĜLjk LJdž ýdžơk Ġdž ý+h ŁŏƧFfɛɳ!f ЌfRŴ! ŁŏþÅɳÅ!f LJĠdžɛ!f ĬŴZ ýþk Łơ ư fÅ ЌfƧTŒdž þÅƧÅ Ŏ5 ‖!R ĬŴɳkÅ ü(29) ЌĜTNjþLjfÅ ЌĜlnjTÅ ЌfƧĜ]TkLjf .ŁŏLjĠdžɛ!fÅ ŁŏFĜ ư ъ!f ŁŏLjhuŪf ɛɛżk Ŏk!f ÜŁŏPŏƧĜk!f yƒĜpÅ!fÅ Ł fþơŪĜ+ ĭ ƧFfɛɳ!f

Łùŏhwƨż!f/ Łùŏdžĝż!f Łʒŵ!f DiĜơpǫ ýŭP LJdž CfÅ] ŁŏƧFfɛɳ!f ŁŏÅnj!f ƧĜ]TkLjf ŎъŵLj ĠdžÅdžŻÅ

f Ljùŵ! ŁdžĜż!f Ł!Ůþ!f CĜLjhu Ŏ5 ŁŵʒkTdž!f Ł fþơŪf ÄD LJ+ĠdžŪfÅ CĜdž]Ūf ýŭP LJdžÄD ÜŁŏƧFfɛɳ!f ÜĜnjkƧ+fR Σ]dkÅ ĜnjPŏƧĜk Yk+k Ќ!fɛĜdž ŁŏƧFfɛɳ!f ŁŏfÅƧ!f LJD ‖!R ý+ Ŏ5 ΣĜ]ŪfÅ ÜŎƒfÅƧ!f ĜĜùư!f Ư ùżh ĜùŏơÅƧƵD ýÄĜùLjkŏ Diù! ƧùFfɛɳ!f Ŏ5 ŎƒfÅƧ!f Y ĜƵP!f LJD ŎLjżŏ Ů fRNjÅ Ŏù5 ĜùdžÅdžZ ŁŏhƧż!fÅ ŁŏhƧĜʒdž!f ŁŏfÅƧ!f ydž NJTÄTLj yƵGlk DiþZ ŎLjżŏ ĠdžhÜŁŏƧŏTdž!fŁŏhƧż!f " 2 ù!Ūf þùżh ŁżhĜ]!f Ł ŵŏŵ!f ŁTĜP WƧZŪf ŎLjŏ]fÅ ýĠdžZD Ŏ5 Ġj!Å ÜŁ+ƧkTdž!f DiŽÄdžnj!f Ư żh ŁùŏFfÅƧ!f ýĠdžZŪf LJdž ĜNjƧŏʒÄ " CĜZþ!Ghu NJŏþŏ yъƧŏ ƧNjĜƵ!f Ŏ!Å!f " NJkŏfÅƧ Ŏ5 ƧĜƵÅ ƧNjĜƵ!fÅ Ł fƧùk!f ydž ýdžĜżk!f Ŏ5 ŁTĜP ýTŪfÅ YƧъ!f LJŏhu ъŵżk!fÅ ƵGhwkƧŬf NFĜTÄ þ]ɳŏ Ġdž Ülþŏþɳ!f LJŏùh ÜŎdžLjĜʒkdž DiŭơŪ "þ]ɳ!fƧ+fR" Ŏ5 ýTfÅk!f ŎъŵLjъ ÜŁhwÅƧż!f CĜLjhwD LJŏhu ‖ƧkTdž!fƧŏTdž!fÅ ΘĜùъ+!fÅ þù!ĜP ýùƵh!f ъŏþT ƧŻĜT!f/ LJGLjъ!f " þGŏƨ" f PT Ŏ5 þ]ɳdž!f ŎLjƵ]Ŵъ!f ΘĜъ+!f ydž Ŏư Ġdž!f ýTfÅkŏ Rǫ ÜĬ!Ädž!f þhwŻ ƧNjĜƵ!f þŏnjT!f f PT Ŏ5 NJŏŴư GLjdžÅ NJPŏƧĜkh ĭ ƧFfɛɳ!f ŁŏfÅƧ!f ýÅT5 þƧĜ]!f Ơkkъŏ ‖!Rh .ŁŴư GLjdž ŁŏLjŏƵ]Ŵ5 ŁLjŏþdž ý+ ydž ŁLjŏƵLj]p ýTfÅkk.Ƨư Ġơ!f ý+ NJъŴP ‖Ƨk ŎhwżŻ ý+Å ÜŁLjŏƵLj]p Ĝnjdžlƒ ŁŏhƧŻŁLjŏþdž ý+ ":ýÅ!k. f Lj!f Ŏ5 ljfþT ƏƧĜ!!fþɳŏ! ĜùLjþƧD fǪ LJơLjÅ .(30) ƧNjĜƵ!f NJdžlƒ LJÅ+ŏ LJD LJ+džŏ LJĜ+ Łŏ ư pýD LJdž ЌÄdžŏ! YNjRÅ CŎT Ƨù Ƶp LJdž ŁŏŴơdž!f Ќf Ƨŏʒkdž!f LJD " YƧż!f LJŏλơGh!f þơD ydž ýÄ!Ljl GLjLjE5 Ł!Ġơ!f ljRNj LJŻ Ƨŏhwżk!f Ŏhwżż!f Yfþhwú! ă Ƨh+!f ŁŏLjh!f ЌŏkъkĬ!ǫ Ŏ ư ъk Ů ù ŁŏPŏƧĜk!f ĜnjkŏdžNjD ĬŴZ ùƧPc Ĭ!ǫ ŎhwƧŻ ljĜùɳk ЌfRù!Ghu ŎŻÅù!f ŁŻGLjT Ŏ5 ljƧŏλdk Σ ƧĜdžŏÅ Gnjŏ!ǫ ýTŏ ŁƵ!Lj þżhwŪ Ġ!hwƵ ý+Tkk Ŏk!f

Ğdž yđž ýŽĞ5kĂ ŧnjhwĞηdž DžĂŏ ý+ Ü ţ ŏzŏ ÜNŰljdž ĭƧFfƨη!fĂ ŎhwƧz!f LJĞ'ǏLjŰf LJD ǁ!Ŗ Ü(31) "LJŏƧPŰf Σĝ+kLjŰĞw ŦŽĂhwƱdž!f ŦŽƧĞ'Ǐkdž!f ЌŰĂơk!fĂ ЌŰþhwk!f ϒŽĂkǏŏ LJD Ĭ!ϙ ŧηĞơw LJĂ+ŏĂ Nhw Ʊŏơŏ …ĞnjkfƧĂƧŏŢĂ ŦŏĂnj!f ĬŰŽ ĞnjkĞ'Ǐĝ+zLjϙĂ ƽƨdžk!fĂ NJùLjD ÜNJùŢĂŢLjĂ NJùhwƧĞηk LJdž Ƨŏλǂ!f ŎƱ þ+đŏ ŦŏƧFfƨη!f ŦŏfĂƧŰ! Ŏ!Ğơ!f yþfĂ!f LJĞ+ LJF! Oʼnùƽŏ LJD LJ+džŏ ĭŖ!f ŎǏĞŏǏ!fĂ ĭƧ+ƽ!f ШŖĂdžLj!f ĞnjƽŢĂhw ŦλfþơŰ! ƧŢLjkŏĂ ĬơLjdž!f fŖNj Ŏ5ƧŏǏŏ ϒĞùƱP!f LJùdž DƧùhwkk Ů Ŧùŏ!Ğdžη ŧŏηŏkfƧkùǏf ĬŰŽþĞùdžkŽŮĞw ŦŏLjƱĂ!f Ŧư njLj!f DžĞdžD ýĞηdž!f Ŏk!f (32) " ŦƵ!f ŧŏƧzTĂ Ł fþơŰfĂ ŦŏŢPT!f ăĂkǏdž ĬŰŽ ŧŏƨdƧ!Ğw DžǏkk ĞdžƧþlw ŎηĂ!ĂŏþŏŰf DžŭơŰ " þǏη!f lƧ+fŖ ŧŏfĂƧ f Lj " ĬơLjdž!f fŖNj fŖNj ýλdžŏĂ Ü f LjŰ! ĭþƧǏ!f ýŏ+Tk!f Ŏ5 Ƨ5ơk fŖNj Ŏ5 Ŧλfþơ!f LJD ĬŰŽ þŏ+đk!f LJƎ5 ÜŦpĂlLjǏ ýŭz ǁ!Ŗ UơŰ Ğdž+ ÜfƧŢơ Ů ŭŏλdžk ŎdžLjĞƵkǏdž fŖNjĂ .ýdžĞ+!Ğw ĞNjƧŏŏƵk Ů ĞNjþŏþηk lƧĂƧư " NŏLjƵk ĞdžƱ ŎLjƵk þpĂ ÜŦŏĂnj!f LJŽ ýŢ5Ljk Ů ƽĞŏǏ!f LJŏkĞ'ùNj LJŏw CĞ'lŰ!fĂ ÜŎpĞwkǏf ljĞ'ηkfĂ ÜŎŽĞ'ηƧkǏf ljĞ'ηkf :LJŏNjĞ'ηkŰf Ŏ5 LJĂ+ŏ LJD ŎƵhwLjŏ þŏþηk!f NJùŰzηk ÜŎùFfĂƧ!f f LjŰ! ŦŏŽfþhwϙ ŦƱŰǏ ŎNjĞdžw ü(33) " Ŧλfþơ!f ƧnjUdž ŎƱzŏ Ğdž ĂNj LJŏk+Ƨơ!f lƧŏĞƵdž!f NŏƵ5 ţ ƶkLjk ĭŖ!f YfþhwfĂ ýdžđk!f ƽĞ5c Ok5Ă lþŏþη!f ŦŰFǏŰf ΘƧƱĂ Ƨŏλdk!f ĬŰŽ fƧþĞp ÜDžĞùŽ NJηĂw ŦŏLjƽ!fĂ ŦŏƧ+ƽ!f ăđƧ!fĂ ĭƧFfƨη!f ŎFfĂƧ!f ý+T!f þĞƶhD ăĂkǏdž ĬŰŽ Ƨ ŭkPŰfĂ ϒĞƶŏkùǏfĂ ŧĂƧĂùdž!f ýλdžk Ă ŦŏwþŰf lƧ+fŖ!fĂ Ŏƶηƨdž!f yþfĂ!f yđž ýŽĞ5k!f ŎŽþkǏŏ Ğdž fŖNjĂ .ŦŏŰ+T!f Ŧη!Ğƶdž!fĂ ŎLjƽ!f CfþŰf ăĂkǏdž ĬŰŽƨĂĞηk!f ƽŏlơk! ŎLjŏŽ ƱƧT+ Ŏư Ğdž!f Ğnjkλfþùơ ЌǏǏD þp ÜƧŏPŰf þŏlƶ!f ýŭP ŦŏƧFfƨη!f ŦŏFfĂƧ!f ýĞdžŽŰf LJdž fƧŏλ+ LJƎ5 ÜĞlơĂ yùηƧdž!f ĞùNjƧĞwkŽĞw lƧĂùλ!f Ĭ ùŰŽ lƧĂùλ "ЌƨƧùh5 ЌĞdžĂldž!fĂD ЌfƨĂĞηk!f ljŖNj ýλdž ĬŰŽ ĞNjþnLj Ŏk!f Ŧŏ!ĞλdŽ!f Ł Ǐfþǀ!f Ğnj! þƶk Dž! ĞnjLjƎ5 fŖ!Ă ÜŦŏfĂƧ!f NJ!Ăơ ƧĂþk ĭŖ!f ŎLjƽ!fĂ ŎηĂ!ĂŏþŏŰf þùǀLj!f LJƎ5 fŖ!Ă ÜĞŏƧ+5Ă ĞŏLj5 ƽŏpþ!f Ƨŏƹ Ŏ5ƱĞƶ!f ϒĞƱP!f Ŏ5 Ƴ1ǏkǏk!f ŦŏƧĂλ!f ЌĞŏfĂƧ!f Ŏ5 ЌĞùǏþldž!f ĬùŰŽ ЌDƧùnk þùǀ5 Ülþŏþŋ!f ŦŏFfĂƧ!f Ŧhwƨηk!f Ŏ5 lƧư Ğơ!f ЌfĂþŰf þơD Oʼnŧ Ł ùŏđƧ!f ljŖNj ЌǏ+ƶLjfĂ ŦŏŽĞdžη!fĂ Ŧŏþƨƽ!f ŦŏƧơ!f Ĭ!ϙ ЌŽþĂ ÜŦŏǏĞŏǏ!fĂ ŦŏLjŏþ!fĂ ŦŏŽĞdžknŰf Ł ùdžŏp LJŽ ĞnjŰdžηdž Ŏ5 ЌƧhwŽĂ ÜŦŏŰ+T!fĂ ŦŏLjƽ!f ƩŏŢ!f Ќþþƶkƽŏ Ŏljƽ!f ĞnjFĞljhw ĬŰŽ ŦŏηĂ!ĂŏþŏŰf ü(34) " þŏƽdž!fĂ ýŏdžη!f ŎFfĂƧ!f f Lj!f DžĞŏǀ! ŦŏǏĞ'ǏŰf ŦŰŏǏĂ!f ĞNjƧĞwkŽĞw ŦŏŽfþhwŰf ŦhwĞk+!f ŦŏƧơ ĬùŰŽ LJϙ ÜŦùŏLjƽ!fĂ Ł ùŏ!Ğdžη!f ЌĞdžĂldž!Ğw LJkkƽŏĂ Ülþŏþŋ Ł lŏlơ ƽŰPŏĂ lþŏþŋ Ł5Ƨzdž DžþlŏŏĭŖ!f Ü ĭ Ăù ư Ž ŎFfĂƧ LJĂ+đž+ ŦƵ!f ĬŰŽ ƨŏ+Ƨk!f ýŭP LJdž ÜŦŏþƧǏ!f ЌĞljĂ+đž!f ĂD ŦŢ!!f ăĂkǏdž

ƥŏƥɳ LJdž NJkƐĞŏƮ lƥĞƵƍ Ƨ ƥnjhu yƳƒĂ!f / ƥĂɳĂ!f ƥĞkƧkĂ lƥlkɜdž!f ŦŏƧơ!f CƒƥLj ŎhŴk ŦŏƒĂƧ ŦhʊĞk+!

.ɎŏƧɳk!ƒĂ ŧơh!ƒĂ Ƨ T+!f ý ƪ ĂkhU

ƒCƥh ɎŏƧɳk!ƒĂ ŦλƒƥơĞh ÜĞnjɳŖĞdžLj DžUƶdž Ŏ5 Ŧ ƪ ĂĂnjdž ŦŏƧFƒƨɳ!f ŦŏƒĂƧ!f LJD Ŏ5 ÜCƒƧdž Ů

ýĂĞùơ ýùh Ŧŏ ƪ LjƧ5!f lƥŏƥɳ!f ŦŏƒĂƧ!f LJdTh ɎŏƧɳk!f Ŏ5 ȿƧƷk DžĪĂÜ ĶĞŏLjŏLjĞdžŽĂ!f Ƨ Ƭ kLjdž LJdž LJD Ŏ5 Ŧ5ĞPdž ÜŦƬĞP!f Džnjkŏ ƍ ȿ5Ă ĞnjsŏUĂkĂ ŦŏƥƧ ƪ!f ĶĞŏLj ƪk ýλdžk LJĂŏƧFƒƨɳ!f ɎĞk+!f ĬLjƶdžh ĂD ŦŏĞ+ơ!Ġh Ŧŏơư k!ƒĂ ÜŦŏFƒĂƧ!f Ŧŏ ƬPT!f DžŏƱơk CƒƧɳ " ĬLjƶdžŭ!f " Ŏ5 ɎĞƱP!f ȿƧƷŏ DžĞùdžkNjŰf ýùƶɳ ĭ Ŗù!f ƧdžŪf ÜNJFƧĞp yđž ŎŴƬƒĂk!f NJpĞλdžh ƒŖ+Ă NJƶɳƧdžĂ f Lj!f LJŏh Ŧŏơư k!f ŎƵĂù!f ƥùơ ƧhƵ NJkĞdžŏk ƱĞ!k!ƒĂ NJkƧƱƪDĂ yƳƒĂ!f DžŴơĂ Ŧ5ƒƧP!fĂ Ŧλŏƥơ!fĂ ŦŏλƒƧk!f ŦŏĞ+ơ!Ġh LJdžĂ ÜŦŏ!Ġdžɳ!f Ŏ5 NJƶư kĂ ŦŏƥƧ ƪ!f NJkƶŏhƱ ŎFƒĂƧ!f f Lj!f Ɏ ƪ+k ŦŏƥƧ ‖ !Ġ ƪdž ..ýŏɳ ƪk!ƒĂ ýĂŰf :LJŏŴù Ƭ ȿLjdž Ƨŏƹ LJŏƱP ƧhƵ ĭ ƧFƒƨɳ!f ŎFƒĂƧ!f f Lj!f Ŏ5 ɎŏƧɳk!f Ĭ!ƍ ƧULj!f LJ+džŏ DžĂ Ŧŏù ƪĞŏ ƪ!ƒĂ Ŧŏ5ĞlλĂŏù ƪĂ ƪ!f ĶŮĂùơkŴ! lƧŏĞ ƪdž!f ŦƬ Ƭ!f ŦhʊĞk+!f ăĂk ƪdž ĬŴƵ ŎƵƒƥhƍ ƥŏƥɳk ĞùnjkĞŏLjlk ɎĞƶŏkù ƪ ƒĂ Ğùnjk ƧĂĞơdžh ƥƧù ƪ!f ŦŏƧULj ȿ5Ă ĂD ăĂk ƪdž ĬŴƵ Ŏɳnjdž ƥŏƥɳk ŎLjĞλ!ƒĂ

.ŦŏƧFƒƨɳ!f ŦŏƒĂƧ!f ŦhʊĞk+!f Ŏ5 lƥŏƥɳ ƥƵƒĂp Σ ƪdŏĂ Üƥŏƥɳ!f f Lj!f ý+Tŏ ĞsŏUĂk ĞnjsŏUĂkĂ ŦùŏPŏƧĞk!f ĞnjkUơ! Ğnj! ƥƥơŏ ÜĞdž ŎLjdžƨ ȿĞŏ ƪh ĞnjƱĞhʊkƧƒ Ŏ5 LJdž+k ŦhʊĞk+ ŦŏD ŦŏƬĂƬP LJƍ

ĶĞùhŴƱkdž! ŦhʊĞɳk ƪƒĂ .(35) ŎhŏƧɳk!f ĞnjơĂdžƱ Ĭ ƬpD Ŏ5 Ĭkơ Ü ‖ƒR ĞnjLjdžƨ ŦŏƱSTh ĞnjdžƬhŏĂ CƒĂùkơf Ĭ ùŴƵ ĞnjkƧƥpĂ ŎLjȿ!f ĞnjƶhʊĞƱ Dž+ơh ŦŏfĂƧ!f ĶƵĞƱĞkƪƒ ĞnjkĞŏư k ldžĂ ŦŏPŏƧĞk!f ŦŴơƧdž!f Ăŏù ƪĂ ƪ!f ĶŮĂùơk!f ɎnjdžŎ5 ĞnjƪƧLj yưk LJD ŦȿŴkPdž!f ĞnjkĞŏŴɳkĂ Ğnjkfƥfƥkdžf Ŏ5 yƳƒĂ!f Ŧ+ƨơ ȿŴpĂ DžĂdžNj CƒĂkơŮ lƧ+ƒR!fĂ DžŴơ!f ClĂƧT DždžƧk LJD Ă ÜƧFƒƨɳ!f ĞnjkƵƧƶ ŎĶ!f ŦŏƪLj!fĂ ÜŦŏPŏƧĞk ŦŴFƪD LJƶ ƥFƒƧ!f ƧhƵdž!f ĞnjlŴIh ĶLjĞ+5 ÜDžĞƶ NJɳĂh ŦŏƵĞdžkɳŮfĂ ŦŏƧ+ȿ!f DžŏI!fĂ ĭ ƧFƒƨɳ!f LJĞƪLjŰf ŦùhƧɳk!f ΘĂƧ yùdž ŦùŏNjĞdžkdž!f DžŮŮf ljRùNj ÜŦŏƶdžɳ!fĂ ŦŏƥƧ!f DžŮŮf K!Ğ15 ŦŏƧFƒƨɳ!f ĶfR!f ŦùhĞk+!f yù ư Ă ĬŴƵƧƥĞù!f ŎƵĂ!f ýŏ+TkĂ ŦŏƵfƥhŰf ŦŏdƧ!f ŰĞư Ljƍ Ŏ5 ĶdžNjĞƪ ÜŦŏƵfƥhŰf Ŧŏ!dĞù ƪk!f Ğùnjkdžŏp Ŏùdž Ljk lƧŏĞƶdž ΘĂƧh ĞnjdžŏƶƱkĂ ÜYfƥhú! lƥɳkdž!f lƧĂƧŏƬ!f Ŏ5 ŦŏƒĂƧ!f fƥùŏƥɳ ĞŏƵfƥùhƍ Ğljdžƨ ŦŴ+Tdž ŦnjhĞɳdž!fĂ Ƨ ŭkPŮfĂ ƥƧ5k!f lƧ+5 ĞNjƥĂfƧkĂ ÜŦ5TĞ+!f ĞnjkŏŴƵĞ5Ă

.ŦŏƵfƥhŰf ŦŏdƧ!fĂ ý+T!f ăĂk ƪdž ĬŴƵ ĞŏLj5 fƥƶhĂ

ƥƧdžkkĂ ŦkhĞΛ!f ŦŏLjȿ!f ýĞ+TŪf ŦƱŴƪ ƨĂĞɳkk Ŏk!f Ŧŏ!Ğdžɳ!f ŦpƧĞ5dž!f ȿĞ5D Ĭ!ƍ y5ƥLjŏ ƥƶh ĂNjĂ

ÜĞƵĂư Ădž ȿĞhk ƪŮf ŎLjƶk Ů Ŧλƒƥơ!f LJD "ÜĞdžhƧ lƥ+đdž ÜŦŏƧ+ȿ!fĂ ŦŏɳĂ!ĂŏƥŏŪf ĶĞNjfƧ+Ůf ĬŴƵ

ĭ ƨ ùdžƧ!f Ġnjʒ]Lj Ǒ5 ƧRηkk ŦhѾk+ ǑNjĠdž Ƨþlh û(36) " .ĞõpÄŖÅ ĞõƵĠdžkηf ù Σ ƨLj ƨĞõ]Å ÜKfÄþD Ġùnjlơ þǒ+ƌkÅ ŦǒLjƨ!f Ġnjkf ƧÄULjdž Ł]]ƌdž üŦǒơÄh!f Ġnjkʒ!Å ĠnjkŴF]D Ƨǒηƨk KfŖŴ! Oʻõkk ÜǑƵĠdžkηŮfÄ yþÄkdž!Ġh CĈơǒÚf ýŭP LJdž NJLjdž ΥƧk!kÅ yþfÄ!f ƨƧĠƨk ŦǒÄʒ! Ŧhƶ! ƧhƵ ÜlƧdžĞʒdž!fÅ ΥǒƧηk!f Ǒ5 ŦǒFfÄƧ!f ŦhĠk+!f Ǒ5 Ġnj]ƨLj y'ư Ädžk! ÜǑFfÄƧ!f ýdžƶ!f Ǒ5 ǑLjƨ!f CfþŮf Ŧη Ƨþh CĞ!kƧŮfÄ ÜýǒPkdž!fÅ ÜǑƵfþùhÚf ΣLjùη!f Ƨ ŭkùPfÅ ŦǒÄnj!f Ƨ ĠT+k]fÅ ĠnjLj5 Ŧ!ĠTD ƧhƵ GnjkĂfþơ ǑLjhk Ǒk!f lþǒþη!f ĬŴƵ lƧÄĂ!Gh þǒƶh þơ Ĭ!ϙ ƟhkƧǒ þǒþηk!fÅ ΥǒƧηk!f LJD ‖!Ŗ.ŦǒLjƨ!fÅ Ŧǒ!Ġdžŋ!f ĸĠdžÄ!dž!Gh LJkkƨkÅ Σ džŴkù! ĞLjdž+dž ýUk Ǒk!f ĸŮƉĠ]k!f ΘƧƟǒ Gdž Ƨþlh ĸĠhĠηϙ Džþlǒ Ŭ " Ŗϙ þFĠ]!f Ǒ!Ġdžŋ!f ǑƵÄ!f ĬŴƵ ƧTdk Ǒk!f ŦpƧĠƨdž!f ŦUơŴ!f Σ džŭǒ Ü(37) " ƨƧĠƨdž Ǒ!Ġdžŋ ǑƵÄ ĬŴƵ Σ]dkǒ Üþǒþη ÄƟP Ǒùk!fÅ " ǑLjĠù]LjÚf þÄηÄ!f ĞõƵfƧƶη Ǒ5 ĸŮÄơk" NJkǒdž]k LJ+džǒ Gdžh ÜNJkŮÄơkÅ yþfÄ!f Ĭ ư Ä5 ĸƧùnjU Ǒk!f lþǒþη!f ŦǒFfÄƧ!f ŦhƧηk!f ĸkƶLj ‖!Ŗ! ÜŦǒhþŮf Ŧǒ]Ġ]ơŴ! DžĞƶ!f Ĭơljdž!f ĬŴƵ DƧƟk " lþùǒþη!f Ŧǒù]Ġ]ơ!f " Υ Ǒùhƶ!f ƨƧTdž!f Ǒ5 GnjǒŴƵ ΘŭƟTŮf DžkÅ ĸĞõLjǒk]!f ƧPfÄD Ǒ5 Ǒù5 f PŴĠùhÅ Ǒùhƶ!f ΥƧùʒdž!f Ǒ5 "ΥǒƧηk!f " DžÄnjƨdž Ƨ ǒUÄkh ŦhƧηk!f Σ ƨLj ĸƨTÄÅ Ư Ƨùƨk Ŧù!Ġơ ǑNj Ġdžh ŦλfþơŴ! ŦǒdžÄnjƨdž!f lƧFfþ!f LJdž LJĠηƧPǒ Ŭ LJǒdžÄnjƨdž!f LJǒŖNjÄ ÜΥƧʒdž!f .lþǒþη ýĠ+T D LJƵ ŦơhfÄ ƧĂƟk!f

LJÄù+ǒ þĠ+ǒ fƧdžD Ŧǒhƶƶ!f ŦʒŴ!f Ǒ5 ù ŦλfþơŴ!f ĭ D ù OŴƟTdž!f fŖNj ƨŴlh DžǒŴ]k!f LJĠ+ LJF!Å LJdž ƧƧơk!f ĬŴƵ ΘĠơ!ŮfÅ ƧĂƟk!fÅ ýÅơk!fÅ þǒþηk!f yĥĠƟ LJ35 ÜĠlhĠ] ĠljƧTD Gdž+ NJõ5 GdžÄ]ơdž Ǒùhƶ!f GnjŴlơ Ĭ!ϙ Ǒhƶʒ!f GnjŴlơ LJdž ýlkLjk ǑNjÄ ŦλfþơŴ!f ƨǒdž ĭ Ŗ!f ŦǒþǒŴlk!fÅ lþdžĠη!f Υ!fÄl!f Ŧùǒhƶƶ!f Ŧùǒf ÄƧ!f lƵTLj LJƵh" LJǒƟlǒ þǒƶ] yđž DžǒŴ]k!f ĠLjLj+džǒ Üþƨ]!fÅ ŦǒfÄƧ!Gh ljĠljƟhƧ Gdž fŖÅ ƨĠƟLj ýPfþ ý+Tkǒ ĞõÄǒLjh GƶhĠƟ ŖPkk ‖!Ŗ GnjŴƶηǒ þƨ]!Gh ƟhkƧk LJǒơ Ä ŦλfþơŴ!Gh ý Ttkk GnjkŴƶη .GnjƵÄLjkÅ (38) " ŦǒŴPfþ!f þƨ]!f þƵfÄp ƧĂƟk!f

LJùdž ýĠlkljÚf ǑLjƶkÅ ÜŦλfþơŴ!f ýƶ5 LJƵ ý Ttƨljk Ŭ ΥǒƧηk!f Dž!fÄƵ DžĠơkpf LJD LJŖϙ ‖T ŭ5 Ư Ƨƨǒ ĭ Ŗ!f WŖÄdžLj!f ŦƟŴ]! Ư 5Ƨ LJƵ Oõƨ Tt ƧǒhƶkÅ Ülþǒþη ŦʒĞõ Tt Ǒ5ƧPc Ĭ!ϙ ǑLj5 ý+T ýÄlơÅ ŦǒhþD ΣĠljηD Ĭ!ϙ ǑdžkLjk ÜŦǒhĠƟP ĬLjh! ĞõhǒŦƧk ĠηŖÄdžLj NJŴƶηǒÅ ÜŦǒfÄƧ!f LJƨ! ŦLjõƶdž lþƵĠp Ŧǒ!Ġdžŋ! ƨŴƟdž ƨĞõơLjf ýfÅơŮf ý+ Ǒ5 ÄNjÄ ÜĠnj Tt Ä Tt Lj WĠkLjϙ ĸĞõ!c ýλdžkh ‖!ŖÅ ÜŦǒLj5Å Ŧǒ5Ƨƶdž .ƨþD ĬLjƶdžh NJkǒƧƶT ÄD ǑFfÄƧ!f f Lj!f

þùp NŁjD 2ŏɛ Ülþŏþη ЌĞŏ!c Σŏ]ƋklþĞƵ ŧŏƧFfƨη!f ŧŏfĂƧ!f lƧĂƧŏ] Oŏŏkk LJD ĜhŏƧɛ Σŏ! ÜΥþŪf NJùlдžZ Ŏù5Ă Ŏ5Ğùl\!f ĜNjβnjùTdž Ŏ5Ă ÜƧFfƨη!f Ŏ5 ĞTĂTP ĜLjþĞlkZf Ŏ5 ĞkhZ LJĂ‡ŏ 2ŁkPdž ŎlĜLjηD ý‡T! þŏþη ƵĂT ĂNj Ğdžh ŎFfĂƧ!f ΥŏƧηk!f LJZ ŧþơkLj LJD Üfþŏþơk ŧŏfĂƧ!fĂ Ŏdž!Ğz!f ŧƧÚf LJZ ŧŏƧFfƨη!f ŧŏfĂƧ!f ýĞTƽLjf ŎZþk]ŏ ‖!R LJE5 ÜЌfĂþŪfĂ ƽFfƧŎ!f ŧŏơ LJdž þĞùzhD ĭR (ƧĂùTk) DžĂnjƽdž LJŏh ŧpŭZ ŎNj ŧŏfĂƧ!Gh ŧ\fþơ!f ŧpŭZ LJD ƽŁŎLjdž LJdž ÜŎhƧz!fĂ Ŏù5 ŧù]]đdž ЌĞdžĂldžĂ f FĞTP ĭR ŎhþD ΣLjη LJŏhĂ (…ŧŏ5Ğl\ ÜŧŏƧ‡5 Üŧŏ]Ğŏ]) Ŧh‡fƧkdž .(39) ".(ŧŏhƧĂŪf lƧĞươŁ!) Ŏ5Ğl\!f ƽGŏ]!f

Ü ł ùơh!f fRùNj ýĂT5 Ŏ5 ĜNjβLjZ 2 lLj] (Þ) ŧŏLj5Ă ŧŏ5Ƨzdž ΥĞh]Ū ŭŏơk]dž ljfƧLj Ğdž fRNjĂ NJLjzŏ ĞdžĂ ÜΥŏƧηk!f fRNj ýŭP LJdž ŧŏƧFfƨη!f ŧŏfĂƧ!f ŧŏĂNj ŁŁZ ƧĂ\z!f þT!f LJĞ‡ fRg Ůƍ DžnjŁ!f þùŏþηkĂ ÜljĞŏĞưpĂ ĭƧFfƨη!f LJNjfƧ!f / yƍfĂ!f ŦŁFlD LJdž ŦhĞk‡!f yƍLj ăĂk]dž ŁŁZƨŏdžk LJdž ‖!R ƽŏdžz!f ΣLjη!f fRnj! ŧŏLjƽ!f ЌĞdžĂldž!f CfĂkơfĂD ÜΣŏ]ƋkƵf ŦŁơƧdž þzh ÜĭƧFfƨη!f ŎFfĂƧ!f ý‡TŁ! LJù‡džŏ Ů ý‡ùT!f þŏzT ŁŁZ Ăβhŏ ĭR!f Ƨŏŏƹk!f ĂDƨŏdžk!f fRNjĂ ÜŧŏƧĂƵk!fĂ ŧŏ!Ăơk!f NJkfƧβpĂ Ł!ƍ yηƧŏƧĂƵk NŁj‡!Ă ÜŧƽkPdž!f NJkĞdž‡fƧk ŧηŏLjĂ ŎFfĂƧ!f ΣLjη!f ýPfþ LJdž ĞzhĞlj fƧĂƵk ljƧĜhkZf ЌfƧĂùTk!f ýùλdžk ŁùŁZ NJkƧβpĂ ŎFfĂƧ!f lƧĜnjdž Ł!ƍ ĞlĞlD yηƧŏ ĭD ÜĭβfƧƍ Ő5Ğl\ ƧTLjZ ÜβŏβηkĂ ŦdžĞZ Ŧ5ThĂ Ł\fþơ!Gh βĞlLj!f ĜnjLjZ Ƨhzŏ ŧŏ5Ğl\ Ŧhɛƨh ƵhkƧdž NŁjD ĭD ÜĞnjllơkĂ ŧŏƧULj!f ŧùŏZĞdžkηŬf lĞùŏơ!f ƽGŏ] ŁŁZ ƵlƽƍŏkŏĂɛ LJfĂP ù ýĂlŏ Ğdž‡ ŧŏfĂƧ!f LJŪ ĭRù!f ŎhþŪf ΣLjη!f LJŏLjfĂl! Ü f ĂTP!GhĂ ÜĞưŏD Υŏηklk ĞdžLjƍĂ ÜNJŏ5 Kβ!Ă ĭR!f ŧŏPŏƧĞk!fĂ ƽù5D Ő5 ÜŧŏTLj!f f FĞTP!f ЌGŏưklдž 2ŏưLjĂ (40)" f ĞP!f ĜnjhĞƵP ЌGŏưklдž! ÜNJŏ!ƍ ŎdžkLjk .ΥþŪf DžĂnjƽdž ĜnjƽƧZ Ŏk!fŦlŏdžz!f ЌŮĂơk!fĂ ÜŎhþŪf ΣŏLjηk!f lƧNjĞU! ŧŏTLj!f ЌGhƧĞldž!f ŎdžGLjk NJùLjD ƧnjUŏ ù ŧŏƧULj ŧnjηĂ LJdž ù ŎFfĂƧ!f YĂLj!f ƵĂƧT! ĜlhƵĂ Ü ƽhl Ğdž ŁŁZ Ğl\ŏl]dk ĭRù!f Ŏdž!Ğz!f ŎZĂLj!f ŧfƧk!f LJZ ŧŏhƧz!f ĜnjŁhpĂ ŧŏƧFfƨη!f ŧŏfĂƧ!f ýɛZ DžþZ ĭƧĂƧư!f LJdž Ğdž‡ ƧFfƨη!f Ő5 ŎFfĂƧ!f yưĂ!f ŁŁZ CĞLjhĂ ÜNJ! lɛŏdždž!f ăƧh‡!f ЌGdžl!fĂ f FĞTP!f Ő5 ŎlkŁŏ Ư ùzh NJù! ĭR!f ýfđl!f lƧĞλƍ ĞLjLj‡džŏ ÜŧTĞP!f ЌGdžl!f ĞLjɛĂĞηk Ğdž fRgĂ ÜNJŏ!ƍ lƧĞTÚf ЌlhlŁ ŁùŁZ ù ĭƧùFfƨη!f ŎFfĂƧ!f ΥŏƧηk!f ΥLjηkŏ 2ŏ‡ :ĂNjĂ ĞLjklƒƧβ yдž NɀưĂdžk Ő5 ŧNjĞηĂ!f ŘùŏƽLjk βƧùηdž f Lj!f LJdž ýzηk Ŏk!f ŧŏƧGhkPŬf Ő5 ƵĂl]!f ƽɛđdž ù ŧŁŁŏPk!f ŧ]ƧĞdždž!f βŏzT lþĞ5Úf ĂD ŧƽpĞλdž!fĂD ÜlƧTĞzdž!f ăĂZβh lƧŏĞƵdž ЌĞ5Ğl\ Ő5 ЌhƧηŧlh]dž ЌĞƽTĂ ЌĞŏLj!kĂƧĞ‡5Ū

lþŏþη!f ŧŏhƧz!fĂD ŧŏhƧȝ!f ŧŏfĂƧ!f fþŏ!k ljƧGhkƵf LJ‡džŏ ýNj ĬLjzdžhĂD Þ ЌfƧGzT!f LJdž GNjƧŏȝ ĂD

.Þ ljƧGŬkljf ѕ5Ū ýGλkdžŬfĂ þŏþηk!f LJGNjƧ Ɣl+!ƧTGzdž!f ĭþƧl!f þlLj!f ЌGŏTĂk! Gl0hWƱkĂ ÜŧŏƧFfƨη!f ŧŏfĂƧ!f Ŏ5 þŏþηk!fĂ ƳŏƧηk!f ŧzŏhƱ ĬŀZ Ƨ2ƨzk!f Ĭ!ϙ þĂlŏ YĂƧTdž ýfƋl!fĂ Üŧùŏ!Gdžη!f ĂD ŧŏƧzT!f / ŧŏhþŪf ýfƋl LJdž Džŀlŏ Ŭ ÜLJ5 ƳþŪfĂ ÜŎhþD Σljη ŧŏfĂƧ!f LJD DžfþGdž Ŧùhzdž LJùdž ÜNJѕFGŬĂĂ NJhŏ!GlDĂ NJkŏLjhDĂ NJkGŏLj!kĂ ŧŏZĂLj!f NJƱĂƧTĂ ljþÄþơ ĬŀZ Ƨ2ĂP!f LJ+džŏ5 ŧŏL5 ýG‡TD ‖ŭnjklf LJdž JNkGLj!f ѕhldž!f ƱŏƱPk!fĂ Ƨ2ŀ‡k!fĂ lƧdžGzdž!f NJŏ5 Ư Ƨkѕŏ ĭЌ!f Ɣŏƨηk!f Ŏùѕk‡ŏ ĭЌù!f Ü"ŎZfþùhŰf yLjTk!f" ĬLjzdžh ĂD ÜĬfkT LJfþŀh Ŏ5 LJĂlhGl LJĂŏFfĂƧ ƳGk‡ GnjZþhD ƧĂTk Ŏ5 Ŧλfþơ!f lþƧGƱdžĂ ƳĂk‡dž!f Ŏ5 Ŧλfþơ!f Ŧl ƧGdždž LJŏh LJGkT5 "Ü CĞLjh!fĂ ý‡T!f ŦŀPŀPh NJkŏùlGlơ ƨŏλdùkh Ɣk‡ŏ ŎFfĂƧ ý‡ þηLj DžĂŏ!f ŧŏƧFfƨη!f ŧŏfĂƧ!f yþfĂ Ŏ5 GLjLjŪ Û(41) " Dž!Gz!f Ŏù5 ŧơĂƧƱdž!f GŏGư l!f LJdž ŎηĂ!ĂŏþŏŰf NJѕpĂdžĂ ÜyþfĂ!fĂ ŎFfĂƧ!f Σljη! NJŏŽĂhĂ ÜŧŏZfþhŰf Ŧŏùưp GNjƧGhkƵf LJ‡džŏ Ŏk!fĂ ŧŏfĂƧ!f ljRNjƧdžZ ƨTp ‖!R Ĭ!ϙ Ƨ ưD ÜŎlGŏl!fĂ Ŏ5Gl!λ!f ýlơ!f LJD " Ɣƨz!f þGlLj!f þơD ĭDƧ ĬŀZ ‖!R‡ GhŏƧƐ Σŏ!Ă ÜŎdž!Gz!f ý‡!fĂ ŎhƧz!f ýTŪf LJŽ ŧŏFƨη NJ!ŭP LJdž Ŏ‡Gơŏ ŎhƧƐ ŁGkLj GnjLjD ăƧŏĂ ÜŭŏTѕkĂ Ŧŀdžŋ ŧŏfĂƧ!f Ư 5Ƨŏ LJdž Ɣƨz!f LJdž ‖GLjNj ЌdTLj ŧdžGZ Ŧ‡Ƨơ! " lþ5fƧ!f ЌfƧGŏk!f ‖ŀk ŦTGPhĂ Ü(42) Ɣƨȝ!f Ŏ5 DžNjCfƧULj Ɣƨz!f ƳGk‡!f Gùdž‡ ŧŏfĂƧGkŏdž!fĂ û(43) "..lþŏþη!fĂ ŧŏλfþơ!fĂ ŧŏhŏƧηk!G‡ ЌGѕT GnjŀlZ ЌIŀPƱDĂ ÜЌGLjŏkl!f Ŏ5 ĭþƧùl!f YĂƧùTdž!f ЌGùLjĂ‡dž ydž yPƱGlkk GNjþzLj Ŏk!fĂ ÜLJŏPlŏ þŏzl ŎhƧȝdž!f þpGLj!f Gnjѕ TĂ ƧþfĂùhĂ NJùkŏηGkljf ЌGŏ!c ăĂkldž ĬŀZŦTGP ŦLjNjfƧ!f Ŧ!Ăơkdž!f NJkUơ! Ŏ5 ĭƧFfƨη!f ŎFfĂƧ!f LJŏŏƧùFfƨη!fĂ ÜŧŏfĂƧ!Ghu þnjz!f Ăλŏþơ ƳƧz!f LJD GzhƱ GLjdžŀl fRϙ Ŧŏŀhlkldž!f NJkGLjGNjƧĂ NJŏ5 þŏþηk!f NJlѕLj þηŏ Ü[ŧŏfĂƧ!f YGƱp] ýPfþ " ĭƧFfƨη!f ƳkG‡!f LJD ‖!R LJdž DžNjŪfĂ ÜDžNjþzh LJdž Gnjŏ!ϙ fĂkD ƱƧkTŏ Ü(44) " f ĂTLj ý‡T ĬŀZ ÜƳĂk‡dž ƳfĂη Džŏþlk NJŏŀZ LJŏzkŏĂ ÜŦλfþơ!f ýfƋlh ƨTGơdž ѕƧP‡ ÜƨĂGηk!f ƨGηLjÚ ŦĂƧĂdž!f ýλdžk ýŭP LJdž LJŏƧPŬf LJŽ fƨŏdžkdž ÜŎFfĂƧ!f LJĂ‡ŏ LJD Gnjŏ5 YƧ5 ĂD LJTƐ ѕŀPh YfþhŰf ѕĂkŏ LJG‡ fRϙ ÜGnjŏŀZ Ƨ2Gzkdž!f ŧŏFGLjh!f Ɣ!fĂl!fĂ ƨŏŏGzdžŀ! ‖GnjkLjfĂ

.ơldž!fĂD ƨfƧkηŬfĂ NJŏĂTk!fĂ lG‡Gơdž!f LJŽ fþŏzh ŎFfĂƧ!f ƳþŪf lƧηT ĬŀZ DžĂùlŏĂ NJùŏ5 Gŏơŏ ĭЌ!f ydžkηdž!Ghu ù GŏZfþhϙ ù ŎFfĂƧ!f Ɣk‡!f ydžηk Ŏk!f Ŧpŭz!f LJD ‖!R Ŧùpŭz!f LJdž ŧŏdžNjD ýpD ÜЌŬGơ!f ý‡ Ŏ5 ŎNj ÜGŏpĂlơĂ GŏZGdžkηfĂ GŏlGŏl NJLjdž ƳĂŀPƱdž!Ghu ljCfƨϙ þùŏþηk LJD ‖ù!R Ĭù!ϙ ƧGư ŏ Ü(45) Ŏdž!Gz!f ŎhþŪf ŧfƧk!GhĂ NJkȝŀ! ŎhþŪf LJkdž!Ghu NJƱhƧk Ŏk!f

ĭR!f ŎLjs!f þŏpŋk!f LJ∃5 ŁdžĂ LJdžĂ Üyďžkŋdž!f ýĜŏơ ŁŏLj5 ŁŏdS!f þŏpŋk LJƵ ýTsLjŏ Ů ŎhpŰf ƒ Lj!f ĭR!f SĜƶT!f LJĜ∔ Ĝdžnjdž NJLj∃5 Üyďžkŋdž!fĂ LJĜlLjű! ŁơĂS!fĂ ŁŏS∔s!f ĸŮĂơk!f Łzŏhש ΥƵĂklŏ Ů ÜHŰơSdž!f ĦŰFlD LJƵ Υŏηŏ ĭR!f ŎLjs!f ýdžz!f JNkLjŏ LJD Ĭ!ę ĬpSŏ Ů LJŏש lŏ þŏzl ýĂlŏ Ĝdž∔ y5Sŏ ĭR!f ypfĂŰ! Ŏ∔fSpŰfĂ ŎLjs!f sĂR!f ŁŏhSk þŏzkĂ ŎdžLjk (46)ŁŏLj5 ĦlŏSש yďžkŋdž!f DžĂdžNj þzTŏĂ .ĜnjFSĜp/ Ĝnjŏl∅kdž LJŏhĂ ĜnjLjŏhu Łŏ!Ĝdžη ŁơĜldž s∅P Ĭ∅Ƶ ĜnjkSþp Łλŏþơ!f ŁŏfĂS!f DžzLj LJdž5ÜNJŏ5 ţ ŏzŏ ĭSùFfsη!f LJĜlLjŰf CĜLjhu ýFĜlĂ LJdž Ł∅ŏlĂ Ĭ!ę ĭSFfsη!f ŎFfĂS!f ΥĜשP!f ýĂơk ýz!Ă Łlŏpþ ŁƐĜŏΤ ĜnjkƐ Ĝŏ Τ Ă ţ ŏzdž!f ŎZĜdžkŋŰf ypfĂ!f ĸĜdžl שĜlk!f Ĭ∅Ƶ SþĜl!f YþhdŽ!f SĂΤk!Ghu Dž!Ĝz!f Ł∅ŋkĂ qŏSĜk!f lCfSpĂ ypfĂ!f Dznj5 þΤp LJĂdžư dž!fĂ ý∔T!f ŁŏFĜLjλ LJdž ШĂSP!f ydž lþlzdžĂ ŎùLjzŏ s5dhu ŁŏZfĂ!f ΥkĜ∔!f ŁŏSơ Ĭ∅Ƶ Ɛ∔kdž!f ÜŎFfĂS!f ƒ Lj∅! ŎFĜLjhu!f ý∔Tk!f ýPfþ NJkĜŏƉSĂ Csη!f Ŏ5 Oksk!f fRNj ýλdžk CfĂl ÜĜNjSĂשk sĜ5c Ĭ∅Ƶ Okskf ydž ŁŏfĂS∅! ŁŏLjs!f ĸĜdžĂldž!f" CfĂkơf LJD SlLj GLj∅zηŏ Ĝdž ĂNj Û(47)" ŁpĂhldž Sŏƹ Υŏ!ĜlD SĜ∔kbf Ŏ5 ĂD Ü∔lhĜl ŁŏLjĜlLję ШRĜdžLj LJdž DžĜnj!f ýùPfþ LJùdž ŎFfĂS!f ΣLjη!f ŁŏZST ĸĜhλę Ĭ!ę Ƶ þnjŏ Ĝdž Sþlhu SFfsη!f Ŏ5 ŎFfĂS!f ΥŏSηk!f ƒ Ĝ∅!f Ŏl∅LjηŰf NJLjŏLjhuk ĸĜdžĂldžhu ljþdžk Ŏk!f NJlFfĂZĂ NJkĜdžsD sŏSש LJƵ ĭD Ü∔ŏ ΤĂΤP!f Ħ∅FlD LJùdž NJLj∃5 Ü Ƶ ĂSzdž ŎPŏSĜk Ƶ SUĂ ŁLjŏzdž Łŏ5Gl∅ ŁFŏhu LJdžư ŁŏfĂS!f Ĭ∅Ƶ NJzhGש Ŏsư ŏ ĭR!f ÜNJùŏLjĜzdž ý∔h ΘĜksLjŰf ęþhdž LJdž Ġpűש Ljf ŎFfĂS!f ΣLjη!f ŁŏZST ĸĜhλę Ĭ!ę Ĭzlŏ ăSPD ŁŏơĜj ĸĜùŏhpŰf ăĂkùldž Ĭù∅Ƶ Σŏ! ŁưĂSsdž lSNjĜU ĸơhΤD lSΤĜzdž!f Łλfþơ!f LJDĂ ĜΤĂΤP Łŏùl Gŏl!fĂ lGŏơ!fĂ Gŏηă!ĂLj∔k!G∔ ăSPD ĸĜŏĂkldž Ĭ∅ZĂ ýh Ü Υlσ5 YfþhŰfĂ S∔s!Ghu Fl∅zkdž!f Ĭ∅ZSש ŏùlĂ ĜdžPưkdžĂ Gŏ Ƹ ש ĜzhGש ù Łλfþơ!f ù O∅שΤdž!f fRNj RPD þpĂÜŁŏþĜΤkpŰf DžULj!fĂ ýfsk Ĝdž Ŏk!f Ħ∅FlŰfĂ ĸŮĜ∔TÚf Ưzhu ‖!R Ĭ!ę Ƶ ưDÜ Łŏdžŏþĝ∔ŰfĂ Łŏ5Gl∅!f ĸĜllddž!f DžUzdž Ĝùdž ý∔ Ŏ5 SULj!f lþĜZę Ĭ∅Ƶ lSþl!f N! Üfþpŋkdž ĜZĂLj " GnjsΤĂhu ŁŏfĂS!f LJƵ sGljZŰf lþĂβdždž NJŏ5SĂơdžk ĭR!f Ŏhszz!f ŎFfĂS!f ýlσ!f Ŏ5 ĜΤĂΤP Ü(48) " Gnjhu LJŏzklŏ Ŏk!f ýFĜlĂ!Ghu ýΤkŏ GNjsĂSh ĸĜŏưkldžĂ GnjkĜdzs∅kldžĂ GNjSNjGUdžĂ Łŏhszz!f ŁŏfĂS!f þĂþơ LJƵ DžGnjsklŰf ýĂơ " ýGnl LJcŎù5 NJ∅ŏùΤdkĂ Ŏhszz!f þSl!f ł ŏþơk Ĝŏƹkk Łŏhŏŋk ŎZĜldž LJdž ljzS5D ĜdžĂ Ü(49) " Gnj!Ă5DĂ .ŁŏĂnj!fĂ sŏdžk!fĂ Łŏ ΤĂΤP!f þŏ∔dk! NJηkŏ ŁhĜk∔!f Ŏ5 Ŏλfþơ ŎFfĂS s5D LJƵ ĜΛơhu þơfĂ

ĭƧùƑƒƨɳ!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ ϒĞƵP!ƒ Ǒ5 ₹ƛƒþơ!ƒ ₹!CĞ]dž LJDĂNjĂ DžĞNj ŰĞkLjk]ƒ Ĭ!ǫ ĞljþĂlǒ ‖!R ý₹
Ǒ5Ğlƛ Ăǒ]Ă]!ƒ ýlơ!ƒ NJh ƨǒdžk ĭR!ƒ ǑŰPfþ!ƒ YƒƧTĞh ₹ɜpĞƛdž!ƒ Ğnjǒ5 ‖þLjk ₹₹hĞTkdž ɜƑűƶh LJƧk1k
:Ǒ5 ɜƑűƶ!ƒ ljRNj ƧTơ LJ₹džǒĂ Ü ljƧơh Ǒ5 ₹ǒfĂƧ!ƒ ĸ₹Ƨơk ĭR!ƒ Ǒ]Ğǒ]!fĂ
Ü2FĞUĂ lþZĂD/ Ğdž ₹ɜǒUĂ NJ! ǑhþD Σljɳ ǑNjĞdžh ĞnjkfRh ₹ǒƧƒƨɳ!ƒ ₹ǒfĂƧ!ƒ ₹pűƵ ù 1
.ĞǒLj5 ĭƧƒƨɳ!ƒ yđžkɳdž!ƒ þlZ f PTǒĂ Ü₹ǒhþū! ƱƧT₹ ₹ǒƧƶTŰ! ϒǒơk]ǒ
.ĞnjŰhlk]džĂ ĞnjLjNjfƧĂ Ğnjǒư Ğdžh Ğnjkpűƶ ù 2
.₹ǒdž!Ğƶ!fĂ ₹ǒhƧƶ!ƒ ₹ǒfĂƧ!ƒ ĸfƨɳLjdžh Ğnjkpűƶ ù 3
ƱhkƧùk Ǒùk!ƒ ₹ùǒƧULj!fĂ ₹ùǒþlLj!ƒ ƧĞ₹5Ūf LJdž GhLjĞɳ ƨươk]Lj LJD ₹dž₹ơ!ƒ LJdž NJLjD ĞljǒDƧ ‖!R!
f Lj!Ğùh Σljùɳ!ƒ ₹ùpűƶ₹ ɜƑűƵ LJdž NJơƧƱk ĞdžĂ ÜCĞLjh!fĂ f ƑĞTP!ƒ/ǑhþD Σljɳ₹ ₹ǒfĂƧ!Ğh
DžǒULjkh ɜŰƶkǒ Ğdžǒ5 ₹TĞP ǑƑƒĂƧ!ƒ CĞLjh!ƒ Ǒ5 ₹džNjĞ]dž!ƒ ýdžfĂƶ!ƒ ýdžnjLj LJD LJĂþ Ü₹ǒhþŪf DžĂnjɜdžhĂ
fþǒþơk GLjŰƵTǒĞdž LJD þǒh Üơqǒ$ĞkfĂ LJĞ]LjŰf ɜĞdžZD Ǒ5 GNjƧĂRɳh ϒƧư k Ğnjh]ơLj Ǒk!fĂ Üyɳ$dž!ƒ
Ǒùljƶǒ Ğùdžh ƧĂƱk ĂNj ₹džĂ LJdžĂ þǒþɳk ljƧĞhkZf LJ₹džǒ ýNjĂ ϒǒƧɳk!ƒ Ă ₹ǒfĂƧ!ƒ ₹ǎfþơ!ƒ ₹ǒNjĞdž
Σljɳ!ƒ fRnj! ₹h₹fĂdž!ƒ ₹ǒþlLj!ƒ ₹ǒŰZĞɜŰ! DžD ₹ǒZfþhŰf ₹ǒŰZĞɜ!ƒ Ĭ!ǫ ‖!R yɳƧǒ ýNjĂ ÜKĞǒ!Ŭf ₹ǒþơk
.Þ ǑƑƧɳŰfĂ ĭƧULj!ƒ LJǒǒĂk]dž!ƒ ĬŰZ ù ₹ǒfĂƧ!ƒ ù ǑhþŪf
Ǒù5 Ǒù ư džLj LJùơLjĂ ÜǑùƑƒĂƧ!ƒ Σljɳ!ƒ Ĭ!ǫ NJLjdž NŰLj ĭR!ƒ ϒĞh!ƒ ₹hĞǎdžh ljƧhkƶLj Ğdž fRNjĂ
ǑƑƒĂƧ!ƒ ϒĞƱP!ƒ Ǒ5 þǒþɳk!fĂ ϒǒƧɳk!ƒ ĸĞǒ!cĂ ₹ǎfþơ!ƒ :ΣĞ]Ūf GLjǎơh YĂư Ădž Ĭ!ǫ YfƧkpŰf
Ü₹ùǒĂnj!fĂ ₹ùǒhǒƧɳk!ƒ ₹ǒù TĂTP!ƒ LJùƵ ₹ǒþùơŰ! ljĞLj]Ƨ₹ ýPþdž!ƒ fRNj LJD yđžĂ Ü ĭƧƒƨɳ!ƒ
ŰD f Ƨơlj GLjLj35 Ü₹ǒƧƒƨɳ!ƒ ₹ǒfĂƧ!ƒ ĬŰZ ₹ǎfþơ!ƒ ýfđ] ΘƱƵĂ ÜþǒþɳkfĂ ϒǒƧɳk!ƒ f ǒTPk!
ǑdžkLjk ĭR!ƒ ĭþƧ]!ƒ YĂLj!Gh ₹ǒfĂƧ!ƒ ₹Ŭ Tfþǒþơk Ă ÜǑƒƒĂƧ!ƒ Σljɳ!ƒ ₹ǒư p LJƵ ýƨƶdžh ‖!R Džkǒ
Ǒù5 ɜh]!ƒ D₹ơh ₹ǒhƧƶ!ƒ Ă ₹ǒhƧƵ!ƒ ϒfþŰf ăĂk]dž ĬŰZ ϒǒƧɳk!fĂ ₹ǎfþơ!Gh ‖!R ₹pűƵĂ Ü₹ǒ!ǫ
Ü ýĂŪf ýù Tɜ!ƒ DžĞdžkNjf ƱơdžLJĂ₹ǒ] ‖!R ý₹Ă Ü þǒþɳk!fĂ ϒǒƧɳk!ƒ ĬkơĂ ƨǒULjk!fĂ ₹]ƧĞdždž!ƒ
LJdT!fĂ ǑlŰk!ƒ Σơ ‖!R Ǒ5 Ğdžh ùĞnjh ₹Ʊǒơdž!ƒ 2ĂƧU!fĂ ₹hĞ]!ƒ ϒƧĞɳk!ƒ ƧĞư ơk]ƒ LJĂ₹ǒ!
. ₹lơű!ƒ ýĂTɜ!ƒ Ǒ5 ₹ơh!ƒ ljRPkǒ ĭR!ƒ ƧĞ]dž!ƒ Ğlj! Ɛǒư k ₹ǒɜŰP ù Ğnjh₹fĂ ĭR!ƒ ĭþlLj!ƒ

[illegible] : [illegible]

(1) [illegible] julia kristiva. le texte de roMan p 16. [illegible] 2001 [illegible] 11 [illegible] 37 [illegible] 5.

(2) [illegible] 1999 [illegible] 76.

(3) [illegible] 28 [illegible] 2001 /10 /29 [illegible] 1.

(4) [illegible] 1998 [illegible] 54.

(5) [illegible] 155.

(6) [illegible] 40.

(7) [illegible] 62 [illegible] 2003 [illegible] 308 [illegible] 309.

(8) [illegible] 76.

(9) [illegible] 2000 [illegible] 1 [illegible] 37.

(10) [illegible] 19961 [illegible] 147.

(11) [illegible] 114.

(12) [illegible] 120.

(13) [illegible] 72.

(14) [illegible] 1991 [illegible] 1 [illegible] 20.

(15) [illegible] 2000 [illegible] 1 [illegible] 106 [illegible].

(16) [illegible] 1985 [illegible] 1 [illegible] 128.

(17) [illegible] 2 [illegible] 2002 [illegible] 56.

(18) [illegible] 1998 [illegible] 1 [illegible] 56.

(19) [illegible] 1986 [illegible] 84.

(20) [illegible] 42.

(21) [illegible] 43.

(22) [illegible] 1986 [illegible] 1 [illegible] 85.

(23) [illegible] 90.

(24) [illegible] 6 [illegible] 2005 [illegible] 20.

(25) [illegible] 1983 [illegible] 9.

(26) [illegible] 26.

UŭĭRNjłHlłENj ƥlďłH ƒƥŽlłE ƥŧqÛ**1** ł **(1986 ø1970)** ăƥəŧRŰllE ĬəENjƥllE ƒƑUCqllE ĬȝDŽDŽRlłE hŭĭďĞ:ƥĭlĞ qpŽΘDŽ YƥŰĭNjĞ **(27)**

.206 ţ Û**2002/2001** Û**1**Ư DžŧƥljNj

qĞY /q ƐŧƥlăĞÛƥTƑyDŽlłE ƒqŰŧ ĬȝLłŧƥNjłlq hŰlFəƥ ƯNjƯCqlDŽ ÛhŭĞƥƑŽDŽlłE hŭĭENjƥllE ĬȝDžFlDŽlłE lƑĭlFlDŽŰW :Džə Θll ĬDŽNjƥl **(28)**

.357 ţ Û**2006**´ **/ 2005**ÛDŽŧƥljNj huyDŽƑW ÛƑNUĞŧqONj hŭĭĞƥyllE huƐłlE ! ə ɜ Û f ƑłƥDŽ pllFDŽlłE

qəŰlłE YƥlŧP Û hŭĭCqĭƥƑłlłE huyɜŧENjlłENj üŭĭCqłEDŽlłE üNjΘ huĞƥƑɜDŽ) hŭĭyŰƥDŽlłENj üƒĭCqDŽlłE ĬəENjƥllE DžłEDŽlłE :ƥĭlĞ qpŽΘDŽ YƥŰĭNjĞ **(29)**

.115 ţ Û**2005** Ə ƥƑDŽÛ**2**Ʊ Û DžŧƥljNj huyDŽƑW ÛhuĭƥəŧRW lƒəŧƥqł hułŰWDŽ ÛƑŰWPNjDŽăĆ

Û YƥTƑyDŽ lƑĞƑł hułŰWDŽ Û " qəŰlłE YƥlŧP " ł PNjDŽăĆ Û!qƑsllE DŽDŽRlłE ĬȝlNjDŽlłE Njć ƒΘllE :ĬłY ĬăNjljƥƯlłE :ƥuŭĆ **(30)**

.115 ţ **2002** ƥŧPƆ ø UƑĞlł Û**12** qłŰWDŽlłE Û**46**Ʊ ÛDžƑăĆĞll/ lNjƥĭĞ

.147 ţ Û**20001**Ư ÛYƥljƒsllE ÛăƥTDŽlłE ƒƑłllE ƥŧqÛ(Ɛ llDDŽlłE lNjDŽ qT)huĭqsă lƑăĭiNjlł :NúT üTȝ **(31)**

.132 ţ Û**2000** Û**1**Ư ÛƥəŧRŰllE Û Ɛ ůłCqÛŧ lŧƥNjłăDŽ ÛhuƯłəllENj üŭĭCqłDŽlłE:üůY hɜNjsăə **(32)**

.72 ţ Û LJƥlP 5Ğə UŰƥDŽ ÛhŭĭĞƥƔDŽlłE huĭENjƥllE ĬȝhuŧŧqΘllE üŧDə :DžNjƥCqlONj !ĭΘƥllE qĞY !ůyllE :ƥuŭĆ **(33)**

.242 ţ Û LJƥlP 5Ğə UŰƥDŽ Û(huĭəƒĭəllE huƯłəllFĞ huĭƥəŧRŰllE huĭENjƥllE hɜůY Ĭȝ)huƯłəllENj üŭĭCqłDŽlłE:üůY hɜNjsăə **(34)**

YqɜyăDŽlłE huĭĞƥƑŽDŽlłE huĭENjƥllE YNjqă" ÛqyĞƑDŽlłE huł∂əcNj huĞƥŰWłłE qNjqΘ:huĭƐENjƥllE huĞƥŰWłłE ĬȝYqƒNJl :ĬłƗDŽ ƥĭlĞ :ƥuŭĆ **(35)**

http://www.alhafh.com/web/ID-1145.html : UɜNjDŽĞ YƥNjlăDŽ.**2007** NjĭăNjĭ**14** !NjĭĭƥəŧRŰllFĞ

.95 ţ Û 5ĞƑə UŰƥDŽ ÛhuĭĞƥƔDŽlłE huĭENjƥllE ĬȝhuŧqΘllE üŧDə : DžNjƥCqlONj !ĭΘƥllE qĞY !ůyllE **(36)**

.203 ţ Û **2002** bƑłl Û**58**Ʊ ÛYƥljƒsllE ÛüNjTȝ (!) ÛƥTƑyDŽlłE ăƥTDŽlłE ƥyllE ĬȝƒĭƥŰWłłE lƑljƑŰWłł:qNjpŽΘDŽ UĞTllE **(37)**

: LjyɜNjDŽøĞƥNjlăDŽÛUDŽłŰUDŽlłE huŧqΘllE ø ţ ălłEÛlƑĭqƥə :qĭy′ə ÛDžĭUʹsĭ **(38)**

Http//www.said.yaktin.com/maroc.htm.

.103 ţ ÛLJƥlP 5Ğə UŰƥDŽ ÛhuĭĞƥƔDŽlłE huĭENjƥllE ĬȝhuŧqΘllE üŧDə :DžNjƥCqlONj !ĭΘƥllE qĞY !ůyllE **(39)**

.51 ţ ÛLjə2ă UŰƥDŽlłE **(40)**

.132 ţ ÛLjə2ă UŰƥDŽlłE **(41)**

. LJƥlP 5Ğə ÛLjyɜNjDŽĞ ƥNjlăDŽ ø UDŽłŰUDŽlłE ÛhuŧqΘllE ø ţ ălłE ÛlƑĭqƥə :qĭy′ə ÛDžĭUʹsĭ :ƥuŭĆ **(42)**

.44 ţ Û**2001** Û**1**Ư Ûlƥljƥĭ ĬĞƥƑŽllE ƥŧqÛ ÛhuĭĞƥyllE huĭENjƥllE ĬȝhuĭTɜƑłĭDŽlłE !llENjyllE :qpŽΘĆ Ə ĭƥCq **(43)**

.56 ţ Û5ĞƑə UŰƥDŽ ÛhuĭĞƥƔDŽlłE huĭENjƥllE ĬȝhuŧqΘllE üŧDə :DžNjƥΘONj !ĭΘƥllE qĞY !ůyllE **(44)**

.52 ţ ÛLjə2ă UŰƥDŽlłE **(45)**

. LJƥlP 5Ğə ÛLjyɜNjDŽĞ ƥNjlăDŽ ÛUDŽłŰUDŽlłE huŧqΘllE ø ţ ălłE ÛlƑĭqƥə :qĭy′ə ÛDžĭUʹsĭ **(46)**

.93 ţ ÛLJƥlP 5Ğə UŰƥDŽ ÛhuĭĞƥƔDŽlłE huĭENjƥllE ĬȝhuŧqΘllE üŧDə :DžNjƥCqlcNj !ĭΘƥllE qĞY !ůyllE **(47)**

.50 ţ Û**2003** Û**1**Ư Ûƒƥ Ž DŽlłE ÛbƑTĭĞllE ƥŧqllE ÛĬĞƥyllE ĬȝFɜkllE RlƥDŽll ÛhuĥĭqΘllE huĭĞƥyllE huĭqƥəllE :!ĭljŧƥĞd Ŷɛ qĞY **(48)**

Û**1994**Ûl NjƥĭĞ Û UŭĭRNjłHlłENj ƥlďłlENj lƒəŧƥqłH huĭyDŽƑŰWłłE huəə DDŽlłE ÛhuĭəENjƥllE ĬȝhullFɜDŽ :DžĭqllE łúT LJFŰWNjĞ :ƥuŭĆ **(49)**

.124 ø123 ţ ţ

الفصل الاول

الرواية: تفاعلات التجديد، التجريب والتجنيس الأدبي

في ضوء الممارسة الإبداعية والوعي النظري

(قضايا نظرية)

الفصل الاول

الروايه: تفاعلات التجديد،التجريب والتجنيس الادبي

في ضوء الممارسه الإبداعيه والوعي النظري

(قضايا نظريه)

1 ـ اعتبارات تمهيديه:

لا يمكن لدراسه تتغيا رصد مداخل تتوير الخطاب الروائي ومظاهره في الجزائر، وتعنى باليات كتابته، ان تتجاوز جمله الافكار النظريه والنقديه التي تبلورت حول الجنس الروائي، دلك ان الروايه في صورتها العامه جنس سردي ادبي انفتح ببدخ على احتمالات لا نهائيه، الامر الدي جعلها تخوض غمار تجارب إبداعيه متجددة منذ زمن بعيد، فكانت بحق فن الابتكار، إد قدمت نفسها كأحد العوالم السرديه التخييليه الدي يتجدر في مرجعيات متعددة، ويتواصل مع حركه التجدد والتطور في واقع الإنسانيه ومرجعياته المتواريه، تلك التي تحفز على البعث الإنساني في خلق الاشكال الإبداعيه الجديدة من الحياة واساليب العيش وطرائق التفكير والتعبير وتحويل المعطيات الراهنه والموروثةالترة والمتنوعه في كل حقل من حقول المعرفه والإبداع الإنساني (1)، وهدا ما جعل الجنس الروائي يقوم على حكايه خياليه دات طابع اجتماعي تاريخي، ياخد شكل خطاب موجه إلى الاخر ويهدف إلى إحدات تاتير جمالي ما في المتلقي (2)، وربما في ظل دلك بقي حضور الروايه وبعض اشكال التعبير الفني والادبي مشروطا بعوامل سوسيولوجيه مؤسسه على عوامل اقتصاديه وتقافيه حادته كفعل تغير، إد ان ولادة الاجناس الادبيه وانتقالها لا ياتيان صدفه (3)، ويظل تطورها يسير تبعا لطبيعه الادب الدي يسعى دوما إلى التجريب.

لئن كان النموذج البلزاكي/الواقعي بوصفه النموذج المتالي الدي "يملك الوقار الجمالي " (4) للروايه الحديته حتى في بيئتها الغربيه/الفرنسيه، ببنيته كجنس ادبي افرز خصائصا نوعيه اعتبرت قواعدا عليا تميزه، تكهن له ستندال (stendhal) بتصريحه ان الروايه "متاهبه لان تصبح اكبر جنس في القرن التاسع عشر " (5)، فإن ما حدت تاريخيا في نهايه القرن السالف الدكر، اسهم في ظهور بما يسمى "بالحداته " ليس كسمه اساسيه للإتجاهات الادبيه الرائجه وفتند فحسب، بل كمجرفه التاريخ، وعجلته التي لا تتوقف عن الدوران، التي اقتضت تحطيم الموروت من الاشكال... بعد تمتلها لإنجاز التجاوز الحتمي (6)، فعلى الصعيد الروائي وصل حد الإختلاف والتصادم حتى على مستوى النظريه الاجناسيه التي احتلت موقعا مركزيا داخل نظريه الادب بشكل خاص والإستيطيقا بشكل عام، بما يعرف بمساله التجنيس الادبي التي معها بدات الاجناس الادبيه في تحولاتها، واصبحت تتماس فيما بينها، وتتبادل

التقنيات، ويستعين جنس ادبي ما بخصائص جنس اخر، واصبح التبادل في التقنيات يتم من حقل ادبي إلى اخر مجاور ليغدو من مقتنياته، او جزءا من نسيجه واليات كتابته " (7)، وهذا ما جعل الروايه حقلا واسعا من الإنجازات،من الصعب اختزاله إلى بعض التقنيات الحكائيه وغيرها من الاليات الجديدة التي اغنت الرصيد الفني للروايه وهي على درب تحديث الاليات المناسبه للتحولات الفكريه والنفسيه التي عرفها الإنسان بوصفه المادة الجوهريه لهدا الفن، وقد وجدنا من المناسب ان يكون كل دلك حاضرا معنا بوصفه خلفيه نظريه للموضوع الدي نتهيأ لمناقشته، لان مقتضى الحداته / التجريب كما نفكر فيه يتجه بشكل متواصل، نحو الإهتمام بتحولات تحديثيه للتجربه، للمجتمع، وهدا مايطرح قضايا الكتابه ليستقر التجريب كخيار كتابي للمراهنه على الحداته في الكتابه الروائيه في الجزائر، كما عبر عن دلك عبد الفتاح الحجمري في صدد حديته عن الحداته والهويه في الروايه المغربيه تحديدا، ومن تم يمكننا التساؤل معه وفي دهننا الحقل الروائي في الجزائر:

هل من الممكن الإقرار بان حداته الروايه الجزائريه محكومه بتمثل نظري يفوق تحققها النصي ؟ وهل نستطيع الزعم ان التجريب ليس إلا حداته نصيه لم تستطع بلورة وعي استطيقي خاص (8) ، خصوصا وان الظواهر الروائيه في بعض اقطار الوطن العربي، وقبلها في اوربا وامريكا، افرزت مع الزمن خصائص نوعيه عامه تعتبر قواعد عليا للجنس الروائي نفسه، عملت على فرز قيم جماليه متجددة تنتهك السابق منها وتتجاوزه، وتبشر على الدوام بنقلات يتهيا لها حتى مفهوم الروايه نفسه.

2 ـ الروايه و إشكالية: التجنيس الادبي / التجريب والتجديد.

من نافل القول التصريح، بان الدراسات النظريه الحداثيه المتعلقه بالروايه تلح على صعوبه تحديد الخصائص النوعيه للروايه، وتثير وبصفه دائمه مساله الفلفله السائدة في مقاييسها، من منطلق كما يقول المنظر الروسي ميخائيل باختين " هي الجنس الوحيد الدي هو في حاله تطور مستمر" (9)، وهو ما يفسر طابع الصيرورة الدي يسم هدا الجنس الادبي بنيات وشكلا وانساق خطاب ومستويات كلام، ودلك بسبب خصائصه الداتيه ،التي جعلت من الروايه في حاله تشكل دائم، متخدة من البحث عن نمدجه كتابيه مفقودة في الراهن منطلقا، وهي النمدجه التي تتوق إلى تحقيق النص الروائي المغاير للسائد، عبر مسالك التجريب، التي تشكل مدارات تحولها وتغيرها، لتعكس نزعه رفضها للنص السابق (10)، ومن تم فالخوض في مساله التجنيس الادبي، باعتبار الجنس الادبي مجموعة من الخصائص البنيويه المكونه للجنس الروائي او عرفا مستقرا او تقليدا شائعا، تبدو عمليه محفوفه بالمزالق، لأن الامر يقتضي وضع القواعد وتحديد معايير تعرف الخطاب الروائي وتميزه عن غيره من انماط الكتابه الادبيه واشكال الإبداع الفني، وهو على طريق النمو الدائم والتطورالمستمر.

انطلاقا مما سبق يصعب فض الاشتباك الحاصل بين حاله التطور المستمر وتحديد الثابت، وهدا لا ينفي إمكانيه تلمس قواعد للروايه و لا يعني انها لا تشكل جنسا ادبيا محددا " حيث يمكننا اعتبار الروايه في اصل مفهومها القاعدي العام: جنسا ادبيا، بينما الروايه التاريخيه و، او البوليسيه، او الجنسيه... هي نوع ادبي ينتمي إلى جنس الروايه العام " (11)، وباختين يشير إلى دلك بصريح العبارة " جنس "، وقد عمل في كتاباته التنظيريه على ربط معيار الجنس الروائي بالدراسه الاسلوبيه، وقدم مفاهيم جديدة خرجت عن الإطار الشعري الدي سيطر على الدرس الاسلوبي، واستطاع تاسيس جماليه نابعه من تقاليد خاصه للجنس الروائي، لا تخرج عن افق الخطاب النقدي الحديث، الدي ما فتئ هو الاخر يؤكد على سمه انفتاح هدا الجنس.

ولئن كان الجنس الادبي genre مساهما فعالا في تشكيل النص و معيارا يوجه الإبداع والنقد معا، بانتمائه حسب "جون ماري شيفر " إلى حقل مقولات القراءة، ويبنين بعض انواعها، فإن هده المساله، لم تعد مطروحه في ظل ظهور مفهوم التجنيس généricité بوصفه عامل منتج لتكون النصيه (12)، يضاف إلى دلك سيطرة الروايه من جهه، وخروج تجارب

روائيه كثيرة عن قواعد اللعبه الروائيه التي تشكلت واستقرت ببلوغ الروايه دروتها مع الكلاسيكيه (ديكنز بلزاك، تولستوي، ستاندال وغيرهم)، هدا الخروج الدي تمثل في وجوديه سارتر وعبثيه كامو ورعب كافكا ولا انتماء ولسون، وقد ارتبط دلك من خلال التحالف الروائي مع التيارات الفلسفيه اللاعقلانيه للعصر، مكن الروايه كفعل ثقافي وادبي من ان تستوعب الكثير من المكونات الفكريه والجماليه، ولعل بروست باكتشافه التدكر او الاستدعاء ابرز من مثل هده الحاله، إد جعل الحدث هو التدكر نفسه وهدا لا يبتعد كثيرا عن إنجازات الروائي الامريكي" هنري جيمس " التي اسست التوجه الباحث عن عالم الوعي، من خلال تقنيات مميزة، عرفت إلى حد بعيد الحداثه الروائيه في بيئتها الغربيه كالتعرض من خلال " تيار الوعي على الافكار والمشاعر والانطباعات بشكل غير معقول او اعتباطي، لايجزم بالقرارات او يقدم الشروح والتاويلات والتعاليق، ولكنه رغم الفوضى الظاهريه يتضمن شكلا باطنيا يترك التنقيب عنه للقارئ " (13).

وفي هدا الإطار نشير إلى الدور الدي لعبه علم النفس، وتغيير مفهوم الزمن في تاثيره على التحولات الفكريه والجماليه، وعليه يمكن القول ان التقاليد السرديه الجديدة مرتبطه ارتباطا عميقا مع وعي الإنسان المعاصر ومعاناته المعقدة، فكانت الروايه الجديدة او الروايه الضد، حتى اصبح معنى الجدة والحداثه والتجريب لصيقا بهدا الخروج بوصفه زعزعه وهدم للبناء / الملمح السردي الدي استقرت عليه الروايه وهي على خط التطور المستمر،والدي نعده عنصرا يميزها، مما جعلها توصف باوصاف جديدة ومتجددة، وتكتسب خصائصا غير معهودة، كانشغالها باسئله الكتابه وإلتفات النص الروائي إلى ادواته وتكويناته ومنجزاته يسائلها وينافشها حتى ليخيم النقد على النص بما يعرف في الاوساط النقديه بالسرد النارسيسي او الميتا قص كتقنيه تنظر للروايه من داخلها، حتى اصبح هدا الاخير النص / اللغه هو الدي يلعب دور البطوله شبه المطلقه تجعل من الكتابه تكتب داتها من الداخل، كما حدت اقتراب الروايه من الشعر خاصه عند جيمس جويس الدي جعل مركز الثقل السردي هو الانتقال من الموضوعي إلى الداتي، وتوجهت التقنيه الروائيه نحو اشكال الإبداع والفن كالسينما والرسم والموسيقى وهدا ما يسمى في حقيقة الامر بمسألة التجنيس الادبي.

قد يكون من المفيد ان نشير إلى ان الروايه كشكل من اشكال التعبير عن الحياة، وكجنس ادبي منذ نشاتها الاولى في الغرب ــ كما يؤكد معظم الروائيين والنقاد ـ "ظهرت إلى الوجود عن طريق انفصالها عن الاشكال التقليديه والوضعيات الخياليه، لتمثل الحياة في تنوعها كله " (14)، ولم توجد إلا باعتبارها امتزاجا للخطابات الادبيه او غير الادبيه، بمعنى انها خطاب مهجن يحتوي على انظمه مختلفه من اجناس متعددة، فهي تفيد من التراث ومن الصحافه ومن الموسيقى والسينما ومن التاريخ والسيرة الذاتيه والحكايه، والشعر، ومن قصاصه الاخبار، المذكرات، الوثائق، فهي ملتقى النصوص وتمرة لتداخل المرجعيات الثقافيه والانواع السرديه ونقطه لقاء عدة لهجات ومنتهى رمق إمكانيات اللغه، ولهدا السبب ففي "الجزء الاكبر من الاحوال، تمزج الروايه عددا من ضروب الخطاب الاجتماعيه والادبيه، غير المتجانسه والمتناقضه. وهدا من منحى اخر، واحد من المعايير التي يحتفظ بها المنظر السوفيتي ميخائيل باختين انطلاقا من دراسه رابيله او دوستيوفسكي بغيه تعريف الروايه بانها حواريه "(15)،ومتعددة الاصوات، حيث حضور ما يسمى بالاجناس المتخلله ضمن النص الروائي، وبالعودة إلى الروايه سنجد الحوار لا يقوم بين شخصيتين فحسب بل يتجسد كذلك بين نظرتين للعالم، علاوة على ان حوار الروايه مع الاجناس الاخرى هو حوار مبني على وعي التكامل لا على وعي الإلغاء، والحواريه ميزة او خصيصه جعلت من الروايه فنا مفتوحا على محيطات مختلف الاجناس الادبيه المتاخمه له او التي تتشكل وتنمو مستقله عنه احيانا لكنه يدخل في حوار معلن او خفي معها على مستوى الشكل او على مستوى المضمون حسب باختين (16)، وهي في كل الاحوال سمه الفن الرفيع، وهدا ما يؤكد ان الروايه فن لا يعرف الطمانينه السادجه والجنس الادبي الاكثر قدرة على تمثل مقوله الانفتاح النصي.

لدلك يبقى التسليم بعدم اكتمال هدا الجنس الادبي امرا قائما،إد ترسخت الروايه في منظومات اجناسيه متعددة، جعلها منفلتة مستعصيه على الحصر، شديدة النزوع الرافض للنص السابق منها ، مهووسه بتجاوزه لخلق الجديد المغاير، وفي ظل تطورها استطاعت ان تنجو من كل محاولات التعريف والترتيب وان تتمرد على كل التحديدات النمطيه التي تحد من منجزها الاسلوبي، كما استطاع شكلها ولمدة طويله ان يتخلص من كل قيد بويطيقي يدعي حصر مجالها الادبي وإمكانيات تطورها.

والواقع ان النظريه الادبيه والدرس النقدي المتعلقين بالروايه كانا ولا يـزالان جـزءا ملتحما بالإبداع الروائي، فالروائيون انفسهم كانوا دائمـا وراء تحـولات الروايـه واتسـاع تصوراتها النظريه وفضاياها الفنيه والفكريه، إذ سرعان ما اكتسبوا وعيـا باهميـه الشـكل الروائي وعلاقته بالواقع والتخيل والرؤية وبتقنيات الروايه عموما، مما فجر كما اشرنا سـابقا بما يعرف في النقد السردي الانجلوسكسوني" ميتافيكشن" / الميتافص او الكلام على الروايـه، ويعني دلك، الحيز النصي الدي تنظر فيه الروايه إلى داتها وتتير فيه اسئله ومسـائل تخـص مكوناتها، وهكدا كما تقول إنغر كريستنسن ــ وهي من النقاد الدين كان لهم الفضل في سـك هدا المصطلح .ـ فإن الميتافص يلقي الضوء على مسائل اساسـيه تتصـل بطبيعـه الإبـداع القصصي عامه (17)، وتندمج هده المسائل مع بنيه الروايه على شـكل حـوارات وتحلـيلات وتعليقات، تصل إلى حد الحديث عن التجربه رهن القراءة تاسيسا من مسلك إنتاجها، بمعنـى ان الروايه تحكي كيفيه إنجاز الروايه.

وفي هدا الصدد يقول برنار فاليت " فمنظرو الروايه كتر: إنهم في الاغلـب روائيـون يفكرون في فنهم ويبرزون موقعهم الإيديولوجي او تقنيتهم الادبيه "(18) على النحو مـا فعـل بلزاك، وزولا، وبروست وجويس، واندري جيد، وفولكنز، و ميلان كونديرا، وميشال بيتـور، ومحمد برادة، وعبد المالك مرتاض وواسيني الاعرج تمتيلا لا حصرا، لدلك ظلت الروايه من اكتر المفاهيم الادبيه غموضا، والإمساك بجوهرها وحقيقتها سيبقى من المزاعم، فقد عرفـت كيف تبدو نقديه اتجاه اللغه واتجاه داتها مما جعلها تتصف بالتجدد والانفتاح والقلق والنسـبيه ومساءله الموروت الحضاري والتقافي والفكري وفي الوقت نفسـه هـي اسـتمررا للبحـت المعرفي / الشعري لدلك اصبحت مع كونديرا " ليست اعترافا داتيا للكاتب، وإنما تنقيب عمـا تصيره الحياة الإنسانيه في الفخ الدي يسمى العالم "(19)، فهي إدا " الفن النسبي الاكتر قـدرة على التحول والتطور والاختلاف، وإخضاعها لمقولات شائعه لخطاب سائد مهما كانت قيمتـه الفكريه والمعرفيه، يقصد منه حبسها في إطار خاص يحول دون انفتاحها علـى الإمكانيـات الكبيرة للتنوع والتعدد في الاشكال والابنيه والاساليب " (20)، وعندها يكون من الصعب حسب احد الباحتين الغربيين " التسليم بان العمل السيميولوجي لرولان بارت، التحلـيلات البنيويـه لليفي ستروس، اوالتفكيك الإيديولوجي الدي قام به لوسيان فولدمان، هي مـن نتـاج طمـوح التحليل النفسي، التفسير الماركسي، او هي مجرد انشغال تهديبي: في جميع الحالات، نسـيج

الروائيه، لما يختزل في بنيه داله او في نسق دلالات، يصلح لعله لدراسه موجهه بمصفاة القراءة التي يعود إليها المعلق ضمنيا " (21).

وحسب هده العبارة هنا، فإن الروايه كانت ولازالت في جدليه مع النقد الادبي - سنعود إليها في نهايه هدا الفصل - ، وهي جدليه لا تنفصل عن طبيعه الجنس الروائي داته خصوصا في ارتباطه مع الحداته التي تميزت بطابعها التجديدي والمتحول، علاوة على صعوبه الإمساك بما يشكل الحداته داتها نظرا لصعوبه اخرى متمخضه عن غياب تحديد دقيق " لمصطلح الحداته " حتى في فكرها الاصلي، اي في الفكر الاوروبي، وقريب من هدا يؤكده عبد المالك مرتاض حينما اعتبر الحداته الغربيه على المستوى الادبي والنقدي انطلقت مع الشكلانيه الروسيه اتناء الحرب العالميه الاولى، وتجلت ادبيا في عدة تيارات كالداديه والسوريالية وتيارالوعي والادب الوجودي والروايه الجديدة الفرنسيه (22).وقد ضمت هده التيارات طيفاواسعا من الاساليب الجماليه المختلفه.

ومهما يكن من امر فلقد قدمت الروايه نفسها، كشكل متجدد مسكون بالرفض والتجاوز، حيت خاضت عبر تاريخها غمار تجارب إبداعيه جديدة شكلا ومضمونا، وكانت بدلك خاضعه لقانون التغيير بتغير الظروف المحيطه بها، وهدا ما اكده ميشال بيتور الدي راى ان " العالم الدي نعيش فيه يتحول بسرعه فائقة، الشيء الدي يجعل التقنيات التقليديه للسرد عاجزة في إدماج كل العلاقات التي جدت حاليا " (23)، واعتبر الروايه الشكل الادبي الاقوى والتعبير الانسب عن واقع يتغير بسرعه "(24)، وملامسه باطن التطور الدي طرا على وجود الإنسان كدات وروح وكشف ما يحتاج إليه المجتمع من كشف باستيعاب التحولات و تشخيص الإحباطات التي واكبت المجتمعات الإنسانيه فاطبه، مجسدة بدلك مقوله " المعرفه هي الاخلاق الوحيدة للروايه" هكدا كانت الروايه عرضه للهزات والتحولات، دائمه المراجعه لهويتها وبالتاتر بمختلف التيارات الفكريه والادبيه والفنيه والعلوم الإنسانيه وحتى التجريبيه.

وفي ظل مراجعه الروايه لهويتها ظل مفهومها تبعا لدلك مفهوما متغيرا قابلا للتطور مما جعلها مجالا للهدم المعرفي للقيم النصيه المتعارف عليها في نموذجيه النص السردي، مما شكل مسارات مهمه في الروايه، فلم تقرن نفسها بحقيقه مطلقه فكانت الجنس الادبي الاكتر تحررا لانه جنس غير مكتمل لا حدود له ولا ضفاف, امواجه ممتدة دون شواطئ، بما طرحته اليات التجريب و افاقه "من انفتاحيه نصيه تمتل حاله السلب المزدوج حول دلك

الاستقرار القراني الذي نتعهده بالرعايه والتكريس بوصفنا قراء له، يتمثل ذلك السلب حول ماهيه النص او نمودجيته " (25)، مما خلق ملامحا متنوعه للمنجز الروائي التجريبي، ومن ابرز هده الملامح، التكسير المعتمد للبنى السرديه التقنيه المتصله بالراوي والزمن والمكان وغير دلك، ونسج بنى جديدة على انقاض دلك، وتشاكل الخطابات إلى جانب تشابك الواقعي والحلمي، وتفتيت الشخوص والاحداث، واستعارة تقنيات الكتابه الشعريه الجديدة، لدلك فجلّ الدراسات والمقاربات التي عنيت بالروايه الحديته .ـ دراسات بارت، كريزنسكي، فان ديك، تودوروف ، لابرونتير.ـ ، تعرفها بوصفها " جنسا مكتوبا يتطور باستمرار، ويتخلق بشكل لا متناه، إنها كون مفتوح، نوع من الاحتجاج يتجادل فيه الهدم والبناء " (26)، فمعها وداخلها ولد إلى حد معين مستقبل الادب برمته، وهي مدعوة لتحقيق تطورات جديدة، وتحولات غير متوقعه تبعا لطبيعه الادب الدي يسعى دوما إلى التجريب ومن تم التطوير المستمر. وهنا يطرح السؤال: هل تتم التحولات البنائيه في نص ما، بمجرد ما يصل الجنس الادبي إلى مرحله الإشباع كما دهب إلى دلك (كريزنسكي)، ام ان مرحله الإشباع الاجناسي نفسها مقرونه في جل الحالات، بتسرب عناصر ادبيه خارجيه تخلخل الجنس الادبي على مستوى البناء والمنظور واللغة ؟ (27).

وعليه فإن إشكاليه: (التجديد والتجريب / الجنس الروائي)، يمكن إختزالها في السؤال الاتي: ما هي حدود التجديد والتجريب، و هل يكفي خرق قواعد الجنس الادبي او التمرد على كل اوفاق الكتابه الروائيه لامتلاك الانتساب إلى مشروع التجريب ؟!الا يحتكم التجريب الروائي إلى رؤيه فنيه وفكريه جماليه ومعرفيه، تدعم التحقق النصي والتشكيلات التقنيه في سياق الوعي النظري للممارسه الروائيه/ التنظيروالتطبيق ؟ .

ولكي نجيب عن هدا السؤال والدي لا ندعي اننا سنجيب عنه بكل تفاصيله، بقدرما نطمح إلى ملامسه صبغه التحديث والجدة من خلال بسط مفهوم التجريب ومسالكه،والتي نعتقد انها تشكل مدارات التحول والتغيير للروايه، في ظل الاستفهام حول طبعه الروايه كجنس او نص او خطاب، الدي مازال قائما رغم الحملات التنظيريه التي رافقتها، وبسبب اكتساح وسيطرة الروايه على ساحه الادب في المرحله الحاليه/ المعاصرة، إد لازال كتابها يبحثون عن اشكال جديدة ليصل الجنس الروائي إلى اقصاه ويستوعب كل الإمكانيات المتاحة له، رغم تهور بعض التجارب المتطرفه سواء في الروايه العربيه والجزائريه منها او الروايه العالميه.

2 ـ 1: التجريب والمفهوم:

في ضوء المفاهيم والنظريات الحديثه اصبحت الحداته في الادب تتطلب امتلاك الكاتب حريته الواعيه في إنتاج نصوص تنفلت من المعياريه والنمطيه، لكن على مستوى الفن الروائي كظاهرة ثقافيه وادبيه غالبا ما يتظاهرتاريخ الإبداع في الجنس الروائي تخصيصا كتاريخ لحداثتها، مما يستدعي طرح مفاهيم واضحه، كالتجديد والتطوير في الروايه من خلال نزوع غالبيه الكتاب، إلى تجريب اليات وتقنيات واساليب متجددة لتدمير النمادج المكرسه، بناء على هدا ــ وفي الحقل الثقافي العربي .ـ سنقف قليلا عند راي لطيف زيتوني الدي يرى" ان هناك فرق بين الروايه التجريبيه والتجريب الروائي، فالروايه التجريبيه عمل تغييري ينطلق من وعي الكاتب ومن مفهوم جديد لديه لتاليف الروايه.اما التجريب الروائي فهو فعل محدود داخل مفهوم الروايهالسائد يعبر به الكاتب عن دوق شخصي في التاليف او التصويراواختيارالموضوع، ويستقي اشكاله من نفسه او من تجارب حاصله خارج بيئته"(28)، خصوصا وان هدا الفن الروائي يبقى رائدا للتعبير عن الانسان بطريقه تاريخه واجتماعيه.

إن هدا الراي يحيلنا إلى قضايا مهمه يثيرها مصطلح ومفهوم" التجريب" ليس اقلها التداول الواسع في إطار الحقل الإبداعي والنقدي، دون تحديد نظري واضح، و قولنا الاخير يستدعي بالضرورة محاوله الاقتراب منه، والمفهوم الدي يتمحور حوله، وضبط علاقته اي ــ التجريب / المصطلح والمفهوم ــ بالفنون والاجناس الادبيه.

يقول عنه معجم المصطلحات الادبيه " مصطلح فرنسي عسكري الاصل، امتد ليشمل الحركه السياسيه والفنيه، وهو يعني في الادب مجموعه الكتاب والشعراء الدين يكرسون جهودهم لفكرة ان الفن تجريب وثورة على التقليد، والفنانون هم قرون استشعار الجنس البشري كما يقول " إزرا باوند"، لدلك فإن عليهم واجب ان يسبقوا العصر بالتجديد في الاشكال وموضوعات التناول. وفي الادب العربي موجات متعاقبه من ادباء الطليعه " (29)، ويحيل كمصطلح، بل يعنى في المقام الاول بالعلوم الطبيعيه التي اقتصر عليها التجريب لفترات طويله، لتصير " التجريبيات في اصطلاح العلماء هي القضايا التي يحتاج العقل في جزم الحكم بها إلى تكرار المشاهدة.. من غير علاقه عقليه لكن مع وجود قياس خفي " (30)، مما يجعل من التجريب مجالا خصبا لاكتشاف ظواهر جديدة في تمهيد واضح لإقرار القواعد

والاليات التي تتحكم في هده الظواهر، وهو الامر " الدي يردنا إلى دلك الجزء الهلامي في طبيعه الإبداع، حيت يجد المبدع نفسه مسيرا في بعض خطواته نحو إنشاء نصه، لكنه في النهايه يكون واعيا بوجود سبب ما منطقي او غير منطقي، مؤد إلى صيرورة نصه على هدا النحو المخصوص، الدي يختبر اداة جديدة، او محاولا إرساء تقاليد جديدة " (31)، وهدا ما يعني تعمد وفاعليه المجرب في إطار تجربته الفنية، والتي بدورها تصبح عرضه للتعديل، وعندها تتراجع الرغبه في المعرفه، تاركه للرغبه في التجريب في حد داتها.

وعلى هدا الاساس، يمكننا إدراك لمادا اعتبر الكتير من نقاد الادب ومؤرخيه التجريب الادبي اداة لتطوير فنون الادب، والنظر إلى محاولات التطوير الادبي بوصفها تجريبا.والامر على هده الحال وفي تعالقه مع الجنس الروائي ، يفترض اليات تطويريه وتقنيات تجريبيه تنغرس في جسد النصوص الروائيه، تكاد في ظهورها احيانا ان تصبح نتوءا بارزا لا تخطئه النظرة العجلى ، واحيانا تخف وتشف وتتورى حتى تروع من اللبيب المحنك ، وتستغلق على الناقد المتبصر، ولهدا السبب نجد معظم نقاد الروايه العربيه عبروا في مقدماتهم التنظيريه عن دهشتهم وصدمتهم حين يواجهون الخطاب الروائي الدي يشعر الناقد انه اكبر من اي منهج نقدي ممكن ولعل تجربه عبد المالك مرتاض تؤكد دلك (32).

2 ـ 2 : الافق الروائي والتجريب:

معلوم ان الحداثه لفظ غربي الولادة والمنشا والبيئة، اطلق على ادب مابعد الحرب العالميه الاولى الدلاله على ماميزه شكلا ومضمونا.وقد جاء هدا الادب كردفعل على انهيار البنيات الساندة في الحياة الاجتماعيه والسياسيه والدينيه والفنيه، اصبح معها النظام والتواتر والوحدة في الروايه مغايرا للواقع، فعمد الكاتب إلى استعمال اشكال تعكس الفوضى الحديثه (33)،لهدا قامت الحداثه على رفض المسلمات والرغبه في اكتشاف كل شيئ واختباره، والتجريب في الفن والادب انزياحات واقتراحات يقصد بها خلخله السائد والمكرس من اجل فتح افاق جديدة، وإثارة اسئله جديدة، والبحث عن صيغ واشكال جديدة للخطاب والتواصل، تخالف ــ دائما ــ السائد من اتجاهات جماليه وافكار بخلق فكر جديد ووعي جمالي جديد.مما يدفع إلى طرح السؤال:فمادا إدن عن علاقه الروايه كجنس ادبي بالتجريب ؟.

والسؤال مشروع، ما دام ان الروايه فن ادبي تخيلي في المقام الاول، وجنس كما اشـــرنا سابقا، يتقدم فيه الروائي " داخل الحدود ودون حمايه جنس محدد. فإليه يعود تحديدا ارضـــيته من خلال رسم شكل وإرساء اتصال بالقارئ. فالشكل الروائي يتطور، يبني في الوقت نفســـه الدي ينفتح فيه، وبمعنى ما، يتهدم " (34) بإعادة النظر في كل الاشكال التي استقر فيها.

لا جدال في ان الكثير من النقاد والباحثين يؤكد ان مصطلح التجريب دخل في الروايـــه على خلفيه الروايه الطبيعيه التي تاسست مع الجهد النظري الدي قدمه إميل زولا من خـــلال اعتماده على المدهب العلموي والوضعي، يقول محمد داود " ويعطي زولا، الدي تاثر بقراءته لمؤلف " مدخل لدراسه الطب التجريبي " (1865) للحركه [الادبيه] كـــل المبـــادئ الاوليـــه لإبداع روائي مبني على الملاحظه والتجريب، إذ تصبح الروايه مجالا للظـــواهر ومخبـــرا، حيث تختبر هده الاخيرة من طرف الروائي العالم، الدي يجرب فرضياته لكي" ينظر" كما كان ينظر كلود برنار "(35)، غير ان التطبيق يتجاوز الظواهر الطبيعيه باتجـــاه الظـــواهر الفنيـــه وتجلى دلك في الروايه التجريبيه(1880)، التي تختلف بل تلغي الصدفه التي شـــيدها بلـــزاك واعتبرها اكبر روائي في العالم، مع الروايه الكلاسيكيه / الواقعيه.

غير انه من الضروري الإسراع إلى التاكيد، ان التجريب في الغرب ارتبط وتماهى مـــع التجديد الروائي الدي ظهر في اعمال فنيه تعتمد التجريب اساسا، بدات مع فقدان الكاتب الثقه بمؤسسات المجتمع التي فرضت هيمنتها على الإنسان الفرد، وتزامن دلك حين اخـــذ الفكـــر الغربي يشكك في قدرة اللغه على تمثيل الواقع تمثيلا حقيقيا، خصوصا في القرن العشرين مع انفجار العلوم الجديدة (اللسانيه، الانتروبولوجيا، علم النفس التحليلي) التي اثبتت محدوديـــه وقصور الوعي البشري، هده التطورات ساهمت بل حتمت على الروايه فـــي البـــدء بتغييـــر جدري في بنيتها وتقنياتها، فالتجريب ــ كما يقول علاء عبد الهادي ــ " رؤيه وتغييـــرا فـــي العمق وليس تزيينا او محض حيل يمكن استعارتها " (36)، مما يجعله يتصل بالافاق الفكريـــه للتجربه " فلا يمكنه إلا ان يدخل في نطاق العلاقه التي تتحقق من داخـــل الرؤيـــه التجديديـــه للنص وليس خارجها " (37)، غير انه وبالرغم من التغيرات والتطورات التي ظل يخضع لهـــا الخطاب الروائي، لم يستطع ان يتخلى على اي عنصر من عناصره كالشخصيات والاحـــداث والفضاء، الملتحمه داخل البنيه السرديه ــ التي تمنح الادب الروائي خصوصـــيته الجماليـــه المتفردة ــ هده العناصر توارثتها كل الاشكال الروائيه " فمند دون كيشوط "، إلـــى روايـــات

الاتجاهات الحديثه في فرنسا، والروايات العربيه الجديدة، إلى اخر روايات غابريال غارسيا، لم يحدث هناك اختفاء لاي عنصر من العناصر المعروفه التي يقوم عليها البناء الروائي ويبنى عليها اي خطاب روائي، غير ان التحول تجسد في تصورات و في مفاهيم هذه العناصر، فالشخصيه مثلا طرا عليها تعاملا مغايرا مع الروائيين الجدد تحت تاثير العلاقات الاجتماعيه الجديدة، ووضع الإنسان الذي اصبح يشكل الهامش بدل المركز / التشيؤ، ففي الروايه الفرنسيه الجديدة يطغى الوصف واللغه الحياديه المدعمه لمنزع في القص اراده اصحابه موضوعيا ويقع التركيز كما يقول محمد الباردي: على الفعل العادي واليومي (بغية) طمس ملامح الشخصيه وإغرافها في اللاهويه من خلال الموقف الخاليه من التعيينات الاجتماعيه والإيديولوجيه والراميه إلى تسطيح الواقع وإفراغه من عمقه النفسي والإيديولوجي (38)، لذلك كانت الشخصيه من بين المواضيع التي اثارت نقاشا نقديا لم تخمد جدوته، وظلت من اكثر المستويات "ظلاميه في الشعريه" (39)، كما يقول فيليب هامون.

يبدو إذن، وبناء على ما سبق ان هذه المفاهيم بما فيها مفهوم الروايه نفسه هي في تغير وتطور مستمرين، وعليه فلا بد للبنيه الفنيه للروايه ان تتغير وان تساير التحولات السوسيو ثقافيه التي تنغرس فيها حكايتها وشخصياتها وتستمد منها نسغها الروائي ، ومن تم اصبح التسليم بان تاريخ الروايه كله يعود إلى الصراع بين ثلاثه عوامل اساسيه تدخل في تكوينها، الحكايه والسرد والشخصيه، لهذا يذهب عبد الحميد عقار إلى اعتباربما يسميه" قانون التجريب " ، سلسله من التقنيات ووجهات النظر عن العالم، تسعى إلى تجاوز الفهم القائم وإلى وضعه موضع تشكيك وتساؤل.وهكذا تتحدد الروايه بكونها إجابه معطاة من الذات على وضعها في المجتمع، هذه الإجابه يجسدها عادة المتكلم داخل الروايه ساردا كان او شخصا، من خلال ما يحكيه او يعيشه، ومن خلال طرائق تقديمه لذلك المحكي او المعيش "(40) او بمعنى ما يقص في الروايه، وبين كيفيه قصه وعن من يقص ،إذا ما سلمنا بان الروايه المعاصرة غدت تعتمد على بنى تشكيليه تستصدر احكاما من التلقي، واصبح القارئ في الادبيات الحديثه/ نظرية القراءة المعاصرة ضربا من النص.

وفي نفس المنحى يرى الناقد سعيد يقطين في سياق حديثه عن الحداثه و الروايه العربيه ان مفهومي " التجريب " و"الحساسيه الجديدة "، ينطلقان من خصائص فنيه وبنيويه قابله للتجسيد من خلال النص " الجديد " بمقارنته بالتجربه الروائيه الواقعية، وليس من دعوى فنيه

واجتماعيه لها مواصفتها وفضاياها، ولكونهما يجسدان هده الخصائص كانت لهما معا كفايه في رصد التجربه، والوقوف على اهم ملامحها، والكشف عن ابعادها الاجتماعيه والفنيه " (41)، منطلقا من ان الروايه العربيه اسست تقاليدها وإشكالاتها وفضاياها متكئه على الوارد الغربي نظرا للغربه الجماليه التي كانت تعيش فيها، وهدا ما يجعل الالتفات إلى كون استجلاء مظاهر الحداته في الروايه بالجزائر والعربيه تحديدا ـ، يقوم باستحضار خلفيه الغرب الفكريه... دلك ان المنجز الإبداعي ينبني على الكفايه النقديه لا الروائيه، او بمعنى ان الاعمال الروائيه تاخد بعين الاعتبار التطور الدي وصل إليه فن الروايه في العالم، وتلك التي تعيش زمنها، بل حداثتها المبدعه " التي تستولد مقولتها من شرطها التاريخي، وتعيد صياغه الافكار والاشكال والعلامات وفقا لخصوصيتها الداتيه/ الغربيه " (42)، وهدا ما يجعلنا نؤكد ان فضيه الحداته في الروايه الجزائريه والعربيه هي إشكاليه ترتبط إلى حد بعيد بمساله الهويه والتفافه، وتستقر كمفهوم يقترب من التجريب، اصطلح عليه نقديا لنعت الكتابه الروائيه الجزائريه الجديدة "بالتجريبيه " وهي في عمق دلالتها تحمل دلالتين متناقضين " الدلاله الاولي ترى في هدا النمط من الكتابه تمرينات [تسند إلى تطريب اللغه وتكثيرالاصوات وتكسير السرد، ونسف جماليه التمثيل] ، وهي في كل الاحوال تتخد من الغرب مراة للحداته والإبداع السردي ، مما سلب منها الإبداع الجاد وانها قصيرة الامد ومحدودة الافق. وكدلك حكم عليها المتلقون، والدلاله التانيه فإجابية، ترى التجريب تورة على الاشكال التقليديه (النمطيه) التي تجعل الفكر يزرح في عقاله وكدلك الإنسان والروايه وطرائق التفكير (43) المعبرة عن لحظه يتشابك فيها الوعي بالعصرو التاريخ والوعي الجمالي /التقافي، وهدا ما يعني ان التجريب مدخل او مسلك لتتوير وتطوير الروايه و هو في كل الاحوال رؤيا مغايرة للدات والمجتمع والتاريخ، مما يستدعي ويفضي بها إلى رفض المستقر من خلال انزياحات على المستوى الشكلي والجمالي للكتابه ولطرائق اشتغالها على اللغه والخطاب والحكي ،وهو ما سيقودنا لتأكيد ان الروايه اكترالفنون الادبيه تقبلا لمفاهيم الحداته خاصه فيما يتعلق بظاهرة الانزياح ودلك بسبب خصائصها الداتيه .

2 ـ 3: التجريب الروائي والتحولات الإنسانية:

الرواية كصوت للبرجوازيه والفرديه حسب لوكاتش وبعده فولدمان ومن ورائهما هيجل " استبدلت نترا سرديا يصور عزله الفرد وخصوصيته الداتيه، وهو يكافح في عالم منحط... وبدلك ارتهنت... بالتطورات الداخليه للعلاقات في المجتمعات الغربيه. فالشكل الروائي ينسجم مع نمط العلاقات الاقتصاديه في تلك المجتمعات " (44)، وهو بدلك سوى بنيه داخل بنيات اخرى اكتر اتساعا، وكشكل تعبيري ينفتح لاستيعاب الخطابات الإنسانيه كحواريه قوامها التعدديه اللغويه بالمفهوم الباختني، وقد تتحددت ايضا بوصفها ملحمه العصر الحديث رافقت عزله الانسان مند بدء الازمنه الحديته كما يقول ميلان كونديرا (45)، وماتزال الروايه تشكل التجربه الإنسانيه لما تتوافر عليه من خصائص فنيه وموضوعيه جعلتها من اكتر الاجناس الادبيه قربا من الواقع، ومن اكتر الفنون قدرة لاحتضان ما يصطرع في رحم المجتمع الإنساني من صراعات وتناقضات وتحولات وخيبات وانكسارات وازمات.

وما يمكن التاكد منه في هدا الشان، هواننا ــ كما يقول فولدمان ـ" نعرف على الدوام، ان الروايه كانت اساس الاشكال الادبيه المرتبطه بالمجتمع البورجوازي، وإن تطورها ظل مرتبطا ارتباطا كبيرا بتاريخ هدا المجتمع "(46)، الدي انعكس اتره فيما صدر من رويات مند نهايه القرن التامن عشر، وهدا ما جعل الروايه تظهر باعتبارها اكتر نظم التمتيل اللغويه قدرة في العالم الحديث من حيت إمكاناتها في إعادة تشكيل المرجعيات الواقعيه والتقافيه وإدراجها في السيافات النصيه ، ومن حيت إمكاناتها في خلق عوالم متخيله توهم المتلقي بانها نظيرة العوالم الحقيقيه ، ولكنها حسب عبد الله إبراهيم ، تقوم دائما بتمزيقها وإعادة تركيبها بما يوافق حاجاتها الفنيه دون ان تتخلى ، في الوقت نفسه ، عن وظيفتها التمتيليه (47) .

في افق التمتيل الدي يراد به الكيفيه التي تقوم بها النصوص في إعادة إنتاج المرجعيات/ الاحداث والوقائع والافكار، على وفق انساق متصله بشروط النوع الادبي، وبالنظر إلى فترات الازمات التي تحيط بالإنسان والمجتمعات، سنجد ان هده الفترات تنتج ــ غالبا اشكالا وتصورات جديدة للتعبير الفني، في شكل من اشكال رفض الواقع المحبط، ومن تم رفض الواقع الادبي وهو ما يبدو في صورة ادب متمرد خارج عن الاعراف والتقاليد الكتابيه، يكشف عن تغير الحساسيه الادبيه وإيديولوجيا النص. ولما كان منشا الروايه ومادتها وغايتها مرتبطه بالإنسان، وتحدد هدا الاخير كمادة لعملها بامتياز مند بدء الازمنه الحديته،

فقد صاحبته في كل استلته التاريخيه والوجوديه وعبرت بدلك عن المنحى الانتقالي للقيم، فكان مبرر وجودها كما قال الروائي العالمي هنري جيمس " هو انها تحاول بالفعل تصوير الحيـــاة وعندما ترفض هده المحاوله، فإنها ستكون قد وصلت إلى حاله غريبه " (48) ، فمند ان غادر سرفانتس بيته وقريته، لكي يكتشف ان العالم صار بلا ماوى، عن الرحيل الفجـــائي للالهـــه، عبرت الروايه عن هدا الضياع الدي يتربص بالإنسان واوهامه واعتقاداته، وتســـاءلت عـــن جدوى قيم النبل والفروسيه في عصر كان قد فرض قيم الجشع والغطرسه، لدلك راى الناقـــد سعيد يقطين انه " رغم الطموح الكبير (الاسطورة الشخصيه) الدي يحملـــه دون كيخـــوتي لاستعادة القيم الباليه فإن فشله في تحقيق اسطورته الشخصيه دليل فشل تلك النصـــوص فـــي التواصل مع العصر،إنه موقف واع ،نظريا وعلميا ، من مختلف الكتابات السابقه لدلك نعتبـــر روايه دون كيخوتي نصا جديدا بكل ما في الكلمه من معنى " (49) ، فلم تبشر بقدومه اعمـــال سبقته بل اطل هكدا محدثا قطيعه مع الشكل الروائي السائد انداك، وجعل الروايه تتمرد علـــى صرامه التقاليد الادبيه متميزه عن بقية الاجناس الاخرى .

ويتجلى دلك من خلال المحاولات الاولى لتجديد الروايه باعتماد التجريب اساســـا بـــدافع التغيرات الاجتماعيه بعد الحربين العالميتين الاولى والثانيه وما صحبها من ازمـــات روحيـــه التي اخدت تخنق الإنسان في العصر الحديث، هده المرحله التاريخيـــه التـــي نعتتهـــا نتـــالي ساروت " بعصر الشك " فرضت نظرة مختلفه للحقل الروائي وللعالم، وفهما جديـــدا للعمليـــه الإبداعيه في الروايه والادب عموما، يقول محمد برادة " في القرن العشرين، وبخاصـــه مـــع تجارب اساسيه (جويس، بروست، كافكا) والسرياليه والطلائع الادبيه الحداثيه المختلفه، كان بمثابه ثورة قائمه الدات، لانه جعل الادب يستنطق المســـكوت عنـــه، ويســـتوحي المنـــاطق والفضاءات والاغوار التي اهملها الفكر، ولم تنفد إليها المصطلحات والمقولات الحاملة للفلسفة والتحليلات المنطقيه، العقلانيه وليس مصادفه ان نصوصا ادبيه، تخييليه، كانت ســـباقه إلـــى استكشاف مناطق من اللاوعي، ومن متاهات النفس وتناقضاتها ومن الروح ووساوسها، ودلك قبل ان ينظر لها فرويد والمهتمون بالتحليل النفسي"(50)، وهدا ما جعل باحتـــه متـــل جوليـــا كريستيفا حسب ما دهب إليه برادة " ترى ان تحول مفهوم الادب.في اوربـــا خـــلا ل القـــرن الاخير، يعود إلى التقائه بـــ " المستحيل " ، دلك ان مجابهه الادب لتعقيدات الواقع الاجتماعي ولمازق الوعي وتجليات الجنون ،اقنعت الادب بالتخلي عن وظيفه تجويد اللغـــه والاحتفـــال

بالإستتيفيه وتقديم الاجوبه المطمئنه ،ليسعى إلى تغيير المتخيل نفسه ليجعل منه سبيلا إلى الاقتراب من الحقيقه وتحويل الذات والمجتمع على السواء " (51) ، هكذا إذن كان النص الادبي والروائي على الخصوص مركز الجدل الادبي ، فانتقاله من شكل إلى اخر استدعى تطورا في الرؤيه النقديه والوعي الجمالي .

والنتيجه التي يمكن استخلاصها من الوضع الروائي العالمي ان القرن العشرين الذي احتضن روايه الحداثه وما بعدها دفع بالروايه إلى حمل سمات وملامح لم تكن من خصائص الروايه الكلاسيكيه/ التقليديه، إذ تزحزح البناء التقليدي وتهشم الشكل الروائي بظهور ظواهر روائيه طليعيه قلبت الثابت والمستقر راسا على عقب متلها جويس وفولكنز وبروست, وفرجينيا وولف، لينشا شكلا جديدا في ظروف سوسيو ثقافيه متميزة ،وحينها واصلت الروايه الركض في حقل التجريب، فانبثقت تجديدية لا تمتلك حدودا لعل ابرزها الروايه الفرنسيه الجديدة التي ظهرت اواسط الخمسينيات و متلها الان روب ــ فرييه، نتالي ساروط، ميشال بيتور، كلود سيمون وغيرهم. المبدا الذي اشترك فيه كتاب الروايه الجديدة، هو التجريب والبحث عن ادوات واليات الصياغه، لإحداث تقنيه جديدة للكتابه تسايررؤيه جديدة، تقول نتالي ساروط في هدا السياق:" اعتقد ان تصورا ما للادب هو الذي يجمعنا، وان هدا التصور المشترك ينبع اولا من مبدا اساسي، وهو اننا نؤمن بان الادب كسائر الفنون، ينبغي ان يرتكز على بحث " (52)، وهو في حقيقه الامر بحث عن واقع جديد او خفي ليس دلك" الواقع الذي يراه جميع الناس، والذي يدركه جميع الناس من حولهم منذ النظرة الاولى... هدا الواقع ليس الواقع الروائي... إن الواقع في نظر الروائي هو المجهول هو المحجوب، هو الوحيد الذي تتوجب رؤيته وإدراكه، وهو مالا يقبل التعبير عنه باشكال معروضه ومستهلكه " (53)، ويستدعي اشكالا جديدة وجميله وغير مالوفه، وقد اقر روب غرييه بمثل دلك حينما اعتبر الروايه الجديدة هي " بحث مستمر" (54) يسعى إلى تعريه واقع مجهول، وقد اختلفت طريقه الكتابه من روائي إلى اخر بحكم المرجعيه الفكريه والفنيه، لدلك بحث كل روائي عن الجديد بطريقته الخاصه، مع إقحام القارئ في برنامجه الإبداعي وإقامه علاقه معه ، اي على القارئ الا يقف موقفا سلبيا،بل عليه ان يخرج من دائرة التلقي إلى دائرة المشاركه في بناء مشروع الرواية ، فظهر شكل تجريبي للروايه بمثابه "ابحاث في نظريه الجنس الروائي واشكال تجلياته ، اي ما يسمى بتعريه ميكانيزمات السرد" (55)، وقد ارتبط هدا الشكل بمفهوم جديد

للكتابه يوازيها نقدا جديدا حاول معاينتها من الداخل ، متجاوزا المقاييس التقليديه ممـثلا فـي النقد البنيوي تحديدا، ومن هنا فقد استطاعت الروايه الفرنسيه الجديدة ان تقدم منجزا ت ادبيه وفنيه وواقعيه وثقافيه اثرت في انماط التفكير الإنساني وفي العالم ، وبرهنت علـى عظمـه حريه التفكير وحريه الإبداع والتعبير .

إن الروايه الجديدة الفرنسيه إفراز لما ال إليه الإنسان الاوروبي الذي اصبح يعيش فـي عالم غريب عنه، وانحصر دوره امام سلطه الاشياء وعليه الاله، وغابت فاعليته، وانـدحرت كل قيمه جوهريه له، داخل البنيات الاقتصاديه المهيمنه، ومن تم داخل الحياة الاجتماعيه كافه "(56)، وهدا ما يفسر تواري ادوار الشخصيات المباشرة، ومن ناحيه ثانيه فتبلـور الروايـه العربيه الجديدة كمرحله من مراحل تطور الروايه العربيه ،ما هو إلا مشروعا لرؤيه العـالم مغايرة بشكل كبير للرؤيه التي سادت من قبل ، وقد كان طبيعيا" ان يحـدث انعطافـا كبيـرا خصوصا وان الفترة الكلاسيكيه بدات تنفد إمكانياتها في التعبيرعن مجتمع متغير بشكل سريع، وان التبدل الذي مس القيم وانماط السلوك كان حاسما للتاثير " (57)، ودلـيلا علـى دخولهـا مرحله المعاصرة " لا بالمعنى الزمني فقط، بل بالمعاني الفنيه المختلفه، لانها استخدمت الرمز فاحسنت توظيفه، فاصبح النص الروائي نصا منفتحا، فتميزت كتابته عـن الكتابـه العاديـه والمالوفه إلى الكتابه الفنيه والشعريه " (58) في ظل تصاعد الاوضـاع السـوداويه وانتشـار الياس والخيبه، وقد افاد البحث والتجريب إلى ابتكار اساليب واشكال جماليه جديدة راقيه فـي التعبير الفني، كتجلي لمراجعه الافكار والمفاهيم والاطروحات تبعـا لمـا افرزتـه تعقيـدات التجربه المجتمعيه من عناصر ومعطيات جديدة ومتشابكه، ومن تم شكلت هده الروايه الجديدة " الطريقه الامثل للتعبير عن العلاقه المرجعيه بين" الانا" و "العـالم" بـين شخصـيه البطـل والاشياء، بين عالمه الداخلي وعالم الناس، ودلك في امكنه وازمنه واقعيـه ورمزيـه " (59)، وقدمت كخطاب ادبي هي الاخرى مفهوما يستند على عمليه الهدم وإعـادة البنـاء، ويتغيـا التجريب والتطور.

وعموما فالتجريب والتجديد الروائي بشكل عام، بما فيه الفني ارتـبط بمسـتوى وافـق التحولات الاجتماعيه والمعرفيه، وقد مس كل عناصر الروايه التقليديه من عقـدة، وحكايـه وشخصيات، وقد عمقت الروايه الفرنسيه دلك لانها وجدت تفكير مسبق حول قضايا التجديـد والتجاوز،وكما يقول محمد داود " إن محاولات التجديد او التمرد علـى الروايـه البلزاكيـه[

التقليديه] ليست بجديدة على الإطلاق، بل سبق إليها، الكثير من الروائيين قبل الخمسينات من القرن العشرين " (60)، هدا بالإضافه إلى ان بعض العناصر الروائيه التي اعتمدتها الروايـة الجديدة موجودة لدى كل من جويس، وكافكا وفولكنز وبروست وفرجينيا وولف، ومن تمه يمكننا القول ان تهشيم / خلخله اهم ملمح عرفت به الروايه ــ البنيه السرديه ــ كان السر الدي انكشف، ودل على ان بنيه السرد ليست قيمه مطلقه، فهي بناء وتشكيل معرض للهدم ويحتاج إلى اليات حديته / جديدة لإنتاج نص جديد، تبعا لطبيعه الادب الدي يسعى دوما إلى التجريب وملامسه باطن التطور الدي يطرا على وجود الإنسان كدات وروح.

وعليه يمكننا الإقرار من كل ماتقدم ان الخطاب الروائي ظل يسير بموازاة مع الواقع الإنساني بوجه عام في ابعاده التاريخيه والاجتماعيه والثقافيه، مشكلا بنيات ادبيه داله على مراحلها، فحين بلغ متلا اتصال العالم العربي بالغرب مرحله الاوج عبر الخطاب الروائي العربي الجديد عن هده اللحظه من خلال روايات دات اهميه، وحين وقعت هزيمه العرب في يونيو 67 ظهرت روايات التي عبرت عن الهزيمه، وحين كان سيف القمع يسلط على الانسان العربي ظهرت روايات السجون والاقبيه والمعتقلات (61)، وهي في كل دلك تحمي تطورها الحتيت من كل تكرار واجترار.

3 ـ الحداثة الروائية: الخطاب النقدي والوعي الجمالي.

إن النقد الادبي بوصفه الإطار النظري، والتحليلي، والمقارن للنص الادبي، هو الاخر اشترك مع بعض العلوم اغنته بنظر نقدي متجدد، فتعددت اتجاهاته ومفاهيمه، مما جعله يتفرع، إلى نظريات متعددة، فاصبح لكل نوع ادبي نظريته، كنظريه الدراما، نظريه الشعر، نظريه السرد / للفن الروائي والقصصي، وهكذا فبعد ان درج تيار التحديث الروائي على توظيف تقنيات حكائيه والاليات الجديدة التي اغنت الرصيد الفني للروايه، نهضت منهجيه البحث الحديثه هي الاخرى على الشعريه، حينما راى جاكبسون سنه 1919 ان موضوع الادب ليس هو الادب، وإنما هو الادبيه / الشعريه، وبخاصه دراسات الشكلانيين الروس في مطلع القرن العشرين الدين رسموا معالم العلم الجديد القائم على الاسس اللغويه وخلصوا إلى عزل الانواع الادبيه ومتعلقات النصوص بطرق علويه بحته، وقادوا إلى خلق مقولات مازالت تؤثر في الرؤيه للادب، اتجهت نحو علوم فرعيه لعل اهمها "علم السرد/ السرديات" بطبيعه بنيويه، انطلاقا من كون النظريه الادبيه عرفت تطورا مدهلا مع البنيويين على اختلاف اتجاهاتهم في القرن العشرين. وفي هدا الإطار خصص نقاد الحداثه حيزا للتفكير في نظريه الروايه وبلورة شعريه روائيه "لتحليل مكوناتها، وبنياتها وعناصر صوغها التخييلي " (62) باستثمار مختلف المناهج الحديثه والمعطيات العلميه التي ترتبط بنظريه الادب بصفه عامه.

إن محاولات الشكلانيين الروس على صعيد التحليل الادبي والنثري على وجه خاص، قدمت خدمه جليله على مستوى تحليل النص التخيلي، مما دفع بالدراسات البنيويه والشعريه تنحو خطوات عملاقه باتجاه التدقيق في العلاقات التي تقيمها البنى السرديه فيما بينها، الشيء الدي مكن الدرس النقدي الروائي والسردي بصفه عامه من التمييز المتن الحكائي والمبنى الحكائي اي الروايه كخطاب او قول ادبي، والروايه كقصه تشتمل على الاحداث والشخوص والازمنه والاماكن" (63) ، وقد اثمر هدا التوجه الجديد مناقشات وقراءات قيمه تمحورت حول الحكايه وطبيعه السرد في الخطاب الروائي والعلائق التي تربط بين الوحدات السرديه، من قبل العديد من الباحثين باختلاف تصوراتهم كبنفنست، وكريزنسكي وبارت وتودوروف، وفيليب هامون وجيرارجينت وغيرهم.

3 ـ 1) الروايه ومفوله النص:

مامن شك، ان مقتضيات خطاب الروايه يستدعي الحوار الدائم بين ضـــروب الخطـــاب والنصوص الاخرى، ومن تم فالروايه تنبني على انفتاح خطابها ليتضـــمن اشـــكالا تعبيريـــه اخرى تقوم على السرد او غيره، وهدا مايعني انها رهان التعدد كمكتوب يقتضي الاستناد إلى المخزون اللغوي الدي هونتاج تراكم وتحصيل لعدد كبير من النصوص، ولدلك فإن النص او الخطاب الدي يقدمه المبدع هو نتاج تفاعل نصوص لا حصر لها مخزونه في دهن المبـــدع، ويتمخض عن عمليه التفاعل والتداخل لهدا النص الدي ينتجه المبدع (64)، والواقع فإن الروايه كنص تظاهرت كإنتاج يتشكل باستمرار دون ان يكف عن مساءله نفسه، ومســـاءله اجنـــاس ادبيه اخرى، لدى تعتبر جل الخطابات قائمه على التداخل والتفاعل بين اصوات واساليب تعبر على التفاعل والتعدد داخل العمل الفني الواحد، وتلون كلها بقضيه واحدة مرات متعـــددة دون كلل إلى منتهى تتفجر فيه اللغه وتخترق فيه حرماتها لتفتح لنفسها افاقا للتجـــاوز والاخـــتلاط والتعدد، دلك ان اللغه تحيا في الاختلاط الحواري بين اولئك الدين يستخدمونها.

وإدا نحن اخدنا بمفهوم التناص، باعتباره بديلا عن فكرة انغلاق النص او (النصيه) لدى النقاد الجدد والبنيويين، وكعلامه اساس من علامات البعد الحداثي في الروايه، يمكننا الإقـــرار بان اي نص ادبي يتولد من بنيات نصوص اخرى في جدليه تتراوح بين هدم وبناء وتعارض واستدعاء وتداخل، ونظرا لخصوصيه الجنس الروائي الحواريـــه و المتحولـــه ســـواء علـــى مستوى الشكل او المضمون التي جعلته يرفض ويستوعب خصـــائص مركزيـــه او يتمثلهـــا إبداعيا من جهه، وقابليته للحركه والتنامي من جهه اخرى، فإنه حاز شرعيه تمنح اللاحق من النصوص ان لايشترط فيها درجه امتثال مباشرة لاصولها وقواعدها او اي نظريه مبنيه على افضل روايات الماضي على حد تعبير فليب فان تيغيم، فبرزت تنوعات وتداخلات بين الجنس الروائي وغيره من الاجناس الادبيه الاخرى واستحود على تقنياتهـا، واســـتوعب مكوناتهـــا الفكريه والجماليه ، لزحزحه الجنس الروائي في اتجاه اكتساب خصائص بنيويه جديدة، مـــن خلال استراتيجيه تجعل النص الروائي ينفتح ويتداخل مع نصوص اخرى، لفتح ابعاد ســـرديه مبتكرة للخروج من نمطيه مالوفه إلى اخرى اكثر جدة.

وعليه نقر بان التجريب استراتيجيه نصيه تسعى من خلاله الروايه إلى الاســـتفادة فـــي بنائها من بناء الا جناس الادبيه و الفنيه كالموسيقى والرسم والسينما. وقد وضع جينت " هـــدا

النوع من التداخل ضمن التعالي النصي ويسميه علاقه التداخل التي تقرن النص بمختلف انماط الخطاب التي ينتمي إليها وفي هدا الإطار تدخل الاجناس وتحديداتها كالموضوع والصيغه والشكل " (65)، وهو ما يمكن تسميته" بالتناص الاجناسي"، الدي جعل من الروايه تقوض مبدا صفاء النوع الروائي.

فالغايه إدا تكمن في ان الروايه افصحت عن رغبه في تحويل السلطه النمطيه للجنس الروائي إلى فسيفساء اسلوبيه تبحث عن نمودجها الخاص و المتجدد، وهو امر قد بدا منذ زمن بعيد حينما شنبه ميخائيل باختين عن التداخلات بين النصوص مشبها دلك بحاله المهرجان او الكرنفال الدي يختلط فيه كل شيء، مدشنا مفهوم الحواريه التي خص بها الروايه، محددتا قطيعه ابستيمولوجيه مع الشكلانيين الروس، وقبل ان تطلق جولياكريستيفا مصطلح التناص في فترة السبعينيات من القرن العشرين.

وما يزكي دلك في اعتقادنا ظهور نظريات لا تؤمن بالنوع / الجنس، مقترحه مفهوم النص بديلا عن الجنس او النوع، فبات ليس من ضرر بوجود كل الانواع في نص واحد، وان يحتفظ كل نوع باستقلاليته الاسلوبيه، ولو بشكل نسبي، الشعر مع الروايه، الفن التشكيلي مع القصيدة، النتر مع الشعر، النص مع المرجع، الروايه والتاريخ، والمنجز في نهايه المطاف هو النص، والنص الروائي هو ملتقى للنصوص، وهدا في اعتقادنا إسهاما لبناء ملامح تشكيليه متنوعه للخطاب الروائي، وكما يؤكد بارت على ان نظريه النص يجب ان تتلاقى فيها كل المحاور المعرفيه المختلفه.ودلك من اجل إنتاج موضوع جديد هو (النص وعلمه) ،دلك ان النص الادبي " يكشف عن نواح اجتماعيه متعددة، فهو لغه ناجمه عن المجتمع ، وكل نص فيه اثار سابقه لغيره، سواء اكانت مكتوبه ام في شكل كلام يصب سالفه وحاضره في النص ، ولكن ليس وفق طرق متدرجه معلومه ، ولا بمحاكاة إراديه ، وإنما وفق طرق متشعبة، صورة تمنح النص وضع الإنتاجيه وليس إعادة الإنتاج" (66) ، وقد اتى وقت واصبح فيه البحث في مجالات النص ،عبارة عن فتح السيميولوجيا على دراسه كل الانظمه المنطقيـة والفلسفيه والثقافيه والادبيه .

بناء على ما سبق نكون على مقربه من إحدى اهم السمات الفارقه التي تميز التجريب وهي اسلوبيه كتابه النص (بنياته ودواله وادواته)، وموضوعاته من خلال استلهام وتمثل النص الروائي العديد من خصائص واليات إنتاج نصوص اخرى سواء على المستوى التنسيج

الداخلي او السطحي، وما يمكن ان تحدثه من وعي مفارق بما يمكن تسميته بصدمه المتلقي، او بما يسميه ياوس " افق الانتظار النوعي " (67)، وهدا إحدى المعايير الحداثيه التي تجعل شروط التلقي هي التي تحدد نوع / جنس العمل الروائي او غيره. والامر هنا يتعلق بشعريه توقيعيه اكثر مما تتعلق بشعريه إبداع، وإدا كان لهده الإنجازات ان تحدد في خصائص اوليه تعطي الخطاب الروائي هويه فربما تجسد دلك في شكل النص المفتوح اللا متناهي للروايه، بمعنى " ان المبدع وهو ينتج نصه، ينطلق من صورة او هيئه محددة دات علاقه بالنوع او بالنص، ولكنه لا يتقيد بالاشكال والصور المتحققه قبله بالكيفيه نفسهاإنه يتحرر على طريقته في الإبداع، ولكنه في الوقت نفسه يمارس إنتاجه ضمن نوع محدد ولكن بحريه وانفتاح " (68)، دلك ان النص وهو ينتمي نوعيا من جهه الخطاب لا يتقيد مطلقا بالقواعد العامه للنوع كما هي في التقليد الادبي، فعدم احترام القواعد لا يمحو القواعد بحسب تعبير عبد الفتاح كيليطو الدي يقول في هدا الصدد" لعل خرق القاعدة هو الدي يضع الإصبع عليها ويبرزها بكل جلاء. دلك ان القاعدة تصير، لتعود القارئ عليها، وكانها من طبيعه الاشياء.إلا انها عندما تخترق تسترعي الانتباه ولا تعود بديهيه وتعلن عن نسبيتها اي ارتباطها بنوع معين او حقبه معينه او حقل ثقافي.هدا الوعي بالنسبيه قد يؤدي ، لا نقول إلى اندثار القاعدة المالوفه ، بل إلى ظهورقاعدة جديدة تتحكم في نوع سردي جديد" (69)، ومن هنا فقد تبدو الروايه مغامرة لغويه، وهي بدلك مفهوم يتشكل اثناء الكتابه، بماهي بالمفهوم البارتي/ نسبة إلى بارت جنس مفتوح يخترق اجناسا اخرى ويستحضرعن وعي بناها وقواعدها،ويتنسجها في نص الروايه .

ومن هدا السياق، قد يكون من المفيد ان نشير " ان التحولات التي عرفتها الكتابه الروائيه جاءت بالتدريج اي ان المتلقي عاش تشكلها، وهي تتطور.. تنمو وتاخد شكلا جديدا (...)، فلم تكن تمه بوادر في الكتابه تنبئ بمقدم البحث عن الزمن المفقود... ولم يقل عراف ادب ان 'يوليسيس " جيمس جويس ات بتقنيات جديدة في الإبداع الروائي، وكدلك شان الروايه الجديدة او/.. اللاروايه (70) ، والتي نحسبها سابقه لحداته/جدة النقد، الدي تعالى إلى مفهوم النص الجامع مع التفنن في صياغه مختلف علاقات التفاعل بين النصوص، واشترك في مكان يعتبر ان كل نص هو تناص يحيل ضمنيا اوصراحه إلى نصوص اخرى إد كل نص حسب بارت " إنما هوتداخل بين النصوص، ففيه تحضر نصوص اخرى من مستويات متعددة لنصوص الثقافه السابقه ونصوص الثقافه المحيطه " (71)، ويتم هدا التداخل على مستوى البناء والدلاله.

3 ـ 2: الروايه : جدليه الإبداعي والنقدي.

النص ــ ومعه التناص ــ مفهوم جديد ظهر في الدراسات النقديه والادبيه التي ظهرت في الغرب في مرحله ما بعد البنيويه، وهو استثمار للشعريه وإزاحه منهجيه لقواعد وبنيه الانواع كلها، وله قواعده غير المكتمله نقديا بعد، من اجل بلورة نظريه للنص / منهج نصاني / علم النص، وصياغه رؤيه كليه للنص وفق منظور شمولي، لا ينغلق على مبحث معرفي واحد، وهو مسعى يتجاوز وهم المحايثه وانغلاقيه النص التي كرستها النظريه النقديه البنيويه عموما والسرديات خصوصا، بوصفها "نوع من الشعريه المحصورة، تقتصر على الواقعه الروائيه " (72)، لذلك استولت على نظريه الروايه مدة من الزمن غير ان روحها او طبيعتها البنيويه حال دون إمساك بالروايه وهي على درب التطور والتحول، غير ان الكثير من الدارسين اثبت ان ما حققته السرديات البنيويه/ شعريه الحكي من خلال جهودها المنهجيه، سمح للنقد الادبي بان يكتسب روحا من الدفه والمصداقيه لا نظير لها، وتركت شبه اتفاقا نقديا حول تصنيفات وجهات النظر، الهيئات السرديه، تمتيلات الزمن، والتي تمحورت حول مفهوم الخطاب في الدرس السردي الحديث، رغم المعضله النظريه والمنهجيه التي طرحت على الساحه النقديه يمكن اعتبارها إشكاليه تتجدر في التشابه بين النظر النقدي والإبداع الروائي.

وقد تحدث تودوروف في كتابه (نقد النقد) عام 1984عن وضع" النقد البنيوي الذي يهدف إلى دراسه الموضوعات ــ استقصاءات الخيال، والاستحودات الواعيه واللاواعيه ــ اونظام التعبير نفسه ــ الطرق السرديه، والصور، والاسلوب ــ ضمن موروث يهيمن على التفسير في اوربا مند قرون عديدة ". للبنيويه اليوم سمعه سيئه (73)، مما جعل اعداؤها يتهمونها بانها منهج سقوط الإنسان، لانها تريد ان تلغي اشياء كثيرة جيدة ومنها الإنسان / اي التاريخ، شانها في ذلك شان الروايه الفرنسيه الجديدة، ومن هنا يمكننا ان نشير ان الدرس البنيوي بمختلف تنويعاته قد واكب ظهور الروايه الفرنسيه الجديدة، ولعل الثورة التي سادت الرؤيه النقديه كان منطلقها الرؤيه الإبداعيه في الروايه الجديدة، إذ ما لبثت ان ظهرت دعوة ما بعد البنيويه / وما بعد الحداثه حتى اعلن الان روب غرييه انهيار المدرسه الجديدة وتفككها والعودة إلى الاصول التقليديه المنجزة في الكتابه الروائيه والبناء عليها او تطويرها، وفي هدا الإطار، يمكننا الإقرار بان مركز الجدل الادبي هو النص الادبي نفسه، ومن تم فانتقال الإبداع من شكل إلى شكل يستدعي تطورا في النظريه النقديه.

والنتيجه ان كل ما سبق يحمل معنى صعوبه تحديد وتقعيد الجنس الروائي، بل تعريفه، وقد عبر عبد المالك مرتاض عن هده الصعوبه فقال "والحق اننا بدون خجل ولا تردد نبادر إلى الإجابه عن السؤال بعدم القدرة على الإجابه " (74)، لدلك يرى بعض الدارسين ان الروايه كانت وراء كشف ظهر البنيويه وتازمها ،وهو الامر الدي ادى إلى تصلب مناهجها بل وحتى منطقها وفرضياتها، بوصفها جنسا ادبيا دا صله مرجعيه بالعوالم الخارجيه/ العالم والواقع، وظلت بدلك عصيه على الابتدال في النقد، تملك مستوى النص الإشكالي "والنوع الدي ظل بصفه دائمه وبكيفيه ساطعه يسائل هيمنه الكتابه وبلاغه الخيال " (75)، ويفرض علامته على النظريه، بل اختيارها لتطابقه دون سواه، واخضع فكرة الادبيه للمنافسه على مدار تطوره.

ولئن ارادت البنيويه من خلال تركيزها على البنيه ان تحقق هي الاخرى حلم النقد الادبي باكتساب الصفه العلميه الموضوعية، ورغم مناهضتها للنقد التقليدي، وتركيز بحثها عن إطار يحتوي مبدئيا على سائر التعابير الجادة الصادرة عن المخيله والفكر، فإنها في المقابل قيدت نفسها بقواعد واسس، ساعدت على تحول اللغه إلى سجن من خلال التركيز على الدوال على حساب المدلولات، وحتى دراسه الدوال لم تتجه إلى داتها بقدر ما توجهت إلى علاقتها بالبنية المجردة التي ترتكز عليها، وهي بدلك على غرار الشكلانيه، ترى ان الشكل والمضمون طبيعه واحدة ويخضعان للتحليل نفسه، ولا تهتم باستخلاص المعنى بقدر ما تهتم بالطريقه التي تنتج بها المعنى، مما خلق اعتقادا باغتراب الإنسان عن النصوص التي صنعها هو، والاهم من دلك انها لم تؤخد بعين الاعتبار مشاركه القارئ الفعاله في عمليه بناء المعنى، فبخصوص تحليل القصه مثلا على ضوء هده التقنيه او هدا المنهج "فوحدها الحوافز الضروريه لفهم الحبكه هي التي توضع في الاعتبار، اما الاستطرادات الوصفيه، الخطاب الإيديولوجي، هي بصفة ما مجانية: إنها الحوافز الحرة "(76)، والروايه من هدا المنظور النقدي لا تخرج من المركزيه النصيه، وهي في نهايه الامر عالم مكتفي بداته و نص مغلق على نفسه، مات مؤلفه، مما يجعل نظمه الدلاليه تبرز من داخله.

هدا التوجه وما تركه من اثر محمود على مسار النقد الروائي الحديث، فإن جوانب ضعف عديدة لمسهتا الدراسات التطبيقيه التي حللت العناصر الشكليه والدلاليه للروايه (77)، واجلت فكرة انفتاح النص على سياقات متعددة، وهناك فجوات في النص نفسه بحاجه إلى

إيضاحات تاتي من خارج بنيته. ويمكنناان نحصر هده القضايا التي اثارتها هـــده الدراســـات السرديه في النقاط التاليه:

1*ــ الطريقةالتي تصاع بها وجهه النظر في العمل الروائي، هده التقنيه التي راهنت عليهـــا الروايه وهي على درب التطور من جهه، وتحقيق الموضوعيه كميزة من مميزاتها. وهي في عمقها "تحيل إلى سيكولوجيه ما " (78)، تطرحها وضعيه الفرد في المجتمع كما تحيـــل إلـــى " استحاله المعرفه المطلقه " (79) للراوي الواحد، وقد اعترف تودوروف بان وجهه النظر ربما تحمل خطابا إيديولوجيا يتم عرضه من خلال البنيه السرديه للروايه، وعليه فالقبول بفرضـــيه وجهه النظر بحسب إشارة تودوروف يعني القبول بفرضيه التاريخ التي تشكل القيمه الدلاليـــه والجماليه للاعمال الادبيه بعامه.

2*ــ تقنيه التشخيص اي تشكيل الشخصيه بواسطه النص السردي، وقد اثارت هده القضـــيه الباحته ريمون شلوميت،يقول جنيت عن هده المؤاخـــذة" تبـــدو لـــي دراســـه تلـــك التقنيـــه [التشخيص]اعظم تنازل يمكن السرديات،بمعناها الحصري،ان تقدمه للتامل في الشخصيه "(80)

3*ــ قضيه المؤلف المفترض، والقارئ المفترض: وقد اثار هده النقد الإنجليزي ممتلا فـــي واين بوت في كتابه (بلاغه الروايه)، وقد زعم هدا الاخير ان النصوص الروائيه المتخيلـــه كلها توحي بمؤلف ضمني يرتبط به القارئ في اثناء القراءة. وقـــد اثيـــرت علاقـــه القـــارئ بالروايه من قبل الباحته ريمون شلوميت منتقدة السرديات الفرنسيه ممثله بجنيت التي اقصـــت المؤلف المفترض من التحليل يقول جنيت في هدا الصدد " لا يسعني إلا ان اســـلم...بـــل ان اطالب بها،وبهدا المعنى ابادرإلى الموافقه على عبارة برونزفاير[إن مجال النظريه السرديه] قد اقول بمزيد من الحيطه : إن مجال الشعريات [يستبعد المؤلف الحقيقي ، ولكنـــه يتضـــمن المؤلف المفترض ..والمؤلف المفترض،هو كل ما يسمح لناالنص بان نعرفه عن المؤلف" (81)

4*ــ الكيفيه التي تصاع بها شخصيه المؤلف ضمن النظام النصي للروايه، يقول احمد صبرة في هده القضية " يظهر المؤلف في مواضـــع ثلاثـــه: مقاصـــد الروايـــه، التعليـــق، تكـــوين الشخصيات والقيم المرتبطه بها" (82) وظهور المؤلف يعني فيما يعنيه ان النص لـــيس ببنيـــه مغلقه وهو بدلك مفتوح على العالم.

ليس من اهتمامنا في هدا المكان تقديم تلك الاراء النقديه وعرضها بتفصيل كامل ،إنمـــا نـــود التاكيد على ان هناك تحولات في المسار الفكري والنقدي النظري والتطبيقـــي علـــى وجـــه

الخصوص، وهو ما يعني من جهه اخرى ان البنيه اللغويه لم تعد وحدها كافيه لتجليه المعنى الادبي، وبالتالي عجز الدراسه المحايثه عن إدراك تشعب الظاهرة الادبيه/ الروائيه وتعدد مظاهرها وعن الإجابه عن اسئله جديدة بدات تلوح في الافق، نظرا للإفراط في العنايه التقنيه في النظريه الادبيه/ السرديه الدي لايراعي إلا الجوانب الشكليه للإبداع الروائي،إد انصب الاهتمام على الخطاب السردي وليس على مواضيعه من حيت ان"ليس للسرديات في نظري ان تذهب إلى ما وراء المقام السردي"(83) كما كان جينت يؤكد دائما. وتم نسيان ــ حسب العديد من الدارسين ــ ان الروايه مثلها مثل الاشكال الفنيه الاخرى " لا يمكن ان تختزل إلى مجرد نتاج ميكانيكي " (84)، والسبب إغفال المعنى والتركيز على اليات التركيب او على الطريقه التي تنتج بها المعاني.

وبوسعنا الان ان نتساءل مع احد الباحتين الفرنسيين: الن يكون المتخصص في السرديات سوى موظفا في مصلحه مسح المواقع محكوم عليه ان يؤطر دروب الإبداع الادبي؟(85)،حينئذ يصبح علم السرد منهجيه داخليه تعد النص في داته بوصفه مجموع مغلق من العلامات اللغويه ،ومع دلك فهدا الانغلاق ليس انغلاقا مطلقا " فكل نص يندرج ضمن كون معطى ــ ويحيل إليه ، فضلا على ان الكاتب والقارئ ،كل على طريقته ،يغنيانه بمعار فهما. إدا فالنص يولد اتارا من الإحاله إلى الواقع، وإلى كتابات اخرى يفك القارئ رموزها "(86)، وتظل بدلك إشكاليه التناص حاضرة بصفه شامله: سواء كان النص الروائي خيالا او خطابا.

وقد فحص جيرار جنيت الماخد والانتقادات التي وجهت للسرديات البنيويه التي انتهى معه تشكل صرحها كعلم بحدوده ومفاهيمه وهيكله وطرائقه بصدور كتابه " خطاب الحكايه 1972" وقدمها في حوار مفعم بالسخريه المرحه في كتابه " عودة إلى خطاب الحكايه 1983 ". ولعل دعوة جيرار جنيت التي ختم بها كتابه هدا، بما صار هاجس الروايه والنقد السردي تعكس التوجه العام للادب والمنجز الروائي والخطاب النقدي المواكب له بالبحت عن الجديد لاغناء البحت بما توفره المباحت الفكريه والادبيه والعلميه من معطيات كفيله بجعل الكتابه الادبيه حقلا للإبداع والعلم معا، إد يقول "ينبغي على الشعريه عموما، وعلم السرد خصوصا، ان لا تكتفي بتحليل الاشكال والموضوعات القائمه. إن عليها ايضا ان تكتشف حقل الممكنات، حتى غير الممكن، من دون ان تتوقف عند هده الحدود التي لا يعود إليها امر رسمها. فقد اكتفى النقاد حتى الان بتفسيرالادب وحان وقت لتحويل الادب. ليست هده مهمه الشعريين وحدهم،

قدورهم صغير دون شك، ولكن ما فيمه النظريه إن لم تساعد على الممارسه"(87)، وعليه يمكننا التاكيد ان النظريه لا تاتي إلا بحاله التجاور والتحاور مع سياقها النقدي الذي توخى الخطاب الروائي منطلقا له.وعلى العموم فدعوة جنيت فيما نرى هي إعلان مضمر عن عدم كفايه الاسلوبيه واللسانيه في دراسه النصوص الادبيه، وهناك انسداد وتورم في التنظير البنيوي/السردي إذن، فما هي البدائل يا ترى.؟ ...إنها العودة إلى المعنى.

وعلى هدا الاساس كانت عودة منهجيه إلى كل علم يساهم في إعادة ربط الدلالات البعيدة للنص، التي تم إقصاؤها منه حتى لا يكون وتيقه مرجعيه خالصه، وإنما بناء تخييليا مخصوصا ياخد بعين الاعتبار مساله تطور الجنس الادبي.

في ظل هدا الافق ظهرت سيميو طيقا الادب بوصفها بعدا ثقافيا واسع الانتشار، وبالتالي انبثق التوجه السيمياني كمهج نقدي جديد لدراسه وتحليل العمل الادبي من وجهه سـ ـياقية، وكمجال معرفي يبحث في انظمه العلامات. " فهو اتجاه يتسلط على كل ماهو لغه، وخطاب، وسمه، ونص، ودلاله تركيب وتاويليه ودال ومدلول" (88)، مما جعل هدا الاتجاه يقف على ابعاد العلامه ــ الإشارة ــ الدلاليه، والتركيبيه، والوظيفية برؤيه جديدة وادوات إجرائيه مستحدثه، تستمد مفاهيمها النقديه من مرجعيات ومدارس لسانيه مختلفه ونظريات متباينه.

وهو الامر الدي مكن المنهج السيمياني من ان يسلك عدة اتجاهات. فهناك سمياتيه بنيويه يتزعمها غريماس تركز على تطبيق مفاهيم اللسانيات في شكلها البنيوي، إلى جانب سمياتيه عرفانيه منطقيه تتزعمها كريستيفا" (89)، ولئن كانت اللسانيات البنيويه تعد كدلك المرجعيه الاساسيه للسمياتيه العرفانيه، فإن اصحاب هدا الاتجاه سرعان ما تجاوزوها، من حيث العمق في استنطاق علامات الفضاء الخارجي للنص وتاويلها، وفي هدا الصدد تطالعنا جوليا كريستيفا قائلة " ان النص ليس نظاما لغويا كما يزعم البنيويون، او كما يرغب الشكليون الروس، وإنما هو عدسه مقعرة لمعان ودلالات متغايرة ومتباينه ومعقدة في إطار انظمه اجتماعيه ودينيه وسياسيه سائدة " (90) من هنا نجد هدا التوجه يلتقي ويتكامل مع النصانيه او علم النص التي اشرنا إليه سابقا، دون ان نمر على مساله/ نظريه التلقي والتاويل التي شكلت منعطفا في تاريخ الدراسات الادبيه المعاصرة.

وفي هدا الإطار تم الانتقال إلى المستوى الدلالي/ المعنى، الدي لم يهتم به البويطيقيون ففي إطار النظريه السرديه التي ركزت على بنيات الحكايه / الخطاب السردي اي الشكل

بوصفه المادة المستعمله للحكي، توجهت السيميوطيقا إلى بنيات القصه او ما يحكـى / المضمون، وهكذا تكون " الفرضيه التي تنطلق منها السيميوطيقا تكمن في القدرة على استخلاص البنيات على مستوى الدال وكذلك على مستوى المدلول " (91)، وهذا ما اكده الباحث الجاد سعيد يقطين في مشرعه النقدي للروايه العربيه في قوله " ولما كانت السرديات مجالا من مجالات البويطيقا(....) وكان موضوع البويطيقا هو الخطاب الادبي، فإن السرديات تأتي لتخصص موضوعها، ضمن الإطار النظري العام، في الخطاب السردي. وتاتي السوسيوـ السرديات لتوسع موضوعها افقيا متجاوزة بذلك المظهر اللفظي إلى الدلالي، وتصبح بذلك منتقله من الخطاب إلى النص "(92) ايا كان نوعه واسلوبه.

من هده الزاويه كذلك فرضت السوسيولوجيا وجودها مشكله اتجاها مناهضا للبنيويه بصورتها الفرنسيه وساهمت في إثراء الحوار النقدي خاصه لما عوضت نظريه الانعكاس بنظريه التماثل البنيوي، حيث تكون العلاقه بالشكل الروائي والواقع عوض المضمون الادبي والواقع، هدا التعويض او التجاوز اعتبره لوسيان غولدمان مسلمه بديهيه بالنسبه للماديه الجدليه كمنهجيه قابله للتجاوز عنها قال " كل سوسيولوجيا للفكر تقبل بوجود تاثير للحياة الاجتماعيه على الإبداع الادبي " (93)، لذلك تغدو البنيويه التكوينيه تركيبه منهجيه جديدة تزاوج بين الاجتماعيه والبنيويه في محاوله لانقادهما" بالإفادة من افضل ما فيهما من مبادئ (التاصيل المضموني في التانيه، والتاصيل الشكلي في الاولى) تم تاسيس نظريه نقديه على انقاض من دلك " (94)، وفتح المقاربه النقديه السوسيولوجيه على فضاءات اخرى اكتر غنى وفاعليه، تتغيا المعنى الدي يتخده المنطوق الروائي على مستوى الشكل في علاقته بالمادة الاجتماعيه الخارج نصيه، وتجسدت في اعمال ميشال زيرافا وجاك لينهارد وبيارزيما وغيرهم، متيرة بذلك وبصورة دائمه مساله، الصله روايه ــ مجتمع.

فما من شك إدن ان الشعريه/ الادبيه شكلت رافدا هاما من روافد الحركه النقديه المعاصرة باعتبارها مشروعا يهدف إلى تاسيس علم الادب مستقل/ نظريه عامه للاشكال الادبيه، انطلاقا من الخصائص الجوهريه للمادة الادبيه، عبر تصور منهجي ينطلق من اسئله النص الادبي للكشف عن قوانينه الجماليه واستجلاء اليات التركيب بعيدا عن الاحكام المعياريه والمؤترات الخارجيه، فالادبيه/الشعريه التي اكد عليها ياكبسون هي التي تعنى بمستوى الخطاب في العمل السردي، دلك ان الخطاب هو التجلي اللغوي للعمل الادبي، لدلك

كان تودوروف يرى بضرورة إدخال مفهوم نوعي / جنسي هو الخطاب، من منطلق ان موضوع الشعريه ليس الاعمال، ولكن موضوعها هو الخطاب الادبي ككل لا بجزء منه، لذلك" تعنى ببناه المجردة التي تسميها: وصفا او حدتا روائيا "او سردا"(95)، وهي في الحقيقه دعوة تلغي مفهوم الادب لصالح الخطاب الادبي كإفراز بنيوي، لاعتبارات شتى اهمها تشابك الخطابات سواء اكانت ادبيه او غير ادبيه، وقد صاغ ذلك في تساؤله المبطن لتحديد هويه الادب بقوله " من يجرؤ اليوم على ان يفصل بين ما هو ادب، وبين مالا يمت بصله إليه ؟ فهناك منوعات ادبيه لا تحصى, تعرض نفسها علينا ضمن منظورات مختلفه جدا" (96), وهذا ما يفسر التطور الحداثي للادب، الذي الغى الحدود بين الانواع / الاجناس وحطم الانطباع السائد عن نقاء النوع الفني، واصبحت الكتابه الادبيه في تشكيلها تنحو إلى تشاكل الخطابات بكسر الحدود بين الانواع / الاجناس في نوع من التهجين الاستيتيقي والتعالقات المتناميه والمنفتحه تمنح النص إنتاجيه وجماله عاليه، ومن تم فاي بتر او إضافه او تحوير او تبديل، إنما سينتج من ورائه شكل اخر، وعليه لا يجوز حسب (كروتشه) مقارنه نص بنص او موازنه عمل بعمل (97)، وهو الامر الذي ادى إلى انحصار اهميه نظريه الانواع الادبيه نظرا للاثر الكاسح الذي تركه كروتشه في رده على الكلاسيكيين الجدد الذين راوا وجوب امتثال النصوص لقواعد النوع الادبي لاكتساب قيمتها الادبيه والجماليه، إذ وجدت مناداته ــ اي كروتشه ــ الجماليه الداعيه إلى إلغاء تقسيم الادب إلى اجناس ترحيبا وقبولا في الوسط الادبي والنقدي، محطما بذلك التصور الذي اقامه ارسطو انطلاقا من ان الفن محاكاة للطبيعه وظل مهيمنا ركحا من الزمن، هده الدعوة وإن كانت خارجه عن حال الادب، فإنها وجدت صدى من لدن المشتغلين في نظريه الادب ذوي المنطلق و التوجه اللساني والبنيوي،إذ فسر تودوروف ــ وهو من اكثر المعاصرين تحمسا للخوض في نظريه الاجناس الادبيه ــ التلاقح والتهجين او انهيار التصنيف الارسطي استنادا إلى مبدإ التوسع وليس الحصر, فنظريه الانواع اندمجت في نظريه اوسع هي نظريه الخطاب وعلم النص , بعد ان مهدت " الشعريه " السبيل إلى ذلك (98) ، وقد نبه في هدا الشان ، إلى ان الفصل بين الادب وغير الادب يمكن ان يستبدل ب" نمادج لانواع الخطاب المختلفه " ،مؤكدا في هدا الشان على ضرورة اكتشاف القاعدة التي تعمل عبر العديد من النصوص والتي تسمح بإدراجها ضمن نوع ما " (99)، هكدا ادى التمرد على الحدود الموضوعه بين الاجناس بالاقتصار على" مفهوم

النص الجامع " بتعبير جنيت او" الخطاب " بتعبير تودوروف او"الكتابه" بتعبير بارت الـــذي دعا هو الاخر إلى كتابه حياديه (بيضاء) لاغيه لكل الاجناس الادبيه في مؤلفه " الكتابـــه فـــي الدرجه الصفر"الصادرسنه 1953، لكون تسميه الاجناس الادبيه قاصرة عن تحديد الخصائص البنيويه للنصوص ، فمشكله الاجناس حسب تودوروف هي إحدى اقدم مشـــاكل الشـــعريه ،" ومند القدم حتى يومنا هدا ، لم يكف تعريف الاجناس ، عددها ، والعلاقات المشتركه بينها ابدا عن إثارة النقاش " (100) ، وقدم لدراسته حول الادب الخيالي ، باختبـــار لمفهـــوم "الجـــنس الادبي" ادى إلى تعريف الاجناس بوصفها " انتقالا دائما بين وصف الاحداث وبين النظريه في تجريدها" (101)،وهدا ما يكشف عن التداخل بين الاجناس الادبيه ، وهي استراتيجيه وخاصـــيه فنيه لها قيمه بارزة في الكتابه الادبيه المعاصرة .

وإدا كان من ملاحظه نبديها بشان الخطاب النقدي الحـــديث، يكفـــي ان نشـــير هنـــا ان التحولات والتغيرات في المسار الفكري والجمالي، التي ميزت معظم الدارسين والنقاد الـــدين قاربوا الروايه في اعمالهم الشعريه، كبارت الدي كرس جهده في البحث عن الدلاله فانطلق " من التحليل الموضوعاتي، والتفكير حول اللغه الادبيه، والتحليل السيميولوجي، واخيرا التحليل النصي "(102) و تودورف" من الشكلانيه إلى التاريخ" (103)، وجنيت التي كانت اعماله تنطلق من النص كبنيه منغلقه لاستجلاء كوامنه واليات اشتغاله، واستنباط ادبيته، إلى التعالي النصي او العبرـــ نصيه كبنيه مفتوحه، إلا دليلا على انفتاح افق الروايه كما يشير ميخائيل باختين في كتابه " استتيقا ونظريه الرواية "، ولكون خطابها خليطا حواريا " متصلا بســـيرورات تعـــدد اللغات والاصوات وتفاعل الكلام والخطابات والنصوص ضمن سياق المجتمعـــات الحديثـــه القائمه على نقائض قطائع اجتماعيه وابستمولوجيه..." (104)، متعددة جعلت من الروايـــه فـــن الحداثه الاجتماعيه ، لتناسبها وطبيعه التحولات النفسيه والفنيه والتجاريه التي يعرفها العالم .

ندرك إدن، انه عندما يتعلق الامر بالروايه كجنس ادبي، فإنه من المستحسن الابتعاد كليـــا عن النظريات التي ترى " في العمل الادبي كلا منغلقا ومستقلا حيث تشكل عناصـــره نســـقا مغلقا " (105)، نظرا لوظيفتها التمثيليه بوصفها تجربه إنسانيه ومن اكثـــر الاجنـــاس الادبيـــه ارتباطا ببنى الواقع، وبسبب صبغتها الحواريه، وقيامها على اساس التعدد اللغوي والاســـلوبي والصوتي، وقدرتها على استيعاب كل الاجناس الادبيه وغير الادبيه، وجنوحها إلى اســـتثمار صيغها وانماطها واشكالها، إد لا تستطيع النهوض بعيدا عن غيرها مـــن الاجنـــاس الادبيـــه

والفنيه، فهي تشترك معها بمقدار ما تستميز عنها بخصائصها الحميمه واشكالها الصميمه (106)، على حد تعبير عبد المالك مرتاض.

والواقع فغنى الروايه بهده الخصائص والمزايا مكنها من تخطي ازمه الانواع الادبيه القديمه، فغدت مع باختين جنس حواري اكل للاجناس كلها، و هي عند غيره جنس لا قانون له، وبالتالي غدا التسليم بكون الروايه تشكل جنسا ادبيا مستقلا بداته وقائم بادواته التي تميزه عن غيره، هو منطلق اي مقاربه لطبيعه هدا الجنس الادبي. وربما تكون الروايه وراء خلخله التقاليد النوعيه والإجناسيه باعتبارها موضوع سيميوطيقي معقد وغير متجانس و بنيه مفتوحه قابله للتشكل الدائم, بممارسه الهدم، من خلال دمج العناصر المتباينه لتشكل منها نسيجا جديدا، مما شكل مسارات مهمه في تطورها، فكان التجريب الدي وظف اليات مختلفه في الكتابه الروائيه الخيار الاستراتيجي الوحيد، واصبحت الجدة في الروايه ترتبط بقضايا التجنيس والإبداع ترابطا يصعب فكه، وهكدا تصل الروايه والتجريب في علاقه إشكاليه قائمه، تتشابك بدورها مع النقد الروائي والتنظير الدي قد يلغي بصرامته ومخططاته عفويه الكتابه وتلقائيتها وتحررها من المفاهيم والتنظيرات التي قد تتنافى مع منطق الحداثه والتجريب، دلك ان الحداثه تتحدث بداتها، وطريقه الحداثه والتجريب بالنسبه للروائي هي الإبداع والإبداع فقط .

4 ـ على سبيل الختم:

إن العالم الروائي ينبني على الحريه، حريه تعي من خلالها الروايه تكوينها البنيوي الخاص كجنس ادبي ومجال خطابي وسردي، وكروايه بما هي فضاء مستقل مهووس بالمعرفه والبحث والشك والتفكير الحرالدي يرفض الهيمنه المطلقه للغه واحدة ومركزيه، وينهض على التعدد اللغوي والتنوع الصوتي ويتشاكل مع مختلف الاجناس الادبيه، مع المراهنه على العلاقات التفاعليه والتواصليه بين العالم الخارجي / الواقع والعالم النصي، وبهدا اعتبرت نفسها " خزانا للتصورات والهواجس والتوقعات التي يحبل بها المجتمع، بل وشكلا اساسيا لتكون المتخيل الاجتماعي "(107)، وتلتقي مع الحداثه في اكتر من لقاء بل هي اكتر تقبلا لمفاهيم الحداثه ، ولعل القاسم بينهما هو الإنسان، إنسان العصور الحديثه: الإنسان الحر، سيد نفسه وصانع هويته ومصيره، والإنسان/ المواطن في مقابل الالهه والابطال في العصور القديمه، بهدا المعنى ترتبط الروايه بالعقل والتعدد والاكتشاف والمغامرة والحواريه

والسخريه والتوتر، وهدا ماجعلها شكلا مفتوحا بدون قواعد تابته، وتساير بدلك الإبداع ــ بوصفه مفردة لغويه ــ داله على الخلق والتجديد والتغيير والابتكار بتجاوز التابت والمتال، مما يقتضي ان تستتبعه منظومه الإبداع بوصفها فعاليه تفافيه وفكريه تلتزم وضع النص الادبي في موقع التنشيط الدي يتجاوز البناءات والاشكال، ويتورعلى القوالب النصيه الجاهزة، وتبتعد بدلك عن النموذج الواحد الواضح المحدد المعالم (النمطي)، ولا يمنع دلك دون وعي من المبدع نفسه، لإنتاج منجزجديد في صياغته وإن كانت عناصره موجودة من قبل، فالادب المعاصراو الكاتب اليوم حسب إدوارد سعيد " يهتم بإعادة الكتابه اكتر من اهتمامه بالكتابه النفيه الاصيله " (108)، و يدهب بول جيوم إلى ان" الإبداع يتوقف على التحرر من التتبيتات السابقه، بقدر ما يتمكن المبتكر او المبدع من الولوج إلى عالم جديد متخلصا من قيود العادة " (109) والمالوف، ومن تم فإن المبدع الحق من يخلق نصه الدي يفرض على الجنس الادبي ان يتماهى مع منتجه، متجاوزا تلك الاعراف والتقاليد الكتابيه التي تشكل عائقا معرفيا امام التورة الإبداعيه حين لا يحرص المبدع على ان يقيم علاقه بين منجزه الكتابي/ممارسته ومالوف الكتابه الادبيه السائدة، ومن تم كانت " الحداثه نفسها مقوما لهدا الابداع...ويجوز ان تكون إشعال نار من كل حطب قابل لإشتعال داخل الروايه (التداخل الاجناسي متلا. " (110)،ومن تم يظهر لنا ان الحداثه تبدا من المغامرة إبداعيا، وهي رهان الكاتب المبدع.

إن طريقه الحداثه بالنسبه للروائي هي الإبداع بوصفه المحرك والاداة الحقيقيه للنص، والتجريب بدرة هدا الإبداع، ومستوى من مستوياته، بل صنوه وقرينه، يتمتل اساسا في ابتكار طرائق واساليب جديدة في التعبير الفني، والروايه كائن حي، تتطور وتنمو وتتقدم او تتقهقر فإنها تشعر دائما بالحاجه إلى دماء جديدة ،إد قدمت نفسها جنسا ادبيا مفتوحا على العالم، وشكلا غير ناجز، قابل على الدوام للتطور وللتداخل مع مختلف الاجناس والنصوص، ولدلك وجدنا ان التطور الحداتي للادب قد قارب بين اطراف التسكين النوعي / الجنسي النتري الدي يعد الإطار الامتل للروايه ــ تبعا للتوجه الكلاسيكي ــ وغدت الكتابه في تشكيلها تنحو إلى تشاكل الخطاب/ الخطابات. والامر لا يمتل فقط كسرا للحدود بين الانواع الادبيه بتعبير كروتشيه، وإنما غدا يمتل استعارة لتقنيات قد تبدو دخيله في ظاهرها(111)، غير انها تتوخى الاختلاف والتجديد، فهي تعمل على زرع الشك في اصل النص واحاديه مرجعيته جاعله منه نصا منفتحا يقبل كل اشكال التناص والتهجين وهو في هدا السياق نص الرواية.

إن الروايه والتجريب يبدوان وجهين لعمله واحدة لا انفصال بينهما فإذا غاب احد هما فقدنا الاخر خاصه في الثقافه العربيه، ومرجع ذلك حسب صلاح فضل " لتداخل الفن الروائي تاريخيا مع انواع السرد التاريخي والشعبي، الديني والعجائبي، بقي طوال القرن التاسع عشر يناضل حتى خرج من اعطافها وهو في نضاله هذا قد تعرض للتهجين على انماط الروايه العالميه " (112)، وهذا ماجعل التراث القصصي العربي مكسبا استلهمته الروايه العربيه لتاصيل ذاتها وتخصيص هويتها، بل اصبح مصدر إلهام وتطوير لروايه الحداثه نفسها، وبذلك يفتح النص الحداثي على افق تاريخي، وهو مايفسر افق التجربه الروائيه العربيه والجزائريه منها ــ غيرالمكتمله، في ظل رؤيه غير منسجمه تنزع نزوعا" تثاقفيا "يسير فيها التاصيل والتجريب معا، وإن كان لا يتعارض احدهما مع هدف الاخر.

ونظرا للنشاة الحديثه للروايه العربيه الجزائريه التي تدين للوارد الغربي، واختزالها لمراحل وتحولات الروايه الغربيه والعربيه معا، جعل تطور اشكالها، وتعدد تجاربها واتجاهاتها امرا متوقعا ومقبولا، فقد خطت الخطوات نفسها عندما وجدت متنفسا حرا لها بدايه من منتصف العقد الثامن من القرن الماضي، الذي من خلاله عمقت تمايزها على مستوى الاشكال السرديه والقيم الجماليه الفنيه، التي تتصادى وتحولات البنيه الاجتماعيه والسياسيه ومانتج عنها من اهتزاز للقيم ومن إعادة نظر في الإيديولوجيات، اسهمت في تاسيس رؤى جدريه تربط الكتابه وهي تجنح للانفصال والمواجهه والتحريب، بقضايا الإنسان والمحيط.

و في كل الحالات فاي حديث عن " الحداثه " في الحقل الثقافي الجزائري هو حديث متاخر عنها، تجريد لها ينقلها إلى عالم المفاهيم، ثم إلى المستوى" النظري"، ونادرا ما يحيط بها (113)، وعليه فقد لا نكون بعيدين عن الحقيقه إذا قلنا ان الروايه في الجزائر كانت الجنس الادبي الاكثر قدرة على الدخول في الحداثه تحت مظله" المثاقفه" و بحكم صلتها الوثيقه بالحياة وارتباطها بالواقع الاجتماعي، وقربها من الفكر والصراع، وانفتاحها على الموجات الروائيه الوافدة ممثله في الروايه الفرنسيه الجديدة، والروايه القادمه من امريكا اللاتينيه بنكهتها وتقنيتها الخاصتين، و على ما تم الاطلاع عليه من تراث نقدي عالمي وعربي، لأجل تاسيس سرديه روائيه جزائريه تفيد من معطيات الحضارة النقديه والمعرفيه عامه، وتسعى في الوقت ذاته إلى إبداع بنيه روائيه متميزة تخلص الكاتب الجزائري والعربي عموما من عقدة التبعيه للاخر عبر مسالك التجريب والياته .

الهـــوامـــش : ----------

(1) كرومي لحسن: جماليات المكان في الرواية المغاربية، مرجع سبق ذكره، ص 12.

(2) مجموعه من الباحثين: الادب والانواع الادبيه، ترجمه / طاهر حجار، دار طلاس،دمشق ،دط،1885،ص125.

(3) الدغمومي محمد: الروايةالمغربية والتغير الإجتماعي، دراسه سوسيوثقافيه، افريقيا الشرق، المغرب، 1991، ص44.

(4) Raimond; michel: le roman depuis la revolution ;p14 ــ اخذا عن محمد داود : الرواية الجديدة بفرنسا (1950 ـ 1970)، مخطوط رساله دكتوراه في الاداب الاجنبيه، بإشراف د/عبد الله بن حلي:قسم اللغه العربيه وادابها، كليه الاداب، جامعه وهران، 2004/2003 ، ص 10.

(5) المرجع نفسه، والصفحه نفسها.

(6) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الرواية المغربيه، مرجع سبق ذكره،ص56.

(7) الضبع محمود: تشكلات الشعريه الروائيه، مجله فصول، مرجع سبق ذكره، ص 332.

(8) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الرواية المغربيه، مرجع سبق ذكره، ص 75.

(9) bakhtine; M: esthètique et thèorie du roman.p 141 ــ اخذا عن بوعلي عبد الرحمن : الرواية العربيه الجديدة، مرجع سبق ذكره، ص 7

(10) ا نظر: بوشوشه بن جمعه:الرواية المغاربيه المعاصرة ــ توظيف التراث (نماذج)، كتابات معاصرة، بيروت/ لبنان ، ع29، ديسمبر/جانفي 97/96.ص98.

(11) مرتاض عبد المالك: في نظريه الروايه /بحث في تقنيات السرد،عالم المعرفه، المجلس الوطني للثقافه والفنون والاداب ــ الكويت 1998، ص23.

(12) Jean . Marie. Schaeffer; du texte au genre littéraire,in théorie du genre coll points.éd ; seul paris.1986. p 199.

(13) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الرواية المغربيه، مرجع سبق ذكره، ص 29.

(14) مارتن والاس:نظريات السرد الحديثه، ترجمه حياة جاسم محمد، المجلس الاعلى للثقافة، المشروع القومي للترجمه 36 ،1998 ، ص 19.

(15) انظر: روتير، إيف:انفتاح النص(الواقعيه وتفاعل النصوص)، ضمن كتاب (مدخل إلى تحليل الروايه)، ترجمه علي نجيب إبراهيم، مجله البحرين الثقافيه، السنه السادسه،ع24،ابريل 2000،ص129.

(16) باختين ميخائيل: المبدا الحواري، تر/ فخري خليل، دار الشؤون الثقافيه العامه، بغداد، ط1، 1992، ص30.

(17) انظر:الجوة، احمد: التاريخي والإنساني في " باب الشمس" لالياس الخوري، مجله فصول، مجله النقد الادبي،الهيئه العامه للكتاب، القاهرة، ع63، شتاء ربيع 2004، ص 290 .

(18) فاليت، برنار: الروايه(مدخل إلى المناهج والتقنيات المعاصرة للتحليل الادبي)، ترجمه: عبد الحميد بورايو، دارالحكمه، الجزائر، دط، 2002، ص 26.

(19) يوخنا، دانيال: الروائي المعاصر (الموقف من العالم كيتش، ميلان كونديرا في الذاكرة والنسيان)، مجلة كتابات معاصرة، بيروت،م12،ع46،شباط/ادار2002،ص86.

(20) إبراهيم عبد الله: السرديه العربيه الحديثه، مرجع سبق ذكره ص76.

(21) فاليت، برنار: الروايه، تر/ عبد الحميد بورايو، مرجع سابق، ص53.

(22) انظر: سعدي إبراهيم : جدليه الحداثه والتراث في الروايه الجزائريه، منشور بموقع:
http:\\.WWW.albayan.co.ae\albayan\cultur\2000\issue28\afaque\2.htm -

(23) ينظر:astier; pierre,: encyclopédie de nouveau roman ;p86 ، اخذا عن داود،محمد: الروايه الجديدة بفرنسا(1950 ـ 1970)، مرجع سبق دكره، ص39.

(24) بيتور ميشال:بحوث في الروايه الجديدة، تر/ فريد انطونيوس، منشورات عويدات، بيروت /لبنان،ط1،1971،ص67.

(25) الملا، اسامه: التجريب إستراتيجيه نصيه، منشور بموقع: صحيفه الجزيرة(السعوديه)، في عددها 10150، القسم الثقافي: ـ http://www.suhuf.net.sa/2000jaz/jul/13/cu8.htm

(26) المرجع نفسه ،والموقع نفسه.

(27) انظر: v. Krizinsky " carrefour des signes" ــ اخذا : عن اليبوري احمد ، في الروايه العربيه التكون والاشتغال، مرجع سبق دكره، ص 42.

(28) ينظر: تعقيب: د/ لطيف زيتوني على بحث د/ صلاح فضل " إشكاليه التجريب في الإبداع الروائي " ،ضمن ندوة " الروايه العربيه ممكنات السرد"، مهرجان القرين الثقافي 11، منشور بموقع:
http;//www kuwaitcultur.org/ alqurain2004/news4.HTM

(29) فتحي إبراهيم: معجم المصطلحات الادبيه، دارشرقيات للنشروالتوزيع،القاهرة،ط1 ، 2000ص159.

(30) الفاروقي التهانوي محمد علي: كشاف اصطلاحات الفنون،تر/ لطفي عبد البديع،ج1، المؤسسه المصريه العامه للتاليف والطباعه والنشر، القاهرة،1963 ، مادة :جرب.

(31) الحاج علي، هيتم: غزو المجهول "حول التجريب وسماته في الادب" ، منشور بموقع:
http.//www.smartwebonline.com/new culture/cont/018100210001.asp

(32) انظر: مرتاض عبد المالك : تحليل الخطاب السردي، ديوان المطبوعات الجامعيه، الجزائردط، 1995،ص3 ومابعدها.

(33) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الروايه المغربيه، مرجع سابق، ص 29.

(34) billault Alain.lacrèation romanesque dans la littèrature grecque à lèpoque impèriale.p.u.f ecriture 1"-edition1991.p301.

(35) داود، محمد: الروايه الجديدة بفرنسا، مرجع سابق، ص14.

(36) عبد الهادي، علاء: حصاد التجريبي وسؤاله، مجله المسرح، القاهرة،ع143، اكتوبر2000،ص51.

(37) يقطين، سعيد: سرديات، النص ــ الحداثه المجتمع، منشور بموقعه:سبق دكره .

(38) انظر: الباردي محمد: الروايه العربيه والحداثه،ج1،دار الحوار للنشرو التوزيع ،اللاذقيه،سورياط1،1993،ص182.

(39) Hamon.Philippe : pour un statut sêmiolgique du personnage; in , poétique du récit; ed : du seul paris; 1977 P116

(40) عقار عبد الحميد:من اسئله المتن الروائي بالمغرب، مجله انوال (المغرب)، ع512، ديسمبر، 1990، ص19.

(41) يقطين سعيد: سر ديات، النص ــ الحداثه، المجتمع ــ مرجع، وموقع سابقين.

(42) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الروايه المغربيه، مرجع سابق، ص128.

(43) المرجع نفسه، ص 150 بتصرف.

(44) إبراهيم عبد الله : السرديه العربيه الحديته ، مرجع سبق دكره ،ص ص 65 ـ 66.

(45) milan Kundera:L'Art du roman Gallimard Folio.Paris .1986 .P15

(46) لوسيان غولدمان : اخذا عن بوعلي عبد الرحمن : الروايه العربيه الجديدة ، مرجع سابق ،ص6.

(47) إبراهيم عبد الله : السرديه العربيه الحديثه ، مرجع سبق دكره ، ص ص 50 ـ 51.

(48) هنري جيمس : الفن الروائي (مشترك) / نظريه الروايه في الادب الإنجليزي الحديث ، ترجمه إنجيل بطرس سمعان الهيئه المصريه العامه للتاليف والنشر، ،ط1، 1971 ،ص72.

(49) انظر سعيد يقطين: دون كيخوته والاسطورة الشخصيه، منشور بموقع: http:// www. Thaquafat.com

(50) جوليا كريستيفا ـ اخدا عن محمد برادة : هل للادب قواعد (ندوة، مجموعه حوارات) ،مجله فصول ،مجله النقد الادبي، الهيئه العامه للكتاب ، القاهرة ، ع58 ، شتاء 2002 ص112.

(51) برادة محمد : المرجع نفسه ، الصفحه نفسها ..

(52) انظر نتالي ساروت واخرون: الروايه والواقع،ترجمه رشيد بن حدو،عيون المقالات،الدار البيضاء،ط1، 1988، ص ص 10ـ11.

(53) انظر نتالي ساروط واخرون: الروايه الجديدة والواقع/ضمن كتاب نظريه الروايه في الادب الإنجليزي الحديث، مرجع سبق دكره ، ص 176.

(54) RoBE GriLLET Alain: pour un nouveau roman. Édition de minit .paris 1963 p145.

(55) انظر: J .P – Goldenstein ; pour lire le roman, p 13 ،اخدا عن خمري حسين : فضاء المتخيل (مقاربات في الرواية) ، منشورات الاختلاف ،الجزائر، ط2002،1 ، ص 105.

(56) انظر لوسيان فولدمان واخرون:الروايه والواقع، ترجمه رشيد بن حدو ، مرجع سابق ،ص41.

(57) بوعلي عبد الرحمن: الروايه العربيه الجديدة، مرجع سبق دكره ، ص 9.

(58) انظر ، مرتاض عبد المالك : بنيه السرد في الروايه العربيه الجديدة ، ع3،جامعه وهران ، جوان ،1994، ص16.

(59) بوعلي عبد الرجمن : الروايه العربيه الجديدة ، مرجع سابق ، ص 460.

(60) انظر: داود محمد : الروايه الجديدة بفرنسا ، مرجع سبق دكره ، ص102.

(61) انظر: بوعلي عبد الرجمن : الروايه العربيه الجديدة ، مرجع سابق ، ص365.

(62) باختين ميخائيل: الخطاب الروائي، تر/وتقديم محمد برادة، دار الامان، الرباط (المغرب)، ط2، 1987، ص17.

(63) انظر توماشيفسكي: نظريه المنهج الشكلي، نصوص الشكلانين الروس(مشترك)، تر/ ابراهيم الخطيب، مؤسسه الابحاث العربيه،ا لشركه المغربيه للناشرين ،ط1، 1982،ص181.

ــ وانظر في هدا المنحى: دراسات تودوروف في مجله الشعريه، منشورات "لوسوي"، باريس، 1967 خاصة مقالته: L;analyse strctural du texte littéraire

(64) السد نورالدين: الاسلوبيه وتحليل الخطاب، الجزء الثاني، دارهومة /الجزائر، د ط ، 1997، ص97.

(65) ينظر: جنيت، جيرار: مدخل لجامع النص، ترجمه عبد الرحمان ايوب، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء ، المغرب ط2،1986،ص91.

ــ وانظر في هدا المنحى: دراسات تودوروف في مجله الشعريه، منشورات "لوسوي"، باريس، 1967 خاصة مقالته: L;analyse strctural du texte littéraire

(66) المرجع نفسه ــ جنيت، جيرار: مدخل لجامع النص ــ، ص 90.

(67) ينظر: 1978 H.R .JAUSS. POUR UNE ESTHETIQUE DE LA RECEPTION

* اخدا عن: فاليت، برنار: الروايه، تر/ عبد الحميد بورايو،مرجع سابق، ص29.

(68) يقطين سعيد: (مشترك)الروايه التاريخيه وقضايا النوع الادبي، مهرجان الدوحه الثقافي الرابع، المجلس الوطني للثقافه والفنون والتراث/قطر،23 ـ 24 مارس 2005،ص98.

(69) كيليطو، عبد الفتاح: الادب والغرابه، دار الطليعه للطباعه والنشر، بيروت ، لبنان،ط3، 1998 ، ص38.

(70) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الروايه المغربيه، مرجع سابق، ص 110.

(71) فريرة توفيق: التعامل بين بنيه الخطاب وبنيه النص في النص الادبي ، م عالم الفكر ،ع2 ، المجلد 32، اكتوبر ــ ديسمبر 2003، ص191.

(72) فاليت ، برنار: الروايه ،تر/ عبد الحميد بورايو، مرجع سابق ، ص 90.

(73) فيرييه جان : تزفتيان تودوروف (من الشكلانيه الروسيه إلى اخلاقيات التاريخ)، ترجمه : غسان السيد ، الجمعيه التعاونيه للطباعه، ط1، 2002، ص56.

(74) مرتاض عبد المالك: الروايه جنسا ادبيا، مجله افلام،ع 11، 12، السنه الاولى 1986،ص 124.

(75) فاليت بارنار: الروايه، تر/ عبد الحميد بورايو، مرجع سابق، ص 11 .

(76) المرجع نفسه، ص 76.

(77) نقصد بها الدراسات الخاصه بتحليل العناصر الشكليه والدلاليه التي عرت المنطق السردي بصيغته البنيويه والتي وجهت انتقادات لبعض النقاط التفصيليه لسرديات السبعينيات ممثله في كتاب(خطاب الحكايه) الماخود من" صور3 " لجيرار جنيت 1972 وخاصه:

ـ كتاب (الشفافيه الجوانيه 1978) ل: كوهن دوريت

ــ شلوميت ريمون في كتابها " السرد الخيالي " 1983

ــ واين بوت في كتابه " بلاغة المتخيل" 1961

ــ بال مايك في كتابها "سرديات "1977 ــ لوسيان فولدمان في كتابه " الإله الخفي " 1955.

(78) tadié- j y ; proust et le roman- e d ; gallimard- paris 1971- p 58

(79) المرجع نفسه ص 58.

(80) جيرار جنيت:عودة إلى خطاب الحكايه، تر/ محمد معتصم، المركز الثقافي العربي الدار البيضاء (المغرب)، ط1 ، 2000، ص 180.

(81) المرجع نفسه، ص 193.

(82) صبرة احمد: المؤلف ونصه (هل مات المؤلف ونصه ؟) ــ منشور بموقــع: http;// www. Islam0nline.net

(83) جيرار جنيت: عودة إلى خطاب الحكايه، تر/ محمد معتصم، مرجع سابق ، ص181.

(84) فاليت برنار: الروايه، تر / عبد الحميد بورايو، مرجع سابق، ص 104.

(85) المرجع نفسه، ص95.

(86) روتيرإيف: انفتاح النص (الواقعيه وتفاعل النصوص)، تر/ علي نجيب ابراهيم،مرجع سبق ذكره ، ص 125.

(87) جيرار جنيت: عودة إلى خطاب الحكايه، تر/ محمد معتصم، مرجع سابق، ص 207.

(88) مرتاض عبد المالك: دراسه سيميائيه تفكيكيه لقصيدة اين ليلاي لمحمد العيد، الجزائر، ط1، 1992 ص24.

(89) السرغيني محمد: محاضرات في السميولوجيا، دار الثقافه، المغرب ،ط1987،1 ، ص8.

(90) منصور فؤاد : حوار مع جوليا كريستيفا ، مجله الفكر العربي ، بيروت ، ع12/ 1982،ص122.

(91) JOUVE (VINCENT) Lapoètique du roman édition S D E S ;Reims1999.2e, édition revue P45.

(92) يقطين سعيد: انفتاح النص الروائي، المركز الثقافي العربي، بيروت /الدارالبيضاء، ط1، 1989، ص35.

(93) غولدمان لوسيان: البنيويه التكوينيه والنقد الادبي / ترجمه محمد برادة، مؤسسه الابحاث العربيه، بيروت، لبنان، ط2، 1986 ص13.

(94) مرتاض عبد المالك: تحليل الخطاب السردي، مرجع سبق ذكره ،ص8.

(95) انظريقطين سعيد: تحليل الخطاب الروائي (الزمن ، السرد، التبئير)، المركز الثقافي العربي،ط1989،1،ص14.

(96) تودوروف تزفتيان: مفهوم الادب، تر/ مندرعياشي، النادي الثقافي بجدة، ط1 ،1990 ،ص36.

(97) انظر: الموسوي صادق الاديب، فضيه الاجناس الادبيه في الادب منشور بموقع :
http:// www.rezgar .com /debat/ show.art.asp? aid - 45123

(98) تودوروف تزفتيان: الشعريه، تر/ شكري المبخوت ورجاء بن السلامه،دار توبقال للنشر،المغرب،ط1،1986، ص24.

(99) تودوروف تزفتان: اصل الاجناس الادبيه / تر محمد برادة، مجله الثقافه الاجنبيه، العراق ع1، 1982، ص47.

(100) تودوروف، نقلا عن:فيرييه جان: تزفتيان تودوروف، ترجمه: غسان السيد، مرجع سابق، ص78.

(101) المرجع نفسه، ص76.

(102) DeMallac(Guy) et Eberbach (Margaret):Barthes:p10 اخذا عن, محمد داود :الروايه الجديدة بفرنسا، مرجع سابق، ص 106.

(103) فيرييه جان : تزفتيان تودوروف (من الشكلانيه الروسيه إلى اخلاقيات التاريخ)، ترجمه :غسان السيد ، الجمعيه التعاونيه للطباعه، ط1، 2002.

(104) باختين ميخائيل: الخطاب الروائي، تر/ وتقديم محمد برادة،دار الامان ،الرباط (المغرب)،ط1،1987 ص17.

(105) Bakhtin M ; esthèteque et tèorie du roman:p97 اخذا : عن بوعلي عبد الرحمن : الروايه العربيه الجديدة، مرجع سبق ذكره، ص 167.

(106) مرتاض عبد المالك: في نظريه الروايه، مرجع سبق ذكره، ص11.

(107) régine robin. Pour une socio_politique de l'imaginaire social. In la politique du texte=
ـــ اخذا عن : اليبوري احمد : في الروايه العربيه (التكون والاشتغال) ، مرجع سبق ذكره ، ص35.

(108) سعيد إدوارد: العالم، النص والنقد : كامبريدج ،هارفارد ،1983،ص135.

(109) د/ مصري عبد الحميد حنورة: الاسس النفسيه للإبداع الفني في الروايه ـ اخذا عن بوعلي عبد الرحمن: الروايه العربيه الجديدة، مرجع سبق ذكره، ص29.

(110) العلام عبد الرحيم واخرون: سؤال الحداثه في الروايه المغربيه، مرجع سابق، ص99.

(111) الضبع محمود: تشكّلات الشعريه الروائيه، مرجع سابق، ص302.

(112) فضل صلاح:لذة التجريب الروائي، اطلس للنشر والإنتاج الإعلامي ش.م.م ، القاهرة ،ط1، 2005،ص3.

(113) العلام عبد الرحيم واخرون : سؤال الحداثه في الروايه المغربيه، مرجع سابق ، ص 82.

الفصل الثاني

مسارات تكون النص الروائي الجزائري

في أفق التحديث والحداثة

(رصد ومساءلة)

ÆDZKŘkŁ ŘdžÄǩŁ

ăƥəƐŘШllƐ ǏəƐNjƥllƐ ţ džllƐ DžNjlŁ lƐƥƒƨDŽ

hukƐɋΘllƐNj ƘǏɋΘŁllƐ 5ʒƈ Ǐʒ

(hƖllbƒƨDŽ Nj ɋTƥ)

.þəℓRWlℓ Ĭȝ hukĭqΘlℓ huĭəℓNjþlℓ huĭqþƨlℓ lŰNjΘHNj lFĭćG huGþFsDŽll üQqpŽ ø 1

Ħdžl̈ǰdž‡ Ħŏw2ȝ!f NJkGƽTfĂdžw ŎLjƽ!f ƱST!f ĬZþkǰŏ Ħŏw2ƶ!f ĦŏfĂS!f LJZ Ħŏþơ!f2Ăþŏ GdŽLjŏơ Ŏ!Gùdžη!fĂ ŎLjƽ!fĂ ŎǰLjη!f / ŎŽĂLj!f2Gŏƶdž!Gw DžŏẄǰk!f Ow TD Ĭkơ ÜGnjươþ LJG‡džw Yz T!f LJdž Y2ùz!f LJŏǰ2fþ!fĂ þGlLj!f þljZ 2TGdž!fĂ þþơdž!fĂ ýŽGƽ!fĂNj Ħŏw2ȝ!f ĦŏfĂS!f Ħf2k LJdž ƽkTdž!f Ħŏþ2ùǰẄ! ΣùǰGdž!f /þùFf2!f f Lj!f ‖!R Ŏ5 Gdžw ÜCGljwĂ GwĂẄǰDĂ GŽĂLj ŎFfĂS!f f Lj!f þŏþơk! Ħƶŏ52 ĦljG‡dž DĂwkk YLjŏƨ ĦŏfĂS Κ!fƨGdžĂ ÜĦẄŽG5 Κ!fƨGdž l2‡ƽ!f ljRNjĂ " Ħλŏþơ!f Ħŏwƶƶ!f ĦŏFfĂS!f Ŏùw2ƶ!f ĭþùlLj!f YGƱP!f ýƶη ĭR!f2dž̈Ff ĂNjĂ û(1)" ljfĂǰ! Σŏ!Ă Ywǰ!f fRnj! LJŏǰ2fþ!f þljZ .Þ l2Ăkǰdžă Ħẅŏ T D Ħŏw2ƶ!f ĦŏfĂS!f ýNj :lþơfĂ ĦƱlLj Ĭ!ǫ fþĂþTdž

Ħ!aǰdž!f/Ħŏưl!f ljRNj ýĂơ Y2ƶ!f LJŏFfĂS!fĂ LJŏλơGw!fĂ LJŏǰ2fþ!f ΚfƨĂT k ΚzƱGlk NJŏẄŽĂ LJùdž ŭT D LJĂ‡ŏ LJD ĦŏljG‡džǫ ĭþƨǰ!f Ŏwƶƶ!f YþŪf ĬẄƵ‡Ljk Gdž " DžŏNjf2hǫ ŸfþwZ Yǰơ GnjLjdž ΚGùŏĂƨdž!f LJD þù‡ăk GNjƨŏȜĂ ÜGNjƨĂRw NJƱGǰĂD Ŏ5 ΚŽƵŽƨk GljươdžljfƨkăƨPDĂ ÜGnj!ĂT D ÜĦùŏw2ȜĂ Ħŏw2Ž ýNjGljdž LJdž Gηŏƶdž GNjf2k Cf2c ĦdžλĂ ÜGnj! ŎŽƵT!f YŪf ŎNj Ħŏwƶƶ!f Ħŏþǰǰ!f …Ħùλŏþơ!f Ħŏwƶƶ!f ΚGŏþǰǰ!f ŇY! Gnjs TĂw ÜĦŏfĂS!f LJD ăƨŏ ĭR!f yFGT!f ĭD2!f fƨŏPD ‖GljNjĂ Ħlkùtdž!f ƨŏŏGzdž!f LJDĂ ÜYĂLj!fĂ CGljw!fĂ YĂẄǰŪfĂ ýTŪf ĦŏơGlj LJdž Ŏw2ƶ!f YþŪf ĬẄŽ ĦẄŏPþ Ü ΚZGùT Ŏùk!f ŎùNj ÜLJŏƨTƶ!f Ă ƨTŽ yǰGk!f LJŏljǰ!f Ŏ5 Ħλþơkǰdž!f..Ħŏwƶȝ!f ĦŏfĂS!f LJdž ÜNJùƱGdžljpĂ NJùkŏljw fþƨĂkùǰdž Gùǰljη ÜŎ5GlλĂ ŎwþD ýƶƽ‡ ΚþþơkDžλ LJdžĂ Ü(2) " GnjŏƱ ΚƽUĂĂ ýĂùơ ƨùdžŪf ƽùẄƶkŏ GdžþljZ ĦTGP 2ŭkPf LJdž NJẄdžơ GdžĂ ΘƨƱ!f fRNj LJD ‖!R LJdž Yƨ£ŪfĂ DžẄƶŏ GljẄ‡Ă Ħλ!Gλ Ħŏƽ!D 2ƨGTdž ĬẄŽ LJơLjĂ ţ GlLj!fĂ ýþη!f ƨŏλŏ ýfƨGdž Ħŏwƶƶ!f ĦŏfĂS!f ldTljƨŏǰƽk .ĦŏŽfþwŰf ĦǰƨGdždž!f ljRNj NJklơ ĭR!fƨNjGw!f ΘGηlj!f

Ħƽ!Gùǰ!f ΚGƽùTfĂdž!Gw Ħùŏwƶƶ!f ĦùŏfĂS!f LJD ĬùẄŽ þùŏ‡dkẄ! fRNj þzw WGkơlj LJ! GljẄƶ!Ă ΚGdžþùldž LJùdž ƽẄƱljŏGnjưzw ÜĦFƽG‡kdž ƨŏȜ ƨUlj ΚGnjηĂ Σ‡zŏ ýþη GNjƨĂnjU YơGT2‡R!f LJŏnjkùǰf þp Ħ!aǰdž ĦdžλĂ ÜŎdžĂp yfGƱ ΚfR ĦŏηĂ!Ăŏþŏf ΚGŽGljp LJŽ yƽfþŏ ƨPcĂ ÜĦŏηĂ!ĂŏǰĂǰ ljRnj! ýĂŪf ýTƽ!f Ŏ5 Gnjưzw GljƨλD ΚŰGlTǫ LJƱwŏ ŎwþD ΣljηǱ ĦŏfĂS!f ƨĂươ LJD ŎNjĂ ÜGnjw yùƽþ Gdž fRNjĂ ÜĦƽþTf ýŏwp LJdž Σŏ! Gnj!G!kljfĂ ĦŏwþŪf ΣGljηŪf lþŰĂ LJD GnjdžNjD ýƶ! ÜĦǰfƨþ!f ĦŏẄPfþ ýdžfĂŽ ƨŏλdk Κơk Dźk ÜŎwƶƶ!f ŎwþŪf ýlơ!f Ŏ5 ĦŏfĂS!fƨĂnjU ƨGwkŽf Ĭ!ǫ ĭƨĂwŏ!f þdžơD ŎẄPfþù!f ăĂkùǰdž!f ĬùẅŽ ŎùFfĂS!f ýŏPkdž!fĂ ĭĂȝẄ!f LJĂ‡dž!f Ŏ5 GnjT P! ĦŏηƨGP ăƨPDĂ

ŏ5ɠùl!ƒ ýɠùηdž!ƒ Ŏù5Å yɑžkηdž!ƒ Ŏ5 Σƨʒljŏ ýɑžɠƵ ɠɑžnjljŏhwĂ ŎηƨɠP!ƒ ăĂkɭdž!ƒ ǏllƵ Ɫspɠkɑž!ƒĂ LJĂⱡdž!ƒ Ŏ5 Ɫllkɑžɑž ⱢŏllPfþ!ƒ ýɑžfÅƶ!ƒƨhwkƵƒ Rϱ ÜⱢŏfÅƨ!ƒ Ɫɭɭɑdž NJŏllƵ ⱾllƠDĂ þơfÅ LJc Ŏ5 ŎhwþŪfÅ ǐD ⱢĂþùơ LJùⱡdžŏ Ů ":þþŢ!ƒ ƒRNj Ŏ5 ýĂlŏ5 Ɫŏɭŏɭɑk ⱣʒhwŢ ɠnj! ÜŎƑfÅƨ!ƒ ýŏPkdž!ƒĂ ǐĂʒll!ƒ [ýⱡùTk]ɠùdžLjŏhw …ƨĂƠk!ƒ LJdž ⱢLjŏƶdž Ɫηƨþ ɠdžnjƐĂll LJĂþ ÜŎhwþŪƒ ΣLjη!ƒ ăĂkɭdž ǏllƵ ýÅơk yûdžkηdž!ƒ Ŏ5 lþƑɠɭ!ƒ ⱢŏlŏƠkɭŮfĂ ⱢŏƵɠdžkηŮfĂ Ɫŏ5ɠlλ!ƒ Džŏl!ƒ LJŏhw ⱢƠŏɭĂ lfþD (ⱢŏfÅƨ!ƒ Ɫɭɭɑdž) Ŏù5Å Ü(ȝ)" Ɫùŏljɠλ Ɫnjη LJdž ÜLJŏŏhwþD ΣLjηⱡĂ ƒ Ljⱡ ⱢŏfÅƨ!ƒÅ ÜⱢnjη LJdž ÜNηƨɠP LJdž lþƨfÅ!ƒ ĂD " ýŭùP LJùdž NJưƶhwĂD ƨŢɠƶdž!ƒ ŎƶŏhwƠ!ƒ ɠnjƶưĂ ƘŖPDĂ Ɫŏhwƨƶ!ƒ ⱢŏfÅƨ!ƒ ƘƨnjUƨɠƠŮf ƒRNj ýŭP LJdž ⱢŏƶpfÅ!ƒ yɑž ɠnjkŏĂNj ƘƶưĂ ɠnjLjŏơĂ ÜⱢŏhwƨƶ!ƒƨɠƠpŪf LJdž ƨŏλⱡ!ƒ Ŏ5 " ⱢŏƶpfÅ!ƒ ⱢŏfÅƨ!ƒ Ɫùhwƨηkŭ! ⱢŏlhwùɭŪf" ɠɑƠƵƎhw ƘɠƵɠɑžη!ƒĂ þfƨ5Ūf lɠŏơ þŢƨĂ Ƙɠŏƒƨη!ƒ ýlLjhw LJĂŏƑfÅƨ!ƒ LJɠkk5f ɠɠùưƽ!ƒ ƠhwƨĂ lþƨ⁵kdž!ƒ ɠNjƨNjɠUdž Ŏ5 ɠnjƠƑɠlk!ƒĂ ƘɠŏŢPT!ƒĂƨNjfĂU!ƒ ƒ ŏŢPkĂ ⱢŏŢPT!ƒ LJùƵ Ɫơhwk ‖!Ɍ ýⱡ Ŏ5 ŎNjĂ ÜDžƵŪf Ⱳ!ɠʒ!ƒ Ŏ5 ⱢŏhwþD ⱾĂ5 ăĂl! ǫĂưƨ!ƒ yɑž Ü(4) " LJɠdžƨ!ɠhw ⱾƒfƨƠ ‖!Ɍ þƶhw ƘⱡllɭĂ .ΣLjη!ƒ ƒRNj ǏllƵ ⱢŏhwþŪƒ NJklƒfɌ ƨlklɭk Dž! CɠưƽŎ5 ⱢŢɠP!ƒ ɠnjkɠŏ!ɠdžη ɠùŏhwþD ɠùɭLjη LJĂùⱡk LJD ýhwp ÜⱢhwɠk⁺!ƒ Ŏ5 lþŏþη fþƵfÅp Ɫɭɭɑdž Ⱪŏƨηk!ƒĂ þŏþηk!ƒ Ŏ5 lþþƶkdž :ɠnjdžNjD ýƶ! lþŏþƵ ⱩɠhwlŪ yηƨŏ ‖!Ɍ þƨdž Ă Ülƨŏλ⁺ þĂlƶ! ƨFfƨη!ƒ Ŏ5 lƨŏdžkdž Ɫljɠ⁺džhw ǏUơŏ

- Ŏdžŏllƶk DžɠŮLj LJdž NJƶhwɠdžĂ Ŏɭɠŏɭ!ƒ ƨfƨlklŭf Ŏ5 ƨFfƨη!ƒ Ɫŏhwƨƶ!ƒ ƨɠƠpŪf LJdž ƨŏλ⁺!ƒ Ȿhwɭ .DžɠT!ƒĂ ƨŢdž Ŏ5 ⱢŢɠP ŎdžŭƵɋĂ
- .ƨFfƨη!ƒ ɠnjkƨɠkηf Ŏk!ƒ ⱢŏĂʒll!ƒĂ Ɫŏƨɠdžƶkɭŭf ƨĂƨU!ƒ
- Ɫùhwɠk⁺ lƨNjɠU ŎTⱾkĂ ÜyŏƨĂk!ƒĂ ƨTlj!ƒ ý⁺ɠTdž⁺ ÜɠdžĂdžƵƨFfƨη!ƒ Ŏ5 Ŏ5ɠlλ!ƒ ýlơ!ƒ yƥfĂ .ⱢŏɭLjƨ⁵!ɠhw ⱢŏfÅƨ!ƒ
- Ǐù!ɋ fƨùULj Üɠŏllƶ!ƒ Ɫ!Åþ!ƒ lƨnjηD Ŏ5 Ǐkơ ⱢŏƵfƨŢ!ƒ ɠnjkɠƶhwkĂ ǐĂʒll!ƒ ⅢfĂþƨŮf Ɫŏ!ɠ⁺Tɋ fƨĂþ Ⱳƶ! ǐR!ƒ Ŏ!ɠŏLjĂ!Ă⁺!ƒ ŎhwþŪf ⱡfƨkll! NJknjηfÅdž Ŏ5 ŎơŭŢŮf ⱡfƨkll! ýŏlλ!ƒ LJƨÅ!ƒ ýùŢfÅk!ƒĂ ƘŬþɠhwk!ƒ NJηĂ Ŏ5 ⱢŏhwþŪƒ ⱢdžĂULjdž!ƒ ⱾŭʒljfĂ ÜŎƑfÅƨ!ƒ YĂLj!ƒ ƨPdk Ŏ5 fƨŏhw⁺ .lþŏþη!ƒ Ɫŏhwƨƶ!ƒ ⱢŏfÅƨ!ƒ yɑž

ββùȚh ĂNjĂ ÜσqŏT!f LJh LJŏβ!f ýĠdžη β+đŏ ЌfββơdžĮf ljRNj ĬЍZ CĞLjhĂ ÜΣĠlŰf fRNj ĬЍZ Ŏ5Ġùl\!fĂ Ŏùhβ̄f ýlơ!f ƨŏƠđk Ŏ5 Ł\ƨfĂkdž!fĂ Łljdžŏnjdž!f Łŏơŭ ȚŰf ŁZɐLj!f ƨĂβ LJZ ł ŏβơ!f ƨŏƐ Łŏ Ljƨ5 Ł5Ġl\ Ư52 Σŏ! ÜƨFfɐη!f yhƠŏĞdž ":ŁŏfĂƨ!Ġ+ ŁŏhβD YfĂLjD ý+Tk DžβZĂ ÜƨFfɐη!Ġh ÜŁùŏhƨz!f Łù5Ġl\!f NηĂ Ŏ5 ȿŏdžz!f ȿŭƷljŰf ýh ÜŁdžĞNj Ł̄5Ġl\ ЌĞŏ̄pD CĞȚpϱĂD Üfβŏη ŁdžĂưnjdž Ŏ5 Łŏhƨz!f ϒĠƠpD LJD Ůϱ ÜŁŏhƨz!f Ĭ!ϱ CĞdžkljŰf ĬЍZ Ŏdž\ƨ!f β̆+đk!fĂ ŁŏFβhdž!f Ư ƒfƨz!f DžƐ5 Ġdž+ Łŏ2Țz!f Łŏơ!f Łŏhƨz!f Ł5Ġl\!f LJZ ĞŏƨRη Ġnj!ɐzk ÜŁŏ!ĂdžT Łŏ¤̄l ăĂβzh LJŏhĞȚdž ƨƒfɐη!f ŁùŏĂfɐ LJùdž β+đŏ Ġdž fRNjĂ ü (5) " ăƨP̄f ŎhƨZ!f ϒƨƷdž!f LJfβ̄h Ư zhĂD Ü ȿ2Tdž!f Ŏ5 βηĂk ЌljĠ+Ă Ü ĭ ƨƒfɐη!f Ŏ5Ġl\ĂŏlĂl\!f ýlơ!f ĬЍZ Ġnjl¤Lj ЌưƨŏCĞdžkljŰf / ŁŏĂnj!f Łŏưp LJD ăƨPD " ЌĞŏLjŏzhùl\!f Ŏ5 ĞŏFfĂƨ ĠnjkơƨƠ LJdž ýĂD NJknjηfĂdž ĂD ljƨŏĂƠkĂ Nh ŎƵĂ!f LJ+džŏ ýz¤ ŁŏfĂƨ!f Ŏù5 Łŏhƨz!f ŁŏfĂƨ!f ЌβȚ2 ‖!R! ÜNJl¤Lj LJZ ƨŏhzk̄! Ŏhƨz!f Ƨ2ơ!f DžĞdžD ýĠηdž!f Ơl5 LJD βzh CfĂùNjŰf Łù¤̄kPdž!f ŁŏFfĂƨ!f Ġnjη ĞdžLj Ŏ5Ü ýhlkldž!f ЌĞz̄ƠkĂ Ŏư Ġdž!f ЌĠ+ƨơk ý+ ÜƨFfɐη!f lƨβùl!f N! LJ¤!f LJD ƨĞhkƵĞhÜ lƨĂλ!f ĂNjĂŰD ÜDžUƵŰf β5fƨ!f Ŏ5 Ġnj̄+ ϒȚk Ŏk!fĂÜ ЌfCĞdžkljŰfĂ . (6) " ŁŏhzT!f lƨĂλ!f Dž̄ơ βŏl\ηk ĬЍZ Łŏ5Ġ+!f Džùk Ġùdž ýù+! Ġzư ĠP Ġl̄p ýU ł ŏβơ!f ĭƨFfɐη!f ĭβƨl\!f f Lj!f LJD ýĂl!f LJ+džŏ NJŏ̄ƵĂ ŁùŏƵĞdžkηŰfĂ Łŏùl\Ğŏl\!f ЌŰĂơk!Ğh ĞƠhkƨdžĂÜ ł ŏβơ!f ŎhƨZ!f ϒβŰf Łhƨηk Ŏ5 NŏŭƵ YŭƠŰf Ĭù!ϱ ЌĠLjŏl\džP!f Łŏfβh LJdž ĭƨFfɐη!f ydžkηdž!f ƨĂƠk! DžĞz!f ŎPŏƨĞk!f y′ưĂ!f LJdžư ŁηƨβLjdž!f ĭƨùFfɐη!f YfβhŰf ĬЍZ (1962 /1954): Łŏŏƨơk!f lƨĂλ!f ýư¤h ĠLjdžŭl\ Ġdž fRϱ ÜfRNj Σ Ġlj!f DžĂŏ ŎNj Łŏŏƨơk!f ϒƨơ!f Ł̄ơƨdž LJD ýĂl!f LJ+džŏ NLjD Ĭkơ " ŁdžUz!fĂ YĂLjk!fĂ Cfƨλ!f ăĂkl\dž ĬЍZ ЌhZĂkl\f ŁŏLj5 ădƨ ƨĂŭhk ýŭP LJdž Û(7) "ƨFfɐη!f Ŏ5 Łλŏβơ!f Łŏhβ̄f ýĠ+Tū! Łŏlŏlơ!f Łŏfβh!f ĞnjkŏZƨùT LJdž fĆɐη Ġnjơljdžkl ƠĞhkƨf ŁpŭZ Ŏ5 ŁŏljƠĂ!f Łŏưl!f ydž LJdžĞưkk Łhƨηk+ LJĂưdž!f Ĭù!ϱ ‖!Rh ¤ƨk Dž!Ă ÜNJŏ!ϱ OŏơȚ!f ¤ŏƨƠ!f ýlĂkk ĂD ŎLj¤!f JNưLj!f Ɛ̄hk Dž! Łŏβƨl\ ĬLjh ýŏ+Tk! ù Łŏ+ŏl\ŭ+!f NJkƨĂȚ Ŏ5 ýŏPkdž!f ĬЍZ Σl\dkk (genre) ŁŏZĂLj ŁŏLjh NJ¤ȚĂh ŎFfĂƨ!f ý+T!f βùZfĂp Σdžŭk Ĭ!ĂD ЌŰĂĞơdž ЌljĠ+Ġdž ƨβlh ÜƨŏβIk ĬȚpD ĬЍZ ù Ġnj! ŎLj5 ШRĂdžLj+ ŁŏzpfĂ!fĂ ĭβlLj!f ϒĠƠP!f ƨŏŏĞzdž LJD LJŏl\ƨfβ!fĂ βĠlLj!f LJdž βŏβz!f ydž GzhƠ Ğljdžŭl\ fRϱ ÜNJŏ!ϱ ϒƨklkĂ ΣLjη!f ĬЍZ ŁhĂŭƠdž!f Łŏ!Ġdžη!f OhȚ Ď ĭR!f Ŏzpf Ă!f ƠdžLj̄! Ќzư P ü f ĂȚP!f ĬЍZ ŎFfĂƨ!fĂ Ŏhƨz!f

hukEoqΘllENj KXioqΘHlE 5ec Ize ăpəERWlE IəENjplE ţ ŭlE DžNj|H lEpFəDŽ ĬŭfKlE üT2lE
ùùù

LJùdž Ġpǔƕljf þŏþɳ!fĂ ѕĂhlдž!f Ƨŏɛ Σdžǘk Ƨþnjh û(8)" ýƛdžk LJĂþh ЌĠŏLj|kǘ! lƧĠzklf Ǐ!ϙ ýĂơk!f Łùŏ$ĠdžkɳŬfĂ Łŏùl Ġŏl!fĂ Łùŏƨ+ѕ!f ЌĠŏÅkùldž!f ǏǘZ ĠnjkĠŏǘɳk Ƨǘk$Pdž Ǒ5 Łŏƨơ!Ghu ƕhuk$k Džŏp ăÅkùldž Ǐùǘ$ Łŏþ|Lj!fĂ ŁŏZfþhŰf Łhƨɳk!fĂ Łŏ$Ffɐɳ!f Łŏ5Ġ|ƛ!fŁlldđž!f ýlơ Ǒѕ5 fR! ÜŁŏhþŪfĂ .(9) Ł ŏþơk!f LJ$ ѕǘƕdž DžÅnjѕdž Łƛfþơǘ! LJĂ+ŏ LJD LJ+džŏŬ ǑƒfĂ$!f Σljɳ!f

ǑùhþŪf Σ$þ!f Ƨþ'Tŏ ǐR!f ǐƧUlj!f ý+Tdž!f ÜĠlƧŏþ|k Ǒ5 NJɳÅk!f fRNj ɛɛzŏ Ġdž DžNjD ýz!Å Džnjǘklŏ Yfþhϙ ý+ ǏǘZ Ġ|hldž Łŏƛŏþơk!f Łŏ$Ulj!f ƕĠldžkdž!fĂ Ü$TĠzdž!fĂ Łŏþơ!f Ǒhƨz!f Ǐùǘ$ ÜŁùŏfĂ$!f Łù TĠPĂ Ġŏhldžj Ġnjhu ŁƕƧkTdž!f ĂD Łƛŏþơ!f ŁŏhþŪf ΣĠljɳŪf ЌŬĂldžĂ ƕhfĂư þùǘ|kĂ Łùŏzhk lƧUlj!f ljRNj ýU Ǒ5 ĠdžNj Łŏhƨz!f ŁŏFfĂ$!f Łƛfþơ!f ý+Ă Łŏþơ!f ý+T!f LJDƧĠhkZf ljĠùɳkŬf Ġnjùldž Ǒk!f Łŏ5Ƨzdž!f lƧĂƛ!f þzhu ĠTĂTP ÜΥƧȝ!f lƧĠươ Ǒ5 ƨƧhu Ġdž! lĠ+ĠơdžĂ ŁŏFĠŏdžŏùl!fĂ ŁùŏĂŏljh!f ЌĠhuƧĠldž!Ghu ŎhþŪf ăĂkldž!f ǏǘZ ůƛdždž ÜŁŏ!Ġdžɳ!f/Ġl ŏƕkl Úf Ǒ5 ŎǘT!f ýùdžđk!f Ǐùǘ$ ѕhĠùl ĠdžFfþ YfþhÚĠ5.Ł ŏþơ!f LJѕǘ! ǐƧUlj ýŏTđk Łhƛdžhu " þzŏ ǐR!fĂ ÜŁ5TT!f NJùlǘPkŬĂ NJùkŏƧUlj ѕùǘPŏ Ănj5 ÜNJkfR YŸTdžĂ NJlѕlj LJĂLjĠpĂNj ýŏTŪf ŎLjѕ!f ýdžz!fĂ.ǐƧUlj!f Łùŏljh! ýùɳk ăĂl RFþLjZ ƧhkzŏŬ ýdžZ ý+ "LJD Ƨ$ĂþĂk YlɳĂ ѕƕŏLjdž LJdž û(10) " ŁŏƧUlj!f f Ljù!f LJD ǑLjzŏĠùdž fRùNjÅ.(11)" Łlj+dždž!f GnjkĠlŏlơk LJdž fþơfĂ ŬϙĂNj Σŏ! ÜŁŏdžĂdžZƧƛ+D lþƧɳdž f Lj!f LJŏh LJRϙ ŁpǔZǔ5.ŁŏZĠdžkŬfĂ ŁŏPŏƧĠk!fĂ Łŏ5Ġ|ƛ!f NJkĠpĠŏlĂ NJkĠŏzɳƧdž LJZ ýĂɛzdž ǑhþŪf Ǒk!f Łŏ Tlj!f ЌĠhƧĠldž!fĂÜŁŏ!Ġdžɳ!fƧŏŏĠzdž!f /ѕĂR!f ýPǘP ĠdždžÜǑZĂưĂdž yɳƧdž+ yþfĂ!fĂ þĂɳĂ+ .ЌŬŬþĂ Ƨ FĠUĂĂ ЌĠƐĠŏT NJ5TĂh f Lj!f ŁŏLjh Ǐ!ϙ RĠ5Ljǘ! ƕŏơdž!f LJZ ǑǘPk!f LJZ ЌƧhɳD Ǐù!ϙ Łùƛ!Ġƛ!f Łùŏ5!Ūf yþfĂ LJdž ƧULj!f Džkŏ Ƨŏ+ Σldž!f Ǒ5Ƨzdž!f CĠư5!f fRNj ýU Ǒ55 ЌfƧfĂùƕk!f f ŏPùTk LJ+džŏ Ƨŏ+Ă ÜŁŏfĂ$!f Ǒ5 Ł ƛdždž ŁŏƧFfɐɳ!f ŁŏþƧldž! Ǐ!ĂŪf ЌŭǂTk!f .Þ Gnjk5ƧZ Ǒk!f ŁŏhŏƧɳk!f ЌŬĂơk!fĂ ýdžz!f ýŏ+Tk LJdž þŏLjĠldh Ư ĂnjLj!f ǑZþkl k ŁŏhþŪf ýĠdžZū! Ł!Ăhldž!f lCƧl!f LJD Ƨ'P ƧŏƐ yưĂǘ!Ă ÜǑŏhþŪf ýdžzǘ! Ǒ5lǘ5!fĂ ǐƧ+ѕ!f þzhǘ! lƧĠTŬfĂ ÜŁŏFĠLjh!fĂ ŁŏhĂǘlŪf f FĠTP!Ġ+ NJl5Lj ЌĠùŏ!fĂŬf LJĠùNjƧ LJD ĠLjdžǘùl Ġdž fRϙ Ülj ɛƧ5DĂ ljƧdžƛD ǐR!f ǐƧĠươ!fĂ ǑPŏƧĠk!fĂ ǑZĠdžkɳŬf ,GnjFĠùư5 Ǒù5 þù!Ăkdž!f ΥþŪf Ǒ5 Ǒljѕ!f ý+T!f ЌĠnjk Ǐ!ϙ Ġdžkơ þĂlk Ŭ ŁŏPŏƧĠk ùĂŏlĂl!f Łùl ƕĠLj!f ЌĠdžŏk!f LJŏh Υŏ+Ƨk!f ɛĠɳLjϙ Ǒ5 ЌơɳLj Ǒk!f Ü" ŁŏLjŏkǔ!f Ġ+ŏƧdžD ŁŏfĂ$" ýƛŏdž yƕlDĂ LJùdž þþùɳdž!f ǑLjѕ!f ý+T!fĂ ÜŁnjɳ LJdž ѕŏdžz!f Ǒǘơdž!f ǑhzT!f ýŏPkdž!fĂ ŁŏZĠdžkɳŬf ΣɳfĂnj!Ghu

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ȝc Ǐȝ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćllℓ DžNj!Ł lℓþFƨDŽ Ǐćj̈Fkl℃ üT2ll℃
ùùù

ýùλdžŏ Džfþ Ġdž Ł þơ Łzŏhʊ ĠLjNj LJdž Ɣ]k‡ŏĂ Dž!Ġz!f LJƵ Ƨ!Ƌdžǃf ĠnjǶdžơŏ Ŏk!f lƧUlj!f Ŏ5 ljƧþŢdž ŎhþŪf f Lj!f ƔƐƧ Ă! Ǐkơ Ă ÜDž!Ġùz!f fRNj Ŏ5 Ndžþdž Ƨŏƹ ѕ5Ɗ ĂNjĂ ÜƧưĠơ!f Dž!Ġz!f ѕ5Ū fƧTlj fƧùUlj fƧŏŏʒk ŁhĠλdžhĠѕǶ] Oʊ Ţk] f Lj!f Ŏ5 ŁǶλĠdždž ŁŏǶdžƵ LJƎ5 ÜƧưĠơ!f Dž!Ġz!f ШĠkljȡ lþĠƵȡ Ŏ5 Ġnjù]ѕlj Ќdžþùp ŁŏfĂƧ!f LJƊĂ Ġ Ţ Ă Ţ P û(13) " lĠʊzdž!f ŁŏƋƧ!Ġʊ lƨĂĠηkdž lƧƧ‡kdž!f Ł!ŏlơ!f LJŪ .LJĠ]ljǔ! Łdžəǔdž!fĠŏĠưl!fĂ ŁǶ]Ūf Ɣ Ġzŏ]f ǏǶƵlCĠѕ‡ ‖ Ǻdžŏ ÜŁŏƵĠdžkηf lþƵĠpĂR ýŏPkdž ШĂkljdž‡ Ŏ5 Łơʊ ù Ƨfƒəη!f Ŏ5 Łŏʊƨz!f ŁŏfĂƧ!f ЌĠNjĠηkf) ý‡Tk Ü ǐƧfƒəη!f ŎhþŪf ýlơ!f Ŏ5Ă ŁùŏfĂƧǶ! σŏƧdkǶ! lƨŏdžkdž!fĂ lþFfƧ!f ЌĠ]fƧþ!f DžNjƊ ăþơ Ü(14) "(Łŏ!Ġdžη!fĂ ŁŏPŏƧĠk!f ýĂŢŪf Łùηƨþ Ǐù ǶZ ЌǶùŢơĂ ѕTdžþ Łzdžƶηʊ Ł!Ġ]Ƨ‡ ШƧZū!f ŎljŏƵfĂĠnjdžþp Ŏk!f ‖ Ǻk ÜŁŏƧFfƨη!f ŁùŏƧfƒəη!f Łŏʊƨz!f ŁŏfĂƧǶ! Łŏ!Ġdžη!fĂ ŁŏPŏƧĠk!f ýĂŢŪf þŢƧ Ќ!ĂĠơ Ŏk!fĂ ÜCĠljλ!fĂ ƨĠŏkdžŬf ÜŁŏƧFfƨη!f ŁŏfĂƧ!fƨĂƧʊ Ŏ5 ЌdžNjĠ]ƵŎk!fŁõ5Ġ]λ!fĂ ŁŏZĠdžkηŬfĂ Łŏ]ĠŏƵ]!fĂ ŁŏPŏƧĠk!f ƱĂƧT!fĂ Ŏù5 ǐƧùFfƨη!f yǶžkηdžǶ! ŎPŏƧĠk!fĂ ŎZĠdžkηŬf yþfĂ!f ЌĠŏƱzdžʊ ŁƱʊkƧdž Łŏzþf Ă /ŁŏƋƧ ѕ5Ă Ƨ‡ƽ!f ý‡Tk Ŏ5 ЌdžNjĠ]Ƶ Ŏk!f Dž1871 DžĠZ LJŏơŭƽ!f lƧĂλ LJdž fCþʊ Łŏ!Ġư Lj!fĂ ŁŏPƧĠk!f NJkƧĂƧŏ] ý‡Tk LJdž ĠnjʊlZ ĠdžĂ ÜDz1945 ŁŏƧŏNjĠdžη!f LJŏŏƧFfƨη!f Łư ĠѕkljĠʊ fƧĂƧdž ÜƧFfƨη!f Ŏ5 Ŏ‡fƧkTŰf Ǐ!ȡ Dž1954 ù ǏdžUƶ!f ŁŏƧŏƧơk!f lƧĂλ!f Ǐ!ȡ ŰĂŢĂ ÜŁŏljƱĂ!f Ł‡ƽơ!f ăþ! ŎljƱĂ!f ŎZĂ!f Ŏ5 ljŘNj ЌljĠ‡ Džλ LJdžĂ Ülþĝŏ]!f ŁǶơƧdž Ŏ5 ŎǶPfþ CĠLjʊ LJdž ĠNjǔk ĠdžĂ Ü(ýǔlk]Ūf σŏƧĠk) ù Dž1962 þù]5 " ШƧZŪf ŎljfĂ ýĂlŏ ÜƧFfƨη!f Ŏ5 ŎfĂƧ!f Ɣ ĠƱP!f ýŏ‡Tk Ŏ5 ŁNjĠ]dž ýdžfĂZ NFĠTĂ!f LJdž ƧFfƨη!f σŏƧĠk LJdž Ł]ʊĠ]!f ЌfƧkƶ!f ljþnjTk Dž!Ġdž ù ЌĝŏLjŏzʊ]!f ù ĠNjþơĂ lƧkƶ!f ljŘNj ЌþnjT Łùnjnf Ădž Ŏ5 fĂơʊŢD CĝʊþŪf LJD ŎLjzŏ Ġdždž Ü(15)" NǶ‡ ‖ !R! fþŏ]ηk ŁŏfĂƧ!f ЌljĠ‡5 …Ќf ƨĠηLjȡ Ќĝʊλȡ Ł‡Ƨzdž Ŏ5 ŁdžNjĠ]dž!f Ŏ5 ýλdžkk lþŏþη Łŏ!ĂƋ]dž LJĂþǶ]Ġkŏ DžNjĂ ÜŰĂǶơ ƔǶ]Ʊkŏ fþŏþη Ġzpf Ă . ł ǔλ!f ЌfƧĂλ!f ýǔP LJdž þĂηĂ!f DžkNjf Ă Ġnjη ƧĠP LJdž ŁŏFfĂƧ!f lƧNjĠƱ!f yǶž ýdžĠzk Džŏl!f Nλơʊ Ŏ5 ШƧZŪf ŎljŏfĂ LJƊ Ơư fĂ NFĠùkLj!f ƱʊƧ ÜĠnjkĠlǶƱljdžʊ ŁŏFfĂƧ!f f Ă Ţ Lj!f ĠƱʊfƨ yǶžkηdž!fĂ σŏƧĠk!f Ŏ5 Ł5ŏUĂ!fĂ LJĂdž ư dž!Ġʊ ŁùŏfĂƧ!f ЌdTLjƊ Ŏk!f ŁŏPŏƧĠk!f ЌĠpĠŏ]!f Ƨ ǶkPdž Ł]fƨþ ǏǶZ ýʊpƊĂ ýǶz!Ġʊ ƧNjfĂU!fĂ ƔĠʊ]ŪĠʊ ŎùFfĂƧ ýùdžZ ýĂƊ "ĂơĂơ Ġư ƨ þdžơū! "ă Ƨ!f DžƊ lþĠƐ" f Lj þZ ‖ !R! ÜŁŏƧFfƨη!f Łŏʊƨz!f ǐĠdž8" Ł fþơʊ ŁǶλdždž ǐ ƧFfƨη!f ƔzTǶ! Łŏ!ĠULj ŁƱơdž LJdž ĠpǔƱljȡ ƧFfƨη!f Ŏ5 Łŏʊƨz!Ġʊ ƔĂk‡dž Û(16)" lþĂþùơdž!f ĠnjpĠ5c LJdž Dž Ɛ Ƨ!Ġʊ ǐ ƧŏNjĠdžη!f ŎZĂ!f ƧĂǶʊk LJZ fƧŏʊzk " ‖ !Rʊ ЌljĠ‡5 "1945

hukℓqΘllℓNj ΚĭqΘHlℓ 5ȥc Ǐȥ ăþəℓRWlℓ Ǐəℓ NjþIℓ ţ ȡlℓ DžNj|Ⱡ lℓþFƨDŽ Ǐ¡FklℓüT2llℓ
ùùù

hukℓqΘllℓNj ΚĭqΘHlℓ 5ȝc Ǐȝ ăþəℓRWlℓ ǏəℓNjþlℓ ţ ǿlℓ DžNj!Ⱶ lℓþFƨDŽ ǏǿFklℓ üT2lℓ
ùùù

NJЉlLjŏ ŎηĂ!Ăŏþŏϱ ϒĠƠPĂ Ġdž Ł!Ġ]Ƨ ýdžơŏ ƒ Lj ý‡ LJD ѕЉƠLjdž LJdž ýdžkơdž ĂD Ŏlŏlơ yþƒĂ ĬЉƵ Łùŏljh!ƒĂ ý‡ùT!ƒ LJƵ ѕĠhuLjƒ þƧηdž‡ JNkĠLj] Ŏ!Ŭþ DžĠULjh Łŏη Ă!ĂŏþŪƒ Ư ŏĂƶk LJD" ‖ !ЯÜ ƏƧĠlЉ! LJùƵ Łùŏ!Ŭþ!ƒ ŁùdžULjŪƒ / [DžĠULj!ƒ] ƒRNj ýŏЉơk ýϒ5 ƧƠP ĬЉƵ ĭĂơŏŬ [ϒĠƠP!ƒ ĸĠŏLj|kĂ ĂD ŁùŏЉPfþ!ƒ ĸŬĂùơk!ƒĂ ШĠùkLjŰƒ Ƨŏù]ѕk Ŏ5 ƨηƶ!ƒ ýh ÜY]ơ5 ĸfЯ!GhĂ qŏƧĠk!Gh GnjkĠpŭƵ lĠùŏơ!ƒ ĬЉƵ Łŏ!ĠơŰƒ ϒĠƠP!ƒ lĂpĂ ÜĬLjƶdž!ƒ ĬЉƵ Σ‡ƶLj] Ġdždž û(31) " ŁdžULjŪƒ ljRnj! ŁŏηƧĠP!ƒ NJùk5ƧƵ ĭRù!ƒƧĂƠk!ƒ LJD DžЉ]Lj GLjЉƶηŏ ĭЯ!ƒ ƧdžŪƒ ÜŁŏƵĠdžkηŬƒĂ ŁŏPŏƧĠk!ƒĂ ŁŏkƒR!ƒ GnjƠĂƧTĂ ĸdžk ѕЉƶdž ƧĂƠk :LJŏƵĂLj Ĭ!ϱ Ƶ Lj]Ţŏ LJD LJ‡džŏ Üù Gnjh! ŁŏƒĂƧ!ƒĂ ù ŁŏhƧƶ!ƒ Łŏþ]!ƒ ýĠ‡TŪƒ ѕùŏƧƠ LJùƵ ÜNJŏ5 ĸhƧ]k ΘĂkѕdž ƧĂƠkĂ ÜŁŏЉPfþ Łŏƒƨη ŁŏЉ‡TĂ ÜŁŏkĠdžŏλ ĸŬĂơk NJ!ŭP LJdž . (32) ýϒŪƒ ù ŎhþŪƒ ΣLjη!ƒ ϒЉΤ Ĭ!ϱ ŁŏηƧĠP Ƨ]ĠljƵ ÜŁѕpĠkdž!ƒ ŁùЉlLj ydž ŁpŭƵGnj! ŁŏPŏƧĠk Ăŏ]Ă]!ƒ ĸŬĂơk!ƒ LJD ýĂl!ƒ GLjLj‡džŏ ýnj5 ƧĂΤk!ƒ ƒRNj ѕ5D Ŏ5 ĸfƧùŏƹk!ƒĂ ĸŬĂùơk!ƒ LJdžư LJdž NJƶdž ýdžơŏ] ĭЯ!ƒ Ł ŏþơk!ƒ Ăơlj ĭƧƒƨη!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ LJD ŎùhþŪƒ þù|Lj!ƒ ĬЉƵ ϒηĂk]kÜŁŏƵĠdžkηƒ Ł|ŏlơ ĂNj ϒĠƠP!ƒ ƧGhkƵGhÜÞ ŎƒƒĂƧ!ƒ YĂLj!ƒ ŁhĠk‡ ýùƒG!!ƒ ĭĂŏLjh!ƒ ƨηƶ!ƒ ýU Ŏ5 Ŏ5Ġ|λ!ƒĂ ŎƵĠdžkηŬƒ DžĠULj!Gh ϒþŪƒ Łpŭƶ! Ġơư ƒĂ ƒƧŏþ|k ŎƠƶŏ ĸCĠη Ŏk!ƒ ĸĠNjĠηkŬƒ NJk]Ƨ‡ Ŏk!ƒ Ŏ Ţlj!ƒ /ĭĂŏLjh!ƒ ΘĠkѕLjŬƒĂ Ü ƒ Lj!ƒ ĬЉƵ ƨ‡Ƨdžk!ƒĂ ѕŭƹLjŬGh ù ŁŏƧŏhƶk ƹŏ Ţ LJƵ Ł ơh NJ5 ŢĂh ϒŏƧηk!ƒ y′ư Ăŏ LJD LJ‡džŏ ýNjĂ.ŁŏĂŏLjh!ƒ / Łŏljŭ‡T!ƒ þƶh Ġdž Ŏk!ƒ Łŏ]Gŏ]!ƒĂ ŁŏƵĠdžkηŬƒĂ ŁŏƧ‡ѕ!ƒ ĸŬĂơk!ƒ Džư P Ŏ5 LJc Ŏ5 ljƨĂĠηkkĂ Gnj|h]Gdž ƧŏĠƹk ŁŏFĠLjh Ŏ5Ġ|λ Ăŏ]Ă]!ƒ ѕGŏ]!ƒ / NJηƧdž LJdžƧλdh ĂD ĠpŭƠLjf ŎŢLj!ƒ ý‡Tkŏ Ƶŏ‡Ă . Þ Ƨƒƨη!ƒ Gnjk5ƧƵ ƧĂƠk / ŁŏƵĂLj!ƒ ĸƒƨѕ!ƒ ƒ ŏPTk Džkŏ Ƶŏ‡ ‖ !Ɽ LJdž DžNjŪƒĂ. Þ fRϱ ùĠŏFĠLjh ŎhþŪƒĂ ŎPŏƧĠk!ƒĂ .Þ fþŏþηkĂ GhŏƧηk Gnjѕ]ĂhNJŏ5 ƨĂĠηk!ƒĂ ŁƶŏƠ!ƒ ýơƒƧdž þŏþơkĂ ÜŎƒƒĂƧ!ƒ ϒĠƠP!ƒ ƒ Lj!ƒ Ŏ5 ŎƵĠdžkηŬƒ ù ŎƶηƧdž!ƒƧĂư ĬЉƵ" þþTk ýh Üþþ]!ƒ fRNj Ŏ5 þŏƶ!ƒ ĬLjdžŏ ýĂlk ŎùƶηƧdž!ƒ ѕhĠƠŏŬ ŎhþŪƒ ù ŎЉPfþ!ƒ ŎƶηƧdž!ƒ LJD ljĠLjƶdž fRNjĂ ÜNJkŏLjѕh ƒƨŏdžkdž ƒƧĂư ŎhþŪƒ Dž]ùlkƧŏ Dž!Ġƶh ĭD Ü[ŎdžĂnjѕdž!ƒ ĂD ŎLjNjR!ƒ] ýŏPkdž!Gh ŁpŭƵ ŁhĠk‡!ƒ LJŪ ÜŎƵĠdžkηŬƒ ù ŎηƧĠP!ƒ Üydžkηdž!ƒ Ŏ5 NJ! ypĂdž LJdž NJ!Ăơ LJdž Dž!Ġƶ!ƒ Ĭ!ϱ ăƧŏ LJĠ]LjŰG5 ÜlGŏơЉ! Ġdž ŁŏdS ѕ5Ă ýŏPkdž!ƒ Ŏ5 Ƶ ùЉkPŏ ÜGLjŏƶdž GŏFƧdžĂD ÜĠƶpfĂ ѕhĠƠŏŬ ÜΘƒƨLjdž [LJŏƶdž ĭƧ‡5] ŎƵĂ ĂD ÜŎηĂ!Ăŏþŏϱ ypĂdž ĂNj ŎLjѕ!ƒƧĂù ư ơ!ƒ LJD ‖ ƧþLj NJŏЉƵĂ û(33) " NJ]ѕLj ŎFƧdž!ƒ ƒRnj! [ƧPc ŎƵĂ LJƵĂD] ăƧPD ŁŏdS LJƵ ÜNJkŬŬþĂ ljGLjƶdž ШĠkLjÚ Üydžkηdž!ƒ lCƒƧp ĂD ypƒĂ!ƒ/ Dž!Ġƶ!ƒ Ƶ ĠTk‡ϱ Gnjŏ5 Džkŏ Ŏk!ƒ ŁŏLjѕ!ƒ ŁŏdS!ƒ ĂNj

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ȝc Ǐȝ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ǿlℓ DžNj|Ⱡ lℓþFƨDž Ǐǿ̈FkIℓ üT2IIℓ
ùùù

ĠùLjNjfƧĂ Ġõù ư Ġdž)Ⱶùŏljdžɐ!f NJùkfþfþkdžf Ǒ5 ɐŏdžkdž Ǒ5Ġl ĂŏlĂl yþfĂ ǏWZ ýʒkTk Ⱶõηŏkfƨklf .þŏþη LJdž ljCĠLjh lþĠZϙĂ ljƧŏηsĸĂ NJk!CĠl dž! ÜĠnjkĠõWηk ý‡ Ǒ5 ⱵõWơdž!f NJkŏ ŢĂŢP NJ!Ü(ŭhlklϙžĂ YfƧùŢ!f Ⱶùŏƨzk ǏWZ Dženj!ĠdžZD Ǒ5 LJĂŏƧƒɐη!f LJĂŏƑfĂƧ!f NJh DžĠp Ġdž! Ġljƶhŭkk LJƎ5 yþfĂ!fĂ NJhWlk Ǒ5 lĠõơ!f LJdžɐ þŢƧĂ Ü ǐƧƒɐη!f ydžkηdž!f lþlZ f ŏPTk Ⱶõʒh ÜLJƱĂW! ăƧh‡!f ĠõĠư l!fĂ ĠLj!ɐƧhŏl Üþŏþηk!fĂ ϒŏƧηk!f LJdžư ΚηƧþD Ǒk!f ⱵŏƒfĂƧ!f f ĂŢlj!f ýdžηdž Ǒ5 NJk‡Ƨơ CĠõdžŏ‡Ă ǑZĂù!f NJùh ƐhƱŢf ǐR!f ǐþlLj!f ϒLjĠη!f ĠLj! Ơư Ăŏl Ă ÜNJkĠõWηk yõdžn Ǒ5 DžĂɐƋdž!f yþfĂ!f ‖!Ꝛ Ă ýƋĠl k!f ǏWZ Ϗl lƋk Ǒk!f Dženjkŏη Ă!ĂŏþŏD Ǒ5 Gõl Ġl D fƧŢLjZ ljþzLj ǐR!fĂ ǐƧƒɐη!f ǑƒfĂƧ!f .ΚĠdžWl dž!f Ǒ5 ƧULj!f lþĠZϙ /Ġnj ŢĂŢLj NJLjdž ШƧPk LJD ĠnjLj‡džŏ ǐR!f Ƨ Ƶzdž!f Κþη Ⱶõƒfɐη!f ⱵõfĂƧ!f LJD þlkzLj NJõWZĂ ǑơĂkùlk fƧĠù‡5DĂ ΚĠùơĂƧƱDĂ ăƋƧĂ ǔŏη Ġdžǔơ DĂ ĠPõƧĠk ѕWP ǐR!f ÜǑlŏl ƋdkIf ĠnjŢLj ĠùnjdžĂdžnjh ÜⱵùŏƧƒɐη!f ΚfRù!GhĂ ⱵùŏZĠdžkηŬf ǏLjh!Gh ƱhwkƧk ΚĠpGõl LJdž ĠnjkĠLjĂ‡džĂ GNjƧŢGljZ GõhþD Ⱶlƨ‡dž!f Ⱶlldž!f Ǐ!ϙ CĠdžKljŬf Σ ηGNj Ǒ5 lƧRηkdž!f ⱵõPõƧĠk!f ⱵƱơW!Gh Ⱶl Ţ kWdž!f ĠnjkWlDĂ Ġùdžh ǑƒfĂƧ!f ǑhþŪf WĠkljŬf ýlơ Ǒ5 ⱵõZĂLj!f Ⱶlƨ Ġdždž!f LJD ‖ƧþLj DžĂ LJdžĂ ÜGõlGõlĂ GõZĠdžknfĂ Ġùdž ĂD Ġnjdžþùlk Ġdž yđž CfĂl ⱵõþƧs!fĂ ⱵõZĠdžη!f ⱵõƒfĂƧ!f Ⱨhƨηk!f Ǒ5 lƧõĠϙdžĂ ɐĂĠηk LJdž NJWkdžk Üơϙõƨ Ġùk!f DžĠùNjĂDĂ Σljη!f ΚhfĂλ WƧĠP ⱡơh!Gh WRĂdžLj!fĂ ƱdžLj!f Ư ŏĂlk Ǐ!ϙ Ǐzlŏ ÜĠnjLjdžfɐŏ NJηĂh ⱵõƧƒɐη!fĂ DžĠZ NJηĂh ⱵõhƧz!f ⱵõƒfĂƧ!f ⱵõLjh!f ýfdl yđž Gldždž YƱ Ġldžkŏ NJ!fdl Oh Ţ D ǐR!f ƧNjĠƱ!fĂ ⱣpĂþNj LJh þŏdžơ!f þhZ)þfĂƧ!f NJzư Ă Ϫ!Gp Ǒ5 ⱵLjŏηl ΚWU Ǒk!f lƧŏPŪf ljRNj Ü f ĠP ⱵõhƧʒ!f ĠnjkĠs ŢfĂdžh ⱵõfĂƧ!f YĂLj! ǑLjs!f Σ ŏljηk!f ĂD Σ ŏl dk!f ⱣWơƧdž Ǒ5 ΚĠõLjŏʒhl!f Ǒ5 (ƧĠƱĂ ⱵùƱhkƧdž ⱵnjhUĠùTkdž ϒƧĠηk! ǐƧfƧ‡k ƱdžLj Ǒ5 ĠnjzpĂD Gdždž ÜǑzpfĂ!f ǑLjs!f ƱST!f ýŭP LJdž Ă NJùkfƧĠõkPŬĂ ljƧĠùldž! ⱵùLjĂ‡dž!f Ⱶõl ŏFƧ!f ƧŢGljz!Gh fR‡Ă Ü ǐƧƒɐη!f Ϫpū! ⱵdžĠz!f Ⱶõzư Ă!Gh ."Σ Ġ‡zLjŬf"Ă "Dížɐk!Ŭf" Ġnjŏ!fdl Ă ⱵõzpfĂW! LJõzdž Dženj5 þĂþơ Ǒ5 Ⱶŏ!Gdžη!fĂ Ⱶõ5Gl ƛ!f Ǐzlŏ ǑzõWƱ!f ϒŏþŪf/ LJGLjs!f ĂD ÜⱵλŏþơ!f ⱵõLjs!f ΚĠ‡Ƨơ!f LJD Ü‖ƧþLj ѕhl Gdž ǏWZ Ġlŏl dk Ⱶhùl Lj!Gh Ǒùzõ WƱ!f ýùdžz!f ѕWPŏ Ŭ Ⱶõơ " þFĠl!f NõZĂ Ⱶs!ĠPdžh ÜǑlWkdž!f ăþ! Ⱶdžþ Ţ Ⱶfþơ Ű ǑZĂ!f ƧĠTơ ѕƧP Ǒ5 GljNj Ⱶdžþ Ţ!f LJdž‡kĂ ÜljGLjzdžƧŏlskh Ơdžlŏ LJD LJ‡džŏ GõW‡ ĠZGhƱLjf ǑlWkdžw! ƧĂƱk DžGz!f Ǒlwkdž!f / ƐƧĠl!fĂ ƧĂƱk LJ5 ⱵõfĂƧ!fĂ ÜǑhþD ǑZĂ Σ ŏl dkĂ û(40) " þFĠl!f Ǒ!Gdžη!f ý‡ùTk ΚGõfþh σŏƧĠk Ǐ!ϙ Ϫlkljõdž Ůϙ Ǒlwkdžw! Ⱶơf‡!f ϪwηĂ Ⱶõwlk!f Ǐ!ϙ NjηĂk!f þzŏ DžW5 Ü‖!Ꝛ‡

ÜNJkŰFlD ý⁄ Ŏƽ LJĠlLjÚf ⅄σĠT k ýfəkŮĂ ΚŰU ⱡŏfĂƧ!f LJD þ⁄ȣLj ĠLjŰzηk ⱡUσŭdž!f ljRNj LJǫ ÜĠNjĠŏĠLjĂ Ŏƽ ΚĠŏTPT!f ‖Ƨσkk Ŏ⁄ Κŏlh ⱡT l!f/ⱡŏĠ⁄σ!f LJDĂ ÜNJlƽLj ΚpĂ!f Ŏƽ ljĠŏĠư lh ⱡdžəkŰdž ýùUŏ ăƧùPD ⱡnjη LJdžĂ ÜŎFfĂƧ!f LJƽŰ! ĭ þŏþηk!f þdž!f Ƨfþdž ĬŰZ ⱡŏTPT!f DžĂnjƽdž Ƨŏʒk Dz⅀Ƨ / NJùkŏ!Ġdžη! lþù!Ădž!f ŎFĠLjh!f ý⁄Tk!f þZfĂpĂ ⱡŏLj|k!f NJkfƧTȣdžh ƱĂƧTdž ŎFfĂƧ!f ù ŎLjƽ!f ýdžz!f LJǫĂÜýfþù!f ý⁄T!f Ŭǫ NJΛfþσǫ ĬŰZ NJóŰZƧþlŏ Ů ⅀ŏT Ŏ|ƱklŬf ýĠzƽLjŬf LJD" ĠLjdžŰl fRǫ ÜNJkŏƧzT ΚĂƽŏ ⱡŰTƽLjdž!fⱡŏƧ⁄ƽ!f ŎLjĠzdž!fĂ ƧĂTdž!f YĂưĂdž!fĂ ⱡóŰlŏλdžk!f ƧTĠljz!f Ŏƽ NŰl⁄ ljĠhkLjŬf ƧfþNjf

.(46) Þ lĠŏơŰ! ⱡŏþĠz!f ΚŬĠzƽLjŬfƧŏ⅀ ĠLj! ⅄ŰηŏŬĂ ŎlƱklŬf ýĠzƽLjŬf ĠLjóŰZ

ΚƧùŏʒk þùpĂ ÜNJùŰ⁄ fRNj Ŏƽ ĭƧffzη!f ŎFfĂƧ!f ⅄ĠƱP!f LJŏD ýCĠlkLj Dižþlk Ġdž ýŭP LJdž ⱡùơh!f ĬùŰZ ĠdžĂþ ΘĂkƽdž!f Üýŏŏ℘k!f CĠư5 ylkfĂ Üyƒ fĂŰ! ⱡŏfĂƧ!f CĠơŏklf GŏfĂzĂ ΚĠŏĂkldž Ŏ!Ăŏ þzŏ Dz! ĭ þlLj ƧĠUkLjf ⅀5D ⱡLjdžŏNjĂ Üⱡŏhþū! lfĂLj⁄ ⱡŏfĂƧ!f Ƨ ĠTk⁄f ΚĠUơ! ýU Ŏƽ þŏþηk!fĂ ⱡùŏhNjRdž!f NJùkĠnjηĂkĂ ĭ þƧùl!f ⅄ĠùƱP!f LJĂdžù ưdž ĬŰZ fþĠdžkZf ⱡŏT Tl!f lþĠdžŰ! ĠdžĠdžkNjf ΚĠŏĂkùldž þþơk Ŏk!f ŎNj ⱡhŏƱ!f GŏfĂLj!f þzk Dz!Ă ÜĠŏηĂ!ĂŏþŏÚf lþĠŏl ΚnjkLjf þ15 ÜⱡŏơĂƧƱŪfĂ Ƶhkƨùk Ƨ ùŏUĂk!f ΚĠŏĂkùldžĂ ⱡŏfĂƧ!f ⱡŏLjh ⱡ!CĠldž LJD Ơưkf þ15 ÜĠnjkŏdžNjD ⱡηƧþĂ ýĠdžZŪf

.Þ Ƨh⁄ŪF DžĠdžkNjŰf ΚPdk Ġdž ŎNjĂ ⱡŏ!Ġdžη!fĂ ⱡŏLj|k!f ΚfəĠηLjÚĠh LJùdž ŎùffĂƧ!f f Lj!fĂ yηƧdž!f LJŏh ⱡpŭz!f þlηkk Ƨŏ⁄ ĂNjĂ ÜƧPc ŰfƋl NJηfĂLj NJóŰZĂ ⱡùTĠPĂ þŏþηk!f ƱĂƧT LJdž ƱƧTĂ ÜLJĂdžưdžŰ! þlηĂ ÜljþZfĂp NJ! yƒfĂ NJ5TĂh ý⁄T!f ýŭP þfþəùk Ŏùk!f ⱡùdžĂULjdž!f ljRNj ÜÞ ⱡŏƧffzη!f ⱡŏfĂƧŰ! ləŏdžkdž ⱡŏþƧl ⱡdžĂULjdž LJZ ⱡþơkLj LJơLj ÜĠùnjLjĂ⁄k ƱĂƧTĂ ÜⱡŏLjŏLjη!f GNjƧĂΚhĂ Gnjkd TLj ĬŰZ ⅀džZD Ƨ Ƨzk ýŭP LJdž GnjkƱƧzdž Ĭ!ǫ ⱡηĠơ!f Ŏù5 Ŏ!Ġùk!Gh ƠdžlkĂ ÜⱡŏƧffzη!f ⱡŏfĂƧŰ! ⱡllƋdž Ơdžŭdž ĬŰZ ýŏơk LJD þhŰ Ŏk!f Gnjl5Lj ŎNjĂ ĂD ÜƧffzη!f Ŏ5 ⱡŏFfĂƧ!f ⱡΛfþơ!f ⱡhƧηkh ⱡlơŭ!f ΚŰĂơk!f / ΚfƧTȣdž!f ⱡLjŏĠzdžĂ Dznjɔh ĠLjþĠlkZf

. ⅀þD ĬLjzdžh ⅄ŏƧηk!fĂ ⱡΛfþơ!f ⅄fƧơdž Dzơklk LJD ΚZĠƱklf þơ ĭD Ĭ!ǫ ⱡ5Ƨzdž ⅀þD ĬLjzdžh ŎùffĂƧ!f ⅄ĠƱP!f ΚŰĂơk ⱡLjŏĠzdžĂ þTƧ ĠLjóŰZ Džkơk þĠη!f ŎdžŰz!f ⱡơh!f ΚĠŏþηhD ýz!Ă ƧùhZ ŎùffĂƧ!f f Ljù!f ýŭP LJdž Κþlηk Ŏk!f ⱡŏĂŏLjh!fĂ ⱡŏLj5!f NJTFĠTP DžNjD ĬŰZ Ƨ ĂpĂ!Ġh Σŏùl ĂkĂ ⱡùŏLj5!f ⱡùŏhþŰf ăȣƧ!f ýŏ⁄Tk! ÜⱡŏPŏƧĠk!f NJkƱơdž þfþkdžf ĬŰZĂ ÜⱡZĂLjkdž!f NJkĠŏŰηk LJŏùh ⱡηĂlLjdž!f ⱡh⁄Ƨdž!f ⱡpŭz!f Dzlơlj ĠLjŰZ Ü⅄ŏƧηk!fĂ þŏþηk!f Ŏ5 NJlơ þŏ⁄ȣkĂ ⱡŏLj5!f NJkfƧĂULjdž ljƧùTĠjZĂ ŎFĠùLjh!f ý⁄T!f Ŏ5 ŭz5 ⱡƱĂƧTdž ΚLjĠ⁄ LJǫĂ ÜNJzηƧdžĂ ĭƧffzη!f ŎFfĂƧ!f f Lj!f

þùŏþơk Ǐù!ǫ Ćùdžkơ ĜljþĂlŏǫ Ćdž fЯNjĂ ÜNJkŰĂơkĂ NJkĜpŭƵĂ ĭƧFfƨη!f yđžkηdž!f Ł5Ƨzdžh ŁŏLj!k!f Ǐù℡Z Ŏùǫ Ĝŏǫ!fĂ ŎƵĜdžkηŰf ù Ŏ5Ć!λ!f ƧFfƨη!f σǫŏƧĜk Ŏ5 ѕ!ơkdž!f CĈĜjh!f / ý‡T!f ЌfƧŏȝkdž þùpĂ ÜĜùdž ŎPŏƧĜk ŎƵĜdžkηf yηƧdžh ýȚkŏ ÜNŁjĜŏLjh ƧĂơdžk LJĜ‡ ĜŏD ÜŎFfĂƧ!f ýdžz!f LJD ΣĜǫD ĭƧùTh!f ƧĜùƟű!Ă þþùơdž!f ŎLjdžƨ!f ƧĜƟű! Ł℡‡Tdž Ł℡ơƧdž ĂD ŭȚĜ5 fþơ yηƧdž!f ‖!Ɍ LJĂ‡ŏ .NŁjĂþ ŁŏfĂƧ!f ѕ℡P ĭĂkǫŏ Ű ĭЯ!f ŎFŏh!fĂ

Ǐ℡Z Ŏ!Ćdžη!f ѕĂЯ!f ΣŏƧ‡kƧhZ Ůǫ NJkλfþơ Σǫđŏ Ű Oh ȚD ŎFfĂƧ!f LJѕ!f LJDƧ‡Ɍ!Ĝh ƧŏþηĂ ÜŎηĂ!ĂŏþŏŰf / ŎǫĜŏǫ!f Ǐ℡Z ŎhþŪf ù Ŏ5Ć!λ!f Ɣŏ℡ȝk ѕ5D Ŏ5 ŁȚĜP Ł5Ț Ŏ℡‡T!f ăĂkǫdž!f LJdžù ư Łùh Ćk‡!f ýùŏPkdž Ǐù℡Z ŁơĂk5dž!f Łŏ℡ŏĂdk!f ĜnjkĜpĜƵh þTƧkǫk ЌfCfƧp ŎZþkǫŏĜdž fЯNjĂ " NJ5ùȚĂh ýfþù!f ý‡ùT!f DžĂùnj5džh ǏLjȝk ÜþlLj!f ŁUơ℡h YfþhŰf ŁUơ! ýȚŏ Ŏ!Ćdžη ƔĜƵlkǫf ĭЯù!fĂ ÜŎFĜnjLj!f yρfĂ!f ljĜηkf NJZþhdž ýĜz5Ljf ѕhƁƵk ĭЯ!fĂ…ŎlŏƵkǫŰf ljƧĂư Ŏ5 LJĂdžư dž!f Ŏù5 NJkŏcĂ.ăƧPŪf ЌfĂЯ℡! fЯ5LjĂ ŎZĂưĂdž!f ýĂλdž℡! fþǫη Ŏ!Ćz5LjŰf LJĂdžư dž!f fЯNj NJŏ5 þηĂ ÜĜzdž lĂTLjĂ Ł5Ƨzdž ĂNj ýĜz5LjŰf fЯNjĂ .NJZþhdž ýĜz5LjŰ ĜŏNjĜưdžŰĜz5Ljf LJŏlŭkdž!f Ŏ5 Ƨŏλŏ NJLjD ‖!Ɍ ЌŰŰþ LJùdž Łŏȝ̈ŏùȚ!f / ŁùŏfĜLjh!f NJkĜŏ!c ljþ!Ăk Ćdžh û(47) " LJc Ŏ5 Łŏ!ĜZ ŁzkdžĂ Ƨŏh‡ ƩT‡ĂNj Ǐ ùLjdžŏƧULjk Ćdž‡ yηƧdž!f fЯNj Ƨλdh DžĆdžkNjŰf ýz!Ă ÜNJkĜŏzηƧdž ǏZ ýŏơk ŁŏηĂ!Ăǫ lĂǫĂ Ł5ŏ5Ƨzdž ĭD ÜNJùkŏ5ŏ‡Ă f Ljù!f Ŏù5 yηƧdž!f ƧĂươ Łzŏh Ǐ!ǫ LJĂNjƧdž ý‡T!f ŁŏLjh ƨŏŏdžk Ŏ5 ":þŏz!f .(48) ".ĭþǫη JNŏǫLj‡ĂD ÜCĜLjh‡ ýh ÜCĜZĂ Ŏ5 LJĂdžưdž þƧηdž‡ Ű yηƧdž!fƧĂươ Ǐ!ǫ LJĂNjƧdž Oh ȚD ĭЯ!f ƧȚĜzdž!f ĭƧFfƨη!f ŎFfĂƧ!f f Lj!f lCfƧp Ǐ℡Z Ł5ŏ5Ƨzdž!f lƧþl!Ĝh ŁLjĂNjƧdž ŁηŏkLj!fĂ Łùǫ Ĝdždžǫŏŏŏ5 ƧULj!f ŁŏĂfƨ Ƨŏŏȝkh ŁdžĂ‡ơdž LJŰf Ăþhk ŁŏĜȚ ŎNjĂ Ülþþzkdž Łŏþ!Lj ЌĜhƧĜldž Oŏkŏ Łùŏþ!Lj!f Σƨfþùdž!f LJùdž þùѕŏ Dž! ĭЯ!f ĭþŏ℡lk!f þ!Lj!f þĂþơ Ŏ5 Ќŏlh Ŏk!f ‖℡k‡ CfĂǫ Łŏþ!Lj!f Ł‡Ƨơ!f LJDĂ ĜȚĂȚP û(49) " ŎLjĂdžư dž!f NJηĂk!f LJdž f ℡Pkŏ Dž! ĭЯ!f YĂLj!f LJdž ĂD lƧȚĜzdž!f ЌZĜŏkùǫf Ŏùk!f ÜŁùŏFfĂƧ!f ŁhĜk‡!f Ŏ5 ƨŏdžk!fĂ NưLj!f LJdž ŁηƧþ ЌȜh ƧFfƨη!f Ŏ5 ŁŏhþŪf ýfđùǫ Ǐ℡Z ŁLjNjfƧdž℡! Łŏþŏþηk ЌĜȚĜNjƧǫ ýdžơk ŁŏhŏƧηk ýĜdžZđ‡ ĜnjǫѕLj Ư Ƨ5k LJD ĜnjȚĂȚLj Łŏþơ!f þþȚh LJơLjĂ ýfđǫ!f ΘƧŏh ýdžđk!fĂ ŁơhŏŽ!f ŎZþkǫŏ Ćdždž Ü ŁŏFfĂƧ!f ŁhĜk‡!f Ŏ5 Ł℡fþơ!f ĜnjkŏĂNjĂ ĜnjkĜŏs℡P CfƧlkǫh ŁŏƧFfƨη!f ŁŏFfĂƧ!f ŁŏþƧǫ!Ĝh Ł5Ƨzdž ШĜkLjÚ ÜŁŏfĂƧ!f ljЯNj Ł℡fþơ LJZ .Ł℡Pfþkdž!f ĜnjǫFŭƵĂ ĜnjȚPŏƧĜkĂ ŁhĜk‡!f DžĜULjh ĜnjkpŭƵĂ Łŏ℡ŏŏPk!f ĜnjȚFĜȚPĂ

huk£qΘll£Nj ΚΪqΘHll£ 5≥c Ǐ≥ ăþə£ЯШll£ Ǐə£Njþll£ ţ ű̈ll£ DžNj!Ł l£þFɜDŽ Ǐű̈FkII£ üT2ll£
ùùù

hukℓoqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ĭʒ ăþəℓRШlℓ Ĭəℓ NjþIIℓ ţ ûlℓ DžNj!Ⱶ lℓþFɐDŽ ĬûjFkIℓ üT2llℓ
ùùù

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ǐʒ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjβIℓ ţ ćlℓ DžNj|Ⱶ lℓβFɐDŽ Ǐćj̈FkIℓ üT2lℓ
ùùù

ǂǌƞ ǇǆƧƪ5ŏĂÜ(57) " ýǴƕ ƒƦ ƔƥŰƒ Ǉǆǆ ǴƑŏƬ ƧǆǅǨ Ǆǁ5 ŎƵƒƥƕŰƒ ƇǴƬƥŰƒ ǇǆǆƧŏƛǂ ƐŏƬ ǴǌǁƕǴƬǅ
ǇǇùƯƠ!ƒ :ƧùƑƒƨƞ!ƒ Ŏ5 ǂŏƑƒĂƧ!ƒ ǂŏƥƧƪ!ƒ ǂǆĂǗǇǆ!ƒ Ǌǁŏ5 ƘǅƬǇ ĭƦ!ƒ ǁƧƘƬǆ!ƒ ǇǇƯƠ!ƒ ăƧƤǅ
ŎǇŏùƪƒĂ ƥù ǂƋŏĂ ÜǴƬǴƤ ƒƧƛǅ ǴǌŏƼ ǴǆǌǇǆ ƥƠƒĂ ýǂ ǁƧƘĂ ÜŎƕƧƺ!ƒ ŎƛƒƥƠ!ƒ ǇǇƯƠ!ƒĂ ŎƕƧƶ!ƒ
ǂŏƕƧƺ!ƒ ǊǁƘǴ5ƬƒĂǆƕ ƒ ǴƤ ŎƕƥǅYĂǇǂ ù ǂŏƧƑƒƨƞ!ƒ ǂŏƕƧƶ!ƒ ǂŏƒĂƧ!ƒ ƧĂǌǗ ǄƥƵ ƔǴƕƪǅ ǗƧƵŰƒ
ǂùŏƒƥƕ!ƒ ƧƤǆùƘĂ ƘǴŏǇŏƘùƪ!ƒ Ŏ5 ù ǇŏƧƬǴƶǆ!ƒ ǇŏƪƧƒƥ!ƒĂ ƥǴǀǇ!ƒ ƥǇƵ ýĂƒƥƘǆ!ƒ ŎǇ5!ƒ ǊƱƧƬĂ
ǊùƘǴƥƧǴ5ǆ ýùǂƕ ŎƤŏƧǴƘ!ƒ ƻƧǗ!ƒ ǇŰ " Ǌ!Ăǀƕ ƘǴŏǇŏƶƕƪ!ƒ Ĭ!ǫ ǂǀƬƒĂƘǆ!ƒĂ ǂǀǆǴǂƘǆ!ƒ ǂŏǀŏǀƠ!ƒ
ŬĂ ǈƥƵǴƪƘ! ǇǂƘ Ǆ! Ǌƪ5Ǉ ƔŏƥŰƒ ǂ5ǴǀƛĬǀƵ ǀƥǴŏƨ Üǂŏ5ǴǀƛƒĂ ǂŏƵǴǆƘƞŰƒĂ ǂŏƪǴŏƪ!ƒĂ ǂŏƥǴƬƘƥŰƒ
ÜƥƶƕǴǆŏ5 ǂŏƕƥǅ ýǴǆƵǅ ǴǌŏǀƵ ĬǇƕƘƪ ŎƘ!ƒ Ĭ!ĂŰƒ ǂƕƧƘ!ƒ ƘǀǀƤ Ǵǌǈǂ!Ă Üǂŏ ƒĂƧ!ƒ ƧĂǌǗ Ŏ5 ǄǌƪƘ!
ĂùƠǇ ƘǌƞƘƒ ƘŰĂƠƘ ŎǊĂ û(58) " ƘǴŏǇŏƶƕƪ!ƒ ǂŏƒƥƕ Ŏ5 ǂŏƱƒƧǀǆŏƥ!ƒ ƘŰĂƠƘ!ƒ ƴǆ ǴƬĂƬƤ
ŎƵƒƥùƕŰƒ ƫùǀƤ!ƒ ǇǇùǆƨ ƧùƱǅĂ ǄƪƧ ĭƦ!ƒŰ Ĭ!ĂŰƒ ǂƞƧƥ!Ǵƕ ŎƪǴŏƪ ǋǌǇǂ Ŏǂ ƒƧƘƬŰƒ Ƨǂ5!ƒ
ǊǁƘƠƘ ăĂƯǇƒ" ǴǆŏƼ ÜƇǴƕƥŰƒ ƯƶƕýƕƤ ǇǆƔĂǴƞƘ!ƒ ǄƥƵĂ ƧǴǌƕǇŰƒĂ ǀƧŏƠ!ƒ ƔǀƞǴǆǆÜǊǇŏĂǂƘĂ
ÜƧùǂ5!ƒ ǁù!Ʀ ǀƧŏùƪǆ! Ĭ!ĂŰƒ ƻĂ5Ƭ!ƒ Ŏ5 ƨĂƧƕ!ƒ Ĭ!ǫ ǇĂƠǆƱŏ ƒĂǇǴǂ ƔǴƕƬ!ƒ ǇǆǂƵĂǆƞǆ
ǴǌǀƑǴùƯ5 ǇŏƕƘĂ ǂŏǂƒƧƘƬŰƒ ƟƥǆƘ ƒ ĂƬǇƕ ǂŏƧƑƒƨƞ!ƒ ǂŏƒĂƧ!ƒ ǂƕƘǂǆ ƻĂ5Ƨ ǄǴƤƘǫ Ĭ!ǫ ƒĂƋƞǀ5
.ƥǆƠǆ ǀƧƞŏĂƕ ƧŏƬƕ ƧŏƕƶƘ ƥƠ ĬǀƵ (59)ƴǆƘƞǆ!ƒ ĬǀƵ

ăĂƘƪǆ ĬǀƵ ƘǴŏ!ƋƪǆǇǆ ǄǌŏǀƵ ŎǀǇ!ǅ Ǵǆ Ŏ5 ƔǴƘǂ!ƒ ƇŰƋǊ ǇǅĂǊ Ǌŏ!ǫ ǀƧǴƬŰƒ ƧƥƞƘ ǴǆĂ
ǀƧĂùƛ!ƒ ǴŏǴùƯƤ Ưƶƕ ǂ5ƧƶǆĬ!ǫ ǂŏƒĂƧ!ƒ ƘƋƞ! ǴǆƥǇƵ ǂƬǴƤ ÜƧŏƥǀƘ ýƤǅ ĬǀƵ ǂŏ5ǴǀƛƒĬǀƧĂƛ!ƒ
Ŏù5 ƘǴŏǇŏƶƕƪ!ƒ ǂŏƒƥƕ Ŏ5 ǂŏƒĂƧ!ƒ ǴǌƘƥǀƘ ŎƘ!ƒ ǂ5ŏǗĂ!ƒ ǈƦǊ ýŭƤ ǇǆǂŏĂƋƪǆ!ƒ ǈƦǊ ƘǆƯǴƶƘ
ƫùƑƒƧƱ ǁùǀǆƘĂ ǂƕǴƘǂ!ƒ ƥŏƥƞƘ ƧƒƥǆŎ5 ƥƶƕ ǇĂƠǇƧƘŏ ǇĂŏƑƒƧƧ!ƒ ƔǴƘǂ!ƒ Ǌŏ5 ǇǴǂ ĭƦ!ƒ ƘƤĂ!ƒ
Üǂùŏǆ ǊŰƒ ǁùǀƘ ǇĂƪƪƠƘŏ ƇƒƧ!ƒĂ ƥǴǀǇ!ƒ ĬƪǆǅĂ ÜǴǌŏ5 ǴǊƥƵƒĂƤ ơŏƪƧƘĂ Ǵǌŏ5 ǂƛŏƥƠ!ƒ YƒĂǇŰƒ
ŎǊǴùƯƘ (60) " ǂǀǆǴǂ ǂƱǀƪ Ǌƪ5Ǉ ƧǴƱĂ ƧǊǴƱ!ƒ ǄǊĂƘ ĬƘƠ ÜǀƧǊǴǗ!ƒ ǈƦǊ ǊǁƕƶǀƘ ĭƦ!ƒ ƧĂƥ!ƒĂ
Ǵǆ ýǂƕ ǇŏǆƪƧ ǇŏǀƱǴǇ Ǆǌƪ5ǇǅƒĂƥƵ ǇŏŏƑƒĂƧ!ƒ ǇǅŎǇƶŏ Ǵǆǆ ÜƒƧƬƠ Ŭ ŭŏƛǆƘ ǂŏƪǴŏƪ!ƒ ǂƱǀƪ!ƒ
ƱǴùƕƘƧƒ ƥùǂƋŏĂ Üǂŏƒǂ5Ă ǂŏƪǴŏƪĂ ǂŏƵǴǆƘƞƒ ƴƑǴƤĂĂ ǂƒƥƠǅ ǇǆǄǌƤŏƧǴƘĂ ǄǊƧƬƵ Ǌƕ Ơ5Ʊŏ
ĬùǀƵ ΣùǂƶǇƒ ýǂƬƕ ĭƧƑƒƨƞ!ƒ ƴǆƘƞǆ!ƒ ƧĂƱƘ ƻĂƧǗƕ Üǂŏ ƧƑƒƨƞ!ƒ ǂŏƑƒĂƧ!ƒ ƇǴǆƪŰƒ Ưƶƕ
ŎƵǴùǆƘƞŰƒ ƫǴƱǇ!ƒ Ŏ5 ŎƑƒĂƧ!ƒ ƔƥŰƒ ƧŏƱǅƘ Ŏ5 ƒĂǆǊǴƪ ǁ!Ʀ ýǂ Ŏ5 ǄǊĂ ÜǂŏƑƒĂƧ!ƒ ǴǌƘǴƵƒƥƕǫ
ǇùƼǂ ǂùŏƒĂƧ!ƒ ǂŏ!ŭǀƘƪƒƧƒƧƤǫ ǄƥƵ Ƨƪ5ŏ ǴǆǆÜǂŏƥƠ!ƒ ĭƧƑƒƨƞ!ƒ ƴǆƘƞǆǀ! Ŏ5ǴǀƛƒĂ ŎƪǴŏƪ!ƒĂ
.ǂŏƬǇ ù ǗƧǴƤ ƘǴǇĂǂǆ Ǵǌ5ƬĂƕ ǂŏƕƥŰƒ Ƨŏƺ ƘǴŏƶƞƧǆ!ƒĂ ýĂǀƠ!ƒ ǇǆǴǊƧŏƺ ǇƵ Ŏƕƥǅ

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ǐʒ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćlℓ DžNj!Ⱶ lℓþƒɐDŽ Ǐćƒkl℃ üT2ll℃
ùùù

Łùl№Ʊdžǃf lþĜȏ]ǃf ù Ĝnj! ШRĂdžLj‡ ŁŏzpfĂ!fĂ ù Łŏ‡ŏ]ŭ‡ǃf ŁŏfĂƧ!Ghu Ł!ŏ Ţ! lɐŏdž DžNjD ýz!Ă

" ǐþù!Lj!f O№ƱùŢdž!f Ŏ5 ǏZþŏ Ĝdž DžŏþI&! ÜŁŏdƧ!f ljRNj þŏ]ηkĂ Dž!Gzȣǃ GŏdƧ Dž]Ƨ Ŏ5 ŎƑfĂƧȣǃ ĂD ÜŁùŏZfĂ!f Ĝùŏ fĂLj!f LJŏhu ЌĂĜ5k!f ŁĂþơ LJĜ‡džȥ Ǐ!ȥ NJhuLjk!f ŎZþk]ŏĜdž fRNjĂ Ü" LJ‡dždž!Ghu ŎZĂ!f Ĝnjhu ăƧŏ Ŏk!f Ł!ŏƧƱ!f LJŏhuĂ ÜŎƑfĂƧ!f Ɣk Ĝ‡№! ŁŏηĂ!ĂŏþŏŰf 2pfĂdž!fĂ ŁŏhuþŪfĂ Łŏ5]№5!f ƧĜ‡5Ūf Ŏùk!f Dž!Ĝùzȣǃ ŁŏĐƧ!f ǏȣZĂ ŁŏþƧ]!f ƱĜdžLjŪf ǏȣZ Σ‡zLjŏ ‖!R ý‡Ă ÜNJ!ȣPŏ ǐR!f Dž!Ĝz!f Σơŏ Ł ŏ Ƒ f Ă Ƨ ! f L J Ĝ N j Ƨ Ŏ Ţ L j ù Ш Ƨ Ĝ P ! f y p f Ă ! f Ƨ ŏ ŏ ȥ k D ž N j Ă Ă ŝ 5 D L J Ĝ ‡ L J ǫ Ă Ü Ł h u Ĝ k ‡ ! f L J d ž Y Ă L j ! f f R N j Ƨ Ƒ Đ k

.NŰjfþηĂĂ NƱ!Z ƧŏƧơk Ŏ5 ǐƧƒfɐη!f LJƑƒĂdž!f CĜdžkLjfɐŏɐzk Ŏ5 DžĜnj]Ǝ‡ ƳĜƑP!f fRNj Ŏ5

Ŏ5Ĝù!ƛ!fĂ Ŏù]ĜŏL!f ý!ơ!f ŝĜƑLj Ŏ5 þþơkŏ] Ƨƒfɐη!f Ŏ5 ŎLjŏzhu]!f þ!z!f LJD DžĂ№zdž!f LJdž

ý‡Tk ŁŏZĜdžkηŰf KĜF5№! Dž!Gz№! ŁŏĐƧĂ ÜŁŏþĜdž l2ULjhu qŏƧĜk!f Ǐ!ȥ ƧULjk lþơfĂ ŁŏηĂ!Ăŏþŏȥ ŁLjdžŏnjhu

Üýùư5D lĜùŏơĂ ýh!k]dž LJZ ł ơhuk Łŏ]ĜŏL Łƛfþơ‡ ŁŏηĂ!Ă!þŏŰf ljRnjhu ĜƑhukƧdž Ĝ]LjĜηkdž Ĝdž!ĜZ

Ł ŏ ! ơ ! f K f þ ơ dž ! f y dž Ƴ Ă Ĝ η k ŏ Ă Ĝ N j f Ƨ η dž y fu k ŏ Ŏ ‡ Ĝ N j Ƨ Ă þ h u Ƴ þ Ű f K dž ɐ ! D Ü Ł z № Ƒ k dž Ł ŏ Ƨ Ă ƛ ŁZ ɐ Ljhu

Ƨùư Ĝơ!f ŁŴf]D ǏȣZ Ƴ f Ă η ! f Ă Ü N η Ĝ k Ljȥ l þ Ĝ Z Ű y þ f Ă ! f Y Ĝ ư Ă D ý ŏ Ă dž k ý ű P L J dž Ü ý ŏ P k ! f ý Ĝ η dž !

ýĜùư Lj!f þĂþùơ Ŏù5 ŎƑfĂƧ!f f Lj!f ШƧĜP ŁŏZĜdžkηŰf Ł!Ĝơ!f ǏȣZ Ł!ĜơŰfĂ ÜŁh]ĜLjdž Ł ŏ ɐ ŏ ‡ h u

ÜLJĜ]LjŰfĂ lĜŏơ!fĂ LJĂ‡!f Ǐ!ȥ ŁȣdžĜT l2ULj LJĂ‡№džŏ Ű LJŏŏƧƒfɐη!f LJŏŏƑfĂƧ!f ýzη Ĝdždž Ü ǐ ƧƧơk!f

lþþùơdž!f Ĝùnj5ĂƧUhuĂ ŁŏZĜdžη!f ŁŏĐƧ!Ghu ŁƱhukƧdž ŎȣơƧdž!fĂ LJNjfƧ!Ghu ŝȣzkk ŁŏFɐη KfƧUlj ýh

.ŁŏƧĜư ơ ŁŏĐƧ ‖№džŏ Dž n j ư z h u LJĜ‡ LJǫĂ LJĜ]LjŰf N ŏ 5 ţ ŏ z ŏ ǐ R ! f y d ž k η dž ! G h u Ă Ü Ĝ L j Ĝ ‡ dž Ă Ĝ L j Ĝ dž ɐ

ŎzŏhuƱ!f Ĝnjzư Ă ĜnjkŏĂNj Kzư ĂĂ Ƨƒfɐη!f Ŏ5 Łhuƨz!f ŁŏfĂƧ!f K]]dk Łŏư2Ūf ljRNj ǏȣZ

Łùŏ f Ă Ƨ ȣǃ ýùdžk‡dž!f qŏƧĜùk!f Kù!ɐkPf ĜNjƧĂþhu Ŏk!fĂ ÜŁhuƨz!f ŁŏfĂƧ!f LJZ þĂ!Z lþZ l2PdkdžŁ

Łùƛfþơ!fĂ Łŏzpf Ă!f Ǐ!ȥ ŰĂŢĂ Łŏ]LjdžĂƧ!f Ǐ!ȥ Łŏ‡ŏ]ŭ‡!f LJdž Ł№ŏĂƱ!f Ĝnjk№ơƧ ƧhuZ ÜŁhuĂƧĂŪf

ł2ùŏ ǐ2ùƒfɐη!f ŎƒfĂƧ!f Ƴ Ĝ Ƒ P ! f ýzη ĜLjþĜ!kZf Ŏ5 KĂĜ5k!f fRNj ÜLJŏƧTz!f LJƧ!!f ýƑfĂĐ Ŏ5

Łùŏf Ă Ƨ ! f K f ɐ η Ljdž ł þơdh u ‖ ! R ‡ ƧTĜhudž!f ýĜŢkŰĜhuĂ ÜŁhuƨƹ!fĂ Łhuƨzȣǃ ŁŏfĂƧ№! ƱŴkPdž!f qŏƧĜk!f

ýĜùŏƧhuĜƐ yùdž ÜŎ!ĜŏƧĂ]!f ĂD ǐƧơ]!f ŎzpfĂ!f ÜĜnjŏƧĜŏkh u ŁŏLjŏkŭ!f Ĝ‡ŏƧdžD Ŏ5 ŁŢĜPĂ Łŏdž!Gz!f

(‖ŏù]‡dž!f)Ăs!ĂƧ LJfĂPĂ Ü(ŰĜdžŏkfĂp) ΣĜŏƧĂk]fĂ ýη Ljc ýĜ!ŏdžĂ Ü(ĜŏhudžĂ!Ă‡) ɐŏ‡ƧĜdž Ĝŏ]ƧĜƐ

fRǫ ÜăƧPD Ƴ f þ c LJdž KĜŏLj!k Ĝnjkf ƧĜzk]Ű ŁŏƧƒfɐη!f ŁŏfĂƧ!f Ƴ ŏzŏ Ű ĜLjƧŏþ!k Ŏ5 fRNjĂ ÜDžNjƧŏƐĂ

Ƴ Ĝùk‡!f ljƧĜùkPfĂ Nù‡№kdžf ǐR!f ŎhuþŪf ΣLjη№! CĜ5ĂĂ ÜŁŏŢŢ!f lþĜdž№! CĜLjƐǫ þŢ!f LJĜ‡ Ĝdž

.Nŏ5 2ŏ!ȣk!f LJĂŏƧƒfɐη!f

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ǐʒ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćlℓ DžNj|Ⱶ lℓþFɐDŽ Ǐćj̈FkIℓ üT2llℓ
ùùù

hukℓoqΘllℓNj ЌĭoqΘHlℓ 5ƹć Ĭƹ ăþəℓRШlℓ Ĭəℓ NjþIIℓ ţ ůlℓ DžNj!Ł lℓþFƨDŽ ĬůFkIℓ üT2llℓ
ùùù

ɣƨùȝdž!ƒ Ǒ5 þĺlj!ƒĂ LJǒǒFƒĂƨ!ƒ LJǒƵD Ǒ5 DžĂǒ!ƒ ýƛdžǒ yĥĜƱ!ƒ ƒRNj LJƋh Ü2ǒư Lj LJD Ĝlj! ƨĜη ĜdžĥƨĂ ШRĂdžLj!ƒ ăĂkɭdž Ĭ!ǫ Džnjkh ĜkǂƒĂƶ5ƨǒ Ǒǂ ƨǒsơk!ƒĂ ǐþơk! ŭdžĜƵ ÜNLjdž ƨFƒəη!ƒĂ ƨǒĥǂ!ƒ Ǒĥƨƶ!ƒ DžùnjLjǫ ýùh Üʂ ƨTdž!Ĝh LJǒƨƛƌkdž ƒĂlhǒ Dž! " ŭƶ5Ă ÜŁpŭP!ƒ lþƨ5kdž!ƒ Łhƨηkƒ ʂǒlơkĂ ýh ÜǑ!Ĝƌdž!ƒ ýùƵĜ5k!ƒ ĬǀƵ Ĝɭĝɭ D DžFĜp ǑPǒƨĜk yþĂdž LJdž ŁǒFƒĂƨ!ƒ ŁhĜǂ!ƒ ɣǒƨηk Łǀơƨdž ƒĂǀPþ Ĝdž LJĜƵƨɭ

. .(67) " ǑhĜηǒŰf Ĝnjnjη Ăh ŁɜpĜƌdž!ƒĂ ÜǑǀơdž!ƒ yƥfĂ!ƒ LJǒh ШĂþədž!ƒ

ƘƷùưP þùp ù ƨùPć Ĭùǀƶ Ǒ5Ĝlƛ ýlơ LJdž ƘǀlƘLjf Ǒk!ƒ ǑNjĂ ù ŁǒfĂƨ!ƒ ƘLjĜǂ LJFǀ5

û(68) Ǒùhǒ5P!ƒ ƨǒĥǂ!ƒ þhƶ ɣNjĐǒ Ĝdžǂ ÜĜnjηĜkLjǫ ƘþĜƵD Ǒk!ƒ Łǒǀơdž!ƒ Łǒkơk!ƒ ƘĜǑLjh!ƒ Łǒ ɬĂ ɬP! ÜǑhƨƷ!ƒ ǐþlLj!ƒ ɣĜ5P!ƒ Ǒ5 yƥGT ĂNj Ĝdžǂ Ă Σ Ljη!ƒ ƒRnj! ýĂŰf JNkljdž!ƒ ĂNj ɣƨȝ!ƒ LJD ʂǀ5Ljdž LJdž LJǒh Łpŭƶ!ƒ þɭη ǐR!ƒ ýƛdžŰf ШRĂdžLj!ƒ ƘLjĜǂ Łǒƨƥfəη!ƒ LJƎ5 ÜŁǒhƨƶ!ƒ Łǒ ɬĂ ɬPǀ! ƘƶưP ǐD .CƒĂɭ!ƒ þơ ĬǀƵ Łǒhƨƶ!ƒĂ Łǒdž!Ĝƶ!ƒ ŁǒfĂƨ!ƒ LJdT ǁ!Ř Ǒ5 ĜnjLjdT ǑƵĜdžkηŰf yƥfĂ!ƒĂ ŁǒfƒĂƨ!ƒ ɣùǒþŰf ýùhpD (1970)ƘĜǑLjǒƶhùɭ!ƒ Łùǒfþh yƋž ĜǑLjdžƨ Dþhǒ ǐR!ƒ ǑƵĜdžkηŰf ʂ5Ű f ƒRNj LJdž ƨùǹƶk Ǒùhƨƶ!ƒ Dž!Ĝƶ!ƒ ýPfþ ŁǒfƒĂƨ Łƛfþơ " LJƵ ł ơh!ƒ Džnjh ÜǑFƒĂƨ!ƒ Σ Ljη!ƒ Ĭǀƶ ǐƨFƒəη!ƒ Ǒù5fƨɣη!ƒ Ĝù NjƨĜƵǫ Ǒù5 (69) "Łùǒƨƒəη!ƒ ĜnjLjdž ɬɭĜPĂ ÜŁǒdžŭɭŰf ĜǑĜư!ƒĂ ăƋƨ!ƒ ƨƨhkĂ Ǒ5 ǐƨƒəη!ƒ yƋžkηdž!ƒ ƘĜƶǀƵƵk! ĥhĜηkɭfĂ Ü ţ ǒzdž!ƒ ǐƨƒəη!ƒ yƥfĂ!ƒ ƨǒĂɭk y5fþhĂ ǑɭĜǑ!ƒĂ ŁùǒƵĜdžkηŰf ŁɜǒUĂ!ƒ Ƙǀƶzη ǑPǒƨĜk yþĂdž LJdž Łǒǂf ɭkTŰf Łǒzpf Ă!ƒ ŭɭĂkdž ÜŁǒPǒƨĜk!ƒ NJ5ĂƨU DžĜùǂơdh Džfək!Ůf LJdžĂ ÜD!Ĝƶǀ! ŁǒƋƨ!ƒ ýĜηdžĂ ɣĜƵP!ƒ ƨfþdž ǑNj Ł5Glƛ!ƒ ĂD LJɜ!ƒĂ ɣþŰf ĂD Łȝǀ! / ΣĜùǂƶLjŰf ŁǒƨULjh ŁǀɭĂ!ƒ ʂǒλĂ!ƒ ǑηĂ!ĂǒþǒŰf ĂD Ǒ5Glƛ!ƒ ĂD ǑƵĜdžkηŰf ĂD ǑɭĜǑ!ƒ JNdžĜljƨh!ƒ ǑùLjɜ!ƒ Ƶ fƨkƵŰf þĂþơ ǑNj ÜɣþŰĜh yƥfĂ!ƒ ŁǀɭĂ!ƒ ĬLjƶdžh ĂD NIηƨĜPĂ f Lj!ƒ ýPfþ LJǒh ŁlhĜƵdž!ƒ ĬǀƵ ǑhþŰf ýdžƶǀ! ǑηĂ!ĂǒþǒŰfĂ ǐƨǂ!ƒ LJĂdžưdž!ƒ LJdT LJdž Ǒǀƶk Łǒþ!Lj lĂƵþ ǑNjĂ ÜǑ!Ĝdžη!ƒĂ ŁƐĜùɭ!ƒ LJǒùh ǑLjɜ!ƒ ýdžƶ!ƒ ŁǒLjh! Ǒ!þη!ƒ ƨĂɭk!ƒ LJƵ þǒơǒ ʂǀ5Ljdž LJdž ÜǑLjɜ!ƒ ý+T!ƒ ɣĜlơ Ĭùǀƶ DžĂlk LJĂdžưdž!ƒĂ ý+T!ƒ LJǒh Łpŭƶ!ƒ fĂǀƶηĂ Ƶǒlhk!ƒ LJdž ƐǒT Ĭ!ǫ " OLjηǒĂ ÜLJĂdžưdž!ƒĂ " ƨTĜhdž!ƒ ǑlĜǒl!ƒ ljfəƷdž ĬǀƵZĂ LJĂdžưdž!ƒ ĬǀƵ DžNjəǒ+ƨk JNFĜkLj LJdž fRNjĂ ýĜɭkŰf Ů ýĜɭʂ5ljŰf LJĂdžùưdž!ƒ Σǒùǀ5 Oǒơɭ ƨǒƐ fRNjĂ ÜNJƐĂɭǒ! ý+T!ƒ Ǒkdǒ Dž ƒəNjĜη LJĂdžưdž!ƒ LJĜ+5 Ü (70) Ůǫ Σ+ƨĜùdžĂ ýηǒNj þljƵ ŭ+T ý+T!ƒ Σǒǀ5 Üý+T Ĭ!ǫ ýĂơk fRǫ Ůǫ ýηǒNj ýĂlǒ Ĝdž+ GljĂdžưdž ljþùơĂ LJĂdžùưdž!ƒĂ LJĂdžưdž! ŭ+T LJ+ǒ Dž! fRǫ Ł5fƨP ljþơĂ ý+T!Ĝ5 .LJĂdžưdž Ĭ!ǫ ýĂơk fRǫ LJĂdžưdž!Ghu ý+T!ƒ Łpŭƶh ʂǀƶkdž!ƒ ɣhɭ!ƒĂNjĂ Üɣhɭ!ƒ fRnj!Ă Ü(71) " ý+Tkdž LJĂdžưdž NJljŰ Ł5fƨP

hukEqΘllENj KXiqΘHlE 5ǯc Ǐɻ ăþəƐRWlE ǏəENjþlE ţ ƶlE DžNj!Ł lƐþFɐDŽ ǏƱFklE üT2lE
ùùù

Džþùlk!ƒ LJŏùh YƒƧùꓔ!ƒ Σ♯zk ŁpĂþNj LJh þŏdžơ!ƒ þhZ ЌĞŏꓔPT LJD ‖!Ꞧ û(**78**) " Ơ5Ğ♯dž ŎzpfĂ Ɣùlơ Łùŏzηƨ!ƒĂ Łùŏdžþlk!ƒ LJŏh ǐD ÜýŭʒklŭƒĂ ƧƧơk!ƒ LJŏh ÜЯ5ƒƧP!ƒĂ Dźźz!ƒ LJŏh Ü2źPk!ƒĂ ‖ù!ĞdžĂ Łŏ5ŏƧ!ƒ lDƧdž!ƒ lĞŏơ!ƒ ǏźZ lþƧdžkdž!ƒ Łh!ĞƠ!ƒ ÜŁlŏ5Lj ‖ĞLjNj Łnjη LJdž5 .lƧk5!ƒ ‖źk ƧŏhĞzk Ŏù ưĞl!ƒ LJùhf ƨùPŭƒ ƔLjĞη!ƒ Ŏ5Ă ÜŎZƒƨ!ƒ Θŭꓔŭƒ LJZ y5fþdž!ƒĂ þNjĞηdž!ƒ ÜŁŏþźh!ƒ qŏT Ŏlźk!ƒ ýzη Ğdž GLjþĞlkZƒ Ŏ5 fRNjĂ ÜlƧĂƛ!ƒ CĞLjƛD ljÄhTdž!ƒ ƨpÄdž!ƒ ƔơĞꓔ Ü ǐ ƨĞnjkljŭƒĂ ŎZĞƠpŭƒ Ğŏdžùlƨ KlźƠLjf Ŏk!ƒ ŁŏZƒƨ!ƒ lƧĂƛ!Ghu ЌƧTh " ƔĂLjη!ƒ Ơŏ8" LJD ǏźZ yđžηŏ þĞ♯ŏ ƒ Lj!ƒ fRnj! ÜŎLj5 Ŏ5Ƨzdž ýĞηdž♯ Ŏhƨƹ!ƒ ƨ♯ƽ!ƒ ƨĂdžƧ Ŏ5 ƨꓔơLjĞ5 ŎFĞLjh!ƒĂ ŎLjƽ!ƒ ăĂklđž!ƒ ĞdžD Ü1971 Łljl ‖ƒƨùźh þùLjZ ƨùTZ yùlĞk!ƒ LJƨùl!ƒ ŁŏfĂƧ Ŏ5 ŁŏlđƧ!ƒĂ ŁŏhĂƧĂŪƒ ŁŏzpfĂ!ƒ Ɣö!Ğlđh ƨ♯Ꞧŏ ŁŏfĂƧ " ƒƧhkzdž LJŏŏƧƒƨη!ƒ LJŏλơĞh!ƒ þơD ‖!Ꞧ Ǐ!ϙ NhuLjk þpĂ ÜDźNjƨŏƹĂ Ŏ♯lƽŏĂklđÞĂ ǐĂkl!ĂkĂ łŏơ.2Ăƨdžfƨ♯ lĂPŭƒ ŁŏfĂƧ Ǐ!ϙ ýŏơk " ŎꓔLj!ƒ (ƽ!Ğzk!ƒ) ýPfþk!ƒ ýŭP LJdž " ƔĂLjη!ƒ Oŏƨ ÜĞùnj!ĞƠhD Ǐ!ϙ ƏƧĞl!ƒ ýŏơk5 Gŏ!Ŭþ ĞdžD ÜLJŏ!ŭnj!ƒĂ LJŏkƠIlj!ƒĂ Džŏpƨk!ƒ ƽ5Ă LJkdž!ƒ yđž GŏĂŏLjh NdžþLjf ýĞùdźZdh ÜŁùŏfĂƧ!ƒ ýĞùƠhD Ư ƨùZ Ŏ5Ă ÜyfpfĂ!ƒ LJdž NJ5pÄdž Ŏ5 ƔkĞ♯!ƒ ƨλđk ǏźZ ŭŏ!þ fRNjĂ .þlzdž!ƒĂ ƽŏdžz!ƒ LJ5!ƒ fRnjh Σ ƨdžk!ƒĂ Dźźzk!ƒ Łŏzηƨdž ĶźŁ♯T ýĞdžZD ŎNjĂ Ü(**79**) " Ŏ♯lƽŏĂklĂþ "Ŏkđùk ÜŎηĂ!ĂŏþŏŪƒ ƠƧT!ƒ Ŏ5 Ł lƨƹLjdž!ƒ ŁŏZĞdžknŭƒ Łŏljƽ!ƒ ŁŏDƧ!ƒ ljRNj LJZ þŏzh ƨŏƩĂ LJùdž NJơŏkŏ Gdžh ŎZĂ!ƒ ƨĞŏk / ǐ þfþkƧƒ ƔĂźlD Ŏ5 ƏƧĞl!! Łdžþldž ÜƧĞƠĂ ƨNjĞƠ!ƒ ŎFƒĂƧźl! "ƨŭ!ƒ Ư ùzh LJdž DźηĂNj GdžþLjZ UĂƽơdž Ɣŏηlj ‖!Ꞧ ƧƧh Gdž♯ GpþĞꓔ Gdžŏþlk Łhƨηk!ƒ Dźŏþlk Ŏ5 ĶĞŏLjĞ♯džϙ ƨĞùŏk!ƒ fRNj LJD ŎLjzŏ Gdždž ÜƧĞlkơŭƒ LJdž ƨŏλ♯!ƒ Gnjŏ5 lƧUlj " ŎZĂ!ƒƨĞŏk" Ǐ!ϙ fĂƧUlj LJŏR!ƒ þĞllj!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ Ư ƧZ ‖!R! û(**80**)" ŁŏzpfĂźl! ƨdžklđž!ƒ ƨŏRηk!ƒ Ăơlj NJηĂk!ƒ yđž Ư ƨĞzkŏ! LJ♯ŏ Dź! þ5fĂ!ƒ Gdž) ƨŭ!ƒ lƧGhZ NJkƧĞkD ǐR!ƒ Ŏzŏhƨ!ƒ qŏT!ƒ LJĞl! ǏźZ lƧŏꓔp Łŏljdžƨ lƧk5 Ŏ5 " ƒ Lj!ƒ ł fþơD ǏƠZD Gdždž ü(**81**) " Oljdž!ƒ Ɣk♯dž LJĂZ ĶĂꓔ yfpfĂ!ƒ Ǐ!ϙ NzηƨDĂ ,(ljƧĞηơ ƨŏƹ þfĂ!ƒ Ŏ5 Ǐlhŏ ljRNj Ŏ5 þƧl!ƒ LJD ‖!Ꞧ ÜŎFƒĂƧ!ƒ CĞLjh!ƒ ƔĞl♯ơ ǏźZ Łj♯džŪƒĂ ƒ ĂPT!ƒĂ ł fþơū! ƽhl!ƒ ƔTp ŁùŏfĂƧ!ƒ ŁơĞl ǏźZ ýZ LJdž Ƨ2Tŏ ǐR!ƒ Ƨ!Ddž!ƒ ĂNj Ł5Ƨzdž!ƒ ŎźĂ þƧĞl NJh yźƠư ŏ ŁŏfĂƧ!ƒ ŎlźkdžƒĂ ŎFƒĂƧ!ƒ Ǐlhŏ DźĂ LJdžĂ .ljþĂηĂh ƧzTŏ ĂD ŎFƒĂƧ!ƒ ăƧŏ ƏƧĞl!ƒ ýzηŏƧTĞhdž ýPþk LJĂþ Ǐùźz ƨù♯kƧk ŎùzpfĂ ƠdžLj ĶƒR ŁŏLjh ŭ♯Tdž û(**82**) " Dź♯ơ!ƒĂ ýźodž!ƒĂ Uơŭdž!ƒ yþĂdž Ŏ5 Ğzdž Dź♯ơdž!ƒ NŏηĂk!ƒĂ ƽƠLjdž!ƒ ŎPĂkĂ YĞlŏŪƒĂ þƧl!ƒ ŁŏƠPh Dźlkk Ü ƧĞ♯5ŪƒĂ ł fþơŪƒĂ ƒ ĂPT!ƒ Ƨùꓔ Ŏù5 ƔĞnjùlŰƒĂ ÜŎhĞηŏŰƒĂ ŎhźźlƩ!ƒ ýƠh!ƒ LJŏh ŁηĂƒƨdž!ƒĂ Ü ł fþơŪƒ yđž ýdžĞzk!ƒ Ŏ5

ŎƵĂù ư Ădž!ƒ þùƶh!fĂ Ŏdžfƨþ!ƒ ƨkĂk!Gh ŁljÅơTdž Łŏzpf Ł!ŏƨƱh ýƑĠlĂ!fĂ Łlj‡džŪfĂ ƒ ĂPT!ƒ ƨĂ‡ŏþù‡ (ýùhη!ƒ /Łŏƨ!ƒ) ŁŏþGh!ƒ CĠư5 Ŏ5 ŭλdždž Ŏzηƨdž CĠư5 ƨGŏkPGh ‖!ŖĂ ÜŎzŏhƱ!fĂ LJdž ÜĠŏ5ƨzdžĂ Gŏη Ă!ĂŏþŏD fþzh ĭƨĂλ!ƒ ŎLjƱĂ!ƒ σŏƨĠk!ƒ LJdž ýzη LJĂdž ư džĂ Ü Ł fþơŪf Nlŏ5 ƨĂþk yùpfĂ! ŁŏPŏƨĠk ŁŏfĂƨ / Ġnjlŏη lk ĂD lƨĂλ!Gh Ł!lzkdž!ƒ ŁŏPŏƨĠk!ƒ Ł fþơŪf þƨl ĬPĂkŏ Ŭ ѕlƱƨLjdž Ł fþơŪf ‖lk Ʊhƨ Ł!ĂĠơdž LJdž ‖!Ŗ NLjdž ư kŏ Ġdžh σŏƨĠk!ƒ ‖!Ŗ ŁhGk‡ lþĠZϱ ƨĂULjdž LJdž ýh ÜLJŏzdž ydžkηdž!Ġùh ĭĂl!fĂ þĠη!ƒ LJĠdžŏÚf Ŏ5 Ơư kŏ ŎzpfĂ CĠLjh ýŭP LJdž üƨƒfzηl! ŎlĠl!ƒ ýhlkldž!Gh ƘĠùŏfĂƨ!ƒ LJùdž ĜNjƨŏƹ‡ ŁŏfĂƨ!ƒ ljŖNj LJ35 GdžĂdžZĂ ÜDlơ!ƒ ƨFfzη!ƒ CĠLjh! ljCfƨlѕ! ŭλdždž YzT!fĂ ϱþùhdž Ĭùlz DžFĠùl!ƒ ŎzpfĂù!ƒ ŎFfĂƨ!ƒ ƒ Ljl! þþơdž DžĂnjsdž LJdž ƘIlƱƵljf Łŏ‡ŏlŭ‡!ƒ / Łŏþŏlk!ƒ ƱĠùhkƨf Ĭùlz DžFĠl!ƒ Ŏdžfƨþ!ƒ CĠLjh!ƒ Σŏlk! ÜŁŏLjGdžѕ!fĂ ŁŏLjĠ‡dž!ƒ ŁŏLjh!ƒ Ŏ5 ѕpþŏ ĭŖ!ƒ Ü ‖lGdžk!ƒ .lþþơdž ŁŏLjĠ‡džĂ ŁŏLjGdžѕ ŁŏLjh LJdž ư ƘGŏTPT!Gh ł fþơŪf ĭŖù!ƒ Ŏ‡fƨkùTŬf ŎzpfĂ!ƒ YkĠ‡!ƒ ƨŏƹ ƨĠƱĂ ƨNjĠƱ!ƒ LJĠ‡ Ă!Ă " ШƨZŪf ŎLjŏlfĂ ýĂlŏ ýλdžk Gdž!Ă ÜLJfþŏѕ Ŏ5 ŎLjĠlLjŬf NJηĂ!ƒ ƩT‡ŏ LJD YĠƱklf Gdž! ÜŁŏdžlzh lGŏơ!ƒ ýŏTĠѕk ydž ýdžGzkŏ Ġùnjljdž ѕùlƱLjŏ Łùŏhþ Łùŏzηƨdž þzh Gdžŏ5 ý‡T Gdždž Û(83) " lĂl!ƒ ljŖNj ý‡h Łŏѕdžƨ!ƒ NldžŬc þGzhD LJùdž Klzη ÜDžFĠl!ƒ Ŏ‡fƨkTŬf NJdžGULjh ŎηĂ!ĂŏþŏÚf YĠƱP!ƒ ŁljdžŏNj ýU Ŏ5 ĭƨFfzη!ƒ ŎFfĂƨ!ƒ .ŁѕlƙPdž!ƒ ĜNjþGzhD Ŏ5 Ł‡fƨkTŬf lƨĂλ!ƒ Ł‡ƨzdž Ŏ5 GdžGnjlϱ ŎFfĂƨ!ƒ LJѕ!ƒ ƱĂƨT Ŏ5 Σƨ Ljŏ NlklzηĂ ĭƨFfzη!ƒ ŎFfĂƨ!ƒ ƒ Ljl! LJŏĂŭk Łŏzηƨdž!ƒ ljŖNj Kdžlƨ ‖!Ŗ! Yþùhdžl! lƨơ!ƒ lþfƨÚf ƨGŏkPf ƒ ƨ5 LJdž Ł‡ŏư dž ÜYfþhŬf Łŏƨơ! Ł‡Gzdž Łŏlĝŏl ù ŁŏZGdžkηf ĬlZ Σlakŏ Ŏ‡ ŁŏfĂƨ!ƒ DžĂnjsdž DžGdžD ýĜηdž!ƒ Ok5 ĭŖ!fÜ ŁŏzpfĂ!fĂ yþfĂ!ƒ ΣηĜNj ŁljdžŏNj ýU Ŏ5 Ł5Gl!ƒ Kdžþ Pklf DžĂ LJdžĂ ÜŎTLj ù ШƨGP!ƒ yþfĂ!ƒ ƨŏŏƹk DžNjĂ ѕ5D Ŏ5 ĭĂcƨdž!ƒ ΣG‡zljŬf ϱþhdž ÜŎùhþDĂ Ŏ5Gl!ƒ ĂNj Gdž ý‡ ĬlZ CfƨkηŬGh ‖!ŖĂ Łŏlĝŏl!ƒ YƨÐdž!ƒ ѕŏlơk! ŁơGl LJѕ!fĂ YþŪfĂ Σŏƨù‡kĂ ÜŁŏ‡fƨkùTŬf ŁŏzpfĂ!ƒ Džnjŏljhk Ŏ5 ‖fƨkTŬf Ĭ!ϱ LJŏŏFfĂƨ!fĂ YGk‡!ƒ ƨĂnjdžηh y5þ Gdždž LJGù‡ ‖!ŖùhĂÜ(84) Łùơƨkldž!ƒ GnjkŏηĂ!Ăŏþŏdh ƨThŏ ÜŁŏlĝŏl!ƒ lƨ‡fŖ!ƒ ƩƨƱ LJdž ŭŏPkdž ĜzpfĂ ý‡ùTŏ ƘĠùŏljŏLjĠdžλ!ƒ ƱlfĂD Ĭkơ Σŏljηk!fĂ Σŏlak!ƒ Ł lơƨdž Ŏ5 ƨFfzη!ƒ Ŏ5 ŎFfĂƨ!ƒ YĠƱP!ƒ Ĭù!ϱ LJĂù‡ƨ!fĂ ÜŎùlĝŏl!fĂ ŎZĠdžkηŬf Ʃ pĂdž!fĂ LJĂdž ư dž!ƒ Łŏlư 5D Ĭ!ϱ Dž‡kơk ŁŏhþD Ġl‡Ăþ ÜŎùƒfĂƨ!ƒ ƨĠùdžzdž!ƒ ĂD ŎLj5!ƒ CĠLjh!ƒ Łdžŏp ýNjĠηk DžkĂ ÜŎ5ƨơ!ƒ ƒ ŏPTk!fĂ lƨTGhdž!fĂ ƨŏƨlk!ƒ Σùlp Gùdždž ÜŎ!Gùdžη!ƒ GNjþzh Ŏ5 ŁŏƒfĂƨ!ƒ lƨNjĠU!ƒ yư ŏ ĭŖ!ƒ Ŏljlk!ƒ ĂD ŎhĂllŪf ăĂkldž!fĂ

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ǐʒ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćlℓ DžNj!Ⱶ lℓþFɐDŽ Ǐćj̈FkIℓ üT2llℓ
ùùù

DžùƛLJùdžĂ ü ǐ ƧĜù ư ơ YĂƧTdž‡ Ĝnjhu ŖPd5 ǑlĜǒl!f Ĝnjhu ϒηZD Ǒk!f ÜlƧTĜzdž!f ŁǒηĂ!ĂǒβǒŰfĂ ǑùNjĂ Üýùdžĝz!fĂ Ǒùlhƀ!f ýù ư Ĝljdž!fĂ lƧĂƛ!fĂ ŁǒŽĂƧTdž!f LJĜlLjg ŁǒƧFfəη!f ŁǒfĂƧ!f Ǩl5fƨ yùpfĂ!f Ɨlơŭdžh ýĜʒTLjŰfĂ ÜNJkŰĂơkĂ NJkĜpŭŽĂ Ǒzdžkηdž!f Ɨ5Ƨzdžh ǑFĜLjh!f Ĝnjŭ‡Tk Ǒ5 ŁƀĂƧTdž Łùǒlj5!fĂ Łùǒhpŭ̄f ýĜdžŽū! DžĂŽədž!f ǑkfR!f ýŭlklŰf "Ă ŁǒβƧ5!f Ƨ ƀfĂz!f LJŽ fβǒzh ÜNƛfβơDĂ DžĂlk LJD Ĝnjl5lj Łǒhpŭ̄f ýĜdžZŭ̄f Ǐhdk lƧηưdž ŁǒβĂβơdž Ư Ƨ5ǒ ýT5!f LJdž ĜŽĂLj Ǒư kklǒ ǐR!f βùzhĜdž ƧùFfəη NJùk5ƧŽ ǐRù!f YfƧTŭ! fƧULj Üβǒzl βƧfĂβϱ ββĜlj!f ăƧǒ Ĝdž‡ (91) " Ĝnjư Ƨ5h

.ǑlĜǒlŭ! yưĜP!f Ǒ5Ĝlƛ!f ăĂkldž!f ǏŭŽ Łǒ‡fƧkTŭf Łǒl‡ƧĜdž!f s5D ýU Ǒ5 ýŭlklŰf

NJǒŭŽ LJdžönjk ǑηĂ!Ăǒβǒϱ sĜǒl "Ǒ5 ŁǒfĂƧ!f Kββơk Ƨǒ‡ Dženj5Lj LJD GljLj‡džǒ ΣĜlŭ̄f fRNj ǏŭŽĂ LJĜùNjƧhĂ Łηơ σǒƧĜk!f Oh TDĂ Ü[ŁǒƧFfəη!f ŁǒĂnj!f KĜdžĂldž ý‡ ydžηǒ ýdžĜT DžĂnj5dž‡] ŁǒljƀĂ!f "GljƋ‡" ǐƧFfəη!f Łzư ĂdžĂ Ǒư Ĝdž!fƧǒǒʒk lβĜŽEh Ǒdžlǒ NLjĂ‡! ÜǑlǒl!f ŁǒŽĂƧTdžĂ Łơ T ǏŭŽ

:ǐƧĜldž LJŽ ŁηkGLj ÜƧư Ĝơ!fĂ σǒƧĜk!f Ǒ5 ŁŽĂƧTdž

ƧĜdžzkùlŰf ŁdžĂĜldž :GnjǒDβhdž Ǒ5 Łǒs ŭl!f ƧRη ǑNjĂ ÜŁǒdžŭlŰf / ŁǒβGnjη!f ŁŽəLj!fĂ ŁdžĂĜldž!f ù

.ǑƀhfƧdž!fĂ Ǒ5fƧP!f Ǒhzt!f Dženlŭf βlljĂ

.(92) " ŁǒljƀĂ!f gβhdž ŁŭŽ Kƨ‡kƧf Ǒk!f ŁǒljƀĂ!f ƨǒƧơk!f ϒƧơ ù

ƧĜùldž LJdžù ư ljƧǒƀdùkĂ ǑljƀĂ!f ǑdžĂl!f Ƨ‡s!f Kǒhƛk! ŁǒljƀĂ!f DžĂnj5dž DžβPkl f LJRg fR‡Nj

ÜýŭlklŰf βzh lβηkldž!f LJƀĂ!f GǒĜ ư lh Łdzəkŭdž!f Łǒzpf Ă!Ghu Ƨ ƧŽ Ǒhβǒ ý‡T‡ ǑFfĂƧ!f ϒĜƀP!f Łǒù TPT!f LJùŽ ƨùǒhzkŭ! βƨùl!f ƧĜldž ǏŭŽ ǐĂfƧ!f Ĝnjõ5 LJdžönjǒ ÜŁǒβƨl Łǒdƨ Ư ƨk5ǒ Ĝdždž

Ǒùlǒl!f ϒĜùƀP!f ϒơĜTĂ ýFĜskdž!f Ǒŭhlkldž!f ÜǑhGηǒŰf ǑZĜdžη!f ýƀh!f Gnjs TĂh ÜŁǒljƀĂ!f LJŽ ƨǒhzkŭ! Łǒƨơ!f ‖ŭ‡dźk Ů ŁǒƀǒdžLj Łǒ TPT ýfĂơŭ̄f ý‡ Ǒ5 ǑNjĂ ÜƨTĜhdž!f ϒĂŭlŭ̄fĂ Dzəkŭdž!f ǑùNjĂ ÜDž!Gzŭ! NJkǒdƨĂ Łǒη Ă!ĂǒβǒŰf NJkŽGLjβĂ NJspfĂdž Σ‡zk Ü2!ddž!f ǨĂT! Łzư ĜP ýh ÜGnjl5lj ÜǑljƀĂù!f) yβfĂ!f Ǒ5 βFĜl!f ǑljĜljŰf WRĂdžLj!f ǏŭŽ 2 ƨzk!f LJdž Ǒlŭkdž!f / ƏƧĜl!f LJ‡dźk ‖!Rh ƨǒĜdźk LJŽ Ƨhzǒ Ů Ǒŭ‡T ÜŁljdžönj!f ljRNj ydž ǨfĂTŭ̄f ββzk Ǐkơ5 Ü(Ǒzη Ƨ!f ÜǑdžβlk!f ÜǑZĜƀpŰf ǨfĂùTŭ̄f ǏŭŽ ǏŭŽ OksLjk Dž! Rg ÜǨGǒTPT!f NJǒŽβk βp ǐR!f Dzŭ‡!f yβfĂdž Ǒ5 ĂD Üădƨ!f Ǒ5 Dž‡ơkùǒ Ǒ!Gùk!GhĂ û(93) " ǨfĂTŭ̄f ββzkdž GǒFfĂƧ CĜư5 sŭPk LJD Ĝnjh Gljǒdžp LJĜ‡ Ǒk!f ÜŁsŭkPdž!f βùŭPh ƧĂβùǒ Ĝùdž ‖Ƨβǒ LJD yǒƀkljǒ NLjD ŁǒơhÜƐǒT ý‡h Ƨ ƧĜz!f (sŭƀdž!f ǐĂfƧ!f) βƧĜl!f CĜùLjh!f fRùNj ýλdžĂ Ü(94) Dženjl5ljD DžNj NJǒ!ϱ LJĂnjhkLjǒ Ů ǐR!f DženjǒZĂ ŮĂ Łǒ5P!f DženjkGhƐƧĂ ýĜƀhŭ̄f

lϕùơ LJùdž yůu5ƧkĂ ýŏPkdž!f þ‡đk Ł!ŏƧƱh ł fþơŰ̈f Ł‡Ƨơ! Ǵƶ]fĂ ǴŏLj5 ŰǴηdž Ok5ŏ Ű ĭ þƧ]!f .ŎFfĂƧ!f f Lj!f ШƧǴP (95) "lƧTǴhdž!f ŁŏzpfĂ!f

Ŏùk!f Łùŏljh!f ЌǴhλ ŎLjzk þơfĂ!f yþĂdž!f ŁŏđƧ ŁLjdžŏNj LJǫ " þþ Ţ!f fRNj Ŏ5 þŏz!f ĬLjdžŏ ýĂ!k Ĭ5ǴLjkŏ Ǵdž ĭ D. ĭ ƧfĂơ!f þ!Lj!fĂŁŏƧơ!f DžĂnj5dž Ă Ĭ5ǴLjkŏ Ǵdž ĂNjĂ .ŁLjdžŏnjdž ǴnjkdžĂdžŏþ ƱƧT ШǴkLjǫ þŏzk Ĭ ùŴZ Łùŏ fĂƧ!f ŁŏþƧù]!f Łŏljh!f ЌǴhλ ýz!Ă Ü(96) " lǴơ!f ydž ǴnjkpűŻƧǴhkZGh ŁhǴk‡!f ƧNjĂηĂ ŁùŏzpfĂ!f lƧULj!f ŁLjdžŏNjĂ ÜŁƶŏŢ / ŁŏLj!k!f ĂD ý‡T!f ăĂk]dž ĬŴZ CfĂ] ŎFǴljh!f ѕ]Lj!f ăĂk]dž " Ǵùnjŵzη Ư pǴùLjkĂ ƧĂƱkĂ Ł‡Ƨơ LJdž NŏƱǴdžƧĂŢk ŁhǴηŏǫ lƧULj yþfĂŵ! ƧULjk Ŏk!f Łŏ‡fƧkTŰf ł þùơ!f ϒZĂk]k LJD Ĭ!ǫ Ĭz]kĂ (..) ŁŏƧTh!f ŁhƧηkŵ!Ă ŁFöhŵ! Ł!ŏư!f ŁŏFƨη!f lƧULj!f Ư5Ƨk lƧĂƱkdž!f Ǵnjk‡Ƨơ Ŏ5 Ł!ŏlơ!f Ĭ!ǫ ƧULjk Łŵdžǵ‡kdžĂ ŁŵdžǴT ǴnjkƧULj LJĂ‡k5 NJkǴpűZ Ł5ǵ‡h ŎLjǴ]LjŰf ƧĂùƱkdž!fĂ ĭƧĂλ!f Ƨǵ]dž!f ƨfƧhǫ ydž ǴNjƧĂƱk þǴzhDĂ ǴnjNjǴηkf NJLj‡ ‖ƧkĂ ǴNjƧNjĂη LJZ Ƨ T‡k5 ƨùηLjdž!f Ǵnjŏ5 dTLj Ŏk!f Łŏ5ǵlλ ùĂŏ]Ă]!f Ƨ ĂƧU!f Dž‡ơhŵĂ Û(97) " ydžkηdž!fĂ ŁzŏhƱ!f Ł‡Ƨơ Ŏ5 yůdž DžŵùLj GLjŵzηŏ ÜǴnjzpfĂĂ Ǵnjŵlơ DžŏdžŢ LJdž ǴNjƧŢǴljZ ЌlkǷf ŁŏhþD ŁŏLjh‡ ĭƧFfƨη!f ŎFfĂƧ!f :LJŏl]Lj Ŏ5 f Pŵkk ŁŏþƧ] ŁŏđƧh DžĂ‡ơdž Ł]kdž!f ŁŏFfĂƧ!f/ ŁŏþƧ]!f ŁŏLjh!f ѕ]Lj LJđh þŏz!f ĬLjdžŏ ÜŎ!ǴŀdžýƱh Ŏ5 Ł̈́ŀdžkdžĂ lþFǴ] lƧhkzdž!f ǴŏηĂ!ĂŏþŏŰf yþĂdž LJdž lþơfĂ ŁŏđƧh DžĂ‡ơdž ѕ]Lj ù1 ǴưŏD lþFǴ] ŁŏLjǴ]Ljǫ Łŏ!Ǵdžηh Ł5Ţkdž Ă ŎhǴùηŏǫ ýƱh Ŏ5 Ł̈́ŀdžkdžĂ ÜǴưŏlLj lƧhkzdž!f ǴŏηĂ!Ăŏþŏǫ yþĂdž LJdž lþơfĂ ŁŏđƧh DžĂ‡ơdž ѕ]Lj ù2 Łù!ǴơdžĂ ÜŁŏLj5!f GnjkǴdžĂldž Ŏ5 ÜƯzh!f ƧULjh Ü‖Ă‡Tdž Łŏ!Ǵdžηh Ƨ Ţkdž Ü ŁdžǴZ Dzƨkŵdž Ŏŵh!k]dž (98) .ƨǴơLjdž Ŏ]Gŏ] Ƨ pĂdž ĬŴZ ÜƯzh!f ƧULjh ƱhkƧùdž!f ÜŁŵơƧdž!f ljRNj Ŏ5 ŎFfĂƧ!f f Lj!f Ŏ5 ý Ƶh!f DžĂnj5dž ƧĂươ LJD ÜLJRǫ ‖T LJdž Ǵdž Ĭ ùŴZ f ŏƧùơ!f ĭ þù!Lj!f Ŏl ŵk!f ѕ5ah ßþơkdž!f GnjdžĂdžưdžhĂD ÜŁŏfĂƧ!f ŁŏĂƧ‡5h Gl ŏλĂ ǴƱǴhkƧf Ŏ5 ƧRηkŏ LJĂdžưdž ĂNjĂ ÜŁŏfĂƧ!f Dž!ǴZĂ NJdž!ǴZ LJŏh ƏƧǴl!f Gnjŏ5 ѕhǴƱŏ lCfƧp LJdžư LJĂdžưdž!f ǴùnjkǴZǴljp þùŏþơkĂ ǴNjƧFǴùŢdž Ŏù5 Dž‡ơkdž!fĂ NJkǴŏŢPT Ƨ ŴP yhǴl!f ϒkǴ‡!f /ĭĂfƧ!f Ƨ pĂdž ŁùŏþơfĂ! lƧĂùŢ NJùLjD ѕŵƱLjdž LJdž ÜŁŏfĂƧ!f ǴŏηĂ!ĂŏþŏŰ ŭλdždž ýƱh! LJǴ‡Ǵdž Ghl!ǴƐĂ ÜǴnjѕpfĂdžĂ ǴhŵƱ ÜƯơdžƧTĂ ѕŵƱdžƧŏP LJŏh YfƧ Ţ!f ýƨkPk ŁZƨLj LJZ ƧhzkĂ ÜŁŏfĂƧ!f Dž‡ηk Ŏk!f yþĂdž!f ĭƧù‡5 DžǴULj ŁLjdžŏNjĂ ÜŎljƱĂ!f LJǴ]LjŰǴh LJǴdžŏŰf ýU Ŏ5 ÜƧZǴTdž!f ŁƐþƐþĂ Ü Ƨ ƱǴzk!fĂ Ƨŏλdkŵ!

ĠŏĠù ư℘ Ĭù№Z f ŏƧơ!f ĭƧĂƛ!f YĂƧTdž!Ġh LJĂLjdžđŏ LJŏŏƧFfɛn!f LJŏ5lƛdž!f Ɣ№Ɛᴰ ýzn ÜÕ5Ġlƛ Ă .ŁŏβĠŢkpŰfĂ Łŏ5Ġlƛ!f NJkĠzŏhukĂ ƧĠdžzkqŰf LJdž ƧƧơk!fĂ ŁŏZĠdžknŰf Ł!fβz!fĂ Łŏ+fƧkTŰf Ʞù№zn ŁŏƧĠŏzdž Ładžol+ Ülβ Ƨnd žĂ LdžĠZ ŁŏLjh Ġnjs Ţ Ăh ƔĠŌP!f ŁŏLjh Ƙββơk ƧĠŌŰf fRNj Õ5 Łùŏnjŏn ĂkƒNJkŌ№ùqĂ Ŏùf ĂƧ!f Σ Ljn!fŁŏư Ƨ5 ŁŏFĠLjƛ Ĭ№Z fƧTđdžĂ ÜŎŢLj!fɛĠnqLjŰf Ĭ№Z Ghŏpƨ ƘĠŌ№ùq LJdž ĠNjƧŏƐĂ Ŏ!Ġdžn!f ѕĂR!fĂ ĭβlLj!f ƔĠŌP!f ŁŌ№q ĠLjNj Ɣŏp Ƨ!Ġh ŎLjzLjĂ ÜŁŏŌĠlqŰfĂ LJD ‖!Rù! Łùηŏkj LJĠ+Ă ÜŎhƧz!f ĭβlLj!fĂ ŎhþŰf ƔĠŌP!f Õ5 ŁzfĠT!f ƧTLj!fĂ ŁhĠpƧ!fĂ Ƨư ơ!f / Łùŏđƨ!f ljRùNj Σ ƧĠdžkĂ ÜyƥĂdž!f Łŏβơ fĂĂ ƘĂŢ!f ŁŏβĠơD Ĭ№Z NJư ĂnjLj! ƘĠhƛ!Ġh ý+T!f Dž qĂ LJùdž Łù№džη Ĭù№Z DžĂlŏ f ĂŢLj!f LJdž Ƨŏƛ+!f ýzn Ġdždž ÜĠnjkŰŰβĂ ĠnjkŏLjh ăĂkqdž Ĭ№Z Łŏlj lk!f Łù№z!f ϱβùhdž Ĭ№Z Ƙdžqkf Ŏk!f Ł+hơ!Ġ+ ÜŎzpfĂ!f ŎƒfĂƧ!f ŌdžLj!f ƧĂŢk ѕ5Ă Ƙ5UĂ ƘĠŏLjlk!f lƧƛđdž Ł№Z ƧŏPŰf fRNj LJĠ+ LJϱĂ LJdžɛ!f ĂD ł fβơū! Ŏhhq!f ý q№q k!fĂ ÜŁŏƛβơ!fĂ Łŏηđ!ĂLjĂƧ+!f yõù ư fĂdž ýù+ NŁjdž ƘI№ŌLjf ĭR!f lƧfƧT!f ĂNj lƧĂƛ!f LJdžɛ LJĠ+Ă ..ŁŏFfĂƧ!f ł fβơŰf ý+ Õ5 ŎNj lƧĂƛ!f ƘLjĠ+ β15 ƘĠŏLjŏzhq!f y№Ōdž LJdž Łŏfβh ŎLjs!f Σ ŏljηk!f Ł№ơƧdž Õ5 ÜŁŏƧFfɛn!f ŁŏfĂƧ!f ‖!R Ĭ№ηkĂ Ü(99) LJŏŏƧFfɛn!f LJŏŏFfĂƧ!f Ɣ№Ɛᴰ ĠnjLjdž ѕ№ŌLjŏ Ŏk!f ŁŏLjs!fĂ Łŏηđ!ĂŏβŏŰf Łŏzηƨdž!f Łùŏ№džz! Ŏ№Pfβù!f ŎFfĂƧ!f ýŏPkdž!Ġh Ōhukƨf " ýĂŰĠ5 ÜŎ+ơdž!f LJdžɛĂ Ŏ+ơ!f LJdžɛ ăĂkqdž Ĭ№Z f Ljù!f ŌĠùhukƨf ƧĂù Ţ ŎLjĠƛ!fĂ Ü f Lj!f Õ5 ł fβơŰf ýq№qk Ơư Ăŏ fƧTđdž N№zη Ġdždž f l!f Ŏù5 f p ý+5 Łŏ№ZĂ Ü(100) " f Lj№! Ł№+Tdž!f ł fβơŰf ŁŏPŏƧĠk ĭD ÜŎηƧĠP!f Dž!Ġz!Ġh ŎFfĂƧ!f LJdžfɛkdž!f Ŏư Ġdž!f Ĭ!ϱ ѕ№ŌLjŏ! ƨư Ġơ!f Ł5Ţ ŖPdŏ LJdžɛ LJdž Dβhŏ Ł№ơƧdž!f ljRnj! ŎFfĂƧ!f ɛnLjdž!f LJùdž Ü ł βùơ№! ŁŏLjs!f Ł!ŰpĠh ŁŏfĂƧ!f LJĂdžư đ ŌĠhukƨf ŎLjzŏ ĠdždžÜ ăƧh+!f ŁŏƧŏƧơk!f lƧĂƛ!f ydž Ŏùƛŭƛ!f ĠNjβzhh Ư ѕkơk ĠnjLj35 LJdžɛ!f Ō5 ŁŏβƧq!f Kfβơ Ă!f ƳĂĠLjkk LJϱĂ Ĭkơ5 ÜĠnjlơŭk ýŭP ýùŌh!f LJùdž ýznk Ŏk!f Łŏ+ŏqŭ+!f ŁŏzpfĂ!f ŁŏfĂƧ!f KĠ5Ţ ljRNjĂ (ýhlkqdž ÜŎư Ġdž ÜƧư Ġơ) f ĠùP CĠùLjhh Džùqkk Ü KĠŏŢPTĂ ŁLjdžɛDĂ ĠzFĠpĂ ŁŏĠ+ơ!f βơĂŏ ĭR!f Ɣ№Ţ!f Dβhdž!f Ŏù Ţ Lj!f ɛĠnqLjŰf LJŏh ŁŏŌĠlq łpŭZ Ō5 βơkk ŁŏƧĠŏzdž Łdžŏp Ġnjdž+ơk ĭβƧl!f ƔĠŌP!f ƧŢĠljz! Ɣ!Ġz!f Ō5 Ō!Ġdžn!f ѕĂR!fĂ βlLj!f / Łônjŏnk!f NJkŌ№qĂ Σ Ljn!f ŁŏFĠLjƛ Ĭ№Z ƧTĂdž+ ƔĠŌP!f ŁŏLjhĂ qùqƧk Ġdž+ ŎFfĂƧ!f f Lj!f DžĂnjsdž ýĠơ!f ѕĠŏq Õ5 ĂNj ĭR!f ɛĠnqLjŰf Dž+ơk łpŭZ ŎNjĂ .DžZŰf Łùŏ fĂƧ!f LJđùh Džŏ№qk!f Oh Ţ D Ĭkơ ÜŁ№ơƧdž!f ljRNj Õ5 ĭβlLj!f ýƐĠT!fĂ ĭƧƒfɛn!f ŎFfĂƧ!f βljZ Ŏù5 Ŏùzpf Ă ý+T ƘfR Łŏ5Ġlƛ Ă ŁŏqĠŏq ŁŏβƧq ŁŏLjh Ĭ№Z GnjkŏĂNj Ƙzư ĂĂ Ƙư njLj ŁŏƧƒfɛn!f

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc ĬȝăþəℓRШlℓ ĬəℓNjβlℓ ţ ćlℓ DžNj!Ⱶ lℓβFƨDŽ ĬćjFklℓ üT2llℓ
ùùù

Łùǒþ₲h!ƒ C₲ư5 ŁLjdžǒNj Ƨlsǒ ₲dž ƒRNjĂ ÜŁǒJƒĂƧ!ƒ ŁǒŢPT!ƒ LJNjR Ǒ5 ₲džĂþ Ƨư₲ơĂ lƧ‡ƒR₩! ѕƧƋdž CƒĂùl lƧĂλ₩! lþηdždž!ƒ Ќ₲ǒƒĂƧ!ƒ ý‡ Ǒ5 ‖!R! ý'ldžLj LJD ₲LjLj‡džǒĂ ÜŁLjǒþdž!ƒ Ɣ₲lơ Ĭ₩Z ýhη!ƒ ĂD Džǒp LJdž N₩džơǒ ₲dž'h ýhη!ƒ ₲njǒ5 ƧƧ‡k Ǒk!ƒ ŁǒƧơ!ƒĂ ƒ ŭPŬƒ Ĭ!ǫ ĂZþk ĂD Ƨ₲džzklŬƒ LJǒþk Ǒk!ƒ Łǒþ Ƨl!ƒ yƱ₲ldž!ƒ ljRNj ýŭP LJdžù5 ÜlƒĂƧ!ƒĂ ƒ ĂPT!ƒĂ ý₲ƱhŪƒ lƧ‡ƒR Ǒ5 Ќƒþþkdžƒ Ќ₲ǒZƒþkĂ LJ‡džǒ Łǒƨ‡Ƨdž‡Ă LJdžƨ!ƒ ĭĂkơǒ C₲ZĂ‡ ƧUĂǒ Dž! LJ₲‡dž‡ "ýhη!ƒ "LJD Uơŭ₩Lj Ł₥ǩPdž Ќ₲ǒfĂƧ LJdž ЌƒRù!ƒ ₲ùnjǒ5 ĬUùTkk Ǒk!ƒ Łư dž₲ʒ!ƒ Ќ₲Uơ₩!ƒ ‖₩ǩh ‖₲ldžŭ! ₲njǰdž ѕŭƱLjŬƒ lƧ‡ƒR!ƒĂ ý₲ǒP₩! Ĭù!ǫ ƒĂþƶùŢ ŁǒƧơ!ƒ ýηD LJdž ":DƧILj5 ÜC₲ǒTŪƒĂ Dž!₲ʒ!Ch ǑZĂ!ƒ ‖ŭkdžŬ ₲njǒzl Ǒ5 YþŢkkĂ ..ý₲hη!ƒ Dždžp..ƨǒ!₲Njþ!ƒ Ǒ5 ý₲ưLj!ƒ ŁlƧ₲dždž..ŭǒ! ĭƧη!ƒ..þǒþη LJdž Ł₩ηƧ!ƒ Dþhkl Ü(**104**)" ýhη!ƒ ĭD yùlǒ Dž! Ǒ!₲k!ChĂ Ü2₲Tk‡ŭ! Ƨ5Ţ!ƒ Ќƒ₴F₲Ʊ!ƒ Ќdk Dž! "Ă Ü(**105**) " ý₲ηƧ!ƒ 2ƧTǒ ĸĂdž!ƒĂ ƒ ĂŢLj!ƒ LJdžƧǒλ‡ Ǒ5 2Ă!dždž!ƒ NJdžfþPklƒ LJdž LJ₲‡dž!ƒ ΘfƨLjǒ Dž! Džλ LJdžĂ Ü(**106**) " ýhη₩! Ƨ₲Ţơ LJ₲ùlLjŰƒ ₲njFǾTD LJǒh ‖Ƨơkǒ ÜŁǒþƧl!ƒ þNj₲TdžŴ! Ǿ5ƒƧʒη þƧηdž ljƧ₲hkZ₲h ÜŁǒƧFfƨη!ƒ ŁǒZfþhŰƒ .₲njksǒUĂ ăĂl ₲FǾT ǑLjzkŬ ÜŁǒh₩lĂ ŁLj‡₲l ŁpŭZ LJdžư

ÜlƧùT₲hdž ŁǒZĂùưĂdž Łù!Ŭþ ýhη!ƒ Łʒ₩!ƒĂ C₲ư5!ƒ LJǒh ŁdžF₲I!ƒ Ł!ŬÞ!ƒ LJD ‖ƧþLj NJǒ₩ZĂ ǑzpfĂù!ƒ ₲ùnjzηƧdž Ĭù₩Z ŁU5₩!ƒ Ł!ŬþhƀǒkŬ Ќ₲ǒfĂƧ!ƒ ljRNj Ǒ5 ŁǒFfĂƧ!ƒ Łʒ₩!ƒ LJD yþfĂ!ƒĂ Ɣ₲ùƱP!ƒ ŁùǒzpfĂ! þǒùlηkĂ ÜŁǒfĂƧ₩! ǑLjs!ƒ C₲Ljh!ƒ ŁǒzpfĂ Ĭ₩Z þǒ‡dk!ƒ ƒRNj Ǒ5Ă ÜǑZĂưĂdž!ƒ ƒƧĂùƱ Ü₲ùdžĂdžZ ǑηĂ!ĂǒþǒŰƒ YĂƧTdž!₲h Ł₩Ţ!ƒ Ł!ǒλĂ 2ǒƧ!ƒ/Łǒþ₲h!ƒ Ќlj₲‡ LJǫĂ ÜǑηĂ!ĂǒþǒŰƒ σǒƧ₲ùk!ƒ Ĭù₩Z Ƨ₲Ţkljŭ! ƒþljl ù ŁǒƧĂλ!ƒ ŁƱ₩l!ƒ σǒƧ₲k ù ĭƨdžƧ!ƒ σǒƧ₲k!ƒ LJdž ýzη C₲ư5‡ "Ƨ₲džzklŬƒ þư ĭƧƒfƨη!ƒ Ɣz₮₩! Ǒ!₲ưlj!ƒ σǒƧ₲k!ƒ lþ₲zklƒ ýŭP LJdž Ü ĭƧĂλ!ƒ Ƨ₲lǒ!ƒ σǒƧ₲k/ ƧZ₲Tdž LJdž ₲džnjLjZ þ!Ăk ₲džĂ ƧŢLj!ƒ ł þơĂ ýŭlklŬƒ ŁUơ₩h Ł₩z5Ljdž Łǒþǒηdžk ŁƐ₲ǒŢ Ǒ5 ‖!RĂ fƧĂƱĂ Ü(**107**) ǑlG₲l!ƒ 2pĂdž!ƒ LJZ Ƨǒhzk!ƒĂ Ł₩lkldž!ƒ ŁǒĂnj!ƒ Ќ₲džĂldž Ќ₲hλǫ Ǒ5 ŁhƐ₴Ă lĂPLj Ќ₲₲ùη ‖!R! ÜǑ‡ƒ₴kTŬƒ NJηĂk!₲h Ł₩Ţ!ƒ þǒþT ǑlG₲l YĂƧTdž‡ ŁǒZfƧƨ!ƒ lƧĂλ₩! C₲ư5‡ ƧPc ѕfƨƧùdž‡ ₲džNjþùzh C₲η LJdžĂ ŁpĂþNj LJh þǒdžơ!ƒ þhZĂ Ƨ₲ƱĂ ƧNj₲Ʊ!ƒ Σ ldždž!ƒ ýǒη!ƒ ƒ ĂŢLj .lƧ‡ƒR!ƒ ĂD Łhƨηk!ƒ ƧhZ ţ ǒzdž σǒƧ₲k ĬZ lþdžkzdž WƧZŬƒ ǑLjǒlfĂĂ Θŭƽdž þdžơdžĂ ţ ₲Ʊlh ₲dždž ÜǑPǒƧ₲k!ƒĂ ǑZ₲džknŬƒ Ƨ₲ldž!₲h Ʊhk₴f ĭƧƒfƨη!ƒ ǑƒfĂƧ!ƒ Ɣ₲Ʊ₴P!ƒ LJD Ơư kǒ Džλ LJdžĂ ýŭùP LJdžƨ₲ǒkdž₲h ŁdžĂ₲ldž ŁǒfĂƧ Ќljǫ‡Ă ÜyþfĂ!₲h ЌƧλdk Ǒk!ƒ ŁǒhþŬƒ yƒŭƱ!ƒ LJdž ŁǒfĂƧ!ƒ ýzη Łǒ₴Rη!ƒ ЌŬĂơk!ƒĂ Ќƒ₴ǒǒʒk!ƒ Džư P Ǒ5 lƧĂλ ĂD Łư njlj ŁǒfĂƧĂ ÜLJƱfĂdž!ƒĂ LJƱĂ!ƒ LJZ ₲njZ₲5þ

ŁŏƵƧùT!ƒ OƖjùdžŏ Ő5Ġù!ƛ ШĠkLjǥ Ǐ!ǥ Ł!Åþ!ƒ ŁηĠơ! ŁhĠηkƖƒ ₭LjĠ₹5 Ü₭ĠŏLjŏƶhƖ!ƒ Ő5 ₭ƧnjU Ők!ƒ Ők5 ⅄TƘ Ők!ƒ ŁŏLjƱÅ!ƒ Łŏ5ĠƖƛ!ƒ lƧÅƛ!ƒ ljĠηkf Ö₹ƨŏÅ Ü⅄ŏƧƶk!ƒ ΘĠηLj þ₹đŏÅ Łŏ5ĠƖƛ!ƒ Ġnjƶŏ₴ĠTdž! JNkLjk ₨ (y⅄ƒÅ!ƒ ĠNjĠLjƶdžhv) ŁƱ₥Ƙ!ƒ ⅄ĠƱP Ő5 Ö!Ġk!Ghv ǏNjĠdžkkÅ ÜŐ⅄Ġŏ⅄!ƒÅ ÖηÅ!ÅŏþŏŰƒ YĂƧTdž!ƒ Ők₣ĂƧ!ƒ f Lj!ƒ LJĂdžư dž LJŏhv Łpŭƶ!ƒ LJD ĠLjNj ƧŏTLj LJD Ő5₹ŏÅ ÜĠŏþĠơD ĠŏĂƱ₥⅄ ĠhvĠƱP Ġnj⅄5Lj ÖNj Ö!Gk!GhvÅ ₭GŏfĂƧ!ƒ ljRNj ŁŏFĂƧ!dž ǏĸZ ΣĠ₹ƶLjf Ġnj! LJĠ₹ Ő⅄ĠŏƖ!ƒ YĂƧTdž!ƒÅ Σŏljηk!ƒ Ł₥ơƧdž Ő5 ƨĂƧùU!ƒ LJùƵ ƒƧùŏhvƶk ₭LjĠ₹ ĠnjLjD ĠLj! Ơư₨ŏ! ÜƧŏŏƶk!ƒ Ő5 Ł₹Ƨơdž lĂ!₹ ĠNjƧĂþ LJdž ‖!R ₱ơ ƧùULj Łùnjη₳ LJƵ ƒƧŏhvƶk ĂD ĠŏƵĠdžkηf ƒþ!Lj LJdžư₨k Łŏ!þη ŁŏđƧ Ġnjdž₹ơk ÜĠnjη₨LjD Ők!ƒ ŁŏPŏƧĠk!ƒ ljRùNj Ők5 þƧĠƖ!ƒ LJDĂ ĠTĂTP ÜĠƶdž LJŏƧTLjƶ!ƒ LJdžư₨k ĂD ÜŐ₹ƒƧ₨TŰƒ NJηĂk!ƒ ₭ƒR Ł₥₥Ƙ!ƒ ŁŏFĠ₹ơ!ƒ lþĠdž!ƒ NƖLjhv ý5₹₨dž!ƒ ÜŐ!ŏ!ơ!ƒ þƧĠƖ!ƒ / ŐƒfĂƧ!ƒ / ⅄!Ġƶ!ƒ ĠLjŰƒ Ő5 ýTƽdžŏ f ĂTLj!ƒ ÜĠNjþþƶk DžƩƧ ƨηLjdž!ƒ ƒRNj Ő5 ŁŏƒfĂƧ!ƒ Łŏ TPT!Ġ5 ÜLJĠ₹džĂ LJĠdžƨÅ ₭GŏTPT LJdž Ġnjhv ƱhvkƧŏ ĠdžĂ NJ₥ŏơhv ŐƒfĂƧ!ƒÅ ÜŁŏZĠdžk₨Ű ƒ ƒĠUĂ!ƒÅÅ Ơdžŭdž!ƒ ₭hvĠÅ ÜĠƽ₥Ƙ!ƒ ƒþþơdž ĠηŖÅdžLj Ůǥ ƧnjU₨k Ů Ġnjljƽ5 Łùƛŭƛ Ő5 þdžơdž lƧη₨Åhv ƧŏThv Ġnj₥džη₨D þpÅ ÜyƿfÅ!Ghv DžĠnjŏŰƒ ŁŏLj!k ƧhvZ Ġnjk₨pfþTdž Ġnjơljdžŏ ŁŏLjƽ!ƒ Łŏù TPT!fÅ ÜŁŏZĠƱpŰƒ Łŏ TPT!ƒ N₥ƛdžkÅ ƧƧƱkdž!ƒ LJŏdžŏ!ƒ Ǐ!ǥ CĠdžkLjŰƒ " ÖNj Łŏ₹ŏFƧ ƧÅĠơdž Džùƛ ÜŁùŏη₨!Å₨þŏŰƒ Łŏù TPT!ƒ N₥ƛdžkÅ Ü ƧƧƱkdž!ƒ ĭ þĠdž!ƒ ƧĠ₹ŏ!ƒ Ǐ!ǥ CĠdžkLjŰƒ Džƛ ÜŁŏƨfÅη₨h!ƒ Džþùldž!ƒ CĠdžkLjÚƒ ƒRNj LJD þ₹đž!fÅ Ü(**108**) " ŁŏƧÅƛ!ƒ Łŏ TPT!ƒ N₥ƛdžkÅ ÖLjƱ₨!ƒ yƿfÅ!ƒ Ǐ!ǥ CĠdžkLjŰƒ ŁŏFĠLjhv!ƒ₹ TĠljƶ!ƒ Ư ƶhv þŏþơk Ő5 DžNjĠ₹ŏ NJLj₨5 ŁŏηĠ₹D Łdžŏk ljƧĠhvkZĠhvÅ ₭GŏTPT!ƒ ljRNj ýŭP LJdž ýÅùlŏ Ġùdž₹ Džη₨k ĠnjLj₨5 Ü ĭƧ₹ƽ5!ƒ LJÅ₹dž!ƒ yđž ŁƱhvkƧdž ₭LjĠ₹ ƒ₨ǥ ĠTĂTP ÜŐƒfĂƧ!ƒ f Lj!ƒ Ő5 ýùzη Ġđž ƒRNjÅ .(**109**) lþþơdž Ł!Ådžơ ₭ƒR Łƶ! ƧUÅkÅ Ü f ĠP y₥ĠƱ ƒR ƒCĠư5 ĭƧÅhv0!ƒ þdžơD þZ ΣĠηŰƒ ƒRNj ǏĸZÅ ÜŁđž!Gz!ƒ þƧĠƖ!ƒ ŁŏđƧ! Łƶư₨P ŁŏƒfĂƧ!ƒ f ĂPT!ƒ ý₹ ₭ƒƧĠηdžÅ NdžfƧhv Ư Åùp Ġùdždž ĠnjkƧÅŏùηÅ ĠNjƧŏTdž þþơdž Džƛ LJdžÅ f ĂPT ƽ!ĠP N₥ƽLj Ö₹ŏηŭ₹!ƒ ŐƒfĂƧ!ƒ Łùŏ₥Pfþ!ƒ ăđƧ!ƒÅ ĭƧ₹ƽ!ƒ Dženj!Gη ⅄ŏƹ Ö!Gk!GhvÅ Ü f ĂPT₥! ŐkƒR!ƒÅ ŐLjfþƧƽ!ƒ YĂƶLj!ƒ Ǐ TpDÅ LJùƽ₥! Łdžùη₹ ŁŏƧfÅơ!ƒ ĠnjfknjłLj ĠnjöƱƶkÅ ŁŏfÅƧ₥! ŁŏƧNjÅη!ƒ lƧ₹ƽ!ƒ Džŏþlk Ő5 Dženjηk Ők!ƒ ÜDženjöþ! ΣĠ₹ƶLjf N! f Lj!ƒ Ő5 þƧĠƖ!ƒ yƿÅdž LJD ‖T ǏLjþD LJĂþ ĠljdžŰƒ ƒRǥ ÜLJŏkPGhv ĠnjöŰƶ Ơ!D Ők!ƒ y5ƧƧ!ƒ .NJkŏ!ĠdžηÅ ŐƒfĂƧ!ƒ ý₹T!ƒ ǏĸZ

ÜŁùǒƑþh Łǒzpƒ Ǎ ǑƼ WƧþLjf ǑLjƽ!f Σǒljηk!f Ł Ľơƨdž Ǒ5 ǑƑƒǍƧ!f ɣĜƵP!f LJD Ĝlj! Ǐ Ľηkǒ ƒЯ‡Nj Łùǒ ƒǍƧ!f Ĝùnjǒ‡ơk Ǒk!f Ł Ţ !f LJD Ǐ Ljzdžh ÜlþơƒǍ Ł Ľdžz! LJǒnjηǍ yþƒǍ!ƒǍ ýǒǒPk!f Ł ǒơ ŁǒLjƽƧǒƹ ǐЯù!f ɣùFĜȝ!f Ƨǒdžư h Ǒ‡ơdž Ǐ Ľ Ɣ ɣĜƵP!f þĜdžkƵEh ü Ł ǐlǒơ Dž!Ĝz‡ ŭǒPkdž Gdž!ĜƵ ǑǏ Ľkdž Ľ! ƧnjUk Łpŭ Ƶ Łdž ĜpƵh yþƒǍ!ƒ/ NƶηƧdž Ǐ!ϙ ǑƑƒǍƧ!f ƒ Lj!f YĜư Pϙ DžǍ LJdžǍ ÜǑǏǒlơ!f ljĜLjzdžh ýǒǒPk!f þ ηǒ ǐþƧ]!f ýǒPkdž!f YĜư Pϙ ýǍPǒ Gdž ƒЯNjǍ ÜyþƒǍ!f ydž DžĜk ƽƽƒǍk ǏĽƵ Ł ǒơ ÜĜnjLjǒh ƽþ Ţ GĜĽǒǍdžk GhĜƵP " NJƽ Ţ Ǎh (fiction) ýǒǒPk!f DžǍnjƽdž Ł!ŬÞ Ǒ5 ĜƵĽP ƨƧ5D Gdždž ÜŁǏǒlơ!f LJGơkdžf Ǐ!ϙ LJùƽ!f Ǐù!ϙ ǑzpƒǍù!f ǑƵǍù ư Ădž!f ĜNjƧhƵ ýlljǒ Łǒ!cǍ Ü(110) " Łh Ƨηk!f Dž!ĜƵ Ƨǒǎǒ (Gǒ‡Gơdž) Łù ĽǒPkdž Łǒ Ţ ĜP‡Ǎ ÜyþƒǍ ƽĽPh DžĜNj∃‡ Ł Ţ ĜPǍ ÜǑLjƽ!f ƽĽP!f Łǒ Ldždž Z ƧNjǍη ‖ !Rh ǑNjǍ ÜǑƑƒǍƧ!f ŁǒFĜƹ LJdž Ǐ Ldždž NJηǍk LJƵ yηƧǒ GljþĜ!kƵf Ǒ5 ƒЯNjǍ ÜĜzpƒǍ NJljǍ‡ GƵGhƼƵljf ǑƼƶǒ ǐR!f ƒ l!f LJƵ YƒǍùljū! ţ ǍùTdž!ƒǍ ƐǒƼh!f ƧǍƼk!ƒǍ ÜĜǒljĜƛ ǐ þ!lj!ƒǍ ŮǍD ǑηǍ!ǍǒþǒŮf Oh‡!f / ǑƑƒǍƧ!f ƒ Lj!f Łùǒ!Gdžη!f ljþĜzhD Ǒ5 ǑzpƒǍĽ! GηRĜ] Gdžnj5 NJljZŽηLjf ǐR!f Ü Ł ǒþơ!f ǐ ƧFƒƨη!f GljhþD Ǒ5 Łǒþ Ƨ]!f ÜyùpƒǍĽ! Łǒ5ƒƧƹǍkǍƽ!f Łơ]dž!Gh Łǒ ƧFƒƨη!f ŁǒfǍƧ!f yhƼk LJD Ł5þ Ţ !f ýǒhp LJdž Σǒ!Ǎ .Łǒ5Ƨzdž!ƒǍ Łùǒ Ƨ‡5 ǍD Ǐ ùĽZD ýùλdž þǒù]ηkǍ Ư Ƨùz! ƒƨNjĜùη ĜǒηǍ!Ǎǒþùǒϙ GhǍλ NJ]hĽkǍ NJǒ!ϙ ƨĜơLjk ǍD Üvraisemblable ýdžkơdž!f yþƒǍ!f Łzǒ Ţ ăƧǒ DžNjǍk LJdž Ůϙ yþƒǍ!f Ƨǒǒzk Ǒ5 Džnj]kǍÜŁǒηǍ!Ǎǒþǒϙ LJĜù‡ LJǒơ5 Ü(111) vrai vèrifiable ƽǍλǍdž!f Ǒlǒlơ!Ǎ vèritè Łǒlơ! Ƨ þƒƧdž ǍNj yþƒǍ!f NhhTǍD Σǒù!Ǎ LJƒþǒƨ ǑNj "ƨŭ!f " NJkǒfǍƧ Ǒ5 Łǒ]ǒFƧ!f Łǒ Ţ PT!f / NJĽƼh LJD Ǐ ĽZŽǒ Ţǒ ƧĜƼǍ ƧNjĜƼ!f ǑηǍ!ǍǒþǒÚf Džnj!f ǍNj… ƒ Lj!f Ǐ ZƧƼǒ]dž!f Džnj!f LJD ǑLjzǒ ‖ !R LJƐ5 Ü ƒ Lj!f LJdž Džnjƽǒ Gdž‡ "ƨŭ!f .(112)" ǐ ƨdžƧ!f ǑLjƽ!f ǍD Ǒ!ŬÞ!f ǑLjƽ!f ɣLjĜη!f Σǒ!ǍÜ ǐ ƧĜ]ǒ!f ǍD ŁùǒdƧ!f Ǐ ZǍ ǑƒǍƧ!f Σ Ljη!f Gnjh DžǍlǒ Ǒk!f ƛƽǒUǍ!f ǑzǍ Ǐ Ľ GhĽ] Σ ‡zLjfGdž ƒЯNjǍ LJùdž ɣƧù ư LJùƵ Ƨ Tǒ Gdž ƒЯNjǍ ÜǑƒǍƧ!f JNǒ]Lj!f J]Ljk Ǒk!f Łǒ þƧ]!f ƘĜǒLj]k!f Ǒ5Ǎ Ǐ Ljhdž!f ƽù lơk lƧdžǍ ƒ Lj! Łǒ5Ƨzdž!f ƛƽǒUǍ!f " ƘLjĜ‡5 ÜŁǒzpƒǍ!f DžǍnjƽdž Ǒ5 Ǐ kơǍ ǑƒǍƧ!f LJƽ!Ghh ǑzǍ!f Ǐ!ϙ Ódžǒ ýfþ‡ ƽhĜǒk!f ƽǒlơk Ǐ ĽZ ǑzǍ!f lƧþp ŁηƧþ LJƵ ƧULj!f Ư ȝh Ł]ƧĜdžd!f Ǒ5 ǑzǍ!f ƽlơkk ŁǒfǍƧ!f Ǒ5 ŁǒLjh!f LJƐ5 NǒĽZǍ ü(113) " Gǒ!ŬþǍ Gǒ5ƧzdžǍ GǒLj5 NǒĽZ lƧǒ]!ƒǍ NJ!Ǎ!þdž CƒǍkơƒ ǐ R!f ŁǒfǍƧ!f ƒ Lj Gnjȝ Ľhǒ Ǒk!f Łǒη Ǎ!ǍǒþǒŪf ŁǒdƧ!ƒǍ LJǍdž ư dž!f Džþ ǒ ÜǑƽǒUǍ ƼhƒƧ LJdž Gpŭ ƼLjf Łùǒ Ĝ‡ơ ǑLjhǒ ǐ R!f Ǒ ǒƼLjdž!f ƼhƒƧk!f ýzη Gdždž ÜǑ!Ŭþǩ] ɣĜƵP þƧηdž Ǐ!ϙ ǏLjzdž!f ƒRnjh ýǒơǒ Σ ‡zljùǒ ÜĜùzhƼ ŁǒƒǍƧ!f Ƨ Ţ GLjz!f DžǒULjk LJdž Gpŭ ƼLjf ŁǒfǍƧ!f Gnjǒ Ľ DžǍ !k Ǒk!f Ł Ľǒ Pkdž!f Ł Ţ !f

hukℓoqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ȝc Ĭȝ ăþəℓRШlℓ Ĭəℓ NjþIIℓ ţ ćlℓ DžNj!Ł lℓþFəDŽ Ĭćţ̈FkIℓ üT2llℓ
ùùù

ƧƱƋǒ ĜǒW‡T ĜǀĜǀD Σ‡ɀǒ ƧPŪf ĂNj LJĂdžư dž!f LJǫ ýĂl!f ƠTǒ Ĝdɀǂ ÜŁě!Ĝdžŋ ŁǒƋƧ LJdž NJkơƧƱ Łùǒhǒ8ŋk!ƒ ŁǒfĂƧ!fĂ lβǒβη!ƒ ŁǒfĂƧ!ƒ Ǒ5 ljβηLj Ĝdž ‖!R LJdž Ü(117) ƒ Ljǂ! ǑηƧĜP!f Ǒ!ŰƀƀP!f βɀh!f ŁùǒZĜdžkŋŰf ǏLjh!f ǏǂZ βƧdžk!f ýűP LJdž ÜĜnjLjdž ŁǒƧPǀ!f ĂD ĸĜǒLjh!f ŁưƧĜɀdž ǏǂZ ǑLjhLjk Ǒk!f CfĂùǀ qǒƧĜùk!f ĂD LJdžɀ!f ljĜηkf ǐβlLj!f βɀh!f ýűP LJdž ĂDÜĜnj! Łǒ5ǂP Ƨ!ƋkǑk!f ŁǒηĂ!ĂǒβǒŰfĂ

. Ǒư Ĝdžǂ! fβfβkdžf Ƨư Ĝơ!f fRNj DžfβĜdž Ĝǒư Ĝdž ĂD fƧư Ĝơ LJĜ‡

ŁùǒƧFfɀη!f ŁǒfĂƧǂ! lββηkdž!f ŁǒLjɀ!f ýĜ‡TŪf /ý‡T!f LJD ƧfƧpŰf ĜLjLj‡džǒ ΣǀǀŪf fRNj ǏǂZĂ

Łù5Ĝlƛ ĂǒùǀĂǒǀ ĸŰĂùơk /ƧĂƱkh ƱhkƧǒ fβǒβη ĜLjĂdžư dž ĜNjƧĜhkZĜh ŁǒdžNjŪf Ƨh‡D Ĝnj! lƧNjĜU Σ‡ɀk ŁǒLj5 Dž!fĂɀ! NJkĜZfβhq Ǒ5 ǐƧFfɀη!f ǑFfĂƧ!f ƒ Lj!f Ĝnjǀǀơk ǐƧFfɀη!f yƋžkηdžǂ! Łǒǀ Ĝǒǀ Ĝùdž fRùNjĂ ÜƧĂƱk!fĂ βǒβηkǂ! ĸfƧTƋdž!f DžNjD βơƋ‡ ÜLJdžɀ!f Ł‡Ƨơ Ǒ5 NJkǒǂZG5Ă ǑZfβhŰf ýɀ5!f

.DžβĜl!f Ł ơhdž!f Ǒ5 ljɀfƧhq ýĂĜơLjǀ

:YqǐǫWlE lFžlDŽDŽlE lFTFljβdNj ăþƏƐRWlE ǏƏENjβlE fFƯQlE : 2 ø 2

Ů ǐƧùFfɀη!f ǑùFfĂƧ!f YĜùƱP!f Ǒ5 ǐβǒβηk!f YĂɀLj!fĂ ýĂơk!f LJĜNjƧ LJD ‖T LJdž Ĝdž

Łùpβ Ƨùλ‡D Ăβhǒ ýfƋǀh ƱhkƧǒĂ ÜĜǒηĂ!ĂǒβǒŰf ĂD yβfĂ!Ghu f Lj!f ŁpŭZ LJZ GLjβlkZf Ǒ5 ýTɛLjǒ

ĜǒηĂ!ĂǒβùǒŰf ɬĂƱ LJdž Ĝnjǒ5 ƧƧơkk LJD ŁǒfĂƧǂ! LJ‡džǒ Ǒk!f ƱĂƧT!f βǒβơk Ǒ5 ýλdžkǒ ŁdžCŭdžĂ

ĂD NùkĜǒfĂƧ Ǒ5 Ĝơư fĂ ĜNjĜηkf ýλdžk ÜŁljǒzdž ĜǒηĂ!Ăǒβǒq LJZ Ƨhzǒ LJD LJ‡džǒ ǑFfĂƧ!f LJŰ û(118)

ŁùǒZfβhŰf NJùkhƧηk Rùzǒ Dž!Ĝùdž ÜŁljPλ ŁǒƧzTĂ ŁǒpfƧ ŁǒhβD ɬlơǒ LJD LJ‡džǒ Ů NJLj‡!Ă ÜNJkĜhĜk‡

Łùhĝk‡!f ýùzηǒ Ĝdž fRNjĂ ÜŁzƒfƧ ŁǒɛdžƧ ŁǒĂz! KĜpŭZ ýŭP LJdž Ĝnjηljǒ ÜŁhlĜljdž KĜǒzηƧdžh

Ƨ Ă!ƋùdžĂ ĂùNj ĜùdžZ Ƨ ƧùơLjk ĂD ΘfɛLjk Ǒk!f KĜhĜk‡!f ƧƱǫ Ǒ5 ýPβk Ł!Ĝơ!f ljRNj Ǒ5 ŁǒFfĂƧ!f

LJ‡džǒ Ǒk!f Ülɛǒdždž!f ŁǒLjɀ!f ŁɛĜǒT!f ǏǂZ Ư njLjk! (119) " ĜnjǒZβhdžĂ ŁǒfĂƧ!f YĜk‡ ăþ! Ƨ ĂƧzdžĂ

ǑZβkljǒ Ĝdždž ÜĜZfβhq Ĝnjɀ TĂh ŁǒfĂƧ!f ŁǒhβD ɬlơk Ł!Ĝdžη Ł!ǒƧƱh ǑηĂ!ĂǒβǒŰf βɀh!f ǐĂkơk LJD

Łùǒβlz!fĂ Ł!ǒƧ‡ɀ!fĂ Ł!ǒljĜ!f βĂǒl!f Ƨǂ5kPdžh βǒldž ĂNjĜdž ĂD ÜĜɀǂljǀ ƧƱljdž ĂNjĜdž ý‡ LJdž KŭɀLjŰf

ǐƧƧơk ǑhβD ù Ǒ5Ĝlƛ YĂƧTdžh LJǒNjƧ Ł!ǒƧFfɀη!f Ł!ǒfĂƧ!f Ł ǒβơk LJD GLj!ƧnjUǒ fR‡NjĂ ÜŁ!ǒĂzǂ!fĂ

.Ł!ǒPǒƧĜk!f NJkĜƱǒfƧkTf LJdžư Ǒ5Ĝlƛ!f ýfƋǀ!f ŁɛĜǒT βǒzǒ Ü Ƨ5kPdž

Ƨ‡ǒ LJǂ5 ÜǑZfβhŰfĂ Ǒ5Ĝlƛ!f ýɀɀ5ǂ! Ł!hǒzdž!f Ł!ǒZƧT!f ǑηĂ!ĂǒβǒŰf YĜƱP!f Ƨ‡kơf Ĝdž!ĜƱĂ

ǑùZfĂ Σùǀơkh Łǒdžfɛ!Ŭf ŁZɛLj!f Łhŭ T LJ!ǒĂǂk ĂD Ƨǀ‡ ŰĂĜơdž YRhRk!f LJZ ǑFfĂƧ!f ýdžz!f

ýĜùǒơ Ƨ pfĂdž LJdž ‖!R NJ!ǒLjzǒ ĜdžĂ ÜKĜǒ!cĂ KĜǒLj!kĂ ƧĜ‡5D LJdž ĜnjhơĜTǒ ĜdžĂ lβηkǀdž!f Gǒư lǂ!

ŎZĂù!ƒ LJùdž ɐNjĠùη!ƒ ýPẄPk ⱡẄŏþh ⱡŏdSĂ þŏþη yþƒĂ Ĭ!ϱ lĂZþ!ƒĂ ÜN! Ư5SĂ DžFĠ!!ƒ yþƒĂ!ƒ LJ⇂džŏ ŮĂ ÜSŢz!ƒ ΚƒSŏȝkdž! ⱡŏlŏlơ ⱡhĠηklϱĂ lSĂSư þŏþηk!ƒ LJŪ .Ġư ŏD ⱡhĠk⇂!ƒ LJdž ɐNjĠη!ƒĂ ⱡùŏ!Ůþ!ƒ ⱡ5ŏUĂ!ƒ ⱡŏþĠơD LJdž ƒ Lj!ƒ NJŏ5 ȿkzLjŏ Ŏ!Ġdžη Ση ĠNj LJĂþ LJdž ŎLj5 SĂƆk LJZ ⱡŏþơ!ƒ Ĭ Ljh!Ġù5 Ġù LjNj LJdž ü(120) Ĭ Ljzdž!ƒ þĂþơ ýĂơ ⱡẄFlD ΘSƆkĂ NJhŏ⇂Sk ýPẄPk S Ţ GljZ ĬẄZ OkȿLjŏĂ ⱡŏLjȻĂ ⱡlŏdžZ ΚĠŏzηSdž ΚƒR SƆdh ĠƆĂST dž ýĠdžkơŮƒĂ ýŏĂdk!ƒ ĬẄZ Ġnjơ Ġkȿ Ljϱ LJdž ýzηk ⱡŏ!ŮÞ!ƒ Ŏη Ă!ĂŏþùŏŰƒĂ Ŏzpƒ Ăù!ƒ ljĠùηkŰĠ⇂ ⱡùŏSƒƒɐη!ƒ ⱡùŏƒĂS!ƒ Ŏ5 ⱡŏơƆl!ƒ ΚĠNjĠηkŰƒ ‖ẄkĭRȻk ΚĠŏĂkùlđž Ŏù5 ⱡùơƒɐLjdž!ƒ ΚŮĂĠùơdž!ƒ Ư zh ĬẄZ ȿhƆLjŏ Ġdž ƒRNjĂ ÜŎZĠdžkηŰƒĂ ŎPŏSĠk!ƒĂ ÜŎLjŏLjĠùdžλ!ƒ þùlz!ƒ ⱡùŏƒþh Ŏ5 LJŏŏFƒĂS!ƒ LJdž þŏþη ýŏη SĂnjU yđž ⱡUĂơẄdž!ƒ ŎFƒĂS!ƒ ϒĠƆP!ƒ Ŏù5 ĠŏĂȻ!Ă ĠŏLj5 Ġnjlȿlj LJZ Shzk ⱡŏdS ýŭP LJdž ĠŏkƒR SĂẄhkŏ LJŪ YĠl ŎFƒĂS ϒĠƆP! ⱡẄNjdž!ƒ 2ƆĠùzk!ƒ ΚĠŏĂkùlđž Ĭ ùẄZ 2ŭkPƒ LJdž ⱡŏ5Ġlλ!ƒĂ ⱡŏhþŪƒ ⱡlld ž!ƒ Nhh Odžlk ΚLjĠ⇂ Ġdž þĂþơ Κƒɐ Ġùη LjŰƒĂD ĭ SĂλ!ƒ σŏSĠk!ƒ ydž ýdžĠzk!ƒ Ŏ5 LJGhĂR!ƒĂ þȿ5k!ƒĂ Üɐŏdžk!ƒĂ WĠdžþLjŰƒĂ ÜýZĠ5k!ƒĂ ÜNJùknjη LJdž ý⇂ LJĂλơhŏ ýŏη!ƒ ƒRNj CĜhþD Θƒ2 " Džλ LJdžĂ Ü ĭ SĂλ!ƒ þŏþηk!ƒĂ 2ŏŏȝk!ƒ Ŏ5 ⱡllơkdž!ƒ ⱡŏŢ Ţ l!ƒĂ ⱡŏFƒĂS!ƒ ϒȿĠηk!ƒ 2ẄkPdž ĬẄZ NJZŭƆƒ ăþdžĂ ÜNJkhȿηkĂ ⱡŏ5Ġlλ!ƒ NJkĠŏLjĠ⇂džϱ ϒlơhĂ ù ýĠùơ!ƒ ⱡùzŏhƆh ù ⱡŏþη DžNjȿλ⇂D ŎLjzLjĂ ÜCĜhþŪƒ CŮdNj Θƒ2 ÜŎdž!Ġz!ƒĂ Ŏhȿz!ƒ LJŏhþŪƒ Ŏ5 ýùzη ĭ Rù!ƒ ýŏη!ƒ ƒRNj ýλdžŏĂ Û(121) " ŎFƒĂS!ƒĂ Ŏ Ţ Ţ l!ƒ DžnjLj5 SŏĂƆk ϒŏ!Ġl D Ŏ5 LJĂλơhŏ ţ ĠƆlhĂ ƒ ŭP Ŏ!ŭŏη ĂSĠZSZ þdžơdž LJdž ý⇂ ÜNJẄŏhl ϒŏ!Ġl Ū ŰƒĂ ȿSƆ!ƒ Ŏ5 þŏþηk!ƒĂ ⱡơh!ƒ .lSþηÄh þŏTSĂ Ư Ġkȿdž ‖!Ġdž!ƒ þhZĂ WSZŪƒ ŎLjŏlƒĂĂ ȿƒɐSdž Ĭ lhkĠdž " ⱡŏƒĂS ⱡhĠk⇂ Ŏ5 Sŏ⇂ȿk!ƒ ΚDþh ĠdžþLjZ " WSZŪƒ ŎLjŏlƒĂ ýĂlŏ NJηĂk!ƒ ƒRNj LJdž ư Ă ⱡùŏ5Ȿzdž!ƒ ŎkĠLjĠ⇂džϱ LJdžĂ ŎkĠơĂdžƆ LJdž Shu⇂D ýƒdl ŎlDS Ŏ5 LJĠ⇂ " ţ ĂSdžơSư P! lSŏl LJdž ljĠùŏƒĂɐ LJùdž NJkCƒSp lþĠZϱĂ Ü ĭ Sƒƒɐη!ƒ ŎLjƆĂ!ƒ σŏSĠk!ƒ lþĠzklĠh fþŏþơk ýƒdl!ƒ ȿẄzkŏ .ĠnjkpĂ ΚƒSk5 LJdž Ġdž lSk5 Ŏ5 ⱡþơ Ġdž Ġl!ɐdž ‖ĠLjNj LJD ŎpĠdžZD Ŏ5 SzTD ĠdžFfþ ΚLj⇂ (…) ĠŏȿPk S⇂ẄƒĂ Ŏù5 Ư njLjkùlk ΚGhCƆPĂ ΚĠdžẄ⇂ þSηdž Ĭ!ϱ Ġnj!Ăơŏ! ĠNjƒĂkơdž LJdž Ġnjȴ5DĂ ĠnjẄPfþ LJdž lSĂλ!ƒ ⱡùŏƒĂS!ƒ LJDĂ σŏSĠùk!ƒ Ư NjĠùLjŏ Ġdž ýĂpD ΚLj⇂ ŎLjd⇂ ĠnjkpĂ Ŏ! fþhĂ (…) .ⱡŏljƆĂ!ƒ ΚGhlĠljdž!ƒ ýĂĠLjkk ⱡŏƒĂS!ƒ ljRNj ΚLjĠ⇂ LJFẄ5 Û(122) " Nhh DžẄlđž!ƒĂ Σþldž!ƒ ⱡdžSơ ĬẄZ CƒþkZŭ! ΚþηĂ Σ Ljη⇂ ŭλùdždž ⱡŏlĜŏl!ƒ ⱡƆẄl!ƒ NJKLjhk ĭ R!ƒ ĭ SĠư ơ!ƒ YĂSTdž!ƒ ýT5 ĂD lSĂSŏlh ȿẄzkk ⱡdžnjdž ⱡŏ ư p ⱡdžùlĠơ ⱡẄơSdž SĂTk GnjLjD ‖T ŭ5 ÜĠnjkGLjĠNjS þơd⇂ ⱡŏZƒSɐ!ƒ lSĂλ!ƒ Ă Ŏ⇂ƒSkTŮƒ ljĠηkŮƒ Ŏ5

:oƞĭoqШllℓ ăþəℓRШllℓ ăoqsćllℓ Ƨ þoqllℓNj ĬYℓoqĠŨ̈ℓ üNjFćţ̈Hllℓ : **1 ø 2ø2**

ÜⱧùŏþlLj!ƒ Ⱡùhu Ġk+!ƒ Σ Ljη Ŏ5 ŮĂơk Ќ5ƧƵ ⱠŏƧƑƒƨη!ƒ ⱠŏƑƒĂƧ!ƒ ⱠŏþlLj!ƒ ⱠhƧηk!ƒ LJD Ĭ ѕPŏ Ů Ⱡùŏηnjŀjdž!ƒĂ Ⱡùŏ2ULj!ƒ NJkĠlŰƵLjdž Ŏ5 ƧULj!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ þlLj!ƒ þĠƵD Ɽo ÜЌĠŏLjŏLjĠdžƛ!ƒ Ƨ Ţ kLjdž LJdž ƒCƥhu ⱠùŏĂŏljh!Ġ+ Ⱡùŏhu Ƨƹ!ƒ JNNjĠùLjdž!ƒ Ĭ ùŰƵ Ⱡѕpĝƛdž!ƒ lƧĂƧŏ LJdžư ΘĠkѕLjŮƒ ĬŰƵ ⱠŏLjhudž!ƒ ⱠŏƑƒƧηŮƒĂ þùŏdžơ!ƒ þùhuƵĂ Ü Ⅱ !Ġdž LJh þŏTƧĂ Ü Ư ĠkƧdž Ⅱ !Ġdž!ƒ þhuƵ yđž ……ŎlŰk!ƒ Ⱡŏ!ĠdžηĂ ÜⱧŏFĠŏdžŏϱ!ƒĂ LJŏùϱƨƥ!ƒ LJdž DžNjƧŏƹĂ ÜLJŏηĠƱŏĂhu þŏzϱ!ƒĂ ÜlƧηŏĂhu ƧŏTh þdžơdžĂ ÜŎŰơ LJhu Ÿƒ þhuƵĂ ÜĂŏƒƧĂhu ɣĠùƱP!ƒ ýƛdžŏ ŎdžŏþĠ+Ūƒ Σ Ƨþ!ƒ ýzη ĭ Ɽ!ƒ ƧdžŪƒ ĂNjĂ Ü ĭ ƧƑƒƨη!ƒ ɣþŪƒ LJdT Ŏ5 LJŏƛơĠh!ƒĂ Ŏùηnjŀjdž!ƒ ββùzk!ƒ Ⅱ !Ɽh ƧηѕLjƒĂ ÜNJzdž ýPƒþkĂ Ⱡơĝh!ƒ DžĂnjѕdžh βpĠLj!ƒ DžĂnjѕdž Σhk!ƒ Ĭkơ ĭ þlLj!ƒ ýĠùηdž Ŏù5 lƧùŢĠzdž!ƒ ⱠùŏþlLj!ƒ Ⱡùϱ ƧĠdždž!ƒ ljɌnj! LJĠ+ ýNj ýCĠϱkLj GLjŰzη Ġdž fɌNjĂ ÜŎŰŏĂdk!ƒĂ Ŏ5 ƧĂþ ĸĠŏFĠŏdžŏϱ!ƒĂ Ⱡŏlŏ ŏĂh!ƒĂ ⱠŏhĂŰϱŪƒĂ ⱠŏþlLjĂŏϱĂϱ!ƒ ĸĠhƧĠldž!ƒ ĬŰƵ Ⱡơѕljdž!ƒ ĸĠŏþƨϱ!ƒ ŎùƒƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ĬŰƵ Ⱡƛfþơ!ƒ CĠѕư Ú ɣŏƧηk!ƒĂ þŏþηk!ƒ ѕŏƧ Ăơlj ⱠŏƧƑƒƨη!ƒ ⱠŏƒĂƧ!ƒ NŏηĂk .Þ YƒþhuŮƒ fɌNj NŏŰƵ LJĂ+ŏϱ Ġdž þβơŏ LJD ĭ ƧƑƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ þlLjŰ! LJ+džŏ Ƨŏ+ ĬLjƶdžhu Ü ĭ ƧƑƒƨη!ƒ Ⱡùŏ2ULj ýŏŢdk Ĭ!ϱ ƒ ĂŢP!ƒ ĬŰƵ ŎƑƒĂƧ!ƒ ĭ þlLj!ƒ ɣĠƱP!ƒ Oždžơŏ ýNj Ⅱ !Ɽ LJdžƧƛ+ŪƒĂ þùŏþηk!ƒ LJùƵ ⱡŏþùơ!ƒ LJ+džŏ ýNjĂ Þ ĭ ƧƑƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ɣĠƱP!ƒ ѕdžƵ Σdžŭk ÜNJ! ⱠŏηnjŀjdžĂ ⱠùƶŰ! Ⱨѕ ŢƒĂ Ⱡƶ! NJѕ ŢĂhu ĭ 2ULj!ƒĂ ĭ þlLj!ƒ ƧĂþ!ƒ ýĠѕƐϱ yđž ⱠŏƧƑƒƨη!ƒ ⱠŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 ɣŏƧηk!ƒĂ Ƨùŏƶkdž!ƒ LJD DžD Þ ƒþùŏþηkĂ ƒƧĂùƱkĂ lơTLj ⱠŏƧƑƒƨη!ƒ ⱠŏƒĂƧ!ƒ YĂƧTdž YĂưĂdž ĭ D ⱧĂŢĂdž ljɌNjĂ Þ ƧĂƱk!ƒĂ ýĂơk!ƒ ⱠŰŰdžƵ Ŏ5 NJkŰƶ5 ýƶ5 LJdž ĂNj DžĠƶ!ƒĂ ŎkƒR!ƒ NJŏŏĂkϱdžh ŎPŏ2Ġk Ăŏϱlϱ!ƒ Ⱡŏơŭ ƱŏùŢŮƒĂ ⱠùŏdžĂnjѕdž!ƒ Ⱨ!ŮŮþ!ƒ ƧĂŰhuk Ⱡŏѕŏ+hu ѕŰƶkŏ ĠŏƧNjĂη ŮƒƋϱ NηƒĂLj GLjŰzηk ⱧŰFϱŪƒ ăĂkùϱdž!ƒ Ĭ ùŰƵ CƒĂùϱ ŎƑƒĂƧ!ƒ YĂƧTdž!ƒ ĂdžLj lƧŏϱdžh NJkpŭƵĂ ƧĂƱk!ƒĂ ɣŏƧηk!ƒĂ þŏþηkŰ! .ⱠŏƵƒþhuŮƒ Ⱨϱ ƧĠdždž!ƒ ăĂkϱdž ĂD ĭ þlLj!ƒ / ĭ ƧULj!ƒ

ŎùƒƒĂƧ!ƒ ýùlơ!ƒ Ŏù5 ĭ þùlLj!ƒĂ ŎƵƒþhuŮƒ Ⱡŏ!þη Ŏ5 Ư ĂP!ƒ GLjNj Ƨ ββnjkϱdž!ƒ LJdž Σŏ! ɣùLjĠηLj Ů þùp GLjLjD ƧŏƐ ÜDžĠldž!ƒ ƒRNj LJdž ɣơƧD ýĠηdž! ШĠkơk Ⅱ T ĬLjþD LJĂþ ŎNjĂ ĭ ƧƑƒƨη!ƒ ĬŰƵ ljƨƧ5 ɣƶŢŏĂ ÜŎƒĂƧ!ƒ Ŏ+ơdž!ƒ ƒ Lj! ýŰPkdž!ƒ þŏ+Ūƒ NJŰƶ5 NJ! LJŏŰdžĠƶ!ƒ ŭ+ LJdh ɣƒĂŢ!ƒ Ŏù5 ƧĂùƱk!ƒ ĂD ɣŏƧηk!ƒĂ þŏþηk!ƒ Ⱨ!ąϱdž ýzηŏ Ġdž ĂNjĂ ÜⱧϱƒƧþ!ƒ LJdž ⱧŰơƧdž!ƒ ljɌNj Ŏ5 ýpŪƒ fɌo ÜŎùƒƒĂƧ!ƒ Yþhudž!ƒ ăþ! Ⱨѕ ŰkPdž ƧĂŢh ĬŰηkkĂ LJŏƧƛdž! yưPk ĭ ƧƑƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ɣĠƱP!ƒ ĠùŏƶĂ ƒĂ+ŰdžLJŏϱlϱƨƥĂ ƒþĠlLj ƧdžŪƒ Ⱨlŏlơ Ŏ5 DžNj LJŏƧƑƒƨη!ƒ LJŏŏƑƒĂƧ!ƒ LJdž Ƨŏƛ+!ƒ LJdh ĠljdžŰϱ Ġdž

hukEqΘllENj KXqΘHlE 5ec XɻăþƏERWlE XƏENjþlE ţ ƶlE DžNj|H lEþFəDŽ XƶFklE üT2lE
ùùù

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ȥc Ĭȥ ăþəℓRШlℓ Ĭəℓ NjþIIℓ ţ ȡlℓ DžNj|Ⱶ lℓþFɐDŽ ĬȡfkIℓ üT2llℓ
ùùù

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ȝc′ Ǐȝ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćlℓ DžNj|Ⱶ lℓþFƨDŽ Ǐćj̈FkIℓ üT2Ilℓ
ùùù

ýPƒþùk!ƒ ʂɐđž LJđž ШĂƧP!ƒ ýƒđlh ƱhŏƧŏ Ćnj!ĂD þ!kȥLj ЌĆŏηŏkƒƧklƒ ǏŴZ ‖ƧĆȥđž!ƒ ljRNj Σlđkk .ⱵhĆk+Ŵ! Ⱶŏ!ĆđžηĂ ⱵŏηĂ!Ăŏþŏǫ ЌƒƧĂTk LJZ JNkĆLj!ƒ ÕηĂ!ĂŏþŏŰƒĂ ŎƒƒĂƧ!ƒ LJŏh

. ƒǐþШHℓℓNj huǐɐƒǐɐ øNjǐɐNjɐℓℓ RNjFШHℓℓ huǂəɐć : l ŰNjΘHℓℓ huǐℓNjþ / huǐəℓNjþℓℓ l ŰNjΘHℓℓ : **2ø2 ø2** þơD yđž þ!kȥLj ĆLŁj∃5 ÜŎlĆŏl!ƒ ЌŏpĂk!Ghu ƱhukƧk Ů ŎƒƒĂƧ!ƒ Yƒþhŭf Ⱶλfþơ LJD LJđžđLj Ćlj+ LJF! Ćùŏηηjljđž Ⱶλfþơ!ƒĂ Ü(Ⱶŏ Ţ Ţ!ƒ ⱵhĆk+!ƒ) ĆŏȤfþhuǫ Ⱶλfþơ!ƒ LJŏh ɐŏŏđžk!ƒ lƧĂƧư " ɣƧȥ!ƒ LJŏλơĆhu!ƒ LJD ‖TLj ŭ5 NJŏŴȤĂ Ü(**135**) " ⱵŏlĆŏl!ƒ / ⱵŏȤĆđžkηŮf Ⱶŏ5Ŵ!P!ƒ ÜŎhþŪ̄f/ ǐƧ+5!ƒ ƧĆŏk!ƒ ĂD ⱵlƧþđž!ƒ) ŎȤĆùđžkηŮfĂ ŎùlĆŏl!ƒ ýĆùlkljŮf lƧk5 LJĂ+kl Ŏk!ƒ 1988 Ⱶjl ɣlȤƧƒɐη!Ghu ⱵŏƒfĂƧ!ƒ ⱵhĆk+!ƒ Ćnjùl5Lj ЌþηĂ Ü2ŭkPŮfĂ Ⱶŏ+Ƨơ!ƒĂ Ⱶŏþþȥk!ƒ ƱđžLj Ǐ!ǫ ⱵŏþĆơŪ̄fĂ ⱵŏĆTĂ!ƒ ƱđžLj LJđž Ŏ5Ć!ƙ!ƒĂ LJŏùhĂ ÜⱵhĆk+Ŵ! ýƒđl+ Ⱶλfþơ!! ƧULj!ƒ ăƧơŪ̄Ghu ĂD ł ŏþơk!ƒĂ ɐĂĆηk!ƒ Ŏ5 Ⱶhɛ$!ƒ LJŏh Ⱶơηƨđkđž ŎùȤĂ LJùđž ‖!R NJLjȥŏĆđžĂ ÜⱵnjη LJđž yþƒĂŴ! ⱵŮFlđ+ Ⱶŏ5Ć!ƙĂ ⱵŏPŏƧĆkĂŏlĂl ЌĆđžɛƧÚ YĂư P!ƒ LJùđž ⱵŴŏŴp Ƨŏɛ ⱵF5 LJZ ƧĂŴhuk ǐR!ƒ ŎLjs!ƒĂ ǐƧULj!ƒ ŎȤĂ!ƒĂ ÜⱵŏLjĆƛ Ⱶnjη LJđž Ŏ!ĆđžηĂ ŎȤĆđžkηƒ ÜⱵƱŴùl!ƒĂ yùđžkηđž!ƒ Ŏù5 ýȤĆ5!ƒ Ŏlŏƒ$!ƒ ǏŴZ þŏ!ƒ yưĂ ƒĂŏȥk LJŏR!ƒ LJŏŏƧƒɐη!ƒ LJŏŏƒfĂƧ!ƒ ŎŴ+ùT!ƒ ΣηĆnj!ƒ ʂ5D ŎđžĆLjkĂ ЌƒR!ƒĂ yđžkηđž!ƒĂ yþƒĂ!ƒ Džnj5 þTp ýFƒɐ!ƒĂ Ŏư Ƨȥ!ƒ LJZ ljɐƧ5Ă .Ⱶŏhþū! lƒĂLj+ ⱵŏfĂƧ!ƒ 2ĆTk+ƒĂ

ⱵùηŏkLj+ "Džƒɐùk!Ŭf Dþùhdž "ljĆηkf 2pĂđž!ƒ ýŏþȥk Džk Ⱶŏ!Ć!kljŮf ⱵŴơƧđž!ƒ ljRNj Ŏ5 LJ∃5 yþƒĂ!ƒĂ ɣĆùƱP!ƒ ăþT! ŮĂ ĆNjþơĂ f Lj!ƒ Ⱶđžŏk LJŏƧp þȥŏ DžŴ5 Üljþŏ+đk Ŏ!Ćk!ĆhuĂ UĂơŴđž!ƒ ƧŏŏȥkŴ! Ⱶŏđžkơ ŎùƒfĂƧ!ƒ ɣĆùƱP!ƒ LJĂđžư đž LJD ŎLjȥŏ Ćđž ƒRNjĂ ÜNJŏ5 yηƧđž!ƒ Ŏzđžkηđž!ƒĂ ǐþĆơŪ̄f ŎηĂ!ĂŏþŏŰf ɣĆùk+!ƒ ăþù! ЌĆùȤĆLj!!ƒ ýĂơk ⱵηŏkLj ÜⱵƱŏƒƧ!đžŏþ!ƒĂ ⱵŏlĆŏl!ƒ ⱵŏƧơ!ƒ ⱵđžɛD Ⱶ!đlđž Ǐ!ǫ NJηĂk ЩƧþLjŏ ljfƧLj DžlĆơ 2ƱȤLjđž NJLjǫ ÜDžnjkfĂƱP fĂzhukf LJŏR!ƒĂ ÜⱵŏfĂƧ!ƒ ⱵhĆk+Ŵ! fĂlld LJŏR!ƒ LJŏŏƒfĂƧ!ƒ Ƨùŏŏȥk!ƒ ŎPĂùkĂ þùŏþηk!ƒĂ ɣŏƧηk!ƒ ǏŴZ ⱵLjNjfƧđž!Ghu ÜDžɛŴđž!ƒ ł ŏþơk!ƒ lƧŏldž ʂŏđžȤk ƱP Ŏ5 ýùȥη Ćđž fRNjĂ ÜĆư ŏD NJkfR DžŏĂlk lþĆȤǫĂ NJŴđžZ Cýđž NJlkĆZ ǏŴZ ɣkĆ+!ƒ RPⱵhu ‖!RĂ Ü2ŭkPŮfĂ ý+ùT!ƒ ⱵùŏLjhu Ǐù!ǫ DžĆđžkNjŮf ýĂơk ŎLjȥŏ Ćđžđž ÜlƧfþT!ƒ ɛŏơ ýȤTk ⱵŏƧȥT!ƒ / Ⱶŏ!Ćđžη!ƒ Ⱶ!đlđž . ŎƒfĂƧ!ƒ f Lj!ƒ ⱵŏhþD LJZ ýĂđlđž!ƒ NJLjŪ̄ ŎƒfĂƧ!ƒ

[illegible]

[illegible] " nationalitaire" [illegible] (136) [illegible]

[illegible]

hukℓqΘllℓNj ΚĭqΘHlℓ 5ȥc Ǐȥ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ȣlℓ DžNj!Ɨ lℓþFɐDŽ Ǐȣ̈FkIℓ üT2llℓ
ùùù

hukℓoqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc ĬȝăþəℓRШlℓ ĬəℓNjþlℓ ţ ćlℓ DžNj!Ł lℓþFƨDŽ ĬćjFklℓ üT2llℓ
ùùù

LJ⭡džkùl ÜýĜʒkTŭ! lþĜdž Ĝư ŏD ĜdžLjǫÅ ÜɎlơ5 Ƨŏhvzkǘ! lfþD Ɍlŏ! Ŏnj5 ÜƧŏhvzk!f ýFĜlÅÅ Ĝnjkþ ĜdžÅ ⭡fƧk!Ĝùʰ lþùŏþη ɌŭùŢ ⭡džĜpǫ þŏzk ⭡ŏhvŏƧηk ⭡hvĜk⭡ Ɏ!Ĝʒ!f Ŏ5 Oʰv Ţk LJD LJdž ⭡ŏfƒÅƧ!f ⭡hvĜk⭡!f ŎfƒÅƧ!f f Lj!f ýzη Ĝdždž (140) " ⭡ŏLjÅ⭡!f ljþĜzhvD Ŏ5Å NJkĜŏŢÅŢP Ŏ5 ýŏPkdž!Ghv lþŏþη ɌŭŢÅ Ŏ5 NĜǒǘZ ƧƧĜzkdžÅ þÅnjzdž ÅNj Ĝdž! lƧŏĜʒdž lƧÅŢ CĜƱZǫ Ŏ5 ⭡oǘdž ⭡hvʗƧ LJZ OŢ5ŏ ĭƧƒɐη!f ÜlþÅnjzdž!f ⭡ŏþƧl!f ɌĜŏLj!kǘ! ⭡ŏƱdžLj!f ⭡s!Ũf Ƨl⭡Å ÜyþÅk!f ʂ5D Ƨl⭡ ŎZþkl ŏ Ĝdždž ÜþƧl!f ⭡ŏƱdžLj .lƧÅƧ⭡dž ĜNjfƧŏ ĭƧƒɐη!f ŎfƒÅƧ!f OʰvŢD Ŏk!f ĜnjkŏLjhvDÅ

yǘƱdž Ŏ5 ɌƧþŢ Ŏk!f ⭡ŏfƒÅƧ!f f ÅŢLj!f LJdž Ƨŏλ⭡!f Ǐ!ǫ ƧULj!f þLjZ ýzs!Ghv ljþηLj Ĝdž fRNj Ƨù ŢLjz!f ⭡ùŏÅʒǘ!f ⭡hvƧηk!f ɌLjĜ⭡ f Lj!f WĜkLjÚ lþŏþη ɌĜŏ!c ǏǘZ ɌþdžkZf Ŏk!fÅ ÜɌĜŏLjŏLjĜdžλ!f ÅD ɌfR!f ÅD σŏƧĜk!f Ŏ5 ⭡ŢFĜʒ!f f ÅŢLj!f ljRnj! ⭡ŏFĜ⭡ơ!f lþĜdž!f LJZ ƧULj!f Ưʒh5 ÜĜnjŏ5 ɐƧGhv!f yùηfƧkÅ ÜɌGhvĜƱP!f ýPfþkÅ ÜþƧl!f ʂlLjÄD ⭡ŏƱP Ƨŏl⭡k/Ƨŏη5k Ŏ5 ǁƧkTkĜnjLjd5 ÜĜŏηÄ!Åŏþŏڃf ⭡ùʒǘ!fÅ yùpfÅ!f LJùZ ⭡ʒǘ!f þzhvÅ Ülþ!z!f ɎĜŏƐÅ ÜŎŢŢ!!f ⭡þơ!f ɌÄnjhvÅ Ü⭡ŏŢPT!f lþơ Ŏhvzù T!fÅ ŎhvŏFĜùηz!fÅ ƧPĜl!f CfþLj!f ƧĜŏPfÅ ÜlƧÄƱlŨfÅ Dǘơ!f Åơlj ɎƧnjkÅ Åơljk! lƧNjĜη!f ýÄù!Z ýĜʒkTf ɌĜŏ!c Ks5ǘkPfÅ ⭡ŏfƒÅƧ!f þÄƧl!f ljRnj! ⭡ŏ!Gdžη!f sƒfƧƱ!f ɌLjŏĜhvk LJǫÅ ÜŎ5fƧP!fÅ lƧþηÄhvþŏTƧ f ÅŢLj ÜǏơLjdž!f fRNj Yþkhvf/σlƧ Ĝdž ɐƧhvD LJE5 ÜDžnjkĜZfþhvǫ Ŏ5 LJŏŏƧƒɐη!f ɎĜk⭡!f ŎLjlfÅÅ Ü" ʂ5T!f DžFĜdžơÅ ɎǘZ⭡!f ⭡oƑfƧ " Ŏ5 f ŭP Ŏ!ŭŏηÄ " ʂĜpɐ!f ⭡⭡ɐzdž"Ä " ǁ⭡5k!f" ù⭡ ɌÄùŢ "Ŏù5 Ư ĜkƧdž ǁ!Gdž!f þhvZÅ " ɐÄǘ!fƧfÅLj"Ä "⭡zŏþÄ!f DžŏƧdž Džŭơ YƧŢdž " Ŏ5 ШƧZŨf fRǫ ýÄù!Lj5 LJdT!f fRNj Ŏ5 LJŏ5lzkdžÅ LJŏdžlĜơ LJÄ⭡Lj LJD þÅLj ĜljlǘZ5 NǘZ⭡ ǁ!R ɎdžÅ …" Ƨnj⭡!f ăÄkùldž!f Ǐùǘʒ þùlηk Gdž⭡ ŎfƒÅƧ!f ΣljηǘZ! ĭƧULj ŎZÅ LJdž ʂǘƱLjŏ ɎŏƧηk!fÅ þŏþηk!f LJĜ⭡ LJD ʂǘƱLjdž LJdž Ülþŏþη!f ⭡ŏlLjƧ5!f fþŏþơk ⭡ŏhvƧʒ!f ⭡ŏfÅƧ!f Ŏ5 (ɎÄǘlŨf Ü⭡ʒǘ!f)ŎFĜLjhv!fÅ /ŎLjlk!f þƧfÅǫÅ DžŏNjfƧùhvǫ Ÿf yLjùŢ Ĝùnjǘkdžŏ Ŏk!f ⭡ŏhvƧz!f ÅD ĭþƧl!f ΘĜŏɐLjŬfÅ ⭡λfþơǘ! lcƧdž ɎƧʒ!f ƧƧùZ ĭƧƒɐη!f ŎfƒÅƧ!f ɎĜƱP!f LJE5 ÜDžNjƧŏƐÅ ɌĜ⭡ƧhvDžŏǘơÅ Ƨ öLjdž LJdžơƧ!f þhvZÅ ƱfƧP!f ⭡ùơƒƧ " NJùkŏfÅƧ Ŏù5 f ŭP Ŏ!ŭŏηÄ ÜlƧþη⭡hv þŏTƧ ɎƧĜηk LJdž fCþhv ÜNJLjdž fƧŏλ⭡ ÅD ŭŏǘp Ü⭡ùǘdžηÄ ÜlþƧsdž Ĝnjhv f ĜP!f DžĜdžkNjŬf LJdž ƧĜƱǫ Ŏ5 ý⭡Thv Ⱡʒǘ!f Ĝnjŏ5 Džþp Ŏk!f Ü(1985) " Ɏǘ⭡!f Ư ùzhv yùdž lƧþùηÄhv þŏùTƧ ɌĜŏfÅƧ ĜLjŏLjλklf fRǫ fþZ GhvŏƧlk ýŏλdž NJ! ʂhvlŏ Dž! Üŭdžĝ⭡ ĜŢLjÄ Ŏ5 Ư ĜkƧdž ǁ!Gdž!f þhvZÅ Ü(141) " ɛŏdžkdžÅ f ĜP ý⭡Thv ŎfƒÅƧ!f LJdžɛ!f Džþp Ĝdž⭡ (..) Ƨ ŭkPŬf ɎÄƧ ăþ! ĜlLjƧ5 Ŏ5 lþŏþη!f ⭡ŏfÅƧ!f Åơlj Ĝnjhv ÅơLjŏ LJD ýÄĜơ Ŏk!f (1985) " ƧŏɛĜLjP!f " NJkŏfÅƧ

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc′ Ĭʒ ăþəℓRШlℓ Ĭəℓ NjþIlℓ ţ ćlℓ DžNj!Ł lℓþFₔDŽ Ĭćţfkl℃ üT2ll℃
ùùù

[illegible] (146) [illegible] (147) [illegible]

(148) [illegible]

[illegible]

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ȥc Ĭȥ ăþəℓRШlℓ Ĭəℓ NjþIIℓ ţ ćlIℓ DžNj!Ⱶ lℓþFɐDŽ Ĭćţfkl℃ üT2ll℃
ùùù

hukℓqΘℓℓNj ЌĭqΘℓℓ 5ʒc Ǐʒ ăþ∂ℓRℓℓ Ǐ∂ℓNjβℓℓ ţ ℓℓ DžNj!Ł lℓβƒ₴DŽ Ǐℓƒkℓℓ üT₴ℓℓ
ùùù

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ǐʒ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćlIℓ DžNj!Ł lℓþFəDŽ ǏćjFkIℓ üT2IIℓ
ùùù

ЌĠùƶdžkηdž!ƒ CĞTơD Ŏ5 ĠdžĂþ ѕЍPkŏ ǐR!ƒ ѕĂhlдž!ƒ Ƨŏ⊆Ă þŏþη!ƒ LJƵ ƒƧŏhƶk Ġnjѕ⊤Ăh Ⱡŏ⅄fþơ!ƒĂ ljƧŏĂƠk ĂD ⱠŏfĂƧ!ƒ LJ5 lþŰĂ Ŏ5 ƒĂdžNjĞlŏ Dž! ⅄Ƨƶ!ƒ LJ∃5 ýƶ5!ĜhĂ Ü(**163**) " ΣĞlj!ƒ ΣĂƽlj ýPfþĂ ŎùhƧȝ!ƒ ШRĂùdžlj!ƒ LJŏùNjƧ Ŏlh ǐR!fÜѕŏhƠk!ƒ Ŏ5 DžnjkdžηjĞlдž DžȾƧÜ(Þ) ýĂ⊤Ű̈ƒ ăĂklдž ǏЍƵ Ü ⱠŏhþŰ̈ƒ Nlkdžŏp LJdž DžȾƧ!ƒ ǏЍƵ ШRĂdžlj!ƒ ƒRNj " LJD ШƧƵŰ̈ƒ ŎljŏlƒĂ ⅄lσ5 Ü σlƧkdž!ƒĂ LJdžŏnjdž!ƒ Ǐù!ĂŰ̈ƒ NlkưnjLj Ŏ5 ǏЍPk ǐR!ƒ ŎhƧƶ!ƒ ƒ Lj!ƒ ⱠŏĂNjĂ Ⱡŏ⊤Ă⊤P!ƒ ЌŭǂTdž DžĂŏ!ƒ Ǐ!ϙ ýơŏ Dž! Ġnjŏ5 Ġdžh Ġljkλfþơ ý⇕ LJD ŎLjƶŏ Ů ƒRNjĂ Ü(**164**) " ŎhþŰ̈ƒ ΣLjη!ƒ ЌŭưƶdžĂ ǐþƧlj!ƒ NlλƧϙ ý⇕ LJƵ ƠĞTLj ǐD LJdž ýĞP ⅄Ƨȝ!ƒ LJdž þŏЍlkĂ Ⱡŏƶhk þǷηdž LJĞ⇕ ÜNLjdž ǐƧFfɐη!ƒĂ ŎhƧƶ!ƒ ŎFfĂƧ!ƒ ɐηLjdž!ƒ ЌĞŏfþh!ƒ LJ⇕! ⅄Ƨȝ!ƒ LJdž ƧλGh ЌĞŏfþh Ⱡdžλ ЌLjĞ⇕ " þþ⊤!ƒ ƒRNj Ŏ5 þŏƶ!ƒ ǏLjdžŏ ýĂlk ÜŎLj5Ă ǐƧ⇕5 ŎhþŰ̈ƒ ΣLjη!ƒ ƒRNj þƵfĂp ѕ5Ă LJĂ⇕k Ü ⱠŏĞ⇕ơ ⱠŏfĂƧ! ĂD ĵ ƧŏULj!ƒ ýƶ5!ƒ ⱠlƧĞdžd ž! Ⱨ!ĂĞơdž ЌLjĞ⇕ .ɐŏdžk!ƒ ЍƵNjĂ Ⱡŏ⊤Ă⊤P!ƒ DžNj :ШĂþɐdž!ƒ ƒ ĞP!ƒ ĠnjЍƵNj ljRNj Ⱨ!ĂĞơdžЍ! LJĞ⇕ ƒR⇕Nj .ⱠŏfĂƧÜ ŎFfĂƧ!ƒ

Û(**165**) " ⱠdžĞƶ!ƒ ⱠŏfĂƧ!ƒ ⱠŏhþD ЌĞŏưklдž LJdžư Ⱡ⊤ĞP!ƒ ⱠŏĞ⇕ơ!ƒ ⱠŏfĂƧ ƧŏĂƠk Ǐzlдž ǐD Ⱡ ùŏơ LJdžĂD σlŏƧĞkĂ Ⱡ5ĞlλĂ ⱠŏĂNj LJdž NlŏLjƶk Ġdžh Ⱡ⊤ĞP!ƒ ⱠŏĞ⇕ơ!ƒ LJD ƧfƧpŰ̈ƒ ĞLjLj⇕džŏ NlŏЍƵĂ ⅄ĞƠP!ƒĂ ÜⱠŏPŏƧĞk!ƒĂ ⱠŏƵĞdžkηŰ̈ƒĂ Ⱡŏ5Ğlλ!ƒ ljþĞƶhD Ŏ5 yþfĂ!Ghu ǔλdždž ƒ ĞP!ƒ ŎzηƧdž!Ghu ĠnjkpǔƵ ýǔùP LJdžĂ (**166**)" lþFĞl!ƒ ɐ5fĂơ!ƒ ý⇕! DžULjdž!ƒ ŎLj5!ƒ Džŏþlk!ƒ "ĂD ŎLj5!ƒ ŎFĞLjh!ƒ ý⇕Tk!ƒ ljƧGhukƵGh ŎùlѕLj!ƒ Ġùnjŏ5 ƧĂĞùηkŏ ЌŰŰþù!ƒ LJùdž ⱠơĞldž ý⇕Tkk ⅄ĞƠP!ƒ ƒRNj Ġnjh LJŏƶkŏ Ŏk!ƒ ЌĞŏLjlk!ƒ LJŏùh ɐŏĞdžk!Ğ5 ÜⱠ⊤ĞP ЌĞdžl ⱠŏFfĂƧ!ƒ ƧNjfĂU!ƒ OLjdžŏ Ġdždž ÜŎhþŰ̈ƒĂ ŎηĂ!ĂŏþŏÚfĂ ŎƵĞdžkηŰ̈ƒĂ ЌѕùưD Ŏùk!ƒ ⱠùLjŏGhukdž!ƒ Ⱡùŏ5Ğlλ!ƒ ЌĞpĞŏùl!ƒ NlkưƧ5 ŎzŏhƠ ɐŏĞdžk " ⱠŏFfĂƧ!ƒ ƧNjfĂU!ƒ ljRNj RTk LJ! ƒ PŰ̈ƒ ǏЍƵ ⱠŏƧFfɐη!ƒĂ ⱠŏhƧƶ!ƒ ⱠŏfĂƧ!ƒĂ Ü(**167**)" ⱠŏFfĂƧ!ƒ ƧNjfĂU!ƒ ǏЍƵ ĠnjT FĞ⊤P ÜŎƵĞùdžkηŰ̈ƒ ýpfĂ!Ghu ⱡlŏλĂ!ƒ ĠnjkЍ⊤Ă ÜⱠŏfĂƧЍ! ŎЍŏλdžk!ƒ yhĞƠ!ƒ þ⇕ƋŏĞdž ƒRNjĂ ÜlþƵĞl!ƒ ljRNj LJƵ LJùƵ Ƨùhƶŏ ǐRù!ƒ ýĂŰ̈ƒ LJѕ!ƒ " ‖T ǔh ŎnjƵ ÜⱠlơǔ!ƒ NlkfƧŏȝkdž! ƒ NjƧkĂ ,NƵĞưĂD Σ⇕ƶk " ŎƵĞdžkηŰ̈ƒ ЌĞŏƠƶdž LJ∃5 ΣŏĂη ⅄lσĂ Ü(**168**) " lƧNjĞU ⱠŏƵĞdžkηfĂ ⱠŏPŏƧĞk ⱡlŏƧƠh LJĞlLjŰ̈ƒ ⱠhĞk⇕ Ǐ!ϙ ‖!R þƶh ĠnjЍŏĂơk! ⱠŏlĞlŰ̈ƒ ĠNjƧNjĞUdž þŏþơk Ŏ5 NJlѕLj þnjηŏĂ Ġnj!ĂƋŏĂ ŎFfĂƧ!ƒ ĠnjЍơŏ .ĞƵĞlkf Ƨλ⇕D ЌĞŏLjh ýPfþ ⱠŏLjh ĠNjƧĞhukƵf LJ⇕džŏ DžλLJdžĂ Ü(**169**) "

LJŏùh ýĞùT ѕLjŰ̈ƒ NlηĂD LJƵ Ƨ⊤⇕ ⱡŏþơ!ƒ þlLj!ƒ LJD þþ⊤!ƒ ƒRNj Ŏ5 lƧĞTÚƒ Ǐ!ϙ ĞLjƶ5þŏ Ġdždž Ƨ ùUĂŏ Ă ýùŏPkdž!ƒ ǏЍƵ Σlдkk ⱠŏLjh ŎFfĂƧ!ƒ LJѕ!ƒ LJŰ̈ ÜypfĂ!ƒ ⱠŏLjhĂ ⱠŏFfĂƧ!ƒ/ ⱠŏhþŰ̈ƒ ⱠŏLjh!ƒ fRnjh ŎƵĂ!ƒ ýƶ!Ă ÜŭŏPkdž ĠdžĂnjѕdžĂ ĞŏLj5 ǔ⇕T NJĞƠƵÚ þŏþη LJdž ljCĞLjh þŏƶk ⱠŏLj5 ⱡlŏƧƠh ypfĂ!ƒ

ŎZþkùlŏ ĭℝù!ƒ Üþùŏþηk!ƒĂ Ɣùŏƨηk!ƒ Ⅱ!Ꮆlđž LJdž ⅡŇlđž DžNjDĂNj ŎFƒĂƨ!ƒ ýdžz!ƒ Ŏ5 ýŏPkdž!ƒ Ɛù5ǂLjk Ŏk!ƒ lþfƨ5!ƒĂ Ⱡŏ!Ꮆdžη!ƒ ǏŇZ ⱡdžFꮆ!ƒ ŎFƒĂƨ!ƒ ƔþŪƒ Ⱡ5ŏUĂ! ƒƨĂƇkdž ꮆdžĂnjƽdž lƨĂƨư!Ꮆu ŎzpfĂ!ƒ ƨNjĂη!ƒ ýzηŏĂơLj ǏŇZ .þŏþη LJdž ⱠŏzpfĂ!ƒ DžŏNjꮆƽdž ⱡƐꮆŏȚ! yþfĂ!ƒĂ ⱡhꮆk!Ꮆu ꮆnjöZĂ ǏŇZ ƽùŏlơk!ƒĂ ƽŏ℞Ăk!ꮆǂ ƽþȚŇ! ⱡdžZþdž!ƒ ĸꮆŏLj|k!ƒ ǏŇZƨꮆǂkƨŬƒ " ýŭP LJdž ŎŇŏŏPk ŎFƒĂƨĂNj ꮆdžŏ5 ĂNjꮆùdžĂ ýŏŏPk!Ꮆu ΣhŇkŏ ŎzpfĂ ĂNj ꮆdž ýzηŏ ý⁄Tu Ŏ!ꮆŏP!ƒĂ Ŏlŏlơ!ƒ LJŏu ⱡơĂƒƨdž!ƒĂ Üýŏþzk!ƒĂ YĂùpĂĂ Ŏzηƨdž!ƒ þzu!ƒ ǏȝŇŏ ŎzpfĂ!ƒ Ŏ55 DžĂ LJdžĂ Ü(170) " ⱡŏzpfĂ fþꮆzhD ℞Pkŏ Ươdž Ŏ!ꮆŏP ⱡŏþùơk!ƒ ƨꮆùŏk Ш8þ Ŏk!ƒ ĸꮆhkz!ƒĂ ĸꮆnjŏhLjk!ƒ Ǐ!ϙ lƨꮆTŮƒ LJ⁄džŏ fℝNj ǏŇZĂ Ü ⱡþơ!ƒ ĂD ýz5!ƒ f ĂùȚLj!ƒ Ŏù5 ꮆnju LJꮆŏkŮƒ ǏŇZ fþŏþơk lþŏþη!ƒ ⱡŏlLjƽ5!ƒ ⱡŏfĂƨ!ƒ / Ŏhƨƹ!ƒĂ ŎhƨZ:!ƒ ŎFƒĂƨ!ƒ ƽꮆlLjD ⱡZĂdžηdž NJ5ȚĂhu (Ŏzηƨdž!ƒ) ŎzpfĂ!ƒĂ (ýŏPkdž!ƒ) ŎFƒĂƨ!ƒ LJŏu lþŏþη ⱡpŭZ ꮆnjhu þfƨŏĂ ƽùŇP ⱡùpŭz!ƒ ljℝNj DžfĂpĂ .ꮆdžƨȚZ Ŏ5 ⱡŏƨ⁄5!ƒĂ ⱡŏlƽLj!ƒĂ ⱡŏZꮆdžkηŮƒ ŎLjꮆzdž!Ꮆu ⱡŇdžơdž ⱡŏ5ꮆlλ þꮆzhkùlƒĂ ŎPŏƨꮆùkĂ ŎzpfĂĂNjꮆdž LJŏhĂ ŎFƒĂƨ ĂNj ꮆdž LJŏu ýȚ5!ƒ Džkŏ ꮆNjꮆư kldžhu ⱡŏ!ꮆdžη ⱡ5ꮆlđž Ǐdžùlŏ ꮆùdž fℝùNjĂ Ü(171) " ⱡŏùlꮆŏl!ƒ ĂD ⱡhpŭPŪƒ ĂD ⱡŏkfℝ!ƒ NŇŏȚꮆ5k ý⁄hu Ŏzηƨdž!ƒ DžNjĂ!ƒ ƨλdùk ÜⱡƽŇkPdž Ƨ FꮆUĂ ĭþđŏ ĭℝ!ƒ ŎηƨꮆP!ƒ f GLjdž!ƒ ĂD f Lj!ƒ ĸꮆŏηƨꮆP /ⱡŏȚLj!ƒ ĸꮆŏ!ꮆzkdž!Ꮆu LJùdžƨ " NJùkŏfĂƨ Ŏù5 OFꮆlƒ Ɣŏhơ!ƒ NJhu NJŇLj ꮆdž Ⅱ!ℝ LJdžĂ ÜƏƨꮆ!ƒ NJŏηĂk Ŏ5 ⅡT ǏLjþD LJĂþ LJĂù⁄ŏ ꮆùdžLjϙ Üyùlŏ þp ƽhꮆƇk ŇĭD LJϙĂ .Ⅱ!ℝ⁄ f ꮆPTŪƒĂ .ⱡŇŏPkdž ⱡfþơŪƒ ":ŭFꮆp " þĂƨdžLj!ƒ Ǐ!ϙ NJLjdž ⱡŏƨPl!ƒĂ ĭþơk!ƒ y5ƨŏ ℞ϙ Üꮆdžꮆdžk Ⅱ!ℝ Σ⁄Z NJŏhLjk!ƒ þƨŏ þpĂ Ü (172)" ⱡ5þȚŇ! ꮆzưꮆP ⱡfþùơD LJϙ …":NJ!ĂlhuƨĂŇ!ƒƨƒĂLj NJkŏfĂƨ Ŏ5 Ш8ZŪƒ ŎLjŏlƒĂ NJLjTþ ꮆdžĂ fℝNjĂ Ülƨꮆ℞ÚƒĂ ƠȚLj!ƒ ꮆùdžnjLjŏhu ƽhꮆùƇk ĂD NJhꮆTk ĭD þƨĂ fℝϙĂ Üýꮆ⁄TŪƒ LJdž ý⁄Thu ýꮆŏP!ƒ JNŏlLj LJdž ŎNj ⱡŏfĂƨ!ƒ ljℝNj ΣŏùŇ5 Ü⁄ŏưƨŪƒ ljℝNj NJηĂ ǏŇZ Ü⁄!Ăþ ĭDĂD ⁄ŇŏhuĭD ĂD lƨŏTZ ⱡŏDĂD f PT ĭD lꮆŏơ LJŏhĂ ƽhꮆùƇkŏ ꮆdž LJfƨ⁄Lj DžþZ ydž ⱡŏfĂƨ!ƒ ⱡŏ!ꮆŏP þ⁄đŏ ꮆdž fℝNjĂ Ü(173) " fþhD ⱡ5þꮆȚdž!ƒ ýŏhup LJdž Ⅱ!ℝ ƐŏT ý⁄ ⱡŏfĂƨ!ƒ Ŏ5 LJŪ Üăƨ℞D ⱡnjη LJdž ýꮆdžkơŪƒ ŎZþklŏ Ă Ü⁄njη LJdž yþfĂ!ƒ ydž ⱡŏfĂƨ!ƒ Ŏ5 ƽþùȚ!ƒ ⁄!đldž LJD Ⅱ!ℝ ÜyþfĂ!ƒ ǏŇZ ⁄!fþ ĸfƨꮆTϙ ⅡꮆLjNj ĸLjꮆ⁄ⱡ LJϙĂ Ǐkơ Üýŏ℞kdž NJLjD ǏŇZ Džþlŏ ĂNjꮆdžu LJ⁄!Ă Üyþ℞ ꮆdžu lƨĂƨư!Ꮆu ⱡ8hkƨdž ĸlŏ! " ŎLjfþdžơ! þŏdžơ ýĂlŏꮆdž⁄ LJ5!ƒ Ŏ5 ⱡŏpfþȚdž!ƒĂ ꮆdž LJϙ :ýꮆp ꮆdžþLjZ ƨĂkŏu ýꮆTŏdž NJŏ!ϙ ƨꮆTD ꮆdž Ⅱ!ℝ LJdžĂ …(le vraisemblable) YĂpĂ!ƒ ýdžkơdž CꮆùŏZŬ ⱡηŏkLj!Ꮆu Ŏ5⁄ŏ LJD Ɣηŏ ꮆLj! NJ!Ălŏ ꮆdž5 ÜNJkơȚ LJdž ĸhŇk!ƒ LJ⁄džŏŬ ŎFƒĂƨ!ƒ ꮆLjŏŇZ NJȚlŏ ꮆdžFfþ ꮆơŏơȚk ŎFƒĂƨ!ƒ NJdž!ꮆZ ýzηŏ LJdž ĂNj ƽơ!ƒ ŎFƒĂƨ!ꮆ5 fℝnj!Ă Û(174) " ⱡlŏlơ!ƒ ƨnjUdž NJdžŭ⁄

hukℓoqΘIIℓNj ЌĭoqΘHIIℓ 5ʒc′ Ǐʒ ăþəℓRШIIℓ Ǐəℓ NjþIIℓ ţ ćIIℓ DžNj!Ⱶ lℓþƒɐDŽ ǏćfkIIℓ üT2IIℓ
ùùù

huk£oqΘll£Nj KXioqΘHll£ 5z‹ Ǐz ăpə£RWll£ Ǐə£NjPll£ ţ ƶll£ DžNj!Ł l£PFəDŽ Ǐ¤FkIl£ üT2ll£
ùùù

LJù5!ƒ Ǒù5 Σùlđkŏ ǐR!ƒ Ɣŏ+Ƨk!ƒ ƒRNj ÜŁȝ!Ghu þŏTŏ ǐĂȝ! ý+TkĂ Ɣŏ+Ƨk NJklŏlơ Ǒ5 ƔþŰƒĂ Łùlŏƨʊ "ĂùNj ĂþƧGù+ŏƧ LJĂη Ɣlơ þƧl!ƒĂ Üþƨl!ƒ DžƒÅp ý+Tk Ǒk!ƒ Łŏǵ+ơ!ƒ ǏIIZ ǑƑƒĂƧ!ƒ ƧnjUdž!ƒ LJZ JNkǴj!ƒ Ü(Leffet) yþĂ!G5 DžX LJdžĂ ÜNJkƒR Ǒ+ơ!ƒ ýȥ5 ĂNjĂD ü(177) " ǑƑƒĂƧ!ƒ ƒ Ƭl!ƒ :Ǒ!ǴùŏP DžD ǑȥpƒĂ ÜǴdž ł þơ yđž Ǵnjkŏzηƨdž Ǒ5 ŁhǴk+!Ghu ƽIIzkdž!ƒ ƔŏkƧk!ƒ LJZ ƒþŏþơkĂ Ǒhŏ+Ƨk!ƒ Ů ǴùLjjŰ .ǑIIǂùT!ƒ ljƧnjUdž/ƔǴƱP!ƒ Ǒ5 ƧnjUdžkŏ ǐR!ƒĂ Ü(178) (fiction) ýŏŏPk!ƒ Ǐdžlŏ Ǵdž ĂNj ŁhǴk+!ƒNj ü(179) Ƨ ĂƧĂþĂk ýĂlŏ Ǵdž+ ŁhǴk+!ƒ ýŭP LJdž Ůǫ ýŏPkdž!ƒ Dž!Ǵz!ƒ ǏIIZ Ƨ ƧzkLj LJD LJ+džŏ Łùȝ!ƒ ljRùNjĂ ÜŁȝ!ƒ NJŏIIZ ŘĂơklk ǐR!ƒ þln!ƒ ýdžZ ǑNj ƘƧGhu ǴNjfƧŏ Ǵdž+ Łλŏþơ!ƒ ƘǴŏhuþŰƒ Ǒ5 Łùŏljlk!ƒ ýŭP LJdž ƏƧǴl!ƒ ăþ! ǏLjzdž!ƒ CǴLjhu Ǒ5 Ł!Ǵz5 lfþD ǑNjǴdž Ƨþlhu ƱI5 Ƨŏhuzkll! ŁIIŏlĂ Ƙl ŏ! Ǒù5 lǴùŏơ!Ghu ƧdžǴùz!ƒ Σơ!ƒ ýǴηdž Ǐ!ǫ ǏLjzdžll! Ƨ Ǵη!ƒ ǁ fƧþÚƒ LJdž NJIlLjk5 Üý+T!ƒĂ ƔĂIlŰƒĂ .ǑlIIkdž!ƒĂ ƔĂk+dž!ƒ ƒ Lj!ƒ LJŏhu ǐD ÜƏƧǴl!ƒĂ Ɣkǵ+!ƒ LJŏhu Ǒ!Gdžη ýƬƒĂk ǐƧƒƒzη!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ GLjIIŏPkdž ýNj:ýCǴlkLj LJD ÜljRNj ýǴơ!ƒĂ ƨĂηŏ ŭ5D Üʂhl Ǵdž ǏIIZ ǴlŏlƋk Ǵùnj!Ălŏ DžD Ǒ5Ƨzdž!ƒ /ǐþƬl!ƒ Ɣŏƨηk!ƒ ýŭP LJdž Łλfþơ!ƒ LJZ ł ơhŏ ù ŁŏƬLj!ƒ NJkǴllơk Ǒ5 ù . Þ ǴŏƑƒĂƧ NJƐĂƬ ƘƒĂþDĂ NJkƒƧĂUljdž ł ŏþơkhu Ư njLjŏ ƒ ǴP ýŏPkdž yLjƬh Ůǫ LJdžƨ!Ǵùhu ƱhukƧk Ů Łλfþơ!ƒĂ ÜǑλfþơ ƧnjUdž ĂNj ǐƧƒƒzη!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ Ɣŏƨηk!ƒ LJD þlkzLj NJù! yùưPŏ ŮĂ LJdžƨ!ƒ ýȝklŏ ù Dþhdž NJLjD ǏIIZ ǴLjzưfĂk LJǫ ù YfþhŰƒ Dþhdž LJŰ ÜLJŏzdž ý+Thu ŁŏĂŏơ!ƒĂ ÜŁŏ!Ǵdžη!ƒ Ǒ5 NJzưk ýhu Ü ǐƧƒƒzη!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ þŏzk ŁhǴk+ ýŭP LJdž5 ǁ !R! Ü(180) ÜǑZǴùdžkηŮƒ YĂƧTdž!ƒ ƧGŏnjLjf ÜyŏljT!ƒ ǑZĂưĂdž!ƒ yþfĂ!ƒ) DžǴP!ƒ þfĂdž!ƒ LJdž GpŭƱLjf ƱŏTLjk!ƒĂ ŁŏZǴdžη!ƒ ƧƨǴηdž!ƒ ÜǑLjŏþ!ƒ Ǒ!ĂƬŰƒ þdž!Ghu Ǐdžlŏ Ǵdž þZǴƬk ÜǑkfR!ƒ Ƨŏdžþk!ƒ Ǒ5 ydžkηdž!ƒ ýĂPþ Ƙùdžŏ Dž! LJǫ ù Ł!ŏλĂ NJFǴTĂhu ǐƧƒƒzη!ƒ ƔkǴ+!ƒ /Ƨ lλdž!ƒ Ǵnjhu ƱhukƧf Ǒk!ƒĂ Ü(..Ƨ ƬĂk Ů Ǒk!ƒ ƨĂǴùηkŏ ǐR!ƒ yþfĂ!ƒ ƒRNj Ƨơhu Ǒ5 ǁ Ƨơkk LJD ŁŏƧƒƒzη!ƒ ŁŏƑƒĂƧ!ƒ ŁhƧηk!ƒ ǏIIZ Džkơ ù ŮĂkldž ljǴùηkf Ǒù5 Ǵnjkƨŏlđž ýǴdž+Ű ÜǴnjLjŏLjhuk ăĂklđž ǏIIZ NƔƑǴƬP LJdž fƨŏλ+ ƒ kdžk LJDĂ ÜýǴŏPdž!ƒ ýŭùP LJùdž ÜŁùơĂksdž GpǴ5c Ǵnj! þηk ƘDþhu Ǒk!ƒ " ʂlLj!ƒ Ł!alđž ǏIIZ Σ+zLjf ljǴηkŮƒ ƒRNj ÜƧPc Ł!alđž LJD Ƨŏε ýŏPk!ƒĂ ý+T!ƒĂ CǴLjhu!ƒ ŁŏơǴj LJdž lƧƬGzdž!ƒ ŁŏƧƒƒzη!ƒ ŁŏƑƒĂƧ!ƒ ƔƧǴηk!ƒ Łŏþþzk :ŭƒǴlkdž ţ ǴlLj!ƒ Ƨŏλk ýfzk Ǵdž ƧŏTh Ǒksdž ǑƑƒĂƧ!ƒ Ɣlơ ÜǴnjzpfĂhu ŁŏƒĂƧ!ƒ ljRNj ŁpŭZ /yηƨdž!ƒ Ư Ƨùz!ƒ Łùŏsŏ+ LJùdž ƔƧklŏ ǏLjzdžhu Ü (181) Þ ýŏλdžk!ƒ ƘGŏ!c ǑNj ǴdžĂ Þ LJĂ+k ý+T ǐD ǏIIZ .Ƨƒƒzη!ƒ Ǒ5 ʂƒƒƨơ!ƒ YŰþLjf / ŁLjơdž!ƒ LJdžzhu ŁƱhukƨdž!ƒ Ƨǵ+5ŰƒĂ yƒǴpĂ!ƒĂ ł fþơū! ǐþƧl!ƒ

hukℓɑqΘℍℓℰNj ЌĭɑqΘℍℓℰ 5ʒɕ Ǐʒ ăþəℰRШℓℰ Ǐəℰ Njþℍℓℰ ţ ɑℍℓℰ DžNj!Ⱶ lℰþFɐDŽ ǏɑjFkℍℓℰ üT2ℍℓℰ
ùùù

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc Ǐʒ ăþəℓRШlℓ Ǐəℓ NjþIℓ ţ ćlℓ DžNj!Ł lℓþƒɐDŽ Ǐćžfklℓ üT2llℓ
ùùù

. !ǂƠǁǁ üǏƓƨ ǍǂƳ : 4

ƒƦùƝǍÜ ƇƒǍùƪ!ƒ ƥơ ǏǁƵ ýƓǂƬǕƒǍ ƘƓƵǍưǍǄ!ƒ ýǄƬƙ ƧƑƒƨƞ!ƒ Ǒƽ ǂǒƑƒǍƧ!ƒ ǂƛƒƥơ!ƒ Ǉƍ ǂùǒơÜ ǂǒƕƧƶ!ƒ ƥǘƕ!ƒ Ǒƽ ǂǒƒǍƧǁ! ǂǒƧǍƱƙ!ƒ ǂǂƧơ!ƒ ǇƵ ƻǁƙƤƙ Ǔ ǂǒƧƑƒƨƞ!ƒ ǂǒƒǍƧ!ƒ ǇƊ ƘƕƛǑ ýƕƥÜǂǒù ƬƬǀ!ƒ ƘǕƓǀǄ!ƒǍ ƘǕƓơƧ!ƒǍ Ƨǒƪ!ƒ Ǒƽ ǐƥǒǁǀƙ!ƒ ǁƦǍǄǇ!ƒ ýƛǄƙ ƴǄ ƖƥǕǍ!ƒ ƘƥǌƬ ƓǌǇǇ ÜƓǒƛƒƥơ Ǒƪǒƪƌƙ!ƒ ƓǌƬǇ ƧƓƕƙƵƒ Ǉǂǆǒǎ ù ƨǘ!ƒ Ü ƔǍǇƞ!ƒ ƠǒƧ ù ǂǒƶƥƒǍ!ƒ ƴǄ ƓǌƙǒǍƝ ƴưƙ ǇƊ ǇùǄ ƥƑƓùƪ!ƒ ƔƪơǂǒƵƓǄƙƞǗƒ ǎƌƧ!ƒǍ ƘƓƵǍưǍǄ!ƒ ýǘƤ ǇǄ ǑƛƒƥơǑƵǍ! ǘƛǄƙǄ ƇƓƞ ƦƍǑùƑƒǍƧ!ƒ ƔƓƱƤ!ƒ Ǒƽ ƓǄǌƕ ǑƵǍ! ƘƓǒǍƙƪǄǍ ƔǒƧƞƙ!ƒǍ ƥǒƥƞƙ!ƒ ƭƓƽƈ ǇƊƧǒƺ Ü ƓǌƙƥǍ ƧƓǂƽǕƒ ÜǑùƬǇ!ƒ ƭùǀơƙ!ƒ ƥǒƶƬ ǏǁƵ ǑƑƒǍƧ!ƒ ǄǂƒƧƙ!ƒ ǈǀơǒ ƓǄ! ƘƓǁƞƙ ǇƵ ǂƧƓƕƵ ƘǇƓǂ Üǐ ƧƑƒƨƞ!ƒ ǈǒǁƵǍ Üǂǒƒǂƒ ǂƪƧƓǄǄǁ! ǐƧƲǇ!ƒ ǑƵǍ! ǀ!ƦƥƧǄǍ Üǂǒƶƙƒǂƞ!ƒǍ ǂǒƥƧƽ!ƒ ǂƕƧƞƙ!ƒ ǎǍƙǄ ǏǁƵ ƓƕƙƙǍ ǏǁƵ ƓǄƙƙƘƒǍ ƘƓǄǇƘƒ ýƓǂƬǕƒǍ ƔǒǀƓƪǕƒ ǂǒƒǍƧ!ƒ ǂƺǁ!ƒ Ǒƽ ƥƑƓƪ!ƒ ƥư ǐƥƧƽ!ƒ ƥƧǄƙƙ!ƒ ƓǄƙƙ ǍƘƓǁƘƓǄƙ Ǉǂǒǎ ƘƓƵǍƘǍƙ!ƒ ǂƱǍǀƧƒ!ƒ Ǒùƙ!ƒ ƓǇǒǍƙ!ƒ ǂƘǍƧǍƓƙƙ ǁǀ ǂ!Ʀ Ǒƽ ƥùǒƶǍ ƥùơ Ǐ!ƍ ǄƨǕǍ ƓǇǄǘǁƙƪƒ ƔǀƵ ƧƑƒƨƞ!ƒ ƝƙƧƓƤƒ ǐƦ!ƒ ƝǇǇǇ!ƒ ǂǒǂƒƧƙƬǕƓǍ ƓǁǒƛǍ ƓƱƓǍƙƧƒ.

.ǑƶƥƒǍ!ƒ ǏơǇǄǄ!ƒ Ǒƽ ǂǒƑƒǍƧ!ƒ ǂƕƓǂ!ƒ ơƪƧƙ ƱǍƧƬ ƘƽǍƙƪƒ Ǒƙ!ƒ ƩǒƪǄƙ!ƒ ǂǁơƧǄ

ƧǍƦƕ ƺǍƨƕ ǏǁƵ ǂǄǘƵ ǑƝ ƓǄƕ ÜǏƧƑƒƨƞ!ƒ ǑƑƒǍƧ!ƒ ƳǍƧƬǄ!ƒ Ǒƽ ƫƒƧƙƤǕƒ ǂƱǀǇ ǀǁƙǍ ǑùƕǒƧƞƙ!ƒ ƒ ǇƙǄ!ƒ ƺǍƬ ǇƵ ǂơƕ!ƓǍ ǀƧǄƓƺǄ!ƒǍ ǀƧǒƓƺǄ!ƒ ǄǍƤƙ Ǐ!ƍ ýǍƤƥ!ƓƧƬƕƙ ƴƱƥ ǂƱơ! Ǒƽ ƴƥƒǍ!ƒ ǇƵ ǂơƕƙ ǑƙƒǍ ǂơǍƙƽƓǄ!ƒ ǂƕƓǂ!ƒ ǇǄ ƓƧǂǍƒ ÜƥƥƞƙǍ ǂƺǒƬ ƓǍǒǄǂƵ ƩƧǂǒ ƘƓ ǏƦ!ƒ ƠùƬƽǒ ǇǇ ǏǁƵ ƴƥƒǍ!ƒ ǈƒƧǂƍ ǂ!ƓƓǄǂǍ ǇƓǌƥƓƞƙƩǇƒ ƓƝǇƕƙƞƙ!ƒ ǂƑƒǍƧ!ƒ ý!ƙ!ƒ ƧǒǒƧǇ ýƨ!Ǎ ǈƑƒǍƧ!ƒ ý!ƙ!ƒ ǇƊ ǇùǂǄǒ ǄǄ ǂǒƧƑƒƨƞ!ƒ ƔǒƧƞƙ!ƒǍ ƥƥƞƙ!ƒ ƘǍƓƧǂ ƕǒǍƙƘ Ǔ ƥƥ ǂǄƛ ǇǄǍƓ ÜǇǇƙƒƦ ǇƵ Ǔ ƥùƥ ƓùǇǇǇ ƧǒƬ ÜǂǒƥƓǒǀƙ!ƒ / ǂǒƙƪǘƙ!ƒ ǂǒƒǍƧ!ƒ ǂǁǂƓƬ ǏǁƵ ÜǂƧƙƬƙ ǂǒǇƽ ƒ ƥƓƬƤƕ ǏǄƪǒ ƧǒùƬƓƙƕ ǇƵ ǂǇǁƵǍ!ƒ Ǐ!ǍǕƒ ǂǄǘƵ!ƒ ƘǀƓƬǍ ÜǇǇǂǁǂ ǁǀ ǂ!Ʀ! ƥ!ǍƦǄ!ƒ ƘǀƓƬ ǁƥǒƥƞ!ƒ ƱǍƧƬ!ƒ Ǉƍ ƻǁƙƤǀ ýǍùơƙ! ǂùǇƙǄǄ!ƒ ƘƓùƳƓƱǍƙƨǇǕƒ ƨƒƧƕƒ ǏǁƵ ƘǁǄǂ ǂǒƧƑƒƨƞ!ƒ ǂǒƒǍƧǁ! ǑƕǒƧƞƙ ƳƧƓƙƙ ǂǁơƧǄ ǁǁ ù!Ʀ ƝơǒǂǍ ƓƝƓ Ü ƒ ǀƙ!ƒ ýƒƠƪ Ǐ!ƍ ƭǍǇǇƙ!ƒ ýƒƠƪ ǄǄ ǄƬǒǒ!ƒ ǂǒƥơ!ƒ ǑƑƒǍƧ!ƒ ǄǍǂƙ!ƒ ƳǍƧƬǄ

.ǂǒƒǍƧǁ! ǐƥǒƥƞ ƘǍƓƧƐǍ ǂƬƓƤƙƘƒ ƳǍƧƬ ǁǄǂǍƒǍƥ ƞǒƥƞ ǄƘǄǇ

hukℓqΘllℓNj ЌĭqΘHlℓ 5ʒc ǏȝăþəℓRШlℓ ǏəℓNjþlℓ ţ ćlℓ DžNj!Ł lℓþƒɐDŽ ǏćjFklℓ üT2llℓ
ùùù

[illegible]

(1) [illegible] .261

(2) [illegible] .5

(3) [illegible] .7

(4) [illegible] .9 ø 8

(5) **Benchichkhe;j-eddine:** [illegible] 2005 ø11 [illegible] . 57

(6) [illegible] (1983 ø 1970) [illegible] 1986 [illegible] .13

(7) [illegible] 1 [illegible] 2001 .55

(8) [illegible] .32

(9) [illegible] .71

(10) [illegible] 2001 [illegible] 1 [illegible] .29

(11) **Todrov tzvetan : qu'est-ce-que le structuralisme ? T2; poétique, paris .seuil .1968 (coll points) .p19.**

(12) [illegible] .15

(13) **Iser wolfgang : l'acte de lectur : théorie de l'effet esthétique p9** [illegible]

http/membres Lyos.fr/abedjabri/n02-06 madinni http

(14) [illegible] .1986

(15) [illegible] .85

(16) [illegible] .18

(17) [illegible] .325

(18) [illegible] 1988 [illegible] 1 [illegible] .125

(19) **Todrov tzvetan : littérattur et signification. la rousse. Seuil paris. 1967. p 63.**

(20) [illegible] .325

(21) [illegible] 58 [illegible] ,2002 [illegible] .62

(22) [illegible] .47

(23) **Marx karl. critique de l'economie politique paris 1957 pp 173-174** [illegible]

.36 ţ 5ĠFə UШþDŽ Û(ƒFƯQIIℓ ЯĭDŽŁNj hŭĭF|ΘIIℓ hŭĭTNjTQl DžĭĠ) hŭĭĠpyIIℓ hŭĭℓNjþIIℓ Džʒ :ĂćDŽĭ qĭyIIℓ (24)

.77 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛFəćþ2Ġ YqĭqШIIℓ hŭĭℓNjþIIℓ :qDŽΘDŽ qNjℓq ÛþưćĆ (25)

. FNJə2ćăhΘ2TllFĠNj ÛLjə2ć UΘþDŽIIℓ (26)

høĭℓNjþIIℓ :qNjℓq qøDŽΘDŽ DžY ℓPQlć ø **KRISTIVA- J : Recherches pour une ségmanalyse p 58.** (27)

.77 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛFəćþ2Ġ YqĭqШIIℓ

. **125** ţ Û 5ĠFə UШþDŽ Ûăhŭʒ Fskllℓ DžĭþΘĠIIℓ hŧШDŽ Û!ĭljℓþĠă ƒĭШć Ĭ‡Y þł Û ţ ćllℓ NFł2ćℓ :ℓĭă þĭłNjþ (28)

Û**8** huə‡ə ÛKĭqΘIIℓ ĬĠpyIIℓ qsćllℓ Ĭʒ huĭ|ℓþł lÚℓ huĭySℓNjIIℓ þĭkÐH Ĭʒ KΘĠ ÛFĭШNjllNjĭqĭqŮℓNj qsćllℓ :5NjþFʒ Ĭćℓþ DŽyIIℓ (29)

.381 ţ Û**1995** Û Ə ćNjłĠ huĭYFDŽŁШŰℓNj huĭćFəćŰℓ !Nj‡yIIℓ huĭ‡l Û**IV** qŧШDŽ

Mitterand-henri Le discours du roman. Paris. PUF.1980.CoL .Ecriture.p16 (30)

huĭℓNjþIIℓ : qNjℓq qpŽΘDŽ DžY ℓPQlć ø **citée Par ; Ubersfeld.anne ; lire le théatre.p57 .** (31)

.201 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛFəćþ2Ġ YqĭqШIIℓ

.42 ţ Û 5ĠFə UШþDŽ Û(üFƩłŮℓNj DžNj|ŁIIℓ) hŭĭĠpyIIℓ hŭĭℓNjþIIℓ :qDŽΘć ăþNjĠĭIIℓ (32)

.8 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛhŭĭĠpyIIℓ hŭĭℓNjþIIℓ Džʒ :ĂćDŽĭ qĭyIIℓ (33)

.26 ţ ÛLjə2ć UШþDŽIIℓ (34)

.10 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛþƯ5 /huΘNjqIIℓ Û(pþłlDŽ) oĭþFŁIIℓNj huĭℓNjþIIℓ YNjqć : Ĭćĭəℓ Nj łþYŬℓ (35)

Todrov- tzvetan : Introduction à la littérature fantastique.coll : points1970.p99. (36)

RoBE – GRILLET ALAIN : pour un nouveau roman ;op-cité.pp 135-136. (37)

.125 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛDŽĭþΘĠIIℓ hŭĭʒFskllℓ hŧШDŽ Û!ĭljℓþĠă ƒĭШć Ĭ‡Y þł Û ţ ćllℓ NFł2ćℓ :þĭŁNjþ ℓĭăþưćĆ (38)

.16 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛhŭĭĠpƩDŽIIℓ huĭℓNjþIIℓ Ĭʒ hukℓqΘIIℓ üℓDə :DžNjþQlCNj !ĭΘþIIℓ qĠY !ůyIIℓ (39)

.203 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛüNjTʒ hŧШDŽ ÛþTƒyDŽIIℓ ăþTDŽIIℓ þyłIIℓ qNłlDŽ Ĭʒ ƒĭþШŁIIℓ lFljFШŁℓ:qNjDŽΘDŽ UĠTIIℓ (40)

.50 ţ Û**2000** þĠNjŁlć Û**143**ʊ ÛYþljFsllℓ ÛNpəDŽIIℓ hŧШDŽ ÛLjIIℓDəNj ĬĠĭpШŁIIℓ qFTΘ :ăqFNJIIℓ qĠY bůYþưćĆ (41)

.76 ţ ÛLJþ|P 5Ġə UШþDŽ ÛFəćþ2Ġ YqĭqШIIℓ huĭℓNjþIIℓ :qDŽΘDŽ qNjℓq (42)

.460 ţ ÛLJþ|P 5Ġə UШþDŽ ÛYqĭqШIIℓhuĭĠpyIIℓhuĭℓNjþIIℓ:DžDŽΘþIIℓ qĠY Ĭ‡YNjĠ (43)

RoBE – GRILLET ALAIN : pour un nouveau roman ;op-cité .p9. (44)

.418 ţ Û**1985 1**UŮƒþƩDŽIIℓ ÛhuʒFskllℓ þℓq ÛĬYFDŽŁШÚℓ UsℓNjIIℓ huĭDþNj huĭĠpƩDŽIIℓ huĭℓNjþIIℓ :qĭDŽΘ Ĭćℓqþ DŽIIł (45)

.52 ţ ÛLJþ|P 5Ġə UШþDŽ Ûü|lIIℓ hŭIÚq :Ă2ƯTDŽ üqFY (46)

.61 ţ Û5ĠFəIIℓ UШþDŽIIℓ (47)

.28 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛhuĭĠpyIIℓ huĭℓNjþIIℓ Džʒ :ĂćDŽĭ qĭyIIℓ (48)

.27 ţ Û**2005** Û**1**Ư ÛþəℓRШIIℓ/DžćþljNjÛƒĭqŮℓþℓq lℓþNjlćDŽ ÛhuĭþəℓRШIIℓ huĭℓNjþIIℓ Ĭʒ Kćþ‡IIℓ ℓĭưNjŁ:þDŽFY ℓNj‡QlDŽ (49)

.93 ţ Û5ĠFə UШþDŽ ÛhuĭĠpƩDŽIIℓ huĭℓNjþIIℓ Ĭʒ hukℓqΘIIℓ üℓDə :DžNjþQlCNj !ĭΘþIIℓ qĠY !ůyIIℓ (50)

.119 ţ ÛLjə2ć UШþDŽIIℓ (51)

.13 ţ Û**1977** Û**1**UŮÛ5lDžq ÛhuʒFskllℓ YþℓRNj lℓþNjlćDŽ ÛhuƩ‡IIℓNj huʒFskllℓNj fqŮℓ Ĭʒ ηDžúDŽ:!ƒəΘ ƒĭƯQIIℓ (52)

.125 ţ **19862**UŮÛbƒTĭĠIIℓ þℓqIIℓ ÛĬĠpyIIℓ ĬʒFskllℓ RlþDŽIIℓÛ ţ ƒćłIIℓ huĭШĭłℓþłəd/ăþyłIIℓ ƒFƯQIIℓ üĭ‡ΘI:qDŽΘDŽ ŁFł2DŽ (53)

.373 ţ ÛLJþ|P 5Ġə UШþDŽ ÛYqĭqШIIℓ huĭĠpyIIℓhuĭℓNjþIIℓ :DžDŽΘþIIℓ qĠY Ĭ‡YNjĠ (54)

.458 ţ ÛLjə2ć UШþDŽIIℓ (55)

.234 ţ Û**1981** ƏUəʒć **3ø4**ʊ Û5ĭþƯIIℓ hŧШDŽ ÛUsℓNjIIℓNj huĭℓNjþIIℓ DžĭĠ hsúyIIℓ pĭł|IIFĭq:Ĭćĭəℓ Nj łþYŬℓ (56)

.17 ţ Û**2005** ƨ þƑDŽÛ**2** ʊÛhuĭþəɛRШ lƒɐɛþɑ hu⇑ШDŽ ÛþəɛRШllɛ Ĭʒ huĭþyʅllɛ hukɛɑqΘllɛ huĠþШH :pllƑDŽllɛ ɑqĠY f ƑHþDŽ **(57)**

.111 ţ Û LlJþ|P 5Ġɐ UШþDŽ ÛþəɛRШllɛ Ĭʒ huĭĠpyllɛ huĭɛNjþllɛ lƑljƒШHɛ :Ĭɑ̈ĭɐɛNj ⱡþYŬɛ **(58)**

.146 ţ ÛLlJþ|P 5Ġɐ UШþDŽ Ûăþ əɛRШllɛ Ĭəɛ NjþIIɛ ƒƑƯCllɛ Ĭʒ DžDŽRllɛ huĭɑ̈Ġ :þĭʅĠ ɑpŽΘDŽ YþШĭNjĠ **(59)**

YþɛRNj ÛhuĭʒFɬkllɛ YƑĭΘllɛ hu⇑ШDŽ ÛüNjDŽþƷ RĭRyllɛ ɑqĠY LjyDŽ LlɛþШc " !ɑFɬllɛ DžDŽRllɛ þɛɑpŽ " þƑƯNj þljƒUʺllɛ UDŽ þɛNjΘ :þuɑ̈c **(60)**

.279 ţ Û**1984** Û**32** !ɔþ þəɛRШllƑĠ ţ ƑCl ɑqY ø Ƨ ɑ̈NjⱧ ÛhuĭʒFɬkllɛ DžNjD ʅllɛ

.43 ţ Û5ĠƑɐ UШþDŽ ÛþTƑyDŽllɛ ăþəɛRШllɛ ƒqŬɛ Ĭʒ KΘFĠDŽ :ƯĠĭþʅ qpŽΘc ƯĠĭþʅ **(61)**

Ĭ llNjɑllɛ ĂɬⱧ⇑DŽllɛ üƑDŽYc ÛhɔNjɑlj DžĠ ɑ̈DŽΘllɛ ɑqĠYNj Ĭəɛ NjþIIɛ ül ʅllɛ DžĭŬNjⱧ :DžNjþCJcNj ɑ̈DŽΘllɛ ɑqĠY Ƨ ɛNjΘllɛ :þuɑ̈c **(62)**

.14 ţ **2003** Û**6**Ư ÛþəɛRШllɛ huDŽNjljþɛɑ ÛhuɛNjþ⇑ hɔsNjɑlj DžĠ ɑ̈DŽΘllɛ ɑqĠY /Ƨ ɑƒɐllɛ

.382 ţ Û**2003**Û **1**ƯÛþəɛRШllɛ /hu⇑ĭⱧ⇑DŽ DžĭY njɑNJllɛ þɛɑ ÛhuĭþəɛRШllɛ huɛNjþllɛ Ĭʒ YcƤDŽllɛ :ɳllƑT YɑNjs2DŽ **(63)**

.174 ţ Û5ĠƑɐ UШþDŽ Û**2**ʊÛÛhuĭþəɛRШ lƒɐɛþɑ hu⇑ШDŽÛĬĠƤƒƩDŽllɛ KɛƤ⇑llɛ Ĭʒ huĭĠpyllɛ huɛNjþllɛ þĭ|ɛNjĠ:þɑƒɬllɛ ɑqĠYƤƒʅþʅ **(64)**

ø1 :DžƄʅllɛ ɛPlj Ĭʒ þuɑ̈ĭĭ **(65)** NjĠc /ɑ 5ĭɬΘⱧ Û5ƑĭⱧʅÛɛNj ƒΘllɛ Ĭʒ 5Ƒʅyllɛ huĭƒ|Θ :!ĭljɛþĠd DžĠ ɑpŽΘDŽ Ă2ƯTDŽ þĭDŽÛɛ

2ˊ1983Ư Û þəɛRШllɛ ƒƤ|⇑ll huĭɑ̈ƯNjllɛ huƨƨDŽllɛ ÛŶɛ ɑyƨ !ƨƑɬllɛ

ø2 ƒƤ|⇑ll huĭɑ̈ƯNjllɛ huƨƨDŽllɛ Ûhu⇑ĭNjƯllɛNj YþĭTɬllɛ huĭþəɛRШllɛ huTɬllɛ Ĭʒ lƒɐɛþɑ :þDŽY huɑ̈ĭs DžĠ

.148 ø143ø17 ţ Û**1986** ÛþəɛRШllɛ

ø3 Ûhuĭþəɛ RШ lƒɐɛþɑ Ûhu⇑ШDŽ ÛüĭTB⇑llɛNj Ƨĭƨ B⇑llɛ DžĭĠ huĭþəɛRШllɛ huɛNjþllɛ :ɑpŽΘDŽ þĭʅĠ YþШĭNjĠ

.125 ţ Û**1997** DžɛNjШ Û**1**ʊ ÛDžɛƤljNj huyDŽƑШ lɛƤNjʅɑ̈DŽ

.181 ţ Û5ĠƑɐ UШþDŽ ÛĬĠƤƒƩDŽllɛ KɛƤ⇑llɛ Ĭʒ huĭĠpyllɛ huɛNjþllɛ þĭ|ɛNjĠ :þɑFɬllɛ ɑqĠY þƑʅþʅ **(66)**

.381 ţ ÛLlJþ|P 5Ġɐ UШþDŽ Ûhuĭþəɛ RШllɛ huɛNjþllɛ Ĭʒ YcƤDŽllɛ :ɳllƑT YɑNjs2DŽ **(67)**

.24 ţ Û**1979** ÛUƩĠƤllɛ ÛDžĭɑΘ⇑DŽllɛ DžĭþʅFɑ⇑ll huĭĠpƩDŽllɛ hu|þʅllɛ ÛhuĭĠpƩDŽllɛ huɛNjþllɛ :!ĭþ|llɛ ɑqĠY ĬĠĭUCllɛ **(68)**

ø1988/2/11 !NjĭĬɑ̈NjĭR2⇑ þɛNjΘ Ĭʒ :ɑĭʅþ YþɑWNjĠ DzY ɛPCJc ƒƑƯCllɛ Ĭʒ DžDŽRllɛ huĭɑ̈Ġ :þĭʅĠ ɑpŽΘDŽ YþШĭNjĠ **(69)**

.78 ţ ÛLlJþ|P 5Ġɐ UШþDŽ Ûăþ əɛRШllɛ Ĭəɛ NjþIIɛ

.13 ţ Û**1983** þĠDŽɐĭɑ Û**5**ʊÛYNjƯCJ hu⇑ШDŽ Û!llFyllɛ DžĭDŽc ɑNjpŽΘDŽ ɑ⇂Fɑ̈llɛ UDŽ þɛNjΘ ÛüĠsⱡɐDŽllɛNj YþNjþTlɛ huĭy5ɛNjllɛ þuɑ̈c **(70)**

.118 ţ Û**1986**NjĭllNjĭ Û**23**ʊ Û**3** huɑ̈ɐllɛ ÛɑsɑdNj ƒɑc hu⇑ШDŽ ÛĬΘⱡʒ !ĭljɛþCɛ ÛĬĠɑÙɛ ɑ⇂Fɑ̈llɛ UDŽ þɛNjΘ þuɑ̈c **(71)**

.27 ţ **1986** Û2Ư ÛbƑTĭĠllɛ þɛɑllɛ.DžNjĭY lɛƤNjʅɑ̈DŽ ÛþNj2TY þĠƑШ /þⱡÛĬĠɑÙɛ ɑ⇂sɑ̈llɛNj huĭɐ|þFDŽllɛ :ăþĭⱡ DžNjⱡWlĭɛ **(72)**

.ƑNJɐ2ɑ̈ huΘ2TllɛNj Lj ɐ2ɑ̈ UШþDŽllɛ **(73)**

.372 ţ ÛLlJþ|P 5Ġɐ UШþDŽ ÛƒĭlWNjllNjĭɑĭÙɛNj ɑ⇂sɑ̈llɛ :5NjþƑʒ Ĭɑ̈ɛþDŽyllɛ **(74)**

.141 ţ Û**1985** Û**1**Ư ÛƒĭƤNjɐ þɛNjΘllɛ þɛɑ ÛhuĭĠpyllɛ huĭɛNjþllɛ Ĭʒ lƑɐɛþɑ Û!llFyllɛNj lɛPllɛ ĬYNj:üĭĠɑ̈ DžƑDŽĭⱡɐ **(75)**

.11 ţ Û**1993** Û**1**Ư ÛbƑTĭĠllɛ þɛɑllɛ/ lNjþĭĠ ÛĬĠpyllɛ ĬʒFɬkllɛ RlƤDŽllɛ Û ţ ɑ̈llɛ ɑ⇂sɑ̈ :ĬⱡY ƒþΘ **(76)**

.363 ţ ÛLlJþ|P 5Ġɐ UШþDŽ ÛƒĭlWNjllNjĭɑĭÙɛNj ɑ⇂sɑ̈llɛ :5NjþƑʒ Ĭɑ̈ɛþDŽyllɛ **(77)**

:ƱɔNjpŽĠ þNjʅɑ̈DŽ ÛhuĭþəɛRШllɛhuĭɛNjþllɛ Ĭʒ KɛƤ⇑llɛNj hukɛɑqΘllɛ huĭIɑШ:!ĭljɛþĠd ăɑyƨ* þuɑ̈c **(78)**

http:\\.WWW.albayan.co.ae\albayan\cultur\2000\issue28\afaque\2.htm –

*** وينظر: ستيبانوف: عبد الحميد بن هدوقة الكاتب الكلاسيكي الحي، ترجمة عبد العزيز بوباكير، مجلة التبيين، تصدرعن الجاحظية، ʊ 8 Û1994 .44** ţ

pllƑDŽllɛ ɑqĠY /ɑ ɛɛþʅd Ûƒɑ̈Ŭɛ Ĭʒ þĭⱡƨШƑDŽ hullƑɐþ UNjƯCJpŽ ÛhuĭþəɛRШllɛ huĭɛNjþllɛ Ĭʒ ţ ƒ⇑llɛ hu2ĭuNj :pNjþĠDŽ ăþɛNj| **(79)**

.107 ţ Û**1999/1998** ÛDžɛƤljNj huyDŽƑШ ÛƑNJĠɛɑƆNj huĭĠpyllɛ huⱬllɛ ɑNJyDŽ f ƑHþDŽ

(80) [illegible] 384.

(81) [illegible] 102.

(82) [illegible] 1967 [illegible] 88 [illegible].

(83) [illegible] 1988 [illegible] 49..

(84) [illegible] 155.

(85) [illegible] 146.

(86) [illegible] 2000 [illegible] 50 ø 51.

(87) [illegible].

(88) [illegible] 83.

(89) [illegible] 22.

(90) [illegible] 1978 [illegible] 63.

(91) [illegible] 42.

(92) [illegible] URASC [illegible] 1989 [illegible] 12.

(93) [illegible] 1987 [illegible] 73.

(94) [illegible] 1993 [illegible] 45.

(95) [illegible] 46.

(96) [illegible] 10.

(97) [illegible] 351.

(98) [illegible] 10.

(99) [illegible] 48.

(100) [illegible] 45.

(101) **r. Escarpet-sociologie de la littérature** [illegible] 357.

(102) [illegible].

(103) [illegible] 1990 [illegible] 29.

(104) [illegible] 1986 [illegible] 209.

(105) [illegible] 1981 [illegible] 171.

(106) [illegible] 1982 [illegible] 9.

(107) [illegible] 1999 [illegible] 82.

(108) [illegible] 89.

(109) [illegible] 125.

Genette Girard:Figures 11; éditions, du seuil (coll.Points), paris, 1972, p73. (110)

(111) [illegible].

(112) [illegible] 195.

(113) [illegible] 1991 [illegible] 11.

.55 53 ţ ţ :þưćžĭNjÛ**13** ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhυĭyƽℓNj‖ℓ hυĆF⊬|‖ℓ hυĆþШ⊬ þFƲNj þljFƲ‖ℓ :ǏćžĭɐℓNj ⊬þYŮℓ **(114)**

ÛĂ2ƲTDŽ ǏШFćž hυDŽШþ⊬ Ûpþ⊬ljDŽ Û"þĭəĆ⊬‖ℓ Ăl‰a þưć‖ℓ hυNJШNj DžDŽ qþɐ‖ℓ hυĭþưćž)lƒĭqþɐ‖ℓ :DžFĭ⊬ɐĭþ| ÛǏ⊬Шćc **(115)**

.98 ţ Û**1989** Û**1**Ư Ûƒþ£DŽ‖ℓ ÛǏyDŽFШ‖ℓNj ǏDžĭqF|Ůℓ þℓNjΘ‖ℓ lℓþNjljdDŽ

.137 ţ Û 5ĆFɐ UШþDŽ Û (üF£⊬ljÚℓNj DžNj|⊬‖ℓ) hυĭĆþy‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ :qþŽΘc ăþNjĠĭ‖ℓ **(116)**

59 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhƲ⊬ɐ‖ℓNj üĭCJ⊬DŽ‖ℓ :üűY hɔNjs‰ɐ **(117)**

DžY £PCJc ø **Georges Beurekassa; l'œuvre sans l'idiologie.in la politique du texte;1992** **(118)**

.98 ţ Û5ĆFɐ UШþDŽ Û(üF£⊬ljÚℓNj DžNj|⊬‖ℓ) hυĭĆþy‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ :qþŽΘc ăþNjĠĭ‖ℓ:

hυĭþəℓRШ lƒɐℓþq ! ÛFШPNjDŽ‰ þCJÖℓ LjШNj‖ℓ DžY ЌΘĆ‖ℓ /hυĭþəℓRШ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ LjŁyĭĆƲNj ЌqΘ‖ℓ hυĭ‰Ć :þĭljĆ ăqNjDŽΘDŽ **(119)**

.132 ţ Û**2005** ɐþFDŽ Û**2**ʊ ÛDžℓþljNj huyDŽFШ

.98 ţ Û5ĆFɐ UШþDŽ ÛhυĭĆþy‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ :qþŽΘc ăþNjĠĭ‖ℓ **(120)**

.101 ţ Û**2000** ÛƲq ÛþəℓRШ‖ℓ Ûþljć⊬‖ℓ hυĆTs‖ℓ þℓq ÛhυĭþəℓRШ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ lƒɐℓþq :Ǐ2ƲTDŽ Ǐɐƒȝ **(121)**

.14 ţ Û 5ĆFɐ UШþDŽ Û(pþ⊬ljDŽ) σĭþF⊬ℓNj hυĭℓNjþ‖ℓ YNjqć ÛhυsĭsΘ‖ℓ !ƒljNjc / hυĭCJĭþF⊬‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ :Ǐćžĭɐℓ£Nj ⊬þYŮℓ **(122)**

.83 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhυĭþəℓRШ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ lƒɐℓþq :Ǐ2ƲTDŽ Ǐɐƒȝ **(123)**

.17 ø16 ţ ţ Û5ĆFɐ UШþDŽ Û(pþ⊬ljDŽ) σĭþF⊬ℓNj hυĭℓNjþ‖ℓ YNjqć ÛhυsĭsΘ‖ℓ !ƒljNjc/hυĭCJĭþF⊬‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ:Ǐćžĭɐℓ£Nj ⊬þYŮℓ**(124)**

171 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ Ûăþəℓ‖ℓ Ǐəℓ‖ℓ ƒƲCJ‖ℓ Ǐȝ DžDŽR‖ℓ hυĭćĆ :þĭljĆ qþŽΘDŽ YþШĭNjĆ **(125)**

.134 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhυĭþəℓRШ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ LjŁyĭĆƲNj ЌqΘ‖ℓ hυĭćĆ :þĭljĆ ăqNjDŽΘDŽ **(126)**

.59 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhυƲ⊬ɐ‖ℓNj üĭCJ⊬DŽ‖ℓ :üűY hɔNjs‰ɐ **(127)**

.8 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhυĭĆþy‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Džȝ :Ă‰DŽĭ qĭy‖ℓ **(128)**

LjyƬNj UDŽ üƲĆ‖ℓ þĭTDŽ !əűł !qY Njlj hυĭℓNjþ⊬‖ hυł⊬CJℓqℓ‖ℓ UĭƬℓNjDŽ‖ℓ qΘc " Dža qqT‖ℓ ℓPlj Ǐȝ DžĭŁ⊬CJFĆ üĭəFCJĭDŽ üNjsĭ **(129)**

.63 ţ Û**1982** Û l NjþĭĠ ÛǏĆþy‖ℓ þl2‖ℓ ƒF⊬| ÛqĭΘl üFDŽШ .q hυDŽШþ⊬ Û" hυĭℓNjþ‖ℓNj hυDŽΘ⊬DŽ‖ℓ " LjĆF⊬| :þưćž/ " Džljćþ‖ℓ

.140 ţ Û**1989** Û**1**Ư Ûƒþ£DŽ‖ℓ /bƒƬĭĆ‖ℓþℓq‖ℓ ÛǏĆþy‖ℓ Ǐȝ⊬sk‖ℓ R|þDŽ‖ℓ ÛǏəℓNjþ‖ℓ ţ ć‖ℓ JN⊬2‰ɐ :qĭy′ɐ DžĭƲsĭ **(130)**

.181 ţ Û**2**ʊÛhυ‰ĭƲ‰ɐs hυyDŽFШ Ûƒℓq£Ö€ h⊬ШDŽ ÛǏĆþy‖ℓ ƒþ£DŽ‖ℓ Ǐȝ hυĭəℓNjþ‖ℓ hυĆF⊬|‖ℓ UШℓþDŽ :hυyDŽШ DžĆ hυljNjljNjĆ **(131)**

.67 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UΘþDŽ ÛƒFƲCJ‖ℓNj FĭШNjlNjqĭÛ€ ÛhυĭĆqÛ€ Ǐȝ hυɐℓþq ÛFNH⊬s⊬ĭɐNj ţ NjT‰‖ℓ :ƐF2Y ÛhυĭĭFƲĆ‖ℓ **(132)**

.ƒNJɐ2‰ hυΘ2T‖ℓNj ÛLjɐ2‰ UШþDŽ‖ℓ **(133)**

Ûƒ⊬|⊬| hυDŽFy‖ℓ hυəĭNJ‖ℓ ÛǏĆqÛ€ qs‰‖ℓ h⊬ШDŽ ÛüNjTȝ h⊬ШDŽ Û(lℓþ£NjΘ hυYNjDŽШDŽ ÛYNjqć) qY£Njs ƒqűl ülj :qþŽΘDŽ YqℓþĆ **(134)**

.112 ţ **2002** b⊬ljÛ**58**ʊ Û YþljF⊬s‖ℓ

.144 ţ Û5ĆFɐ‖ℓ UШþDŽ‖ℓ ÛhυĭĆþƐDŽ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ hυkℓqΘ‖ℓ üℓDɐ :DžNjþCJcNj !ĭΘþ‖ℓ qĆY !úy‖ℓ **(135)**

.146 ţ Ûlq ÛþəℓRШ‖ℓ ÛhυY⊬ĆƲ⊬l hυĭþəℓRШ‖ℓ hυɐɐDŽ‖ℓ Ûhυĭqsĭĭĭ‖ℓ hυĆF⊬|‖ℓ hυ+ɵɐć :!ĭljℓþĆd ǏćžFDŽþ **(136)**

.278 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþDŽ ÛhυƲ⊬ɐ‖ℓNj üĭCJ⊬DŽ‖ℓ :üűY hɔNjs‰ɐ **(137)**

.78 ţ Û5ĆFɐ‖ℓ UШþDŽ‖ℓ ÛhυĭĆþƐDŽ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ hυkℓqΘ‖ℓ üℓDɐ :DžNjþCJcNj !ĭΘþ‖ℓ qĆY !úy‖ℓ **(138)**

.85 ţ Û**1986** ɐ‰Nj⊬/hυɐNjɐ ÛDžℓqĭy′ɐ ℓþNjljdDŽ ÛǏĆþy‖ℓ ƒþ£DŽ‖ℓ hυĭℓNjþ ǏȝЌΘFĆDŽ :hυyDŽШ DžĆ hυljNjljNjĆ **(139)**

.59 ţ **1997** Ûƒ Ɔ RNjDŽ⊬Û**8/7**ʊÛƒ£qÖ€ h⊬ШDŽÛYNjqć)üNjΘ⊬‖ℓ lƒ‰FljþNj 5⊬CJ⊬‖ℓ lÚF|ljd/hυĭĆþy‖ℓℓhυĭℓNjþ‖ℓ:qĭDŽΘ‖ℓℓqĆYþƒ⊬sY**(140)**

102 ţ Û5ĆFɐ UШþDŽ ÛhυĭþəℓRШ‖ℓ hυĭℓNjþ‖ℓ Ǐȝ lƒɐℓþq :Ǐ2ƲTDŽ Ǐɐƒȝ **(141)**

.156 ţ Û**2002** Û**1**Ư ÛþəℓRШ‖ℓ ÛƐűł⊬CJÚ€ lℓþNjljdDŽ ÛüĭCJ⊬DŽ‖ℓ bƒTȝ :DžĭɐΘ ăþDŽCJ **(142)**

(143) .107 ø106 ţ ţ :5Ćƒɐllɛ UШþĎžllɛ

(144) .102 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛhvĭþəɛЯШllɛ hvĭɛ̈Njþllɛ Ĭʒ lƒɐɛ̈þq :Ĭ2ŬTĎž Ĭɐƒʒ

(145) Ќlþ̈Ďžllɛ þŁƒʒq lɛ̈þ̈Nj ɁćžĎž Ûhuyĭqɴ̈Njllɛ !ĭ̈þĎž !úΘć ʊ̈þTĎž hvĭɛ̈Njþ Ĭʒ lɛPllɛ hvĭNjƒɐ̈ĎžNj hvĭШNjllNjćžĎžllɛ :þljfŬllɛ hvĭćĭɛ̈Njþ

(147) .79 ţ Û2005 ø11 !ɜþ ÛþəɛЯШllɛ / DžɛþljNj Ûhvĭʒfɬkll€Nj hvĭYƑĎžŁШÚɛ ƒĭШNjllNjĆNjþkćŬɛ Ĭʒ ЌΘĆ-ll Ĭć̈ŬNjllɛ

(146) .18 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛơĭþƑŁll€Nj hvĭɛ̈Njþllɛ YNjqć̈ (pþŁ]Ďž) :Ĭć̈ĭɐɛ̈Nj ŁþYŬɛ :þưć̈c

(139) .139 ţ Û2000 hvĭ‡ĭ̈NjШ Û1Ư ÛþəɛЯШllɛ Û Ɛ ű̈ŁCqŨɛ lɛ̈þ̈Nj]ćžĎž Û ţ ćllɛ hUŬ‡ɐ :ăþ]Ďž h2ĭ‡Cq DžĆ

(148) ɑɬsćllɛ hvĭNj€R DžĎžÛ ŁþYŬɛ Ĭć̈ĭɐɛ̈Nj qć̈Y Ĭəɛ̈Njþllɛ þƒɐĎžllɛ : ΣNjĆƒĭ þ2yШ DžY ɛPCqcÛ **u. eco:l'œuvre ouverte p10**

(149) .34 ţ Û2005 ø11 !ɜþ ÛRlþĎžllɛ þŁƒʒq lɛ̈þ̈Nj]ćžĎž :ƱɛqĆŨɛ hvΘɐʒ Ăllđ

(150) .80 ţ Û5Ćƒɐllɛ UШþĎžllɛ ÛhvĭĆþƑĎžllɛ hvĭɛ̈Njþllɛ Ĭʒ hukɛqΘllɛ üɛ̈Dɐ :DžNjþCqcNj !ĭΘþllɛ qĆY !úyllɛ

(151) .ƑNJɐ2ć̈ hvΘ2Tll€Nj ÛLjɐ2ć̈ UШþĎžllɛ

(152) .67 ţ ÛLjɐ2ć̈ UШþĎžllɛ

(153) .152 ţ ÛLjɐ2ć̈ UШþĎžllɛ

(154) .99 ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛĬəɛ̈Njþllɛ ƒĭþШHllɛ YPll :NúT üƬʒ

(155) .9 ţ Û LJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛĬəɛ̈Njþllɛ ƒĭþШHllɛ YPll :NúT üƬʒ

(156) .6 ţ Û 5Ćƒɐ UШþĎžÛYqĭqШllɛ hvĭĆþyll€ hvĭɛ̈Njþllɛ :DžƑĎžΘþllɛ qĆY Ĭ‡YNjĆ DžY ɛPΘć:DžƑĎžqllNjƷ DžƑĭɐNjll

(157) Û24ʊ Ûhvɐqƒɐllɛ hvć̈ɐllɛ Ûhvĭʒfɬkll€ DžĭþΘĆll€ hv‡ШĎž ÛYqĭqШllɛ hvĭĆþyll€ hvĭɛ̈Njþllɛ Ĭʒ qĭqШHllɛ lƑĭlC:pllƑĎžllɛ qĆY DžNjĆNJ]ć

(158) .133 ø132: ţ ţ Û2000 üĭþĆć

(159) 71 ø70 ţ ţ Û LJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛYqĭqШllɛ hvĭĆþyll€ hvĭɛ̈Njþllɛ :DžĎžΘþllɛ qĆY Ĭ‡YNjĆ

(160) 6 ţ ,2003 DžɛþĭRΘ 96ʊ Û(DžqþŬɛ)hvĭʒfɬkll€ DžƑĎžY hv‡ШĎž Û‡þYŬɛ Ĭć̈ĭɐɛ̈Nj UĎž þɛ̈NjΘ:þưć̈ɛ

(161) .17 ţ Û5Ćƒɐ UШþĎž :YqĭqШllɛ hvĭĆþyll€ hvĭɛ̈Njþll€:DžƑĎžΘþllɛ qĆY Ĭ‡YNjĆ DzYűɬs :(**j Ricardou**) DžNjШ NjqþƑ|ĭþ

(162) .16 ţ ÛLjɐ2ć̈ UШþĎžllɛ

(163) .11 ţ Û2003 Û 1Ư ÛbƑƬĭĆllɛ þɛ̈qllɛ ÛĬĆþyll€ Ĭʒfɬkll€ Ɍlþ̈Ďžllɛ ÛhvkĭqΘllɛ hvĭĆþyll€ hvĭqþɐllɛ :Ŷɛ qĆY !ĭljɛ̈þĆd

(164) **http:\\.WWW.SAID YAKTINE.COM\MAROC.htm**

(165) .30 ţ Û5Ćƒɐ UШþĎž ÛhvĭĆþƑĎžllɛ hvĭɛ̈Njþllɛ Ĭʒ hukɛqΘllɛ üɛ̈Dɐ :DžNjþCqcNj !ĭΘþllɛ qĆY !úyllɛ

(166) .19ø18: ţ ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛơĭþƑŁll€Nj hvĭɛ̈Njþllɛ YNjqć̈ (pþŁ]Ďž) :Ĭć̈ĭɐɛ̈Nj ŁþYŬɛ

(167) .16 ţ Û5Ćƒɐ UШþĎž Û(ƒƑƯCqllɛ ɌĭĎžŁNj hvĭƑlΘllɛ hvĭƬNjƬCq DžĭĆ) hvĭĆþyll€ hvĭɛ̈Njþllɛ Džʒ:Ăć̈Ďžĭqĭyllɛ

(168) lɛ̈þ̈Nj]ć̈Ď ƒĭƯCqllɛ !ƒɐΘ /q hvyШɛ̈þĎžÛĬΘĆƬ Džĭqllɛ ĬΘĎž hvĎžШþŁ /Ûƒqŭɛ hvĭþưć̈ :Džĭþɛ̈Nj DžĭŁɐNjć Ûpĭ‡ĭ̈Nj Ljĭćĭĭþ

(169) .294 ţ Û1978 ÛƑĭþ̈Njɐ ÛhvĭYƑĎžŁШÚɛ !Nj‡yll€Nj ƒɛqÕɛ̈Nj DžNjć̈2‡ll Ă‡YŬɛ Ƨ‡ШĎžllɛ

(170) .50 ţ Û5Ćƒɐ UΘþĎž ÛhvkĭqΘllɛ hvĭĆþyll€ hvĭqþɐllɛ :Ŷɛ qĆY !ĭljɛ̈þĆd

(171) zerrafa .(Michel) : roman et société. ed, p. u. f. 1976 .p16

(172) .12 ţ ÛLjɐ2ć̈ UШþĎžllɛ

ţ ÛLJþ|P 5Ćɐ UШþĎž ÛhvĭĆþƑĎžllɛ hvĭɛ̈Njþllɛ Ĭʒ hukɛqΘllɛ üɛ̈Dɐ :DžNjþCqcNj !ĭΘþllɛ qĆY !úyllɛ

.132 ţ Û5Ćƒɐ UШþĎž Ûhvĭʒfɬkll€ DžĭþΘĆll€ hv‡ШĎž ÛYqĭqШllɛ hvĭĆþyll€ hvĭɛ̈Njþllɛ Ĭʒ qĭqШHllɛ lƑĭlC:pllƑĎžllɛ qĆY DžNjĆNJ]ć

.1985 þəЯШllɛ Ûƒƒl‡ll hvĭć̈ŬNjllɛ hvɐɐDžllɛ ÛhvĭɛNjþ / qNjþĎžć̈llɛ DžĎžR :ƒĭĆΘllɛ ηəƒɐllɛ

.5 ţ **.1983**Û **1**ƯÛhυk£qΘ‖£ þ£q Ûhυĭ£Njþ / ăþʒNjR‖£ η‖ƒT DžĆ ƀDŽFY hυGĭƀƐ‡ RNj‡‖£ þ£Nj± :Ĭű̈ĭɜ£Nj ‡ƀYƯ£ **(173)**

hυɜ‡ɜ‖£Û hυyDŽƑ‖‖£ l£ƀNj]ű̈DŽ hυĭ£Njƀǂ‖ " ĬəƑű̈Ć øNjĭɜNjɜ" üĭ‡ΘЌ üƖƖc DžDŽ : qĭDŽΘ Ĭű̈£qDŽΘ‖ : * qqT‖£ £Plj Ĭʒƀuű̈c **(174)**

qĭƀʒ /þЌ ÛYqĭqƖ‖£ hυĭ£Njƀǂ‖£ Ĭʒ ЌNjΘĆ :üƒ]ĭDŽ ƀNjǂĆ ÈNj **.28** ţ Û**1984** ÛƯq ÛbƑTĭĆ‖£ þ£q‖£ Û**3** ø hυĭĆqƯ£

.6 ţ Û**1971** Û**1**Ư Û l£qĭNjY l£ƀNj]ű̈DŽ Û Ƨ NjĭűNjƯű̈c

.81 ţ Û5ĆƑɜ ƖƖƀDŽ ÛhυĭĆƀƐDŽ‖£ hυĭ£Njƀ‖£ Ĭʒ hυk£qΘ‖£ ü£Njɜ :!ĭΘƀ‖£ qĆY !ύy‖£ **(175)**

.113 ţ ÛLjɜ2ű̈ ƖƖƀ DŽ‖£ **(176)**

qĆY Ĭ‡YNjĆ DžY £PQ]c ø Û!ĭNJƖ‖£ ЈFĆT hυDŽƖƖƀǂ ÛYqĭqƖ‖£ hυĭ£Njƀ‖£ FĭFTƽ ÛNjqƀFlĭƀ DžNjƖ **Ricardou jean:** **(177)**

.23 ţ ÛLJƀ!P 5Ćɜ ƖƖƀDŽ ÛYqĭqƖ‖£ hυĭĆƀy‖£ hυĭ£Njƀ‖£ : DžFDŽΘƀ‖£

Ricardou jean : Le nouvoau roman editions, du seuil, paris, 1973, p27. **(178)**

Todrov tzvetan : les catégories du récit littéraire- in analyse structurale des récits – Ed du. Seuil paris. 1981. p 144 **(179)**

.95 ţ Û5ĆƑɜ ƖƖƀDŽ ÛhυĭĆƀƐDŽ‖£ hυĭ£Njƀ‖£ Ĭʒ hυk£qΘ‖£ ü£Dɜ :DžNjƀQ]cNj !ĭΘƀ‖£ qĆY !ύy‖£ **(180)**

.20 ţ Û**2005/01/6** ÛhυĭƀəɛR‖‖£ (ƀĆQ‖£) YqĭƀƖ‖ Ĭʒ₣ƨk‖£ 5Θ‡DŽ‖£ ÛhυĭƀəɛR‖‖£ hυĭ£Njƀ‖£ DžY njƀQ]c hυ‡ΘɜcːƀĭlĆ ĬЋ2DŽ **(181)**

Ý " Ĭ l₣ĭy‖£ l₣ljƑ‡DŽ "Ĭʒ úy¥Ć hυűDŽC lYƑT ülj ø " ăqƀɜ‖£ üĮQ‡DŽ‖£Nj hυĭƀəɛR‖‖£ hυĭ£Njƀ‖£ " ƒƑ‡!‖ Yb£ƀɔ:ƀĭlĆ ĬЋ2DŽ **(182)**

http// www.al-akhbar.com/ar/node/44963 :UɔNjDŽĆ ƀNj]ű̈DŽ **2007**ƒƆ**28** ÛbƒkűĸkII£ Ʊ "ƀƑĆQ]ÚЄ" hυ2ĭΘT Û

Ĭű̈UƯNj‖£ Ƨ‡ƖƖDŽ‖£ ÛUĆ£ƀ‖£ Ĭʒ₣ƨk‖£ hυΘNjq‖£ DžƑƖƖƀNƖDŽ ÛĬĆqÚЄ ƱNj‖£ FĭF TɔNj hυĭQ]ĭƀƑ‡‖£ hυĭ£Njƀ‖£(pƀ‡]DŽ) :qĭy′ɜ DžĭƯ′sĭ **(183)**

.103 ţ Û**2005** Ƨ ƀFDŽ **24** ø **23** ÛƀƯɔ/Ќ£ƀ‡‖£Nj DžNj‖2‖£Nj hυʒƨk‡‖

.131 ţ Û5ĆƑɜ ƖƖƀDŽ ÛhυĭĆƀƐDŽ‖£ hυĭ£Njƀ‖£ Ĭʒ hυk£qΘ‖£ ü£Dɜ :DžNjƀQ]cNj !ĭΘƀ‖£ qĆY !ύy‖£ **(184)**

.275 ţ Û5ĆƑɜ ƖƖƀDŽ Û(hυĭɜƒĭɜ‖£ hƯ‡ɜ‖₣Ć hυĭƀəɛR‖‖£ hυĭ£Njƀ‖£ hυɔúY Ĭʒ) hƯ‡ɜ‖£Nj üĭQ‡DŽ‖£ :üúY ÛhυɔNjsű̈ɜ **(185)**

.35 ţ Û5ĆƑɜ ƖƖƀDŽ ÛhυĭĆƀƐDŽ‖£ hυĭ£Njƀ‖£ Ĭʒ hυk£qΘ‖£ ü£Dɜ :DžNjƀQ]cNj !ĭΘƀ‖£ qĆY !ύy‖£ **(186)**

.Ll qĭqΘ‡ 5Ćɜ:UɔNjDŽĆ ƀNj]ű̈DŽ ÛhυĭƀəɛR‖‖£ hυĭ£Njƀ‖£ Ĭʒ ЌƐƀ‡‖£Nj hυk£qΘ‖£ hυĭ‖qƖ :!ĭlj£ƀĆa ăqy′ɜ :ƥuű̈c **(187)**

.14 ţ ,**2003** DžƐƀĭRΘ **96**Ʊ Û(DžqƀÚЄ) hυĭʒƨk‖£ DžFDŽY hƬ‖DŽ Û‡ƀYÚЄ Ĭű̈ĭɜ£Nj UDŽ ƀ£NjΘ:ƥuű̈c **(188)**

الفصل الثالث

الحداثة والنزوع التجريبي في الخطاب الروائي الجزائري

PǩƘŘǩŦ ǨdžÄǩŦ

ăβəƐRШllƐ ǏəƐNjβllƐ ƒƑƯƇllƐ Ǐʒ ǏGǐβШŦllƐ ƱNjRžllƐNj ƕkƐɋƟllƐ

ăþəɛRШllɛ ĬəɛNjþllɛ ƒƑƯƠllɛ Ĭʒ ĬGŸþШHllɛ ƱNjRƿllɛNj ЬѓɛơqΘllɛ ЌllFkllɛ üT2llɛ
ùùù

LJùdž YƧùƽ Ħŏ̈fĂƧ!f ĦhĞk+!f Ŏ5 Ħλfþơ!f ЌfƧŏĞʒdž ăþơǧ LJƵ ýŢƽLjŏ Ů ÜLJŬfĂ ĞljNj ƧĂư ơ!fĂ ŎPŏƧĞk!f ĞljƧĞƱǧ Ư Ƨƽŏ ăþdž ĭD Ĭ!ǧĂ Ü Þ Ħ5Ğư dž!f Ħŏ Ţ Lj!f Džŏl!f ЌĞlШơ! þþηkdž ШĞkLjƎ+ Ħλfþơ!f

. Þ ĞnjШ+T Ư Ƨƽŏ Ă Ğnjkŏư ƧDþnjdžŏĂ ĞNjþĞƶhD ƧTdŏ Ƨŏ+Ă Ħλfþơ!f Ħ!dlдž LJNjfƧ!f

Ů Ƨùư Ğơ!f LJD " ƽШƱLjdž LJdž LJĞdžƨ!f DžĂnjƽdžh þŏþηk!f ЌŏLjŏη ƧfƧŏη þƶhklŏ ƽĞŏl!f fRNj Ŏ5 ýùdžơŏ þùp Ğƽlλdž NƽŢĂh ĭƧFfƨη!f ΥkĞ+!f LJD ‖!R Ĭ!ǧ ƧĞư ŏ Û(ƨ)" lƧĂƧư!Ghu þŏþη!f ŎLjƶŏ Ħù ŏĂfƨ LJdž ÜĦŏdƧ!f Σ ƽLj ýdžơŏ þp ŎlШkdž!f/ƏƧĞl!fĂ Ü(moderniste) Ħŏλfþơ LJĂ+k Dž!ĞƶШ! ĦŏdƧ Ƨ ùШPk!f NJdž+ơŏ Ŏλfþơ Ƨŏ ydžkηdž Ĭ!ǧ ĞdžNjCĞdžkLjf LJD Ůǧ ÜŎλfþơ!f YĂƧTdž!f LJĞư kơŮ NJkŏШhĞp YfƧù Ţ Ħ!Ğơ Ŏ5 ýfƨĞdž ydžkηdž ĂNjĂÜĞnjkĞƵĞlŏǧĂ Ħλfþơ!f LJdžƨ LJƵ lþŏƶh ĦŏþĞ Ţkpf ĬLjhuĂ ý+Ğŏnjhu ŎùTơĂ ŎШPfþ Yfƨ Ţ ĂÜĦnjη LJdž Ŏ!Ğdž lDƨ!f ΥƧȝ!f NJhu þ Ţ lLjĂ Ħλfþơ!f ljRNj NkLjdž ydž ĭƧĞư ơ ljRNj Ğdžnjlj Ž ŎƽLjŏ þp ÜĦŏLjĞʎ Ħnjη LJdž ĦŏljŭlƵŭ!f lþĞŏlĂ Ƨ ШPkШ! ĞŏĂlдdž ĞzpfĂ Σ+ƶŏÜý lƶ!fƨĂĞηkŏ Ŏλfþơ!f f Lj!f LJD ‖!RÜ(Ethique) Ŏ+ŏƱŏǧ þŏƶŢ ĬШƶ5 ÜYfþhuŮf þŏƶŢ ĬШZ LJ+ŏ Dž! LJǧÜĦŏdƧ!f ŎPŏƧĞùk!fĂ Ŏ5Ğùlλ!f NJpĞŏl Ŏ5ĂÜĦŏλfþơ ĦŏŢPTĂ Ğŏλfþơ ŭlZ Ůǧ ù ĞljþĞlkƵf Ŏ5 ù NJηkLjŏ Ů ĬШZÜơqŏƧĞk ШĞkLj ĦƱĞlhuu ĞnjLjŨ..ơqŏƧĞkШ! fƧ+LjkĂ Ĭ ưdž Ğdž! ĞljĞŏlLj Ħλfþơ!f LJĂ+k Ů ł ŏơu ÜDžFŭdž!f Ů NJLjD ĭDÜlþŏþη Ħŏ5Ƨƶdž Ħdžŏl Ƨk þŏ!Ă lƧĂƧư!Ghu ĂNj Ŏλfþơ!f ΥĞƱP!f ù f Lj!f LJD LJdž Džƹƨ!f

. ЌfR!f Džfƨkơ Ă Ħŏljŭlƶ!fĂ þþƶk!fĂ Ħŏƨơ!f ƽ5D Ŏ5Ü (ƷƨŏĞʒdž ĦhkƵ ĬШZ Ůǧ ĂdžLjŏ LJùdž fĆƨη Ħŏl Ğŏl!fĂ Ħŏþ Ţ kpŮfĂ Ħŏ5Ğl λĂŏlĂl!f ƽĞlLjŨGhu ĦƱĞơÚf Oh Ţk ‖!R ĬШZ CĞLjhu Ŏù5 Σƨùʒljf ĭR!f Ü ĭƧFfƨη!f Ŏ5Ğlλ!f ýlơ!f Ŏ5 Ğ Ţ Ă Ţ P ÜNLjƵ Ħ!Ă Ţ ƽdž ƨŏƹ ÜYþhdž!f ýdžƵ Ŏùư ƽŏl Ğùdždž ÜŎlĞŏl!fĂ ŎƵfþhÚf ýþη ĬkơĂ ĦŏƵfþhÚf Ħλfþơ!fĂ ŎƵĞdžkηŮf ł ŏþơk!f ýþη Oηƨdkŏ ĞnjLjƵ ł ŏþơ ĭD ýƶηŏ Ğdž fRNjĂ ÜĦŏƧFfƨη!f ĦŏfĂƧШ! ł ư ƨkƽdž!f Ħλfþơ!f ĦTĞTNj Ĭ!ǧ Ğdžkơ Ĭù!ǧ Ħhùlլj / ĞŏƵĂùư Ădž Ħùλfþơ!fĂ Ü(ł lƨþdž ÜƧĞôk)ĞŏηnjLjdž Ħλfþơ!fĂ ÜĞŏƵfþhǧ Ħλfþơ!f LJŏu ÜĦùLjNjfƧ ł fþùơD Ĭ ùШZ ýĞʒkùTf Ħλfþơ ŎNj ĦŏƧFfƨη!f ĦŏfĂƧ!f Ħλfþơ ýNj ĬLjƶdžhu ÜYĂư Ădž!f LJùƵ Θfƨljk Ŏk!f Ħŏ Ţ Lj!f ĦŏFĞ+ơ!f ЌĞljĂ+dž!f ĬШZ LJNjfƧk ĦhĞk+ Ħλfþơ DžD Ħŏ Ţ Lj ù ШƧĞPƧĞ+5DĂ Ħùλŏþơ!f ЌĞùŏljlk!fĂ Ύŏ!Ğù l Ű̈f Ħùλfþơ LJùƵ ‖!R+ ł ŏþơ!f LJ+džŏ ŮD ..Þ Ŏ+ŏ l ŭ+!f ƽ lLj!f

. ÞƧPŮf ĂNj Ŏλfþơ LJĞNjƧ+ ŎlŏƱk l ÚfĂ Ŏ!Ğdžη!f ŎƵĂ!f LJƵ fRĞdžĂ Þ Ħdžŏþl!f ЌĞƵĂư Ădž!fĂ ù ĭR!f ŎFfĂƧ!f f Lj!f þŏþơk ŎƵfþk l ŏ ÜƽĞŏl!f fRNj Ŏ5 Ħλfþơ!f OШƱ Ţdž Ƨŏ UĂk LJĞ+ LJF! Ŏù5 lþFĞl!f ĦŏfĂƧ!f ĦhĞk+!f LJĂLjĞp ƨĂĞηkĂ ƽƧP ĭD ÜŎhþŰf YĂLj!f ƽƧP ù ƧĂƧĂþĂk Ύlơ

GŏƵƒþùhɋ Σùlđŏ LJD ýĂĠơŏĂ Ŧλƒþơ!ƒ ýŏλdžk NJŏ5 Ư Ƨkɜŏ ĭR!ƒ (4) Þ ƒ Lj!ƒ ƒRNj ĂNjĠdž ÜƧFƒƨɳ!ƒ þFĠùl!ƒ ƴùdž yƱGùlkk / ƨĂĠùɳkk ŦŏLj5 ŦȜlhu lƧŏĠȜdž ŦŏđƧ ΘƧƱ ýŭP LJdž ÜĠnjdžŏpĂ ĠnjdžŏNjGɜdž! ŦùƶhuĠj ŦŏƵĂưĂdž ŦƵƒĂhu! ЌhuĠɳkl ƒFƒɾɳ!Ghu ŦŏFƒĂƧ!ƒ ŦhuĠk+!ƒ LJD ĬlƵ þŏ+đk!ƒ LJƎ5 Ü LJdžƒƨkdž!ƒĂ ŦLjŏNjƧ ýƒɾkĠdž ĠnjLjD ăƧLj Ġdžŏ5 ÜÖLjƶŏ Ġdž ƒRNjĂ Ü ĭƧFƒɾɳ!ƒ ÖPŏƧĠk!ƒĂ Ö5GlλĂŏlĂl!ƒ ɜGŏl!ƒ LJdž

: LJŏ+5 LJŏhu lþĂþTdž ‖!Rhu ýƒɾkĠdžĂ ÜþŏƶȚ LJdž Ƨλ+D ĬlƵ ŦŏĂöLjhu!ƒ ЌŮĂơk!Ghu Üýdžɳdž!ƒ Ö5Ü Ösþ Gλk ɾƒƧ5Ǝ+ ĂD ΥɳƒĂĂ lƧĂƧư+ Ŧλƒþơ!ƒ Ĭ!ϱ Ŧhlj / ł öþơk!ƒ Ö5 ŦhȴƧ!ƒ :Ġdžnj!ĂD * ŦùLjdžŏNj LJùdž NJkƒR ЌpĂ!ƒ Ö5 þơŏ ŦhuĠk+!ƒ Ö5 Gŏλƒþơ Gl5D GŏȴkŏĂ ÜĠpƧĠɜdž ƒƧþȚdž DžnjƵklŏĂ Ŏ+Ġơŏ ƵdžLjù!ƒĂ ÜljþĠùƶhuD ýù+hu Ŏhu2ȴ!ƒ WRĂdžLj!ƒ Nhu ŎLjƶLjĂ ŦŏFƒĂƧ!ƒ ŦhuĠk+!ƒ Ќŭ+Tk ĬlƵƧþȚdž!ƒ ЌƒR ljRùNj LJdž ýzɳ Ġdždž ÜþƧɜk!ƒĂ ŦŏĂnj!ƒĂ ŦŏȚĂȚP!ƒ þŏ+đk þȚp ÜNJkƒƧĂUljdž Ö5 ÖhuƧz!ƒ ÖpƧTdž!ƒ Σƨ+dž!ƒĂ ‖lnjklđž!ƒ NJŏ5 ƨĂĠɳkŏ ĭR!ƒ Ü ƒ Lj!ƒ ƒRNj WĠkLjϱ ýĂĠơŏ ΥkĠ+Ă Öhuþ ƒ Lj Ŧl+Tdž Ŧλƒþơ!ƒ ClƧĠùȚ!ƒ ÖɳĂ!Ăŏþùŏŭf ΥĠùƵP!ƒ ŦƵlđž ƧƧơk!ƒ Ĭ!ϱ ĬƶlŏĂ ŦŏƧFƒɾɳ ŦŏFƒĂƧ ƵGdžLjD LJdž

.Džƒɾk!ŭfĂ ŦŏzpfĂ!ƒ NJŏ!fđlh

Ö5GlλĂŏùlĂl!ƒ ɜGŏùl!ƒ/ƴưĂ!ƒ Gnjl ƧĬlƵ Ŧ!GƵ5 þɳ ЌGdžGƐƧŭ YĂưP!ƒ ýhuGldž!GhuĂ* ŦŏĂƒɾ LJdž ŦȚGP ýĂ!þdž!ƒ / ŎơĂƧƵŭf ýGƶkTŭf ăĂklđž ĬlƵ GhuzȚ LJGơkdžf ý+T ĭR!ƒɾŏdžkdž!ƒ ƧùȚkljŏ Ư Ƨùkɜdž ƏƧGl+ ŎlNlk!ƒ ýdžGƵ Ĭ!ϱ Ŧ5Gư ÜŦhuĠk+!ƒĂ yþƒĂ!Ghu NJkpŭƵĂ ĭþƧl!ƒ ýŭPk!ƒ lƧĂƧư LJƵ ŦhuĠk+!ƒ Gnjŏ5 ЌLjlƵD ƒ ĂȚLj!ƒ LJdž Ƨŏλ+!ƒ LJD GLjdžlđ LJϱĂ ÜŦŏGƭơ!ƒ Ĭ!ϱ þŏþT ƒ Ƨơh fþƵGùlđž LJĂ+ŏ LJD NJŏlƵ ýhu ÜOŏƧdž!ƒ ŎlNlk!Ghu yLjlŏ LJD Yɳŏ Ŭ ĭR!ƒ ƏƧGl!ƒ ƧĂþĂ lƧĂȚ Ƨŏƶk

.YGƱP!ƒ GŏGhuP 2GTk+Ghu ŦȚl!ƒ CGLjhu lþGƵϱƧhuƵ NJkŏđƧ DžGdžkϱĂ ЌGƐƧ5!ƒ űdž Ŏ5 YkG+lu!

YĂɜùLj!ƒĂ Ŧùλƒþơ!ƒ YĂƧTdž Ŏ5 ł ơhu!ƒ þɳŏ ÜýlklđžƵ ýȚ5 Ƨfþdž ĬlƵĂ ΣGlŪƒ ƒRNj ĬlƵ ŦùŏƒĂƧ!ƒ ýGƶkùTf ŦŏɳŏkfƧkùlƒ LJùƵĂ Nùơdžŭdž LJƵ 2T+!Ghu NJkfƧƧhudžĂ NJkfƧTđdž ÜŎhŏƧɳk!ƒ ăþùdžĂ Üþŏþɳ LJdž NJFGLjhu lþGƵϱĂ ljƧŏɳ5k ýɳD LJdž ÜŦŏlluơdž!ƒ NJkŏȚĂȚP NJ! yþƒĂ ĬlƵ ŦŏƧFƒɾɳ!ƒ ŦŏƒĂƧ!ƒ Ö5 þŏþɳk!ƒĂ ƳŏƧɳk!ƒ ЌGŏ!c ĬlƵ þŏ!ƒ ƴưĂ LJ+džŏ Ŭ NJLjD þlkƶLj GLjLj ÜlŏĠƶdž!Ghu GnjƵGLjpϱ LJGNjƧ ŎȚlkĂ ÜŬĂD ŦŏƒĂƧ!Ghu ЌƱGơD Ŏk!ƒ lþŏþɳ!ƒ ƱĂƧT!ƒĂ 2ĂƧU!ƒ 2ƨƶLj Dž! ƒRϱ ŦŏƧFƒɾɳ!ƒ ƨùŏh+!ƒ ŎPŏƧĠk!ƒ ł þơ!ƒ ydž NJlƵGɜk ƱlĂ ÜĠŏLjGλ NJkĠŏlluɳkĂ Ŏλƒþơ!ƒ ĭƧFƒɾɳ!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ Ɣŏƨɳk!ƒ ÜLJŏùlơŭ!ƒĂ LJŏlhuĠùl!ƒ LJdž LJŏþþɳdž!ƒ LJŏŏFƒĂƧ!ƒ LJdž ƨŏλ+!ƒ ƧULj Ŏ5 GnjlldžĠ+hu Ŧlơƨdž ĬnjLjD ĭR!ƒ

.Ġư Ƨ5 DžnjŏlƵ Ќư Ƨ5 Ŧhŏƨȴ ŦŏþĂɳĂ Ŧlơƨdž LJƵ NJkfR ЌpĂ!ƒ Ŏ5 LJlƵDĂ

: l FDŽFƷþǕŒNj ĥuĠƷþΙΙΕ DžĭĠ ăþəŒЯШΙΕ ĬəŒNjþΙΙΕ ƱŒɳĠǕΕ ĬȝƒĭþШΗΙΙΕ ø **2**

Ƨùŏĥzk!ƒ ƒЯ ĭƧƒƨɳ!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ LJD DžƵƨž OƑĠl!ƒ Ɣŏĥơ!ƒ ł ơĠĥ!ƒĂ ǑƑƒĂƧ!ƒ LJĠ‡ LJF!

ÜŁùȝ! LJdž Ƨλ‡ƌĥ ý‡Tž ƒ Lj NJLjÜ̃ ÜŁnjöþĥ!ƒ ýĠơ Ĭ!ϱ Σ ŏl ƌk!ƒ ýĠơ LJdž þzĥ LJdž ýlkLjŏ Dž! ǑĥƧz!ƒ ŁŏƧĠŏzdž! yʹư Pŏ Ů LJŏɳNjĂNj ĠdždžĂ ǑnjsT ĂNj Ġdždž ŁŏĂȝ! ŁLjĠlƨk ‖!Ɍĥ ǑƵþklŏĂ ÜŁɳnj!Ă ÜƱPĂ þþùơdž!ƒ ǑƵĠùdžɳ!ƒ ýĠŏPdž!ƒ Ǒ5 ű̃ƛdždž " Σþldž" ŁnjɳfĂdž Ǒ5 CƑĥ!ƒ RLjdž Ġnjl5Lj þɳk Ǒk!ƒ ÜŁĥĠk‡!ƒ Ǒùk!ƒ ŁùƵĠLjl!ƒ LJ35 Û(ѕ) Ġnjĥ "ΣĠlž!ƒ " Ĭ!ϱ Ʀnjɳkƒ Ġdžl̈́‡ Łŏlϱl̃Ă ŁŏLjŏþĂ ŁŏpűPD ƦƒƧĂUơdžĥ Ů Ƨùƒƨɳ!ƒ Ǒù5 Łŏĥƨz!Ġĥ Ɣ Ġk‡!ƒ NɳfĂk Ǒk!ƒ ŁŏƧNjĂɳ!ƒ Ł̈‡Tdž!ƒ þþơŏ NJĠkl̈zɳ ÜljþLjƵ ƦPlϱk Łùȝ! LJŏĥ ѕŏ5Ăk!ƒ ĠnjpƧdŏ "Ƨƒƨɳ!ƒ Ǒ5 ŁŏƒĂƧ!ƒ ŁĥĠk‡!ƒ LJD ѕl̈ƱLjdž LJdž ÜŁȝl̈!ƒ LJĂ‡dž LJƵ ШƧPk ÜĠùnjŏ!ϱ ýĂlLjdž!ƒ ÜĠnjLjƵ ł Ăơĥdž!ƒ ŁŏƧzT!ƒ Łȝl̈!ƒ LJŏĥĂ Ǒlĥƒƨ!ƒ ѕ!ƨLjdž!ƒ Ư‡ƒƧ!ƒ ƱƐĠư!ƒ ǑdžĂŏ!ƒ LJùdžĂ ÜýĠơ!ƒ ŁzŏĥƱĥ Ǒƛfþơ ƧTƌdž‡ (6) " ŁŏƒĂƧ!ƒ Łŏ Tlj!ƒ ŁŏƵƧT ŁŏfĂƧ!ƒ ǑƱzk ĠNjþơĂ Ǒk!ƒ

:LJŏkƨŏĠdžkdž LJŏkĥĠk‡ Ĭ!ϱ Ƨƒƨɳ!ƒ Ǒ5 ŁŏƒĂƧ!ƒ ŁĥĠk‡!ƒ N!ŭP LJdž Ƨlj Tlž ŏþlk Ĭ!ϱ ăþkNjf ĠLjNj

.NJkfR! ƒ Lj!ƒ Łŏ!Ġdžɳ ĬŴƵ LJNjfƧk ŁĥĠk‡Ŵ! ŁĥĠk‡ .1

Łŏl5Lj!ƒĂ ŁŏƵĠdžkɳŬf ljþĠƶhƌĥ Ġnj Tlj LJNjfƧŏ Ü Ư Ƨk5dž ƏƧĠ! ŁnjɳĂdž ŁĥĠk‡ .2

NJkȝ! ýlλ! DƧlk Ů ŁơŏƧT Ƨĥ‡D Σdžk ŁŏFĂƧldž ĬŴƵ ÜŁŏþĂɳĂ!ƒĂ Łŏ5Ġlλ!ƒĂ

.ŁƶLj T!ƒ ĠnjLjfþl5! ĂD ÜĠnj!ƒƨnj! ĂD Łŏ‡ŏl ŭ‡!ƒ

Ódžŏŏlk!ƒ Ƨ ŏLj Tk!ƒ ƒЯNj ýƶ!Ă Üý‡‡ ŁŏfĂƧ!ƒ ĂNj Σŏ! Łȝl̈!ƒ LJĂ‡dž LJD ƧŏTLj ƧĠƱÚf ƒЯNj Ǒ5 Ǒùlŵk!ƒ ‖ƒƧþϱ Ĭ!ϱ ĠLjþĂlŏ ÜŁŏƧƒƨɳ!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ ƒ ĂTlj!ƒ LJŏĥ Ġdž Ǒ5 yfĠƱp ý‡Tkĥ ǑơĂŏ ĭЯ!ƒ Ƨùhz ÜŁùȝl̈!ƒĂ CĠLjĥ!ƒĂ ý‡Tk!ƒ ł ŏơ LJdžĂ yþfĂ!ƒ yđž ýdžĠzk!ƒ ł ŏơ LJdž ƨŏĠdžkk ŁŏTlj ƘƒƨĠɳljÚ ÜŁùλŏþơ!ƒ ƘĠŏĥþŰf ѕ5D Ǒ5 Ǒ!Ġdžɳ!ƒ LJƵ ĠΛơĥ ǑƑƒĂƧ!ƒ ý‡T!ƒ ł ŏþơk Ǒ5 ƔƐƨŏ ǑĥŏƧɳk YĂƨLj ŁŴFùlD LJŏĥ ŁpűƶĂ!ƒ LJdž ý‡Tkŏ ƨf5Ƨ5E‡ Ǒ!ĠdžɳĂ ǑZĠdžkɳŰf ǑZĂ!ƒ LJŏĥ ΣljĠɳk!ƒ Ɣŏȝŏ þp Ġdždž þþùƶkdž ǑZfþùhŰf ƔŏƧɳk!ƒ ýþɳ " LJD ăƧPD ŁŏĂfƨ LJdž Ƨlƨŏ Ġdž fЯNjĂ ÜŁĥĠk‡!ƒ ŁŴFlDĂ yþfĂ!ƒ CĠưƨ!ƒĂ ÜĠNjƨĂĠɳkŏ Ǒk!ƒ þŏ!Ġlk!ƒ Ĭ!ϱ þkdžŏ ýh Ü ƒ ĠP!ƒ NJdž!ĠZ Ǒ5 Yþhdž!ƒ ýPfþ DžkŏŮ Ü Ƨ2fƧƱŰf YfĂ ƧĠùŏP‡ ŁùŏkfR!ƒ ĥƧɳk!ƒ lĠljpƧhZ Ġdžkơ Ƨdžŏ ĭR!ƒĂ ü(7) " ǑZĠdžɳ!ƒ ýĠŏPdž!ƒ NJ5ƧTklŏ ĭR!ƒ Ƨùdž̃f ѕùŴzk fЯϱ Ġù TĂTP Ü ƒ ĂTlj!ƒ ШĠkljÚ ƘfR!ƒĂ σlŏƧĠk!ƒĂ lĠŏơ!ƒ ƘĠLj‡dždž ĬŴƵ LJĠNjƧĂ ăĂùl ÜNJkĠdžùl ƱĠlk!ƒĂ Dž!Ġz!ƒ /yþfĂ!ƒ Ġnjl̈P Ǒ5 ‖ŴžkŰ Ƙþƹ Ǒk!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ YfþhÚf ƘŰĠɳdžĥ

Ł ǒLj!kĂ ý+T ĭ ƋhwĂ Ǒ+oʻk 2ǒ+ ýƒƋl ýǔP LJdž ÜýǒǒPk!ƒĂ Ł ʒǖ!ƒƧhwZ ĭƧzT!ƒ LJdž ϒƒƧkpŰƒƧǴǒP .ŁǒƧǴǒzdž!ƒĂ ŁǒʊdžLj!ƒ LJdž ʀǔ₅LjŰƒĂ lþƒƧ₅!ƒĂ ƨǒdžk!ƒ ǑƼ5 ϒƐƧk Ł hǴk+ ĭ D ýƒƋl ĂNjĂ ÞϒĂǖlDĂ LJƋh ǑNj " :ШƧZŪƒ ǑLjǒlƒĂ ýĂl ǒ Ǵdž+ ŁǒFǴnjLj!ƒ Łǒþ Tldž!ƒ LJD þþ T!ƒ ƒRNj Ǒ5 Ƨ+R!Gh ƧǒþnƒĂ ýùλdž yùdžknjdž!ƒ Ǵnjù Tǒzǒ ŁùUoǖ! Ƨǒdžư ýpŪƒ ĬǖZ LJ+!Ă ydžknjdž! Σǒ! ƒƧǒdžư ϒkǴ+!ƒ LJĂ+ǒ Σǒ!Ă ǨǴpƧǴ₅dž!ƒ ŁUoǖ! LJǒĂþk ǑNj ŁhǴk+!ƒ LJŪ ĭƧFƒƨn!ƒ ydžknjdž!ƒ ǴnjTǴZ Ǒk!ƒ Łǒl Ǵ!ƒ ǨǴUoǖ!ƒ yùpƒĂ!ƒ Ĭ ù ưĂ5 Ĭ ùǖZ ƧTdk Ǒk!ƒ ǑNj ŁpƧǴ₅dž!ƒ ŁUoǖ!ƒ ŁǖFl D ýz!Ă Û(8) " DžǴnlLjŰƒ ŁUoǖ! Ł!CǴùldž ý+T Ǒ5 Ƨ!ǴPdž!Gh ǴLjǴkk5ƒ LJǴ+dž!ƒĂ LJǴdžƨ!ƒ Ǒ5 fþƒþkdžƒ ϒηĂklk ‖!R! ÜNJkhĂηD ǑUTkĂ Ł ùzkdž!ƒ Džǒþ ù lkĂ Ł₅Ffƨ!ƒ NJdžǒp ŁPǖP! Ĭzl kĂÜ NJ!ǴkPk! ýh NJLjþǴnjk! ŰÜ ydžknjdž!ƒ YǴp þTLjk ŁFǒƧη ýǒǒPk!ƒĂ Łh Ǵk+!ƒ ₰5D yǒlĂk! ŁǒLjǴ+džƎ+ ÜŁǒ!Ǵdžη!ƒĂ ŁǒLj₅!ƒ ŁƐGǒT!ƒ ǨGǒ!c ĬǖZ LJǴNjƧ!Gh ÜŁ5Ƨzdž!ƒĂ ÜNJLjσdžĂ NJǒlÐdž ƨĂǴηkǒ Dž!Ǵz!ƒ ýzηǒ ĭR!ƒ LJ₅!ƒ Ł₅T ŁǒfĂƧǖ! OLjdžǒ Ǵdždž ÜǑƼdžLj!ƒĂ ШRĂdžLj!ƒ ШƧǴP ýùdžz!Gh ƼhwkƧùǒ ǑLjǴùlLjϱ yLjT ýh GǒzǒhwƼ ƒƧλD Σǒ! " ýηǒNj ϒlσ ù Ǒ!Ǵdžη!ƒĂ ù ýǴdžη!G5 .LJdžƨ!ƒ Ł+Ƨσ Ǒ5 ŁǖZG₅!ƒĂ lþþηkdž!ƒĂ lþǒþn!ƒ NJkǒƉƧĂ (9) " ǑLjǴlLjŰƒ ŁǒǖZG₅hwĂ ydž þǒzh þσ Ĭ!ϱ ϒĂǴηkk ĭƧFƒƨn!ƒ ǑFƒĂƧ!ƒ ϒǴƼP!ƒ Ǒ5 ǨǴpƧǴ₅dž!ƒ ŁUoǖ! LJD ‖T LJdž Ǵdž ǨƒCǴù ư5 ýǔùP LJùdž ŁǒPǒƧǴk!ƒĂ GnjLjdž ŁǒþĂηĂ!ƒ ǨƒR!ƒ ŁǖFlDĂ ŁǒPǒƧǴk!ƒ ǨǴUoǖ!ƒ ŁǒƧĂhwZ ǴùnjkǴhwƹƨ ÜǴùnjFƒĂNjDĂ Ǵùnjkƒ Ăƨ Lj ÜǴnjkǴpƒƧùTϱĂ GnjkƒƧǴlł Ljf :ǴNjþǴzhwD yǒdžηh ǨƒR!ƒ Gnjǒ5 ƧnjUdžkk 2ùlǒ LJD Łùhƒƨƹ ǔ5 ÜŁǒUTkdž ŁLjĂLjǒ+Ă ΣĂ+zdž yþƒĂ ydž ýdžǴzk!ƒ ýU Ǒ5 Łơdžǵη!ƒ GnjkŰĂǒdžĂ Ǒù5 ǨǴùZĂLjdždž!ƒĂ ǨǴdžƧodž!ƒ Łη!Ǵzdž ĬǖZ lDƧη!ƒĂÜǨǴdžǖldž!ƒ Ư5Ƨ ĬǖZ ĭƧFƒƨn!ƒ ǑFƒĂƧ!ƒ ĭƧùFƒƨn!ƒ Ǒ5Ǵùlλ!ƒ ýùlσ!ƒ Ǒ5 ƧRηk!ƒ ýηD LJdž ÜLJǒþ!ƒĂ ŁlǴǒl!ƒ Ü ΣLjη!ƒ :ƧĂnjTdž!ƒ GnjλĂ!Gλ Ü ǑFƒĂƧ ýz5Ă þpǴLj ýlzh þln!ƒĂ lƧ+ƒR!ƒĂ ǑZĂ!ƒ Ǒ5 GnjkþfþkdžGh ljǴǒǴư p ydž ýdžǴzk!ƒĂ ÜýĂoǩdž!ƒ ƧZǴùTdž!ƒĂ ƧǴù+5Ūƒ ĭƧzǒ 2TǴ+ ýz5 Ĭ!ϱ ƒ ĂTLj!ƒ LJdž Ƨǒλ+!ƒ Ǒ5 ýĂoǩ ĭR!ƒ ƧǒPŪƒ ƒRNj Ǒk!ƒ DžǒNjǴ₅dž!ƒ LJdž NJhƧlǒ þp Ǵdždž ÜŁǒ!Gh!ƒ ǨfþǴz!ƒĂ þǒ!Ǵlk!ƒĂ 2ƒƧZŪƒĂ LJǒLjfĂl!ƒ Ơư₅ǒĂ ÜŁ₅ǒƨdž!ƒ Ű yùdžknjdž Ǒ5 LJǴlLjÚGh Džknjk GnjLjŪ lþǒþn!ƒ ŁǒfĂƧ!ƒ ƧǴǒk LJdž ư NJTĂTLj yưǒĂÜŁλfþơ!ƒ GnjkLjhk Ĭ ùǖZ Ygσl Ljk ĭþƧl Yl k+dž+ ŁǒǴ+ơ!ƒ ĬǖZ GnjhwǴƼP U₅kơǒ ÜDž!Ǵz!ƒ Ǒ5 NJkLjǴ+dž!Ă NJ! ŁǒdžNjD Ǒ!Ăǒ .ŁùǒfǴLjhwĂ ŁǒhwĂǖù lD ǨǴùzǒĂLjk LJdžĂ Üýǒλdžǩk!ƒĂ Ł!ǴơÚƒ þǒzhk LJdž Gnjzdž ýZǴ₅kǒ GdžĂ ǨǴZĂư Ădž!ƒ yηƧdž!Gh Gnjkǒdžlk LJ+džǒ Gdžh Gnjkǒzηƨdž σǒlƧk Ĭ!ϱ Ĭzlk ǨfCǴư5 CǴLjh Ǒ5 ƒ ǴP NJηĂh ĬǖηkkĂ .σǒƧǴk!ƒ ǨfƧǒʒkdž LJdž lƧǒʒkdž NJk₅Th NJTǒzLj ĭR!ƒ LJNjfƧ!ƒ/ Ƨư Ǵơ!ƒ ĂNj ĭR!ƒĂ Ǒơ!ƒ

ăþəɛЯШlɛ ĬəɛNjþlɛ ƒƑƯƠlɛ Ĭʒ ĬǴƴþШHlɛ ʊNjЯƿlɛNj hиɛ¤ɵlɛ ƘlǁFklɛ üT2lɛ
ùùù

Łžzηƨdž!ƒ ljЯNj ƨždžþk Ĭ!ϱ Ќzl Łžƨ Ғƒƨη!ƒ ŁžFƒĂƨ!ƒ ƒ ĂŢLj!ƒ LJdž ƒƨžλ‡ LJD lƨĠTÚƒ ƨþηkĂ ĭЯù!ƒ Ǒùһþ Ғƒ ĠNjĠLjpϱĂ ŁŢĠP!ƒ Ġknj‡Ljһ ŁһĠk‡!ƒ Dž!ĠZ Ǒ5 Łdž‡dždž ЌfĆĠư5!ƒ ‖ Ш́k ýzη ýηD LJdž " Łùȝ!ƒ ƨùһZ Dž!Ġùz!ƒ ѕùШPž ǑШžǒPk ĭþƨlĂ ǑһþD Yz!Ă ĭĂȝ!Ă ĭ ƨdžƨ ƱĠTLj‡] Ġnjһ Ǒ5kơž LJdž ‖!Ɍ LJҰ ÜĠžzηƨdž ĠLjĠ‡dž ɑlLjklk ĠnjLjƉһ ĠnjZĠLjpϱ þzһklž Ġdždž Ü* [ŁlƨĠdždžĂ ШĠkLjƎ‡ Üýžǒ Pk!ƒĂ lþžþη ЌfƨĂŢk Ĭ!ϱ ĠLjþƓIkZf Ǒ5 ЛkĠLj ƒRNjĂ (12) " LJžǒηĂ!Ăžl Ălƒ LJǒШШơdž!ƒĂ LJžǒ5fƨȝη!ƒ LJƉT ýùžλdžk!ƒ LJ‡džžĂ .ŁһĠk‡ /lCƒƨp Ġnjl5Lj ăƨk Ǒk!ƒ " lþžþη!ƒ ŁžfĂƨ!ƒ " LJĂLjĠIһ ɌPdk ŁžFƒĂƨ!ƒ ŁһĠk‡Ш! LJžžFƒĂƨ!ƒ Yƨp ĭþILj!ƒ LJƉT!ƒ ljƨһkZf ĭЯ!ƒ lƨþηĂһ þžTƨ ǑFƒĂƨ!ƒ ŁһƨηkĬШZ ββŢ!ƒ ƒRNj Ǒ5 Ĭ!ϱ NЛkþĂz! ƒƨULj ÜNШ‡ ǑһƨƶĠ!ƒ Dž!Ġƶ!ƒ Ǒ5 ĠnjdžŭZD þơD ýһ Ülþžþη!ƒ ŁžfĂƨ!ƒ ƨĠžk Ĭ!ϱ LJžƨFƒƨη!ƒ ЌШ‡ùT Ġù ŢĂŢLj Ġnj!ŭP LJdž Σ lD lƨĂλ ý‡T Ǒλƒþơ ǑZĂһ ŭdžơdž ǑlLjƨ5 ýlơ LJdž ŁǒһƨƶĠ!ƒ ĭЯù!ƒ Ǒ‡ơ!ƒĂ yLjIk!ƒĂ ýĂdžP!ƒĂ ŁLjþĠnjdž!ƒ ĬШZ Ĭһƨk ĭЯ!ƒ ĭ þžШIk!ƒ ǑһƨƶĠ!ƒ Yk‡Ш! Ġžlžlơ Ġpƶddž ѕùШƶkk lþžþη ŁШFlD ЌШdžơ Ġdž‡ ÜþžШһ!ƒ ĠnjpĂR Ǒư ƨžĂ ŁžþžШIk!ƒ ŁǒһþŰƒ ŁIƒƦ!ƒ Σžl ĠơD ƵþƐþž LJdž ǑƒĂƨ!ƒ Σ Ljη!ƒ ŁžZƨT ЌĠһλϱ Ĭ!ϱ ŁžLjĠλ Łnjŋ LJdž ƨ þnjkĂ ÜĠnjkž!ĠdžηĂ ŁһĠk‡!ƒ ŁžƨƶTһ Ł ŢĠP YƒĂùLjD ĬkùTĂ Łùžljžþ!ƒĂ Łùžljƨ!ƒĂ Łžlžlž!ƒ ŁһĠpƨ!ƒ ŁƱШlϱ ШƨĠPĂ ŁžŢĂŢP!ƒ NЛkШFlD ýPfþ .ĠdžĂdžZ Ǒһƨƶ!ƒĂ ĭƨƒƒƨη!ƒ yđžkηdž!Ġһ ŁlžŢ! ŁžŢĂŢP Ġnjƽ ŢĂһ ЌfƨĂUơdž!ƒĂ ЌĠNjĂһĠk!ƒ NЛLjdžù ưĂ YþŰƒ DžĂùnjƽdž Ġnj! ađonjkž ŁžZĂLj ЕШILjһ ĠNjƨžƐĂ ŁžFƒĂƨ!ƒ Łһƨηkƒ ljЯNj ЌƨTһ þpĂ ǑZĠdžkηŰƒ JnjLjdž!ƒ LJdž Ghžƨp ÜǑηĂ!ĂžþžÚƒ ǑZĠdžkηŰƒ JnjLjdž!ƒ LJZ fþžƶһ ƨƒƒη!Ghһ ŁžfĂƨ!ƒ DžĂnjƽdž þžùTƨ ƨһZ fRNj ýλdžһĂ Ü ‖!Ɍ ƨžƐ DžD ЌLjĠ‡ ŁžþƨlЌfɌ!ƒ ĬШZ CƒĂƱLjŰƒ ĬШZ ƨ‡kƨdž!ƒ Ǒlƽlj!ƒ ǑùLjžž Ġùdždž û(13) " ǑkĠžfĂƨ ƨĂƱl LJǒһ ǑkfɌ ΣƨƐD ǑLjϱ..." ŭƑĠp NЛkfþĠnjT ăþơϱ Ǒ5 lƨþηĂһ ƨùdžŰƒ ÜǑZfþùһÚƒ ĠnjdžĂnjƽdž Ǒ5 Ġnjkǒ!þηĂ ŁžZĠdžkηÚƒ ŁƱžƨP!ƒ ĬШZ ĠNjþZĠŢkĂ " ĠLjŰƒ " ŦLjdžǒNj ƨùλ‡D ǑùNj ѕĠùpƨ!ƒ Łù‡ƨzdž ŁžfĂƨ LJϱ .." ŁơfƨŢ ΘƨŢž ѕĠpƨ!ƒ Ł‡ƨzdž Yk Ġ‡ ýzη ĭЯ!ƒ Ġùdždž û(14) " ĠnjkĠǒŢPTĂ Ġnjλfþơ ýη ЌTžĠZ þp ЌLj‡ ł ǒơһ ÜǑkfɌ LJZ ЌƨһZ Ǒk!ƒ ЌĠǒfĂƨ!ƒ ƨһZ ĭþƨl!ƒ ĠnjPžƨĠk! ĠnjШǒηlk Ǒ5 Łžþƨѕ!ƒ þĂzŢ ƨzTklž ĂD LJdžƉǒ ǑƒĂƨ ǑZĂ ƨĂƨһ ǑLjžž yùdž ‖ ЬĠùTkž ĭЯù!ƒ ǑZĠùdžkηŰƒ þFĠl!ƒ ydž Ġnjkƨƨzdžһ ŁdžþĠŢkdž!ƒ Ł5ƨĠz!ƒ lþƨdžkdž!ƒ ŁžŢPT!ƒ Ǒ5 þžzklž Ů "ѕĠpƨ!ƒ Ł‡ƨzdž" ŁžfĂƨ Ǒ5 ǑƒĂƨ!ƒ ƒRNj NJһ DžĠp Ġdžƨ5 ÜǑPžƨĠk!ƒĂ Ǒ5ĠIλ!ƒĂ ǑlĠǒl!ƒ ĠnjkĠLjĂƨPdžƨ Łž!Ăѕƽ!ƒ NЛkƨĂŢ þžzklž Ġdž ƨplһ þĠǒƨ LJһ ѕƨĠƽ ŁzĂ ЌfƨĠŢkLjfĂ þĠηdžD " NJŢLj

ѕƒƧkPĜh ĦhĜk⇂!ƒ ŰǫĜnjươþk Ű Ħkh₲ѕƑĜlơ Ĭ!ǫ lĜõơ!ƒ Ĝnjk!ÑÃơ Ŏk!ƒ ЌŭŏPkdž!ƒÅ ƧĂŢ!Ĝh ĦFõ₩dž!ƒ

".YƒþùhŰƒÅ ĦhĜk⇂!ƒÅ Ħõƨơ!ƒ LJdž Ĝhƒƨkpf ƧƛǂD ƧPć ýŏPkdž LJƵ ł ơh!ƒ ljĜɳkĜh ÜŎPŏƧĜk!ƒ ýŏPkdž!ƒ

.ĦõƧƑƒɾɳ!ƒ ĦŏƒĂƧ₩! Ŏƛƒþơ ѕ5D LJƵ ₲ƛơh ϒŏƧɳk!ƒ Ŏ5 NJhчƧ2ǂ û(**15**)

ĭþƧùѕ!ƒ LJõh Ħpŭƶ!ƒ Ĝnjõ5 Ш₂kdžk lƧđh ŎƵƒþhǫ ƒ Lj ý⇂! LJD þŏƶ!ƒ ĬLjdžŏ yđž Džõ₩ļk!ƒ LJĜ⇂ LJF!

Ĭù₩Z ЌĜõĂkùļdž!ƒ LJõùh …ĭþĜùdž!ƒ ŎƶpƒĂ!ƒÅ ýŏPkdž!ƒ LJõh ÜŎLjĂ⇂!ƒÅ ŎkƒЯ!ƒ LJõh ÜŎƵĜdžɳ!ƒÅ LJD þ⇂đdž!ƒ LJ35 Û(**16**) "..LJdžɾ!Ĝh ĂdžLjk ĦŏƵƒƧŢ Ħ⇂Ƨơ ЌĜõĂkļdž!ƒ ljЯNj Ŏ5 ĂNj Ĝdž LJõhĂ ÜĜnj5ŭkPƒ

þɳkùļdž!ƒ ѕùŏlơk! þùŢp LJƵ Ĝnjpƒ₲kPƒÅ Ħŏþ₩lk!ƒ ĦŏƒƑÃƧ!ƒ ĦŏLjh!ƒ LJƵ ɾŏdžk!ƒÅ þŏþɳk!ƒ ΣɳĜNj

ŎùƒƑÃƧ!ƒ Ĭ₩Z ЌƧƱŏļ Ħhɛƨ ĂNj ÜĦŏƵĜdžkɳŰƒÅ Ħŏļ₲ŏļ!ƒ ĬLjh!ƒ Ќļdž Ŏk!ƒ ЌŰĂơk!ƒ lƧŏĜļdžĂ

ýŏŏPk ý⇂Ă ÜƧơƧŏ⇂ѕk ý⇂ Ќơh⇂ Ŏk!ƒĦõþõ₩lk!ƒ Džõl!ƒ Ƨõɳѕk! Džkƶdž!ƒ Ŏ5Ĝlƛ!ƒ yưĂ!ƒ Dž₴ƨ ƧƑƒɾɳ!Ĝh

ÜƧùƒƒɾɳ!ƒ Ĝnjk5ƧƵ Ŏk!ƒ Ħõ5Ĝlƛ!ƒ ùĂŏļĂļ!ƒ ЌŰĂơk!ƒ þŏ!Ă Σŏ! ŎhŏƧɳk!ƒ Σơ₲nj!ƒ ƒRNjĂ Üѕŭ₱

ĦùŏƧƒƒɾɳ!ƒ ĦŏƒĂƧ!ƒ ĦnjɳƒĂdž Ă yþƒĂ!ƒ Ħ!þĜɳdž ŎƵĂ ýŭ₱ LJdž ЌĜõLjŏLjĜdžƛ!ƒ 2ŢkLjdž Ĭ!ǫ þkdžŏ ýh

Ĭù₩Z ѕĜùpɾ!ƒ Ħ⇂Ƨƶdž5 ÜlƧ5ơkdž!ƒ lƧ⇂ƒЯ!ĜhÅ ЌĜdžƧơdž!ƒÅ ÜЌĜdž₩⇂!ĜhÅ Ŏdžþnj!ƒ ýƒđļ!Ĝh ɑŏƧĜk₩! ɑŏƧĜùk₩! LJĂƀdž!ƒÅ LJdžŏnjdž!ƒ ƧPŬƒ ĦhŌĜPdž .ϒĜŌP!ƒ ĦõƵƧT Yƒɾ₤jkƒ Ħ⇂Ƨƶdž ŎNj Üýŏƛdžk!ƒ ýŏhļ

.(**17**) LJŏdžƀŢdž!ƒ NJŢĜPTĎĂ Ϋ!Ălđž!ƒ NJPŏƧĜkhÅ NJkɛŭhчh ĦõĜ⇂Lj ÜϒưƵ!ƒÅ Uŏƶ!ƒ ýdžĜ⇂h Ŏdžļƨ!ƒ

Dž⇂ƒƧk₩! ƒƨULj lƧɳT LJdž ĦƵĂŌlđž Ќļŏ! LJŬƒ ƧƑƒɾɳ!Ĝh ĦõƒĂƧ!ƒ LJD Ŏ5 ù LJRǫ ù CƒƧdž ŭ5

Ŏ5 þŏþɳk!ƒÅ ϒŏƧɳk!ƒ Ŏ5 Ħhɛƨ!ƒ ЌdžUĜƶk þpĂ Ü⇂õþơ!ƒ ĭƧƑƒɾɳ!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ɾɳLjdž!ƒ Ŏ5 ýƵĜ5!ƒ

Ħŏļ₲ļĂ ĦŏƵĜdžkɳƒ Ħŏļ₲ļơ⇂ Ħ5Ĝlƛ Ăŏļ₳ļ ЌĜdžĜɛƧŰ ĦLjĂNjƧdž ĦŏŢLj Ħŏļ₲ļơ⇂ ĦõƒĂƧ!ƒ ĦhĜk⇂!ƒ

Ħù₩ZĜ5 " NJŏdžļLj LJD LJ⇂džŏ Ĝdžhч ЌþļɳkÜþŏƶh!ƒÅ NJLjdž ⇂õþơ!ƒ ĭƧƑƒɾɳ!ƒ ɑŏƧĜk!ƒ LJƵ ýŢ5Ljk Ű

Ħŏù⇂Lj!ƒ ĦõƑĜ⇂ơ!ƒ ЌĜLjĂ⇂dž!ƒÅ ĦõƒĂƧ!ƒ ĦhĜk⇂!ƒ Ϋŏ!Ĝļ₫ ăĂkļdž Ĭ₩Z CƒĂļ " ƧƧơk!ƒÅ 2ŭkPŰƒ

Ħŏù⇂ĜLjk ЌĜùhĜŌP 2ùŏUĂkĂ ĭĂùƶ₩!ƒ ýɳļ!ƒ þþƶk⇂ lþþƶkdž ŌƑĜļĂ Ĭ₩Z ΘĜk5LjŰƒ ýŭP LJdž

ăĂkļdž Ĭ₩Z ĂD Ü⇂þlLj!ƒÅ ŎLjѕ!ƒÅ Ŏ5Ă⇂!ƒÅ ŎLjŏþ!ƒÅ ŎPŏƧĜk!ƒ ϒĜŌP!ƒ Å ÜŎdžŭƵŰƒ ϒĜŌP!Ĝ⇂

ĜdžĂ ŎļĜõļ!ƒ ѕĜ5PŰƒ ƧþƒĂhчh þŏƶh þơ Ĭ!ǫ ЌŌhчkƧƒ þpĂ Üþƨļ!ƒ ĦõLjhĂ Ŏơ!ƒ yɳƨdž!ƒ LJõh ýƵĜ5k!ƒ

ŭ⇂ùT ЌLjĜ⇂ ƒ ĂŢLj ýŭP LJdž Ħlhкđdž!ƒ NJdžõl!Ă Ħõļ₲ļ!ƒ ĦõƵĂƧTdž!ƒ ϒĜŌP! þlLj LJdž ĜnjhơŢ

Ĭ!ǫ lĂƵþ!ƒ DžƛLJdžĂ ƨõhƶk!ƒ Ŏ5 Ħhɛƨ!ƒ Ŏ5 Ĭ₩ŋk þpĂ ĦkdžĂ₲ldžĂ ŌhơdžĂ!ƒ yƒĂ!ƒ Ư52 ý₲⇂TD LJdž

.₲ɳĂ!ĂõþõŰƒ lþLjĜļdž Ĭ₩Z C₲⇂kŰƒ LJĂþ yƒĂ!ƒ ƒRNj ƧõõƷk

þùlѕŏ ĭ Ŗ!ƒ ЌpĂ!ƒ Ŏ55.Ǵnj! ƗlhǴƱdž ƗбhþD ŰǴ+TD lƧĂƧư!Ghu ѕШPk Ɨ‡ƑǴT!ƒ ƗбZǴdžkηŰƒ ЌǴpűz!Ǵ5

.(28) LJǴ‡dž!ƒĂ LJǴdžƨ!ƒ Džŏp Ǵnjŏ5 Ǵdžhu Džŏl!ƒ ý‡ ýkPk NJzpfĂ yđž Ơ!ǴTkШ! ýǴηdž ĭD LJǴlLjŰƒ NJŏ5 ljfƧù‡ŰƒĂ DžFǴùl!ƒ Džùnjѕ!ƒ ƨĂǴηk ĬШZ Σl∃kŏ ŎhŏƧηk!ƒ YĂƨLj!ƒ LJƉhu ƧfƧpŰƒ LJ‡džŏ NJŏШZĂ Ŏ5 þŏþη!ƒ ŎFfƧƧ!ƒ ΥǴƱP!ƒ LJD Ǵdž‡.ýŏШơk!ƒĂ ‖ŏ‡Tk!ƒĂ ýđǴlk!ƒ y′ưĂdž NJzưĂĂ ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒ Ĭ ùШZ Ɨùŏ5Ǵl⅄!ƒĂ ƗŏkǴŏơ!ƒĂ ƗŏZǴdžkηŰƒ lþFǴl!ƒ ƗŏzpfĂ!ƒ ƗŏLjhuШ! lƧdžλ "ƧdžŪƒ Ɨlŏlơ Ŏ5 ĂNjƧFfƨη!ƒ ŎZfþùhϱ Ƨŏhuzk ŎNj ĭD.ƧTGhudž!ƒ ΣǴ‡zLjŰƒĂ QǴlLjkl Ůƒ Ɨʒшhu Ů ýŏŏPk!ƒ Ɨʒшhu lƧdžλ ŎNjĂ ÜCfĂl.!ƒ ÜfŖùnj!Ă .ƗùŏzpfĂ!ƒ ƗŏLjhu!ƒ ljŖNj ΥШp Ŏ5 Ɨŏ5Ǵl⅄Ă Ɨŏơ lƧhPĂ Ɨl ƧǴdždžĂ Ƶ pĂdžĂ ypĂdž LJZ ƧþǴT f Ăʒ!Ghu ‖!ŖĂ Ü(**29**) " LJc Ŏ5 ljƨĂǴηkĂ NJhu ýzѕLjkĂ NJLjZ Ƨhuzk ypfĂ!ƒ fŖNj Ĭ!ϱ ƗШŏPkdž Ɨ5Ǵư Ŏnjŏ Ɨùŏþŏ‖lk!ƒ ƗhuGk‡!ƒ yŏƱkl Ů þĂþơ!ƒ Ĭ TpD Ĭ!ϱ fþlzdžĂ fƧŏʒkdž GŏZǴdžknf ǴzpfĂ Ohu TD NJLjŰ ÜNŏ5 NJùŏljzŏ Ǵùdžŏ5 ŎLjzŏ ýfđl.!ƒ ШǴkLjϱ ýz!ĂÜýđǴlkШ! ǴzưĂdž ăƧPŪƒ ŎNj GnjШzη Ǵdždž ÜNJLjZ Ƨŏhuzk!ƒ LJdž NJηǴkLjϱ þǴzŏĂD Üþŏþη LJdž NJkfR ШǴkLjϱ ƐŏT ý‡ þŏzŏ! þŏ‡ŰƒĂ σlƒƧ!fĂ ŎƱdžLj!fĂ Υ!Ăldž!ƒ Ƶ lLj Ɨùŏf ĂƧ!ƒ Ŏ5 Ŏλfþơ Odž‖dž DžNjD Ƶ ŭkPŰƒĂ Ɨơh!ƒ Σηǵ Nj ý‡T Džλ LJdžĂ ü(**30**) þŏþη!ƒ ŎZĂ!ƒ ýhp LJùdž ƗĂƧĂùdž!ƒ Ĭ ùШZ þƧdžk!ƒĂ lƧĂƨư!ƒ ƗƱШl ШǴkLj ǴNjƧǴhukZGhu Ɨλfþơ!ƒ ЌШηkĂ ÜƗŏƧFfƨη!ƒ Ɨùŏf ĂƧ!ƒ þfĂƧ yùpfĂ LJZ Ƶ ŭkPŰƒ ý‡ Ƶ ШkPŏ ypfĂ LJZ Ƨŏhuzk‖! Ɨŏþƨl!ƒ Υŏ!ǴlŰƒĂ ýǴ‡TŰƒ GŏdžĂŏ NJŏLjGzŏ GdžĂ ĭƧFfƨη!ƒ LJǴlLjŰƒ DžĂdžNj ĭDÜƗŏLjƱĂ!ƒ DžĂdžnj!ƒ Ŏ5 ΣGdzϱLjŰƒ LJDƧŏƐ ÜƗŏƧFfƨη!ƒ LJùZ Θfƨùljk Ɨùhuǵk‡!ƒ Ŏ5 ăƧPD ѕƧƱ ƧǴ‡khuŰ Ghu TP ŰǴηdž LJǴ‡ ÜƗzηѕdž!ƒ ЌǴ5fƧơLjŰƒ Ɨηŏkl Ŏù5 DžNjǴùlk Ɨùѕ‖kPdž ЌGŏ!Ðhu ĬLjzdž!ƒ ŎLjhŏ ĭŖ!ƒ ΥŏƧηk!ƒ Ŏ5 ƗhuƐ ÜƗŏþŏ‖lk!ƒ ƗŏzpfĂ!ƒ ЌGdžTh lCfƧpĂ ypfĂ!ƒ Dženj5 þTp ÜydžkηdžƨfĂ σlŏƧǴk!ƒĂ ЌfŖШ! Ɨѕ‖kPdž ăƋƧh ŎFfĂƧ!ƒ ý‡T!ƒ þŏŏTk/ƗzLjT .DžŏlƨfĂ LJŏlŏ!ƒ ƱǴdžLjD ý‡ Nŏ5 Ќ‖PШPk ĭŖ!ƒ σlŏƧǴk!ƒ

ǴùnjkШơƧdž Ŏ5 Ɨŏƨƨη!ƒ Ɨŏ†ĂƧ!ƒ ƗhuƧǴldž! LJŏĂǴLjz!ƒ DžNjD ăþơϱ ù Ɨλfþơ!ƒ ĭD ù ЌШ‡T þpĂ Ŏù5Ă ΥǴùƱP!ƒ/ ƨùŏhuzk!ƒ ý‡T Ŏ5 GnjTFǴTP! þ!Ădž ăĂkldž‡Ă ÜǴnjkŰĂơk! þTƧ‡ Ülþŏþη!ƒ DžĂùnjѕdž Ŏù5 ΥTŏ ý‡!ƒĂ ÜǴnjkfR Ɨλfþơ!ƒ DžĂnjѕdž Ŏ5 ΥŏƧηk!ƒ ‖!ŖhuƧlklƒĂ ÜŎ‡ơ!ƒ / ăĂkơdž!ƒ Υùŏhơ!ƒ ŎFfĂƧ!ƒ ĭDƧ ĬШZ LJNjfƨŏ Ĭlhŏ þŏþηk ĂNjĂ .Ɨŏƨƨη!ƒ Ɨŏ†ĂƧ!ƒ Ŏ5 ƨŏĂƱk!ƒĂ þŏþηk!ƒ ÜýǵnjùlklŰƒ Gnj‡huƧŏĂ ΣhuG‡!ƒ ŎkǴŏdžĂŏ!ƒ Gnjdždž‡ŏ Ŏk!ƒ Üăƨ PŪƒ GljkpǴƱ ƨηѕLj Ƶŏ‡ ĬШZ " ƠFǴl!ƒ ŭù5 ǴùLjkfĂŖ Dženơ ‖ƨþLj Ŏ‡ GLjlѕLjD Ĭ!ϱ YǴdžl!ƒ DžШzkLj Ƶŏ‡Ă ÜLJơLj Υk‡Lj LJD DžШơLj Ǵdž‡ Υk‡Lj! ĂùNj ù LJRϱ ù lþùŏþη ƗhuGk‡ Ĭ!ϱ Ɛŏηdž!Ǵ5 ÜǴnjkŏơkldžĂ Ü(**31**)" ƗhuGk‡!ƒ þĂþơ Ŏ5 ƨŏþlk!ƒ ƐƱPLj

Ǒù5 lƨ‡ƒRùll! ‖ ùǒ‡ƽkh ljƨĂǴùηkĂ Ü‡lhǴl!f ϒƨǴηk!f LJdž CĂƨldž!fĂ ϒĂk‡dž!f/ ł ĂƨĂdž!f ýλdźk

.Ǒlǒlơ!f ϒkǴ‡ll! LJǴNjƨ‡ lƨdžǴʒdž!f ýűP LJdž (32) 2 ŭkPŬf ƨǒRηk þ Ţp ŁǒzFǴƱl!f ǴnjkŬĂơk

ƘǴùǒ!Ŭf ββùơdž YfĂ YĂƨùT ƨFfƨη!f Ǒ5 ŁǒfĂƨ!f Łλfþơ!f ýNj ýCǴlkLj ƽGǒl!f fRNj Ǒ5

Ǒ5 Łλfþơ!f LJD ǴzhƱ ǴLjdžll l fRǫ ÜŁǒhǒƨηk!f ǴnjkǴLjǴNjƨ ǑNjǴdž Ĭljzdžhu Þ ŁǒǴʒ!f ΘĂưĂ yǴž ƘǴLj‡dždž!fĂ

Ǒù!kll̈ǒ þùǒþη ţ džǴùNj ljǴηkǴh Łǒ‡ǒlŭ‡!f /ŁǒƱdžLj!f ŁhǴk‡!f Ł!ƱLjdž ǑƑfĂƨ!f lƨþǴʒdžhu Dþhk ŁǒfĂƨ!f

ƘĂùdž!f yùdž YfƨŢ!f Ǒ5 ŁǒƨFfƨη!f ƘfR!f Ǵnjǒ5 Ƙlƨʒljf ŁǒPǒƨǴk Ăǒl Ăl ƘfƨǴhkZfĂ ƱĂƨTh

.Þ YfþhŰf ýfƋl LJdžư ŁZƨǴlkdž!f ƘŬĂơk!f ϒǴzǒklf Ǵǒʒkk Ł‖Ffl Ū ŁnjhǴηdž!fĂ ƱǴhơŬƒĂ

.ăþəƐRШllƐ Ĭə€Njþll€ ƒƑƯƠll€ Ĭʒ fĭþШHll€Nj hukƐqΘll€ DžFljþ ø 3

lþǴùZEh ýùŢkǒ ŁùǒƨFfƨη!f ŁǒfĂƨ!f Ǒ5 ϒǒƨηk!f /Łλfþơ!f ýfƋl ƨǴhkPf LJD ‖T LJdž Ǵdž

þdžơdž NJǒ!ǫ ϒNjŘǒ Ǵdž ϒlơ ŁǒfĂƨ!f Łλfþơ LJŪ Ü(33) " ŁʒŭlfĂ ydžkηdž!fĂ ƘfR!Gh Łpŭz!f Ǒ5ƧULj!f

ββzkdž!f "ƨPŪf" NJhǴηk LJD (ǴnjkǴǒŭlηk yǒdžη Ǒ5) ƘfRŭl! Oǒkǒ ĭR!f ǑLjfĂη!f ƐlLj!Gh Ł‖Ţkŭldž " lþfƨh

.(..ŁƱŭùl!f ƘGǒ!fĂǫ ÜLJǴǒþŪf Łslŭs!f ƘǴdžĂULjdž Ü ł fƨk!f Üþǒ!Glk!f ÜLJĂ‡!f Ü(yžkηdž!f) ljĂηĂ!f

ý‡ Ü ţ ǒzǒ Oh ŢDĂ [NJkǒǴʒĂ ƨǒǒʒk!f yǴǴŢ ljƨǴhkZGh ŁǒĂ!ĂD ý‡ β15 ĭƨFfƨη!f] LJǴlLjŰf LJD ‖!R

ǴnjkǴùlǴ‡zLjǫĂ ŁZƨǴlkdž!f ƘŬþhk!f ϒZĂklǒ LJD Ĭ!ǫ ŁηǴơh LJĂ‡ǒĂ NJh Ʊǒơǒ Ǵdž yǴž ŁnjhǴηdž ÜDzĂǒ

þηkùlf ÜsŭùƱŭf ĬŭZ LJǴ‡ Ǵdž‡ þĂzǒ LJ! ŁǒfĂƨ!f YĂưĂdž5 Ü(34) " ǴnjkƨĂƨǒŢĂ ŁǒĂnj!f ĬŭZ

yùdžkηdž!f ǴnjùTǴZ Łǒùlǵp Łùǒþ̈ĂηĂ ƘǴUơ! Nlzdž ýdžơ Łǒư Ǵdž!f þĂlz!f ý‡! ƨǒǴʒdž LJǴλ ypfĂ

ǑƑfĂƨ!f NJǒŭZ ýʒkTǒ LJǴ‡ Ǵdžz GǒƨRη 2 ŭkPk DžĂdžNjĂ ƘǴZĂưĂdž Kþηklf Üljþf5DĂ ĭƨFfƨη!f

ƘǴùdžǒk!fĂ ƘǴZĂùưĂdž!f þǒzŢ ĬŭZ Σǒ! Ü‡ǒFfĂƨ!f ŁhǴk‡!f Ǒ5 ƨǒǴdžk!f LJdž ƐǒT ł þơ ÜǴlhǴl

yùdžkηdž!f ƘŬĂùơkh DžǴùdžkNjŬf Ăùơlj Yƨùljk Ǒk!f ŁǒĂnj!f NJhTǒ Ǵdž Ǒ5 ýh ϒlơ5 ϒǒ!ǴlŰfĂ

ƱǴdžLjp ýþhkĂ Łdžǒþl!f Džǒl!fĂ ýλdž!f ƨǴǒnjLjfĂ ÜǑlǴǒl ù Ăǒl Ăl βlzk LJdž GnjhơŢ GdžĂ Ü ĭƨFfƨη!f

.yǒƨl ý‡Th ƨǒʒkdž yžkηdž Ǒ5 ‖Ăŭlǒlǒlǒ!f

ÜǑùkfĂþŪfĂ ǑùLjdžƨ!f ăĂklǒdž!f ĬŭZ Łλfþơ!f Dznjɜk Ǒhǒƨηk!f þzh!f þþơkǒ ƨǴƱŰf fRNj Ǒ5

ýǴTǒǫ þTlkǒ Ǒhǒƨηk Ση ǴNjĂ lþǒþη lƨƱ NlɜTĂh ÜþǒþηţdžǴNj O!ǴT! 2Ă!ŭdž!fƨĂǴηkǒ ĭR!f

LJZ ǑƑfĂƨ!f NJh ƨhzǒ ĭR!f ý‡T!f ýűP LJdž ypfĂ!f Dznj5Ă qǒƨǴk!f lCfƨlh Ł‖zkdž!f CǴGTŪf Ł5ƨzdž

Ł!CǴùlǒdž LJD ɜùŭƱLjdž LJdžÜǴnjùlɜLj ŁǒƑfĂƨ!f ŁhǴk‡!f ýƋǴlǒĂÜ2Ă!ŭdž!f ƨĂǴηk! NJZĂưĂdžĂ NJkǒƋƨ

ăƧơŰĞùհ ĂÐÜŁùŏƧƑƒƨղ!ƒ lĞŏơ!ƒ þlƶk ъdžƶ! ŁհĞղklŰƒ ĬЩƵƧþĞp ƧŏĞʒdž ŎհĞk⇂ ƧĞŏkPƒĂNj ŁհĞk⇂!ƒ

.ĞŏηĂ!Ăŏþŏϙ ĞհĂλ NЛklч!DĂ yрƒĂЩ! ЌɾƧĞơLjƒ Ŏk!ƒ ŁհĞk⇂!ƒ NLjƵ Ƨhƶk LJD yŏƱklk Ű ĭЯ!ƒ yрƒĂ!ƒ

Ğdžհ Ğnj!Ğ⇂TĎĂ Ƨŏհƶk!ƒ Ɣŏ!ĞlD Ŏ5Ă ÜýŏŏPk!ƒĂ Ƨŏ⇂ъk!ƒ Ŏ5 ƒƧƧơk Ư Ƨkъŏ þTldž!ƒ ƒЯnj5 ъơ!ƒĂ

lƧŏĞùʒdž!ƒ Ĭ ùЩƵ Łù ư NjĞLj!ƒ lþùŏþη!ƒ Dž!ƒĂƶ!ƒ ýŏ⇂Tk Ŏ5 ŁdžNjĞldž!ƒ Ł⇂þơkldž!ƒ ĶĞŏLjlk!ƒ ‖!Ɍ Ŏ5

ƒЯùNj Ŏù5 ŁƵþhdž!ƒ ĶƒЯ!Ğ5 ÜNJkŏƵĂƧTdž þ15 ĭЯ!ƒ ĭþŏЩlk!ƒ ý⇂T!ƒ ƱP LJƵ ŁơɾĞLj!ƒ Ƨ ŭkPŰƒĂ

Ŏù5 þþTLj ĞLjLjD Ƨŏʗ ÜĞNjþŏƧk Ŏk!ƒ ʗŏŢ!ƒĂ ýĞ⇂TŪƒĂ Ł3Ц!Ghհ ŁЩPkdž!ƒĞnjdž!ƒĂƶ! Ł!ĞP!ƒ ŎNj þŏþơk!ƒ

ĬLjƶdžհ ÜNJõ5 ý⇂TkŏĭЯ!ƒ ƳĞƱP!ƒ ĬЩƵ NJkLjdžŏNj Ư Ƨ5!ƧPŰƒ ĂNj Ĭƶlŏ LJĂdžư dž!ƒ LJD DžĞldž!ƒ ƒЯNj

ÜŎƒƒĂƧ ƒ Lj ý⇂ ĞNjЯPdŏ Ŏk!ƒ Łŏþƨl!ƒ ĶĞŏLjlk!ƒ ĬЩƵƧλđŏ Ğdždž ý⇂T!ƒ ƳЩƱkŏ ĭЯ!ƒ ĂNj YĂưĂdž!ƒ

ÜLJŏƧùƒƨղ!ƒ LJŏŏƒƒĂƧ!ƒ LJdž Ƨŏλ⇂!ƒ þLjƵ ŁЩơƧdž!ƒ ljЯNj Ŏ5 ŎƒƒĂƧ!ƒ YƒþhŰƒ YƧĞlkƨlъŏ Ğdž ƒЯNjĂ

LJdžĂ ÜDžnjŢĂŢLj NJõ5 Ķþ!Ă ĭЯ!ƒ ŁŏPŏƧĞk!ƒĂ Łŏl ĞŏlŢ!ƒĂ ŁŏƵĞdžkηŰƒ lĞŏơ!ƒ ъĞŏl ƒĂơĂklƒ LJŏЯ!ƒ

ŁЩŏlĂ LJъ!ƒ LJĞ⇂ ĞdžЩ⇂ ŁŏƵĞdžkηŰƒĂ Łŏƨ⇂ъ!ƒ Džŏl!ƒ Ŏ5 ĢlĂƧT Ķλþơ ĞdžЩ⇂ NLjD " DžnjъLj LJD ĞLjLj⇂džŏ ĞLjNj

ĞLjdžĞLjdž Ű ĞLjkUlŏ DžЩơ ŎNj ŁŏƒĂƧ!ƒ LJD Ƨŏʗ ÜDžŭơŰƒ LJƵ ŁŏƒĂƧ!ƒ ƧĂþ Ƨ ЩkPŏ Ű ĞLjNjĂ . Ư ŏĂƶkЩ!

.ŎLjƒþdžơ! þŏdžơ Ƨŏհƶk þơ ĬЩƵ (35) "

LJùdž ĭƧƒƨղ!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ƳĞƱP!ƒ Ŏ5 ƳŏƧηk!ƒ ŁŏdžNjD ĬЩηkk ÜýĂl!ƒ LJ⇂džŏ ъhl Ğdždž ĞpŭƱLjƒ

NJ!Ğ⇂ùTD ýĞù ưLj LJùdž yհk ĞdžЩλdž ÜNLjĞ⇂dž ĶƒþƧъdž Ŏ5Ă ƒ Ğ!ƒ NLjdžƨ ýŭP NơƧƱ" ŁŏŢĂŢP

ĞùdžĂ ÜþFĞl!ƒ Ŏ!Ğdžη!ƒ ŎƵĂ!ƒ ĬЩƵ ШĞηkơŰƒ Ŏ5 NJlơĂ NJkŏƵƧT ƳĞlk⇂ƒ LJdžĂ ŁpƧĞъdž!ƒ Łŏ!Ğdžη!ƒ

LJŏþþùơdž LJĞdžƨĂ LJĞ⇂dž Ŏ5 DžFĞl!ƒ ŎƵĞdžkηŰƒ ŎƵĂ!ƒ ýdžηdž ƳĞƶŏklƒ lƧĂƧư LJdž ‖!Ɍ NLjdžư kŏ

yùηƧk þùpĂ Ü(36) " ŁùŏƱĞl ĂĂ ŁŏLjŏþĂ ŁŏþĞŢkpfĂ ŁŏƵĞdžkηfĂ ŁŏlĞŏl :Ł⇂hĞTkdž!ƒ NJkĞŏĂkldž ĬЩƵ

ýùdžĞƶk!ƒ Ŏ5 ŁŏđƧ!ƒ Ƨŏŏʗk Ł3Ц!ƒ ƨnjh ĞnjkЩPЩPĂ Ŏư Ğdž!ƒ ĶĞŏLjŏlŏ ƨNj Ĭ!ϙ ŁŏLjĞλ Łnjη LJdž NJkŏdžNjD

Ü ł ùơհ!ƒ yùưĂdž Ğnjƶùư Ă lþĞƵϙĂ ŁЩFlŰĞh ĶĞNjĂhĞk!ƒĂ ĶĞlþldž!ƒ Łnjη ƒĂdž Ĭ!ϙĂ ÜyрƒĂ!ƒ yđž

Ɣùŏʗdž ýù⇂ LJùƵ Ƨ T⇂Ц! " ƧĞhkPŰƒĂ ƒ ơъЩ! ŁηĞơ Ƨλ⇂ŰƒĂ Łŏl Ğlơ Ƨλ⇂Ű ƒ ŌĞlLj!ƒ Ğnjъ ŢĂh

Oհù⇂k Ŏk!ƒ Łŏþŏ Ц!ƒ Džŏl!Ghհ ŁЩlλdž!ƒĂ ÜŁŏŌP!ƒĂ ŁŢĂŢƧdž!ƒ ŁhĞk⇂!ƒ Ɣŏ!Ğl DĂ Ł3Ц!ƒ CƒƧĂ ŎъPdžĂ

ŁùŏPŏƧĞk!ƒ ljþĞùʒhD ý⇂h yрƒĂ!ƒ Ķŭŏλdžƙh ýʗTLjdž ü(37) "ъŭP ýŏŏPk ý⇂Ă ÜƧơ Ƨŏ⇂ъk ý⇂ ΘĞdžη

YĞùlŏƎh Ŏùkъdž ƧŏTh! "ƨFĞLjη!ƒĂ Džŏl ƒƧdž!ƒ" ƒ Lj Ł3! Dž lkk LJD Łhƒƨʗ ŭ5 ÜŁŏlĞŏl!ƒĂ Łŏzdžkηdž!ƒĂ

ĶŭùzъLjƒĂ Łŏþƨъ!ƒ ƧƵĞTdž!ƒ ƧŏĂŢk Ŏ5 Ğnjpƒƨʗ Ú ƧzT!Ghհ ĞnjUĂъЩdž LJĂЩk LJD ÜlĞlдdž!ƒĂ ŁzηĞъ!ƒ

ĭƧƒĂơ!ƒ ĞNjþzhհ ŁŏĂ3Ц!ƒ Łŏkƒ Ř!ƒ Ɣlk⇂k ŎUъЩ!ƒ Ĵŏlլ!ƒ ƒЯNj ýλdž Ŏ5Ă ÜþĂηĂ!ƒ Ư ŏlLj DžĞdžD ÜĶƒЯ!ƒ

DžŏƱơk ĬllZ LJĠ+džŰf Ƨβlh LJNjfƧk LJDĂ Ü(**38**) LJĂLjη!fĂ LJGŏЯnj!fĂ ŎZfβk!f ýĠ+TD Ŏ5 Ĭllηkŏ ŸЯ!f Ħll ù Ţ Ĭ ùllZ ĠdžĂdžZ βŏβηk!fĂ Ɣ ŏƧηk!f ƱP LJD Ƨ ɭ ɔŏ βp Ġdž fЯNjĂ ÜЌhĠĂ!f ŎηĂ!ĂŏβŏŰf ý+T!f Ħùpɛdždž!f ЌfЯù!ĠhvĠNjƧĂƧdž βùzh ĦŏZfβhŰf ýĠdžZŰ̄f LJŏhĂ ăƧh+!f ЌfƧĠŏnjLjŰfĂ ł ƧfĂ+!Gh ĦlŏλĂ ĦŏfĂƧll! ŸƧĠdžzdž!f CĠljh!f /ý+T!f DžTnjk / ĦŏƑfĂƧ!f ĦλβĠơ!f ljЯNj Ŏ55 ÜŎƑfĂƧ!f/Yβhdžll! ĦdžĂɛđdž!fĂ Ħùŏ fĂƧ!f ƧĠùηɔLjf ƧƧù+k ÜĦŏηĂ!Ăŏβŏϙ ĦllUdž Ќơk yβfĂll! ЌɛĠơLjf Ŏk!f ĦŏƧƑfɛη!f Ħŏ+ŏɭŭ+!f Ħùŏljfƨŏɛơ!f Ħùλ ƧĠ+!f ydž NJɭɔLj LJdT!fĂ ÜĬ!ĂŰ̄f Ħŏdž!Ġz!f Ɣ Ƨơ!f ƳĠlZD Ŏ5 Ħŏβŏllk!f ĦŏhĂƧĂŰ̄f .ŎhƧz!f ăĂkɭdž!f ĬllZ1967 Ħdžŏɛ Nj/

.huƬβĦƵƵDžllɛ hullŰqllɛ / ĂdžyDžllɛ bƑdžĠ :ăβəЯШllɛ ĬəɛNjβllɛ ƒïβШHH huïШNjlNjïɛNjɛllɛ lƑs+UdžDžllɛ :**1 ø 3**

ƒЯNj LJ+ŏ Dž! ƒЯϙ Ħŏhβ lƵNjĠU! ŎηĂ!ĂŏɭĂɭ!f ĦŏƋƵ NJŏLjzk LJD LJ+džŏ ƒЯĠdž :βƧĠnjLjŏ! ll Ġη ýĂlŏ Ŏù5ƵUlj!f LJ+džŏ NJŏllZĂ Ü(**39**) .Þ Ŏ!Ŭβ!f Ġnjllơ ƧĠƱϙ Ŏ5 Ħllŏ Ţ D Ħŏhβ D Ħhƨηk y′ư Ă ŎLjzŏ ƧdžŪ̄f σϙƧĠk Ŏ5 Ġ llơkdž GŏFGLjhvĂ GŏllT ƒƧŏzk NJ5 Ţ Ăh ŸƧƑfɛη!f ŎƑfĂƧ!f Ɣ ĠƱP!f Ŏ5 βŏβηk!fĂ Ɣ ŏƨηk!f LJùdž NJhơù Ţ ĠdžĂ ÜƧùƑfɛη!f NJk5ƧZ ţ ŏzdž yβfĂ! ĦhĠηkɭfĂD ÜýĂơkdž ŎɭĠŏɭĂ ŎZĠdžkηϙ Ŏ5Ġlλ Ħùhŏ P!f ƝFĠùkLj LJùdž Ħùηŏk Ljϙ LJù+ŏ Dž! ŸЯ!f ƳZƧ!fĂ **ANGOISSE**ŝllll! ƳơĠŢdž Ư5Ƨ Ŏdžkơ!f ϙŏƧĠk!f ƧĠɭdž ЌLjư kơf Ħŏdžβlk ĦŏZĠdžkηf ăĂp NJkβTLj ŸЯ!f Dzllơ!f ŝŏlơk Ŏ5 ЌfƧĠŏnjLjŰfĂ ĦùηĂkdž!f ăƧùh+!f ĦŏƧŏƧơk!f lƧĂλ!f Hllơƨdž Ĭ!ϙ Ħŏɭ Ġŏɭ Ăŏɭɭ!f NJ!ĂŢD βĂzk ŸƧĂλ ýƋĠɔkh ýŭlkùɭŰfƧƑfɛη Ŏù5 Ħŏ+fƧkùTf ЌfƧĠŏPĂ ĦŏƧĂλ ЌĠơŏơŢk LJdž ĠnjzhvkĠdžĂ Ü1962 ýŭlkɭĠh lƧĂƧư!Gh ŝllPk H+ƑĠT!f ĦŏZĠdžkηŰf ЌĠpŭz!f LJD ll T ĬLjβD LJĂβ ŝɔkLj GLjllzηŏ Ġdž fЯNjĂ ÜCĠLjh!fĂ ŸЯù!f ý+T!f ŎNj ĦŏfĂƧ!f LJϙ :ýĠp LJŏơ Ƨɛ!Ăɭ Ɣ ŏllŏ5 ƧhZ fЯNj ýλdžhvĂ Ġnj! HlhĠƱdž ĦŏhβD ŰĠ+TD LJdž ydžkηdž!fĂ ĦŏƧƑfɛη!f ĦŏfĂƧ!f LJŏhvĠdž Ĭ!ϙ ljĠhvkLjŰf Ќɔllŏ Ġdždž û(**40**) " NJɭɔLj Ġdž ydžkηdž Nlh Ɣ ƱĠPŏ ĦùdžĠpϙ Ĭù!ϙ NLjdž ydžkηdž!f ƧŏĂ Ţ k Ĭ!ϙ ƳƧpD ŎƑfĂƧ!f Ɣ ŏƨηk!f LJD Ġlj! Ăβhŏ ll !Ɍ! ÜĦLjŏkdž JNFĠTĂ .ĦŏfĂƧll! ŎLjɔ!f ƳLjĠη!Gh Σdžŏ ĠlFĠZ ll !Ɍ ý+TŏŰĂ ÜĦŏLjlkĂ Ħŏ!Ġdžη βZfĂp ƧƑfɛη!f Ŏ5 ĦŏƑfĂƧ!f Ħhƨηk!f βdž LJZ Ƨ pĂkk Dž! Ħŏhŏƨηk!fĂ Ħŏλŏβơk!f ЌĠơŏ Ţ !f LJ35 yβfĂ!fĂ ŸƧƑfɛη!f Yβhdž!f ŎZĂ Ĭ!ϙ Ġ ɭĠɭD Ġnjzηƨlj ЌĠŏLjŏLjĠdžλ!f ƱɭfĂD Ķljdžlpŏβη ΣĠɔLjDĂ lƧŏĠƵdž ΘĂƧh ЌùllηkβùpĂ .ĦŏLjĂ+ɭ!f Ħŏβŏll k!f ýĠ+Tū! Ġư5fƧ ĠɔpĂdž JNkljŏ ŸƧ+5 ƱdžLj+ ÜĠnjkĠŏ!cĂ NJkɭƧĠdždžh ĦhĠηkɭf Ќlŏ! ùĠLjNj ù ĦhĠk+!f LJD ĬLjzdžh ÜŎZĠdžkηŰf yβfĂ!f LJZ GdžĠdžk Hll Ţ ɔLjdž Ħŏkf Ɍ Ɣ ƧĠηk+ ł fƧk!f ĬllZ ýĠƵkTŰf LJĠ+5 ÜyβfĂ!f ЌĠŏƱzdž LJdž Ġpŭ Ƴ Ljf ł βơdž!f LJZ ł ơhk ÜĦ!Ăơkdž ĦŏZĠdžkηf

ăþəɛRШllɛ ĬəɛNjþllɛ ƒƑƲƠllɛ Ĭʒ ĬGŸþШHllɛ ƵNjRƶllɛNj hцkɛɑɵllɛ ЌllFkllɛ üT2llɛ
ùùù

ýĞùηdž! Ɬùǒlǒlơ!ƒ ЌfββơdžƑƒ yđž ĜǒЬlLj ϒĂĞηkk ĂĐ ѕ5fĂkk ƬǒβƧl!ƒ ƬЬĞk‡!ƒ ЌLjĞ‡ ĞdžƧfβIdžЬ5 LJĐ ǑùLjzǒ Ğùdž ƒЯNjĂÜΣLjη!ƒ /YĂLj!ƒ ƒ ƑĞΤP ĜЬlk‡dž ǑƑƒĂƧ!ƒ /ǑΤΤ!ƒ ƒ Lj!ƒ Ǒkāǒ ýǒǒPk!ƒ ĭƧùLjNj ƧULj Ǒ5 ĂNjĂ ÜШfɐdž ƧЬZ Ğnjǒ!ϙ fƧĂULjdž ƬzǒЬƱ!ƒ LJdž ƬzƱp":ŬĂɐ Ƨ ǒƧzk ϒlơ Ơkѕk!ƒ ýЬp ÜƬǒZĞdžkηŬƒĂ Ƭǒzǒ ЬƱ!ƒ lβĞdž!ƒ ĞnjЬ Ƨdžk Ǒk!ƒ lĞ5Τdž!ƒ ýdžZĂ ƬǒLjЬЬ " ýĂΤĂdž Ƨ ǒƧzk LJfƧkǒdž Ќùơk YĂùLjkk LJĐ YfβùЬŰf ѕƧù5 ƧĂβldžЬ Ğdž‡Å Û(44) " (picturaie) ƬǒƧĂΤ lβĞdž ƠЬΤk LJĐ CfĂùl ββzk!ƒ ĂơLj Yɐ Ljk ĜNjƧĂβЬ ƬǒzpfĂ!ƒ LJƎ5 ÜýλĞdždž ǑZĞdžkηϙ ĂĐ ǑηĂ!Ăǒβǒϙ 5džLj ýĂơkƧǒλdk Ƭǒλfβơ!ƒ ƬǒβƧl!ƒ ЌĜǒLjlk!fĂ ϒǒ!ĞlŰf ǑLjЬkĂ ЌĜǒLjЬ!ƒ Ǒ5Ă Üý‡T!ƒ/ĬLjЬdž!ƒ ĂĐ ƬǒđƧ!ƒ ăĂkldž ĬlZ ǑLjs!ƒ ϒǒƧηk!fĂ βǒβηkl! ylkk ƬǒzpfĂ!ƒ ƬǒfĂƧ!ƒ LJĐ Dznj5 GLj! LJ‡džǒ ÜGLjNj LJdžĂ.ЌĞUĂѕldžl! lƧǒldž!ƒ NJùFĞlЬ ĬlZ ШƧZŰf ǑLjlfĂ ƧfƧΤϙ Dznjѕlj LJĐ GLjLj‡džǒ ŭ5 ÜăƧPŰf YfβЬŰf ýĞ‡TD LJdž lβĞѕklŰfĂ ĭƧǒƵĞlŰfĂ ĭƧzT!GЬ ǑƑfĂƧ!ƒ NJhĞƵP ƬlLjĞzdž Dižƨ ÜĞǒ!ĞǒP ĞzpfĂ ѕlPǒ ĞǒZĂưĂdž ĞǒzpfĂ GЬkĞ‡ LJĐ LJĂβ ÜƬǒ!ĞZ ƬǒhǒƧηk ЌĞǒĂkldž Ĭ!ϙ NJЬ ЌPĐĂ ÜăƧPŰf ϒĞƵP!ƒ YfĂLjĐĂ ǑPǒƧĞk!fĂ ǑdžĂǒ!fĂ .ƧǒΤk!fĂ yβfĂ!fĂ ƬǒzpfĂ!ƒ DižĂnjѕdž ĞLjLjĞЬlơ Ǒ5 ЌPdLj βnjTdž!ƒ NJFƧĞp Ĭ!ϙ ϒǒβŰf ýlLj ĂNj ù NJLjdž ǑƑfĂƧ!fĂ ù ǑhβŰf ĬLjzdž!ƒ Ǒ5 ƧǒΤk!ƒ LJĐ ‖!Ќ NJùlldžZ LJĂ‡ǒ5 ÜƧhzdž f ǒPTk Ǒ5 ljɐƧhǒĂ ÜĞǒzpfĂ fƧǒΤk NJ! ljƧΤǒ5 Üljς Τh NJǒlZ ylǒ ĭЌ!ƒ NJlldžzЬ ĬpƧǒ5 ÜKŬĞzѕljŬfĂ ɐĂdžƧ!fĂ NJhĞTk!ƒ ýűP LJdž ÜNJǒ!ϙ ǑơĂǒ ĂĐ Ü ĭβĞz!ƒ Ƨ ΤĂ!ƒ ɐǒơ LJdž LJĂǒzpfĂ!Ğ5 ÜĞnj! ϒkĞ‡!ƒ ƧǒΤk ýűP LJdž Dž!Ğz!ƒ ĞǒđƧЬ ƱhkƧǒ ‖!Ќh ĂNjĂ Üyǒ5Ƨ ǑLj5 ăĂkldž Ĭ!ϙ Ğùdž‡ ÜfβdžĞη ĂĐ ĜNjĂTdž fƧǒΤk yβfĂ!ƒ ƧǒΤk LJĂLjhkǒ ŬĂ ǑZĂưĂdž!ƒ ƧǒΤk!ƒ LJĂβǒđǒ ŭλdž lβfϙĂ ÜƬùǒkfЌ!ƒ ƬùUơl!ƒ ƧĞùhkZŬf LJǒùzЬ ЌPđk Ŭ Ǒk!ƒ Ƭ5Ffɐ!ƒ ƬǒZĂưĂdž!ƒ LJĂβǒđǒ Ŭ DznjLjD ǑơĂk Ŭ ƧΤ ǑNjĂ fƧdžkldž ŭǒβhk ĞĞpŭz!fĂ Ƨ ĂƧU!ƒ ĞĞǒƵzdž ýǒβhk Ăơlj NJηkdž!ƒ ƧΤΤdž!ƒ NJùЬ DižĂlǒ YβhdžƱĞTlj ǑLjs!ƒ ýdžz!Ğ5 Dižλ LJdžĂ ÜĞPƧЬ βlkĂƧЬ ăƧǒ Ğdž‡ ƧĂƵk!fĂ Ƨǒǒʒk!ƒ ĞĞưhLjhu Ƭùhƨηk yβfĂ!ƒ OhΤǒ Dižλ LJdžĂ.(45)"lcƧdž!ƒ NJh DižĂlk LJĐ LJ‡džǒ yβfĂl! ĞƵǒlh ĞlĞ‡zLjf Σǒ!Ă ϒkĞ‡!ƒ .ƬΤĞP ƬǒfĂƧ ƬhƨηkĂ Ƨ pĂdž LJZ ƧhzkÜƬlǒPkdž ĭƧĂƧư!ƒ LJdž LJƎ5ÜOđžldž!ƒ fŘNj ĬlZ ƬǒƧƒɐη!ƒ ƬǒfĂƧ!ƒ ƒ ĂΤLj!ƒ βǒ‡λk LJdž DižƩƧ!ƒ ĬlZĂ Dižλ ÜƬǒĞʒl! βlzdž ý‡Th ƬǒPǒƧĞkĂ Ƭǒ5ĞlλĂǒlĂl!ƒ Ƨ ĂƧU!Gh Ƭl!Τ!ƒ ѕǒλĂ GnjhĞƵP LJĐ Ĭ!ϙ lƧĞTŰf Ǒùlldž!ƒ ăĂkùldž!ƒ ĬlZ LJǒƧTz!ƒ LJƧl!ƒ βĂlZ LJdž fβǒ5 fβlZ ýz5!Gh βzk ЌĞǒLjǒzhl!ƒ lƧk5 LJϙ LJǒɐfĂùdž NJǒ5 ЌƧǒʒk ǑdžĞz!fĂ Ü ĭ ƧĂλ!ƒ βǒβηk!fĂ Ƭλfβơ!fĂ CĞLjh!fĂ Ƨǒǒʒk!ƒ Ǒ5 NJkĞơĂdžƵĂ NJ!ĞdžƁh

Ǒù5 Ǒ!Ǵùdžɳ!ƒƨǒǩdk!ƒ Džùʎ LJùdžĂ ÜŁǒ!Ǵdžɳ!ƒ Ǵnjdžǒp lƨĂlllh Ǒ5 ƨǒ+ʂk!ƒ ŁdžFƒþ Ǵnjkllzɳ ŁǒƒĂƨ!ƒ Dižǔk LJǴù+ NǒllZĂ Ü(47) Ǒ!Ǵdžɳ!ƒ ǑƵǴdžkɳŰƒ yɦǴƱ!ƒ ǐ Ʀ ǑhþŰ̄ƒ ǴnjhǴƱPh Džnjǒ!ϙ NJɳĂkk LJǒʀ!ƒ LJǒƨPŰƒ Ǐ!ϙ Ǵnjƶ5þĂ ŁǒƨFƒƨɳ!ƒ ŁǒFƒĂƨ!ƒ ŁhǴk+!ƒ þǒþɳk ƨ þnjh GǒƨĂƨư ǑhþŰ̄ƒ ǴNjǴljƶdž Ǒ5 Łǒƶpƒ Ă!ƒ ƨǒʀɳk ý+ùT!ƒ Łù Ʇ ǴP ŁǒFƒĂƨ!ƒ Łǒljhǃƒ ýűP LJdž ÜŁǒƨƶT!ƒĂ Łǒhþ Ű̄ƒ ƨ ǴT+kɭÚ Üýǒǒ Pkll! lƨǒǴƶdž ʂǴ5D .lþþƶkdž Ɣǒ!ǴɭDĂ Ł5llkPdž ƘǴǒljlk LJdž ‖!Ʀ Ǒ5Ǵdžh ǑLjƽ!ƒ

ŁǒƵĂlj Ƙfƨ5p NJƮPTk ǴƮĂƮP ǑFƒĂƨ!ƒĂ ǑhþŰ̄ƒ ƨĂƱk!ƒ LJD NǒllZ ʂ5kdž!ƒĂ Ơư ƒĂ!ƒ LJdžĂ ƔĂllùɭŰ̄ƒĂ Ł3ll!ƒ) ý+T!ƒ Ǒ5 Ɣǒƨɳk!ƒĂ þǒþɳk!ƒ LJDĂ ÜŁƶǒƱl!ƒ LJdž ýơfƨdžĂ lþǒþɳ ƘǴllƱljdž Ă ΘǴùɳLj!ƒ NJ! Ɣk+ǒ LJD ĂD ƨƨhdž ĂD ĬLjƶdž NJ! LJĂ+ǒ LJD LJ+džǒ Ů ‖!Ʀ Ǐ!ϙ ǴdžĂ (ýǴ+TŰ̄ƒ /CǴljh!ƒĂ LJDĂ ÜŁdžǴƵ Ł5Ʇh ǐƨǴư ơ!ƒĂ ǑƵǴdžkɳŰƒĂ ǐƨ+5!ƒ ƨĂƱk!ƒ yǵdž GǒTǴdžkdž LJǴ+ ƒƦϙ Ůϙ ÜƔĂllƱdž!ƒ ǴùLjllzɳǒ Ǵdždž ÜNJkƒƨǴǒkĂƨƮƶ!ƒ YǴlǒϙ LJdžĂ û(48) NJɭLj ƔkǴ+!ƒ ƨǒ+ʂk ăĂkɭdž LJdž ǴƶhǴLj ‖!Ʀ LJĂ+ǒ Dižù ɭkk ýùUk ÜǑllǒ+ùTk!ƒĂ ǐĂƶll!ƒĂ ǑLjʂ!ƒ ƨǴƱŰǴh Džknjk Ǒk!ƒ ŁǒƵƒþhÚƒ þƨdžk!ƒ ƘŰǴơ LJD þ+ƋLj LJùƵ ǴNjþƶhǒ Ǵdždž ÜǴǒLjǴλ NJǒ+ǴơkĂD ŁǒƒĂƨ!ƒ NŁjƵ ƨhƶk ǐƦ!ƒ yƤƒĂ!ƒ Ł3ǒhƱĂ ÜŰĂD GnjhǴơƮD ƘƒĂRh CǴùdžkLjf ǔh ŁhǴk+ Gnjllzɳǒ þp Ǵdždž ÜNJkŰĂơk LJƱǴh Ł ɭdžǔdžĂ " ǐƨƒƨɳ!ƒ ydžkɳdž!ƒ lþlƵ" ƭ ǒPTk DižǴùnjdž LJùdž LJϙ Ɣ ɭơLj ýhǴldž!ǴhĂ ÜǑƒĂƨ!ƒ ýǒPkdž!ƒ ăĂkɭdž ĬllZ Ǒzɳƨdž!ƒ lƨĂƮ ʂllP ƨ ɭLjk ýdžzll! ŁLjĂ+dž!ƒƨƮǴljƶ!ƒ LJǒh DižƐǴjk!ƒĂ ƔRǴɳk!ƒĂ ýPƒþk!ƒ Łɳƨþ LJǴǒh ĂNj DižǴZ NJɳĂhƨƮǴƶdž!ƒ þlLj!ƒ LJùdž ǴùpǔƱljf NJkǒƨƶùT ʂlơǒ " DižǒUƶ!ƒ ǑƒĂƨ!ƒ ýdžz!Ǵ5 Dižλ LJdžĂ ÜǴnjkƐǴǒƮ ʂƒƨƱĂ ǑƒĂƨ!ƒ Dižþǵùdž Ü(49) " NJơƨùƮ! ŁǒLjǴh!ƒĂ NJ! ŁLjĂ+dž!ƒ ƨƮǴljƶ!ƒ 2llkPdž LJǒh ΣLjǴɳk!ƒĂ ǐĂư ƶ!ƒ Ʊhƒƨk!ƒ lǴùǒơ!ƒ NJ5ƨƶk Ů ýư5D Dž!ǴZ LJZ Łơh ljƨNjĂɳ Ǒ5 ù ǑhþŰ̄ƒ Ă ù ǑƒĂƨ!ƒ þǒþɳk!ƒĂ Ɣǒƨɳk!ƒ Ɣùlơ ƨĂùƱkǒĂ Ăùdžljǒ ǐƦ!ƒ ý+T!ƒ ýűP LJdž þlɳfkǒ ÜŁlhǴl!ƒ ƘǴǒþƨl!ƒ NJ!ĂfþkkDž!Ă ŁǒþǴƶ!ƒ ƨ5ĂùkǁùƦ!ƒ Ǒùư klǒĂÜʂþD Ĭùljƶdžh yƤƒĂ!ƒ ýĂơkhĂ ǑZǴdžkɳŰƒĂ ǑɳĂ!ĂǒþǒÚƒ ƱdžLj!ƒ Ƙfƨǒƶk Łù Ʇ ǴP!ƒ NJkllFùlD ĬllZ ljƨ5ĂkĂ LJǒƨPŰ̄ƒ ƔƨǴɳk! ŁǒƨULj!ƒ Σ lŰ̄ƒ Ł5ƨzdž ĬllZ ƔkǴ+!ƒ/ǑƒĂƨ!ƒ .Dž!Ǵƶll! NJkǒƉƨĂ Ǒ5Ǵlλ!ƒ NJpǴǒl Ĭ!ϙ Ɣǒɳklǒ GǒLj5 ǴƐĂƮ ǴnjkƐǴǒƮ Ĭ!ϙ Ĭzlǒ Ǒk!ƒ

Ĭ ùLjƶdž!ƒ CǴùLjh ĬPĂùkǒ Ɣǒƨɳk ý+ ʂ5D ǑNj ƨFƒɳ!ƒ Ǒ5 ŁǒFƒĂƨ!ƒ Łλfþơ!ƒƨGhkZƒ LJ+džǒ ƒƦ! Dž!Ǵùƶll! ŁùǒƉƨ Ĭ ùllZ Ǒù LjhLjǒĂ ƵǴƮǒ 2 pĂdž Ǒnj5 Dižλ LJdžĂ Ü(50) Łư ƨksdž Ł!Ůþ ĬllZ fþǴdžkZƒ ƨdžǒ ǐƨFƒɳ!ƒ ƔþŰ̄ƒ Kllzɳ ƨFƒɳ!ƒ Gnjk5ƨZ Ǒk!ƒ ŁǒPǒƨǴkĂǒljĂl!ƒ ƘŰĂơk!Ǵ5 NJǒllZĂ ÜþĂɳĂll!Ă ÜŁǒPǒƨǴk!ƒ Łljơdžǃƒ /ŁdžƶŰ̄ƒ Dižǒp ʂlơk Łǒơ LJdž Łǒhǒƨɳk!ƒ Ă Łǒλfþơ!ƒ DižǒNjǴsdž!ƒ YĂǒT! Łǒ!ǴĂdž lƨksh

Ł5ŠĞlλĂ Łš]Ğš] ýdžƒÅz! Łηškĺj ĞdžĂdžZ ΥþŰƒÅ Υšþ¨Ūƒ NJTšzš ĭŘ!ƒ Ơư ƒÅ!ƒ ýƒɛzĹjŰƒ Ł šơ LJdžĂ Yƒþù℠Ůƒ ЌŰĞùηdž ăĂk]dž ĬŴZ Кƒɛ Nj Łƒþơϱ ΥηĂk]k ĞĺjþĞlkZƒ Ö5 ƧĂdžD ÖNjĂ ÜŁšþĞ˙Tkpƒ Ă þùšzw þùơ Ĭù!ϱ Ƨ2ƧkZƒ ƧƑƒɛη!ƒ Ö5 Ö]Ğš]!ƒÅ Ö5ĞlλĂš]Ă]!ƒ Ʊšơdž!ƒ LJDĂ Ğ˙TĂ˙TP ÜŁ5Ğ‡ NJùw LJšù˙TĞP ýššPkdžĂ Dž!ĞzhÅ Üyþƒ Å!ƒ yдž ýdžĞzk!ƒ Ö5 NJkšƧơwŴƧlš ýlk]dž y´ưĂw Yþwdž!ƒ/ΥkĞ‡Ŵ!

.1988 ƧhĂk‡D Ł ƒþơD LJdž Łšfþw Łš!ƒƧhšŴ!ƒ ŁhƧηk!ƒ ĬŴZ ЩĞksLjŰƒ þzw Ł˙TĞP

ŎƑĞùLjw!ƒ ăĂkù]dž!ƒ Ĭù℠CƒÅù] ββηkŴ! lƧšw‡ КĞšLjĞ‡džϱ ƧnjUD ŎwþD Σ Ljη ŁšfÅƧ!ƒ LJŰĂ

þùšβηk Ö5 DžNjĞ]k lβšβη Ƨ˙TĞljzh ĞnjkĞšLjw DžözŽšk ΚZĞŽšk]ƒ ÜŎ‡škĞdžšk!ƒÅ ŎhÅŴ]ŰƒÅ Ŏhš‡Ƨk!ƒÅ lβšβη КĞšηškfƧk]ƒ Σš]ak ŎLjzš Ğdždž .Ğnjw ŁŽšơdž!ƒ Ƨ2ÅƧU!ƒ Ƨššzk Ă lĞšơ!ƒƧÅŽšk lƒɛÅdžw ĞnjƑĞdžβ Ŏù5 ŁùšƧƒɛη!ƒ lĞšơ!ƒÅ yβƒÅ!ƒ Ğnjw ɛšdžk Ŏk!ƒ ŁžZÅLj!ƒ КŰÅơk!ƒÅ DžĆŭkk ŁšβƒÅƧ!ƒ ŁhĞk‡!ƒ LJs! Łšβ˙TkpŰƒÅ ŁùšzğdžkηŰƒ NJùkhš‡Ƨk Ö5 Ƨ2ŴkPš ĭŘ!ƒ ÜŎư Ğdž!ƒ LJƧl!ƒ LJdž ƧšPŪƒ βlz!ƒ yŴŽdž ʂβ˙Th Υ‡ƒÅk ŁhĞk‡ ΥηĂk]š ĞdždžÜКĞšLjözh]!ƒ lƧks! ŎZĞdžkηŰƒ yβƒÅ!ƒ LJZ Łš5Ğl!ƒÅ Łš]Ğš]!ƒÅ ŁUơŴ!ƒ ΘÅƧh ŁhĞk‡ ŎNjÅ ÜDžĞZ NJηÅh ŁšƧ˙Tơ!ƒÅ Łš Ƨ‡ʂ!ƒ ydžkηdž!ƒ Кƒ Ƨšϱkdž ý‡ Ơư ƒÅ ý‡ThÅ ýÅơk!Ğw ƧƒƧpŰƒ ŎLjzš ĞdžhÜŎ]ĞšLjƒÅ ŎZĞdžkηŰƒ ΥĞŽPŴ!ƒ КĞdžÅldžw ŎZƒβhŰƒ ƒ Lj!ƒ ýλĞdžk Ŏk!ƒ Ĭù!ϱ ŎdžkLjk DžĞZ NJηÅh ŁšfÅƧ!ƒ LJD ƧĞhkZƒ ĬŴZ ÜƧdžk]dž!ƒ NJơĞšɛLjŰ Łdžηƨk‡ ŎLjĞ]LjŰƒ σ]šƧĞk!ĞhÅ Ĭù!ϱ þùơƒÅ!ƒ LJdž ŁšZĞdžkηŰƒ КĞpűz!ƒ ýlLj LJdž Ghƨư Σ2ĞdžkŎk!ƒ ÜŁšZĞdžkηŰƒ Ł˙λƒþơ!ƒ LJdžɛ ‖ù!Ŗ NJšLjzš ĞdžÅ ÜNJš5 Ł]ƒβp Ű ýÅơkdž Ĭ!ϱ КhĞλ!ƒ LJdžÅ Ü2ŴkPdž!ƒ Ĭ!ϱ ΣLjĞηkdž!ƒ LJdžÅ Üββzkdž!ƒ LJD þù‡ĐLj Ğùˆ˙Tzηš Ğùdždž Ł˙Ű]Ű˙TŴ Ĭ˙Ŵ Łơ˙Åksdž ʂĞ5DÅ Ül2šĞ˙Tzdž Ă 2ŭkPƒÅ ɛÅĞηkÅ ŁP˙TP˙TP LJdž

.Łš2ƒɛη!ƒ Łšfƨ2!ƒ YÅƧTdž Ö5 Ğ˙TĂ˙TP NJ! Ł5βƒƧdž ŎNj ýw ÜĞnjkƒŖ Ł˙λƒþơ˙T! Cƒ2ηϱ Υš2ηk!ƒ ĭŘ!ƒ ŎZÅLj!ƒ ýÅơk!ƒÅ Ü ĭ Ƨƒɛη!ƒ ŎƑƒÅƧ!ƒ βnjTdž!ƒ Ö5 Ł5ŭ!ƒ КĞ5ĞšzLjŰƒ LJD ‖T LJdž Ğdž5 NJkĞdž˙T]džw ŎšdžLj!ƒÅ ŎηÅ!Ăšβš˙TƒÅ DžNjÅ!ƒ ƧĞšnjUjf Ƨλϱ CĞη ĞdžLjϱ ÜNJk!Ŭβ˙TÅ ŎƑƒÅƧ!ƒ ΥĞšZP!ƒ Łš]hw ʂơ! ĭ ƧùƑƒɛη!ƒ LJĞ]LjŰƒ Ƨ˙TŁjƒÅ ÜŎ5Ğl λĂ ŎZĞdžkηƒÅ ĭ βĞ˙Tkpƒ βƧk LJdž NJzhk ĞdžÅ ÜŁšƧĂλ!ƒ ljβĞzhDÅ Łù˙TÅdždž Ğnjš]Ddžw lĞšơ!ƒ ýš˙TĞsk šĞ]Å ÜŁšZĞdžkηƒ ŁjơTĂ Łš Ƨ‡5 ŁdžĂUljdž‡ Σš!Å βƧs‡ ljƧβp DžĞdžD ŴƧĞùP ĂD ÜLJβùdž!ƒ Ăùơlj C˙TÅ] ĞnjšLjĞzdž ý‡w lƧηnj!ƒÅ ÜŁšdžĞljkdž!ƒ LJĞdžƧơ!ƒÅ Ƨls!ƒ ƧNjĞUdž Ö5 ŁšPšƧĞk!ƒÅ Łš5Ğl λ!ƒ Dž!Ğzdž!ƒ Ł!Ğơ ĭ βƧkÅ Ü˙TLjzdž!ƒ LJfβl5Ă βƧTk˙T! CĞư5 Ĭ!ϱ LJβdž!ƒ ýÅơk ÜLJšÅ!ƒ ýùU Ö5 ÜКĞ]]ddž!ƒÅ КĞš!Åd]dž!ƒ ΥĞšƐ ÜŎzdžη!ƒ ýšPkdž!ƒ /ŎZÅ!ƒ Ö5 Łšɛdžƨ!ƒ βĞzhŰƒ КfR Łù]šdžz!ƒ Džnjkùdžɛ Кù]‡zLjĞ5 LJšs]λdž!ƒ / LJšZβhdžŴ! Ŏ]sLj!ƒ ýPŴP ĞdždžÜŎŴPfβ!ƒ ýĞkkpŰƒ ƧĞηsLjf

ÜłùkĂǴƨkdž Ɣ]Ljhu LJęĂ Ǒ+ŏ]ŭ+!ƒ ĭƧǴdžzdž!ƒ CǴLjhu!ƒ DžTnjk5 ǑƑƒĂƧ!ƒ Džnjɳ ǴkLję ĬllZ Ƨ ǒLjz!ƒ Džnjpɾdžk Ă lþùǒþɳ ǴǒǴư lhu ƨllzkk ǴnjLjD Ƨǒ£ÜǴnjhu ƱĂLjdž!ƒ Ǒ!Ŭþ!ƒ ǴNjƧĂþ ĭþƋk! lþƑǴ]!ƒƧǒǒǴzdž!ƒ ‖!Ɽhu ʀhllI1LjfĂ ydž ýdžǴzk!ƒ ĬllZ Σ]ɖkǒ Ǒhǒƨɳk Σơ‰Ă Ü ĭ Ăp ǑLj5 ΘĂdžƱĂ Łλþơdž ʀǴǒ!Ðhu ΘǴkƨLjŬƒ þǒTlj Ƨ ɾzk Łùh Ǵkǂ!ƒ Łǒơǁj LJdž lƧdžǴʒdž!ƒ ĬllZ Ư njLjöĂ ÜǑ5Ǵ]λ ù Ăǒ]Ă]!ƒ yƥfĂ!ƒ ýƥhukĂ ÜǑPǒƧǴk!ƒ Ƨǒʒkdž!ƒ þùǒþɳ yùpfĂ! ʀfɾfƧ5ǫ ǁLjþǴ]kZƒ Ǒ5 ǑNjĂ ÜDž!Ǵz!fĂ ǑkfƦ!ƒ LJǒhu Łpŭz!ƒ ƱdžLjĂ Łʒllł!fĂ Ɣ]Ăllł]ŪfĂ Łǒþǵ Ţkpŭƒ ʀǴǒLjh!ƒ ýPfþ ÜN! ŁǒƧNjĂɳ Łdžǒp ý+ NJǒ5 ʀƧơþLjfĂÜƔkǴ+!ƒ /LJǴ]LjŬƒ ŁǒllZǴ5 NJǒ5 ʀhǴʒ ŁǒfĂƧ!ƒ ǴnjöllZ ʀɾ+Ƨ Ǒk!ƒ ŁǒFǒT!ƒ LJƋ+5 Ü (51) " Ł5Ǵ+ ŁǒZǴdžkɳŬƒ l Ǵǒơ!ƒ ýPfþ Džƛ LJdžĂ ÜŁljdžǒnjdž!ƒ DžǴùdžD NJùkǒllZǴ5Ă ljƧĂþ ƧǴŢơLjfĂ ÜǑhuĂƧĂŪƒ þƧƨ!ƒ LJǴhuĂR ĬllZ lþǴnjT ǑNjǴdžhu ÜŁǒhuƧʒ!ƒ lþǒþɳ!ƒ YĂƧùTdž!ƒĂ Džǒù!ƒ ƧǴùǒnjLjfĂ Łùǒƌƨ!ƒ ţ ĂTkhu þǒzhu þơ Ĭ!ę ŁnjǒhT ÜŁ!Ŭƒ ŁǒllZĂ CǴǒTŪƒ ŁƱllł þþzk!ƒĂ ʀǴpƧǴƨdž!ƒ CǴư5 :þǒþɳ!ƒ ydžkɳdž!ƒ CǴư5 Ǒ5 ĭþƧ5!ƒ f ŭP!ƒ LJZ ł ơh!ƒĂ ÜǑzdžkɳdž!ƒ LJD LJĦę ĂƧƐ ŭ5.NlldžǴ+hu ydžkɳdž /LJƱĂ ýhlk]dž þþNj ĭ Ɽ!ƒ ýNjĦdž!ƒ ǑλƧǴ+!ƒ YfƧŢ!ƒĂ ăƌƧ!ƒ Ǒ5 "ýŭùU!ƒ Ł]ƧǴơ "ŁǒfĂƧ Ǒ55 Ü"Ǒơ!ƒ" ǴnjzpfĂ ĬllZ ʀ!ǴơD Ă ʀll]ɳ ŁǒƧƒɾɳ!ƒ ŁǒFǴ+ơ!ƒ LJĂkdž!ƒ ýĂùơ ʀĂùTö+ LJĂþĂ LJǒù]ǒ]ơ ýùƱh!ƒ LJǒhu ƧfĂơ Ƨfþ ýǴλdž!ƒ ýǒh]ĬllZ WƧZŪƒ ǑLjǒ]fĂ! ǑkdǒĂ NJ]ƊƧ Ɣ+Ƨǒ Dž!Ǵz!ƒ fĦNj Ǒ5 LJĂLjɳdž ĭD " þƧǴ]!ƒ ýĂlǒ! ÜʀǴǒLjǒz]k!ƒ ƧƑfɾɳ Ǒ5 YǴưĂŪƒ .ǴơǴǒ] fĂ]ǒ! ýɾLj!ƒ Ǒ5 DžnjkþNjǴT LJǒR!ƒ Þ ƧơkLjǒ Ǒ+! ƧƑfɾɳ!ƒ Ĭ!ę ǴơFǴ]

Þ ‖þŢldž fþǒɳ Džnj5Ɗ Dž! ù

Džù5!ƒ Ĭùkơ lCĂùllždžž ýɾLj!ƒ .Hlǒlơ!ƒ Ƨ Ƨzk LJD Ɣɳǒ LJ+!Ă ‖hŽƧD LJD þǒƧDŬ ù

LJǴ+ù] .Σ5LjŪƒ ƨTh ƧnjT!ƒ LJĂnjLjǒ LJǒR!ƒ CǴƱ]h!ƒ LJǒLjƱfĂdž!fĂ LJǒdžllzdž!fĂ l ĦǴǴ]ŪfĂ ʀfƧǴƱÚǴh NJhTk Ŭ HLjǒþdž ƱlĂ LJǒzFǴư LJǒǒhǴNjƧÚƒ ƱʒƯ Ƨǒλdk ʀơk Džnj]5LjD fĂþɳĂ LJǒR!ƒ Hdž ŢǴz!ƒ Ƶǒơdž .DžnjFǴLjhŪĂ Džnj! Ƨ l] LJŽ LJĂλơhǒ ƐǒT ĭD

Þ DžƧɳ fĦNj LJ+!Ă ù

Ƨ+5k LJD Ǒ5+ǒ ÜýklǒĬkơ Ł]Gǒ]!ƒ Ƨ fƧkơf ĬllZ fƧhɳdž Σǒ! CƧdž!ƒ þllh!ƒ fĦNj Ǒ5 ù

.(52) " Ƨơ!ƒƧFǴƵ!Ǵ+ ƨTzk LJD lǴǒơ!ƒ Ɣơk LJD Ü Ƨ !ǴPdž ý+Tǒ

Oh ù Ţk LJD Ł ùhllk ŬĂ Ƨǒʒkǒ ydžkɳdž LJŽ Ƨǒhzk Ǒnj5 ÜýĂơk!ƒ ŁƱơ! Ǒ5 Ł þơk ŁǒfĂƧ!ƒ LJę LJùŽ ǑŽĂh Ƨhzk ǴdžþljŽ ƨdžzh ŁƱơllł!ƒ ljĦNj Ǒ5 Ƨλ]dkĂ Ü(53)" Ƨǒʒkǒ NJLjD Ǒzǒ ydžkɳdž LJŽ ƒƧǒhzk lƧ+ƒĦù!ƒĂ ǑŽĂù!ƒ Ǒù5 ǴnjkfþƒþùkdžǴh Łǒ5Ǵ]λ!ƒ Ł!Ădžơ!ƒ ydž ĬNjǴdžkǒ ĭ Ɽ!ƒ ǑPǒƧǴk!ƒ ýǴ]kLjŬƒ ‖!Ɽ

Ơdžlǒ ÜŦLjĂƧdžĂ ŦŏĂŏơ LJdž Nhu Džlkk Gdž Ĭ!ǫ ƧULj!GhlCĜ5ǂ ĭĂʒl!f ýŏλdžk!f DžULj ƧλǂD Ônj5 Üþlɳ!fĂ Ĭùl'Z ŧŏþùơk!fĂ þŏþɳk!Gh Ư njŁjŏ Ohþp ƧĜŏP‡ ЌlNjdk ‖!Ŗ!Ă Üǂlŏlơ!f LJZ Ƨöhzk!f ljĂɳĂ þþzkh ‖GhkùTŬf LJùdž ŧùɳƧþ ĬlZ ĭŖfÅơklf Ɣ'ĜƱP Ônj5 ÜŦŏdžŏNjĜ5dž!fĂ Ŧŏ!Gdžɳ!f ŦŏzɳƧdž!f ăĂklǒž ƧPc' Gnjŏ5 ýPfþkŏ ÜŦŏlƽlj!fĂ ŦŏkfŖ!fĂ Ŧŏpŭ PŪfĂ ŦŏɳĂ!ĂŏþŏŰfĂ ŦŏþƑĜlz!fĂ ŦŏƧ‡ƽ!f ЌGdžĂdžUljdž!Gh Ŧùλfþơ!f ý‡ùT ýλdžk! ƽþƬŪf ÖlƬfĂk!f CĜư ƽ!f ÔNj ýh ÜÖLjĜlLjŰf Ƨŏ‡ƽk!fĂ þƧl!f Ќfƨf ƧƱ ýùlLj ĬlZ f Ƨơ!f ý‡ ĭ ƧFfƨɳ!f ÔFfĂS!f Ɣ'ĜƱP!f f Ƨơ ‖!Ŗ! ÜŦŏĂnj!f ƽŏlơkĂ ŦŏŽĜdžkɳŬf LJùdž LJŏŏFfĂƧù!f LJùdž Ƨŏλ‡!f ƽlZƱLjf LJǫĂ ÜNƲĂSTdžƧGŏnjLjfĂ Ŧkljơdž Σdžŭ5 ÜyGžkɳdž!f ЌfþɳklǒdžyùpfĂ!f fŖnjh DžGƱkƧŬf LJE5 DžX LJdžĂ ÜƧGŏnjLjŬGh NJöl'Z GdžĂ‡ơdž LJĜ‡ yþfĂ! Ŧŏdžkơ ŦɳŏkLj ‖!Ŗ ƧGhkŽf ƧơĜùLjk ƱùlĂ ÜlƧGnjLjdž!f ŦŏɳĂ!ĂŏþŏŰfĂ ŦŏkfŖ!f / ŦŏƬPT!fĂ ŦŏPŏƧĜk!fĂ ŦŏƧĜư ơ!f NJkGŏĂklǒdžh ŦùzɳĜ5!f ljŖNj LJŽ fþŏzh LJĂ‡ŏ Ŭ LJD ÜlƧĂƧư!Gh ŎFfĂS!f LJdž ŎŽβklǒ Gdždž ÜþŭhlF CĜLjhD ýĜkkpfĂ Ŧŏùlǒl!f lĜùŏơ!f ЌGùhl'Ik GzhGkdž ÜGdžNjƧŏƬdžĂ ЌfŖ!fĂ LJƱĂ!f GŏĜư p Ŏ5 ƱƧPLjŏ LJDĂ ÜGnjkdžƧh Ŧùŏdžkơ ŦɳŏkLj‡ NJLjdž ƳĂƧnj!f ĂD ÜljĜLjzdž WĜkLjŰ NJdžnj5Ă Nk5Ƨzdž ŬĂĜơdž yþfĂ!f ŭl'ơdž ŦŏŽĜdžkɳŬfĂ ŦùλƧĜ‡!fĂ ЌĂùdž!f ĂNjĜùdžh GùdžlơĂD GŏLjư dž GŏƧ‡5 fþnjɳ ‖!Ŗ Ɣl'ƱkŏĂ Ü2ĂƧU!f ljŖNj ýλdž Ŏ5 .ŦhuGk‡!f LJGư ơD Ŏ5 CĜdžkƧŬfĂ

Ĭùl'Z OksLjdž!f ŎFfĂS!f ΘĂh!f lŖ5Ĝj ƧhZ ĭƧFfƨɳ!f Yþhdž!f ýƱŏ LJD LJŖQ Ɣɳz!f LJdž Σŏl'5 ĭŪ fþùpG5 fþùh yþfĂ ýU Ŏ5 GŏLj5 NŏŽĂĂƧƬz!f ƳĜžŏklŬ ÜlƧŏƬp þŏĂ lƧŏƬh LJŏzh Dž!fÅz!f Ƨùŏλ‡!f Ŏ5 ƽĜlLjŏĂ ÜGnjŏUTkĂ ŦŏƬPT!f ƧGŏnjLjf þ‡đŏ ŎFfĂS!f þƧl!f ýzɳ GdždžÜƽƱLjdžĂD ĬLjzdž Ŏƽl'Lj5 ŦzLjƬ‡Ă lĜLjĜzdž‡ ЌĜUơl'!f ljŖNj Ŏ5 GnjkfR ŦhuGk‡!f ŦhƧɳk LJŽ ŧŏþơ!f ƳĂƬ f ĂƬLj!f LJdž Ư zhùh ŦùŏfĂS!f LJĂùkdž!f LJŏdžù ư k ŦƱlfÅh DžnjkGnjɳĂkĂ DžnjkfƧGŏkPf LJĂƧƧhŏ þfƧl!f/lfĂS!f LJdùT!f ŎNj "WƧZŬf ŎLjŏlfĂ! ýŭU!f ŦlƧĜơ ŦŏfĂƧ Ŏ5 þƧĜl!f ýĂlŏ Gdž‡ ÜŦŏþlLj!f ЌGUơŭdž!f LJĂβh GhR‡ ĬTzkLj 2ŏ‡ GljkdžlZ Ŏk!fĂ þŭh!f ljŖNj Ŏ5 lþĂβơdžŭ!f DžFfƨnj!f þzh ŎLjdžnjŏ ĭŖ!f þŏơĂ!f Ĭù!ǫ WĜùkơk Ŧŏldžƶ!f .ƳR‡ LJdž ΣTLjLj Gdž ƽþƬLj LJD :Nl'‡ fŖNj LJdž Ƨλ‡D ÜWƧơ ĬLjβdh ΣĜlơŰf " DžŏNjĜùƽdž ĬlZ lƧTGhdž GLjlŏơk Ŏk!f ЌŰŬþ!f ljŖNj Ƨŏlƽsk LJ‡džŏ 2ŏ‡ NŏlZĂ.(54) " ŦŏFGLjλklf Fhƨþ Ĭùl'Z Ŧùdžƒ G!f ŦŏzƒGɳƽ!f ăđƧ!f Ŏ5 Ќl'ɳk Gdž‡ Ü" ΣĜ‡kljŰfĂ " Fhŏ'P!f " Ă "Ŧdžƨ Ūf "Ă " ŦLjơdž!f .Nl'‡ fŖNj ĬlZ ýþŏ Gdž Ŧdžλ LJĂ‡ŏ LJD LJĂβÜ(Džl'ơ!f / yþfĂ!f ÜЌĂdž!f / lĜŏơ!f) lþĜư kdž!f ЌGŏƒGLjλ!f

ljŘùNj ýùU Ǒù5 Ğŏzpƒǻ LJǻ‡ŏ LJD ĭƧƑƒƨɳ!ƒ ǑƑƒǻƧ!ƒ yõƱkɭŏ ýNj :ýCĞɭklj ѕ5Ūƒ ƒŘNj LJdžǻ Ƙǻùdž!ƒǻ Σŏhƒǻ‡!ƒǻ ŧɭǻIInj!ƒ þZƒǻIIh Ğdžǻ‡ơdž Gzpƒǻ Ƨ Ƭk ŧŏzpƒǻ ĭDǻ Þ Ƙƒ2ĞŏnjLjŬƒǻ ŧŏhШɭ!ƒ ljĞùLjzdž JNkljk Ƨŏ‡ǻ Ü ĭƧƑƒƨɳ!ƒ yǎžkɳdž!ƒ ýPƒþ ŧhǻɳŪƒ ǑUTkǻ ѕƑĞlơ!ƒ ϒĞŏƐǻ Džŏl!ƒ ƧĞŏnjLjƒǻ .Þ ǑIIŏPk!ƒ ǑƑƒǻƧ!ƒ

:ĬĞĭþШHIIɛ ƱNjŘžIIɛ€Nj hukɛɑΘIIɛ Ưþɭ Nj hυĭɑĭШƐþŧIIɛ hυĭžljɛþIIɛ **:2 ø 1 ø 3**

ϒɭơ " NƬLj! ŧ!Ŭþ ǑƱzŏ LJD ĭƧƑƒƨɳ!ƒ ǑƑƒǻƧ!ƒ Dž€Sů Ƙƒ2ĞŏnjLjŬƒǻ ŦLjơdž!ƒ ŧŏư2D ĬIIŽ ɑŏǾĞùk!ƒ Σdžŭk ĞnjLj35 ÜϒkĞ‡IIl! ŧŏ!Ŭþ lƧĞ℞ LJdž Ƨþơljk ŦhɯĞk‡!ƒ LJŪǻ ÜĞnjŏ5 Dž‡ơkŏ Ǒk!ƒ ƘĞLj‡džd!ƒ ýƒƨĞdž ĭŘ!ƒ Ш2ĞƱ!ƒ ɑŏǾĞk!ƒ ĞLjNj ɑŏǾĞk!Ğh þƬlljǻ Ü(55) " ϒþū! LJǻ‡dž ƧPcƧƬLjŽ ĭD LJdž Ƨλ‡D ÜƘŬǻơk!ƒ ϒĞzŏkɭƒ þƬp ýõIIơkIIl! Ğdžnjdž fƧƬLjŽ OhƬD ĭŘ!ƒǻ ÜNlzdž ýŽĞ5kŏ ĭƧƑƒƨɳ!ƒ yǎžkɳdž!ƒ þùzh!ƒ ƘƒŘ ŧùŏλƒþơ!ƒ NJùkĞLjĞNjƧ ĭƧƑƒƨɳ!ƒ ǑƑƒǻƧ!ƒ ϒĞƱP!ƒ DžĞpD ǁ !Ř‡ ŧŏư2Ūƒ Σ5Lj ĬIIŽǻ Ư ùzh Ƙ5þnj5 Üþŏþɳ!ƒ þŏŏTk! lþfƧÚfǻ ŦIIŏPdž!ƒ ƨ5ơŏ ĭŘ!ƒ ýƑĞɭkdž!ƒ ǑLjs!ƒ ĞnjơǻdžƱǻ ǑhŏƧɳk!ƒ ŧŏIIŏɳɭk / ŧŏIIŏλdžk ŧ5ŏUǻ LJdžư ăƧPD ƘIIdžŽǻ Üyƒfǻ!ƒ þƬƧ Ǻ ƘĞơǻƧƱD DžŏþIk Ĭ!ϙ ƒ ǻƬLj!ƒ ÜǑŽĞdžkɳŬƒ ǺD ĭþƧ5!ƒ ɑŏǾĞk!ƒ þƧlǻ ljŏǻƬk ǺD yƒfǻ!ƒ ŦhɯĞk‡ ĬLjzdžh Ů ÜyƑĞpǻ!ƒ ŧzŏhƱ! ŧ5TĞ‡ ýùh ÜNlkhǻɳD ǑUTkǻ NJ5LjŽǻ NJkǻĞɭp LJŽ Ĭ‡ơŏĞdž Oljdžk NJɳǻD lþŽ NJ! LJNjƒƧ!ƒ ɑŏǾĞk!ƒ LJĞ‡ LJϙǻ ƒ ǻùƬLjIIl! ŧŏIIl‡!ƒ ŧ!Ŭþ!ƒ þŏ!ǻk Ǒ5 ĞõƧǻơdž ƒƧǻþ ŧŏLj!kƒǻ ŧŏLjs!ƒ ýƑĞɭǻ!ƒ NJõ5 Ƙhz! ǑLj5 ƨĞɳLjƎ‡ ΣŏŏĞùldž ѕ5Ǻ ɑŏǾĞk!ƒ ƒŘNj DžŏŪLjk! Ŧl0Ƨ2Ūǻ ŧŏsŏ‡ ΣĞɭŪĞh ǑNj ŧŏƒǻƧ!ƒ LJDƧĞhkŽƒ ĬIIŽ ÜŧŏƑƒǻƧ!ƒ ýùdžǎk!ƒ LJùdž ѕùIIƱLjŏ ǑƑĞùŧơ ýŽĞ5‡ ǑƑƒǻƧ!ƒ ŦŽƒƧh LJŽ DžLjŏ ĞdždžIIÜNlõ5 ŦLjdžĞ‡!ƒ NJkŏ!ĞdžɳNJơLjdžk ŧùŏƧNjǻɳ ƘĞùư pĞLjk LJùdž Ǒzpƒǻ!ƒǻ ǑŽĞdžkɳŬƒǻ ǑɭĞŏɭ!ƒCƒƧǻ Ư hLjŏ Ğdž Ƨ ĞT‡klŬƧŏ‡5k!ƒǻ ƒŘùnj! ýùŏǻơk ŧŏIIdžŽ ǑNj Ǒk!ƒ ŧŏŽƒþhŬƒ ŦhɯĞk‡!ƒ Ǒ5 Ğnj!ŭϙklƒǻ ĞNjƧŏƐǻ þĞzhŪƒ lþþzkdž ŧŏPŏƧĞk ǑƑƒǻƧ!ƒ ϒkĞ‡!Ğ5 NJLjdž fCƨɳ ĞnjƱƬǻh ÜYǻư ǻdž!ƒ Ʊɭǻ ŦZþhdž!ƒ ƘƒŘ!ƒ ýzɳŏ ĭŘ!ƒ ţ ŏzdž!ƒ yƒfǻ!ƒ ǻ ǑùFƧdž!ƒ ýŭP LJdž ĞŽǻư ǻdž ljƧĞhkŽĞh Dž!Ğz!ƒ / yƒfǻ!ƒ ydž ǁ !Ř‡ ýŽĞ5kŏ " LJõƱlŏ þŏzl ϒɭơ ƨǻĞùɳk ĬùIIŽ lƧþĞp lƨŏdžkdž ŧŏ!Ğdžɳ ŧŏdS LJdžư (56) " ƘƒŘ!ƒ ŦƱɭƒǻhu ĞnjIIŏǻơk DžkŏǺ Yǻdžldž!ƒ Ǒùhþ ƒ ùLj ŧùhĞ℞džh ǑNj lþŏþɳ ŧŏƒǻƧ CĞLjh! ŧŏLjĞ‡dž!ƒǻ ŧŏLjĞdžƨ!ƒ ŧŏƬPT!ƒ NJkŏƬǻƬPǺ yƒfǻ!ƒ ý‡ Ǒ5Ǻ NJkŏLjhuǺ NJɳŏlLj Ǒ5 NJdž!Ğzdž ĬIIɳkk ƘŬŬþIIl!Ǻ ĬLjhIIl! ĞŽǻLjkdž ƒƧŏdžư ý‡Tŏ ÜþĞzhŪƒ þþzkdž

:ùùћ ‖!ŖĂ NЏkĞĻjĂ‡dž

βĞùdžkZĞћ Ł5ĞlƛƒĂ ŁƠƛƒ2k!ƒĂ ŁƠZĞdžkηŮƒĂ ŁƠPƠ2Ğk!ƒ ЌĞƠzη2dž!ƒ LJdž ĦŰdžη CĞlЌĻjĂ ‖ƠȘ2σk ù 1 2Ơȩ lβƠβη Ȣ2ƑĞUĂ ĭβdk! ǑƑƒĂȘ!ƒ ƒ Lj!Ğћ ĞnjpĞσ!Ú ĦhƑĞȩ!ƒ ƒ ĂŢLj!ƒ lȘĂĞσdž Ǒ5 ƒ ĞĻjk!ƒ Ł0!c ýZĞ5k!ƒĂ ÜCĞĻjћ!ƒ ăĂkηdž ĬŰZ DžƑĞl!ƒ ǑŰƠƠPk!ƒ βzћ!ƒ ΣƠηdk! ŁƠŰŢŪƒ ĞnjkĞpĞƠη Ǒ5 Ğnj! ЌLjĞ‡ Ǒk!ƒ ȿù5D ȿùŰPk ĞnjŰzηƠ ĞdždžƒLjŰ! Ł1Ơdžȥ!ƒ ŁƠĻjћ!Ğћ ĬdžηƠ Ğdž ýƠ‡TkĂ ÜβȘη!ƒ ШĞkLjȩ Ǒ5 ŁƠƒȘdžkηŮƒĂ ĂβùȩƠ! ĭȘƑƒȥη!ƒ ǑƑƒĂȘ!ƒ ΥĞƠP!ƒ ȘĞηdž Ǒ5 lβƠβη lȘĂȘƠŢ OƘ5LjkNJFĂư ĬŰZ βƠβη ȘĞUkLjƒ .ƏȘĞlŰ! Ǒ!Ğdžŋ!ƒ ȘPβdžŰ! ƒȘĞdžŽkηƒ ΥƠ2ηk!ƒ

ĭD ù NЏkȘƠηD ýŭP LJdž ĂD NƠŰZ ǑdžŰơ!ƒ ΥLjĞη!ƒ CĞ5ư EћȘƠĞȩdž ý‡Tћ yβƒĂ!ƒ ydž ýdžĞzk!ƒ ù 2 yùpƒĂ!ƒ Ǒ5 Dž0l!ƒ ŁdžȘD LJZ OõȘŢk " :ШfȘβ ýŢõ5 ýĂlõ Ğdž‡ yβƒĂ!ƒ lȘƠηD LJD ‖!Ŗ ù yβƒĂ!ƒ LJZ ł0ћkĂ Ü2Ă!ddž!ƒ ǑƑƒĂȘ!ƒ ý‡T!ƒ βlkLjk ŁƠZƒβhǫ ŁdžȘD LJZ NЏkƒŖ ЌpĂ!ƒ Ǒ5 ÜLJŭZǫĂ Ü ţ õzdž!ƒ ȿƠLjdž!ƒ NJ5ŢĂћ ǑzpƒĂ ŭ!ƒ Ł1LjĞzdž ĂD Ü(57) " lCƒȘpĂ ŁћĞk‡Ă ĞTĞzdž yβƒĂ!Ğћ ββLjõ ÜβõβηǑLj5 ý‡T .lȘĂƠηŰƒĂ ŁõћƑFĞηz!ƒĂ ŁõћƑƒȘȩ!ƒ Odžŭdž ŁõzβƒĂ!ƒ ŁћȘηk!ƒ Ǒ5 Ș0ƠkƠ ÜyβƒĂŰ! ǑŰPƒβ!ƒ LJùdž ÜyùpƒĂ!ƒ ǑùƠ CĞõTŪƒ Ğnjõ!ǫ DžβlkkĞdž‡ ŁõdȘ!ƒ ȘNjĞη Ĭ!ǫ LJĞnjkȘŮƒĂ yβƒĂ!Ğћ ƠĞћkȘŮƒ ù 3 ΥĞùƠP!ƒ LJDĂ ÜŁõƒĂȘ!ƒ ƒ Lj NJõ!ǫ ȘõTõ ĞdžћηĞlõdžZ ĞƠĞћkȘƒ ЌĞdžŭz!ƒ ƠћƒȘk ĬŰZ Σ ηdkõ ȿŰƠLjdž lƒĂȘù!ƒ ýћp LJdž ǑƑƒĂȘ!ƒ ƒ Lj!ƒ ŖĞPkƒĂ ÜKƒŖ!ƒ Dž!ĞZĂ ΕõT!ƒ Dž!ĞZ ǑLjhõ NJ5ŢĂћ NJpĂƠLjdž! lȘĂŢ ȘĞõnjLjf ŁћȘηk ýŭP ĭȘƑƒȥη!ƒ Ȣlždž!ƒ ýz5 βĂβȘ βŢȘ! ŁõƠdž Ü ĭβõηƒȘk LJdžȥ ĬŰZ LJõβNjĞT!ƒ .Ǒzdžkηdž!ƒ YĂȘTdž!ƒ

ýŭùP LJdž Dž!Ğz!ƒ ŁõdȘ ĞdžLjȩĂ ÜĞnjћ Ơõơdž!ƒ yβƒĂ!ƒ / Dž!Ğz!ƒ ýŭP LJdž Ů ЌƒŖ!ƒ ŁõdȘ ΘȘƠ ù 4 ‖ƑĂD LJZ Ș0ћzk DžNj ýћ ΥƒȘP!Ğћ ȿzLjk ŁdžĂћ ƒĂlõ! " LJõõȘƑƒȥη!ƒ LJõõƑƒĂȘ!ƒ LJD ȿŰƠLjdž LJdž ЌƒŖ!ƒ ĞõTĞdžk ù DžnjƐĞŢLjȩ ĞLjβȘD ƒŖȩĂ .NơŭŢÚ ŁŰõlĂ LJĂȘõ ŮĂ yβƒĂ!ƒ lȘƒȘdž LJĂpĂŖõ LJõŖ!ƒ LJõȿlždž!ƒ ĭD łƒβùơǫ LJùZ ƒĂzηZ DžnjLj‡!Ă yβƒĂ!ƒ Șõõȩk ƒĂ!ĂĞơ DžnjLjĞћ Ȣ2ȘkzLj LJD ǑȩћLjõ5 ù ǑZƒβk!ƒ yĞdž ŁõβȘ5!ƒ ŁõkfŖ!ƒ ĬŰZ Ơȿ5Ljõ Șõ‡5k!ƒĂ ŁõdȘ!ƒ Ǒ5 ĭβĂηĂ ĬơLjdž zĂȘћ ǑLjzõ Ğdždž û(58) " NJõ5 ţ βP Ơl1D ĭŖ!ƒ ȘdžŰƒ ÜŁõηĂ!ĂõβõŰƒĂ Łõ2‡5!ƒĂ ŁõLj5!ƒ ădȘ!ƒ ĬŰZ βȘdžk!ƒĂ ÜȘơ!ƒ ȘĞõkPŮƒĂ Ł1ŰƠdž!ƒ ЌĞùUơŰ! ŭõηùlk ĂD ƒzƒȘ5ǫ ǑƑƒĂȘ!ƒ ΥĞƠP!ƒ GnjηkLjõ Ǒk!ƒ ŁŢl!ƒ ЌơћŢDĂ ÜŁõŰŢƒĂk!ƒ ŁȩŰ!ƒ ĭβȘùƽ!ƒ ΣĞlơű! ĂD ȘĞ‡5ŰƒĂ ȘƠƒĂPŰ! ǑLjƠĞћ!ƒ Șõћzk!ƒ βŢȘkĂ Gnj!ŭP LJdž ȘĂŢk ÜŁõȘĂzT .NЏkLjơdžĂ ĭȘƑƒȥη!ƒ LJĞlLjŮƒ ŁdžȘD CƒȘη ýŢĞơ!ƒ ǑŰPƒβ!ƒ

ÓùƑƒĂS!ƒ ƒ Ljù!ƒ ĜNjþùdžkzŏ Ók!ƒ NJkĜLjĜNjSĂ Ɣ̈ŏSηk!ƒ Ħŏ ŢĂŢP 2T‡kk ĦŏĂƒs!ƒ ljRNj LJdž

ĬЇZ Σ ɳdkŏ sŏdžkdž ĭþĂηĂSĂư¤ SRηkk lþŏþη Ħŏ ɳĜ ɳơ LJZ NJhцĜƠP ƠŢ5D ĭR!ƒ ĭSƑƒsη!ƒ

Ł ùhz!ƒĂ ýĂlzdžŭ!ƒĂ 2Ljz!ƒSĜηsLjĜh ƠhцkSŏĂ Ülþþzkdž!ƒ ýĜ‡TŪƒĂ ĦŏS‡s!ƒ LJŏdžĜưdžЇ!S¤!ƒSĜŏkPŬƒ

ΣηĜùNjĂ DžЇơ!ƒ ЌGĹjĜ‡džŰ Ɣ̈ŏηk ɳkĂ ýƒđ ɳ!ƒ ĦpĜƠ! ĦhцĜk‡!ƒ NJŏ5 LJnjkSkĂ ÜЌĜŏLjŏzɳk!ƒ SƑƒsη ŎƠ

Dž!ĜZ DžŏþlkĂ 2 ŏLjz!ƒ yƥfĂ!ƒ ѕƒSkPŬ Ɣ̈ŏS!!ƒĂ þŏzh!ƒ qŏ¤SĜk!ƒ ĬЇZ ĦŏƑƒĂS!ƒ Ħɳþz!ƒ Oĸsцhu YƒþцŰƒ

YĜùlŏϱ Ɣ̈ZĂkɳk lþŏþη ĦŏLj5 ЌĜơĜɳdž LJZ Ł¤h!ƒĂ Ħŏþŏ‡lk!ƒ ĦhцĜk‡!ƒ ƠĜdžLjD ‖ŏ‡ѕk ýŭP LJdž ýŏþh

.ĜnjTŏzdžĂ ĦhцSηk!ƒ Ħȝ! ydž Ĝnj‡hцĜTk Ŏ5 ЌƒR!ƒ

ĭþùlLj ŎùZĂ Ĭ!ϱ ЌlĂơk ĦŏSƑƒsη!ƒ ĦŏƑƒĂS!ƒ ĦhцĜk‡ЇI! lþŏþη!ƒ Ħѕŏ∪Ă!ƒ LJD lSĜTŰƒ SþηkĂ

ƒ Ljù!ƒ ЌЇzη Ók!ƒ ÜĦŏZĜdžkηŬƒĂ Ħŏɳ Ĝŏɳ!ƒĂ Ħŏ5Ĝl¤!ƒ ĦLjơdž!ƒ ‖!R Ŏ5 Ɣ̈hɳ!ƒ LJĂ‡ŏ þpĂ ÜŎ!ĜdžηĂ

Ħ!Ĝù ŢŪƒ LJŏùh ĂD " Ü Ĝùdžnjk SĂĜơdž ýŭùP LJdžS ưĜơ!ƒĂ Ŏư Ĝdž!ƒ Džŏp ‖ŏ‡ѕkh ýȝTLjŏ ŎƒƒĂS!ƒ

ĜnjkSĂù Ţ Ŏù5 Ħù¤ƒþơ!ƒĂ Ü Ħlŏdžz ĦŏPŏSĜk ĦŏZĂSTdž Ĭ!ϱ þLjkɳŏ Ŭ ĭR!ƒÜ ýRkhudž!ƒ ĜnjdžĂnjsdžh

Ħ¤ŏþơ!ƒ Ħ̈ơSdž!ƒ ĦzŏhƥĂ Džηɳljk Ŭ Ŏk!ƒ SĜ‡5ŪƒĂ þŏ!Ĝlk!ƒ LJdž SSơk!ƒ DžŏpLJZ Ħz5fþdž!ƒ ĦŏLjĜdžЇz!ƒ

ĦùŏzĜdžkηŬƒ Džŏù!ƒ Ħùdž¤ÜLjdž ‖ŏSơk Ĭ!ϱ ŎƒƒĂS!ƒ ýzs!Ghu ăþD Ĝdždž Û(59) " LJƥĂ!ƒ ĜNjĜŏơŏ Ŏk!ƒ

Ŏù5 ĦŏSĜù ươ!ƒĂ Ħŏ¤ĜùɳljŰƒ Ħù¤jĂ¤jŏ‡Ї! Ħ ưnjηdž Ħŏ5SÜ Dž ưP Ŏ5 Ħ£sGh!ƒĂ ĦЇ5Ŭƒ Ħŏɳ Ĝŏɳ!ƒĂ

LJùdž‡dž fRNjĂ NJhцĜzkɳƒĂ NJdžnj5 LJ‡džŏ Ĝŏzŏhƥ Ĝλþơ LJ‡k Dž! Ħdžs Ūƒ / ĦLjơdž!ƒ LJD ŎLjzŏ Ĝdždž ÜSƑƒsη!ƒ

Džŏùp þĜùlkLjf ĬЇZ lSþĜp ĦhцĜk‡ LJZ Ł¤h!ƒ þŢp ŎZĜdžη!ƒĂ ĭþS5!ƒ qŏ¤SĜk!ƒ / ł ƒS¤k!ƒ SĜ ươkɳƒ

LJĂ‡k LJD ýhup ýƒđ ɳ Ħλƒþơ!ƒ RϱĂ ÜĦpĂhɳdž Sŏ£ Ħŏhþ Ħλƒþơh Džŏl!ƒ Ħdžs NJηƒĂk Ħŏƒ ĂS!ƒ Rϱ ÜyƥfĂ!ƒ

Ĭ!ϱ 2ŏ ưD fþŏþη fSĜƥϱ ĭSƑƒsη!ƒ ydžkηdžЇ! ĦhцSηk‡ ĦLjơdž!ƒ ЌЇ‡T þl5 ĜLjNj LJdžĂ Ü(60) " Ɣ̈ƒĂη

fĂ!ĂĜùLjkŏ ŬD LJŏŏFƒĂS!ƒ ĬЇZ LJĜ‡ LJŏSĜƥŰƒ LJŏRNj LJdž Ĝpŭƥ¤LjƒĂ ÜDžĜz!ƒ Ŏ5Ĝl¤ ùĂŏlĂl!ƒ SĜƥŰƒ

Ĝùdžh NJЇ‡ Ŏlɳĝŏl!ƒĂ ŎZĜdžkηŬƒ ýĂơk!ƒ /SĂƥk!ƒ lSĂSŏl ƒĂ!ĂĜLjkŏ LJD ýhu ÜƔ̈lơ5 Ħdžŏk‡ ĦLjơdž!ƒ

lþŏþη!ƒ ĦŏƑƒĂS!ƒ ƒ ĂŢLj!ƒ Ɣ̈Ї£D LJ¤5 NJŏЇZĂ ÜýĂơk!ƒ ƒRNj SŢĜLjZ LJdž SŢLjz‡ ĦLjơdž!ƒ ‖!R Ŏ5

ÜNJùdžŬc NJùh LJ‡ùlŏ ĜùdžZ Ł¤hŏ ƥĜhơŬƒĂ ЌfSkƐŬƒĂ Ł!sz!ƒĂ ѕĜ¤PÚĜh Σơŏ ĜLjĜlLjϱ ЌdžþpЌĜƑsh ĂD Ħ¤lλdž!ƒ ЌĜƑ¤!Ghu ŢŪĜP!ƒ Dž!ĜzЇ! Ħŏƌ!ƒ SĜƥϱ Ŏ5 Ŭϱ Shzk Ŭ ĦŏƒĂS!Ĝ5 ‖!R Ŏ5 Ħhƒ2ƐŬĂ

.NLjdž ĭSƑƒsη!ƒĂ Ŏhцsz!ƒ ŎƒƒĂS!ƒ ýlơ!ƒ Ŏ5 ĜŢĂŢP LJŏŏFƒĂS!ƒ CŬŬdnjh ĦpŭZ Ĝnj! ĦŏZĜdžkηϱ

.Ý DžNjDŽ Ţ DŽllɛ DžDŽ ül ǀ llɛ UGđĭ ɛĭl üơqШNj / ЬužΘDŽllɛ üĭŴɀ ŦNj YơƑNJ ǀ llɛ DžFljþ :3 ø 1ø 3

Ɣ Ƨ Gɳk!ƒ LJdž Ƨöλ ǂ!ƒ Ǒ5 yþƒĂ!Gh ǑLjöƶ ǀk!ƒ ĭ ƧFƒɀɳ!ƒ ǑFƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ŧpŭƵ LJD Ǒ5 ýƒþɳ Ŭ Ǒlöλ Ăùk ý ǂ ùTh ÜLJNjƒƨù!ƒ / ŦUơ!ƒ Ư Ƨƶk ǀkĂ Ü ł þơ!ƒ CƒƧĂ ł njk ÜǑŢGŢkdžf yhGƵ ЌƒR ŦùöĂƒɀ Ơù ư ѕö ĭ Ʀù!ƒ Ƨù džŪf ÜGnjѕö!ak Ǒ5 ýPþö ĭ Ʀ!ƒ LJNjƒƧ!ƒ / yFGpĂ!ƒĂ ł þơ!ƒ ĬllZ Ư njLjö ĭ ƧFƒɀɳ!ƒ ydžkɳdž!ƒ LJDĂ GŢĂŢP Ülþdžkƶdž ŦP ư dž DžNjDĂ ÜŦöƶɳƨdž Ƨh ǂ đ ǂ yþƒĂ!ƒ LJöhukö5 ŦhƧGldž!ƒ ƒƦ Ŧ5!Gù ł ŦöPöƧGk Ŧllơƨdž ĭ đh Σ G!k LJD LJ ǂ džöŬ Ŧllơƨdž ţ öƶö ЌGöLjöLjGdžλ!ƒ ŦöGnjLj l2k5 ƦLjdž ýU ĂNj ýGöP!ƒ Džfþ Gdž Üɣɭơ5 ýööPkll! ŦllhGp þƶk Dž! ŦöG ǂ ơ!G5 ÜýGơ!ƒ ŦƶöhƵh ŦöƧöƨơk!ƒ l2Ăλ!ƒ GLjöLjλk ǀf ĭ Ʀù!ƒ ĂùNj ǑƶpƒĂ!ƒ Oh Ţ D GdžLjgĂ ÜŦöŢ Ţ !!ƒ Gnjkƺh Ţ Ă Gnjknj ǂ Lj Gnj! ǑƵƶöĂ ÜŦöƒĂƧ!ƒ DžƶƵö ĭ Ʀ!ƒ NJöllZ JNǀLjk ĭ Ʀ!ƒ ýĂLj!ƒ ĂD ÜĬơƧ!ƒ ɣƵp ý ǂ TöĂ ÜYƒþhŮf ŦölldžZ ĬllZ Ƨλ ǂ đ5 Ƨλ ǂ D NJ ǀ 5Lj Ư Ƨö ŦùödžĂö!ƒ ŦƒþơŪf LJdž ŦƵĂdžɳdž Ǒ5 ǑFƒĂƧ ƒ Lj ĭ D ýɀkPLj LJD LJ ǂ džö GLjNj LJdžĂû(61) " ŦƒþơŪf ĭ ƧFƒɀɳ!ƒ ǑFƒĂƧ!ƒ ɣGƵP!ƒ ƧGŢ ǁ!Ʀ! Ü ţ öƶdž!ƒ ǑƵĂ ư Ădž!ƒ yþƒĂ!ƒ Ǒ5 GNjþnLj Gdž lþGƵ Ǒk!ƒĂ CGùơöÚf ljƧĂþ þNjGŢ Ăƒƨ ŦöFGlh!ƒ NJkGpŭƵ ǀ Ǉ Ljö ÜŦllơƧdž!ƒ ljƦNj Ǒ5 ŦöƧFƒɀɳ ŦöƒĂƧ LJdž Ƨλ ǂ D Ǒ5 GùLjGöơD lƧdž ư dž ĂD ÜGLjGöơD lƧFGơ ŦllFɣ D lƧĂllhĂ ÜLJNjƒƨ þƧɳdž Ĭ!ǫ lƧGTÚfĂD ÜƧGldž þƧɳdž Ĭ!ǫ LJùdžɀ / LJùNjƒƨ ĬllZ þNjGŢ þƧɳdž Ĭ!ǫ NJ!Ăơk Ĭ!ǫĂ ÜNJŢLj ýPfþ ɣkG ǂ !ƒ ЌĂdž ǑLjƶö GdždžÜăƧPD LJùdž ţ ùdžNj ĂDÜNJù! LJG ǂ ĭ Ʀ!ƒ ǑɳĂ!ĂöþöÚf ljƧĂþ ĂD ɣkG ǂ !ƒ ŦöllZG5 ɣƧơ!ƒĂ ŦljơdžƦ!ƒ NJö5 ЌƵ!D ŦöƒĂƧ!ƒ ljƦNj ǑLjhukĂ .ǑLjGƶdž!ƒ þöl ЌĂdž!ƒ ƧGŢ Gdž þƶh yþƒĂ!ƒ ƒƦNj Ǒ5 Ќƒɀ GökdžŪf ŦhơGŢ ăĂl!ƒ GùƶdžGdžnjöll ǂ h ĂD Ü ŦƒþùơŪf LJöùh lƧĂGɳdž!Gh ĂDÜljƧƒƨ ǂ kh DžþlÖ ĭ Ʀ!ƒ þnjTdž!ƒ ΣGl D ĬllZ GnjhGƵP ĬllZ GnjLjg NJö5 ŦöŢPT!ƒ ЌdžTnjkĂ ÜN! LJG ǂ ĭ Ʀ!ƒ NJ ǂ lGdžk þ15 ÜЌk5k þpĂ Ǒzƨdž!ƒ Dž!Gƶ!ƒ lƧĂŢ lþù!Ădž!ƒ NJùk6ö!c NJ! Ќơh Ţ D þpĂ ÜN! ŦƶLjGŢŬ NJkdƵĂ Ќơk ǑNj ĂD Ülj ɀ ǂ Ƨdž Ǒ5Ŭ Ŧþơ!ƒ ɣLjGɳ

:LJödž!GƵ LJöh ǁ ƧơkkĂ ĂdžLjk ŦöƒĂƧ!ƒ ýzƨ Gdždž Û(62)" ŦŢGP!ƒ NJkŬŬþ!

.ýĂ!þdž!ƒ ƒ Pö Dž!GƵĂNjĂ ÜŦLjNjƒƨ!ƒ ŦƒþơŪƒĂ yƒGpĂ!ƒ Dž!GƵ ĂD ǑƶGdžkɳŬf yþƒĂ!ƒ Dž!GƵ ù D

.ýƒþ!ƒ ƒ Pö ĂNjĂ ÜyƒGpĂ!ƒ Dž!GƵ LJƵ Ǒ ǂ ơö ĭ Ʀ!ƒ ĂNjĂ ÜýöPkdž!ƒ ŦöƒĂƧ!ƒ Dž!GƵ ù Ɣ

ł ƒþùơŰ̄Ǵь ŁùƱЬuƵdž!ƒ ŁùŏƵƑƒƨɳ!ƒ ŁŏƵƑĂƵ!ƒ ƒ Ă Ƭ Ljŵ! NŋĂdž!ƒ ĭ þlLj!ƒ NŋĂk!ƒ ƒЌNj LJǴ‡ LJF!

ŁŏЬŵùl ýƒĂơŰ̄ƒ ý‡ Ő5 Ќl ŏ! Łŏŵŏŋlk!ƒ LJD ʂŵƱLjdž LJdž ýĂЬldž ƵŏƐ Ndžŏdžƶk LJƎ5 ÜŮĂЬldž ŁLjNjƒƵ!ƒ ÜƵЬǴùƶ!ƒ ŐdžĂŏ!ƒ ɑŏƵǳk!ƒ ĬŵZ ŁŏƒĂƵ!ƒ Ơĸsъ ƵdžŰ̄ƒ ʂŵƶk ƒЌ ŁƬǴP Łŏ!Ǵdžŋ!ƒ ЌƒƵþl!ƒ LJdž Łŏ!ǴP Łŏsŏ‡ Ł5Ƶƶdž Ǵdžnjdž Σŏ! NŁjD ‖!Ќ Üýŏŋlk!ƒĂ ʂŏλĂk!ƒ LJdž ЌþǴsklƒ Ă!Ă Ĭkơ ŁŏƒĂƵ ĬlЬk ŁŏƒĂƵ!Ǵ5 ƒЌùNj LJŏùЬĂ NJùLjŏЬ Ł5Ǵldž ЌPkƒ NŁjD ĂD ΥƵp LJZ ł þơ!ǴЬ ÜǴƱЬuƵdž LJǴ‡ ƒЌ Ǵdž ĭ D :ýdžƶ!ƒ LJĂ‡k Υɳŏ DžĂ LJdžĂ ÜǴŏ!ǴdžŋĂ ǴŏLj5 NJkЬǴk‡ Ł lŏƵƱĂ ljƵĂư ơ Ŏ!ǴkǴЬuĂ ÜNŵPƒþЬ ljþĂŋĂ ĂNj Džnjŏ Ǵdž . ł þơ!ƒ Þ ƒЌǴdž ýƒdl Ŭ Þ Ƶŏ‡ ýƒdl ÜŁЬǴk‡!ƒ YĂư Ădž ýƒdl ĬŵZ Ŭ ŁЬǴk‡!ƒ ýƒdl ĬŵZ CĂư!ƒ Ʊŏŵlk ĭþùŏŵlk!ƒ Υþ Ű̄ƒ" ù5 lƵdžǴƶdž!ƒ ŁЬǴk‡ LJZ Ŭ ŁЬǴk‡!ƒ lƵdžǴƶdž ýĂơ LJĂ‡ŏ ýdǴlk!ƒ LJɋ ýǴlŏ Ǵdž‡ ĂD LJD Ĭ!ɋ Ĭʒlk Ŏnj5 lþŏþɳ!ƒ ŁŏƒĂƵ!ƒ ǴdžD ÜlƵdžǴƶdž!ƒ ŁЬǴk‡ NŁjɋ ÜŁlЬǴl Łlŏlơ LJZ ƵŏЬƶk!ƒ Ĭ!ɋ þƬp Ĭù!ɋ Ŭɋ ĭþƌŏ LJ! YĂư Ădž!ƒ ù ł þơ!ƒ LJƌЬ ƵfƵpŰ̄ƒ ǴLjŁ‡džŏ NJŏŵŽĂ .(65) " ŁЬǴk‡!ƒ lƵdžǴƶdž LJĂ‡k ĬUơŏ YĂư Ădž!ƒ ù ł þơ!ƒ OЬƬD ŁŏƵƶT!ǴЬĂ ΥĂŵlŰ̄ǴЬ DžǴdžkNjŰ̄ƒ ŘLjdž5 ÜŎơƱlĂ YþǴPdž ţ ǴlLj ýĂùƛdž!ƒ ʂĂlơ ŎNj Łʒŵ!ǴЬ lþŏTdž!ƒ ŁdžUǴLj!ƒ NJkǴpŭŽĂ ƒ Lj!ƒ ŁŏLjЬ ЌơЬƬDĂ Ü(66) ĭĂLjǴƛ DžǴdžkNjǴЬ Ǵùdž‡ ÜǴùnj! ǴƬǴP ŰǴdžƶklɋĂ Łʒŵ!ƒ ĬŵZ ýǴʒkTŰ̄ƒ ĂNj YƒþЬÚƒ LJD ʂŵƱLjdž LJdž ÜΥþŰ̄ƒ ɑŏƵǴk Ő5 ĂD Ő!Ǵùdžŋ!ƒ ŎŽĂù!ƒ ýƒdùl ΘƵùƱŏ Ǵdž fŘNjĂ ÜЌǴŏþƵl!ǴЬ LJŏŵʒkTdž!ƒ 2 ŵkPdž ‖!Ќ ĬŵZ ʂƽkŏ lþdžklдž!ƒ ŁŏPŏƵǴk!ƒ ł ƒþơŰ̄ƒ ĬŵZ ЌŵʒkTƒ Ők!ƒ ŁŏƵƒƨɳ!ƒ ŁŏƒĂƵ!ƒ LJƎ5 ‖!Ќ!Ă .ŁŏƒĂƵ!ƒ ŁŏŽƵT!ƒ ƒ ùLj ý‡ ăĂklдž ĬŵZ ƒ ǴP!ƒ ĭþlLj!ƒ ýǴʒkTŰ̄ƒ ŁLjŏNjƵ ĬlЬk ŎŽĂư Ădž!ƒ / ŎLjŏƶ!ƒ yþƒĂ!ƒ LJdž ŁùŏĂNj þþơŏ Ǵdž LJD ":þŏƶ!ƒ ĬLjdžŏ yǳdž ǴLjdžŵlĂ ǴLjdžŵZ ƒЌ ÜLJĂ‡ŏ Ű ĂD ŁŏƒĂƵ LJĂ‡ŏ LJD ǴdžƎ5 ÜŎƒƒĂƵ Ĭ!ɋ ƵULj!ǴЬ þþơkŏ Ű ɾŏdžk!ƒ ƒЌNj LJǴ‡ LJF!Ă ÜŎLj5 ŎƒƒĂƵ ý‡T‡ ǴNjɾŏdžk ĭ D ÜǴnjkŏƒƒĂƵ ĂNj ŁŏƒĂƵ!ƒ Ü(67) " ǴNjþơĂ ŁŏǴ‡ơ!ƒ Ĭ!ɋ ‖!Ќ‡ þþơkŏ Ű NŁjƎ5 ŎƒƒĂƵ!ƒ ƔǴƶ PƵƒ ǴnjŵlĂkŏ Ők!ƒ ЌǴŏLjlk!ƒ YĂdžŋdž ÜŎlŵkŵ!ƵǴƬkLjƎ‡ ǴnjLjŏǴЬkĂ ŁŏƵULj!ƒ NJkǴŏzŋƵdž 2 ŭkPƒ ĬŵZ ƒ Ljŵ! ŎƒƒƵl!ƒ ɲNklдž!ƒ þþƶk Ĭ!ɋ Ł5Ǵư ɋ Ŏùk!ƒ " þŏ!Ǵlkŵ! Ł!Ăơkdž!ƒ ŁdžULjŰ̄ƒ " :"Ă‡ŏɋ ĂkƵЬdžD " Nŏdžlŏ Ǵdžlu ÜŁλfþơ!ƒ ĬŵZ ljƵĂþЬ ƵTdŏ ĭ Ќ!ƒ

.ýŏĂdk!ƒ ĬŵZ þLjklk Ü(68) " Ł5ŵkPdžƵULj ЌǴnjŋĂ LJdž ƒ Lj!ƒ ЌƒƵ5T ‖5 Ő5 ýPþkk ŁùTƵĂ ŎùNj " LJŏŏƵƒƒɳ!ƒ CƒƵl!ƒ þơD Υlơ "ýǴŋʒklŰƒ" ŁЬǴk‡ LJƎ5 ƵdžD LJdž LJ‡ŏ ǴdžnjdžĂ Łùʒŵ!ƒ ŎùNj Ŏùk!ƒ ŁЬǴk‡!ƒ ʂƦơ! ШǴkơkĂ YĂư Ădž!ƒ ƵǴnjЬƒ ĬŵZ Σ l ƋkkǴnjkfƦЬu ŁdžFǴp ΥŏƵŋkŵ! / Dž!Ǵùƶ!ƒ LJùZ ΥǴƱP ýƒĂơŰ̄ƒ ý‡ Ő5 ŎNjĂ ü(69) " CƒþŰ̄ƒ Ő5 ŁŏFǴơŏÚƒ Łŏzư Ă!ƒ ǴnjkǴŏzŋƵdžlu YǴùkdžÚƒ ǴùnjkŏǴƐ ÜŁŏƒĂƵ ŁŏLjЬ LJdžư Gŏ!Ǵdžŋ ǴNjƵŏƱƋk ĭ ƵŋŏÜŁŏlZ Łŏ5Ƶƶdž ŁŏLjЬ ý‡Tŏ yþƒĂ!ƒ

ŎƑƒĂƧ!ƒ LJŏћ ŧdžCƒĂdž!ƒ ƧћZ Ŏλþơ!ƒĂ Ŏl ŏ ĂĂќШ! LJdžư ќdž!ƒ ĭƧzT!ƒ þzћ!ƒ ѕŏlơќĂ Ŏ!Ġdžŋ!ƒĂ ŎLjѕ!ƒ ЌƒЯ!ƒ LJŏћ lĂnj!ƒ YĠ]ќŭ! ƒƧULj ÜŦTĠP ŧŏZĠdžќŋƒ łơŏƧT ĬШZ ƨŏ+Ƨk!ƒ ý ŭP LJdž ÜŎШŏŋ]k!ƒĂ DžĠùz!ƒ ѕƨdùdž!ƒ Ʊʒùư Ќơќ ţ ŏzk ЌơћTD Ŏk!ƒ ЌƒЯ!ƒ ljRNj Üyƶžkŋdž!ƒ LJŏћĂ Yþћdž!ƒ / þƧѕ!ƒ/ ƒ ŭùP!ƒ þ!Ă ĠdždžÜЌĂdž!ƒ łnjơƒĂdžĂ ŦLjơdž!ƒ LJdžƨ ŦћƧʒ!ƒĂ ţ ŏdžnjk!ƒĂ ƨŋz!ƒĂ ŦћĐ+!ƒ ƧZĠTdžĂ ýŭùP LJùdž Ŧŏ!ĠŏP ŦŏƑƒĂƧ Dž!ƒĂZ CĠLjћ! ÜŦŏZĠdžŋ!ƒ Ŧ]]dž!ƒ LJdž ŎZĂƱ!ƒ ΥĠơ]LjŬƒĂ ĭ þƧѕ!ƒ Łù+Ƨơ!ƒ NJùdžơƧk Džù!Ă Dž+Ġùơ!ƒ DžĠŬLj!ƒ NJdžơƧŏ Dž! ĭ Ŗ!ƒ Ƨ l ždž!ƒ Ŧ!Ġơ ƧĂTk ŦŏkƒŖ ЌƒƧĂŬLjdž Ƨùŏŏʒk!ƒ Ŏ5 DžШơ!ƒ Ă ŎZĂư Ădž!ƒ yρƒĂ!ƒ Υŏŏʒk Ăơlj ljĠŋkŬĠћ ЌƒЯШ! Łŏ!Ġ5kơƒ ŁdžĠpϱĂ ÜŦŏ!ĂTŬƒ ĭ þù]lj Ƨ pĂdž ýŭP LJdž Ülþơ ĬШZ NJljZ ł ηћ!ƒĂ NJdžnj5Ă þŏþη!ƒ Dž!Ġz!ƒ Ŧ5Ƨzdž! lþŏþη ýĂШơ ƧћZ ÜƏƧĠù]!ƒ Ƨ ùƱƒĂz! ŧŏηƧĠP!ƒ lƧĠλŬƒ ĬШZ ŁdžFĠ]!ƒ "Ă Ŧћư dž!ƒĂ ŧŏUTkdž!ƒ ŁŏFĠ+ơ!ƒ lþĠdž!ƒ LJdž Ŏ5 ƒŖNjĂ Ü(70)" ĠnjkĠŏTPTĂ ŁT]!ƒ Dž!ĠZ LJŏћĂ NJLjŏћ Ƨ!Þk!ƒ LJdž YĂLj ѕlơkŏ! NJLjƒþηĂ ΥŭơkƒĂ Ƨ ƧĠƱ LJdž ĬШzѕ!ƒ Ƨ!ƋdžƒĂ ýkp ĂNj Ġdžћ ĭƧƒƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ΥĠƱP!ƒ Ŏ5 ĭ þŏþηk LJĠNjƧ ĠljþĠ]kZƒ ŁùŏƧƱ5 LJùdž ѕdžzћ ΥƒƧkpŭ! " ĭƧƒƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ŦћƐƧ Ŏ5 ‖!Ŗ Σ Ƨ+ĸĂ NJTLj ýPƒþ þƧĠ] DžĂƧùk lþùŏþη ŁŏdƧ ƧĠƱϱ Ŏ5 ÜŎdžĂŏ!ƒ ĭ ƨdžƧ!ƒ ĠnjѕLjZ LJdž ýnjLj!ƒĂ ÜŎzŏћƱ!ƒ ĠnjpþTĂ yƑĠpĂ!ƒ þùLjZ Υùλ+ LJZ Ƨ ĂpĂШ! ÜŁŏLjĠλ Łnjŋ LJdž Ŏѕơ]!ƒ ýdžZĂ ÜŁnjŋ LJdž Q]Ƨdŋdž!ƒ ýdžZ ydž yƱĠ]k!ƒ ýĠùћ!ƒ ŁùLjŏLjdžƱ ĠùLjŏ5 ѕ5kù]kĂ lƧĠk ΥƒƧʒk]ŬƒĂ ŁTNjþ!ƒ Ƨŏλk Ŏk!ƒ ŁPƧĠT!ƒ ѕƑĠlơ!ƒ Ư zћ .ăƧP Ł njŋ LJdž (71) ĠnjШPШPkĂ

ЌηkLjDĂ ЌѕƧ5D Ŏk!ƒ (ŎηĂ!ĂŏþŏŬƒĂ Ŏ5Ġl!ƒ ýlơ!ƒ ‖!Ŗ Ŏ5 Ġdžћ)Łŏkơk!ƒ ŁŏLjћ!ƒ Ĭ!ϱ ƧULj!ĠћĂ ÜDž ù!Ūƒ Ă LJѕơ!ƒ ŁћƧηk! LJĠnjkƧŬƒ Łŏdžkơ Ŏ5 ΣƧʒLjf ĭ Ŗ!ƒ þŏþη!ƒ ĭ Ƨƒƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ΥĠƱP!ƒ YĂƧùTdž!ƒ ƧĠùŏnjLjf ÜŁùηŏkLj yùŏdžη!ƒ LJ+] ĭ Ŗ!ƒ ΥZƧ!ƒĂ Üýƒѕz LjŬƒ ĦШơƧdž ‖ƒƧβϱ ĠLj! LJ+džŏ Ќù]+ÐkƵ ÜЌĂùdž!ƒ yùdž ĦLjШzdž Ƨŏʒ ŁnjŋƒĂdžĂ ÜŁžŏLjT Ƨ LjZ ýĠdžZD LJdž ĠnjћơTĠdžĂ Ŏzdžknjdž!ƒ Ĭ ùLjzdžћ yùpƒĂ Ĭ ù!ϱ ýĂơk NJ]ѕLj ýĠŏP!ƒĂ ÜýĠŏP!ƒ LJdž ĬLjʒD Dž!ĠZ Ĭ!ϱ ýĂơkĂ Üyþƒ Ă!ƒ Łŏ!Ă lzdž lĠùŏơ!ƒ LJZ ý TѕLjŏ Ŭ ljƧĠћkZĠћ yþƒĂ!ƒ ydž ýdžĠzk!ƒ ýzη Ġdždž Ü(yþƒĂ!ƒ Łŏ!ĠŏPĂ ýĠŏP!ƒ ŁŏzpƒĂ) ƧNjĂùη LJŪ Üýù ŏPkdž!ƒ Ĭ ùШZ ýĠʒkTŬƒ Ŏ5 þƧ]!ƒ ‖ћƧD Ġdž ƒŖNjĂ ÜLJĠ]Ljű! ŁŏơĂƧ!ƒĂ ŁŏШPfþ!ƒ yùηĂdžĂ Ƨ ùŏLjZ ĂNj Ġdž ý+ ƱlkШk lþĠnjT ŦћĠk+!ƒ ‖!Ŗћ ЌơћTDĂ ÜNJŏШZ Σ]dkŏ ŎƑƒĂƧ!ƒ ĬLjzdž!ƒ ljRùNj LJdžĂ .ƧĠnjћLjŬƒĂ ýĠzѕLjŬƒ lƧĠλŰ ýĠηdž ΣĂdžШdžĂ ŎƑƧdžĂ ѕþĠT ĂNj Ġdž OћTDĂ ÜLJѕơdžĂ Ġùdž Ƨþù]ћ ÜŦћĠk+!ƒ ƧŏĂƱk Ƨ þnjk]ŏ Ŭ Υŏƨηk!ƒ LJϱ " ĭ ƧĠơ!ƒ þdžơdž ydž ƧfƧpŰƒ LJ+džŏ ŦŏĂfѕ!ƒ

ѕùlllzkŏ ÜŁŏùTLj ЌǴŏTĂTPĂ ЌǴdžĂldž lþzћ ѕlllzkk ÜƧTǴljZ lþZ ĂD ÜƧTljZ ШǴkljջĬ!ջ Ĭʒlŏ ŎlШk!ƒ ăĂklдž ĬШZ ƏƧǴl!ƒĂ ƒ Lj!ƒ LJŏћ ýŻǴѕk!ƒ Džþ℘k (72) " ŎTLj!ƒ ýŻǴѕk!ƒ ЌǴηŏkƒƧklǴћ Ǵnj!ĂD Łŏơưk!ƒ ŎljzŏŰ ÜŁpŭz!ƒ ljRNj Ŏ5 ŎFfĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ NJŏ!ջ ŎdžƧŏǴdž5 ÜǴnjzpfĂ yдž ǴnjШŻǴѕk LJdž Ǵpŭʊljƒ Ĭ!ջ ƏƧǴl!ƒ ƧULjŏ LJD " ŎljzŏǴdž Ƨþlћ ÜNJŏlШkdžĂ ƒ Lj!ƒ ĂD ƏƧǴl!ƒĂ ɣkǴ+!ƒ LJŏћ ŎШTfĂk!ƒ ѕǴλŏdž!Ǵћ ÜǴljùlŏlǴơD ǴnjŏШZ ʊllLj ĂD Ǵnjzdž ĬNjǴdžKlj LJD LJ+džŏ ŁŏTPT ‖ǴljNj ΣŏШ5 ÜŁþlLj lƧULj Dž!Ǵz!ƒ ƒRNj Û(73) " Dž!Ǵùz!ƒ ƒRNj Ư zћ Ŏ5 ŁШkdždž ЌLjǴ+ ƒRջ ǴljkfĂR þlLj Ĭ!ջ ŎnjkLljl ǴljlJ5 ‖!R ýTơŏ ǴdžþljŻĂ Łùpŭz Ŏ!Ǵùk!Ǵћ Nllj0Ă Ł0Ш+ Ł0Zfþћƒ ЌfƧdžǴʒdž Ŏ5 2RlLjŏ Ǵpƨdždž ɣŏƧηk!ƒ ĬШZ Ŏư5ŏ þp Ǵdždž Łùŏʊdžlj!ƒ ŁʊШl!ƒ ýŏĂơk! ĭƧƒfƨη!ƒ ŎFfĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ Ơ5D ŁћɛƧ ŎNjĂ û(74) ƏƧǴl!ƒ yдž Ł0FfþZ NJLjĂdžùưdžĂ NШ+T Ŏ5 ýŏTD ŎLj5 CǴLjћ þTLjk Ł0ћĂШlD CǴl5ŏl5 Ĭ!ջ ÜŎ+ŏlŭ+!ƒ NηĂkШ! NJŏƨdžƧ!ƒĂ .NJkŏlǴlơĂ yдžkηdž!ƒ Łŏ+Ƨơ! Ǵzћk þþηkdž!ƒĂ ƒ Ǵ℘!ƒ ШŖĂdžlj!ƒ ýŭP LJdž Ǵùŏljdžƨ ŁʊћkƧdž!ƒ lþŏþη!ƒ ŁŏFfĂƧ!ƒ ƒ ĂTLj!ƒ LJŏĂǴljZ LJdž ɣfƧkpŬƒ Ůջ ù ǴljNj ù Ǵljzlŏ ŮĂ ýŏλdžk Ŏ5 ýpŪƒ ĬШZ ƏƧǴl!ƒ ĬШZ ЌШʊ 2ŏ+ Džnjѕlj Ŏ+ Ü ĭ Ădžþ!ƒ ĭƧƒfƨη!ƒ LJNjfƧ!ƒ/ ЌǴŏLjŏzlk!Ǵћ Ǵnjù TĂTLj LJùdž Ƨùŏλ+!ƒ Ŏ5 Ќþl5 ƧdžŪƒ Ł0lơ Ŏ5 ЌLjǴ+ LJջĂ Üyηƨdž!ƒ Ĭ!ջ Ł!ǴơŰƒ / yƥfĂ!ƒ ƏƧǴùl!Ǵћ Wɛk Ŏk!ƒ ЌŭŏĂdk!ƒĂ ЌfCƒƧl!ƒ LJdž þŏþz!ƒ ĬШZ ЌơkѕljfĂ LJŏlŏ!ƒĂ lƧTǴhdž!ƒ ÜŁŏƥfĂƧ!ƒ Ĭùl0k LJfĂùLjz!ƒ Ł!ŬþlCƒƧp LJD ѕ0lдž!ƒ ǴljdžŏШlk yдž ÜNJkǴl0Ō Ŏ5 Ƨѕơ!ƒĂ ƒ Lj!ƒ ŁŏLjћ ‖ŏ+ѕk Ĭ!ջ ÜǴnjkfCƒƧp Ĭ!ջ ŁdžǴnj!ƒ ýPfþdž!ƒĂ ƒ Lj!ƒ ЌǴћkŻ ăþơջ ljƧǴћkŻǴћ LJfĂLjz!Ǵ5 .LJkdž!ƒ yдž NJkŏ!þηћ ŁljŏNjƧ ɣùkǴ+!ƒ LJŏùћ ýĂŬƒ CǴl0!ƒ Džþ0kĂ ljƧλD Ĭ!ջ 2!Ƌdždžƒ ŁŏƋƧ ƨƧ0k Ŏk!ƒ" Łdžlƒ0!ƒ ЌǴdžŭz!ƒ LJdž ýћ lþĂùTldž ÜŁŻĂLjkdž 2ƒǴUĂ ѕŏlơk Ĭ!ջ Ĭzlk Ł5ШkPdž ýǴŻ5D þĂþƧ ýћlklдž!ƒ Ŏ5ƧŏλkĂ ƏƧǴl!ƒĂ Ĭù!ջ lƧǴùTŰƒ Üýùdžz!ƒ þùŏþơk :Łλŭλ ýl!ƒ ĬШZ ЌŏLjη ƧfƧŏη ǴnjLjdž Ƨ+Řŏ Ü(75)" lƧdžưdž ĂD Ŏùk5dž ƧŏùTћ! "ɣfƧùlљ!ƒ ƧĂPћ "Ă " ɐƒǴLjη!ƒĂ Džŏlƒ0dž!ƒ " ù5 Ü(76) " NJdžŏĂlk ƒR+Ă ÜNJLjĂdžưdž " ĭƧǴùT þùdžơdž! " Dž0Ăù!ƒ "Ă Üĭþzùl DžŏNjfƧћŰ " ЌĂdž!ƒ LJdžƨ ăĂǴk5 "Ă " ŁljơdžƒĂ ΣD0"Ă Ŏù5 ɣùơ!ƒ"Ă ÜШƧùŻŰƒ ŎLjŏùlƒĂ! " CǴdž!ƒ lƧ+ƒR " Ă ÜŎTǴŏz!ƒ lþŏdžơ! " Łljkѕ!ƒ ýŏ! ЌǴNjǴkdžĂ ‖ù!Ǵdž!ƒ þћz! "ŁŏUTkdž ǴŏfƧdž ", ƒ ŭP Ŏ!ŭŏη! "ƧĂŏʊ!ƒ lƧŏƨη 2TfĂŻ "Ă "ŁdžƧơdž!ƒ ѕʊǴljdž!ƒ Ŏ5 ĭƧƒfƨη!ƒ yдžkηdžШ! ŁdžǴz!ƒ ŁћƧηk!ƒ Ĭ!ջ ýŏơk ǴnjШ+ ÜƧþǴl!ƒ þћŻ þŏdžơ! "ѕŮƨLjŬƒ"ĂÜ Ư ǴkƧdž ŁŏĂlдž Ă ŁŏzFǴη5 ăдƧ/ŁŏдƧ LJŻ 2T+kĂÜ ‖ĂШl!ƒ ʊǴdžLjDĂ Džŏl!ƒ ЌlдžŎĂǴldž!ƒ NJkŬĂơk ýŭùP LJùdž Ülþŏþη ƧULj ŁŏĂfƨ LJdž yдžkηdžШ! ŎzpfĂ!ƒ Dž!Ǵz!ƒ Džŏþlk Ќdžkơ ÜŁư5fƧ ŁŏηǴηkơfĂ

"ƗùŏljdžƨŮ " yđž þhƋdž!ƒ YƒƧ Ţ!Ghu Ghjǒǐ Ƶ DžĂ+ơdž!ƒ ƘƒR!ƒ Ghjǒ5 Σ Ƨȝljk ƗkpƋdž Ă!Ă "Ɨŏljdžƨ " Σŏ ļdk

.ƘĂdž!ƒ yđž GhjƵƒƧ Ţ Ŏ5 Ĭkơ Ü(78) " ƘGđžGhjǒkļŮƒĂ 2ƱƒÄȥ!ƒĂ ƘƒƧNjGƱ!ƒĂ Ɨ ƒþơŰƒ

Ɣùηŏ LJ+!Ă N0ǒ5 ƔĂȜƧdž Ƨŏȝ ȜŏTĂNj Ŏȥpƒ!ƒ LJǫ " LJƒƧkŏdž LJƒƧkŏdž ĭ ƧljNj yđž GljdžǏļ ƒRǫĂ

ƒRùNj DžGùdžD þùηŏ LJ! NJLj35 ÜƧŏhuĂǏ5 Ƨŏȝ þơD LJG+Ă!Ă ÜNJkƵGTh ý+ Ŏ5 NJ5 ŢĂĂ NJdžļƧ ǁ!R Dižȝ

Ư pGljk!ƒ ƒRNj ýÄƨŏ LJD LJ+džŏ ƧŏhuĂǏ5! Ɨhļlj!Ghu LJ+!Ă ÜKdžŢ!ƒĂD ƔGŏȝ!ƒ Gdžǫ:LJŏ!Gđžkơƒ Ůǫ Ư pGljk!ƒ

ĭƧùljNj ΘƧùklŏ ǁ!RhuÅ û(79) ý+T!ƒ ýGđžη Ĭ!ǫ ăĂkơdž!ƒ Ohup Gļj! ýlljŏ LJD Ŏ5 LJGljȝ!ƒ Ơηljŏ LJǒơ

Ƨŏ+" :ŎkŮƒ ýƒƋļ!ƒ LJƵ Ɣŏηk LJD GhjljƋT LJdž ÜŎŏļGŏļ!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƒ lj!Ghu Ɨ ŢGP ƗŏƧƶT LJƒƧkŏdž

Ü(80)" ŎƑƒĂƧ!ƒ GhjhuljGη Ŏ5 Ɨǐŏdžη Ă Ŏļ Gŏļ!ƒ GhjhuljGη Ŏ5 Ɨǐŏ Ţ D LJĂ+k ÜƗŏļGŏļ ƗŏƒĂƧ Ɨhơk+ LJ+džŏ

Ɲŏļlj Ŏ5 GNjƧnj Ţ Ă ydžkηdž!ƒ ƧNjƒĂU! NJƱGđlk!ƒ ƘGŏ!c ƧĂƱŏ LJD ŎƑƒĂƧ!ƒ Yþhdž!ƒ ĬǏƵ Ư Ƨkƽŏ Gđždž

ýùdžƶ!ƒ ΘGùηlj LJǫ ýĂùlljƽ ÜŎlǏk!ƒĂ Džŏlk!ƒ Ɨ!dļdž ƽdžƵ Ŏ5 LJĂ+lj þp GNjþljƵĂ ÜƗŏƑƒĂƧ!ƒ NJ!GđžƵD

ƘGƶư ƒĂdž!GhuĂƧĂnjdžη!ƒ ƽƒĂRđhuĂ Ü ł þơ!Ghu ƱkhƧŏ DžĂnjƽdžǏ! Ŏ5GlλĂŏļĂļ!ƒ ƽGŏļ!ƒ ýPƒþ ÜŎƑƒĂƧ!ƒ

LJD ǁ!R Üþþơdž!ƒ LJdžƨ!ƒĂ ƗljNjƒƧ!ƒ ƗƱơǏ!ƒ Ŏ5 ΘGơ!Ehu ƗhuĂǏƱdž!ƒ Ɨŏljƽ!ƒ ΣŏŏGldž!ƒĂ lþƑGļ!ƒ Ɨŏ!Gđžη!ƒ

Ɨùŏljƶ!ƒ Ɨùŏljƽ!ƒ ƒ ĂŢlj!ƒ ŎNj ÜþĂηĂ!ƒ Ĭ!ǫ lþŏþη " ƘƒĂR" Ɨ5GơǫĂNj Ŏlŏlơ!ƒĂ ýŏŢŰƒ LJƽ!ƒ

Ă Ɨŏļ Gŏl!ƒ ƗŏdžkơǏ! yơPk Ů ÜƗpĂhuļdžƧŏȜ ƗŏhuþD Ɨƛƒþơhu Džŏl!ƒ Ɨdžƨ NJηƒĂk Ŏk!ƒĂÜƗŏ!ƉGļk!ƒ Gnjdžŏlhu

ƘGhuļk+dž!ƒ DžǏļ Gđž ý+Thu ýPǏPk lþŏþη ƧŢGljƵ ǁ!Rhu 2ŏơkĂ ÜGNjƧŏȝkĂD ƗŏƵGđžkηŮƒ ĬLjhu!ƒƧĂơk

ƔŏƧηk!ƒ Ɨlj Gƶdž ƒRNj LJdž 2 þnj!ƒĂ Üŭŏþhu lƧdžGȝdž!ƒ ƧGŏkPƒ ŎLjƶŏ GđžhuÜƗŏƵĂơĂdž!ƒ þƵƒĂl!ƒĂ Ɨlhǫļ!ƒ

Ĭ ùǏƵ ƗŏƒĂƧǏ! Ư5Gơŏ Ŏ!Gđžη ý+Thu ƗŏƵGđžkηŮƒ ƘŮĂơk!ƒ ĬǏƵ Ư hlǏ! Ŏlŏlơ!ƒ ƔkǫĠǏ! LJGNjƧ+

LJƵ Ɨ ơhu!ƒĂ lGŏơ!ƒ yđž LJ5!ƒ ƒRNj ýƵGƽk! lþŏþη ƘGŏ!c Ɨ ƒþơŰ Ŏƶļ!ƒ Ư Ƨƽk Ɨ!Gơ!ƒĂ ÜGnjkŏƑƒĂƧ

.Ɨljdžƒƨdž ĂD Ɨlhǫļ ƗŏƑƒĂƧ ƒ ĂŢlj yđž ƗǏŢ!ƒ yƱlk ƗŏŢlj ƘGŏNjGđžĂ Ülþŏþη ýĠ+TD

:Ĭkɛɑ Θllɛ ăþəɛRШllɛ Ĭəɛ Njþllɛ ƒĭþШHllɛ Ĭʒ DžFljþllɛ ɑNjɑΘ **:2 ø 3**

ƧƱŪ Ǵnj!ǴʒkTƒĂ ǴnjĿjĂ‡k Ǒ5 Ќzư P ÜǴnjkǴǒzηƧdž 2 ЉkPdžb lƧ Ţ Ǵzdž!ƒ ŧǒƧFƒɛη!ƒ ŧǒƒĂƧ!ƒ LJϱ ЌŮĂùơk!ƒ YǴùlǒŰ ŧƛǒǴơdž ǴǒǴư p Ќdžɛŭ ǴnjĿjp Ǵdž‡ NJkǴhzTk 2 ЉkPdžb ýǒPkdž!ƒ ƱǴdžZljŪĂ ‖ƒƧþŰƒ Ĭ ùЉZ ýǴʒkùTŭƒ ŧlǒƧƱ Ǒ5 ɛĂǴηk!ƒĂ lƧǒǴʒdž!ƒ ĬЉZ ŧư Ƨơdž ÜŧzǒƧϱ!ƒ ŧǒϱǴǒ!ƒĂ ŧǒZǴdžkηŮƒ ăƧPŪƒ Y!ǴƱdž!ƒ ‖ ŭnjkϱƒ " ǑʒhLjǒ ÜǴnj Ţ Lj! ǑЉ Ţ Ūƒ Y Љ Ƶdž!ƒ ǑNj ŧƛƒþơ!ƒ Ohu Ţ k Ǒ‡!Ă ÜǑ‡ơ!ƒ ÜLJǒǒƧùFƒɛη!ƒ LJǒǒFƒĂƧ!ƒ ăþ! ƧƧhdž!ƒ ýλdžk!ƒĂ ǑZĂ!ƒ LJdž ƒ ǴP ăĂkϱdžb ŧЉzkǒ ƧdžŪƒĂ Ü(**81**) " YþŪƒ ŧŧǒƱĂ Ƨǒǒʒk þ Ţ p Ülɛ NjǴη ЌŮŮþ ĬkơĂ ŧǒþƧϱ ýǴ‡TDĂ ЌǴǒljlk LJdž NJLjĂƧdžλkϱǒ Ǵdž ý‡! ǴùnjdžĂdžNjĂ ЌƒRù!ƒ ЌŮĂơk Ŧh‡ƒĂdž ĬЉZ ‖!R ý‡ lƧþp ăþdžĂ Ü ĭ ƧFƒɛη!ƒ ydžkηdž!ƒ Ǒ5 ǑƒƒĂƧ!ƒ ƒR!.ǑlǒƱkϱŭƒĂ ǑhþŪƒ ăĂkϱdž!ƒ ĬЉZ Ǒλƒþơ ǑZĂ Σǒϱ ɑkĂ ÜŧzǒƧϱ!ƒ Dž!Ǵz!ƒĂ ydžkηdž!ƒ ŧǒ‡ƧơĂ ýùdžơk Ǒùkƒ ǑNj ÜǴnjkŭǴʒkTƒĂ ǴNjɛǒǴdžk Ǒ5 lþƧ5dž!ƒ ƒ ĂŢLj!ƒ Ü ĭ ƧFƒɛη!ƒ ǑƒƒĂƧ!ƒ ýlơ!ƒ Ǒ55 ɛǴηljŮƒ ýŭP LJdž Ůϱ [ŧǒλƒþơ!ƒ]ŦЉFϱŪƒ ljRNj LJZ Yǒηk Ů ǑNjĂ ÜǑƒƒĂƧ!ƒ ý‡T!ƒ ŧǒþơk ŦЉFϱD YǴƱP!ƒ Ǒ5 YǒƧηk!ƒĂ þǒþηk!ƒ LJǴNjƧ LJD ‖!R ÜŧǒƒƒĂƧ!ƒ ŧǒZƧT!ƒ Nhu YɛkLjǒ ĭR!ƒ Ü(**82**)" Ǒ Ţ Lj!ƒ Ůϱ ÜDžǴZ NJηĂh Ǒhƨz!ƒĂ ĭƧFƒɛη!ƒ ĭþlLj!ƒ LJdT!ƒĂ Ǒl Љk!ƒ ‖ƒƧþϱ Y ϱlơ ϱlơk ĭƧFƒɛη!ƒ ǑƒƒĂƧ!ƒ ýdžǴzk!ƒĂ ŧʒЉ!ƒĂ CǴLjhu!ƒĂ ý‡Tk!ƒ ŧǒơ LJdž 2 ЉkPk ŧǒηĂ!ĂǒþǒϱĂ ŧǒLj5 ăƋƧĂ ŧǒ Ţ Lj ЌƒɛǴηLjϱ ƧhZ ŧƛƒþơ!ƒ LJ‡k Dž! ĂD lþǒþη ƧǒƐ ăƧPD ƒ Ă Ţ Lj yđž yƒǴƱp ý‡TkĂ ýĂơkdž!ƒ ĭƧFƒɛη!ƒ yþƒĂ!ƒ yđž ƧĂþ ĬЉZ ƱЉlk!Ǵ‡ ǑhþŪƒ DžǴdžkNjŮƒ LJZ ŧηƧǴP ŧǒ5Ƨzdž ŮĂlơ Džơk!k Ǒk!ƒ ‖Љk‡ĂD ÜŧơưƒĂ Ǵnjǒ5 ƒ Ăù Ţ Lj DžĂùdžz!ƒ ĬЉZ ǑNjĂ ÜǑLjĂǒɛ5Љk!ƒ ШǴkƧĂhwĂƧ!ƒ Ĭkơ ĂD ǑZǴdžkηŮƒ ł ơǴh!ƒ ĂD ClƧƋdž!ƒ Ǵdždž ÜDžZŪƒ Y!Ǵʒ!ƒ Ǒ5 yþƒĂ!ƒ lǴnjư dž ĬЉZ ăĂl Ĭzlk Ů ŧǒLjĂ‡lĂ ŧǒþǒЉ!k ýǴ‡TD ĬЉZ Ư njLjk Ќơhù Ţ D Ǒùk!ƒ ŧǒhþŪƒ ŦhǴk‡!ƒ ŧǒηǒkfƧklƒ YǴǒʒ! fƧULj ÜǑhǒƧηk!ƒ ǑzǒЉƱ!ƒ yhǴƱ!ƒ ǴnjLjdž Y Љlǒ 2 ùЉkPdžĂ ǑhĂЉùlŪƒ YĂùLjk!ƒĂ ĭĂʒ!ƒ ýǴʒkTŭƒ ýŭP LJdž ŧǒƧzT ЌǴpǴƱ ʂǒlơk ĬЉZ þLjlk ЌƒƧùTƋdž Ǵnjʂù Ţ Ăh Ǒùƒƒ ĂƧ!ƒ ƒ Ljù!ƒ ŧùǒ!Ǵdžη ýǒ‡ùTk Ǒ5 DžNjǴlk Ǒk!ƒ ǴǴǒLjlk!ƒĂ ýFǴlĂ!ƒ ł ùơǴhЉ! Ǒùdžǒǒlk!ƒĂ ʂǒpþù!ƒ 2 Ţ Ă!ƒ ΣǴhkpǴh ǴLjlϱLjŪ ǴLjơdžl fRϱĂÜ 2 ŭkPŭƒĂƨǒdžk!ƒĂƧĂư ơЉ! ăþùdžĂÜ ƒ ĂP! lƧǴdžZ ǑƒƒĂƧЉ! " LJǴŢƧl!ƒĂ ʂh!ƒ" ŧǒƒĂƧh Ǒ5kơǒ ĂNjĂ ǑơǴǒƧ!ƒ ýǴdž‡ ǑlljĂk!ƒ ŧǒƧƒƒɛη!ƒ ŧǒƒĂƧ!ƒ ЌǴhǴk‡!ƒ LJdž ýǒl ydž ŧǒhĂЉlD ЌŮǴʒkTƒĂ ŦŢLj ЌǴǒNjǴdž ƧhZ Gǒ!Ǵdžη ǴnjzƱǵlk " ŧǒƒĂƧ!ƒ ŧǒþƧl " Ǒ5 LJdž‡k Ǒk!ƒŧλƒþơ!ƒ Ǒ5 ШĂ!ĂЉ! ĭþƧl!ƒ LJǴNjƧ!ƒ ŧdžǒp ‖ƧþLj! ÜǴnj! ŦLjdžfɛkdž!ƒ ÜLJǴùŢƧl!ƒĂ ʂh!ƒ ƒ Lj " ł ơǴh!ƒ fRNjƧhwkZf ‖!R!.CǴLjhЉ! lþǴdž‡ ŦʒЉ!ƒ ĬЉZCǴ‡kŮƒ ýŭP LJdž **(83)**

Ħλƒþơ Ŏ5 y′ư Ădžk!ƒ þ Ţ p Ħŏ Ƨ Ffɛn!ƒ Ħŏ ƒ ÅƧ!ƒ ĦhǴk‡ǀ! ŎhŏƧnk!ƒ YĂɛLj!ƒ ƧǴhkƵƒ LJ‡džŏ NJŏǀƵĂ ŁpǴƱƧŏnƽkh þ ƑǴ ļ!ƒ Ŏ!Ǵdžn!ƒ ŎƵĂ!ƒ ĬǀƵ Nkơŏ ĭ Ʀ!ƒ Ɣk Ǵ‡!ƒ LJǴNjƧ ǴLjþǴIkƵƒ Ŏ5 Ĭ lhŏ ÜǴdž ŁŏƒƒÅƧ NJùhǴŏɛ Ŏ5ÜYĂù ư Ădž!ƒ ƒƦùnj! (ŁŏÅʒ!) Łŏơ lƧĂ Ţ CǴƱƵϱ ĂNjÜǴdž YĂ ư Ădž ýŏPk LJŪ "ýŏŏPk!ƒ Üyþƒ Ă!Gh Łkpǔƶ Ŏ5 Ănj5 ÜfƦNj ĬǀƵ CǴLjh ŎƒƒÅƧ!ƒÅ.ƧPc ǴƵĂ ư Ădž NJ!ǔP LJdž ƧĂ Ţŏ!Ü Σ Ă ļơdž!ƒ LJù‡dždž Ăùơlj ĬǀƵ NJǀ‡Tŏ! ÜNƶpƒÅ ɛĂǴηkŏ ŎƒƒÅƧ ƨpÅdž LJƵ ƧhƶŏÅ Ü Ħǀƒ ļŪ̄ƒ ΘƧƱŏÅ ýƉǴļkŏ ÜŁλþơkļdž ƘǴŏLjlk ƨŏUÅk ĂD ýǴ‡TD ŎLjhk ĬǀƵ ĦLjNjƒƧdž!ƒ LJƵ ШƧPŏ Ů ƧdžŪ̄ƒÅ Ü(86) " ýdžkơdžĂ ŎƵĂù!ƒ ýù Ţ ƽdžk ŁùUơǀ!ŏƦηkĂÜ ýƑǴù ļkdž!ƒƧŏ‡ƽkǀ! ƽù5DÅÜΘÅdžƱÅ lƧdžǴùʒdž ŎLjƶŏ ǴdžƧplh ýƒÅùơŪ̄ƒ ýù‡ Ŏ5 Ĭƶļk Łŏþ Ţ ldž ýǔP LJdž ÜŎƵǴdžkηŮƒÅ ŎPŏƧǴk!ƒ ŎƵĂ!Gh (Ŏ5Ǵl!ƒ)Ŏ!Ǵdžn!ƒ

.LJŏLjƛƒ LJŏŏĂkļdž Ŏ5 NJƱhư Ă ǁ !Ʀ ýƒɛkPƒ LJ‡džŏĂ Üýŏŏ Pk ǀ! ĭ ƧǴhkƵŮƒ y′ư Ă!ƒ Ł ļdžǔdž

:Ĭəɛnjþllɛ üĭĭƇHllɛ ĬYnj 5ʒɛNj ƒĭþɯHllɛ:ŮNjɛ

ŎƒƒÅƧ!ƒ ýdžƶ!ƒ Ŏ5 ýŏPkdž!ƒ ŁŏdžNjdh ŎƵĂ!ƒ ýǴ‡TD LJdž ǔ‡T ƔŏƧnk!ƒ Ĭ!ϱ ljǴnkŮƒ Nh Ţ D þ!!

ü(87) " NJùdž!ǴƶdžĂ NJkŏLjh ββƶkĂ ÜNJkơƒƒƧĂ NJkŏ Ţ Ă Ţ P NŏƱƶk ŎƒƒÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ýPfþ Łŏ!ɛ " NJ5 Ţ Ăh ÜƘǴùhǴƱP!ƒ ŎpǴùh LJƵ ljɛŏdžk Ŏk!ƒ ŁŏkfƦ!ƒ NJkdžŏp ǁ ldžŏ ŎǀŏŏPk ĭ þƧϱ ýŏ‡Tk‡ ƒ ǴP!ƒ NJlƱLjdžĂ ýĂùlŏ Ǵùdž‡ yƒfÅ!ƒ Łdžŏp LJdž y5Ƨŏ ŎLjNjƦ CǴLjh ýǴŏP!ƒÅ ÜǴnjkŏƧƶTĂD ŁŏfÅƧ!ƒ Łŏ Ţ Ă Ţ P ƽLjǴƶŏĂ Ĭ ùlhŏ ýfÅơŪ̄ƒ ý‡ Ŏ5Ă LJ‡! ÜNJkfƦ ĬǀƵ ýŏơŏ yƒfÅ!ƒ ǴdžD ÜNJŏ!ϱ þLjk ϱ ŏĂ NŏǀƵ ýŏơŏ NJLjŪ̄ ÜƧǔTGh Ů ƘùLjǴ‡ fƦϱ Łùŏf ÅƧ!ƒ ǴLjþŏ5k fƦǴdž " Ǵlơ5 ÜǴdžFǴp ýŏλdžk!fÅ Ł!ǴơÚf ăĂk ļdž ĬǀƵ ŎƒƒÅƧ!ƒ ýfƉ ļ!ƒ Ĭ ù!ϱ ǴùLjþƧk ǴdžLjϱĂ Ü ŎNj Ǵdž‡Ă ŎNj Ǵdžh Ǵnjŏ!ϱ ǴLjþƧk Ů lþĂƵ ŎNjĂ û(88) " Þ lǴŏơ!ƒ Ăơlj ǴLjh þĂƶk ƦùPdŏ ɛùηLjdž!ƒ ŎƒƒÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ LJD ǴLjNj ljƧǴTÚf yǔž Ü ŎǀŏŏPkĂ Ŏ!Ǵdžη ƽ5D Ŏ5 ŁŏɛdžƧ!ƒ ǴNjþǴƶhD NJù Ţ ĂPT ƽ!ǴùP Ăù Nj ŎùƒƒÅƧ!ƒ LJD ƧǴhkƵǴh Ü ŁŏĂʒǀ!ƒ ƘǴdžǔƶ!ƒ LJdž ƽǀʒdž YĂdžηdž NJLjD ĬǀƵ Ŏ5 ŎƒƒÅƧ!ƒ YĂ ư P ýƶ!Å Üƽ ƧĂ LJdž ƘǴLjFǴ‡ ăĂ ļ Łlŏlơ!ƒ Ŏ5 ŁŏƒƒÅƧ!ƒ ƒ ĂPT!ƒ ǴdžĂ.NJλfþơDĂ Ĭ ùǀƵ LJŏƧþǴùp ƧŏƩ ÜŎPŏƧǴk!ƒÅD ŎƵǴdžkηŮƒ yƒfÅ!ƒ LJD Ŏ5 LJdž‡ŏ ŎǀŏŏPk!ƒ Ɣ ǴƱP!ƒ Ĭ!ϱ NJƵfþhϱ ":ĂþƧǴ‡ŏƧ ƔNjŘŏ Ǵdž‡ ýǴŏP!ƒ LJD ǁ !Ʀ ÜŁŏƵfþhϱ ƘǴŏLjǴ‡džϱ LJdž ýdžkơdž!ƒ NJơLjdžŏ LJŪ̄ LJ‡džŏ Ǵdž NJơLjdž Łʒǀ!ƒ ɛƧhk LJD Ǵdž35 …lþơƒÅ ŁUơ! Ŏ5 ŁŏzηƧdž!ƒ lƧǴTÚƒÅ Łʒǀ!ƒ ĭ þƶh LJŏh yǔžηŏ LJD yŏƱkļŏ Ů ÜǴnjļ5Lj ŁhǴk‡!ƒ ƘǴŏǀƵdžƵ ĬǀƵ CĂ ư !ƒ ɛŏ‡Ƨk ĭ D ÜŁŏ5Ƨơ!Gh Ƨ ĂƧĂþĂk Nŏdžļŏ ǴdžĂD ÜŁŏhþŪ̄ƒ þĂļk5 ƧǴhPϱĂ ýŏ Ţ Ăk lƒþD Ǵnjs Ţ Ăh Ł5Ă!ddž!ƒ ŁŏƧŏƧlk!ƒ Ǵnjkƽŏ UĂh Łʒǀ!ƒ Ŏƽk‡k LJD ǴdžϱĂ ÜŁŏƧƵǴT!ƒ ƽ!dkkĂ Ĭ ùlhŏ LJ‡! . ƒ Ljǀ! Łǀ‡Tdž!ƒ ǴnjkzŏhƱ! ĭ þǴdž!ƒ ƧĂ ư ơ!ƒ Ĭ!ϱ Ʀƽkǀlj ŮĂ ŎηƧǴP!ƒ ƧĂ Ţ k!ƒ Ɣǀʒŏ5

ýùŏdžk DžĂ LJdžĂ .LJŏþzh!ƒ LJŏRNj LJŏh " YƒƧŢ ýĠηdž " lƧĂƧư!Ghu ĂNj ŎhuþD ƒ Lj ý‡ LJD Ü‖!R yĠž ýƒĂƨù!ƒ Ĭ!ϱ ýŏdžk Ġdž‡ Ü‡ʒ!ƒ þzh þĠl ĠdžĽ‡ ѕlơk!ƒ Ĭ!ϱ ÜŎhuþŪƒ ΥĠʊP!ƒ ‡ŏŢĂŢP ĭD ‡ŏhuþŪƒ YĂưĂdž!ƒ ýŏ‡TkĂ DžŏþIk ѕƒƒƧʊ ýzηŏ Ġdž fRNjĂ Ü(89) " ŎzηƧdž!ƒ ĂD ĭƧŏĂŢk!ƒ þzh!ƒ þĠl ĠdžĽ‡ ĠdždžÜ(90) " ýŏŏPk!ƒ " ýz5 ýŭP LJdž ƨƧhk Ŏk!ƒ ł ƒþơŪƒĂ ƧNjƒĂUĽ! ‡ŏƧ‡ѕ!ƒĂ ‡ŏLjѕ!ƒ ‡ŏƉƧ!ƒ ƧhZ Ƨùŏhzk!ƒĂ ýĠŏP!ƒ Ă ‡ʒĽ!ƒ ĬĽZ þdžkzdž!ƒ ŎhuþŪƒ ýlơ!ƒ ‡ŏưƧƉu ѕĽzkk ‡khuĠλ Kơh ŢD ‡ZĠLjp ý‡T ŎPŏƧĠùk!ƒĂ Ŏùl Ġŏl!ƒ Ă ŎZĠdžkηŬƒ Ĭ!ϱ lƧŏh‡ ‡ŏdžNjD ŎƱzŏ Ġ1huĠl ŎZĂ!ƒ LJĠ‡ Ġdžþzh ÜŎhuþŪƒ ‡ùŏPŏƧĠk!ƒĂ ‡ùŏηĂŏþŏŰƒĂ ‡ŏLjƱĂ!ƒ DžŏI!ƒ ƨĂƧh Ŏ5 KĽηk ‡džĠZĂ ‡ĽdžĠT lƧĂŢh ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒĂD Ưùʒh ÜΥkĠ‡Ľ! ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒ NJηĂk!ƒ yĠž NJŏNjĠdžkĂ ŎƒƒĂƧ!ƒ ýƱh!ƒ ‡ŏƨ‡ƧdžĂ ÜKƒR!ƒ ΥĠʊP ĬĽZ .ŎĽ‡T CĈLjhu‡ ƒ Lj!ƒ ƒRNj ΣĠlD ý‡Tŏ Ġdž ý‡ LJZ ƧULj!ƒ

ŎZĠùdžkηŬƒ yþƒĂ!ĠùhuĽ‡Ţ!ƒ DžŏþZ ÜŎhŏƧηk!ƒ ĂD þŏþη!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ LJD ŎLjƨŏ Ŭ ƒRNjĂ LJĠlLjŬƒ DžĂdžNj þlηŏĂ ÜþƑĠlĽ! Ġư NjĈLjdž LJĠ‡ ƒRϱ ĠŢĂŢP Ü(ŎZĠdžkηƒ ƱlĂ Ŏ5 ƒ Lj!ƒ ýĠʒkTƒ) yùpƒĂ!ƒ ŎNjĠưŏ Üþlηdž Ă ΣĂdžĽdž yþƒĂ NJLjd‡Ă ýƱPkdž!ƒ Džþlŏ ‖!R‡ ‡ŏƒĂƧ!ƒ Ŏ55 ÜĠŏLj5 ydžkηdž!ƒĂ ýʒkTŏ ŎhuþD Yz!Ă ‡ŏĂʒ! ‡ŏLjhu NJLjĂ‡ ł ŏơ LJdž NJLjZ þzkhŏĂ Ü‡Ţ!ƒ ăĂkldž ĬĽZ NJĽŏŢĠ5k ý‡ Ŏ5 Dž!ĠùzĽ! NJkŏƉƧ ‖Ľkdžŏ LJD þƒƧD þŏþη!ƒ ljĈηkŬƒ LJD ŎLjƨŏ Ġdž Ƨþlhu Ü(91) " ƘŬŰþ!ƒĂ ƨĂdžƧ!ƒ ĬĽZ Ĭ ùĽZ ƒþĠdžkZƒ ĬLjzdž!ƒ CĈLjhu ĬPĂkŏ ѕ5D Ŏ5 ‡ʒĽ!ƒ GNjþŏTk Ŏk!ƒ ‡ŏLjѕ!ƒ ýĠ‡TŪƒ ýŭP LJdž þĂηĂĽ!Ă GŏηĂ!ĂŏþùŏŰƒĂ yùpƒĂ!ƒ yĠž ‡pŭz!ƒ Ŏ5 ƧULj!ƒ lþĠZϱĂ Ƨŏŏʒk!ƒĂ ƧƧơk!Ghu ý Ţkk ‡ưƧk5dž H!Ŭþ ‡ùŏƒƒĂƧ!ƒ ‡ùhuĠk‡!ƒ ‡ùzŏhuƱhu ‡ùlĽzkdž!ƒ ‡ZĈLjl!ƒ ‡zηƒƧdžhu ŎơĂŏ ĠdždžÜ‡ʒĽ!ƒĂ yĠžkηdž!ƒĂ KƒR!ƒĂ ‡ùĽơƧdž!ƒ ljRùNj Ŏ5 ‡ŏƧƑƒƨη!ƒ ‡ŏƒĂƧ!ƒ ΥĠk‡5 ÜĠNjƧŏĂƱkĂ ‡ŏhuĠk‡!ƒ ѕĠlLjŪƒ þŏþηkĂ ÜĠnjk5ŏUĂĂ yþƒĂ!ƒ Ŏ5 ţ ŏzk ÜŎZĠdžkηŬƒ Džnj!ƒ Σ5ĈLjŏ ŎkƒR Džnj‡ ‡huĠk‡!ƒ Kơh ŢD Ĭkơ Ü2 ŭkPŬƒĂơlj ƒĂnjηkƒ ‡lŏlơ!ƒ LJD Ƨlѕŏ Ġdždž û(92) " ĠnjkƒR ăĂl ƧPc GFŏT Ŏ‡ĠơkŬ ‡huĠk‡‡ " NJŏ5 ýơdžưkĂ ŎZĠdžkηŬƒ Ĭ ùĽZ þþơkŏŬ Üýŏ Ţ ĭþƧl ƒ Lj! ŎLj5 CĈLjhu ŎNj þŏþη!ƒ ŎƒƒĂƧ!ƒ ΥĠʊP!ƒ GNjþTLjŏ Oh Ţ ŎkƒLJc Ŏù5 ƒ ùLjĂ YĂùLjĂNj ŎƒƒĂƧ!ƒ LJD lþZĠp ĬĽZ Σ ldkŏĠdž ƧþlhÜΥlơ5 ‡ŏFĠ‡ơ!ƒ lþĠdž!ƒ lþZĠp ‡ŏLjѕ!ƒ ýĠ‡TŪƒ ýPƒþk LJĂþ ýĂơkÜŎLjѕ!ƒ ý‡T!ƒ ýPƒþ ýdžzk KĠŏ!cĂD ‡zŏLjdž ƧƒĂlD ‡džλ Σ ŏĽ5ÜþơƒĂ .‡ŏƒƒĂƧ!ƒ KĠŏLjhu!ƒ ĭƨλk ‡pĂhuldž Ƨŏƹ Υŏ!ĠlD ƧĠ‡khϱĂ‡ŏĽŏŏPk!ƒ ѕĠlLjŪƒ Υŏ Ţ Pk! ĠnjηƨĠdžkĂ

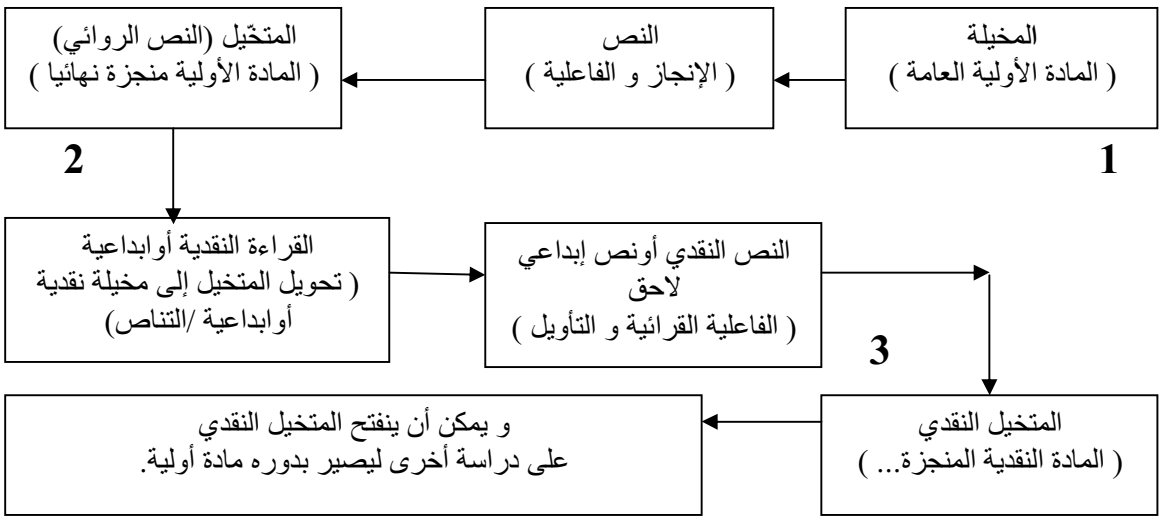
ĬùŽ ýdžzk Ők!f ăƧh‡!f ƧƱŪf þŏþơk NJkƱƠlƒÅh LJ‡džD ĭR!f ŎTLj!f ŎƵÅ!f Ƨlsŏ Gdž ƒRNjÅ NJkfƧnjUdžk Ĭ!ǫ ĭƧNjÄnÅ Ŏ!ÅdžT ĂNj Gdždž ѕŭƱLjŪf lƧÅƧư h ƧÅzT!fÅ ÜŁŏFƨn!f ƧNjfÅU!f ƨf25ǫ

.(93) " ŁŏLjNjR!fÅ Łŏ‡ÅŽl!fÅ ŁŏƵGdžknŪfÅ ŁŏþGTkpŪf ЌGŏÅklдž!f Ƨ ŽkPdž ĬŽ

DžƧGùƵ ƧGŏk Ő5 Ƨdžŏ Üfþŏþơk ЌGŏLjŏƶlk!f / lþŏþn!f NJkŽơƧdž Ő5 ŎƒfÅƧ!f YGƱP!f LJG‡ Gdž!Å Łùnjnƒ Ädž Ő5 ŁŏƧơ!f LJƵ Łohu!fÅ Ŏ‡ŏlŭ‡!f ƧGdžzdž!f ƨÅGnk GŏƵkŏ ÜþŏþnK!fÅ YŏƧnk!f NJLjfÅLjƵ ĬLjh ý‡! ŁhƵƧdž!f ЌfƧGŏnjLjŪfÅ yƒGnƽ!fÅ ЌÄdž!f Łfþơ Ʊlл ЌfR!Gh ‖ldžk!fÅ Ü Łhz!fÅ ЌÄdž!f ƱÄƧùT!f ŎùhŽŏл ÜŁŏLjƽ!fÅ ŁŏnÄ!ÄŏþŏŪfÅ ŁŏƵGdžknŪf ЌŪÄơkŽ! YŏnklŏÅ Ü ĭƧƒƨn!f ydžknдž!f ĬùŽ LJùNjfƧ NJLj35 ÜGLjŏGƶdž Gƶpf Ƨŏlŏ fþŏþn GƱdžLj Ư Ƨ5k Ők!f ŁŏdžGLjkdž!f ЌGnGŏkơŪfÅ lþŏþn!f ŎƵþkùlŏ Gdždž Ü ĬLjƶdž!f ѕŽPÅ ÜŎƒfÄƧ!f f Lj!f ŁŏLjh ýŏ‡Tk Ő5 DžGnjlú! ŎƒGLjh!f/ ŎŽPfþ!f NJLjŏÅ‡k Yŏ!GùlD ĬŽ Σlдkk ÜNJZÄư Ädž LJƵ ƧŏhƶkŽ! Łλþơklдž ŁŏþƧl ŁŏhGƱP Ќŭ‡Tk ĬŽ ΘGkƽLjŪf ýŏ‡ùTk!f ÄD ŎùTLj!f CGùLjh!f ŁŏơGj LJdž ÜŁŏLjƽ!f GnjkGŏLjG‡džǫÅ ŁhGk‡!f ĬŽ ƨ‡kƧk ŁŏþƧl ЌGŏLj!kÅ Dž!Gƶ!f / yƿfÅ!f ĬŽ ýƶkTkÅ ÜGnjƶnƧdž LJdž DƧhkk Ŭ ÜŁŏfÄƧ! ýŏPkdž!f Dž!Gƶ!f JNljÅ CGLjh! Ü ĭÄƶŽ!f LJùdž lƧŏλ‡ ЌŭŽPkdž ƨnLjj LJD yƱŏklj " ŽƧZŪf ŎLjŏlfÅ ýÄlŏ ÜYÄưÄdž‡ ŎƒfÄƧ!f ýÄơ LJdž yùpfÅ!f Äþƶŏ DžA LJdžÄ Ü(94) " un sujet ýŽPkdžŽ! GZÄưÄdžŁŽŏPdž!f OhTk fRnjhÅ .Ł‡ƧkTdž ŁŽŏPdž ŎnƧGùP!f ypfÄŽ! lƧdž þƧndž Σŏ! ýŏŏPk!f " LJD ‖!R ,ƨnLjdž ýŽPkdž ŁŏfÄƧ!fÅ ŁŽŏPdž qŏƧGk!f ÄD ЌGùhƱGlkÅ ЌGù!Gƶkhu ŁdžÄ‡ơdž!f lþÄþơdžŭ!f Łh‡fƧkdž!f GŏƧdžŽ! ŎƒGnjLj ŭ!f þ!Ädž!f NJLjD ƠTŪf ýh ŪDÅ ýdžzŏ LJD ƧPŬf ÄNj ƏƧG!f ĬŽ Ư Ƨ5k Ők!f ΣGhk!Ūf Ł‖ƱLjdž Ő5 ýŏŏPk!f y′ư k ЌŭƵGƽkÅ

(96):Ő!Gk!f ý‡T!f ýŭP LJdž ‖!R þŏlηk LJ‡džŏÅ .(95) ‖Žnjklдž þƧndž Ĭlhŏ

üNjΘH‖ŒNj hцĬDŽƒdžĬσq‖Œ



Ǒk!ƒ /Ɨǒhþ̄Ūƒ ljЯNj ÜƗǒƧƶT!ƒ/Ɨǒhþ̄ŪƒĂ ýǒǒPk!ƒ LJǒh Ɨl0ǺĂ!ƒ Ɨ̄Ǘ!ƒ ĬǗƶ þǒ!ƒ y′ư Lj ĞLjǗƶηǒ Ğdž ƒЯNjĂ Ğùdž‡ ĞNjŮĂǗ5 ÜNǗõ5 ăĂŢp ƗǒNjD ЌЯPkƒĂ Ü2Ţ Ğƶdž!ƒ ĭ þlLj!ƒ Σ2þ!ƒ Ǒ5 ƒƨǒdžkdž ƒ2Ă ươ ЌǗ‡T ĞùLjFĞ‡ NJùLjĂ‡ ăĂùl NJdžĞ‡ơD ĞnjǒǗƶ Džǒlǒ Ɨǒþ lLj Ɨǒ ư2D þpĞLj!ƒ þηǒ LJǗ5 " ĭƒ25 ϒĂ2kƧĂLj ýĂlǒ ýùǒPkdž!ƒ Dž!Ğƶ!ƒ DžULj LJdž ŮĂ Ü ţ Ğƶdž!ƒ yþƒĂ!ƒ LJdž þdžklǒ Ɨdžǒl!ƒ Dž‡ơ LJD ĬLjƶdžh ü(**104**) " ĞǒƵĞdžkηƒ .Ǒ!Ğdžη ýǒ‡TkĂ ĭĂƷ! ƨǗP‡ ϒĞƱP!ƒ NJlldǒ ĭЯ!ƒ

Ɨ þùơ!ƒ ÜƗùǒLjƨ!ƒ Ɨùǒ̄FĞ‡ơ!ƒ ЌĞùLjĂ‡dž!Ğ‡) lþþơdž2ŢĞLjƶ! CĞLjh NJƨŢĂh Ǒhþ̄Ūƒ ϒĞƱP!ƒ LJǫ Ğnjǒƨ ýPƒþkk Gǒ!c ƗƵƨĂdž Ɨǒþ2l Ɨl0ƧƱ ƨ5Ă Ü(LJĞ‡dž!ƒĂ LJĞdžƨ!ƒĂ ÜƗǒF̄ĂƧ!ƒ Ɨǒ̄ŢPT!ƒ ÜǑF̄ĂƧ!ƒ CŭkdžŮĞh Ůǫ NJǒ!ǫ ýŢĂkLj Ů ÜΘĞǒƨLjŮƒĂ 2ƒ2ơLjŮƒ ЌĞǒĂklǰžĂ Ɨ!Ůþ!ƒ LJǒĂ‡k Ǒ5 ĞǒĂǒLjh ljƧŢĞLjƵ LJdž NJkǗƶηǑk!ƒĂ ÜĞnjkƒR NJkƶǒhƱh ǑF̄ĂƧ!ƒ ΣLjη!ƒ ydž ĠŢĂŢP Ğnj!Ğ‡TD ý‡h Ɨ5Ƨƶdž!ƒ ЌŮĞηdž Ǒ5 Rǫ ÜƧǒǒĞùƶdž þĂηĂh ϒ!Ğƶ!ƒ Ǒ5 þƶhklǒ ĭR!ƒ ǑŢLj!ƒ ΘĞkƧLjŮƒ Ɨ!Ălдž! ůλdžk Ɨǒhþ̄Ūƒ ΣĞLjη̄Ūƒ 2Λ‡D LJùƵ 2ùT‡k ‖!Ɍùh ǑNjĂ ÜYƒĂLjD ĞnjLj̄Ū ƱhƲ!ĞhĂ Ɨǒhþ̄Ūƒ YƒĂLj̄Ūƒ ý‡ Ɨǒ2Plh "Ɨǒƒ Ƨ!ƒ Ǒ‡Ğơk lþùǒƶdž Ɨù ŢĞP!ƒ ĞnjkǒLjh Ǒ5 2PŮƒ Ğnjư ƶh JNdžþkĂ Ğnjư ƶh ǑŢlk GnjLjǫ .Ɨǒþþ0Ğƶk!ƒ Ğnjkƶ!Ă Ğnj!Ğ‡TD ЌŭǂTk ǑƵþklk ÜϒǒƧηk!ƒ ƗƵ2Lj LJD ‖!Ɍ Ĭ!ǫ 2 ưD Û(**105**) " ă2PD ƗƄ2 ĞNjĞǒǫ ƗơLjĞdžĂ ĞnjŭǒĂƋk Ɨùǒλfþơ!ƒ ƗǒF̄ĂƧ!ƒ ƗhƧηk!ƒ Ǒ5 ĬLjƶdž!ƒ LJD ǑLjƶǒ þp Ğdždž Ülþþơdž ƨƒƒ2Ƶ ‖ŭlkŮ Ɨǒþ2l ƗǒhĞƵP ĞnjƵĞùlkĞh yùlkǒ Ăùnj5 ‖!Ɍ!Ă ÜĞnjkƒR Ɨƶŭ!ƒ ý‡Tk CĞLjD ý‡Tkǒ ĂNj ĞdžLjǫĂ ÜǑŭhp þĂηĂ NJ! Σǒ! 2ǒǒƶk Ǒ5 Dženjlk ĂD Ɨlhldž Ɨ5Ƨƶdž ýĞŢǒǫ ĬLjƶǒ Ů ĞơĂdžƵ ƗhĞk‡!ƒ Ăþƶk! (**106**) " Ğnjlǒư h ƨǒư ǒĂ ǑƵþùhdž þùơD ydž ýĂlLj5 ÜĞnjkƒRh Dƶ2kŭk Ğdž 2plh ydžkηdž!ƒ ĞǒĞư lh Dƶ2kŭk LJD ýĂĞơk LJD ĂD yþƒĂ!ƒ .(**107**) " ЌĂdžǒ ý5Ƶ DžĞdžD 2k2Ğl! LJĞǒλƶ!ƒ Ɨǒ̄fĂƧ ýƶ5k LJD Ĭl Ƶ ƒRĞdž " Ɨǒl LjƧ5!ƒ lþǒþη!ƒ Ɨǒ̄fĂƧ!ƒ .ýĞǒPdž!ƒ ƨĂĞηkǒ yǒLjT ǑƵĂư Ădž yþƒĂ DžĞdžD Ɨǒ2Ffƨη Ɨǒ̄fĂƧ ýƶ5k fRĞdž ÜĞLj! þ‡dkǒ! LJD ‖ù!Ɍ ÜNjpĞǒlĂ ƒ Lj!ƒ ydž ýdžĞƶk!ƒ Ĭ!ǫ Ğdžkơ þĂlǒ ϒĞƱP!ƒ ydž ýdžĞƶk!ƒ LJD ‖T LJdž ĞdžĂ LJĂdž ư dž!ƒ ĬǗƶ þdžkƶk Ǒk!ƒ ƗƵǒl h!ƒ ЌĞlfƧþ!ƒ ‖Ǘk ƨĂĞηkk NJǗPfþ LJdž ϒĞƱP!ƒ Ɨ!Ůþ Ǒ5 Ɨ ơh!ƒ Ǒùk!ƒ Ɨùǒλfþơ!ƒ NJùkfþǒþơk Ǒ5 ǑF̄ĂƧ!ƒ ƒ Lj!Ğ5 ÜǑƵĞdžkηŮƒĂ Ǒ5Ğlƛ!ƒĂ ǑŢLj!ƒ ƨĞǒl!ƒ Ĭ lLjkĂ ĂNj Ğdž! lþĞdž‡ DžĞdžkNjŮĞh lƧǒþηĂþhk Ɨǒ ŢLj!ƒ 2ŢĞLjƶ!ƒ LJdž ƗƵĂdžηdž ýzη YĂLj!ƒ ĂD ΣLjη!ƒ ƨĂĞηkk ÜƗùǒLjǒþĂ ƗǒhþDĂ ƗǒƵĞdžkηƒĂ ƗǒkfR!ƒĂ Ɨǒ5Ğlƛ!ƒĂ ƗǒPǒ2Ğk!ƒĂƗǒzpƒĂ!ƒ ƨĞlLj̄ŪĞh 2dž̄Ūƒ ƨ̄ƶkǒĂ ÜǑ!ĞǒP Ɨùǒđ2!ƒ /ýĞ‡ùT̄Ūƒ LJùdž ý‡Th NJǒ5 ĞnjǗǒĂơk /ĞnjpĞơ!ǫĂ ĞnjFĞlkLjf ĂD ƒ Lj!ƒ Ǒ5 ĞnjηĞdžþǫ Džkǒ Ǒk!ƒ þzh!ƒ ý‡Tǒ Ğdž fRNjĂ ÜƗǒ̄ŢŪƒ ĞnjkĞpĞǒl Ǒ5 NǒǗƶ ĶLjĞ‡ Ǒk!ƒ 2ǒƐ lþǒþη 2FĞUĂ ĭþđk! ÜlfþŪƒĂ

Ł5ùŢ ϒĠùlk‡ƒ LJùdž ýĠùŏP!ƒ LJ‡džŏ " ÖΙΙŏŏPk!ƒ ýz5!ƒ LJD sΙΙƱOLjdž LJdž ÜSŢĠljz!ƒ ljЯnj! ÖΙΙŏŏPk!ƒ Ö!GŏP!ƒ LJƋh ýĂl!ƒ ÖLjzŏ Ů yhƱO!Gh ƒЯNjĂ .yþƒĂ!ƒ 2ŏSzk! SŢLjZ ĬLjþD ĂNj þŏþơk!ƒ LJŪ ÜÖzpƒĂ!ƒ Ĭ ùƱzdž!ƒ Dž!Gz!ƒ Ö5 ýPþkŏ ł ŏơ yþƒĂ!ƒ Łzh Ţ Ölk‡ŏ ‖T LJĂβh NLJD DžƐS ÜЌƒЯ!Gh ÖzpƒĂ!ƒ ĂNj sùΙΙP Öù5 ýùh ϒlơ5 ŁŏƑGLjhĂD Łŏ!Ůβ 2ƑĠUĂh sΙΙzkŏ Ů SdžŪG5 DžΛ LJdžĂ ü(**108**) " NJŏ5 SλƋŏĂ ĠùLjΙΙzηŏ Gùdž ƒЯùNjĂ .ljĠLjzdž f Lj!ƒ GnjƋ NkLjŏ Ök!ƒ Łŏ5ŏ‡!ƒ ‖ƒSβÚ ƏSG!ƒ ydž ŁŏΙΙZG5k ŁŏηŏkƒSklƒ SĠùTD Ök!ƒĂ ù ŎƒƒĂS!ƒ NLjdžĂ ù NJkĠdžĂldž!Ă ŎhβŪƒ f Lj!ƒ DžĂnj5dž! Łŏλƒβơ!ƒ DžöNjG5dž!ƒ LJdž ϒSklLj Ănj5 ‖!Ł!Ă Ü ýŏŏPk!ƒ YƒĂLjDĂ yþƒĂ!ƒ LJdž Nŏ2dž ŎhβŪƒ f Lj!ƒ LJ9 : N!ĂlƋ "ƐLjĠƐ 2!ĂĂS2ŏ9 " NJŏ!9 ýùŏPkdž!ƒ LJŏƋ s2s!ƒ LJdž Sλ‡D GFŏT NkLjŏ ýZG5k!ƒ ƒЯNj LJŪĂ . ýŏPkdž!ƒĂ ĬƱzdž!ƒ LJŏƋ ŭZG5k β!Ăŏ ŎzpƒĂù!ƒ ŁùŏλŭλƋ ŁŏƑGLjλ!ƒ ljŁNj ýƒβhk]ƒĂ GdžĠdžk GdžnjLjŏƋ DžöβI!ƒ Ư SĠzk!ƒ ϒLjηk LJlơk]õ5 yþƒĂ!ƒĂ GùLjβĠlkZƒ Ö5 ƐhLjŏ Gdž ƒЯNjĂ Ü(**109**) " f Lj!ƒ ƋTLjŏ Łŏλŭλ!ƒ ljŁNj LJdž GpŭƱLjƒĂ .Ö!GŏP!ƒĂ ÖΙΙŏŏPk!ƒĂ Oh ù ŢD Ĭùkơ Ülβùŏβη!ƒ ŁŏƑƒĂS!ƒ ŁŏβSl!ƒ Σdž ĭŁ!ƒ ŁhĠk‡!Gh ÖZĂ!ƒ ăĂkldž ĬΙΙZ ýĂơk LJZ " ÖkƒŁù!ƒ " yùpƒĂ!ƒ Ws2dž " Džk LJŏƱlŏ þŏzl ϒlơ5 ÜNJh GdžΙΙldž ƒSdžD qŏSĠk!ƒĂ ЌƒŁ!ƒ LJŏƋ NJhĠTk!ƒ ÜĠnjƱĂSTĂ ŁŏkƒŁ!ƒ lSŏl!ƒ LJŏLjƒĂlƋ þŏlkk Ů GnjLj‡!Ă .ЌƒŁ!ƒ yþƒĂ LJdž Okdžk ЌƒŁ!G5 .ÖLj5!ƒ ýŏŏPk!Gh ÜŁùŏƒĂS GnjLjϱ ýĂlŏ qŏSĠk!ƒ LJdž NJkþGdž Ölklŏ ĭŁ!ƒ ŎƒƒĂS!ƒ SĠŢĂ ÜqŏSĠk!Gh sΙΙzkŏ NJl5lj SdžŪƒĂ Ů NJùLjϱ ŁŏùŢPT!ƒ NJkGŏơƋ ýŢkŏ Gdž ĬΙΙZ ĬLjƋk ŁŏFG‡ơ lþGdž ĬΙΙZ ĭβSl!ƒ NJŢLj Σldŏ ĭŁ!ƒĂ yùpƒĂ!ƒ LJùdž Gnjŏlkùlŏ ĭŁù!ƒ ĬΙΙZ shƱLjŏ NJl5lj LJdT!ƒĂ Ü(**110**) " ŁŏƒĂS ýh ÜŁŏkƒŁ lSŏl ϒk‡ŏ ŁùŏƒĂ S!ƒ ýzη Gdž ƒЯNjĂ ÜŁŏSĠơơ!ƒĂ ŁŏƱG!λ!ƒĂ ŁŏZGdžkηŰƒĂ Łŏl Gŏl!ƒ NJkGŏĂkldž ý‡h ŎZĂơĂdž!ƒ Gùdždž ÜLJŏùzdž Σljùη Gnjŏdžơŏ Ů þĂβơ Ĭ!9 ŎZĂh Džβlkŏ ŎƒƒĂS!ƒ ϒkĠ‡!ƒ Oh ŢDĂ ÜYĂLj ĭD sĂ5 Ök!ƒ Ił ŏSƱO!ƒ N5ŢĂh ϒĠƱP!ƒ Sh Z f Ljΰ! ÖLj5!ƒ CĠLjhΰ! ŁŏdžNjŰƒ ŎƱZD þŏβη!ƒ NJηĂk!ƒ LJD ŎơĂŏ

.(**111**) " βSl!ƒ ýdžZ Łŏ!c ϒlơ ÜSPc Ĭ!9 ŎƒƒĂS LJdž 2ΙΙkPk ÖNjĂ ÜŁŏƑGơ!ƒ lβGdž!ƒ Gnjh DžĂlk LJD LJŏùlSfβ!ƒ LJùdž Sùŏλ‡!ƒ ydž DžΙΙlLj ÜSƑƒsη!ƒ Ö5 þŏβη!ƒ ŎƒƒĂS!ƒ ϒĠƱP!ƒ Ĭ!9 SULj!GhĂ Ĭ ùkơĂ GnjkSĂSŏl Ö5 ŁŏSƑƒsη!ƒ ŁŏƒƒĂS!ƒ Ł lSĠdždž!ƒ LJZ þŏzh þơ Ĭ!9 Ks5kPf ŁŏƒƒĂS!ƒ ŁhĠk‡!ƒ ŁŏU ùTkdž Gùŏƒ2dž NJùkŏƒĂS KΙΙ‡T Ư Gk2dž ‖!Gdž!ƒ βhZ Łh2ηk Ö55 ÜβơƒĂ!ƒ Yβhdž!ƒ/ ϒkĠ‡!ƒ βljZ CĠùdžβ Ă "SĂLjĂSĠùLj " NJŏkŏƒĂS ŁTĠP lSĂTĂ ŎƒƒĂS!ƒ ƒЯNj ăβ! ĭβSl!ƒ βƑGl!ƒ LJZ GơĠŏsLjƒ ýĠ‡ùTŪƒ LJŏùh Gùhŏηz ŭPfβùk " ŎƒƒĂS!ƒ NJdž!GZ LJdž ýzη Yβhdž ÖZĂ LJdž GpŭƱϱ Ü" YĂdžβĂ ϒĂΙΙlƋh ϒSƱơdž ydžkηdž Ł‡2ơ GLj! ĂTŏ! … f ĂTLj!ƒĂ βSl!ƒ sƒƒSƱĂ ϒŏ!GlŪƒĂ ăƋS!ƒĂ

Ⅱ ùllk Łùŏf ĂƧ!ƒ ljRNj Ŏ5 Łŏ Ff ĂƧ!ƒ Łŏ Ţ PT!ƒ Ќþ15 Ł ŏơ Û(112) " ĠŏLj5 CƒþDĂ ƒƧ+5 ýdžĠ+kdž ɐŏdžkdž ƏƧĠùl!ƒ DžNjĂùk ЌùLjĠ+ Ŏk!ƒ ÜŁIЬĠ]!ƒ ŁŏFfĂƧ!ƒ ЌĠЬĠƱP!ƒ Ŏ5 Ġnjb Ќzkdžk Ŏk!ƒ lþĂnjzdž!ƒ ŁƱll]!ƒ Ŏ ùLjzŏ Ġdždž Ü ƒ Ljll! NJZfþbq Ŏ5 Yþbdž!ƒ / ƒ Ġlj!ƒ ýlZ ýĠʒkTf Łŏ!c Ⅱ!Ŗ þƧdžĂ .ĠnjkLjĂLjŏ+Ă Ġnjkl ŏlơb NJzLjù Ţ LJFĠù+ Ü Ⅱ ù! Łdžŏp Ŭ Üýŏ Fư ŎpƧĂ LJFĠ+ ЌLjD " þƧĠ]!ƒ ýĂlŏ ÜŎFfĂƧ!ƒ ýŏPkdž!Ġb NŏŽĂ ăĂkù]dž ĬllZ ŁŏFfĂƧ!ƒ Łbzll!ƒ Ơư sŏ LJD Ĭ!ę Ü(113) " Ġnj]sLjb ŁLjĂksdž!ƒ Łʒll!ƒ NJkLjb ÜþƧĠT!ƒ ýĠŏP!ƒ Ă! Þ ĠLjD Ƨŏɛ ĠLjD LJĠ+ Ĭkdž Ă Þ ĠLjD Ġlơ ĠLjD ýNjĂ Þ ĠLjD LJdž ĠLjD " ýĂlŏ5 ƒ pĠkŏdž!ƒ ýŭP LJdž ŁŏƉƧ!ƒ Ü Ĭllb Ü ŭ+ Þ ĂNjĠdž Ƨŏɛ Ġlơ LJĂ+ŏ þơD Ⅱ ĠLjNj ýNjĂ .ŎLjll5ɛD ĠdžĂ ŎLjĠbɛD ĠdžĂ .LJŏllpĠz!ƒ LJdž Ќlj+ ljRùNj LJD Ⅱ ùT LJùdž Ġùdž Ü (114) " Þ ĠLjD Ġlơ LJĂ+D Ƨŏ+Ă .ĠLjD Ƨŏɛ ĠLjD ĠdžbƧ Üýɳ.. Ŭ Ü DžzLj ŎLjdžư!ƒ Ɣk Ġ+!ƒ / Ŏ+ŏ]ŭ+!ƒ Džŏllz!ƒ ĭ ĂfƧ!ƒ ɐĞŏkdžĠb Ư 5Ƨk lƧŏơ!ƒĂ ƽɐdžk!Ġb Łdžzsdž!ƒ ЌŬƋĠ]k!ƒ .ŁŏþĠơŪf lCƒƧl!ƒ Σ+ĠTkĂ Ƨdžk]dž!ƒ ýĂơk!ƒ þŏ]ɳk Ğŏʒkk ŁŏXfþơ ŁbĠk+ ƒ FĠ Ţ P Σƨ+kĂ ăƧùk Ŏùk!ƒ Łùŏ ƧĞŏzdž!ƒ LJƵ þƵĠbkdž!ƒ ΘĠksLjŬfĂ þ!fĂk!ƒ ŎLjzŏ ŎFfĂƧ!ƒ ýŏŏPk!Ġb ŎƵĂ!ƒ LJƽ lƧù+fЌ " ù5 ÜŁŏfĂƧ!ƒ Σljɳ! Ł]l]dž ŁŏNjĠdž þĂɳĂ DžNjĂkkĂ ÜŬĂfþkdž fɐNjĠɳ Gb!Ġp ŎFfĂƧ!ƒ ý+T!ƒ yFĠùpfĂ!ƒ ýŭP LJdž NJjƵ ƠŢsk ĭ Ŗ!ƒ ŎzpfĂ!ƒ ĠnjzbĠƱ LJdž Dƶƨ!GbĂ ÜŎdžLjĠʒk]dž DžŭơŪ " þ]ɳ!ƒ ýùdžzll! þĠùlLj!ƒ ăþù! DžĂnjsdž!ƒ ĬLjzdž!Ġb ŁŏfĂƧ!Ġb ЌŁŏ! " ţ ĂdžƵɐ ƧĠdžƵ Y]ơ ŎnjƱ Ü Ł fþơŪfĂ ŁŏPŏƧĠk Ł]ŏĂĂ þƧɳdž Ќ]ŏ!Ă Łŏþƨ]!ƒ ŁŏƉƧ!ƒ ƧĠbkƵĠb ŁŏkfŖ lƧŏ] ЌŁŏ!GnjLjD Ġdž+ ŎFfĂƧ!ƒ CĠLjbll!Ă ƧĂùdžŪf ljRNj yđžɳk Ŏ! ĂþbŏĠdž+ ŎNj ýb Gnjŏ5 ŁλĂλbdž!ƒ ŁŏPŏƧĠk!ƒ ƽFĠlơ!fĂ Ł fþơŪf LJdž Ġpŭƽljf ÜŁƵĂLjkdž ŁŏLj5Ă Łŏbþ DĂ Łŏ5Ƶzdž ýĂlơ ĬllZ YĠƽP!ƒ ýĠʒkTf ƨ]sŏ ĭ Ŗ!ƒ ƧdžŪf ĂNjĂ Ü(115) " Ġzdž ÜŁ Ţ ĠP!ƒ NJkŏƧzT Ɲư Ljŏ ÜŎ!Ġdžɳ ÜŎllŏ+Tk CƒþD ljĠɳkGb ŁŏFfĂƧ!ƒ Łʒll!ƒ Ⅱ Ƨơkk! ÜĠnjkGŏLj1k lƧĠzk]fĂ Ĭ ù!ę Ġnjkđ TLj Ŗljdž ŁŏƧFfɐɳ!ƒ ŁŏfĂƧ!ƒ ybƽŏ ýU ĭ Ŗ!ƒ ŎzpfĂ!ƒ ƧĠƽÚf Ƨŏ]+k ĬllZ f Ƨơk Ŏk!ƒ (116) " Łùŏþŏƨɳk!ƒ ŁʒĞŏ Ţ!ƒ " lþfƧb þdžơdž Nŏdžŏ Ġdžb YĂɐLj!ƒ sŏƧƽ LJZ Ⅱ!ŖĂ ÜfŖNj Σ Ġlj!ƒ DžĂŏ ŁŏFfĂƧ!ƒ lƧdžĠʒdž!ƒ s5D yŏ]Ăk! ÜNV]sLj Ŏdžŏŏŏ Ƨ+ŏ Ƨ Ƨzŏ Ů ŎZfβbq ŎllŏPk f Lj yjŢ Ğŏʒkk Ŏk!ƒ ýù+b σŏƧĠk!ƒ Džnj5Ă ÜNJŏ!ę ŁŏƉƧ!ƒƧŏŏʒkĂ yþfĂ!Ġb Ł5Ƶzdž DžŏþIk ýɳD LJdž ÜŁʒll!ƒ ƧĠdžŁk]f ýŭP LJdž Ülþùơ Ќf Ŗ " Ŏkđùk ŁŏbĠƱP Łzŏbƽ ĬllZ ɐ+kƧŏ sdžzdž ĭ þĠlkljf Ƨ pĂdž LJdž NJkŏzFĠɳ5Ă NJkŏdžfƧþ Łŏþù Ţ pĂ ÜlƧTĠbdž Łŏþ25 LJZ ƧþĠT!ƒ ĭ ƧƵT!ƒ Ɣ ĂllÜf Ŏ5 LJdT!ƒ ĂNj ĠdžllŁdž ÜŁŏljfþơĂ ЌfŖĂ Ŏ!Ġùdžɳ!ƒ Ƨ Ă!đùdž!ƒ LJùZ Θfɐùljk (117) " ƧĂ Ţ ù ЌĠdžll+ ýŭP LJdž CĠŏTŪf Ŏdž]k LJD þŏƧk .ŁŏƧĂƵT!ƒ lĠljĠzdž!ƒĂ Łŏƨ+s!ƒ ŁŏdƧ!ƒ ĭ ɐfĂŏ ĭ Ŗ!ƒ ŎɳĂ!ĂŏþŏŪfĂ ĭ ƨ+s!ƒĂ

Ů LJD ĭƧþD Ů Ġùnjŏ5 ʊƱhùƬPkD Ǒk!ƒ ŦNjĠkdž!ƒ ljRNjŦlǁFǏD .ЌƒR!ƒ ѕǁpĂ lĠŏơ!ƒ Ĭ ư Ă5 LJ+!Ă ǑƑĠnjLj!ƒ DžǁzŏùǏ þùơD Ů ŧ ŏơ ŦŏĠnjLj ǔ!ƒ Ǒ5 Ƨdžkǐk ĠnjLjDĂ ŦŏĠnjLj ǔ!ƒ Ǒ5 ЌDþh ĠnjLjDƧzTD .ŦdžkĠPĂ Ŧdžþldž Ġnjh ƧzTD ƨĠŏkdžƒ ŦUơ! ĠnjLjǧ Ɣk+D ĠLjDĂ ǑǏѕLj ĬǁŽ NƠƧʊD ĭR!ƒ ýƒdǏ!ƒ ƧNjĂη LJŏ5Ƨzk ÜljƧŏƬdž ýùh ÜƧƬkLjdž!ƒ ƨĠŏkdžƒ LJĂ+ŏ LJD LJĂþ LJ+! þĂǏŪƒ Ƨhơ!ƒĂ ĊĠư ŏh!ƒ ѕƒƧĂŪƒ yđž ѕƧƹD Ġdž ŦŽĠǏ Ư ƧŪƒ LJùdž ƔƧnjk ЌĠŏƬPT ǑdžĠdžD ý+Tkŏ Dž!ĠŽ ǁ ĠLjNj ÜƧPƈ Dž!ĠŽ Ĭ!ǧ ƧĂhz!ƒ Ǒ5 ýTѕŏ ĭR!ƒ ЌĂdž!ƒ ŦŽĂưĂdž LJŽ ýƬѕLjk Ů þŏþη!ƒ ĭƧƒƨη!ƒ ĊĠư ѕ!ƒ LJŽ ŦhĠk+!Ġ5 LJRǧ û(120) " ѕƧĂ!ƒ Ĭ!ǧ Ƨfþùdž!ƒ : LJùŽ ǑùƑƒĂƧ!ƒ ЌŭѕLjŪƒ Ĭ!ǧ ăþD ĭR!ƒ ƧdžŪƒ ÜĠnjkfR þơ Ǒ5 ŦhĠk+!ƒĂ Oh!ƒĂ ƧT!ƒĂ Łùh ĠkdžƒĂ ýùzη Ɣù+Ƨdž ЌŭѕLjƒ ĂNjĂ Ü ǑhþŪƒ ù Ǒ1ĠLjηŪƒƨfþdž!ƒĂÜ ǑLjŏþ!ƒ Ƨfþdž!ƒĂ Ü ĭƧTh!ƒ ĬʊPkŏ ŦŏLj5Ă Ǒ!Ġdžηǧ 5D Ǒ5 (121) ĠŏLjĠĂ ǑhþŪƒ ΣLjη!ƒ ŦŏƧzk!Ă Ü ŮĂD LJĠ1LjŰƒ ŦŏƧzk! Ŧǁŏ1Ă .Ġnj! ŦŏĠŽþ!ƒĂ ŦŏηĂ!ĂŏþŏŰƒ lĂZþ!ƒ ƧĠƱǧ NJŏ5 Ġdžh Ĭʊzdž!ƒ yƥƒĂ!ƒ ýþĠηŏĂ ѕƧĠѕŏĂ Üýđ Ġù1k!ƒ yùưĂdž ƐŏùT ý+ yưŏ ǑŽĂh ǑƑƒĂƧ!ƒ ƔŏƧηk!ƒ þĂþơ ŦdžPĠkdž ÜfRǧ ŦŏĠƹ!Ġ5 ÜǑùhþD ŭù!ƒĂ Ǒùhþ Ūƒ NJŏ5 NJηƒĂkŏ ĭR!ƒ Dž!Ġz!ƒ ƒRNj ÜfþơƒĂ ǑUTkdž!ƒ þþzkdž!ƒ Dž!Ġz!ƒ LJdž ýzηŏĂ ЌĂùdž!ƒĂ ŦùhŏP!ƒĂ ѕƨdžk!ƒĂ Ƨŏƨ!Ġh ШĂdžŏ Dž!ĠŽ :ЌƒR!ƒ lƧŏơĂ lĠŏơ!ƒ Ĭ ư Ă5 ÜǑLjѕ!ƒĂ ǑzpƒĂ!ƒ yùdžkηdž Ǒ5 ǑhĠh ư ĭþŏηƒƧk LJdžƨ Ǒ5 NJkŏĂNjĂ NJkŏkfR LJŽ ŧ ơhŏ ĭƧƒƨη!ƒ LJĠ1LjŰƒ LJdž ýzη ЌùLjǁŽD þŏþη!ƒ ĊĠư ѕ!ƒ ƒRnjh Ŧlǁzkdž!ƒ ŦŏFƒĂƧ!ƒ ŦhĠk+!ƒ LJD LJRǧ ǁ TLj ŭ5 ÜDžĠk!ƒ ƧĠŏnjLjŰƒ Ŧ5Ġơ ĬǁŽ ýùzǁ5 ÜŧùŏZfþhŰƒ ŦŏđƧ!ƒĂƧŏ+ѕk!ƒ ƔĂǁ1D Ǒ5 þ1ηkk ŦŏLjĠ1Ljǧ Ŧdž1+ lþŏþη ŦŏþĂηĂ ŦhƧηk LJŽ Ǒùk!ƒ Ġnjù1ѕLj ǑNj Üŧ1Ġŏ1!ƒĂ ydžkηdž!ƒ ĠŏĠư lh Džfƨk!Ůƒ Ĭ!ǧ ĭƧƒƨη!ƒ ƔkĠ+!Ġh ЌƶƱþ Ǒk!ƒ lĂl!ƒ Łùŏ ĠnjLj LJŽ ÜăƧPD Ŧlŏlơ LJŏhk! ÜNJkŏƧzkĂ DžĠULj!ƒ DžŏƱơk! þƧdžk!ƒĂŦŏdžþz!ƒĂ Σđŏ!ƒ Ĭ!ǧ NJh ЌƶƱþ ŭŏùλdžk Ǒkѕdž ƧŏTh þLjŽ ЌƨƧh Ġdž+ ÜЌĠLjŏLjĠdžλ!ƒ Ʊ1ƒĂD þĂþơ Ĭ!ǧ Džfþ DžNjĂ ŦŏĠnjLj LJŽ ĂD ÜσǒƧĠk ŦùLjdžŏNjĂ yùpƒĂ!ƒ ŦhŭùƬ DžĠdžD þĂdžƬ!ƒ ĬǁŽ lƧþĠ!!ƒ lþŏơĂ!ƒ ǑNj ŦhĠk+!ƒ ýzη Ġdždž ÜfƧƬơ Ů ƧhŽ Dž!Ġz!ƒ ѕǁPŏ ǑǁŏŏPkĂ ĭĂƹ! ƱĠTLjĂ ǑhþD Ɣzǁ+ " ĠNjþĠzhD ĊĠƹ!ǧ LJĂþ ÜýŏkIk!ƒĂ yđž!ƒ ŦƱǁ1 .(122) ýŏŏPk!ƒĂ Ŧƹǁ!ƒ

ѕƧùƱ ĬkTh ŦŏƒĂƧ Dž!ƒĂŽ ýŏ+Tk! ĠŏhĠk+ ƒƧĠŏP ƔŏƧηk!ƒ LJD ѕh1Ġdž ĬǁŽ ĊĠLjhĂ LJRǧ Ăþhŏ þp ĠnjkUơ!Ă ÜŦƬĠP!ƒ -poéticitéNJkŏƧzT lƨĠŏơ! NJLjŽ LJŏzdž ΘfƨLjf Ǒ5 ĭƧƒƨη!ƒ yƥƒĂ!ƒ ýŏĂơk Łùŏƒ Ă Ƨ!ƒ NJh ЌŽĠƱk1ƒ ƒƧĠŏP ý+T ĠŏƬLj ŭz5 NJLjD Ġdž+ Û(123) ƒ ĠP!ƒ NJPŏƧĠk ŦhĠk+ Ǒ5 YƧTŏ ĬǁŽ CƒĂ1 ĠnjLjdžfƨŏ Ġdž ĂD ŦlhĠ1!ƒ ŦŏFƒĂƧ!ƒ ШRĠdžLj!ƒ Ư zh Ǒ5 ѕlơkdž!ƒ ĠnjηRĂdžLj ƨĂĠηkĂ ǑƱPk

Łŏ!Ĝdžŋ Ƨ ƛLjfkĂ Ü(127) " yõÞh!fĂ ŁƐŭh!f ljĜõdž Ŏ5 ΣƱƵʒk Ă LJGĜõŘnj!fĂ ŁʒŰ!f ĬŰŽ ýʒkTk Łŏljŭ+T ĭƨùƑfƨŋ!f yʼùpfĂ!f ЌfƨĂùƱkĂ Ư ƨùkɔdž!f ƏƨĜ!!f ƨĜƲkLjf ȿ5D ŎŢ!k ĜnjŰžŋŏ Ĝdždž Üýŏλdžk!f LJdž ƒ ĜP Dž!ĜŽ ĂNjĂ Ł!fÞ ŁõÞƨƛ ŁŏĂʒ! ŁŏLjhĂNj ŎƑfĂƨ!f ɎĜƱP!f LJdh ĜLjdžŰƛ Ĝdž fŘ ÜŎŽĂưĂdž!f .ŁLjdžƨŰƑfĂ ŁLj+džŰƑfĂ ЌĜpŭz!fĂ ł fÞơŰƑfĂ Ɏŏ!ĜƛŰƑ

Ü ĭ Þùŏŭ!k!f ƱP!f LJŽ Łơfƨljdž!fĂ Ɏŏƨŋk!f ĬŰŽ Łơkɔljdž!f ŁŏƨƑfƨŋ!f ŁŏƑfĂƨ!f ŁhĜk+!Ĝ5 NjŏŭŽĂ ł ùơh!f ȿù5D Ŏ5 lÞƑĜƛ!f ƱĜdžLjŰ lƨŏĜʒdž ƐŏŢĂ ÜÞŏÞŋ Þƨƛ ÞŏÞŋ ŎLj5 CĜLjhu ĬŰŽ ĜƛĜƛD DžĂ!k .NŭŰ+ Dž!Ĝz!fĂ Łõhƨz!f Þŭh!fĂ ƨƑfƨŋ!f Ŏ5 ЌDƨƱ Ŏk!f ЌŰĂơk!f DžĜdžD Ĝdžŏƛŭ ýƉĜƛk!fĂ

Łùŏĝ+ơ!f LJùdž ĜùpŭƱLjf ÜĜdž yÞfĂh Ŏlŭkdž!f DžNjĂŏ ŎƑfĂƨ f Lj CĜLjhu DžĂlŏ ŎƑfĂƨ!f LJĜ+ LJFŰ5 Łù Ţŏƨơ Łùh Ĝk+!f LJdž ýzŋkĂ ÜŎƑfĂƨ!f ƨfÞdž!f ШƨĜP ƏƨĜ!!Gh Ŏlŭk Ŭ Ŏk!f ÜŁŏŭŏöPk!f ĜNjÞĜzhƉh yùdž ăþĜù ŢkkĂ ÜŁùŏPŏƨĜk!fĂ Łŏɔdžƨ!fĂ ŁŏŽĜdžkŋŬf ĜnjkŏzŋƨdžĂ ĜnjƐƛLjD LJdžư ƨŘŋk!f ĬŰŽ ЌfŘù!f ŁŰFƛŬ ƨGhkŽŬf Þŏzk Ŏ!Ĝk!GhĂ Þƛŋ!fĂ lƨ+fŘ!fĂ ŎŽĂ!f Ŏ5 ĜnjkÞfÞkdžGh Łö5Ĝ!λ!f ĜnjkŬĂdžơdž NjŏŭŽ ýŏơk ĭŘ!f ŎLjöz!f yÞfĂ!f Łŏư p ΘƨƱŏ ăƨPD ŁŏĂfɔ LJdž ƨdžŰf LJƎ5 Û(128) ŁŏơĂh!f ĜnjkĜƷ!Ă Ĭ!ƍ Ƨ Ĝư Ljö ÜNŭŏĂdk Þzh ƏƨĜ!!f NŋkLjŏ ĭŘ!f yÞfĂŭ! ĜƛĜ+ƶLjf ŎƑfĂƨ!f f Lj!f ƨGhkŽf ĬŰŽ ÜŁŏfĂƨ!f Ŏù5 ƨŘŋkŏ ĜIhĜƛ ĜLjƨTD Ĝdž+ ĭƨƑfƨŋ!f ŎƑfĂƨ!f ɎĜƱP!f Ŏ5 Ɏŏƨŋk!fĂ Þŏÿŋk!f LJĜNjƨ LJD Ⅱ!Ř ÜŁŏƒfĂƨ!f ŁŏŽƨT!fĂ Łlj+dždž!f ŁõhÞŰf LJŽ Ĝƛơh ŎŋĂ!ĂŏÞŏŰfĂ ŎLjɔ!f /ŎƑfĂƨ!f ȿɔƀdž LJdž ШĂƨP!f Ⅱ ù!Ř LJdž DžNjŰfĂ ÜĜdžĂdžŽ Ŏhƨƶ!f ł fƨk!f yĥĜLjdž Ĭ!ƍ lÞĂƶ!Gh Ŏhƨʒ!f ƱdžLj!f LJdž ƨƨơk!f ɔŋĜơĂ LJùŽĂ ŎùƑfĂƨ!f ýùŭPkdž!f ŁzõhƱ LJŽ ýCĜƛkLj DžĂ LJdžĂ ÜŁŏzpfĂ!fĂ yÞfĂ!f LJŽ ŎŰPk!f DžÞŽ NŭŰ+ .Þ yÞfĂ!f LJõhĂ NŁjõh ŁŰŢĜɔ!f ÞĂÞơ!f

ýŏPkdž!fĂ yÞfĂ!f DžĂnjɔdž! LJĜƛƛđŏ LJŏLjĂf LJŏŏĂkƛdž LJõh LJõƱlŏ Þŏzƛ ɔŭdžŏ ƨĜƱÚffŘNj Ŏ5 ŁŏĜ+ơ!f Łlŏlơ ù :ĜdžNjĂ yÞfĂ!f ŁŏĜ+ơ ù

Σùƛdk ÜŁùŏĜ+ơ ŁŏĜnjLj!f Ŏ5 ƨhukzŏ Þƨƛ!f LJdžɔ ýPfÞ ÜĜLjĜõơD ЌĜõŢPT!fĂ ĭĂfƨ!f NjõĂƨŏ Ĝdž5 LJùdž ŁŏĜ+ơ Þƨŋdž Ĝư ŏDĂNj ŎPŏƨĜk!f ŎŋƨĜP!f yÞfĂ!f LJdž ĭĂfƨ!f NŭŰlLjõ ĜdžĂ ÜŎƑfĂƨ!f ɎĜƱPŭ! .(129) ŎƑfĂƨ!f ýŏPkdž!f DžĂnjɔdž Ĝzdž LJĜƛƛđŏ LJĜõĂkƛdž!f LJfŘNj. f Lj!f Ŏ5 lÞĂŋĂdž!f ŁŏĜ+ơ!f ŎLjöùƛfĂ ýĂùlŏ ÜŰƍ Σŏ! DžNjĂ!f LJdž ɎƨưýŏPkdž!fĂ yÞfĂ!f LJõhɔŋfĂŋ!f yʼưĂ5 NjŏŭŽĂ Łõhƨz!f ŁõfĂƨ!fĂ ÜŎLjöz!f yÞfĂ!f ЌĜõŭŋkdž! ĜkNjĜh Ĝ5ŏÞƨ Łŏĝ+ơ!f Þzk Dž! ":ÞÞŢ!f fŘNj Ŏ5 ШƨZŰf

ŁùŏĂʒ!ƒ ʗŏ Ţ!ƒ ýŏzɜk! ŎNjĠsT!ƒ Ŏ+ơ!ƒ ѕƧʊĂ ŎhwzT!ƒĂ ĭþƧl!ƒ ł ƒƧk!ƒ LJdž ĜNjƧ ŢĜljZ þdžkl̨k .Łùl̨Ƨ+dž!ƒĂ Ł+lnjkùl̨dž!ƒ Łùŏ!Ŭþ!ƒ ЌŬĂùdžơ!ƒ LJùdž ƒ lPkù!ƒ þù Ţp ŎùƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ Ŏ5 LJŏŏƧƑƒɜn!ƒ LJŏŏƑƒĂƧ!ƒ þljZ Ł5lkPdž DžŏNjĜsdž ŖPkk ŁŏƑƒĂƧ!ƒ ŁhƓk+!ƒ ýzn þp Ł+ĜT!ƒ ljŖNj ĬlWZƧdžŪƒĂ Łùŏhþ̄ƒ ýƒđùl̨ Ŏ5 ʊŏƧ5k!ƒ LJĂþĂ ĜnjkĜljĂ+džĂ ŁŏƒĂƧ!ƒ ЌĜŏhþŪ ĜnjnŖĜdžlj LJdž Ƨŏƛ+!ƒ Ŏ5 Ɣŏnkl̨k ЌĜùLjĂ+dž Ơ!ĜŢ! ŎŢLj ù ШƧĜP!ƒ ɣnƧdž!ƒ Ɣŏŏʒk ŁŏþƧl̨!ƒ ЌLjĜŏĂŏLjh!ƒ ЌdžnơD ĜdžþzhЬ ŁŏƧzT!ƒĂ Ɣù!ĜʊŎk!ƒ ŎLjĜzdž!ƒ Ĝnjŏ5 ѕlơkk LJD LJ+džŏ " ƒ Lj ŁŏLjh ĜnjѕŢĂh ÜĜdžĂdžZ ŎhþŪƒĂ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ĭþ ljcƧ ĭŖ!ƒ ĭĂʒ!ƒ ĜnjhЬ+ƒƧkĂ ÜŎ+l̨5ĂƧĜ+dž Nŏŏ!ǫ ĜZþ ĭŖ!ƒ Ŏ!Ŭþ!ƒ ƧƒƨơljŭƒĂ ÜŎLjĜnƧn!ƒ ĜnjhЬ ƒ ƑĜùŢP!ƒĂ ÜŁùŏhƧz!ƒ Ŏ5ɜĜηdž!ƒ ŁŏLjh ýhƓlk Ŏk!ƒĂ ÜLJŏĂ+ ĜnjzưĂ Ŏk!ƒ lɜĂĜηdž!ƒĂ ÜƧŏl̨Ăl̨ ɜŏ+Ƨk LJdžĂ Ü2ĂƧĂþĂk þljZ þƧl̨Ă ł þơĂ 2ŢĂ LJdž ŎhþŪƒ ýdžz!ƒ lþƒ25 yljŢk Ŏk!ƒ lþƧηdž!ƒ

.(131) LJĂl̨h+Ĝŏ þljZ ŁWXĜdždž!ƒ ʊĜl̨ǫĂ ŁʒW! ŁŏƧĜŏzdž!ƒ lþZĜl!ƒ Ƨl̨+Ă ł!Ĝl̨Ƨ!ƒ ĬlWZ NjùŏZĂhĂ ljƒĂNj ĬlWZ Ɣk+ŏ ŎƑƒĂƧ ý+ þηlj ÜŁŏƧƑƒɜn!ƒ ŁŏƑƒĂƧ!ƒ ŁhƓk+!ƒ yƥƒĂ Ŏ5 ĜLjLjD ѕơ!ƒĂ ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒĂ ĭƧ+ѕ!ƒ NjѕpĂdžĂ ÜyƥƒĂW! NjŏZĂhĂ ŁŏZƒþhŰƒ NJkŏl̨Ĝl̨ơ LJdž ƧŏƛdkhĂ ÜŎƑƒĂƧ!ƒ Σljηl̨! Ư ĜkƧdž ‖ !Ĝdž!ƒ þhZ Ƨ+Ŗ!Ghь ƒ PLjĂ ŁŏƑƒĂƧ!ƒ Džnj!ĜdžZD Ŏ5 Džnjkƒ ƧŏƲLjk! LJĂþl̨ηŏ Džnjưzhь LJǫ Ĭkơ Ĝùpŭʊljƒ þƧl̨ŏ Ơhь Ţ D ĭƧƒƨɜn!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ LJD ĜLjlp ƒŖǫ ɣƒĂŢ!ƒ ɣljĜηlj Ŭ þl5 ÜШƧZŪƒ ŎLjŏl̨ƒĂĂ ĭþlLj ŎZĂh ýʒkTŏĂ Łŏl̨ĜjηŪƒ NJkŬĂơkĂ ɣĜʊPƒ ЌĜŏƧzTĂ ɣþŪƒ ЌĜŏƧƲLjhь Łzl̨ƒĂ lƧhP LJdž Ĝl5D ЌlWPĂ Ü ĭ þlLj!ƒ ΣĜldž!ƒ ĬlWZ Ќl̨l̨dk ŁŏƑƒĂƧ!ƒ ЌĜhƓk+!ƒ LJdž Ƨŏƛ+!Ĝ5 Džƛ LJdž ÜLJŏlŏdžZ ĭƧƲLjĂ YƒþùhŰƒ Ŭ Ü ĭ þù lLj!ƒ ƧƲLj!ƒ ĬlWZ ţ ŏzŏ þpĜLj!Ĝ+ ŎƑƒĂƧ!ƒ ĬLjzdžhь ÜLJcʻ Ŏ5 ĭ þlLj!ƒ ýĂĜljk!ƒĂ ŎlWkW! ŎùƑƒĂƧW! LJ+džŏ 2ŏ+ Üýdždk!ƒĂ 2Ţ+!ƒ ЌĜŏĂkl̨džĂ ŁWFl̨Ūƒ Ŏ5 lƧdžĜʒdž!ƒ Ĭ!ǫ y5þŏ Ĝdždž …ŎhþŪƒ ĜùŏhƧZ ÜĜùŏƧƑƒɜn) Ł5Ă!ddž!ƒ ŁhƓk+!ƒ þZƒĂp LJdžĂ Ü(ЌcĂƧ ŢĜzdž Ü ѕhƓl̨) LJŏƧPcʻ LJZ ɜŏdžkŏ LJD Σŏ!D ÜŁŏƑƒĂƧ!ƒ ЌŬĜơ!ƒĂ ƒ ĂPTW! Ɣŏk Ƨ!ƒĂ Ŏơʊl̨!ƒ ý+T!ƒ LJZ NjηĂƧP þĂþơĜdž Ü(ĜŏdžlĜZĂ Þ 2!đŏĜùdž Dĭư Nj ƒŖNj ý+ Ƨhwkzŏ ŰD ÜNWdžɜđŏĂ "ljƧĜUkljƒ ѕ5Ghь " ýPŏĂ ÜƏƧĜl!ƒ ‖ hƧŏ Ĝdž ƒŖNj Ŏ5 LJZ lƧĂƧư!Ghь 2WkPŏ ƐŏT LJ+dždž!ƒĂ ÜLJ+dždž+ ЌlŏlĂ ÜþŢl+ Łƛfþơ!ƒ yưĂdžkk ‖ !ŖhwĂ Ü(132)"

.Ɣŏƨηk!ƒ ΘĂƧĂ Łƛfþơ!ƒ LJZ ăđljŏ ĜdžhƧ!Ă ƒ ĜP NjηĂh ŎƑƒĂƧ!ƒ þlLj!ƒ þĂηĂ þl̨ηŏ Ĝdž ý+

Ĭ ùlŻ þdžkzk Kþɛ lƧTĜzdž!ƒ łŏfĂƧ!ƒ Ŏ5 ĭƧzT!ƒĂ Ŏ!Ĝdžη!ƒ þzh!ƒ ĜŏĜư p LJD Ƨ2ĜP Ƨŏɛ Ă łƱlLj łŏD þLjZ þŏþơk Ł!Ĝơk]ƒĂ ÜŁŏhþŰƒ ŎdžĜLjk ѕ5D Ŏ5 ÜŎlŻk!ƒ LJdž ĜdžĜ‡ơD Ƨþ Tk]k ŁŏŻŏ‡Tk Ĭ Ljh Ű Ŏk!ƒ ÜŁŏfĂƧ!ƒ yđž ĜTĂTP Yŏ ƱP!ƒ DžŏNjfƧhq ýĂlŏ Ĝdž‡ Üý‡T!ƒ Ĭ!ϱ yþfĂ!ƒ LJdž ΘĜŏzLjŰƒ Dþhŏ ĭR!ƒ ŎTŏTPk!ƒ YLjĜη!ƒ LJĜ‡ LJϱĂ Ü(133) ŎƒĜnjLj ý‡Th lþþơdžĂ lƧĜp Łŏ!Ĝdžη Łdžŏp Ŏ5 ƧTơLjk f ŏPùTk KĜùŏ!cĂ ŎZĜdžknŰfĂ Ŏ5Ĝl!ƒ ѕĜŏ]!Ghu ƱhwkƧdž!ƒ ÜŁ]fƧþ!ƒ ljRNj ýPþdž Ŏ5 NJŏ!ϱ GljƧTD þùzh!ƒ Ă Łù!fþơ!ƒ KfƧùѕƱ þŏþơk Ŏ5 Ĝdžnjdž ŭdžĜZ ljþzLj Üqŏ2Ĝk!ƒ KĜŏlηkĂ LJdžɛ!fĂ KfCĜưѕ!ƒ .ŁŏfĂƧ!ƒ ŁŏƧULj Ŏ5 DžĜZ ĂNjĜdž ɛĂĜηk LJĂþ Ü ĭ Ƨƒfɛη!ƒ ŎƒfĂƧ!ƒ f Ljl! Ŏ!Ĝdžη!ƒ

Ŏù5 Ƨþù Ţ Ĝùdž DžNjD LJdž þzŏ ĭR!ƒ ŎLjkPGh!ƒ WRĂdžLj!ƒ Ĭ!ϱ lƧĜTÚGh þþ Ţ!ƒ fRNj Ŏ5 Ŏѕk‡LjĂ Łù]ƧĜdždž ŎùƒfĂƧ ýĜʒkTĜ‡ LJdžŏnjŏ ýfɛŰ ĭR!ƒ WRĂdžLj!ƒ fRNj ÜĜŏlŏkk]ƒ GnjkhƧĜldžĂ ŁŏfĂƧ!ƒ ŁŏƧULj ý‡ĜùTdž!ƒ DžNjD þơD NJѕ ŢĂh LJŏkPGh ýŏFĜPŏdž NJ]džŰ ĭR!ƒ ÜŎhĂlŰƒ ăĂk]dž!ƒ ĬlŻ ŁTĜP fþlLjĂ ljĂZþùŏ Ĝùdžʒ LJĂù‡k Gdž þzhD þzkhuk Ŏk!ƒ ŁŏfĂƧ!Gh lþŏƱĂ!ƒ KĜpŭz!ƒ KfR Łŏlŏkk]Úƒ / Łŏ!Ĝdžη!ƒ NJŏdž]ŏ Ĝdžh ƱhwkƧkĂ ÜYkĜ‡!ƒ NJŏ!ϱ ŎdžkLjŏ ĭR!ƒ ŎhĂlŰƒ ŎhþŰƒ ljĜηkŰGh ĂD YkĜ‡!ƒ YĂl]dh Ư zh!ƒ DžĜù]pD Ƨ ùlkPdž lþĜZ ý‡Tk Ŏk!ƒ ŁŏhĂlŰfĂ ŁLjĂ‡dž!ƒ ĜNjƧTĜljz! Łŏ]Ĝ]Ű ƱĜdžLjŰƒ "Y LJŏkPGh LJDĂ ÜYŏ!Ĝù]ū! yŏdžηk ĂNj " LJŏkPGh Y]ơ ŁŏfĂƧ!ƒ YĂl]d5 ‖!ŘhĂ Ü(134) " ŎƒfĂƧ!ƒ YĂdžηdž!ƒ þþzkĂ yŏĂLjk ѕlP Ă ŎhĂlŰƒ YĂLjk!ƒ fRĜdž! NJLjD GLj! Ơư kŏ! Û(135) " KĜʒl!ƒ ѕ]Lj ŎNj ŁŏfĂƧ!ƒ Łʒ! Ƨùhkzŏ Ü f Ljù!ƒ Łŏ!Ĝdžη ýŏ‡Tk Ŏ5 DžNjĜ]k ŁŏLj5 KĜŏηŏkfƧk]ƒ ѕ5Ă ŁŏfĂƧ!ƒ Łʒl!ƒ KĜŏĂk]dž Ŏ5 Ĝùdž fRùNj ýλdžhuĂ.Łŏ!Ĝdžη!ƒ GNjþ5fĂƧ þơDĂ ÜĜNjƧŏɛĂ ŁŏƧFfɛη!ƒ ŁŏfĂƧ!ƒ Ŏ5 ý‡T!ƒ Łλfþơ! fƧTdžd : " ŁŏUùTkdž ĜùŏfƧdž " NJkŏfĂƧ Ŏ5 Ư ĜkƧdž ‖!Ĝdž!ƒ þhZ ŁhƧηk LJZ LJ]ơ! ŎdžĂƧ‡ ł ơĜh!ƒ ljfþhwD Ł]hu]dž ŁŏNjĜdž Ư Ƨk5f LJZĂ ŁŏƧĜŏzdž!ƒ LJZ ŎlŻ‡!ƒ þĜzkhuŰƒ Ăơ]ÜĜnjŏ5 ĭ þƧ]!ƒ YĜƱP!ƒ NJηkf " Ŏk!ƒ Łùŏlj5 KĜljĂ‡džĂ Ƨ TĜljZ Ƨ5Ĝư k LJdž LJGzhuljk Gnjkŏ!Ĝdžη Ă ŁŏfĂƧ!ƒ ŁŏƧzT Kþɛ Ă Ü ŁŏfĂƧ!ƒ Σljη! ŎljŏÞ!fĂ ŎhwzT!fĂ Ŏ5Ă Ţ!fĂ DžĜz!ƒ ł ĂƧĂdžlŻ! ŎZfþhuŰƒ Ƨ2 ŏUĂk!ƒ Ŏ5 ýλdžkŏ ĜNjɛƧhD ýz! Łŏ!ĜdžηĂ þŏzŏ ýŏ TD Ŏλfþơ ĭ þƧ] YĜƱP! Σ]ăk YĂăþ lþĜη Ł!ĂĜơdž Ŏ5 … ŎzpfĂ!fĂ ĭ ƧĂƱ]ŰfĂ LJŏùh Yŏηz!ƒ ýPfþk!ƒ ‖fR ù f Lj!ƒ fRNj ù Ĭ!ϱ GljþTŏ GdžĂ …ŁŏhƧz!ƒ Łŏzdžη!ƒ lƧ‡fRl! ƧGhkZŰƒ lƧù‡5 Ĝùljõ!ϱ ýl]kk ýPfþk!ƒ fRNj LJdžĂ Ü f Ă Ţ Lj!fĂ þƧ]!ƒ ѕƧƱĂ Yŏ!Ĝ]ŰfĂ ăăƧ!fĂ ýĜ‡TŰƒ .Ƨ2pĂkŏ Ű Ŏ!ăĜ]k ѕ5DĂ Ü(136)" Ƨdžk]dž!ƒ ýĂơkl! þŏ]ηk ŎNj Gdžh ÜŁλfþơ!ƒ

:!ĦƠllɛ üїĞƨ Ă‡Y **ø 4**

ý‡ùT!ƒ ЌĞùŏĿĵʊ ýù‡ 2ƒþnjkl ĬllZ ýƑŮþ LJdž ĦŏƧƑƒƨn!ƒ ĦŏƑƒĂƧ!ƒ Ħl2ĞdžđžĿ! NJkdžþp Ğdž LJϱ

Ư njĿjùŏ Ü ĭ þĞlkĿjƒ ĭ Ƨŏηƽk YĂɐĿj ƨʊZ þŏþηk!ƒĂ ɣŏƧηk!ƒ ĬllZ ΘĞkƽĿjŮƒĂ ŎĿjĂ‡l!ƒĂ Ŏ‡ŏl ű‡!ƒ

ăđƧù!ƒ þĂzT ƧzTkl ŏ ĂD LJdžđŏ ŎƑƒĂƧ ŎZĂ Ŏ5 ÜƧdžkldž!ƒ ŎZƒĂ!ƒ "ŎƽpĞλk!ƒ" Ħ ŏþơk!ƒ ĬllZ

ýĂùlk! Ħʒll!ƒ ɐNjĂ ýĞ‡TŪƒĂ ʗŏT!Ghʊ ĦŏƑƒĂƧ Dž!ƒĂZ ƽllP! ýŏŏPk!ƒĂƧŏ‡ƽk!ƒ Ŏ5 lƧƧơkdž!ƒ Ħŏþƨ!ƒ

ĦŏƒĂƧ!ƒ ЌTllP ÜĦŏZƒþʊŮƒĂ Ħŏ5Ƨzdž!ƒ ĦŏdžNjŪƒ LJdž 2þp ĬllZ CĞdžlDƧĂnjU! yηƧŏ ÜlƧŏĞʒdž ĦʊĞk‡

ĦùƱʊkƧdž!ƒ Ħ ŏþơk!ƒ Ħlllơ Ŏ5 Ğnjkdžơþ DĂ ÜĦƱl hdž!ƒ Ğnjkŏzpƒ ĂĂ ĦŏηĂ!ĂŏþŏŮƒ Ğnjkƥ lZ LJdž ĦŏƧƑƒɐη!ƒ

ÜLJdžɐù!ƒ ƱùP ĬllZ þĞơ!ƒĂ ŎZƒĂ!ƒ ƧĂư ơ!ƒ ŎNj Ħλƒþơ!ƒ LJD ƧĞʊkZƒ ĬllZ ÜYƒþʊŮƒĂ lƧŏĞʒdž!Ghʊ

lƧþùp yđž Ħʊƨηk!ƒ ƽdžZĂ Džnjƽ!ƒ Ħpþ ĦŏdƧ!ƒ ljĸNj ŎZþkl kĂ .ydžkηdž!ƒĂ Yƒþʊú! " ĦŏdƧ ĞnjƽT ĂʊĂ

. Ł ŏþơ!ƒ þlĿj!ƒ Ħʒ! Ŏ5 ŎĿjƽ!ƒ ƽllP!ƒĂD ü(137) " YƒþʊŮƒ þŏzT ĬllZ Ğnjkdžηƨk ĬllZ Ħl ĞƱ5

ɐĂĞùηk ĂùơĿj Ğùdžƒƒþ Ğz5þ ĦŏƧƑƒɐη!ƒ ĦŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 Ŏλƒþơ!ƒ YĂɐĿj!ƒ Ăþʊŏ ăĂklđž!ƒ ƒĸNj Ŏ5Ă

þlĿj ĬllZ lƧþĞp Ħŏ5ƧzdžĂ ĦŏĿj5 lƒþD ĦŏƒĂƧ!ƒ LJD þŏzʊ þơ Ĭ!ϱ 2T‡ þpĂ ÜĦlʊĞl!ƒ ĦŏƑƒĂƧ!ƒ ШĸĞdžĿj!ƒ

Ğùŏ5ƧZ NJùŏllZ đùƱƒĂkdž!ƒ Ă ЌʊĞλ!ƒ Ħ ŏ‡džλ! ĦTƧ5 Σŏ!Ă Ħŏƨzk ýz5Ă ÜŎηĂ!ĂŏþŏŮƒ ɣĞƱP!ƒ

ĦʊĞηklƒĂ Ğɛŭʊϱ fƨŏʊzkĂ fƨŏĂTk NJ5TĂʊ ĭ ƧĞư ơ ƨĂư ơ lƒþD ɣþŪƒ ɣĞʊ LJdžĂ ÜĞŏZĞdžkηƒĂ

Ħùŏƒ ĂƧ!ƒ Ğùnjkƨʊ Ŏk!ƒ ɣlơ!ƒ lƧĂƧŏT NJʊTŏ Ğdžŏ5 ÜĞnjkĞŏư kldžĂ ĦŏPŏƧĞk!ƒ Ħllơƨdž!ƒ ЌĞʊllƱkdž!

.Ħŏʊƨz!ƒ ĦŏƒĂƧ!ƒ Ğnjk5ƧZ Ŏk!ƒ lþþzkdž!ƒ ɣŏƧηk!ƒĂ ƨŏĂλk!ƒ ƨNjĞUdžĂ ÜĦŏʊƨʒ!ƒ

LJD 2ùT‡ ÜĦùĿjŏĞʊkdž!ƒ Ħŏ!Ğdžη!ƒ NJkĞơĂdžƱĂ lþþzkdž!ƒ NJkĞĿjĞNjƧʊ Ŏλƒþơ!ƒ ŎZĂ!ƒ ĂdžĿj LJDƧŏϱ

LJdž ăƧŏ ĭ R!ƒ YĞʊƱĿjŮƒ ‖ !R ЌdžƱơ ÜĞŏĿj5Ă Ğŏƨ‡5 ĦTĞP!ƒ NJkƱllNj N! ĭ Ƨƒɐη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ YƒþʊŮƒ

Ğnjkƥùlη HʊĞl Hllơƨdž Ŏ5 Ħŏη Ă!Ăŏþŏϱ Ħ5ŏUĂ ĭ R ĦŏPŏƧĞkĂ ĦŏZĞdžkηƒ ĦlƧĞdžđž ŎƑƒĂƧ!ƒ ɣþŪƒ

Ħùŏzpƒ Ă!ƒ ĦŏĿjʊ!ƒ LJdž ЌllZη ĦnjʊĞTkdž ɣƨĞηk! ĭ ƨƒƨ‡k ƱdžĿj Ŏ5 ЌzpĂ Ŏk!ƒ ƽʊĞl!ƒ 2ll!ƒ ĦʊĞk‡

ĦùŏZĞdžkηŪƒ Ħŏzù ư Ă!ĞʊĂ lƨĂùλ!ƒ ΣηĞNj ýĂơ ƨĂơdžkk yõ ư ƒĂdžĂɐĂĞηkll! ĞŏþĞơDĂ ĞŏFĞnjĿj Ğ15D

ЌfɐùηĿjdž Ĭ ùllZ Ŏùƒƒ ĂƧ!ƒ ɐηĿjdž!ƒ ýZĞƽkĂ ΘĞkƽĿjƒ Σ‡Z ĦŏĿjĞλ Ħnjη LJdžĂ .ЌĞŏĿjŏzʊl!ƒ Ħllơƨdž!

Ħƽù TĂ " ýŭP LJdž ɣŏƧηk!ƒ ɣfƨơdž ƽĿjĞzŏ NJllzη Ğdžđž ƒþlĿjĂ Ħl2ĞdžđžĿ Ħŏdž!Ğz!ƒĂ Ħŏʊƨʒ!ƒ Ħŏƒ Ă Ƨ!ƒ

[ĦùŏƧƑƒɐη!ƒ] ЌfRù!ƒ LJùZ " ĦùŏĿjƨʊ " ЌĞpĞŏl LJdž ĞnjkĞLjĂ‡džĂ ĞNjƧTĞĿjZ ŎơĂkl k " Ħŏλƒþơ

ɣĞTD ĭ R!ƒ ƽŏdžz!ƒ ƨλŪĞĂ!ϱ LJnjkƨƒ Ŏλƒþơ!ƒ ŎʊŏƧηk!ƒ NJZĂɐĿj Ŏ5ĂNjĂ ÜĞdžĂdžZ **(138)** Ħŏʊƨʒ!ƒĂ

NJʊĞƱP ‖ !R! ÜNJkfƧĂTkĂ NJkĞdžllldž LJdžƧŏλ‡ Ŏ5 ƨUĿj!ƒ þŏzŏ NJkllzη Rϱ Ü ĭ Ƨƒɐη!ƒ ŎZĂ!ƒĂ ΘĂƧ!ƒ

ŘƒŔù!ƒ LJùƵ ţ ћùЦj!ƒ ǑƼ ƒþnjkηdž Ü2 ǒƨĂ ŧǒћШl LJdž NƠƨƱ ĜdžĂ ǑlĞǒl!ƒ ǑƵĂ!ƒ CĜћƵƵdћ ŭlλdž ƨùǒλǒ NJùШzη ĜùdždžÜĜnjĴjdž ƒÄηƨdž LJĞŧ Ĝdž ȿlơk Dž! CĜηĂNj ŧǒPǒƨĞk ŧUơ! ‖ћGĴjl Řơk ĬĴƶdž!ƒĂ ȿĞù5c OřùȿǒĂ ĬĴƶdž!ƒĂ ŘƒŔ!GћĂ σǒƨĞk!ƒĂ þĂηĂ!Gћ Ʊћkƨdž!ƒ ƨǒŧȿk!ƒĂ lþlƶdž!ƒĂ Ł‡ћkƨdž!ƒ ŦШFlŰƒ ŧùǒPǒƨĞk!ƒ lƨĂƨǒŢ!ƒĂ ŧǒLjĞlĴŰƒ ŦLjĂLjǒ‡Ш! Ł ư njηdž ŧǒ5ƨU ƱĂƨT DžnơћGlĜǒp Üýdždk!ƒĂ ýǒǒPk!ƒ ŘŰĂơk!ƒ ljŔNj ýλdž! ù ĭƨƒƒƨη!ƒ ǑƑƒĂƨ!ƒ ΥĞƱP!ƒ ù ĭD ŦkћĞηklƒ ŘLjĞŧ DžĂ LJdžĂ ÜŧǒƨĞư ơ!ƒĂ DžƨШkùlk ŘùLjĞŧ ŦћĞηkùlƒ ǑNjĂ ÜĞǒzǒћƱ ƒƨdžD ǑƵĞdžkηŰƒĂ ǑlĞǒl!ƒ LJǒþǒzŢ!ƒ ĬШZ ŧǒĂĞlddž!ƒ ƨùŢz!ƒ YĞlǒǧ Ylĝljk "ŧǒdƨ!ƒĂ ƒ ǒPTk!ƒĂƨǒћzk!ƒ ŧƒƒƨƱ Ǒ5 lþǒþη ŧǒLj5 ŰĞ‡TDĂ ŧ5ШkPdžŦћĞk‡ ŘƒĂþŰƒ LJùƵ ł ùơћ!ƒ " NJ5Ţĺћ Ylǒƨηk!ƒ ƨћƵƨĂƱkdž!ƒ Ǒλƒþơ!ƒ þǒþη!ƒ DžþlkĂ ŦUơШ!ƒ Ylǒnj!Ă 2ĂƨùU!ƒ yùdž ǑƑƒĂƨ!ƒ ýdžz!ƒ DžCƒĂkǒ Ǒ‡! NJλĂþơ **(139)** " ΥĂШƱdž!ƒ ƨǒǒȝk!ƒ ł ƒþơÚ ŘĜǒ!ŰƒĂ .ǑƵĜdžkηŰƒĂ Ǒ5Ğlλ!ƒ ŧĜǒl!Gћ ŦƱǒơdž!ƒ

Ĭ ùШZ ƨĂùλǒ ƨùPc ŧù5Ū ĜơĞkŧdž Gnjŧ Ţĺћ Üŧǒƨơ!ƒ Ǒ5 ƨ‡ƨdžkǒ Ŧλƒþơ!ƒ ýƒdl LJĞ‡ ƒRǫĂ ýƒdl!ƒ ŧƐĜǒŢ ĬШZ lƨþl!ƒ ydž ĭD Ü ĭ þlĴ!ƒ ǑƵĂ!ƒ ydž Dþhk " Ŧλƒþơ!ƒ LJƎ5 ÜNJư5ƨǒ ýћ Ü2Ă!ddž!ƒ ŧùǒШĜp NJù! ÜŭZĞ5Ă ƒR5GĴj ÜĜǒơ GFǒT LJĂ‡ǒ ýĜơ!ƒ ljŔNj Ǒ5 ýƒdl!ƒĂ ÜNJơƨƱ Ǒ5 lDƨη!ƒĂ þǒþη!ƒ Ǒù5 ȿǒdžz!ƒ ýƐĂk!ƒ ǑLjȿ!ƒĂ ǑћþŰƒ ýĜηdž!ƒ Ǒ5 ǑLjzǒ þp Gdždž Ü(**140**) " ΥĞŢPŰƒĂ ǑkƒR!ƒ þǒ!Ăk!ƒ ŘĜùzШƱkĂ ÜǑlȿĴj!ƒ ȿШl!ƒĂ ÜǑLjĞlĴŰƒ ƨkĂk!ƒ ŧơĞldž Ǒ5 ŧơћ!Gћ ŦǒLjĞlĴŰƒ ŘƒŔШ! ŦǒШPfþ!ƒ lĜǒơ!ƒ ljƨùǒdžǒ Gdž DžNjD Oћ Ţ D ĭR!ƒ NJШћlkldž ĬШZ Gư ǒD GdžLjǧĂ ÜƱl5 ljƨư Gơ ĬШZ Σǒ! DžFfþ!ƒ NJlШpĂ þƨ5!ƒ LJùdž ý‡ùTkǒ GdžĂnjŧdž WĞηkơŰƒĂ Ư5ƨ!ƒ Oћ Ţǒ ŦdžĂ LJdž Üýћlkldž!ƒ ƒRnj! ŧơưƒĂ Dž!Ğƶdž Ů NJLjD ĂD ĜùǒZĞdžkηƒ Ư5ƨ!ƒ ƒRNj LJĞ‡D CƒĂl lƱƱzdž!ƒ lĜǒơ!ƒ Ư5ƨ LJǧ " LJĂkǒƨћ Ylơ5 ÜYþŰƒ NJ!ŭP LJD ǑơĂǒ Gdždž.**(141)**"NJkǒĜnjLjĂ NJkШ‡Tdž! lþǒþη!ƒ ýĂШơ!ƒ LJdž ŦШlШl Ĭ!ǧ LJĞlĴŰƒ NJηĂǒ […] ĜǒpŭP D Ů ŘĞdžШldž ƨћkzk Ǒk!ƒ ƨĂdžŰƒ DžĞdžD ĬkơĂ Ü ƐǒT ý‡ DžĞdžD lƨǒћ‡ DžĜnjŧklƒ ŦdžŭZ yưǒl LJĞlĴŰƒ LJùdž yћLjkĂÜ Yþћdž!ƒ ŘƒŔћ ƱћkƨZk Ü lþǒþη ĜǒĞưlћ ŦǒћþŰƒ Ŧћƨηk!ƒ ŧШzkkl ƒRNj ýzŧћ ÜĜnjǒ5 ţ ĞlLj Ǒùk!ƒ ǑùNjĂ Ü ƒ Lj!ƒ ŧƱLjdž Dž‡ơk lþǒþη ýĞȝkTƒ ŘĜǒ!c ƨnjUk GLjNjĂÜŦǒZĂưĂdž YƒĂþĂ YGћlD .ƨŢz!ƒ ydž DžĜηlLjf Ǒ5 NJzưkĂ Ü lþƒĞl!ƒ WĞkLjŰƒ ŘƒþĞZǫ LJZ ljƨǒdžk

Ǒù5 ǏkơĂ ÜSFfƨŋ!Ghu ǑhwSz!f ǑFfĂS!f LJkdž!f ý↕Tk lSǒlđž LJDĂ ĠŢĂŢP ÜǑ5SzdžĂ Ǒ5ĠT↕klf ǑFfĂS!f LJǒhu ýPfþk!f ѕƨddž LJdž ШĂSP!f ýfƋlh ƱGĉhkSŬf þǒþT ýfƨǒŬĂ ýU Łǒhw̌Sŋk!f NJkGNjĠŋkf Ǒ!Ġdžŋ!f ѕĂR!f Σ̌ǒS↕k Ăơlj YĂƨLj!f DžƐS Łǒzpf Ă!fĂ yþfĂ!f Łǒư p ýλdžk Ǒ5 ŁŢĠP ǑηĂ!Ăǒþ̌ǒÚfĂ .Łǒljѕ!fĂ ŁǒhwþŪ̄f NJŢFĠŢPĂ NJkǒljhwĂ NJkþĠdž ăĂklđž ǏŴZ

ЌhwGλ!f f Lj!f þlѕ5 ÜĠnjkfR ýĂơ ŰƋĠlkĂ Ghŵlk Sλ↕D ЌơhwŢD DžĠZ NJηĂhu ŁǒSFfƨŋ!f ŁǒfĂS!f LJǫ ŁùǒSULj!f Ǒ5 Łǒlĝl lþZĠp ý↕T ǐR!f ǑLjѕ!f YĂLj!f /ΣLjη!fCĠlLj Ǒ5 ‖T!f YSƨ ýŭP LJdž NJkGhwλ ЌZĂ Łǒlĝljnǫ Ł↕Sơ↕ Ɣǒ̌Sŋk!f Ǒ5 LJdž↕ǒ ŁǒSFfƨŋ!f ŁǒfĂS!f Ǒ5 Ǒλfþơ!f SnjUdž!f ýz!Ă ÜŁǒhwþŪ̄f fRù! ÜNlzpfĂ þlzkĂ ǐSFfƨŋ!f ydžkŋdžŴ! Łǒ5Ġlλ Ăǒlǎl!f ЌŰĂơk!f ŁZSl DžĠdžD ÜǑŴǒ̌ǒPk!f Gnjѕzư ЌĠȝ! LJĠư kơfĂ lþǒþη ЌĠǒLjhu ƳĠzǒklÚ ǑhwĂŴlŰ̄fĂ ǑhwĠƱP!f þþzk!fĂ ΘĠkѕLjŬf ǫβhdž ǏŴZ ЌLjNjfS Ü(Łǒù ŢLjĠkǒdž) Łùǒþlj ЌĠùkŴ5Ă Łǒhwþd ΣĠljηD NJǒ5 ΣLjĠηkk ǐR!f f Lj!f ýPfþ Gnjη Ġdžþ Ú Ł5ŴkPdž Ă.Łùǒ5Ġlλ!fĂ (143) " ŁǒηĂ!Ă↕ǒl!fĂ ŁǒηĂ!Ăǒlǎl!fĂ Łǒ5lŴ5!fĂ ŁǒS↕5!f ЌŰĠηdž!f Gnjǒ5 ýZĠ5kkĂ Łù ŢĠP LJǒLjfĂù5 Σ̌ǒùlđk! ŭhwĠp DžFfþ!f ý↕TkŴ! ĠơĂk5dž ÜƳǒSŋk!Ghu ǐSʒǒ ǑFfĂS!f Σljη!f Ǐlhǒ ŁŴǒPkdž Dž!fĂZ ѕŴP! Ü f Lj!f ýfƋl Ǐ!ǫ YĂLj!f ĂD Σljη!f ýfƋl LJdž ýĠlkljŬf ShwZĠŢĂŢP lþǒþηĂ yùpfĂ!f ýĠùǒơ lþùǒþη Łùǒlj5 Łǒd2 ǑNj Ġdžhu Łǒ!Ŭf Łλ!ĠλfĂ Łǒljlĸ!f ŁǒLjĠλ!fĂ ŁʒŴ!f Ǐ!ĂŰ̄f Gnjkfþ Łùǒf Ă S!f Łpŭz2GhwkZGhwÜĠZĂSùTdž ýĠʒkùTŬf ЌĠùǒ!c ýĂơ ýfƋl!f ΘSƱ ýzηǒ ĠdždžÜydžkŋdž!fĂ .Ǒλfþơ ǑZĂ↕ ǑZfþhwÚf ѕǒdžk!f Ł!ƋlđžĂ ƳĠƱP!f Łǒlj5 ýĂơ ǐDÜǑơ!f Gnjzη2džhu ŁǒSFfƨŋ!f

[illegible] : [illegible]

(1) [illegible] .136

(2) [illegible] G Genette. Raison de la critique pure .p187.
[illegible] .8

(3) [illegible] 12 [illegible] 46 [illegible] .2002 [illegible] .97

(4) [illegible] .144

(5) [illegible] 28 [illegible] 2005 [illegible] .21

(6) [illegible]

(7) [illegible] .14

(8) [illegible] 4 [illegible] 2007 [illegible] .17

(9) [illegible] 12 [illegible] 1986 [illegible] .81

(10) [illegible]
http// www.anaween .net/index.php?action=show details:1022.

(11) [illegible]
[illegible] 1 [illegible] 1993 [illegible] .15

(12) [illegible] .62

* [illegible]
[illegible] 2، 1986 [illegible] .58

(13) [illegible]
[illegible] .95

(14) [illegible] 1986 1 [illegible]

(15) [illegible] 9 [illegible] 1997 [illegible] 50

(16) [illegible] 3 [illegible] 1985 [illegible] .14

(17) [illegible] 1991 [illegible] .34

(18) [illegible] 366 [illegible] .245

(19) [illegible] 63 [illegible] 2004 [illegible] .71

(20) [illegible] 29 [illegible]
[illegible] .97/96 [illegible] .101

(21) [illegible] 187 [illegible]

(22) [illegible]
[illegible] 1998 [illegible] .82

(23) [illegible] .21

(24) [illegible] 2001 [illegible] 32

(25) [illegible] 33

(26) [illegible]

.418 ţ ÛLlβ|P 5Ǵƨ UШβDŽ ÛĬYƑDŽHШÚɛ UƽɛNjll hцĬDβNj hцĬĞβƐDŽlɛ hцĬɛNjβllɛ :ǫĬDŽΘ Ĭǣɛ ǫDŽΘll **(27)**

.419 ţ ÛLjƨ2ǣ UШβDŽlɛ **(28)**

ĬǣƑkllɛ ǫ↓ШDŽlɛ**2**↓ üNjTȝ hц↓ШDŽ " hцĬɛNjβllɛ DžDŽR" hцDŽƑY hцĬəǫĞDŽ hцĞβƑƽDŽ ÛƑNЏǣDŽRNj ƑNЏĬǣDŽR DžĬĞ hцĬɛNjβllɛ :DžĬDŽć ǫNjDŽΘDŽ !llƑyllɛ **(29)**

.13 ţ Û**1993** UĬĞβ ÛYβljƑƽll ÛüNjŰɛ ǫǫyllɛ Ûβ|Y

.95 ţ .5Ǵƨ UШβDŽ Û**46**ʊ YβTƑyDŽ lƑĞƑ↓I ÛhuƨβƑDŽDŽlɛ ΚβɛNj|Nj lɛβƑyʼnllɛ/ hцɛǫΘllɛ hu↓əƨć :ǫyʼƨ !ĬΘβ (**(30)**

.20 ţ Û**2005** ăþ2Ĭȝ**24** ÛþəɛRШllɛ ÛβĞĞllɛ YǫĬβШll ĬȝƑƽkllɛ 5Θ↓DŽlɛ Ûhu↓ШDDŽlɛ ƒǣ↓ƑĞƑ↓I :ƒĬĞΘllɛ ηəƑƨllɛ **(31)**

.92 ţ Û5Ǵƨ UШβDŽ ÛhuĬĞβƐDŽlɛ hцĬɛNjβllɛ Ĭȝ hцɛǫΘllɛ üɛDƨ :DžNjβQ|cNj !ĬΘβllɛ ǫĞY !ύyllɛ **(32)**

.153 ţ ÛLjƨ2ǣ UШβDŽlɛ **(33)**

.32 ţ ÛLjƨ2ǣ UШβDŽlɛ **(34)**

.73 ţ ÛLjƨ2ǣ UШβDŽlɛ **(35)**

.1999βĞDŽ↓Ğƨ Û**324**ʊ ÛYβljƑƽll ø ƒǫŰɛ βƑĞQ|ć YǫĬβШ ø DžDŽ huyĭ↓UNj ɛPƑDŽ ƒĬβШ↓ :bύY ÛăǫƑNЏllɛ ǫĞYβuǣɛ **(36)**

.39 ţ Û5Ǵƨ UШβDŽ ÛhuĬĞβƐDŽlɛ hцĬɛNjβllɛ Ĭȝ hцɛǫΘllɛ üɛDƨ :DžNjβQ|cNj !ĬΘβllɛ ǫĞY !ύyllɛ **(37)**

DžĞ ǫĬDŽΘllɛ ǫĞY/Ƨ ǫƑƨllɛ ĬllNjqllɛ ĂsH↓DŽlɛ üƑDŽYć DžDŽT ÛĬ↓2DŽ βĬlĞll "RƏƑǣШllɛNj !Ĭƨɛβ|DŽlɛ" :DžNjβQ|cNj ĬllƑyllɛ ǫĞY βĬlĞ **(38)**

.73 ţ ÛLlβ|P 5Ǵƨ UШβDŽ ÛhuƽNjǫlj

Leenhardt jacques:(OC) nouveau roman et société.In"nouveau roman.hier aujourdui" (39)
problémes généraux .COL :U.G.E1972.p155.18/10

.269 ţ Û5Ǵƨ UШβDŽ ÛYǫĬǫШllɛ hцĬĞβyllɛ hцĬɛNjβllɛ:DžDŽΘβllɛ ǫĞY Ĭ↓YNjĞ :DžY ű ƽǣ ø 5UǣDŽlɛ ƒNjβǫ :ƒĬ↓Ĭȝ βRllNjƨ **(40)**

.49 ţ ÛLlβ|P 5Ǵƨ UШβDŽ ÛhuDŽűƨlɛ DžĞ bƑШβNj ΚNjQĞDŽlɛ ăβ|l /β↓ ÛhuĬβyʼnllɛ :DžFĬ↓ȝR↓ ƐNjβNjǫNj↓ **(41)**

.40 ţ Û5Ǵƨ UШβDŽ ÛhuĬĞβƐDŽlɛ hцĬɛNjβllɛ Ĭȝ hцɛǫΘllɛ üɛDƨ :DžNjβQ|cNj !ĬΘβllɛ ǫĞY !ύyllɛ **(42)**

.103 ţ . LlβlP 5Ǵƨ UШβDŽ Û(↓PƑDŽǣ) ΚɛβH↓llɛ ƐĭuʷNj↓ ø YβTƑyDŽlɛ hцĞβƑƐDŽlɛ hцĬɛNjβllɛ:huyDŽШ DžĞ hulNjlNjĞ (**(43)**

Mitterand-henri Le discours du roman. Op cit .p5. (44)

5lDŽǫ ÛβĭljƑDŽШllɛβɛǫ/ ĬYβDŽ ǫƐDȝ hцDŽШβ↓ ÛĬǣ2llɛ ʊƐǫĞÚɛ Ĭȝ hцĭy5ɛNjll pĭ↓ĭllƑĭǫ/ üy2llɛNj Ƨƒ|yǣÚɛ :lɐβNjlj β|ĭǫĭβ **(45)**

.58 ţ Û**17** ţ βuǣĭNj Û**5** ţ Û**1977** Û**1**Ư

.51 ţ Û5Ǵƨ UШβDŽ Ûƒ ƑƯƠllɛ RĭDŽ↓Nj hцĭƑ|Θllɛ hцĭTNjTQl DžĭĞ/ hцĭĞβyllɛ hцĭɛNjβllɛ Džȝ :ĂǣDŽĭ ǫĭyllɛ **(46)**

211 ţ Û**1998** Û**1**Ư ƒ↓ΘÛhuĭyDŽƑШllɛ lƑYNjĞÚDŽlɛNj ƒ↓|llɛhuĭβĭǫpŽÛLlƑĭƑTƽsNj LjШljǣDŽ/ΚĭǫΘllɛ ĬĞǫllɛ ǫsǣllɛ:Džĭǫllɛ ǫyʼƨ ƒĭ↓| **(47)**

.62 ţ Û5Ǵƨ UШβDŽ ÛhuĭβəɛRШllɛ hцĭɛNjβllɛ ĬȝlƑɛɛβǫ :Ă2ƯTDŽ ĬɐƑȝ **(48)**

.37 ţ ÛLlβ|P 5Ǵƨ UШβDŽ/ Ƨ NjĭǣNjÚǣć ǫĭβȝ hцDŽШβ↓ ÛYǫĭǫШllɛ hцĭɛNjβllɛ ĬȝΚNjΘĞ :üƑlĭDŽ βNj↓Ğ **(49)**

.102 ţ Û LlβlP 5Ǵƨ UШβDŽÛ hцĞβƐDŽlɛ hцĭɛNjβllɛ ĬȝhцɛǫΘllɛ üɛDƨ : DžNjβQ|CNj !ĬΘβllɛ ǫĞY !ύyllɛ **(50)**

.41 ţ Û 5Ǵƨ UШβDŽ ÛNjǫΘ DžĞ ǫĭlβ hцDŽШβ↓ ÛUƽɛNjllɛNj hцĭɛNjβllɛ :DžNjβQ|CNj DžƑDŽǫllNjƽ DžƑĭɐNjll DžĭĭkΘƑGlɛ DžDŽ hцYNjDŽШDŽ (**(51)**

.35 ţ ÛLlβ|P 5Ǵƨ βǫTDŽ Û(βəɛRШllɛ Ĭȝ lNjlĭl DžNjǫ) üúuʷllɛ hцɐβƑΘ :Ĭǣĭɐ£Nj ↓βYŰɛ **(52)**

.95 ţ ÛLlβ|P 5Ǵƨ UШβDŽ ÛYǫĭǫШllɛ hцĭɛNjβllɛ ĬȝΚNjΘĞ :üƑlĭDŽβNj↓Ğ **(53)**

.13 ţ Û5Ǵƨ βǫTDŽ Üúűuʷllɛ hцɐβƑΘ : Ĭǣĭɐ£Nj ↓βYŰɛ **(54)**

.39 ţ Û**1980** Û**1**Ư Û l NjβĭĞ huyĭ↓Uʷllɛ β£ǫ ÛYǫɛβĞ ǫDŽΘDŽ hцDŽШβ↓ ÛhuĞƑ↓I↓ll β2Tllɛ hШβǫ :DžÚNjβ lβƑĞ **(55)**

.153 ţ Û**1997** l **55**Ƨ**6**ʊ 5ĭβUʷllɛ hц↓ШDŽ ÛhuĭǣƑDŽyllɛ huĭTTsllɛ huĞβШ↓llɛ ĬȝüĭQ↓ĐŽllɛNj ĬyssɛNjllɛ :qĭyʼƨ DžĭUʼsĭ **(56)**

.180 ţ Û**2004** Û**1**Ư Û ƒβƐDŽlɛ ÛbƑTĭĞllɛβɛǫllɛ ÛĬĞβyllɛ ĬȝFsǩllɛ RlβDŽlɛ ÛơĭβƑ↓llɛ üĭNjb↓Nj hцĭɛNjβllɛ :üTĭȝ ↓ɛβǫ **(57)**

Û1Ư Û l NjþĭĠ þ]ʑllɛNj l ƒ ɜ£þɑ#ll hŭĭĠþyllɛ hu ɜ ɜDžllɛ ÛhuĭĠþyllɛ huĭɛNjþllɛ Ă‡Y DžɛþĭRΘ huDžĭRlj Ƨ ƒ ly ɛ :RĭRY ăþ l] Ĭ ƬFDž **(58)**

. 100ø 99 ʇ ʇ Û1978

.130 ø129 ʇ T ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž ÛhUʼ‡ɜllɛNj üĭƠ]HDžllɛ :üűY huɜNjsʑɜ **(59)**

.188 ʇ ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž ÛhuĭĠþyllɛ huĭɛNjþllɛNj huĭɛNjþllɛ huĭþurʑ /σĭþƑ‡llɛ üĭNjÞ‡Nj huĭɛNjþllɛ :üTĭʒ ł£þɑ **(60)**

.298 ʇ ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UΘþDž ÛYɑ]ɑШllɛ huĭĠþyllɛ huĭɛNjþllɛ :DžDžΘþllɛ ɑĠY Ĭ‡YNjĠ **(61)**

.59ø58 Nj **44ø43** ʇ T Û**1993** Û1Ư l NjþĭĠ ƒ£ɑÕɛ þ£ɑ ÛüNjΘ‡ Ĭʒ üNjΘ‡ huĠƑ‡ll ɛ :Ăʑ Džĭĭĭĭĭĭ ɑĭyllɛ :þurʑc **(62)**

DžĠ ɑĭDžΘllɛ ɑĠY/ Ƨ ɑƑ ɜllɛ Ĭ llNjɑ]llɛ Ăs‡HDžllɛ üƑDžYc DžDžƬ Ûăɑþ ɜ ʇ ʑl þəɛRШllɛ l ƒĭʑĭĭyʼɜ‡ :DžNjþQ]cNj !ĭlj£þĠd ăɑyʼɜ **(63)**

.24 ʇ ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž Ûhuɜ Njɑ]lj

20 ʇ Û**2005** Ƨ þƑDž**3**huĭþəɛRШllɛþĠ]llɛ YɑĭþШll Ĭʒ Fs k llɛ 5Θ‡Džllɛ ÛƵNjƬNjDžllɛ þFNƓ£Njc üƑШy‡ɜÚɛ "huĠF‡l" :Ĭ‡YþTƑʑDž l ĭƆ **(64)**

pierre et madelein CaMINARDEM: métaphore et nouveau roman.In"nouveau roman.hier aujourdui" problémes généraux .COL :U.G.E1972.p256 **(65)**

predray matvejevitch: pour une poétique de l'événement COL ;10/18, Union générale d' Editions, 1979P215. **(66)**

.57 ʇ Û LJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž Û huĭĠþyllɛ huĭɛNjþllɛ Dž ʒ : ĂʑDžĭĭ ɑĭyllɛ **(67)**

.75 ʇ Û**2004** UĭĠþ bƑ‡ l Û**63** ƵÛüNjƬʒ ÛK£þ‡llɛ Yb£þs huĭllƑ‡ l]ɑ:!ú ɜllɛ ɑĠY ĬDžNjĭĠ Ă2ƯTDž DžY £PQ]cʼ ø Nj‡ĭʑ NjŁþĠDžc **(68)**

20 ʇ Û**2005** LJþ l P 5Ġ ɜ UΘþDž ÛƵNjƬNjDžllɛ þFNƓ£Njc üƑШy‡ɜÚɛ "huĠF‡l" :Ĭ‡YþTƑʑDž l ĭƆ **(69)**

.153 ʇ **1989** Û1Ư ÛbƑƬĭĠllɛ þ£ɑllɛ ÛĬĠþyllɛ Ĭʒ Fs k llɛ Rlþ Džllɛ Û5Ƒĭɜllɛ ø ʇ ʑllɛ/Ĭ əɛNjþllɛ ʇ ʑllɛ ƝFŁ2ʑɛ :ɑĭyʼɜ DžĭƯ‡sĭ **(70)**

132 ʇ Û**2000** üĭþĠcÛ**24**Ƶ Û**6** Ƨ ÛhuĭʒFs k llɛ DžĭþΘĠllɛ !ÛYɑĭɑШllɛ huĭĠþyllɛ huĭɛNjþllɛ Ĭʒ ɑĭɑШHllɛ l ƒĭllƆ:pllFDŽllɛ ɑĠY DžNjĠNJ]cʼ **(71)**

:ɀ5NjDŽĠþNj]ʑllɛDž :Ĭ Tʑllɛ üYƑ2Hllɛ l ƒĭШĭŁ£þŁɜ£Nj huĭĠŕþШHllɛ huYRʑ DžĭĠ:ɑpŽΘDŽ ăþƑΘllɛ **(72)**

http// www.fikrwakd.AlJabriabed.net/,53.07 httm .

.153 ʇ ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž ÛĬəɛNjþllɛ ʇ ʑllɛ ƝFŁ2ʑɛ :ɑĭyʼɜ DžĭƯ‡sĭ **(73)**

. LlɑĭɑΘ‡ 5Ġ ɜ U5NjDž ,Ĭ Tʑllɛ üYƑ2Hllɛ huĭШĭŁ£þŁɜ£Nj huĭĠŕþШHllɛ huYRʑ DžĭĠ :ɑpŽΘDŽ ăþƑΘllɛ **(74)**

.287 ʇ Û 5ĠƑ ɜ UΘþDžÛ üNjƬʒ Û ăþNjQ]llɛ Ƨ ƒĭllÚ " Ƨ DžƖ]ʑllɛ ƒƑĠ " Ĭʒ ĬəƑ]ʑÜ£Nj ĬQ]ĭþƑHllɛ :ɑpŽΘc YNjШllɛ:þurʑc **(75)**

Genette Girard:seuils; éditions, du seuil, paris, 1987, p82. **(76)**

.104 ʇ **2006** Ƨ þƑDž**3**Ƶ huĭþəɛRШ l ƒ ɜ£þɑQÛ‡ þYŬɛ ĬʑĭɜɛNjll bƑDžllɛ Yþ l £P huĭɛNjþ Ĭʒ ăɑþ ɜllɛ 5ƑkĭDžllɛ:þljƑUʼllɛ huĭʑĭɛNjþ **(77)**

.32 ʇ ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž ÛhuĭĠþƩDžllɛ huĭɛNjþllɛ Ĭʒ hu£ɑΘllɛ üɛD ɜ :!ĭΘþllɛ ɑĠY !úyllɛ þurʑc **(78)**

Mitterand-henri; Le regard et le signe;poétique du roman realiste et naturalist.Ed.P.u.F.paris.1987 .p18 **(79)**

ibid.p 129 ʇ Û5ĠƑ ɜllɛ UШþDžllɛ **(80)**

.12 ʇ Û**1989** l]Ʒ øRNjĭllNjĭ Û**67**ø **66**Ƶ ÛþTƑyDžllɛ ĬĠþyllɛ£þ l 2llɛ h‡ШDž ÛhuĭɑyĠllɛhu£ɑΘllɛþTY:ƵƑUDž ăɑ2T **(81)**

.62 ʇ ÛLJþ l P 5Ġ ɜ UШþDž ÛhuĭĠþƩDžllɛ huĭɛNjþllɛ Ĭʒ hu£ɑΘllɛ :DžNjþQ]cNj !ĭΘþllɛ ɑĠY !úyllɛ **(82)**

.154 ʇ :Lj ɜ 2ʑ UШþDžllɛ **(83)**

huĭʒFs k llɛ ! Û ʇ NjQ]ll YþƑDžY þШƑNJDžllɛ ăþəɛRШllɛ Ĭəɛ Njþ‡ll DžƑTþs llɛNj 5Ġllɛ Ĭʒ hu£‡llɛ YƑĭΘNj YƑĭΘllɛ hu£ll :üƑDž l ĬΘƑĭþllɛ **(84)**

.25 ʇ Û**2004Û111** ƵÛ DžɑþŰɛ/DžƑDžY

.16 ʇ Û5ĠƑ ɜ UШþDž ÛhuĭĠþƩDžllɛ huĭɛNjþllɛ Ĭʒ hu£ɑΘllɛ üɛD ɜ :!ĭΘþllɛ ɑĠY !úyllɛ þurʑc **(85)**

.106 Û**2000** huĭ‡ĭNjШ Û1Ư ÛþəɛRШllɛ Û ɛ ű‡Q]Úɛ l £þNj]ʑDž Û ʇ ʑllɛ huƯ‡ɜ :ăþ l]Dž hu2ĭ‡Q] DžĠ **(86)**

(87) ţ **38.** ÛLJþ|P 5Ǵƨ UШþĎŽ ÛơĭĭþƑΗΙΙŒNj ĬəŒNjþΙΙΕ üĭƠΗĐŽΙΙΕ :Ĭǽĭƨ£Nj ŧþYŨΕ

(88) ĬШNjΙΙNjǽNjþ|ΙΙΕ DžĐŽŘΙΙΕ UĭŨƲsŧ /ĬəŒNjþΙΙΕ bƑŢ2ΙΙΕ lƑĭΙΙƑĐŽШ " ăNjþyΙΙΕ 5£þNjc " :ąpŽΘĐŽ ąĭƨ‖ Ĭ2Ư‖ :DžY £PƠlc ø ăþǽlj þ#ĭĐŽ

(89) ţ Û 5Ǵƒƨ UШþĎŽ Û **46** ƟÛÝþTƑyĐŽ lƒǴŦ|ΙΙ Û ąŧШDŽΙΙΕ ÛΥþljƒsΙΙΕ ÛüNjTȝ hŧШDŽ ÛΥąĭąШΙΙΕ hŭΙ£NjþΙΙΕ Ĭȝ hųǴŦ|ΙΙΕ hŭΙΙƑ|ļƨ :ăąþ| Ă‡Y ąpŽΘĐŽ DžY £PƠlc ø DžNjШ NjąþƑ|ĭþ

.80 ø79 ţ T Û**1993** bƑ‡ļ üNjŨ£ bŘШΙΙΕ Û**4** ąąyΙΙΕ Û**11**

.153 ţ ÛLJþ|P 5Ǵƨ UШþĎŽ Û5ĭþƲΙΙΕ ! ÛhvĭǽƑĐŽyΙΙΕ hŭTTsΙΙΕ hųǴþШΗΙΙΕ Ĭȝ ÛüĭƠΗĐŽΙΙŒNj ĬysŒNj‖Ε :ąĭý‘ƨ Džĭŧsĭ **(90)**

.41 ţ ÛLJþ|P 5Ǵƨ UШþĎŽ ÛnjŘǽ hŧШDŽ ÛơĭƑþƑΗΙΙŒNj ĬəŒNjþΙΙΕ üĭƠΗĐŽΙΙΕ : Ĭǽĭƨ£Nj ŧþYŨΕ **(91)**

ĬΙΙFyΙΙΕ ąNlyĐŽΙΙΕ ÛhvȝFsƙΙΙΕ YþŒRNj l£þNjļǽĐŽ Ûą£ąsDŽΙΙΕ !ƨƒs hvĐŽШþŧ ÛDžĭƑþļyΙΙΕ DžþsΙΙΕ Ĭȝ ĬǴąŨΕ ąsǽΙΙΕ : ȼĭƋ DžFШ LjĭĭąƑŧ **(92)**

.223 ţ **1993 1**Ư Û5ļĐžą ÛhvĭΘþƨ2ĐŽΙΙΕ DžNjǽ2ŦΙΙ

.LląĭąΘŧ 5Ǵƨ UsNjĐŽ ,ĬTǽΙΙΕ üYƒ2ŦΙΙΕ hvĭШĭŦ£þŧƨ£Nj hvĭǴĭƑþШΗΙΙΕ hvYRǽ DžĭǴ :ąpŽΘĐŽ ăþƒΘΙΙΕ **(93)**

.38 ţ ÛLJþ|P 5Ǵƨ UШþĎŽ ÛơĭƑþƑΗΙΙŒNj ĬəŒNjþΙΙΕ üĭƠΗĐŽΙΙΕ : Ĭǽĭƨ£Nj ŧþYŨΕ **(94)**

.42 ţ Û**2002** Û**1**Ư Ûƒþ£ĐŽΙΙΕ ƒƑ‡| ąƑΘŦΕ l£þNjļǽĐŽ ÛüNjΘΗΙΙŒNj hǴƑ‡|ΙΙΕ:DžƨΘ DžąNjĐŽ **(95)**

þưǽc ÛF|þ‡ļĐŽ ƑYNjŢNjĐŽ / hŧĭƠlĐŽ Lj2TNjǴ ơĭƑþƑΗΙΙŒNj LjĭΙΙC Lj2TNjǴ lǴƑkŘШǽĐŽ üịƠlΗĐŽ| hvĭ£NjþΙΙΕ DžĭǴ £ŘĭĭĐŽŦ ü|ļΙΙΕ ΝþƲĭ **(96)**

.39 ţ ÛLJþ|P 5Ǵƨ UШþĎŽ ÛnjNjŘǽ ! ÛơĭƑþƑΗΙΙŒNj ĬəŒNjþΙΙΕ üĭƠΗĐŽΙΙΕ Ĭǽĭƨ£Nj ŧþYŨΕ :ąąTΙΙΕ £Plj Ĭȝ

33 ţ ÛLJþ|P 5Ǵƨ UШþĎŽ ÛhvĭǴƥyΙΙΕ hvĭ£NjþΙΙΕ Ĭȝ :ąpŽΘć ăþNjǴĭΙΙΕ **(97)**

.32 ţ Û5ǴƒƨΙΙΕ UШþĐŽΙΙΕ **(98)**

.125 ţ Û5Ǵƒƨ UШþĎŽ Û!ĭljƐþǴa ƒĭШǽ ĬŦY hvŽШþŧ Û(ţ NjTǽΙΙΕ üYƒ2ŦNj hvĭy5ŒNj‖Ε) ţ ǽΙΙΕ ΝƑŦ2ǽƐ: ȼĭa ÛþĭŦNjþ **(99)**

.110 ţ Û5Ǵƒƨ UШþĎŽ ÛhvĭŒNjþΙΙΕ hvĭþưǽ Ĭȝ :pΙΙƑĐŽΙΙΕ ąǴY f ƑŦþĐŽ **(100)**

.59 ţ ÛYąƐþǴ ąpŽΘĐŽ !ĭąŧŦ /þŦ ÛĬəŒNjþΙΙΕ ƒƑƯƠΙΙΕ :DžĭŦĤƠJƑǴ üĭəƑƠJĭĐŽ **(101)**

Girard Genette:Fiction etdiction; Editions, du seuil, paris, 1991, p20. **(102)**

Ricardou jean : Le nouvoau roman , editions, du seuil, paris, 1973, p27. **(103)**

.149 ţ Û**1990** Û**1**Ư ÛDžƑǽǴΙΙ/ lNjþĭǴ ÛĬǴþyΙΙΕ ĬȝFsƙΙΙΕ ŘlþĐŽΙΙΕ ÛăąþƨΙΙΕ üǐƠΗĐŽΙΙΕ :!ĭljƐþǴa Ŷε ąǴY LląþNjc **(104)**

.100 ţ .LlþΙP 5Ǵƨ UШþĎŽ Û(ŧPƑĐŽǽ) Κ£þŦΙΙΕ ȼĭưNjŦ ø YþTƑyĐŽΙΙΕ hvĭǴþƒȽĐŽΙΙΕ hvĭ£NjþΙΙΕ:hvyĐŽШ DžǴ hvļNjļNjǴ **(105)**

.139 ţ Û LlþΙP 5Ǵƨ UШþĎŽ Û hvĭǴþȽĐŽΙΙΕ hvĭ£NjþΙΙΕ Ĭȝ hų£ąΘΙΙΕ üƐDƨ :!ĭΘþΙΙΕ ąǴY !úyΙΙΕ **(106)**

Ricardou jean : problémes de nouvoau roman editions, du seuil, paris, 1967.p16. , **(107)**

.LląĭąΘŧ 5Ǵƨ UsNjĐŽ ,ĬTǽΙΙΕ üYƒ2ŦΙΙΕ hvĭШĭŦ£þŧƨ£Nj hvĭǴĭƑþШΗΙΙΕ hvYRǽ DžĭǴ :ąpŽΘĐŽ ăþƒΘΙΙΕ :DžY ΰsǽ ø ƶǽƑȜ ȼΙΙNjNjþŘd **(108)**

.LjŦ£P UsNjĐŽΙΙŒNj Ljƨ2ǽ UШþĐŽΙΙΕ **(109)**

.103 ţ Û5Ǵƒƨ UШþĎŽ ÛhvΘNjąΙΙΕ DžƑШþNJĐŽ ŸNjąǽ ÛĬǴąŨΕ ƟNjǽΙΙΕ FĭƑŢsNj hvĭƠlĭþƑΗΙΙΕ hvĭ£NjþΙΙΕ(pþŦļĐŽ) :ąĭý‘ƨ DžĭŨŧsĭ **(110)**

.115 ţ Û 5Ǵƒƨ UШþĐŽÛ hΙΙÚąΙΙŒNj njDþΙΙŒNj ţ FǽΗΙΙΕ Ĭȝ hvĭąŧǽ lƑǴþƑŧsĐŽ / ăąþƨΙΙΕ üịƠlΗĐŽΙΙΕ : Ŷε ąǴY !ĭljƐþǴa **(111)**

.328 ţ Û LlþΙP 5Ǵƨ UШþĎŽ Û hvĭǴþƑȽĐŽΙΙΕ hvĭ£NjþΙΙΕ Ĭȝ DžƒΙDŽΙΙΕ lƑĭΙΙƑĐŽШ : DžƨΘΙΙ ĬDŽNjþ| : þưǽc **(112)**

.12 ţ **2000** Û**1**Ư ÛþəŒRШΙΙΕ ÛhvĐŽNjlj þ£ą ÛhvĭŒNjþ /hvĭư‘ļΗĐŽ ƑĭŒþĐŽ:pΙΙƑĐŽΙΙΕ ąǴY f ƑŦþĐŽ **(113)**

. **222** ţ Ljƨ2ǽ þąTDŽΙΙΕ **(114)**

.208 ţ ÛþəŒRШΙΙŒÛ**114**Ɵ ÛüƒTŦÚŒNj hzƑsƙΙΙΕ YþŒRNj ÛhvȝFsƙΙΙΕ hvŧШDŽ Ûąƨ2ШΙΙΕ YþΙ£P Ĭȝ ĬəŒNjþΙΙΕ ƒƑƯƠΙΙΕ :þƑĐŽY ΣNjĐŽYR **(115)**

.141 ţ Û LlþΙP 5Ǵƨ UШþĎŽ Û5Ƒȝ2Nj UsŒNj hvĭǴþyΙΙΕ hvĭ£NjþΙΙΕ :(pþŦļĐŽ) ąpŽΘĐŽ Yą£þǴ **(116)**

.139 ţ Û5ǴƒƨΙΙΕ UШþĐŽΙΙΕ **(117)**

ÛĬH2DŽ þĭlĠ" ƒƑĠPIIɛ üŕĠƆIIþć" hцĭɛNjþII hцĭqъǽ øNjĭɛNjɜ hцĠþƑъDŽ ÛĂǽyDŽúIIɛNj üɛPHĠŨɛ bƑTȝ :qDŽΘDŽ qNjɛq :þцʷǽɛ **(118)**

.122 ţ Û**2004 ø7** !ъþ (þəɛRШIIɛ)DžɛþIjNj ÛRIþDŽIIɛ þHƑȝq lɛþNjlǽDŽ

" ŸƑĭΘIIɛ" hɔ2ĭΘTÛ ĬH2DŽ þĭlĠII " ƒƑĠPIIɛ üŕĠƆIIþć" hцĭɛNjþII Ÿbɛþɔ / !RNJǽDŽIIɛ ƧþƑ2IIɛ hцYƑШl :qDŽΘDŽ YqɛþĠ **(119)**

www.daralhayat.com : ŸƑĭΘIIɛ þɛq UɔNjDŽ DžY ŭъǽ Û**2004/06/24**σŕþƑHĠ

.112 ţ Û**2000** hцǽɜ ÛþəɛRШIIɛÛ OŘþĠIIɛ lɛþNjlǽDŽÛ hцĭɛNjþ/ ƒƑĠPIIɛ üŕĠƆIIþć : þĭlĠ ĬH2DŽ **(120)**

: UɔNjDŽĠ þNjlǽDŽ ø lNjDŽIIɛNj Ƨ ǽШIIɛ Njć ƒƑĠPIIɛ üŕĠƆIIþćNj ĬH2DŽ þĭlĠ :þ2yШ ΣNjĭƑĭ **(121)**

http// yayouche .maktoobblog/com

.62 ţ Û ƽĠƑɜ UШþDŽ Û hцĭĠþƩDŽIIɛ hцĭɛNjþIIɛ ĬȝhцɛqΘIIɛ üɛDɜ : DžNjþƆIJcNj !ĭΘþIIɛ qĠY !űyIIɛ þцǽć **(122)**

DžƑǽĠII /lNjþĭĠ Û hцĭĠþyIIɛ YqΘNjIIɛ lƑɜɛþqRIþDŽ Û LjĭIIa ɛþNjцʷǽDŽNj ɛþцʷƑǽ ĬĠþyIIɛÛ þƆÕɛ YþNjT : DžNjþƆJCNj þljƑUʷIIɛ ƒĭĠII **(123)**

.842 ø840 ţ TÛ**1999**

.32 ţ Û ƽĠƑɜ UШþDŽ Û ĬəɛNjþIIɛ ţ ǽIIɛ ΝƑH2ǽɛ : qĭyʹɜ DžĭUʹsĭ **(124)**

hцHШDŽ ÛqъǽIIɛNj YqƑNJlIIɛ bNjT Ĭȝ ƑĭƑTɔNj oŕþƑH:þTƑyDŽIIɛNj ĸĭqΘIIɛ ĬĠþƩDŽIIɛ þylIIɛ :ĬǽĭƷþɜIIɛ qDŽΘDŽ UDŽ þɛNjΘ :þцʷǽɛ **(125)**

.17 ţ Û**1990**bƑHl Û**4**ʊ Û(ƒþƩDŽIIɛ)hцĭǽƑɜII hцĭĠqć hцĭəƑĭDŽĭɜ lƑɜɛþq

.14 ţ ÛLJþIP ƽĠɜ UШþDŽ ÛĬəɛNjþIIɛ ƒĭþШHIIɛ YPII :NúT üTȝ **(126)**

.129 ţ Û5ĠƑɜ UШþDŽ ÛhцĭĠþƩDŽIIɛ hцĭɛNjþIIɛ Ĭȝ hцɛqΘIIɛ üɛDɜ :DžNjþƆJCNj !ĭΘþIIɛ qĠY !űyIIɛ **(127)**

.ƑNJHɛP hΘ2TIIɛNj ÛLjɜ2ǽ UШþDŽIIɛ **(128)**

ƒþƩDŽIIɛ ÛhʒƑʂkIIɛ þɛq Ûƒþ ƩDŽIIƑĠ qĭqШIIɛ ĬəɛNjþIIɛ ƒƑƯƆIIɛ Ĭȝ" ƒĭþШHIIɛ" üNjΘ / hцĠþШHIIɛNj YbɛþʂIIɛ:qĭyʹɜ DžĭUʹsĭ **(129)**

.81 ţ Û**1985** Û**1**Uʹ Û

.51ø 50 ţ Û5ĠƑɜ UШþDŽ ÛoʹĭþƑHIIɛNj ĬəɛNjþIIɛ üŕƆHDŽIIɛ :ĬǽĭɜɛNj ƚþYŬɛ **(130)**

.307 ţ ÛLJþIP ƽĠɜ UШþDŽ ÛhцĭəɛNjþIIɛ hцĭþyIIɛ lúlƚ :qNjDŽΘDŽ UĠTIIɛ **(131)**

.49ø 48 ţ ÛLJþIP ƽĠɜ UШþDŽ ÛhцĭĠþƩDŽIIɛ hцĭɛNjþIIɛ Ĭȝ hцɛqΘIIɛ üɛDɜ :DžNjþƆJCNj !ĭΘþIIɛ qĠY !űyIIɛ **(132)**

.80 ţ ÛLjɜ2ǽ UШþDŽIIɛ **(133)**

hцĭɛNjþIIɛ : DžDŽΘþIIɛ qĠY ĬƚYNjĠ DžY ɛPƆJć **ø bakhtine;M:esthètique et thèorie du roman.p87_88 (134)**

.166 ţ ÛYqĭqШIIɛ hцĭĠþyIIɛ

.ƑNJɜ2ǽ hΘ2TIIɛNj Ljɜ2ǽ UШþDŽIIɛ **(135)**

.324 ø323 ţ T Û5ĠƑɜ UШþDŽ ÛhцĭĠþƑƩDŽIIɛ hцĭɛNjþIIɛ Ĭȝ DžFIDŽIIɛ lƑĭIIƑDŽШ:DžɜΘII ĬDŽNjþI **(136)**

.LlqĭqΘƚ ƽĠɜ :LjyʂNjDŽĠþNjlǽDŽ ø UDŽƚШDŽIIɛ ÛhцĸɛqΘIIɛ ø ţ ǽIIɛ:qĭyʹɜ ÛDžĭUʹsĭ **(137)**

.15 ţ ÛLJþIP ƽĠɜ UШþDŽ ÛhцĭĠþƩDŽIIɛ hцĭɛNjþIIɛ Ĭȝ hцɛqΘIIɛ üɛDɜ :DžNjþƆJCNj !ĭΘþIIɛ qĠY !űyIIɛ **(138)**

ÛüNjTȝ hƚШDŽ ÛhцĭШNjIINjĭqĭŨɛNj !ƚyIIɛNj hцYƑǽTIIɛNj DžƩIIɛ DžĭĠ ĬĠylIIɛ þNjĸÐDŽIIɛNj ƒĭþШHIIɛNj ΝþɜDŽIIɛ:!ĭþIIɛ qĠY qĭlƚþĠ **(139)**

.20 ţ Û**1995** bƑHl Û**4**ʊ Û**31**! Û YþljFʂIIɛ ÛĬĠqŨɛ qʂǽIIɛ hцHШDŽ

.95 ţ Û5ĠƑɜ UШþDŽ **.46**ʊ ÛYþTƑyDŽ lƑĠƑHI ÛhцɜþƑDŽDŽIIɛ ĸþɛNjINj lɛþFylIIɛ/ hцĸɛqΘIIɛ hцHəɜć :qyʹɜ !ĭΘþ **(140)**

.25 ţ Û**1980** Û**2**Uʹ ÛlNjþĭĠ ÛlɛqĭNjY lɛþNjlǽDŽ ÛĬlĭɛþUʹ HþNjШhцDŽШþH/ hцĭqΘIIɛ hцĭĠþyIIɛ lFljƑШHÚɛ:!.þ Ƨ ĭþĭĠIIć **(141)**

.90 ţ Û5ĠƑɜ UШþDŽ ÛYqɛþĠ qDŽΘDŽ þH/ ĬəɛNjþIIɛ ƒƑƯƆIIɛ :üŕəƑƆJĭDŽ DžĭHƆJƑĠ **(142)**

.24 ţ Û5ĠƑɜ UШþDŽ ÛhцĭĠþƩDŽIIɛ hцĭɛNjþIIɛ Ĭȝ hцɛqΘIIɛ üɛDɜ :DžNjþƆJCNj !ĭΘþIIɛ qĠY !űyIIɛ **(143)**

الفصل الرابع

آليات التجريب وملامح الحداثة في الخطاب الروائي الجزائري

ŭΛŦƐǩŦ ǨdžÄǩŦ

ăβəƐЯШΙΙε ǏəƐNjβΙΙε ƒƑƯƇΙΙε Ǐȝ ʰʷkƐɵƟΙΙε ηDŽúDŽNj ƒǐβШΗΙΙε lƑĭΙΙC

: ɑøĭøNJDŽH

ƱhцkƧùŏ NJùLjÄ∔ Ɣùŏƨɳkǁ! yƋžĠùɳ Ƨ ùŏƧƶk ǁĠùLjNj Σŏ! NJLJD ∔IhĠɭ!ƒ ýÄTƽ!ƒ Ö5 GljƧTD ĠNjƧGhцkƵGh Gnjŏ!ϱ ƧƱLj!ƒ ƠTŏ ŮÄ ∔ơÄkƽdž ýhÜ lþÄþơdž ∔ʒŏT Ќɭŏ! ∔λƒþơ!ƒ LJD DžÄǁƶdžÄÜ∔λƒþơ!Gh ýù∔ ýÄPþh Ơdžɭk ∔ŏdžĠLjkdž lƧÄƧư ÖNjÄ ǁhĠTkdž ĬƱƶdž ∔IŏIơ!ƒ Ö5 GnjLjD ǁ!Ʀ ΣLjĠɳkdž ĬƱƶdž ŮÄ þÄùdžɳ!ƒ Ƨ2ƧùƶkŮ Ŏùnj5 Ƨù TĠljƶ!ƒ ∔þơD CĆÄư Ö5 ý∔!ƒ CĆLjh lþĠƵEh Gnjŏ5 þŏþɳƧTLjƵ Ư5ƧÄ Yƒ2T ∔!Ġơ Ö5 Önj5 Ü GdžÄþ GnjɭsLj ÖƽLjk GnjLjŰ ββɳkdž!ƒ ƧŏƵk!ƒ Ö5 ∔λƒþơ!ƒ ∔džɭ15ÜЌGhλ!ƒ NJǁλdžkÄ NJƽŏƧƶk ýÄĠơ LJdž ý∔! Ɣŏƨɳk!ƒ DžöNjĠƽdž ƽǁƱLjk ǁ!Ʀ! ÜĠnjhŏ!GɭDÄ GnjkĠöLj1kÄ GnjkĠƽTk∔dž! DžFfþ Ʊhùư!ƒ LJÄþ ýÄùơkÄ ∔ùŏƉS!ƒ Dž∔ƶk Nhu ∔5Ġơ!ƒ ĠöĠư1!ƒ ƔÄƧư! fƧULj ∔ŏTPT!ƒ NJkhƧɳk LJdž ŎùƒfÄS!ƒ þnjùTdž!ƒ Ŏù5 NJkdùTLj ∔λƒþơ!Ä .Ƴŏƨɳk Yfþhϱ ý∔ LJD Ö5 Ƨ1kɭƒ Ĭkơ ÜN!! ŎdžÄnjsdž!ƒ Ŏùk!ƒ Kfþùŏþɳk!fÄ KĠzɭÄk!ƒ Ƨ2ǁkPdž ĭD ∔ŏþƧ5!ƒ KfƨĠɳljŰf ýɳ Ö5 ljSTơ LJ∔džö ĭSffƨɳ!ƒ LJöLjfÄùl!ƒ ǁĠùnjkLjf Ö5 ƽǁƶkö Gdžhu Ü∔ŏSFfƨɳ!ƒ ∔ŏfÄS!ƒ lSŏɭdž ShƵ LJÄŏSFfƨɳ!ƒ LJÄŏFfÄS!ƒ GnjzƱp ∔ùŏhŏƧɳk!ƒ KŮÄĠùơdž!ƒ Ƨ2 ùǁkPdž ýdžTŏ! ǁ!Ʀh ÄþƵŏ! Ü∔ŏ∔ŏɭŭ∔!ƒ ∔ŏfÄS!ƒ Gnjǁλdžk Ök!ƒ þZfÄl!fÄ Ĭ ùǁƵ LJϱ ∔ŏ∔ŏɭŭ∔!ƒ ∔ŏFfÄS!ƒ ∔hĠk∔!ƒ ƽFfSƱ SöĠƵk KĠõ!c Ä ∔ölj5 ýFĠɭÅ LJƵ ∔λơGh!ƒ ∔ŏλfþơ!fÄ Dž!Ġzǁ! lþŏþɳ ∔ŏdS DžŏþIk! ÜƳĠƱP!ƒ /þSɭ!ƒ KĠõLjIk! GnjƽŏUÄk ăÄkɭdžÄD GnjkĠdžŏk ăÄkɭdž SöĠùɭk lþŏþɳ LJöLjfÄpÄ KĠõ!Gdžɳ LJƵ GλơhuÜ ţ ŏzdž!Ghu Gdž þơ Ĭ!ϱ ∔njŏhuT ∔ölj Ġɭljϱ Dž!fÄƵ ýŏ∔TkÄÜ .SFfƨɳ!ƒ GnjkƽSƵ Ök!ƒ ∔ŏɭĠõɭ!fÄ ∔ŏ5Gl1ÄŏɭÄɭ!ƒ KŮÄơk!ƒ ƽùǁƱLjk Ɣùŏƨɳk!ƒ SĠƱϱ Ö5 Ĭlhk Ök!ƒ DžöNjĠƽdž!fÄ KĠƽŏƧƶk!ƒ LJöGhuk LJD ăSLjSĠƱŰf fRNj Ö5Ä ĭRù!ƒ ÖƵGdžkɳŰf ÄD ĭSĠươ!ƒ ƽGõɭ!ƒ KĠõƽǁP LJfS∔Lj LJÄþ Ü∔ŏhŏƨɳk!ƒ NJ!ĠzkTf ∔ŏ!c ƽ5Ä ĬǁƵ Ök!ƒ KĠùŏ!Ůf ljRùNj ýùλdžkLj Ƨ2ùŏ∔ ýCĆùɭkLj NJùŏǁƵÄ .GnjɳkLjD ăþŢ∔ ÄD ∔ŏfÄS!ƒ NJŏ!ϱ ýŏơk LJùdž GLjL∔džk Ök!ƒ KĠõÄkɭdž!ƒ ÖNjGdžÄ Þ NJƱhuư! þLjkɭLj SGõƶdž ĭD ĬǁƵÄ lþŏþɳ!ƒ ∔ŏSFfƨɳ!f∔ŏfÄS!ƒ KĠùlǁƱLjdž!ƒ NJùŏ5 LJöGhukk ljSÄþhu ĭR!ƒ þŏþɳ!ƒ ÖFfÄS!ƒ ƒ Lj!ƒ Ö5 KĠõ!Ůf ljRNj Ƨ2ĠT∔kɭfÄ ∔LjöĠƶdž . Þ ∔hĠk∔!ƒ Ö5 Öλfþơƽϱ ý∔! KĠõƶɳSdž KǁT ƱǁɭÄÜ ∔õ!Gdžɳ!fÄ ∔ŏS∔ϱ!ƒ ∔ùhSĠldž LJD ÜSùƬĠƶdž!fÄ ∔ŏþơ!ƒ ƳþŰf Σ Sfþ ĬǁƵ Gnjɭsj Ư Sϱk KkGhu Ök!ƒ ∔Njfþh!ƒ LJdž ýdžkTk ∔Tl∔ ∔ŏfÄS!fÄ ÜÖhþD ýÄl∔ ÄD ƳĠƱP∔ ∔ŏfÄS!ƒ " LJöhu ƨödžk!ƒ ƳǁƱkk ÖFfÄS!ƒ ƳĠƱP!ƒ KĠõhþŰf ljþZfÄp Kƶư Ä ĭR!ƒ ƨŏödžk!ƒ fRNj (1) " LJ∔GdžŰfÄ ∔LjdžƨŰfÄ ƒ ÄPT!fÄ ∔fþơŰf ĬǁƵ Ök!ƒ Ök∔ơ!ƒ /þSɭ!ƒ ýĠɳdž Ö5 ƳĠƱP!ƒ þŏþơk! ∔!ÄĠơdž ýÄD ÄRơ Kskpf Ök!fÜþSɭǁ! ∔λŏþơ!ƒ

representative … (5) … (6)

ɑβhudž ǏllZ Ko!DĂ Ülþŏβη!ƒ ɣĂƧβ!ƒ ʂƧƟĂ ýĂnjηdž!ƒ þĞŏkƧƒ ⱣƐĞlλ Klll ýh Klƨ+ Ü ǐ ƧFƒƨη!ƒ ĂNjĂ Ü(9) " Ⱡŏll+ lƧĂȚh ƒƧ+khudž DžD ýhp LJdž ĞdžFĞp ý+T!ƒ ƒRNj LJĞ+ CƒĂl ý+Tll! Ƨơ!ƒ ƧĞŏkPŰƒ " ʂùllzkk ⱡƒþùơŪ Ŏùljʂ!ƒ Ƨ ŏƧȚk!ƒ ýŭP LJdž ⱠŏĞ+ơ!ƒ ăĂklдž ǏllZ ŎZƒþhŰƒ ɐŏdžk!ƒ Ğŏʒkŏ ƧĞŏP Ⱡùŏljʂ NJkŏdžùlk LJù+džŏ Ğùdžh ÜNJkĞZƒƧȚĂ NJkllFlDĂ NJkŭ+TdžĂ Ⱡŏþơ!ƒ ǐ ƧFƒƨη!ƒ σjŏƧĞk!ƒ yFĞpÄh Üýŏλdžk!ƒ Ⱡ!dlдžĂ Ⱡŏzηƨdž!ƒ Ⱡŏư p ΘƧƟŏ ǐ Ʀ!ƒ ƧdžŪƒ ÜⱠŏĞ+ơ!ƒ ljRNj ǐĂƧŏ ǐ Ʀ!ƒ ǐ þƧlƒ ɣĞƟP!ƒ .Ⱡŏzηƨdž!ƒ ljRnjh ĞnjkpŭZ ƧĞhkZĞh ÜýĞʒkTŰƒ KĞŏ!c ýĂơ ýƒdlƒ ɣȚkljŏ ĞljNjĂ ĞùnjkʂƧZ Ŏùk!ƒ ŎZĞùdžknŰƒĂ Ŏlĝlƒ ɐĂĞηk!ƒ ⱠllFlDĂ DžĞz!ƒ ClĞljdž!ƒ Ƨŏλdk Ƨlʂŏ Ğdž ƒRNjĂ NJùηĂh Ⱡùdžŏk!ƒĂ ⱡþơ!ƒ ăĂklдž ǏllZ lƧhkzdž ⱡȚơh KɐĞ5 Ŏk!ƒ KĞŏLjŏLjĞdžλ!ƒ ⱠŏĞnjLj Ŏ5 ƧFƒɐη!ƒ ƒRNjĂ Ü ǐ ƧFƒɐη!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ ýĞηdž!ƒ ýPƒþ ɣŏƧηk!ƒ Kƒɐ+kƧdž! lþZĞp ĞNjƧĞhkZƒ LJ+džŏ Ŏk!ƒĂ ÜDžĞZ LJùdž NJùlldžơŏĞdž yùdž Ŏllkdž!ƒ ljfþhkŏ ǐ Ʀ!ƒ ýzʂ!ƒ ƧĞŐϙ Ŏ5 ýPþŏ ɣŏƧηk!ƒ ƒRNj LJD ýĂl!ƒ yLjdžŏ Ŭ ƒƧλđùdž ƒþĂηĂ N! ýzηk Kƒɐ+kƧdž N! þηŏ LJD ýĂĞơŏ ăĂʂZ ƧŏʒĂ ΣĂƧþdž ýzƽĂNjĂ Ü2Ă!ddž ljĞùηkf Ŏùƽ ljƧŏηʂkĂ ǐ ƧFƒɐη!ƒ yþfĂ!ƒ Ⱡư ƧĞzdž ʂŏƧŐ LJZ Ⱡŏljʂ!ƒ Ⱡlŏlơ!ƒ Ǐ!ϙ ýĂȚĂ!ƒ Ⱡŏʒh LJùdž ƧnjUdžkŏ ǐ Ʀ!ƒ (10) Ŏ!Ğdžη!ƒ ŎZĂ!ƒĂ ŎZĞdžknŰƒ ŎZĂ!ƒ ljĞηkf ǐ D ÜyþfĂ!ƒĂ ⱡhĞk+!ƒ Ⱡ!CĞlдž .ŎȚlj!ƒ ɐĞηljŰƒ ýŭP

ŎùZĂ ýĞʒkùTƒ ĂùNj Ⱡŏ!ŭ! þŏþơk ɣƧpD LJD þþȚ!ƒ ƒRNj Ŏ5 NJhŏLjk!ƒ ƒþη Dznjdž!ƒ LJdž NJLjDƧŏƐ Ⱡùŏlldžz ƧNjĂùη ý+ùTŏ ǐ Ʀ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ ýŏPkdž!Ghu ŎZĂ ĂNjĂ ÜŎFƒĂƧ!ƒ f Ljll! NJZƒþhϙ Ŏ5 ɣkĞ+!ƒ Ŏ5 ŎlĞlŪƒ ƧĂþ!ƒ ɣzll Ⱡŏlj!k KĞʂŏUĂk LJdž ‖!Rh ƟhkƧŏ LJD LJ+džŏ ĞdžĂ ÜŎZƒþhŰƒĂ Ŏljʂ!ƒ ʂllP!ƒ ýùŏPkdž!ƒ ăĂklдž ǏllZ Ŏzηƨdž!ƒ lƧĂȚ ʂllP Ⱡŏʒh ÜNJkhĞk+ KĞŏ!c LJdž Ăþʒk! ŎFĞ+ơ!ƒ Dž!Ğz!ƒ CĞljh KŰĞʒkùTŭ! Ⱡùŏll Pƒþ LJŏljfĂùp ý+Tk KljĞ+ ĞdžhƧ Ⱡljŏzdž KĞŏĂklдž Ŏ5 ʂlơkk " Ŏk!ƒĂ ÜŎFƒĂƧ!ƒ Ƨ ĞùƟdž!ƒ Ⱡùŏĝnjlj Ŏ5 ɐƧʂk Ⱡŏ5Ƨzdž ýĂlơĂ Ⱡŏhþd YƒĂLjD KĞŏLjlkĂ ʂFƒƧƟ Ƨŏzklk Ü(11) " Ⱡŏ ȚLj!ƒ .þƧl!ƒ Ⱪŏ!ĞlDĂ ⱡhĞk+!ƒĂ ⱡƐĞŏȚ!ƒ ăĂklдž ǏllZ ⱡdžĞZ ⱡŏllŏ+Tk Ğơdžŭdž ŎFƒĂƧ!ƒ ⱪĞƟP!ƒ yưĂĂ lƧĂȚ þŏzh þơ Ǐ!ϙ Σ+zŏ Ơdžŭdž!ƒ ljRNj LJZ Ƨ T+!ƒ LJE5 NJŏllZĂ KƒĂþD ǏllZ ýĞʒkTŰƒ Ⱡŏ+Ƨơ ƧȚLjZ Ǐ ưdž KpĂ LJdž Ƨλ+D Ƨŏλŏ OhȚD ǐ Ʀ!ƒ þŏþη!ƒ ǐ ƧFƒɐη!ƒ ⱪŏƧηk!ƒĂ ⱡλƒþơ!ƒ KŰĂldž ⱡƐĞŏȚ ýĂĞơk ⱡŏFƒĂƧ Ⱪ!ƒĂlh LJ+!Ă ⱡnjη LJdž ⱡŏĞ+ơll! ɐĞơLjk ⱡhȚP yùdž Ư zhù!ƒ Ğnjư zhh ⱡllȚ!ƒ ýĞdžZŪƒ NJŏ5 yƟlk YĂLjkdž ŎFƒĂƧ ɐηLjdž ⱡhĞk+! ÜăƧPD ⱡnjη LJdž (12) " yùpfĂ!ƒ yùdž ýùdžĞzk!ƒĂ ⱡùʒll!ƒĂ CĞùLjh!ƒĂ ý+Tk!ƒ ⱡŏơ LJdž"Ğnj! LJdžƒɐdž!ƒĂDĞnjŏllZ ʂhĞl!ƒ

2

(**fictif**)

imaginaire

(15)

(16) "(**Le verbe romanesque**)

(17)

(18)

(19)

yďž Ġnj5þNj OʰȚDÅû(**24**) " lƧTĠhdž!ƒ Łzčh0!ƒ Ĭ!ϙ ýŏơk Ġdždž Ƨλ‡D Ŏ5Ġlλ!ƒ ѕĠŏ]!ƒ Ĭ!ϙ ýŏơk ƘfƧĠTϙ ÜŎdžŰz!ƒ Ƨŏƨlk!ƒ ĂD lþĠnjT!ƒÅ CĜhLjŪƒ LJdT ĠnjLjdT " ΣĠLj!ƒ Ȝŭhϙ Ŏ5 LJdž‡ŏ Ů ĠnjLjdž lþŏþɳ!ƒ ŁɳÅdž!ƒ ĠnjLjŪ ÜýÅlk LJD ϒɳŏĠdž ýnjɳkÅ ŁơhϞ ĠdžȤ ƒþhD Ƨ2ƨzk Ů .yƿfÅ!ƒ Σ]dk ‖!Ɍ Ƨ2ŭP ĬŰȤ Ŏnj5

. (**25**) " DžŏNjĠƽdž!ƒ ý‡! Łŏþ!Lj!ƒ NJkzɳfƧdž Ŏ5 ĭþhDÅ Ƨdžk]dž YfƧkPf ÜLJĠ]Ljű!Å Dž!ĠzŰ! YfƧkPf

ýŭùP LJdž Ŏzpf Å ĂNj Ġdž þȚƧh Ŏƽk‡ŏ LJD ŎƑfÅƧŰ! LJ‡džŏ Ů NJLJD ĬŰȤ þ‡ȡLj GLjŰzɳŏ Ġdž fɌNjÅ

OdžŰdž DžNjD ý‡Tk Ŏk!ƒ ýŏŏPk!ƒ LJdžĠ‡dž ĬŰȤ Ġdžkơ Σ‡zLjŏ] ĭɌ!ƒ ÜƨNjĠɳ!ƒ ШɌÅdžLj!Ghu ýŏPkdž!ƒ ƱhƧ Ĭ!ϙ Ġnjz5þkÅ ýŏŏPk!ƒ ƘĠŏLjĠ‡džϙ ƯĂlk Ů ƘĠŏ!c LJȤ Łơhŏ Ġdž Ƨþlh ÜŎƑfÅƧ!ƒ ýzsŰ! ŁŏȤÅLj!ƒ ŁŏLjhŰ! ƘfƧĠùŏkPf DžĠdžD LJĠ‡ ĭƧƑfƨɳ!ƒ Yþhdž!ƒ LJDÅ ĠȚĂȚP Ü ŎPŏƧĠk!fÅ ŎdžĂŏ!ƒ ŎzpfÅ!Ghu ƱGhkƧŰf ŎȤĂùưÅdž!ƒ yƿfÅ!ƒ NJɳfÅŏ ýh ÜŁlơŭkdž!ƒ NJŘfþơdhu ƨŏdžkdž!ƒ ĭƧƑfƨɳ!ƒ yƿfÅ!ƒ NJɳfÅŏ ĂNjÅ ŁhzȚ NJpþùȚŏ Ů Ŏ!ĠùŏP Dž!ĠȤ Ĭ!ϙ ŁŏƧƑfƨɳ!ƒ lĜŏơ!ƒ ýÅơkh ÜѕþȚŏŰ /ýĜŏPdž!ƒ ƨĂĠɳkŏ ĭɌ!ƒ yƱLjT!ƒ

.ýÅlzdžŭ!ƒÅ Ƨ2Ljz!ƒ YŰþLjƒ ýzsh Üýlz!ƒ

ýùzsh ýÅùơŏ ĭɌ!ƒ ƒþɳ yƱ5Ƨ!ƒ ƱŏP!ƒ ĬŰȤ ŎƑfÅƧ!ƒ Ưhlŏ Ƨ2ŏ‡ :ýƒȡ]!ƒ ƨƧhŏ ĜLjNj LJdž

Ƨ2ŏ‡ ":þŏz!ƒ ĬLjdžŏ ýÅlk Ġdž‡ĂD Þ ŎƑfÅƧ Ĭ!ϙ ù łþơ!ƒ ù (σqŏƧĜk!ƒ)ŎzpfÅ!ƒ ĭƧơ] / ŎƑfÅƧ LJƱhùŏ ýȡĠù]k!ƒ ƒɌùNj LJD þlkȤfÅ Ü(**26**) Þ ѕŏþȚkŰ! ýhĜp ýŭPkdž Ĭ!ϙ ѕþȚŏ ŰĠdž ýŏÅơk LJ‡džŏ LJŏùh łpŭz!ƒ Łŏ!Ġ‡Tϙ Ŏ5 Ljzưŏ ĬLjzdžh ÜŎ!Ġdžɳ!ƒ NJLjĜNjƧh Ĭ!ϙ ƜĜkơŏ ýŭPkdž LJŏh łpŭz!ƒ Łŏ!Ġ‡Tϙ

. LJ5 ĭȡh ѕŰzkk Łŏ!Ġ‡Tϙ ŎNjĂÜýÅlzdžŭ!ƒ yƿfÅ!ƒ / NJzɳƧdžÅ ŎƑfÅƧ!ƒ ýŭPkdž!ƒ

Džnjz5þ Ġdž ÜLJŏŏƧƑfƨɳ!ƒ LJŏŏƑfÅƧŰ! ĜpƧȡdž ĠȚɳĜNj ý‡Tŏ Dž! Ŏ!Ġ‡TÚf ýƒȡ]!ƒ fɌNj LJD þlkzLj Ů

ŎùhpŪf ϒĠùƱP!Ġ5 Ü ĭ ƧƑfƨɳ!ƒ yƿfÅ!ƒ ƧNjfĂU ƱĠlk!Ú lƧĂƱkdž ƘĜŏ!cĂ ƘĜŏɳŏkfƧkȚf ѕŰP Ĭ!ϙ ĠùLjĂZ NJѕùȚĂh þƧĠù]!ƒ / ĭĂfŰ! Ƨλ‡dž!ƒ ƧĂươ!ƒ ýŭP LJdž LJѕ!ƒ Ƨươk]ŏ NJLjdž ŎƑfÅƧ!fÅ ƧĠùnjUϙÅ ýŏŏPk!fƧĂươ DžĠdžD ýĠɳdž!ƒ Oƙѕ! ljƧŏ]‡kÅ ŎLjѕ!ƒ DžĜNjŰf ŁhzŰh ƏƧĠl!ƒ ydž DžĂlŏ ÜŭŏŏPk ŁùȝŰ!ƒ ydž ýdžĠzk!ƒ ýŭP LJdž ÜŁŏŰŏŏPk!ƒ ĜNjþZfÅp NJŏưklk Ġdž ѕ5Å ŁhĜk‡!ƒ ŁŏƧơ ŁȚƧĠdždžÅ YzŰ!ƒ ŎzpfÅù!ƒ fɌNj Łŏhh] Ŏ5 ł oh!Gh Y!ĠƱdž fɌϙ ŎƑfÅƧ!Ġ5 ÜLJѕ!ƒ fɌNj ŁŏhþD NJŏưklk Ġdž ѕ5Å Ġnjsŏ UÅkÅ yƿfÅŰ! lCfƧp/ýŏÅdk Ł!ÅĠơdž! Ŏhh] ѕƱLjdž Yfþhϙ Ĭ!ϙ ŁhĜk‡!ƒ ýÅơkk ‖!ɌhÅ ÜĠdž ă ɛȝdž Gnj! Ł lŏƧƱh ýȝkTk ŁŏÅȝ! ŁŏLjh NJLjÅ‡ ł ŏơ LJdž NJLjȤ þzkhŏÅ ŎLjŏz!ƒ yƿfÅ!ƒ Dž!ĠȤ LJȤ Θfɛljŏ ýŏPkdž‡ NJdžŏþlkÅ Å

. þŏþɳ!ƒ y′ưÅ!ƒ CĜưѕh ŁlȚkŰdž!ƒ ƘŰŰþ!fÅ ɛÅdžƧ!ƒ ĬŰȤ

ăĂkl̨dž LJĂþ ЌLjĜ+ ƒЯϱ ЊTĜPĂ ÜЊɳЯdžLj!ƒ Ư5Sŏ ĭR!ƒ ǑhþŰƒ NJl̨Ljɳ ý+Tk Ǒk!ƒ ƒ ĂTLj!ƒ LJdž .Ћŏ!Gdžɳ!ƒ GnjkĜɳĜơĂ ЋŏhþŰ̄ƒ ЊlƑƒR!ƒ ЌĜzШƱk

Ɣ2kʒŏ ǑhþŰ̄ƒ ΣLjɳ!ƒ ƒRNj ýzɳŏ GnjШ+T LJƵ ƒþŏzh ЋŏƒĂS!ƒ LJĂdžưdž LJƵ Ћŏþơ ĭd5 NJŏШƵĂ ǑùLjs!ƒ ý+ùT!Ĝ5 DžĂ LJdžĂ ÜĜdž LJĂdžưdž! ýŏ+Tk ǑNj ЋŏƒĂS!ƒ LJŰ̄ Ü ƒ Ĝ P!ƒ NJhĜƱP ЌGŏưklдž LJƵ LJЕù5 2ùdžD LJùdž LJ+ŏ GdžnjdžĂ Ü Σ+z!ƒ Σŏ!Ă LJĂdžưdž!ƒ 2ĜƱdž!ƒ ЋŏĜnjLj Ǒ5 þþơŏ ĭR!ƒ ĂNj ЋŏLjh+ ƔĜùk+ ‖ƒ2þϱ ýz!Ă ÜNJŏ5 GnjLjШžưŏ Ǒk!ƒ ǑƒƒĂS!ƒ ЌŰĂldž NJ!Ălk GLjĂdžưdž Ü ĭD Ћ!Ůþ 2hkzŏ ý+T!ƒ GnjkĜŏLjĜ+džϱĂ ЋhĜk+Ш!Ă ÜýĜ+TŰ̄ƒ ЋhzШ! Ơõ2Ƭ ý+Th ЋŏĂ!ĂŰ̄ƒ " ĬƱZD ý+T!ƒ Ћdžŏ! lþŏþɳ!ƒ ЋŏƒĂS!ƒ Dž+ƒ2ùk! Ћù ƬĜPhĂ ÜNJùl̨sLj ƒ Ljù!ƒ Ǒù5 Ndžþljdž!ƒ ƒ Lj!ƒ ýĂơ Ǒɳɳljdž!ƒ 2ŏ+sk!ƒĂ ÜЋŏ5ĜTk+Ůƒ Ћdžŏlh LJĂNj2dž Oh ƬD lþŏþɳ!ƒ ЋŏƒĂS!ƒ Ĭ!ϱ ƔĜl̨kljŰƒ LJD LJRϱ Ơư ƒĂ Û(48) " Ћŏþ2l̨!ƒ Ќƒ2ĜŏkPŰƒ ýùh ÜЋù ư2ƵZ l2NjĜùU+ Σŏ!Ă ÜǑƒƒĂS!ƒ ýdžzШ! ŭdž+dž ƒ2ƬLjZ ý+T!ƒ ΣõШ5 Üþŏþɳ!ƒ 2Ĝdžzdž!ƒ 2ƒ2džkùl̨Ůƒ NJ! Ɣk+ŏ NJ!ŭP LJdžĂ ÜýĜdžZŰ̄ƒ LJdž ljŏzƐ LJZ 2ŏdžkŏĂ 2 2zŏ Nh ÜNJkƒR 2ƛŰ̄ƒ NJ5ƬĂh .þŏþɳ!ƒĂ ĭ þŏШ!k!ƒ LJŏh 2 ŭkPŰƒ LJdž+džĂNj ЌGhƛ!ƒĂ DžFĜù!ƒ ǑZĂ!ƒ ЊШPШP! ѕ5D ǑNj GdžLjϱĂ ÜNJl̨sLj ĬШZ þĂƒ2ŏ ŭ+T Ќl̨ŏ! Ћƛfþơ!ƒ LJD Ĝlj! LJŏhkŏ! ЌŰĂùơk 2ĜUkljƒ LJdž þhŰ LJĜ+ ýĂ!ƒ GLjlj+džŏ NJŏШZĂ .(49) " yƥĂ!ƒ þþƬh ЊШFĜl̨kdž ЋŏdS ΘƒS2kpƒĂ ǑɳĂ!Ăŏþùŏϱ ùĂŏl̨Ăl̨!ƒ ăĂkl̨dž!ƒ ĬШZ YĜưĂD LJdž þɳ Gdž! l2ŏĜl̨dž 2ƛ+D ý+T Ĭ!ϱ Dž þ!kШ! Ћl ŏdžZ Ü (50) "CĜŏTŰ̄ƒĂ ЌƒĂR!ƒĂ yƒGpĂ!ƒ "ýƒFĜl̨k lþŏþɳ ЌĜƐĜŏƬ LJZ Gƛơh ÜǑ5Szdž!ƒĂ Ǒ5Gl ƛ!ƒ ýlơ!ƒĂ ЌĜùhĜƱP!ƒĂ ƱĜùdžljŰ̄ƒĂ Ћùzш! l2NjĜɳ!ƒ Ɣ!ƒĂl!ƒ ‖kNj DžĂSk GdžSþlh ÜlþƒFĜl̨!ƒ DžŏLjĜpŰ̄ƒ LJþGnjk ŮĂ .2ŏdžk!ƒ þljl̨ GnjŏƱzkĂ Gnjk!ĜƬD ЋhSɳk!ƒ OLjdžk ЌGŏ!c ƔŏSɳk ýŭP LJdž ÜýĜ+TŰ̄ƒĂ

ăþəƐRШllƐ ǏəƐNjþllƐ ƒƑƯƇllƐ Ǐȝ hυk£ɑΘllƐ ηDžúDžNj ƒïþШHllƐ lƒïlC UĞ€þllƐ üT2llƐ
ùùù

ăþəɛʀɯllɛ Ĭəɛɴjþllɛ ƒƑƯƠqllɛ Ĭʒ hѡ£ɑθllɛ ɳDžúDžɴj ƒĭþɯʜllɛ lƒĭl1ↄ Uɠɛþllɛ üT2llɛ
ùùù

Ƨlɔŏ þp Ĝdž ÜǑ!Ĝk!ĜhA NJkŏƒÅƧ ШƧĜP LJÅ+ŏ LJD þƧĜl!ƒ/ ǐÅƒƧ!ƒ Ĝnjŏ5 Ư5Ƨ Ǒk!ƒ ŁŏƑƒÅƧ!ƒ ŁhĜk+Ш!

.DžŏNjƒƧhǫ Ÿƒ þhZ Ƨŏhzkh ǐÅƒƧ!ƒ ĸŭŏPk! Ĝdžnjdž ƒƧþTdž ý+T ǑƑƒÅƧ!ƒ LJD

ýùlơ!ƒ ĜNjþnjùTŏl Ǒùk!ƒ Ł!ŏdžz!ƒ ĸŬĂơk!Ghu ÜNJFĜLjhu ý ư ɔhu ƐhLjŏƧTdž ĜLjþĜ!kZƒ Ǒ5 ƒRNjÅ

ÜCƒÅùl!ƒ þơ ǏШZ Ǒl[]k!ƒÅ ŁŏhuþŪƒ ŁhĜk+!ƒ :NJŏ!Th ǑƑƒÅƧ!ƒ ýlơ!ƒ NJŏ5 Ĝdžh ǑZĜdžknŬƒÅ Ǒl[G]l!ƒ

Ǒ5 LJŏlơ!ƒ ljþ!Å ljƧươklŏ ǐR!ƒ ⅄FĜƵ!ƒ Ƨŏdžư!ƒ / þŏnjT!ƒ ǐþnjdž!ƒ ĸÅT LJŏh Шɜdž!ƒ LJD ‖!R

Łŏù[]PT!ƒ / þƧĜl!ƒ ĸÅ[]Å ÜŁz[]Gl!ƒ NJFĜlơÅ NJFĜlLjÅ NJdžŏlh Ƨư Ĝơ!ƒ LJdžɜ!ƒ Dƶơklŏ ǐR!ƒ NJŏZÅ

lƧƧơ ɜШP ÜNJŏ5 ĜnjШz5Å ǑƑƒÅƧ!ƒ Dž!Ĝz!ƒ Ǒ5 ŁLjĜ+dž ýkơf ǐR!ƒÅ Ǒ[]Lj!ƒ NJdžŭ+ Džnơ Ǒ5 DžPưkdž!ƒ

Ǒù5 Dž[]ơ!ƒ ɜ+kƧdž Ĝnjs[]Ăh Džŏl!ƒ ŁLjĜdžD Ư ɔơ ÅD ÜŁ[]ŏ[]D Džŏp LJZ ŁơGh!ƒ ýƱh[]! ŁŏkfR!ƒ Łhƨnk!ƒ

Ǒù5 Ĝdžh ÜŁŏdžfƧþ!ƒÅ ŁŏÅZ[]!ƒ Ł!Ŭþ!ƒ Ǐ[]Z Σ+zLjf Ĝdždž ÜŁλŏþơ!ƒ ƧƒɜnW! ǐƧÅλ!ƒ þŏþnk!ƒÅ Ƨŏŏzk!ƒ

.Ǒznƨdž!ƒ yþfÅ!ƒ Ǒ5 Ĝnjzŏljĝ[] ΘÅdžƱ ‖!R

Ĝùŏ " :Łùŏþ[]hu!ƒ ĸŭηl Ǒ5 DžĜpƧD þƧndž Ǐ!ǫ ƒÅ!Åơk LJŏR!ƒ LJdž ǐþnjdž!ƒ CĜpþ[]D þơD ýÅlŏ

ÜŁŏpfƧ KfƧGhÅ Üĸŭŏ5Å Ł[]ĜP KĜlld ž Ǐ!ǫ ýÅơkLj Ljl Dþh .ĸPĜT Łzdžþ!ƒ ..ǐþ!Å Gŏ LJŏlơ!ƒ

ljRùNj ǐD ù K[]+T Û(74) " Cƒþnj T!ƒ yõdžη DžơƧŏÅ ǐþnjdž!Gŏ ‖džơƧŏ Ÿƒ .ĸĜNjÅþŏpÅ ÜĸĜnjŏƧGh+Å

LJŏùh YfƧù[]!ƒ Ƨ T+k Ǒk!ƒ ǑNjÅ ÜǑηÅ!Åŏl Å l!ƒ Ƨŏhzk!Gh Ł[]ŏ[]D ƧŏƐÅ lþŏþη Ĝdžŏp ù Džŏl!ƒ

Ǒư ĜdžÅ Ƨƒƨnƒ Ǒ5 Łŏl Gŏl!ƒÅ ŁŏZĜdžknŬƒ lGŏơ!ƒ yþfÅ! LJŬRP!ƒÅ lƧƧdž!Gh Ɛŏ[]dž ƱơLjdž Ƨư Ĝơ

yƒĜùpÅ!ƒ ýŭùP LJdž5 ÜŁlfþpÅ lƧĜnjƱ LJdž NJŏ5 Ĝdž! ɜÅT!ƒ LJdž Ƨŏλ+h ýƱh!ƒ / þƧĜl!ƒ NJzηƧklŏ

Cƒþnj T!ƒ ĸGŏơư k LJŏh ..ĸĜlƧĜdždž!ƒÅ ƏþGhudž!ƒ LJŏh Łzl GT!ƒ lÅnj!ƒ Ơư kk KfþNjGTdž!ƒÅ Łfþơ[]fÅ

LJǫ .Łdžŏƨ+!ƒ lƧơ!ƒ lGŏơ!ƒ ɜG5c LJZ Łơh!ƒÅ Dƶþlk!fÅ CĜLjh!ƒ lƧŏl dž þzh ĸfƨĜnLj[]fÅ ĸGhl k+dž!ƒÅ

ljƧŏŏzk Ǐ!ǫ Ǐzlŏ ǐR!ƒ yþfÅ!ƒÅ ǑƑƒÅƧ!ƒ / ƨ lλdž!ƒƧÅT k Ǒ5 Łŏlŏlơ!ƒ Džŏl!ƒ LJŏh Ư pĜLjk!ƒ þĜŏþƨƒ

ýŭP LJdž5 ÜƧĜnjLjk ǑNjÅ CĜŏTŪƒ Ǐ[]Z Ư hl!ƒ Ł!Ĝơklƒ Ǐ!ǫ ăþD ÜNJdždžaŏ LJG+ ǐR!ƒ yþfÅ!ƒ Ǐ Ljzdžh ÅD

" ýŭP LJdž5 Üþŏþη þnjZ Łhkz Ǐ[]Z Ƨƒƨnƒ LJD ‖Ƨþŏ LJD ШƧZŪƒ ǑLjŏlƒÅ YĜƱklƒ ǑLjɜ!ƒ Σþơ!ƒ

LJdž ШƧTơkdž DžPƨh ŁŏLjfþηÅ!ƒ NJkLjĜƱh LJƠTŏ ǐR!ƒ Ł!ŏÅÅ!ƒ f Lj!ƒ Ł[]ơƧdž ýnlŏ þŏþη!ƒ ýdžz!ƒ ƒRNj

þɜ!Gh Ʊŏơdž!ƒ Dž!Ĝz!ƒ LJǫ Ü(75) " Ĝnjk5Gl λ Ǒ5Å Ƨƒƨnƒ ŁŏPŏƧĜk Ǒ5 ƧPLjk Ǒk!ƒÅ lɜdžƧdž!ƒ ĸŬŰþ!ƒ

ýùh ÜYfƧù[]! GLjĜNjƧ ÅD fƧĜƱǫ þzŏ Dž! " LJÅdžŏƧ ýĜTŏdžƧŏhzk þơ Ǐ[]Z ǑZĜdžknŬƒ Ʊŏơdž!ƒ Ǒ5

Ǒ5 NJlɔLj ýƱh!ƒ YÅưÅdžÅNj Dž!Ĝz!ƒ ƧGhkZƒ GLjLj+džŏ ƒR+Nj Ü(76) " DžĜnjɔklƒÅD Ƨ ĜTk+ƒÅ [Ž]ơ YÅưÅdž

Ǐ ù[]ηkŏ NJùŏ5 Yβhdž!ƒ ĸfR LJdž ɜ[]ƱLjŏ GhĜƱP Yβhdž!ƒ f Lj!ƒ Åβzŏ Łdžλ LJdžÅ ÜNJŏUTkÅ NJkfƧĜl+Ljf

ŎƵĠdžkɳŬƒ YĂưĂdž!ƒ ɣŏĂŖk LJdž Σ]ⅆkŏ ĭ Ŗ!ƒ ÜɣŏƧɳk!ƒ LJdž‡dž ĜljþĠ1kƵ ŎƼ ƒŖNjĂ ÜYƒþЂŬƒƧŏ]ƽk DžĂùnjsdž!ƒ yùdž Ɬzŏ0I!ƒ ĬЂƵ ýþŏĂ ÜŎkƒŖ Zŏ]!ƒ LJĂ‡dž!ƒ ŎƼ ű]dždž ŎЂŏƧɳk LJĂ‡dž ŎƼ Ŏ]Ġŏ]!ƒĂ Ɬɛĝùưdž!ƒĂ lþĠƶk]dž!ƒ ƬŏkƒŖ!ƒ ƬЂƧɳk!ƒ ƬŏdžNjD þ‡ⅆŏĂ Ɬ]LjĜɳkdž Ɬŏ‡ ĜNjƧĜhkƵĜh ƘƒŖ! Ŏ‡ŏ]ŭ‡!ƒ

.ĠdžnjkĜŏưk1džĂ ýŏŏPk!ƒĂ þZ]!ƒ ƘĜhЂ0Ƽkdžɣ]ĜLjŏ ĜTĂTPdž ĜŏLj5 ĜɛĂT

ŎƵĜùdžkɳŬƒ ƧĂƼk!ƒ ƘĜI0ơ Ŏ5 Ġdž C Ƽh ĂD Ƭdžƨ þĂɳĂh Yþhdž0! ĭ þZ5!ƒ ŎƵĂ!ƒ LJD ĂþhŏĂ ɣŏƧɳk!ƒ LJD þ‡ⅆŏ ĠdždždžÜ]Z5Ƽ!ƒ NWTŏ ƒþdžzkdž ƒZŏĂƼk JN!Ġzk ɣZĜɳk Ɬƒþơk]Ghu GŏĂp Ġz5ƒþ ý‡Tŏ Ŏù5 ʂù0Pŏ LJD Ŏ5 OɳLjŏ ĭ Ŗ!ƒ ŎFĜLjƛk]Ŭƒ Yþhdž!ƒ þZ5!ƒ ŎƵĂ ĬЂƵ Σĝ]Ūƒ Ŏ5 þdžkzŏ þŏþɳk!ƒĂ ɣĂĜùɳkk Ɬơh Dzơŭk!ƒ LJdž GhŏZp ĂD Ġdžơŭkdž Gŏ!GŏP Gdž!ĠƵ ŎLj5!ƒ/ ŎhþŪƒ ýdžz!ƒ ĂNj LJŏzdž ýĝɳdž ĠùdžĂ ŎƵĠdžkɳŬƒ yþfĂ!ƒ Ƭdžŏp Ŏkⅆk ĜLjNj LJdžĂ ÜƬŏƵĠdžkɳŬƒ KĠƵĂdžɳdž!ƒ ý‡ NJŏ!ƍ NJɳkk Ġdž yⅆž NJkŏLjh Kù!!D Ŏk!ƒ Üý ư5Ūƒ lGŏơ!ƒĂ ƧĂƼk!ƒ KĝlhŭdžĂ Yƒ2]!ƒĂ ƨŏƵk!ƒĂ ýĂơk!ƒ ƘhƧɳk LJdž NJLjdžưkŏ ýþɳh ĦĬ]ⅆkdž Ƭŏþ!Lj ƬŏĂfƨ LJdž ĭƧFƒƨɳ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ Ghjŏ!ƍ ƧULj Ă Yþhdž!ƒ þZ5!ƒ ŎƵĂ ăþ! GNjfþ] Ĭù!ƍ lĂƵþ!ƒ ýŭP LJdž lƧĂƛ!ƒĂ þZdžk!ƒĂ Ư5Z!ƒ ƧNjĜUdž Ĭ!ƍ ŎơĂkĂ ÜŎdžĜLjkdž!ƒ ŎLjĜ]LjŰƒ yþfĂ!ƒ ĂùNj ýùŏŏPk!ƒ YĂùưĂdž fþƵ5 Ü2Ĭ]!ƒ GhjĬɳD LJdž Ĭơư Ŏk!ƒ Džŏ1!ƒ ƬLjĜdžD Uɜơ Ü ĭ D2!ƒ ƬŏZơ ÜƬùŏLj5!ƒ Ƭù0Zɳk!ƒĂ ƬŏLjĂdžùưdž!ƒ ƬЂƧɳk!ƒ NJŏ5 ýTɜLjk Ŭ ĭ Ŗ!ƒ ÜŎƵfþhŰƒ f Lj!ƒ σŏZĜk σŏZĜk!ƒ

.Ŏ!Ġdžɳ ŎƵfþhƍ CĜư5 Ŏ5 NJ5ĜTk‡ƒ ĬЂƵ ƬŏfĂƧ!ƒ Zþ1k Ġdž 2T‡ŏ!

Ƭŏù]PT!ƒ ĂD f PT lGŏơ Ƭ]p Džŏþ1k ýŭP LJdž yþfĂĬ! ĭƧFƒƨɳ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ ƬnjhĜɳdž ýƶ!Ă ýùƵh!Ghu ĂDÜŎƵĠdžkɳŰƒ NJƶưĂĂ ɣkĜ‡!ƒ l2ŏ]0 Ƶhk2k ÜWRĂdžLj!ƒ ĂD ýĜƛdž!ƒ ý‡Tk Ŏk!ƒ Ƭŏ2Ăơdž!ƒ Ġùdž‡ KfR!ƒ / þZ5!ƒ Yfþhƍ LJD ƧĜhkƵf ĬЂƵ ýŏŏPk!ƒ Ƭŏ2ơh GnjkhƧɳk ʂƵLjk]k KfR!ƒ ýzɳŏ Ġdž ĂNj ÜlƧĂ2ùư!Ghu þZù5!ƒ þɳfĂkŏ LJŏD Ŏ5ĜIƛ JŏɳLj ýPfþ lþIz!ƒ LJdž YĂLj ĂNj " ƧĂkŏh ýĜTŏdž ΘƧ]ŏ " Ġùŏþ25 Ŭ GùŏZĠdžɳ YfþhŰƒ ƧhkzLj ÜƬŏĂfƨ!ƒ ljRNj LJdž .Ŏ5ĜIƛ!ƒ JŏɳLj!ƒ fRNj LJdž ƬUơ! ĂNj þZ5!ƒĂ f Ă]Lj ydž ƬdžFfþ ʂfƧkơfĂ lĜ‡Ġơdž ƬpŭZ Ŏ5 ĠdžFfþ ĂNj ŎFƒĂƧ!ƒ ɣkĜ‡!ƒ LJD ŎLjzŏ ‖!R LJƍ û(77) Ɬfþơ DĂ f ĂPTĂ ƧĜ‡5D ƬŏfĂƧ Σŏ! ŎFƒĂƧ!ƒ f Lj!ƒ LJD ĬЂƵ ýþŏ ă2PD ƬŏĂfƨ LJdžĂ ÜLJŏ2PŬƒ Ƭùŏ0džZ LJD ʂù0ƵLjdž LJdž ÜĜnj! ƒƨ‡2dž ƬhkĜ‡!ƒ ĜLjŪƒ RPkk Ŏk!ƒ " KfR!ƒ " ƬŏfĂƧ ŎNj ĠdžLjƍĂ Üɣlơ5 Ŏù5 ƬŏZfþhŬƒ Ƭŏ0džz!Ghu GnjLjfƧkpf lƧĂƧư Ŏ5 ýfþɳŰ Ƭŏưp ŎZĂưĂdž!ƒĂ ŎkfR!ƒ LJŏh Wfƨkdžŭƒ KĜpŭz!ƒ NJŏ5 K0ơLjf ydžkɳdž Ŏ5 ĭƧFƒƨɳ!ƒ þZ5!ƒ lGŏơ ĬLjzdž ýz!Ă ÜDžĜZ NJɳĂh Ŏ!Ġdžɳ!ƒ GnjdžĂnjsdž Ŏù5 KLjĜ‡ÜŎzdžkɳdž!ƒ YĂƧTdž!ƒ LJƧ]P CfƧɳ ýdžŪƒ ƬhŏPĂ ƵGhơŰfĂ Σⅆŏ!ƒ ƧĂ0hkĂ ÜƬŏLjĜ]LjŬƒ

ăþəɛRɯllɛ Ĭəɛ№jþllɛ ƒFƯƆqllɛ Ĭʒ hυk£ɑɵΘllɛ ɳDžúDžN№j ƒĭþɯHllɛ lƒĩlƆ UƓɛþllɛ üT²llɛ
ùùù

Ƨ ùpƒĂdž!Ă ЌGĥwĜƱP!ƒ LJŏw Ŏ!Ĝɳl!ƒ ƧƒĂơ!! þTƧdžĂ CĜư5 Ǐ!ϙ ĜljŪƒ ĜNjƧhwZ ýĂơkk ŁŏZĜdžkɳƒĂ ‖ù!R þùlɳŏĂ Ü(81) " þƧĜw!ƒ ЌĂdž!ƒ lƋƱĂ ЌơkĂ Łljkƽ!ƒ LJdžƨ Ŏ5 ЌĜŏɳĂ!ĂŏþŏŰƒ LJŏw ŁŏdžfþTǃƒ ŎkƒRù!ƒ þƧùl!ƒ ϒĂ‴lD þĜdžkZƒ ǏLjzdžw ÜþƧl‴! DžUljdž!ƒĂ NJɳĂdž!ƒ NJƽTĂw ŎkƒR!ƒ þƧĜl!ƒ ϒĜƱP Džŏùlƒƨdž!Ĝǂ ÜŁùŏFƒĂƧ!ƒ ýĜùdžZŪƒ LJdž ƨŏλǂ!ƒ Ǐ‴Z ƽwƱLjŏ NJlƽLj LJdTǃƒĂ .Ł ŏ‴Pfþ!ƒ ŁŏƋƧ!ƒ Ł w‴ƐĂ ýĂD " Łùŏƒ ĂƧ!ƒ LJϙ :Ƨ!Ƌdžǃƒ ýĂp Ĝnj5ŭƐ Ǐ‴Z ŁŏTLj ŁwkZ Ƨ þĜTLj Ŏk!ƒ Ŏkƽdž ƨŏTw! ƨƒĜljɳ!ƒĂ ýŭùP LJùdž ‖!ŖĂ ÜŁŏkƒR!ƒ Ŏ5 ƽƨƋD " Ŏ!Ĝz!ƒ þwZƨŏTw UơŬ Ĝdžǂ Ă ‖!R! ÜŎkƨŏl! ƋlƨƋŏ f Lj ýz5 Ŏ5 ĜnjŰ‴ldžk Ǐ!ϙ þdžkzk5 ÜϒĜwT!ƒĂ Ł!Ă5Ƶ!ƒ lƨk5 Ǐ!ϙ þĂzk ÜŁŏkƒR!ƒ NJkƨŏl LJdž ϒLjƒĂɳ CĜơkl ƒ Ƨ ùŏƽ ăƨZĂ Üýŏ Pkdž!ƒĂ yþƒĂ!ƒ ŁŏFĜljλ ϒŏkƨk þĜZD NJLjD Ĝdžǂ Ü ǐ ƨƒĂơ ŎkƒR ȝĂT Ŏ5Ă ÜŁwĜkǂ!ƒ Ĝnjl5Lj ýĜTkLjƒĂ ЌƒR!ƒ Łŏƨơ lþĜzklƒ ŎLjzŏ Ĝdždž Ü(82) " ΣLjɳ!ƒĂ ŁlĜŏl!ƒĂ LJŏþ!ƒ Σþldž!ƒ Ŏλŭλ!ƒ Ŏùdžkơŏ ĜùdžĂ ĜùNjƨNjĂɳ Ŏ5 ywlŏ ĜdžZ ΘĂwk! ЌĜdžƨơdž!ƒ ýĜlZĂ ЌĜNjĂwĜk!ƒ LJĜƵ‴l LJdž Łŏƨơ‴! .ŁLjNjƒƨ!ƒ ŁƱơ‴!ƒ Ŏ5 ЌdžTǃĜw

lƨŏùl LJùdž ЌlŴƵLjƒ ĜnjLjD þǂƋk ŁŏLjözlk!ƒ ŁŏƧƒƨɳ!ƒ ŁŏFƒĂƧ!ƒ f ĂTLj!ƒ LJdž ĜdžĜNj ƒþþZ LJϙ ŎùNjĂ Ǐùkơ ÜyþƒĂ!ƒ ƨŏŏȝk Ŏ5 Ł5lλdž!ƒ ЌƒR!ƒ ýT5 ýɳlkĂ ÜЌŏĂRk!ƒ Ǐ‴Z DžFĜp ϒĂ‴lƋw ϒkĜǂ!ƒ yùpƒĂ!ƒ YĜɳƧEw Nw ƧzTk Ĝdž ЌwλkLJD þŏƧk ĜnjLjD ‖!R "Ł wƐƨǂ ŎZĜdžkɳŰƒ yþƒĂ!Ĝw ƵwkƧk LJD þŏƧk Ǐùlwŏ Ǐùkơ ÜŎùNj ĜnjkĂùTh ‖ldžkk ÜNJlƽLj ЌpĂ!ƒ Ŏ5Ă ÜŁŏþƧ5!ƒ lƨǂƒR!ƒĂ ƒR!ƒ Łwɳk Ǐ!ϙ Ü(83) " Łù5ŏUĂǂĂ ƧĂþùǂ NJlƽLj LJZ LJŭZŰƒ Ǐ‴Z f ŏƧơ!ƒ Ƨlλdž!ƒ ƧĂư ơ! ŭλdždž ĜNjƧĂư ơ ÜƧǂŖkŏ þƧĜl ЌĂTh f ĂTLj!ƒ ljRNj ЌĜZĂƵldž Y‴ƐD Ŏ5 Ư njLjŏ þƧl!ƒ ýz5 ýzɳ ǐR!ƒ ƧdžŪƒ ŎZþkùlŏ Ĝdždž ÜŁŏƐĜƵ lþƧĜl ĜLjD Ĝnj5TĂw ŁŏTPT‴! ŎLjƒĂɳ!ƒ ŎkƒR!ƒ Dž!Ĝz‴! ШĂ!Ă!ƒ ŎLjzŏĜdž ƒŖNjĂ ƧĂzùT!ƒ ЌŰĜùơƒ Ł5ŏλǂ!ƒĂ Ł lŏpþ!ƒ ýŏTĜ5k!ƒ þƒƧŏϙĂ Łŏ5ĂT!ƒĂ ŁŏƧzT!ƒŁŏþƧl!ƒ Łȝ‴!ƒ YĜLjƵTƒ f ĂPùT!ƒĂ Ł ƒþùơŰƒ CĜùLjw! ŎZĂ!ƒ ƧĜŏk ŁŏLj1k Ƨ ŏUĂk ýŭP LJdž Dž‴ơ!ƒ ЌĜŏĂkldžĂ ƧǂŖk!ƒĂ .ŎƒĂƧ!ƒ f Lj!ƒ ЌĜLjĂǂdž ƧPc Ǐ!ϙ ǐ þƧl!ƒ CĜư5!ƒĂ þƧl!ƒ Łȝ!Ă LJĜǂdž!ƒĂ LJĜdžƨ!ƒĂ LJĜùǂdž þƧndž ŎƒĂƧ!ƒ ýƵw!ƒ LJdž ýzɳ lþŏþɳ!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 ЌƒR!ƒ Ǐ‴Z ƨǂƧdžk!ƒ LJĜǂ LJF‴5 LJdž ŎLjzŏ ƒŖnj5 ÜƧĜǂ5Ū ƒĂ ЌƒƧĂTk!ƒ NJ!ĂơĂ NJŏ5 Ŏlkŭk ƒƨǂƧdžĂ ÜЌŭz5LjŰƒĂ ЌĜwƐƧ!ƒ NJŏ5 ƽlơkk Łùŏƌƨ!ƒ LJùdž ϒƧùklk ŎNjĂ ÜĜzdž LJc Ŏ5 yþƒĂ‴!Ă ЌƒR‴! þlLj Ł ŏ‴Pfþ!ƒ Łŏƌƨ!ƒ "LJD ăƧPD Łơ ĜLj þư Ƨ pĂdž :ƒþơĂ ĜLjĂdžư dž LJŭdžơk Ĝzdž ĜdžnjLjϙ .ŁŏPŏƧĜk lþĜdž ΣĜlD Ǐ‴Z DžĂlk Ŏk!ƒ ŁŏZĂư Ădž!ƒ ĂD Łùŏkƒ R ЌĜŏLjw!ƒ ý Ŏ5 ŁljdžĜǂ!ƒ ĜNjƧĂŖɳĂ Ĝnj‴džƒĂz! ǐ þlLj Ƨ TǂĂ Ü Ĝnjkhwldž þư Ă Ü [ŁLjơdž!ƒ]

ljĜùηkĜw Ĝʒ!Ĝw Ƨŏλdk Ɫŏþ2ļ!f Ɫʒ!f Ɫŏljw ĬlZ Ƨλdŏ Ĝdždž Ü **(84)** " ƖŏŻĜdžknƒ ĂD Ɫŏ⟙Lj Ü ƖŏŻĂư Ădž Ɫηŏkj Ƨ!dž!f Ƨpƒdžĕ Cƒ2c LJZ ƧTĜwdž!f Ƨŏ⟙Ă ƧTĜwdž!f Ƨŏhzk!f Ŏ5 Ɫ5ƧļdžLj Ɫŏkƒ Ɫ Ż2lj Σŏ2ǂk LJdž ƒþnjTdž Ƨ ⟙ŏĂD Ü Ɫŏ⟙PT!f Dž ļĜw ɫ þơkŏ! NJkʒlw Ɣk Ĝ ǂ!f ýPþkŏ RgÜlþơƒĂ ƧUlj Ɫnjη Ư ƧŻ

. ƖŏƒĂƧ!f LJZ Ɫλƒþơ!f Ɣlļŏ ƧdžŪƒĂ Ɫŏƒ Ă Ƨ!f KĜŏwþD Ŏ5 Ƨ!kļƒ Ĝdž ǂ Ɫŏ⟙PT!ƒƧUlj Ɫnjη Ă Ƨŏ⟙ ĬlZ ƨǂkƧŏ " NJLjŪ ÜσŏƧĜk!f ŎżpƒĂ!f ŎlŏŏPk!f NwLjĜη Ŏ5 NwTŏ! Ɫŏkƒ R!f lƧŏļ!f Ŏ5 þ2ļ!f LJg Dž ǂ "Ƨλ ǂD ƖŏdžNjD KƒR ŎNj Ĝdž ƒ PT lĜŏơ Ɫ⟙pĂ ÜĜnjλƒþơD þ2ļŏ **(85)** " lþơƒĂ Ɫŏļŏ⟙Ƨ Ɫŏ⟙PT ƧŏĂ ǂŏĂƧ ĜNjĂŻβŏ Ɫư Ƨkƽdž KĜLjĜŏ ǂ lƧŏPŪf ljRNj Kdžfþ Ĝdž ƖŏŻĜdžknƒ Ɫlwʊ ĂD ƖdžDĂD Ɣz⟙ Ɫ⟙p ƽùƽPkĂD OηLjk ĜnjLjDĂ ĜŏƒĂLj Ĝnj! LJD Ƨ!dž!f Ư Ƨkƽŏ Ĝdž Ƨβlw KĜŏ⟙PT NwT **PAUL RICOEUR** RĜkùļDĂNjĂ ŭλdž ÜШƧŻŪf ŎLjŏļƒĂ! " CĜdž!f lƧǂƒR " Ŏ5 Ɫŏ2Ăơdž!f Ɫŏ⟙PT!Ĝ5 û**(86)** " Ĝnj!Ĝz5D Ŏ5 ƒRùNjĂ Ü ĭ Ƨùƒƨη!f ƴùdžkndž!f KĜŏdžĂŏ NJkĜŏdžĂŏ ýŭP LJdž Σdžlj GLjLjD yĜjdžŏ Ŭ ‖!R LJǂ! ÜŎzdžĜη LJƒƧùļP Ĝùnjljdž lƧŏλǂ ýdžƒĂZ ljƧƧlwk KƒR!f ýĂơ ƨǂƧdžk!f " LJg N!Ălw ШƧŻŪf ŎLjŏļƒĂ ljƧƧlwŏĜdž Ɫlŏlơ Ŏ5 ŎNj lĜZβkļdž!f KƒR!ƒĂ …ƧĜļǂLjŬf LJdž RlLjdžǂ KƒR!Gw ƽĜ⟙k!ŬƒĂ ÜŎzdžkndž!f YĂƧTdž!f ŎùNj Ĝùnjljz Ɫùlwĝk!Ĝ5 ƒRnj!Ă ÜƠư ƒĂ ý ǂTw Ɫ5βnjkļdž KƒR ĜnjLjŪ lƧǂLjdžĂ Ɫƽlλdž KƒR ŎNj ƧdžŪf .Ɫlwŏ⟙z!f Ƨ ĂƧU!f ‖lk Ŏ5 .**(87)**" KƒR!f LJZ YĜ5β!f ýFĜļĂ LJZ ɫ ơlwl! Ɫ!ĂĜơdž ΘƧŏ ýŭP LJdž ‖!R βļηk ýw ƖLjNjƒƧ!f GŏĜư l!f LJZ βzkwŏ Dž! ŎkƒR!f βƧļ!f ŏdžLj LJD yβƒĂ!ƒĂ Ĝùllp ţ ŏzk ŎNjĂ Ɫŏ2Ffƨη!f KƒRl! ŎPŏ2Ĝk!f KĂdž!f Ɫŏư p ĂD ĭ Ădžβ!f ĭ ƧFfƨη!f LJNjƒƧ!f GŏĜư p lβĂùlzdž!f KĜùơĂdžŏơl! KĜpĜ5Pg LJdž GŏPŏ2Ĝk ljƨ25D GdžĂ ŎZĜdžknŬf LJNjƒƧ!f ƖwĂηD ŎUTk ĬlZ Ŏùk!f Ɫùŏzdžkndž!fĂ Ɫŏ2ǂs!f ĬljwlLJZ ŰĂƨzdž Σŏ! ŎFfĂƧ!f ƒ Lj!f DžfβĜdž ÜlβĂTljdž!f Dž ŭơŪƒĂ .NJηĜkLjg ĬlZ Kƨ5ơĂ NJkƨ25D

LJD ĜùLjlp fRg LJŏʒ!Ĝùwdž LJĂǂLj Ű β15 ŎPŏ2Ĝk!fĂ ŎzpfĂ!f ɫ þơ!f fRNj LJZ ɫ ŏβơ!f ƧĜŌg Ŏ5Ă βw LJǂŏ Dž! Rg ÜýĂŪf DžĜldž!f Ŏ5 Ŏ⟙Gŏ⟙!f ɫ þơ!f ƨfƧwŰ ýFĜļĂ Ůg ŎNj Ĝdž ÜĜnjŌĜdžLjD ý ǂw ɫ fβơŪf fĂƧwzŏ LJD LJdž DžnjLjfβηĂ ý ǂw ƖλƧĜ ǂ!f LJĂTŏĜzŏĂ yβĂ Ĝdž Ĭ!g LJĂzlŌkŏ DžNjĂ LJŏŏƧFfƨη!f LJŏŏFfĂƧlw! Ŏùk!f ʗùT!fĂ KĜŏLjĜ ǂdžŰf ý ǂ fĂlʒk⟙Ĝ5 ÜƧFfƨη!f Ĝnjŏ!g KlT Ă Ŏk!f ƖŏĂĜ⟙ddž!f Ɫŏz ư Ă!f LJZ DžfβĜùdž Ü" ƖŏFfĂƧ ù ƖŏkfR lƧŏ⟙ / Ɫŏ5fƧʗĂŏwĂŌŪf Ɫʒŏ⟙!f LJdž fCβw Džnj! ƖŏFfĂƧ!f ƖwĜk ǂ!f Ĝnjơŏkk lβĜnjT DžŏβIk Ŏ5 Σ Ĝ⟙ŪGw Ƨ⟙σLjŏ ŎFfĂƧ!f ýdžZ DžfβĜdžĂ Üyăžkndž!f LJdž fCƨη Ůg ý ǂTŏ Ů β2ƽ!f fRùNj ƧĜùŏkPf LJdž ĬPĂkdž!f Ƨ βnj!f LJD ĂβwŏĂ Ü**(88)** " NJzdžkndžĂ ljƧ⟙Z LJZ ƽβ⟙!f Ɫʒ!Gw Ɫŏ⟙ƽLj

ÜĜùnj! ƒƨù+2dž ŧhυkĜ+!ƒ "ĜljŪf" LJdž ŖơŔk ŧLjŏƶdž ŧĽơ2dž! ƠJ2Ƌk ŧδƒÅ2!ƒ ýƶη ĂNj þ2ļ!ƒ LJdž ý+T!ƒ ăþùdžh "ÄÜN№ŽÄh ŧƱÅ2Tdž Ônj5 Yβhdž!ƒ ϒkĜ+!ƒ 2hZ ĽŔkk ƒ Lj!ƒ Ĭ!ϱ yβƒÄ!ƒ ýĜlkljƒ ŧδĽdžZ ýƶηkĂ ýùPƒþ ŧδhhùļ!ƒ ѕFŭƶ:ƒ Σδļ∃k Ő5 ýδPkdž!ƒÅ ýÄlƶdžĽ! ŧdžĜƶ!ƒ LJδLjƒÄl!ƒ ljþĜdžkZƒÄÜN№kUơŭdž ŧpþ . þδƶ!ƒ ĬLjdžδ ăƨk Ĝdž+ NJkδLjh ƱdžLj ѕ5ÅÄÜ(89)" ýŏPkdž!ƒ ƒ Lj!ƒ ÔùƒƑÅ2!ƒ ƒŖnj! ŦlhĜļ!ƒ ƒ ĂTLj!ƒ LJdž ĜNjƨδƶ+ lƨβηÄh þδTƨ! (90)" LJÄdžδdžδk " ŧδƒÅ2 Ő5Ä DžĽ+kùdž!ƒ ƨδdžư h þ2ļ!ƒ Džkδ ŧδơ ÜyĜž ŧδƋ2!ƒ / ÔkƒR!ƒ þ2ļ!ƒ ƱdžLj ĬĽZ ŘδÄŖk!ƒ Ɛ+kδ Üββηdž!ƒ ýơk ŧδļδƑ2!ƒ ŧδTPT!ƒ ýƶη ĭR!ƒ 2džŪf ÜŧδƒÅ2!ƒ ŧδĜ+ơ Ő5 ŦĽXdždž ŧδTPTÄNj ĭÄƒ2!ƒÄ Ü"ĜljD" ÔNjÄ ÜŧδƑ2dž ŘĜljƑĜ+ Ĭ!ϱ GnjdžŬc lƨTZ ýδÅơk yδƱkļδ!Å ÜN№δ!ϱ ϒ2pD LJÄ+k! ÄNj NJkδTPT Ő5 Ôù5 ŧùzhĜ!ƒ ŦLjzĽ!ƒ 2ļ LJZ ĜΛơh ÜŧdžÄƨddž!ƒ ŘƒR!ƒ LJZ ţ hLj!ƒ Ő5 Ƨ2TLjk Ők!ƒ ýĜdžZŪf LJdž Ĝùdž+ ĜùdžĜdžk ÜĜnjkδTÄTP LJdž LJδzdž ϒLjĜη Ő5 ŘƒR!ƒ OδƨTk ÅơLj Yƨljk ŦδƒÅ2 ÔNjÄ ÜѕĜdžZŪf ÜŧùδĽPfþ!ƒ lβƨηdž!ƒ NJdž!ƒÄZ ĬĽZ Ư h!ƒ Ő5 lβδ+Ūf ÔƑƒÅ2!ƒ Fhƨ2 ýƶ!Å ÜŧδkƒR!ƒ lƨδļ!ƒ ýƶѕk Ôù5 yηƨkļδÄ Ü CĜδTŪƒÄ ƒ ĜPTŪf Ƨ TδÄ GnjδĽZ ѕĽzδÅ ŧƒβơŪf ĭ2δ ĭÄƒ2!ƒ LJdž ŘĽzη ĜNjƨùTLjk Ôùk!ƒ ŧùδLjdžŪf 2GhPŪf 2Ĝư ơkļƒ ydžÜ F!Ä5Ƌ!ƒ ŘĜδƨ+ŖÅ ŧδư Gdž!ƒ ŧƒβơŪf NJkƨ+ƒŖ ljŖùNj ŧƒβơD ýƶη Gdždž Ü ŘĜδLjδzļk!ƒ GnjkƱ2Z Ők!ƒ ŧδÄdžβ!ƒ ŧƒβơŪĜh ѕĽzkkÅ ŧδLjƋÅ!ƒ Ƨơ Τ!ƒ yùpƒÄ!ƒ ţ δzk lƨƒfþ LJdžư Ü ÔưĜdž!ƒ/2ưĜơ!ƒ : ÔNj ŧδƒGljƛ ŧpŭƵ ѕ5Å GδLjdžƨ Ƌhƒƨkk ŧδƒÅ2!ƒ ŘÄùdž!ƒÅ ƨĜơkljŬf Ĭ!ϱ ÜDžβ!ƒ / ŘÄdž!ƒ LJdž ϒ2njδ ĭR!ƒ .... ýƋh!ƒ lƨ+ƒŖ ĬĽZ Oksljkà ÔƒƒÅ2!ƒ ŘƒÄδơ ý+ ýλdž ĜljÄ+ŏ Dž! ÜN№hĜhTÄ NJk!Ås5Ƌ5 ÜŘÄdž!ƒ lƨ+ƒŖ ţ δzδ NJLjD Ĝdž+ ÜCƒ2ơΤ!ƒ Ő5 CÔƋh!ƒ lD2ùdž!ƒ YĜkdž LJdž Dž2ơÄ GδƵÄδT ljƨhkƵƒ ljĜhD LJŪ ŧ2Úƒ YĜkdž LJdž Dž2ơ β15 ÜLJδ2PŬf CĜpþTŪf DžFĜ!ƒ Σljη!ƒ DžÄnjsdž ýƋhĽ! ŘLjÄ+ Ők!ƒ lƨÄTƒ ÔNjÄ ÜN№džD LJdž Ƨ2ljδ ĭR!ƒ Džþ!ƒ 2ULjdž ljƨ+ NJljŪ ĭþĜùdž!ƒ (ϒĜNjƨÚf) LJdž Ĝ5ÄP Cƒ2ơΤ!ƒ Ĭ!ϱ ϒ2ĜNj NJljE5 ă2PD ŧnjη LJdžÄ Ü2Ljz!ƒÄ lÄ!ƒ ĬĽZ NJùδ5 ý+ĜTkk GδĽη ƒ Lj!ƒ ƒŖNj Ő5 ŘδÄŖk!ƒ ýzηδ Gdž ƒŖNjÄ .(91) Ôzpƒ Ä!ƒ ăÄkļdž!ƒ Ő5 ylδ ĭR!ƒ .ÔùƒƑÅ2!ƒ ýƋh!ƒ NJTδzδ ĭR!ƒ ÔlGδļ!ƒÄ ÔZĜdžkηŬf yβƒÄ!ƒ ydž GδþÄηÄÄ GδPδ2Ĝk ŧp2Ĝƶ!ƒ ŘƒR!ƒ LJδùηnjkÄ ÜÔZƒβhÚf ĜnjLjGδ+ ŧδƒÅ2!ƒ Nh Σ ļdk ĭR!ƒ ýδPkdžĽ! CĜLjƐϱ Ůϱ 2džŪf Äþƶδ ŭ5 GljNj LJdžÄ ŧùδ2ơh Ĝùnjkh2ηk ѕƋLjkùļk ŘƒR!ƒ ýzη Ä ÔkƒR!ƒ σδ2Ĝk!ƒ 2Ĝư ơkļƒ ýŭP LJdž ŧδFĜ+ơ!ƒ GnjkδLjh ..ÔkƒR!ƒ ýδδPk!ƒ

ýùlơ!ƒ LJƋh ÜƧƒƧpÚƒ LJ‡džŏ ЌŏĂЯk!ƒ Łŏ!c þþ Ţʰ Ġnjŏþʰʷj lƧŏPD ŁƱơŭdž LJdž ‖ĠĻjNj LJĠ‡ ƒЯǫĂ Ġnjʷ̈ŏɳùlk Ŏù5 Łùŏþƨ5!ƒ þĂzŢ ƨzTklŏĂ LJdžƋŏ ĠŏFƒĂƧ ĠŏŽĂ ƧĂʷ̈hk ƨƨŽ ĭƧFƒƨɳ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ Łùŏ5Ƨzdž!ƒ Łùŏdžnjŭ̄f LJùdž Ƨþp ĬʷŽ ЌƒĂЯ ƧĂnjUĂ ÜŁŏFƒĂƧ!ƒ ŁŏŢPT!ƒ ƧhŽ ĭƧŏl!ƒ ĠnjPŏƧĠk! LJD ƧĠùʰhkƵƒ Ĭùʷ̈Ž LJdžƨù!ƒ ЌĠŏ!ƒĂkdž LJdžư ljþŏ‡Ƌk Ĭ!ǫ Ĭzlk ĠNjƧĂươ Σlơkk Ŏk!ƒ ŁŏLjƨ!ƒĂ Łùŏƒ ĂƧ!ƒ ýĠùdžŽŭ̄f LJùdž Ƨŏλ‡!ƒ LJDĠdž‡ ÜLJdžƨ!ƒ ƱP ĬʷŽ þĠơ!ƒĂ ŎŽƒĂ!ƒ ƧĂươ!ƒ ŎNj Łλƒơ!ƒ Ŏùl ĐdŽ!ƒ LJĠƱʰhklƒĂ Ü ĭ þƧl!ƒ ýdžƶ!ƒ ýŏ‡Tk Ŏ5 ÜĠLjŭ̄f Łɳŏkƒƨklƒ LJŽ ЌƨT‡ lþŏþɳ!ƒ ŁŏƧFƒƨɳ!ƒ Ŏùk!ƒ Ƨ ùLjƶ!ƒ lƨk5 yđž ăþĠTkk Ŏk!ƒ Üýk!!ƒĂ Ƨ Ljƶ!ƒ ЌĠŏ!c NJŏ‡Rk ĭR!ƒ ĭ þĂɳĂ!ƒ ƨʷ̈l!ƒ ĢlĠljdžĂ ýƨơdž‡ þƧĠl!ƒ Ƨ ĠTk‡ǫ ýŭP LJdž ‖!ŘĂ ÜŎư Ġdž!ƒ LJƧl!ƒ LJdž ƧŏPŭ̄f þlƶ!ƒ Ŏ5 ƧFƒƨɳ!ƒ ĠnjkTĠŽ ƒ ĂTLj!ƒ LJdž ĠdžĠNj fþþŽ LJD þŏh ÜNJTLj LJŽ ýĠTƨLjú! ŎFƒĂƧʷ̈! Ülþþƶkdž ЌĠŏLjĠ‡džǫ Oŏkŏ Ü ĭ þƧl Ŏk!ƒ Łŏþƨ5!ƒ ŁŏƧɳk!ƒ LJdž ЌŘPkƒ Ŏk!ƒ Ł!ŏư!ƒ ÜŁTnj!ƒ Ỿk Ġ‡!ƒ ŁŏkƒŘ NJkŏdžlk LJ‡džŏ Ġdž Ŏ5 ЌƱ!l ĂD Ü ƒ ù!ƒ Dž!ƒĂŽ ƒ ʷ̈!k Ƨlƨŏ þp Ġdždž Ü Ŏ‡ơ!ƒ Ƨfþdž ŎNj Ł̈ʷ̈kĠp Ł!ƨŽ Ŏ5 Ghu!ĠƐ Ƨ !ždž!ƒ ĠnjTŏƶŏ ăƋƧ þĂþùơ ШƧĠùP Łùƶʷ̈!ƒĂ Ʊŏơdž!ƒĂ LJĂ‡!ƒĂ Dž!Ġƶ!Ghu ŁƱʰhkƧdž!ƒ Łŏ!Ġ‡TŭƒƧĂTk LJŽ ɾɳƶ!ƒ . ƒ ĂTP!ƒ ĬʷŽ þþɳ!ƒ LJŏŏƧFƒƨɳ!ƒ Ỿĝk‡!ƒĂ LJŏŽþʰdž!ƒ ĠpþùTĂ ŁŏŽĂùưĂdž ĬLjƐD Ġnjs TĂʰ ŁŏkƒR!ƒ lƧŏl!ƒ Ĭ!ǫ yɳfƧ Łŏ!Ŭƒ ljRNj þĠdžkŽƒ LJĠ‡ LJFʷ̈5 ƒR‡Ă Σþldž!ƒĂ ƧĂUơdžʷ̈! ŁpƧkPdž ĂD ЌĠkĂʰ‡džʷ̈! lƧɳsdž ĂD DžĠNjĂū! NJkŏƧzk Ŏ5 ŎFƒĂƧ!ƒ ỾĠƱPʷ̈! ƧNjĠUdž LJdž ƒƨƧĠʰ ƒƧnjUdž ƨƧ5D Ġdždž NJkŏzFĠɳ5Ă NJkŏdžfƧþ ý‡h Ndžnjs! ơljŏƧĠk!ƒ ŎŽĂĂ yþfĂ!ƒ lCfƧp Ġdž Ŏ‡ơ!ƒ CfĂɳD ĬʷŽ ЌfR!ƒ DžĂdžNj ŁljdžŏNj Ŏ5 ŭλdždž þŏþɳ!ƒ ĭ ƧFƒƨɳ!ƒ ƒ lj!ƒ Ŏ5 ŁŏFƒĂƧ!ƒ Łλƒơ!ƒ Ü(92) " ŁùŏzFĠɳs!ƒ þĠzhʷ̈fĂ ЌĠưpĠljk!Ghu ƧĂnjdždž!ƒ yþfĂ!ƒ ljĠɳk LJŏƨơ ŎlljdžĂƧ ýz5 þƧ GnjLjD þ‡đŏ ydžkɳdž!ƒ yđž ýTfĂk!ƒ Gnjŏ5 yƱlljf Ŏk!ƒ Łŏlɳƨlj!ƒĂ ŁŏkfR!ƒ Ŏ5 ЌƱl l ƨŏλ‡ ŁŏFƒĂƧ Ỿ ƧĠɳk LJE5 ĠdžnjLjùưkơŏ Džù!Ă ÜyþfĂ!ƒĂ ŁZĠdžɳ!ƒ yđž ŎŽƒĂ ý‡Thu ŎFƒĂƧ!ƒ Σdžƶljŏ Dž!Ă ÜЌfR!ƒ LJươŏ ĭR!ƒ lƨŏùl!ƒ Ĭ ùʷ̈Ž GNjþĠdžkŽŬ ƒƧUlj " Łŏ!ĠɳzklŬf ŁŏfĂƧ!Ghu Ĭdžlŏ "Ġdž Ƨɳ5 Ġdž fRNjĂ GŏŽfþhǫĂ GŏƧ‡5 Łŏùl ĠlʷŬ̄f Łŏù TPT!ƒ OljdžkĂ (Džþ!Ghu ŁdžĂTĂdž lƧ‡fRĂ LJfƨơDĂ YĠɳĂD LJdž NJʷ̈džơk ĠdžĂ) ŁŏkfR!ƒ Łùnjɳ Ư ƧŽĂ þƧl!ƒ Ŏ5 Ł!ʷ̈Ždž ŁƱʷ̈l (Nlʂlj Ỿk Ġ‡!ƒĂD Łʂlλdž!ƒ ŁhPlj!ƒ LJdž Ỿ!Ġƶ!ƒ Ŏ5 ĂNjĂ) Ŏùk!ƒ Ł!ʷ̈Ždž!ƒĂ Łŏ!ĂdžT!ƒ Ł!ŏlơ!ƒ ‖ʷ̈džŏ NJljdhu lþĠŽ ĭ Ƨƒƨɳ!ƒ ŎFƒĂƧ!ƒ þĠlkŽÚ .(93) " lþơfĂƧUlj .ŁŏfĂƧ!ƒ ΘĂƧ fƨŏþljĂ‡ LJŭŏdž NJŏdžlŏ Ġdžhu O!ĠTkŏŬ fRNjĂ ÜýƋĠlk!ƒĂ ‖T!ƒĂ Łŏhllj!ƒ yđž Ư ƧĠƶkk

(2 ø 3

(les traces)

(94)

ăþəɛЯШШɛ ĬəɛNjþШɛ ƒƑƯƠЩɛ Ĭʒ hиkɛσɳΘШɛ ɳDžúDžNj ƒĭþШнШɛ lƒĭĺC ƱĠɛþШɛ üT2Шɛùùù

ăþəɛRШllɛ Ĭəɛ№jþllɛ ƒFƯƠqllɛ Ĭʒ huk£oqΘllɛ ŋDžúDžNj ƒĭþШHllɛ lƒĭl⊃ ƯĠɛþllɛ üT2llɛ
ùùù

ŎNj Ŏk!ƒ Ğŏɳǻ!ǻŏþŏŰƒ Ⱡư'hp Ŏ5 yþǺ ĭƧƑƒƨɳ!ƒ ŎƑƒǺƧ!ƒ LJDǺ ĞŢǺŢP û(**104**) " ĭƧǺƛ!ƒ ƧĞƛŏ!ƒ .lƧŏĞƵdž Ⱡŏdžƛkh ÜơɋŏƧĞk!ƒ

NJŏdžùƛŏ ĞdžhǺD ÜýŏPkdž!ƒ Ⱡŏư℘ ΘƧƠŏ ŎPŏƧĞk!ƒǺ ŎƑƒǺƧ!ƒ ɎĞƠP!ƒ ý‡ĞTk LJƵ Ⱡŏþơ!ƒ LJǫ ǺD Ğŏùư'Ğdž yùpƒǺ!ƒ Ĭù!ǫ yɳƧ LJǫǺ Ĭkơ ŎƑƒǺƧ!ƒ DžƒþĞdž Ü(**105**) " ơŏƧĞkǀ! ŭŏŏPk "ƧǺ‡ŏƧ ýǺh Üýùdžkơdž Dž!Ğùƶ! CĞùLjhǺ Yƒþhǫ ⱡŏƒǺƧ!ƒ LJD ‖!Ɽ ÜýŏŏPk!ƒ ýlơ Ŏ5 Ğɳ℘ƧþLjdž NJhƇƠP ýUŏ ƒƧư'Ğơ " ⱡùŏĞ‡ơ!ƒ LJǺù‡k LJD ýþhǺ Ü Ⱡþơ Ğdžǀǩdž Ŏư'Ğdž!ƒ ƧǺULjdž CĞLjhu Ŏ5 ýŏPkdž!ƒ ƧǺþ ƧǺ‡ŏƧ þ‡đŏǺ ĞnjƵǺpǺ ⱠlŏƧƠ Ŏ5 Σŏhǀk!ƒ ƒƦNj ýǩdžhu Ǻþƶk NJkĞǩþĞơ ʂþŢǺ ơŏƧĞk!ƒ Ⱡơŀ ĬǀƵ Ⱡơɳ ǺD " ⱠlŏǩǺ ʂƒƧƠ!ƒ LJdž ⱠlŏƧƠ!ƒ ljƦNjǺ ýŏǺdk!ƒǺ ‖Ǻ‡T!ƒ lƧĞǩÚ ĞLjƠǺdž ÜLJŏĞƶdž!ƒ þNjĞT!ƒ þǺɳǺ Dižƨ Ğnj℘pǺ ɎƦù‡!Ğh " Ŏùƛ!Ğ5 Ŏ5ŏ! LJŏǀ‡Ğɳ " NJkdžƛD Ğdž ýŭP LJdž ÜⱡŏƒǺƧǀ! lƶŏ‡ƨ ơŏƧĞk!ƒ ĞnjhƧŏ℘ŏ Ŏk!ƒ yùdž ýdžĞƶk!ƒ Ŏ5 ŎƑƒǺƧǀ! ʂŏpþ ŎƵǺh Oǀƛ!ƒ ŎLjƶŏ ĞdžƒƦNjǺ Ü(**106**) " le mentir vrai " ʂþĞ℘!ƒ Uʂǀkù!ƒ Ŏù5Ǻ ⱡƒþùơŪƒ Ⱡŏ!Ğdžkơƒ Ŏ5 ‖T!ƒ ⱡlŏƧƠ YĞhkƒǺ ÜơŏƧĞk!ƒǺ Ŏư'Ğdž!ƒ LJdž Ⱡŏơ!ƒ Džŏl!ƒ ơŏƧĞùk!ƒ Ğùnjŏ5 Ǻþùhŏ Ŏk!ƒ ⱡUơǀ!ƒ CĞ℘Ljǫ þŏƶŏǺNjǺ ù ŎƑƒǺƧ!ƒ LJǫ .NJƛʂLj LJŬƒ Ŏ5 Ğnjhu ĭþƧƛ!ƒ Dižùƛ LJdžǺ ÜNJǺĞƶhuljƒǺ ljƧǺnjU ƠǺƧ℘ ĞdžLjǫǺ ⱡþơ!ƒ ŎơŏŬ ù ⱡŏƧǺƠƒƧhdžŰƒǺ Ⱡŏ‡ǀdž!ƒ LJŏhu ƒþþƧkdž lƧǺƧŏ℘ Ⱡŏ‡ƧơǺ ýƐĞTdžǺ ÜKĞdžŏǺlǩǺ KŬĞdžkơƒ YǺdžɳdž NJhu Ǻþƶŏ Ğ‡džƛ ơŏƧĞk!ƒ ŎƑƒǺƧ!ƒ OLjdžŏ ʂùdžƵ Ƨþnjkùƛŏ ĭƦ!ƒ ŎƑƒǺƧ!ƒ ýĞƶTLjŬƒ ŎLjƶŏ ƧdžŪƒǺ Üⱡŏ!Ğdžɳ ⱡŏZƒþhǫ KĞpĞŏƛ LJdž℘ Ü(**107**) " LJD ‖ù!Ɽ ÜⱡŏLj5 ⱠlŏƧƠhu Ƨư'Ğơ!ƒ ĬǀƵ Ŏư'Ğdž!ƒ ƠĞlƛǫǺ Ư ƒƧk5ŬƒǺ ýŏŏPk!ƒ Ĭ!ǫ þdžƶŏǺ ÜCĞŏTŪƒ Ŭ ĞNjþùơǺ ⱡŏPŏƧĞk!ƒ ʂƑĞlơ!ƒ LJŪ ÜĞnjǀŏǺdkǺ ĞnjhŏkƧkǺ ơŏƧĞk!ƒ ⱡþƒǺơ Ƨŏŏƶk Ŏ5 " ʂơ!ƒ ŎƑƒǺƧǀ! Ⱡùŏlj5 Ⱡlŏlơ Ƨŏ℘k5 Ğŏ!Ğdžɳ Ğnj!ǺđŏǺ ĞNjƧŏƶŏ5 ʂƑĞlơ!ƒ ljƦNj Ŏ5 ýPþkŏ LJʂ!ƒ LJ‡!Ǻ Üý!ƶ!ƒ Ŏư'Ƨk ÜⱡùŏƒǺƧ!ƒ ƠƧ℘ ơŏƧĞk!ƒ ydž Ŏ!þɳ!ƒ ýdžĞƶk!ƒ þþơkŏ ‖!ɌhǺ Ü(**108**) " ⱡŏPŏƧĞk Ⱡlŏlơ KLjĞ‡ Ğdžþƶh Ü ⱡƒþùơŪƒ ýǺơ KĞhƇƠP ơ15 LJ‡!Ǻ ⱡƒþơD ‖ĞLjNj Kƛŏ! NJLjdh " ýǺlk Ŏk!ƒ Ⱡŏư'Ƨʂ!ƒ ƨƨƶŏ Ğdždž ơŏƧĞùk!ƒ ýǺPþ ýɀɳŏ Ğdždž Ü(**109**) " Dž!Ğƶǀ! KŭŏǺdk ơ15 LJ‡!Ǻ ÜDž!Ğƶǀ! Ⱡlŏlơ ‖ĞLjNj Kƛŏ! NJŏǀŽǺ ⱠùpƇơ ɎɳǺkƛk ĞnjLjŪ ÜŎƵƒþhŰƒ ăǺkƛdž!ƒ ĬǀƵ ⱡhƶŢ ⱡŏǀdžƵ ơŏƧĞk!ƒ Ŏ5 ƒ Lj!ƒ ǺD ƒ Lj!ƒ Ĭ!ǫ Ŏùk!ƒ ŎùNj ⱡŏLjʂ!ƒ ⱡŏLjh!ƒ ljƦNjǺ Ü ƒ Ljǀ! ƨŏdžkdž!ƒ ŎǀƛT!ƒ CĞLjh!ƒ ĬǀƵ lƧþl!ƒ LJdž Ŏkǩk Ŏk!ƒ ýŏPk!ƒ .Dž!Ğƶǀ! ɎkĞ‡!ƒ ⱡŏƉƧ þŏþơk ĬǀƵ ýdžƶk

ăþəɛRШШɛ ĬəɛNjþШɛ ƒƑƯƠЩɛ Ĭʒ hυkɛɑΘШɛ ɳDžúDžNj ƒĭþШHШɛ lƑĭlƆ ƱĠɛþШɛ üT2Шɛ
ùùù

NJùhŏ‡Ƨk þĂĠzŏĂ ɵŏƧĠk!ƒ Ⅱ‡5ŏ þŏþη ɣĠƱP YƒþhÚ ŧŏƬPT!ƒ ĂD ŦλþĠơ!ƒ ljЯNj Ƨ2UĂk ĂD "CĠư5" ɣƧĠùηk ŦlLjĠzdž Ĭ!ϙ NJh ЌzƵþĂ ĭƧFƒƨη!ƒ ǑFƒĂƧ!ƒ ƨηLjdž!ƒ ЌƧλD Ülþŏþŋ ýĠ‡TDĂ ŦŏLjhD ШĠkLjŬ ǑùNj "ɵŏƧĠk!Gh ŦŏƒĂƧ!ƒ ŦŴƬ LJD ⅡT LJdž Σŏŵ5 ÜǑƬLj!ƒ ѕ!Ġzk!ƒ ĬŴZ ŦdžFG!ƒ ǑFƒĂƧ!ƒ Ŧŏþơk!ƒ yùdž **hypertexte** ĠlơŬ Ġ ƬLj ŦŏƒĂƧ!ƒĂ Ü**hypotexte** ĠlhĠl ĠƬLj ɵŏƧĠk!ƒ Ġnjŏ5 LJĂ‡ŏ ƒ GLjk ŦŴƬ lĠù‡Ġơdž!ƒĂ **transformation** ýŏÅơk!Ġ‡ GdžnjLjŏh ЌĠpŭz!ƒ ɣĂƧư LJdž Ⅱ!R NJLjdžưkŏ LJD LJ‡džŏĠdž ĠlŏùƬ! Ǒkdŏ ɵŏƧĠk!ƒ LJD ƧŏTLj GLjŴzηǒ Gdž ƒRNjĂ Ü(113) " **parodie**lƧPĠl!ƒ lĠ‡Ġơdž!ƒĂ **imitation** LJĠdžƨ!ƒ GdžD Ü2ƬĂ!ƒĂ LJĠ‡dž!ƒĂ ЌĠŏƬPT!Ġ‡ ŦŏƒĂƧŴ! ǑLjѕ!ƒ CĠLjh!ƒ Õ5 ŦŏlĠlŪf ƧƬGljz!ƒ Ư zhh Ǒù‡ơ!ƒ LJùdžƨ :GdžNj LJŏŏĂklдž LJdžư ljþηLj (ýhlklдž!ƒ ÜƧư Ġơ!ƒ Ü Ǒư Ġdž!ƒ) " ŦѕŴkPdž!ƒ ljþĠzhdh ǑZƒþùhÚf ăĂklдž ĬŴZĂ NJLjE5 NJŴ‡ Ⅱ!R LJdžĂÜ(114) " LJdžƨ LJdž Dþhŏ ƒ p ý‡5 ÜǑ‡ơdž!ƒ LJdžƨĂ ŦùŴŏPkdž!ƒĂ ŦùŏzpfĂ!ƒ ljþzhdh ɵŏƧĠk!ƒ ƧĂươ Ŧŏsŏ‡ Õ5 ŦŏLjѕ!ƒ ѕƧŏ!ƒ DžNjD ƧƬơ GLjLj‡džŏÜǑƒĂƧ!ƒ :ǑŴŏĠdžŏ5

.ǑƒĂŽ!ƒ ƒ Ljŵ! ŦŴ‡Tdž!ƒƧƬGljz!ƒ 2ŴkPdž GnjFGLjh Õ5 þưĠzkk ÜŦdžĠZ ŦƒþơD lƧĂƬ ù ŦƒþơŪf LJĂ‡kĂ ÜýƱh!ƒ ĂD þƧĠl!ƒ ŦŏƬPT ýÅơ ƧĂþk ŦƒþơD ǑNj Gdžh ÜŦŏkfR!ƒ lƧŏl!ƒ ý‡T ù Ů ǑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ Õ5 ɵŏƧĠk!ƒ ƧĂươ ѕŏơk!Ă Ü Ⅱ Gh ţ ŭѕ!Gh ĂD Ǒ‡ơ!ƒ LJdžƨ! ŦλŏĠơdž lþĂƧlдž!ƒ .(115). Ⅱ!Rh DžĂlŏ ýZĠ5 LJdž þh

Ĭù!ϙ ǑPŏƧĠk!ƒ ɣĠƱP!ƒ ýŏÅơk Gnjh Džkŏ Ǒk!ƒ ĸƒĂþŪf LJdž ŦŴdžηĂ ĸĠŏ!c Ĭ!ϙ ШĠkơŏ fRNj ý‡Ă LJdžùư NJkzùưĂdžĂ ɵŏƧĠùk!ƒ / ŦƒƧk!ƒ lƧĂĠơdž‡ Ŧŏ!ŬþĂ ŦŏLj5 þƬGldž ѕŏlơk! ÜǑƒĂƧ ɣĠƱP ĸƒĂùƬŪf þþzkĂ Ü ƒ ĂƬLj!ƒ ýPƒþkĂ ŦŏhþŪf ΣGljηŪf Ш₂Gdžk Õ5 lƧNjĠU!ƒ ÜŦŏ!Gdžŋ!ƒ ĸĠpĠŏlдž!ƒ ýPƒþ ŦŏĂϱŴ!ƒ ĸĠŏĂklдž ýPƒþkĂ ÜŦŏŴhl!ƒ ŦhĠk‡Ŵ! ŦpƧkPdž!ƒ ŦŏƧƒĂơ!ƒĂ ÜLJdž₂!Gh ǑZĂ!ƒĂ Üăd2!ƒĂ Ġùŏϱkŏ Ǒùk!ƒ ƒ Lj!ƒ ŦŏdƧĂ ÜǑPŏƧĠk!ƒ Ŧþơ!ƒ LJŏh lþŏþη ѕƒŭz ѕŴPŏ Gdždž Üþŏþŋ!ƒ ƒ Lj!ƒ ŦŏLjh . NJLjZ ΘĠŏ₂LjÚƒĂ þFGl!ƒ ₂ĂĠηk

ŦùŏƧơ!ƒĂ ŦùhĠk‡!ƒ LJdž ɣƧklŏ ǑƒĂƧ ýŏPkdž LJZ ŦơGh!ƒ ĬơLjdž!ƒ fRNj þlη LJdž ₂Ƨhd ýz!Ă " ѕĠùp₂!ƒ Ŧ‡Ƨzdž "NJkŏƒĂƧ Õ5 " lƧþηÅh þŏTƧ " ǑƒĂƧ!ƒ ĂNj Üþŏþŋ!ƒ þŏŏTk! lþƒƧÚƒĂ YƒþhÚƒĂ ĸƒƧĠùƬkLjƒĂ þĠηdžDĂ yFĠpĂ ĸþĠzklдƒ Rϙ Ül₂ŏdžkdž ŦŏƒĂƧ ŦlŏƧŵh ǑPŏƧĠk!ƒ ŦƒƧk!ƒ ĸη!ĠZ Ǒk!ƒ Ŧùŏþ!Lj!ƒ ĸGh₂Gldž!ƒ ýƒ₂kĠdž ĸŬŬþ Σ‡zk ÜŦŏƬGljk Ŧŏ!Gdžη lCƒƧp GnjkD₂pĂ ÜþĠŏ₂ LJh ѕƧĠƱ Ŧz!Ă Ǒùh₂z!ƒ ɵŏƧĠùk!ƒ þŏzklдŏ Ŭ ƒ Lj!ƒ ƒRNj Õ5 lƧþηÅh5 ÜĠnjkŭŏÅdk Õ5 lþþzkdž ÜĠnjŏ‡ŏ‡ѕkh ŦlдÄnjdž

ljRùNj þĜzkùlf ýh ÜlR5 ŁdžõUZ ŁõTPT+ þĜõs LJh s2ĜƱ ŁõTPT ŮĂ Ü ŁõNjfs l2k5+ ÕdžŭlÚf Łùŏf ĂS!fĂ YþŪf Õ5 Łλfþơ!f LJD fþ+đdž LJ Kf2ŏʒk!f YĜõzklŮ Ł!ĂĜơdžĂ ýõŰơk!fĂ þlLjŰ! 2TĜljz!f sĂĜηkkĂ ÜNJkþf25 Σ+zk f ĂTLj ШĜkLjʒ Õ5 ŁõZfĂ!f NJkŏ2ơ YkĜ+!f ‖ŭkdžf YŰƱkk f ĜP NJηĂh ĭRù!f [ŎffĂS!f ýƱh!f] s2ĜƱ fRnj5 " þþT!f fRNj Õ52džĜZ 2ĂŰPdž ýĂlŏ ÜŁõƱdžLj!fĂ Łõ2Ĝõzdž!f Łùlŏlơ LJĂ+k þp ŁT2Ă þĂηĂh DžNjĂŏ ĂNj ĜdžLjʒ ÜŁz5f2!f Ł+2ơ yhĜkõĂ 2TĜz!f shĜƱ!f Õ5 ýʒkTŏ Ĝùdž5 ÜŁõhĜk+!f" l2þηĂh "ŁT2Ă ĂNj ŭTD Džnjŏ ĭR!f ýh ÜNJkfR Õ5 Džnjŏ Ŭ fþnj5 ÜLJĂ+k ŮĂD Łõzpf Ă Wzùdžk ýŏõPk!f LJdž Dž!fĂZ Õ5 ýʒkTk ÕNjĂ l2+fR!f yþfĂ ăĂl ŁhĜk+!f yþfĂ Õ5 Łz5f2!f Ł+2ơ ă2ùPDĂ Kù ư lLjf Łùõljdžs l2k5 LJõh Ĝnjõ5 þĂþơ Ŭ Ł!Ăη Õ5 ĜdžnjLjõh ýlkLjLj .2ư Ĝơ!Ĝh Õư Ĝdž!f ŁùFõŰdž!f ĜnjkĜLjĂsPdžĂ YkĜ+Ű! Łõ!Ă5Ƶ!f l2ĂT!f 2Ĝư ơklf ĂNj Õư Ĝdž!Ĝ5 ‖!R Ĭ Ă û(116) ".ĜnjTŏzLj 2Ăþ Yùz Ű ÜĜnjZĂLj LJdž lþõ25 lþơfĂ ŁõhNjR l2ĂT ‖ Ű kdžõ f PT ý+ " Rϱ KŭõPk!fĂ2ĂT!Ĝh ĭR!f LJĜlLjÚf ýhp LJdž Ĝnjh ŤZĂdž 2ŏɛ lþĜZ l2ĂT!f ljRNj LJĂ+kĂ ..NJkĜõơ ý+! ‖ 2ơdž!f ΣηĜnj!f ÕdžĜLjk LJD ‖!R Üσqõ2Ĝk!f 2ĂTk Õ5 2ŭkPŮf Łõdžkơ ŎffĂS!f yƱldž!f fRNj þ+đõ Ü(117) " Ĝnjh ŤŰhõ ŎffĂS!f f Lj!f Õ5 ‖!R þlηkõĂ 2ư Ĝơ!f LJdžs!f ljZlŏ Üσqõ2Ĝk!f / Ŏư Ĝdž!f/ l2ĂT!f ljRnjh ŎZĂ!f LJõùhĂ Łùl ĂS Ădž!f ŁõĂư Ĝdž!f ŁõđS!f YơĜTĂSfZl!f YơĜT Ŏư Ĝdž!f /Y Ű f ŁpŭZ ýŭP LJdž .ljZfZpĂ Y Ű f ŁƱŰlk LJõh Z ƱTLjdž!f LJhŮf/s2ĜƱ

ŮZdžD ĂNjĂ ÜþGõs LJh s2ĜƱ sĜdžZDĂ l2ĂTh NJpĜdžZDĂ YkĜ+!f l2ĂT ýPfþk 2lsõ Ĝdž fRNjĂ yùdžη LJD ‖ù!R Ü(118)" Łsõsdž!f ýõTĜsk!fĂ KGõsŰP!Ĝh LJĂơTdž σqõ2Ĝk!f LJŪ " fþhD σqõ2Ĝk!f NJ!Ălŏ ýùh " GõλhZ Ĝsõ UĂk Σõ! NJTLj JNõlLj Õ5 ŁdžLjdžLjdž!fĂ þGõs LJh s2ĜƱ ŁhƱP f Lj LJõh " l2þηĂh" ŎùlŰk!f LJùdž þùzhD Ĭ!ϱ YGNjR!f ŎZþklõ5 LJõLjĂŰ!f LJõRNj ŁŰõTơ LJĂ+ŏ LJD Ăþzŏ Ŭ σqõ2Ĝk!f LJŪ Ĭù!ϱ þdžZ l2þηĂh LJD 2f2pÚf ĜLjLj+džõ DžΛ LJdžĂ Ü (119)" ĭþĜlkLjŮf ŎlŰk!f Ĭ!ϱ ýĂTĂŰ! ĭþĜlkZŮf YĜùơ2 Ŏù5 Ü ŁhĜk+!f Łhz! σqõ2Ĝk!f Ăþzŏ! Ü " ylĂk!f " Ł lõ2Ƶ ŭlĂkdž ŎPõ2Ĝk!f f Lj!f ýõĂơk ĜùdždžÜ DžZĜùTĵf LjĜLjzdžh σqõ2ĜkŰ! Σõ!Ă Łõhþū! Θfɛljk ƵhfĂư h ŁŰ+Tdž!f NJkþĜdžĂ Ü ŁzŰ!f / ŁdžŰ+!f 2ùPŮf NJùηfĂdž Õù5 2lŏ ĭR!f ŎffĂS!f ăĂkldž!f ĬŰZ σqõ2Ĝk!fĂ Ƶõơdž!Ĝh ŎZĂ!f ŎdžĜLjk ŎLjzŏ LJdžs Õ5 Ĝdž ŁlƵLjdž Ok5 Ĭ!ϱ ŎdžZk þĜõs LJh s2ĜƱ Ł+2zdž KLjĜ+ fR35 Ü σqõ2ĜkŰ! Ŏdžl2!f LJĂþdž!f Łù+2zdž!f YĜh Ok5! Ł+2zdž U ĂPõ LJD LJdž 25džŮĂ 2Pc GljdžsţõzŏsNjf2dž!f "s2ĜƱ" LJ35Ü Ĝdž LJùdž NJùLj+džõ Ĝùlõdžz GõZĂ YlkŁõ LJD NJ! þhŮ ‖!R slơõ!Ă Ü σqõ2Ĝk!fĂ 2ư Ĝơ!f yþfĂ!f Ł+2zdžÜ

ăþəɛЯШШɛ ǏəɛNjþШɛ ƒƑƯƠЩɛ Ǐʒ hцk£ɑӨШɛ ɳDžúDžNj ƒǐþШНШɛ lƑĭlC UĠɛþШɛ üT2Шɛùùù

ý⧺Tŏ Ů LJĠlLjÚf LJŪ Ü ƒ ĠPTŪf ɑǒƧĠkh ÜĠƱhиƧdž ĠPǒƧĠk CĜŏTū! LJϱ " ƧĂkŏh ýĠTŏdž ýĂlŏ ýh ÜƱ15 fþln ÜĠLjkfR þơh fþ25 ý⧺TLjŮ ÜĠLjlƽLJD LJơLjĂ Ü⧺ŏfĂƧ!f ƒ PTĂ ƒ PT!Ġ5 ÜNJlƽLjh lþơĂ DžŭùơD LJD Ġùlj! ăþhиkŏ ÜLJƱhиdž!f ƧĂTk!f fRNj LJdž Ü(125) " ƒɐnjɳdž ÜĠơlldž YĠŏλ!Gh fĂl⧺dž fþln Ġnjdžùlƨ Ǒùk!f ⧺ơĂll!f LJƵ ýTƽLjk Ů CĜŏTŪf ⧺52ɀdžĂ CĜŏTŪf ⧺52ɀdž ýĠTŏϱ GŏƵkk ǑdžljĠƵklдž DžlƧh DžĂlõ5 ÜDžlƨ!Gh "Ǒ⧺lkĂhG⧺ " JN!Gɀdž!f Ǒ5ŭlƐĂŏ!f YŏhƱ!f NJơTLj ÜNJƵfƧR Ƨkh RLjdž" ýƱh!f Kùllzɳ Ǒùk!f lƧĂT!f ǑNjĂ û (126)" ⧺LjŏƱLjlp ƨln! lƧĂT ǑNjĂ "LJŏLjơ" ĠNjĠdžlÜ ⧺ơĂ! ýĂD Ǒ5 NJ! Ư ƨɀdž Ǒ5 Kư2Ƶ LJŏơ Ü 1981LJĠlŏLj DžĠNj ɑŏƧĠk ĬllƵ NJkƧ⧺ƽdž Ǒ5 lƧƒfþ yưŏ ýƱh!f . ƧƧ⧺kdž!f Džŭơ "LJĠlŏLj "ƧnjTĂþƵŏ DžĂ LJdžĂ Ü lƉdž!f ƨươk Ü GLjNjĂ Σŏ2Gh ƒ ùLj LJD DžƐ25 Ü2ƒfɐn!f ⧺52ɀdž2NjĂɳ ǑNj lƉdž!f Ü⧺ŏþdž!f Ü⧺ơĂll!f LJD ýĂl!f GLjLj⧺džŏ NJõllƵĂ Wɐùdžŏ ĭR!f ĭƨƵT!f þƧl!f ĬllƵ Ġnj!GƵkTf ⧺TĠPĂ lþɀkdž ⧺ŏhŏƨɳk KGŏ!c ýλdžk " þln!f lƧ⧺fR" ù ƨɀùT!f KĠùŏLjlk ƨŏɀklŏ ĭĂƵ! ýŏ⧺Tkh ĠnjhƱƱP Ǒ5 KLjhLjfĂ Ü2λLj!f ⧺ŏNjĠdžĂ ƨƵT!f ⧺ŏNjĠdž LJŏh ɑŏƧĠùk / ɑŏƧĠùk!f Ƨ ùŏUĂk Ǒ5 lɐŏdždž ⧺lŏƧƱ GLjþĠlkƵf Ǒ5 ĠnjLj35 ù Ġlơŭ Nŏ!ϱ þĂɀLjl ĭR!fĂ þƵGhLj Ů þl5 NJõllƵĂ ÜLJc Ǒ5 LJɐơ!fĂ lƧ⧺fR!f ĂNjĂ þƧĠl!f ýƱh!f þln / þln!f ɑŏƧĠkĂ ƧĂþT!f KfRùll! ⧺ŏɀdžɳ!fĂ ⧺ŏþƧ5!f lƧ⧺fR!Gh ⧺llTkdž!f KfƧĠŏnjLjŭfĂ ƱGhơŭfĂ LJɐơ!f LJD GLjllp fRϱ YfĂT!f Ĭùll!Z ‖ù!R Ǒ5 lþdžkɀdž Ü ǑffĂƧ!f ĠnjllT ⧺ɀLjT Ǒ5 ⧺ŏfĂƧ!f ĠnjŏllZ Kɐ⧺kƧf Dž!GɀdžŏƵƒfɐn!f ƧŏùlƽkĂ yþfĂ!f Dɀnj5Ă ɑŏƧĠk!f lCfƧ!! ⧺!ĂĠơdž Ǒ5 ⧺ŏkfR!f lƧŏl!f ĬllƵ Σlđkŏ ĭR!f KfR!f ýŏŏPk Σŏ! ɑŏƧĠk!f LJŭ Ü lþŏþɳ ⧺52ɀdž Džŏþl⧺! Ü ƧPc ĬLjɀdžh yþfĂ!f lCfƧ!! ɑŏƧĠk!f DžfþPklƒ ĂD ÜNJλfþơD ƽĠŏl!f ĂNj GdžLjϱĂ ł ŏþĠơŭfĂ ł fþơŭf LJdž ⧺ƵĂdžɳdž ĂNj ŮĂ ĭĂƧdž!f ĂD Ǒ⧺ơdž!f þƧɳdž!f ł þơ!f " lþƧĠùl!f ýĂlkÜ Ylơ5 Ǒư Ġdž!f Σŏ! ĂNjĂÜǑ⧺ĂllƵ!fĂ Ǒ5Ġlλ!f ƽT!f Nŏ5 Gdžh ýdžĠT!f Ǒ5Ƨɀdž!f lƧŏƵT!f GLjkfƧĠTkljf ýnlŏ! GLjhuLjĠɳ ĬllƵZŏP!fĂ ƧT!f ł⧺Fŭdž ýλdž Σ!Ġɳ ɑŏƧĠk!f LJD þlkƵk ‖þơĂ " ƱlƵ Ăơdžŏ NJLjϱ ĠFŏT Yk⧺ŏ þƵŏ Dž! ɑŏƧĠk!fÜ ýƽlŪf ĂơLj Eɳĝɛdž!f GLjƱĂlƵĂ GLjkfĂh⧺ĂDÜ ⧺!Ănjɳdž!f " þùlɳ!f lƧ⧺fR " NJkllơ Gdž fRNjĂ " ⧺!Ġơdž Ů yþfĂ GdžnjLjŏh WĠdžþLjŮfĂ ŭTD ɐɳĠơ!f ĂNjĂ Ü(127) .Ġư ŏD ⧺ŏþlLj!f ɑŏƧĠk!f lƧ⧺fR ⧺ŏfĂƧ!f LJD ⧺khλdž ǑùƒfĂƧ!f YĠùƱP!f LJD Ǒnj5 Ü⧺ŏ!Ŭf ljRNj Ƨ ŏUĂk LJƵ ĠnjŏþhLj lƧŏPD ⧺Uơŭdž LJdž LJĠ⧺ fRƵĂ ýĠ⧺ùTŪf GŏĠù ư yùŏĂLjk Ǒù5 Oɳlj Ü⧺ŏhŏƨɳk ⧺ŏɳŏkfƧklĠ⧺ ɑŏƧĠk!f ydž NJldžĠƵk Ǒ5 ĭƧƒfɐn!f Ǒù5 ⧺ùŏƒfĂƧ!f ⧺ùhĠk⧺ll! ⧺ŏλfþơ DžŏNjĠ5dž þŏzh þơ Ĭ!ϱƧĂllh " ǑPŏƧĠk ýŏPk " Ư fƧk5fĂ Ü⧺ŏƒfĂƧ!f

Łùŏs℗!ƒ Dž!ƒÅùz!ƒ LJùZ ²ùT⁺!ƒ Ôù5 lɛùŏdžkdž ЌĞŏù Ţ Ğ℗ ‖ùЙdžk ĞnjLj⁺!Å ŁŏTdžĞNj ĂD ŁŏÅLjĞ℥

.NJh ýzsLjkÅ yþƒÅ!ƒ Ô5 ýzs℥k Ôk!ƒ ŁЙ℗ƒþkdž!ƒÅ Łs℥k℗dž!ƒ ăĂlЙ! ɛŏdžƧk!ƒ Ô5ÄÜŁŏZĞdžkɳŰƒŁ⁺ƧơЙ!

Ôù5 yþƒÅ!ƒ LJZ lþÄɳÄdž!ƒ ŁŏLjNjR!ƒ ЌƒƧÅŢk!ƒ yđž ýdžĞzkŏ ŎƑƒÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ LJD Ghŏ𝔖 Σŏ!Å

Łùlŏ𝔖Ʊ!ƒ þĞɳŏf ýɳD LJdž NJ℥sLj þnjɳŏ ŎƑƒÅƧ!ƒ LJD ‖!℟ ÜŎɳÅ!ÅŏþŰ̄ƒÅ Ô5Ğl℥!ƒÅ ÔZĞdžkɳŰƒ ýlơ!ƒ

ЌGhĞƱ℗!ƒÅ lĞŏơ!ƒ ŁþƒÅơ LJdž Ğnjŏl℥kɳŏ Ŏk!ƒ lþĞdž!ƒ NJs℥ŢÅh ŎƑĞ⁺ơ!ƒ LJkdž!ƒ yđž ýdžĞzk!ƒ Ô5 Ĭ℗ldž!ƒ

Ü ƒ ĞùP!ƒ NJzpƒÅh DžNjÅŏ Łŏzɳ𝔖dž lþZĞp ĬЙZ ŎƑƒÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ CĞLjh! Ü Σ ĞLj!ƒ LJŏh Ł!Åƒþkdž!ƒ ŁŏdžÅŏ!ƒ

Ł ŏþùơk!ƒ 𝔖Ğŏk Ğnjh℗ɳ ЌĞ℥ĞLjdžÅ ЌĞnjŏLjkh ljþĞzhk℥ƒ Ĭ!ş OLjɳŏ ÜŎzɳ𝔖dž!ƒ DžNjÅ!ƒ ŎTP LJşÅ Ĭkơ Å

Łŏ!Ğdžɳ Ł5Ğ℥dž ssЙP Ğnjh þƒ𝔖ŏ Ôk!ƒ ‖ЙkŧÜDžnjЙhp Łŏ℥Lj𝔖s!ƒ ŁŏƒÅƧ!ƒ þƒÅƧÅ Ôh𝔖z!ƒ Dž!Ğz!ƒÅ ŎƑƒÅƧ!ƒ

ýùŏPkdž!ƒ sùFŭZ 𝔖GhkZƒ ĬЙZ ÜŎP𝔖ŏ𝔖ĞkÅ ŎzpƒÅ ÄNjĞdž LJŏhÅ ŎƑƒÅƧ ÄNj Ğdž LJŏh Ğdž Ğnjŏ5 ýŢsŏ

.ŎzɳƧdž!ƒÅ ŎzpƒÅ!ƒÅ

Ü**historiography** ŎP𝔖ŏ𝔖ĞùK!ƒ ýŏɳ℥k!Gh ŁŏP𝔖ŏ𝔖Ğk!ƒ Ł5𝔖zdž!ƒ ýlơ Ô5 Ĭdž℥ŏĞdž ÄD ơŏ𝔖ŏ𝔖Ğk!ƒ LJş

Łùll𝔖kdž Łù𝔖ơ𝔖dž! Ô!Ğùdžɳ WĞkLjÄNj ƒ Lj!ƒ LJD ĭD ÜŎƑƒÅƧ!ƒ ŲĞƱP!ƒ ЌGŏÄk℥dž LJdž ăÄk℥džÄNj

ýùŏPkdž!ƒ ăÄkù℥dž ĬЙZ Ğnj! l𝔖ÄŢ ssЙP ÄD Łơ ŁzɳƧdž yđž Łpűzh ý⁺TkÅ ĬLjhLjf ĭD ÜĞŏzpƒÅ

Ĭù𝔖Z Dž⁺ơ!ƒ ɛÄɳŏ ŰÄ ÜŎƑƒÅƧ!ƒ ÜÔ!ÄD ƒþɳ LJÄ⁺ŏ LJŰ ƠT𝔖dž " ý5Gh Ų℥ơ yɳ𝔖dž!ƒÅ ÜŎƑƒÅƧ!ƒ

Dž!ĞùZÅ yùpƒÅ!ƒ Dž!ĞùZ LJŏdž!Ğùz!ƒ ýŢ5 Ųz Ţ!ƒ LJdž NJLjD Ğdž⁺ ÜŎzɳƧdž!ƒ NJdž!Ğzh NJkLj𝔖Ğ℥džh ƒ Lj!ƒ

Ğŏ!Ğdžɳ Ğɳƒɛkdžş yþƒÅ!Gh ýŏŏPk!ƒ ŎƑƒÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ Ô5 Wɛkdžŏ ƒRnj!ÄÜ(**129**) " Łơư ƒÅ ÄÞơh ýŸPkdž!ƒ

DžÄlŏ LJD ýÄĞơŏ ÜĞLjNj ƒ Lj!Ğ5 ÜŁŢĞP ŁŏZƒþhş Ł℥lơ ‖ЙdžŏĭR!ƒ Dž!Ğz!ƒ ƒRNjÜŎƑƒÅƧ!ƒ Dž!Ğz!ƒ ŭ⁺Tdž

WƧĞùPÅ NJzpƒÅ WƧĞP þnÄŏ LJD NJŏЙZ Ųk⁺ ĭR!ƒ Yþhdž!ƒ ÄÞƵŏ ŎƑƒÅƧ!ƒ LJE5 ăR!Å Üs℥ЙP!ƒ Łdžnjdžh

NJhùTŏ þp ƧPc ĞzpƒÅ Ô5 ĬЙnkk Ôk!ƒÅ ÛNJ℥sLjh NJdžŏp YþhŏÅ ƒ ĞP!ƒ ljƧŏŢdž yLjTŏ LJDÅ ÜNJkŏNjĞdž

Łù Ţ!ƒ ŎƑƒÅƧ!ƒ Ư𝔖zŏ LJD ĭ𝔖Å𝔖ư!ƒ LJdž Σŏ℗5 ÜĞdžĞdžk NJŏЙZ shƱLjŏŰ NJLj⁺!Å sÄЙPdž!ƒ yþƒÅ!ƒ

NJùLj⁺!ÄÜ(ÔùhþŰ̄ƒ 𝔖ŏƵ) ĭþĞz!ƒ Ô⁺ơ!ƒ Ô5 Ğdžnjh Ư𝔖zk LJŏR!ƒ Ôhh℥!ƒÅ ÔLjdžɛ!ƒ ƱhƒƧk!ƒ Σ sLjh

‖!℟hÅ ü(**130**)ŁŏLjs!ƒ ŁƵGŏŇŢ!ƒ :Ô⁺℥sŏTĞdžÄk NJŏdž℥ŏ Ğdž ƒRNjÄ ÜLJŏþŏþɳ GŏhhlÅ GŏLjdžɛ ĞƱh𝔖 Y𝔖kPŏ

Ü Ųù℥ơ5 ljþùT𝔖! Ŭ yùpƒÅ!ƒ ýŏÄ℥k Ł!ÅĞơdž! ssƱLjdž ÄD Łŏ!c Yƒþhş Ĭ!ş ýÄơkkÅ Łh℥k⁺!ƒ Åþƶk

Ü Ł!ɑù℥dž! ŎP𝔖ŏ𝔖Gk!ƒÅ Ôlŏ𝔖ÄÄk!ƒ ŲLjĞɳ!ƒ ĬЙZ ɛŏ⁺𝔖k!ƒ Ĭ!ş Ŭ ÄZþdž ΣĞ℥ŰƒƒRNj ĬЙZ ŎƑƒÅƧ!Ğ5

LJùdž Ųƒ𝔖ùkpú! Ł!ÅĞơdž Ô5 ŁdžĞz!ƒÅ Ł Ţ Ğ℗!ƒ Łŏþ Ğz!ƒ lĞŏơЙ! ŁLjNjƒ𝔖!ƒ yƒĞpÅ!Gh ŁŏĞLjz!ƒ Ĭ!ş LJ⁺!Å

ƧƤƨƙƓĎ Ĭ!ǫ ǉƓƙǉǗƒ ǀƧƓƛǗ Ü ǑƵĂƯĂĎ!ƒĂ ĭƨĎƧ!ƒ ƓǌƼǉƵ ǇĎ ýǌǉ!ƒĂ ǑƶǒƱ!ƒ ƓǌþƬĂ ƓǌƙƧƱƼ
. ƗƕǒηƵĂ ƗƕǒƧƸ ƘƓþƧƓƼĎ ǇĎ ǋƕ

ƗùǉƙƼ!ƒ ÜǀƓùƪĎĎ!ƒ) Ɨǉơ Ďĭ!ƒ ƗĎǒƙ ƘŖƤƙƒ Ǒƙ!ƒ ƗǒƧƑƒƨƞ!ƒ ƗǒƑƒĂƧ!ƒ ƒ ĂƬǉ!ƒ ƘƗĎƵ ƓĎ ƒŖǋĂ
ǇùĎ ÜýǒǉùƬ!ƒ ǑƵĂƯĂĎ!ƒ ýþƒĂƗ! ƗǒƨƒĂĎ Ďĭ!ƒĂƵ ƳƒþƕǫǑƼ ǑƼ ƗƕƸƒƧ ÜƓǌ! ƓƵĂƯĂĎ (ƗĎƨǕƒ
ǇƧùǀ!ƒ ǇùĎ ƧùǒƤǕƒ þǀƶ!ƒ ǑƼ ƧƑƒƨƞ!ƒ ƨǋ ĭŖ!ƒ ǑƤǒƧƓƙ!ƒ ƚþơ!ƒ ƗǀơǗĎƕ ýƓƸƬǉ Ǖƒ ýǕƤ
ǑùƼ ǀƧþƓƬ!ƒ ƗǒƑƒĂƧ!ƒ ƒ ĂƬǉ!ƒ ǇĎ ƧǒƛǂƗ!ƒ ƧƕƙƶǒǇǒƛơƓƕ!ƒĂ þƓǀǉ!ƒ Ưƶƕ ýƶƞ ƓĎĎ ÜǑƯƓĎ!ƒ
Ü ƚ ƒþùơǕƒ Ʊƺù Ư ƘùƤƙ Ƙƕƙǂ ƘƒþƓǌƬ " Ǒǋ ƨǒĎƙĎ!ƒ ǑƼƓǀƛ!ƒĂ ǑƤǒƧƓƙ ĂǒƪĂƪ!ƒ ýǀơ!ƒ ƒŖǋ
Üĭ ƧƑƒƨƞ!ƒ ǇƓƪǉǗƒ ƗǒƙƒŖ ýƙƥ ĂǋĂ ÜǋǉƵ ƘĂǂƪĎ!Ɠƕ ƘþþǉĂ ǇǋƒƧ!ƒ Ƙƞƪ ÜƗǒ!ƓƞƶƙƪƒƗƼƬƕĂ
ǋùƞĂƙ!ƒ ƒŖùǋ ǇǇ ĬùƵ ƧƬƋǒ ƓĎ ƒŖǋĂ .(131) " ƓǒþƪƞǋǋƓǒƙƸƒĂ ǋĎƒþƵǫ ýƕƥ ƻǀƛĎ!ƒ ƚƬƓƤƕĂ
þù!Ă ĭŖù!ƒ ƧĎǕƒ ÜƓƼƪ þþơĎĂ ƻĂƧƶĎ ƚþơƕ ƱƓƕƙƧǕƒĂ ǑƼƧƯ!ƒĂ ǇǋƒƧ!Ɠƕ ǁƪĎƙ ǑƑƒĂƧ!ƒ
ƢƧƋĎ!ƒ ýĎƵ ƴĎ ýƱƓǀƙ!ƒ ĎĂƧƙ ǀþǒþƞ ƗǒƋƧ " ĬƵ Ưǌǉǒ ÜƗǒƧƑƒƨƞ!ƒ ƗǒƒĂƧ!ƒ ǑƼ ƒþǒþƞ ƓƵĂƨǉ
ǀþƓùĎ! ǑùƑƒĂƧ!ƒ ƻùǒƲĂƙ ĬùƵ ƩƪƋƙǒĂ û(132) " ƗǒǉƓƛ ƗǌƞǇĎ ǑƼơƬ!ƒ ýĎƵĂ ÜƗǌƞ ǇĎ
ƘƒþƓǌùƬ ÜƘƓơǒƧùƬƙ ÜƘƓùƕƓƱƤ ÜƧƓƕƤƊ) ƗǒƼƓơƬ ƒ ĂƬǉ ƳĂĎƞĎ ýǕƤ ǇĎ ƗǒǒǒηƪƙƑƒ
.ǑǒǒǑƤƙ!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ Ʃǉƞ!ƒ ƘƓƼƬĂĎ! ƓǌƵƓƯƤǫ Ďƙǒ Ǒƙ!ƒ Ü(ǇǒƧƬƓƶĎ

:ǇǋƒƧ!Ɠùƕ ƱƕƙƧùƙ Üĭ ƧùƑƒƨƞ!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ ýǀơ!ƒ ǑƼ Ɠǌǒ!ǫ ƧǒƬǉ Ǒƙ!ƒ ƗǒǒǒηƪƙƑƒ ƗǒƒĂƧ!ƒ Ǉǫ
ýùĎƶ! ǇĎƯƙ ƗǒǉǋƒƧ!ƒ ǉŖǋĂ ÜǑƪƓǒƪĂ ǑƵƓĎƙηƒĂǋƓĎƕĂƊ ÜýǒǉƬ!ƒ ǑƵĂƯĂĎ!ƒ ýþƒĂ!Ɠƕ ƪǒƶƙĎ!ƒ
ƓĎ ƒŖǋĂ ÜƓǌƙƶǒƕƱ ýǕƤ ǇĎ þþơƙ ƚƒþơǕƒ ǇƊ ǁ!Ŗ ÜƗǒǀǒǀơ ƗǒƛþơÜýƒĂơǕƒ ƳƓƸ ǑƼ ǑƑƒĂƧ!ƒ
ĬùƵ ƓùǌþǗƺǉƒĂ ƓǌƙǒþĂþơĎ ƨƧƕƊ ĭŖ!ƒƧĎǕƒ ÜǑ!Ǖƒ ǋĎĂǌƼĎƕ ƣƪǉ!ƒ Ǒǉƶƙ ƗǒǒǒηƪƙƑƒ ǇĎ ýƶηǒ
ĭþǀǉ!ƒ ǇƋƬ!ƒĂ Ǒǀƙ!ƒ Ʃơ þƵ ǁ!Ŗ Ü(133) " ýǒƤƙĎ!ƒ ÜǀƓƒƧǀ!ƒÜƳǒ!ƓƪǕƒ Üƚƺǒ!ƒ:ǀƧǒƛǂ ƘƓǒĂƙƪĎ
ǑƵƒþƕ Ü (134) " ƧƑƒƨƞ!ƒ ǑƼ ǑƑƒĂƧ!ƒ Ʃǉƞǒ! ăƧƕǂ Ɨǉơ Ď ǑƼ ƒƧƬƓƕĎ ƓƕƕƪƗǉơĎ!ƒ " ĭƧƑƒƨƞ!ƒ
ǇĂþ Ü ƗùǒηĂ!Ăǒþǒǫ ƘƓƕƓƱƤ ƧǒƧĎƙ! Ü ĎƓƤ ƚƒþơƊ ƗǀơǗĎĂ ƳƓǋƧǕƒ ĎƑƒƧƞ ýǒηƪƙƕ ýƓƸƬǉǕƒ
. ǑƑƒĂƧ!ƒ ýĎƶ!ƒ ƗǒƧƶƬƕĂ ǇƼ!ƒ ĎĂĎǌ! ƘƓƼƙ!Ǖƒ

ǕÜƳƒþùƕǕƒ ƗǀƙĂƕ ǑƼ ƓĎǋƧƬƓǉƶƧƓǌƬǉƒĂ ƗǒǒǒơƪƙƑƒ ƗǒƑƒĂƧ!ƒ :ǇǒƙþƓĎ!ƒ Ơþǖƙ ǇƊ ýþƒ!ƒĂ
ƗǒƒĂƧ!ƒ Ɨǒǉƺ ǑƼƓǋǒ Ǖ ƓĎǂÜ ƓǌƙƓĎĂǀĎ ýĎ ýƤƒþƙǕĂ Ǉ ƗǒƒĂƧ!ƒ Ď!ƓƵ ƘƓƬĂƬƤ ýĎ ƯƧƓƶƙǒ
ƒ ĂùƬǉ!ƒ ƘƓǒǉǀƙ ƻǒƲĂƙƕ ƚǀƶƙǒ ǑƕǒƧƞƙ þƶƕƕ ƚǀƶƙǒ ƧĎǕƒ ǇƊ ǑǉƶǒƓĎĎ Ü (135) " ƓǌƙǒƕþƊ ĂƊ
ǇĎ ǇǒƱĎǉ ǇǒƕƗǌƶ!ƒ ƗƤƓƼĎ!ƒ ǁǒǒƙ ǑƼ ǇĎƙǒ ĂǗ ǀƧĂƓηĎ ǇĂǉƼĂ ƗƼǀƙƤĎ ýηƒƧĎ ǇĎ ƗƼƱƙǀĎ!ƒ

integration romanesque (136)

(137) ....

(semiotisation romanesque)

(138)

Åơlj ŁŏƧFƒƨη!ƒ ŁŏƒÅƧ!Ĝh yƷþ Ł ƒþơŰƒ Ʊƶư LJD Oˀŏơ Ţ ÜĜŏ!ŰþÅ ĜŏFĜLjh Ĝnj ļƷlj yđž ĜnjƱƧÅk ýŭP Ɣùlƒ̈Ƭkk Łŏλþơ ŁŏƷlP Ł LJNjƒƧ!ƒ þĜđžkƵƒ LJD ‖ !Ɍ ŎnjŏþḧÅ ÜĜnjηkLjD ĭ Ɍ!ƒ yƥƒÅ!ƒ ĬlƵ ƽđžƵD ΘĜkƷLjƒ ƔĜùŏȼ Ư ŏÅùƶk! Łùơđžĝη ŁŏƧIhƵÅ ÜĜƽƵĜư đž ĜŏLj5 ƒþÅnjηđž ýɌḧÅ ÜĜŏLjĜ‡đžÅ ĜŏLjđžƨ ƒþƵĜhk ƽlP NJù Ţ Lj! Ŏùƒƒƨ!ƒ/ Ŏl lk!ƒ LJdTh ĭ ƧĜļ þđžơđž ýÅlŏ .NjpĜŏļÅ ýŏPkđž!ƒ ƒ Lj!ƒ LJŏh Łŏljđžƨ!ƒ Ł5Ĝļđž!ƒ Ŏùơ Å LJđž ŭƶ5 ƘĜŏŢPT!ƒ ƘLjĜ‡ LJǫ ĜTNjþLjđž ŁŏƒÅƧlk! ƏƧĜp LJđž Ƨλ‡D ŎLj!dļ:" DƵƧÅ!ƒ " ŎƒƒÅƧ!ƒ ĜŏƧNjĜU Åþhŏ yƥƒÅ Ŏ5 Łŏƽŏ‡!ƒ ljɌnjh ýƐÅkŏ LJD ŎƶđžĜη! Ĭƽ‡Å Üyƥƒ̈Å!ƒ LJđž þŏþT!ƒ ĜnjhƒƧkpŰ ýĜŏP!ƒ ŁùƶŏhƱh Ŏùljƽ!ƒ Ƨŏhƶk!ƒ Ŏ5 ĭ ƧŏƧIk!ƒÅ Ŏlŏηļk!ƒ ƧnjUđž!ƒ ƱĜhkƧƒ LJE5 ƒɌnj! û(**139**) " NLjƵ ƒþŏƶh Üþþơđž ŎPŏƧĜk yƥƒÅ LJđž lþþơđž ŁUơ! LJđž ŁŏƒÅƧ!ƒ ƽ ŭƱljƒ ljƧļƽŏ ÜNLjƵ Ƨhƶđž!ƒ ŎηƧĜP!ƒ yƥƒÅ!ƒ

:DžĜldž!ƒ ƒɌNj Ŏ5 NJļƽLj Ư Ƨƽŏ ĭ Ɍ!ƒ ýƒđļ!ƒÅ ÜNLjđž yƥÅđž ɌĜPkƒ Ŏ5 ŁḧƐƨ!ƒ Ĭ!ǫ Ł5Ĝư ǫ ýùNjÅ Þ Ĝnjŏƽljk ĂD ĜnjŏLjƛkļk ăƧPDÅ ŁŏƒÅƧ!ƒ ŁḧĜk‡ CƒƧÅ Ƨlk ƘĜƵÅư Ådž ù Ł ƒþơD ‖ GLjNj ýNj

. Þ ŁŏhþDƧĜkPŏ ĭ Ɍ!ƒ ĂNj Ł þơ!ƒ

ĬlƵ ýƶkTƒ Ü ƒ Lj LJđž Ƨλ‡D Ŏ5 lþÅηÅđž ĭ Ƨƒƨη!ƒ ŎƒƒÅƧ!ƒ ƨηLjđž!ƒ ăÅkļđž ĬlƵ Ł!þŰƒ LJǫ ÜŎPŏƧĜùk!ƒ NùkÅđžÅ ĭ Ƨƒƨη!ƒ LJĜļLjÚĜh Ƙlơ! Ŏk!ƒ Łđžƨŭƒ / Łljơđžƨƒƒ ƳƧĜpÅ ĭ Ƨƒƨη!ƒ yƥƒÅ!ƒ Ĭ ùlƵ Ƙùơksljƒ Ŏk!ƒ WɌĜđžLj!ƒ LJđž û(**140**) ŎηÅŭη LJŏþ!ƒƨƶ! "**0=1+1** Łljơđžƨƒƒ Σ DƧ " ŁŏƒÅƧ þƶkÅ NJùk5Ƨƶđž Ɣùηŏ þùŏþη DžƨĜƵ ljƧĜhkƵĜh ÜNJkĜNjĜkđžÅ NJkĜŏ!Ĝ‡Tǫ ý‡hÅ NJkl ƒļDÅ NJkŭƵĜsk ý‡h LJNjƒƧ!ƒ ĭ ƧÅùƛ!ƒ ơlŏƧĜk!ƒ ŁlƒļDÅÜ Ƨ ŏƧ!ƒÅ Łljŏþđž!ƒ NJõ5ƧÅĜơkk ĜŏþƧļ ƒƧĜļđž Ƙđžþp ɌǫÜNJõ5/ NLjƵ Ł ơh!ƒÅ ŁŏÅƶl!ƒ Ƙƒ Åþ Ł ƒÅ ŁljƵ ƧhƵ ƨÅĜηk!ƒ ýƶ5 Σ ƧĜđžk ŁŏþƧļ ŁŏLjh Ŏ5 ƘCĜη þpÅÜŁŏÅnj!ƒ ýĜŏkƐƒÅ LJƱÅ!ƒÅ yđž ƒ ĜljŏkƒÅ Ü þƧļ!ƒ ŁŏƧƶT Åơlj YÅƨLj!ƒ ýλđž " ŁŏhŏƧηk Oˀđžŭđž Ƙđžþp ÜŁŏþƧļ!ƒ ƘƒƧÅUljđž!ƒÅ LJđž DþhÅ GnjLjD ƧŏƐ Ü Ŏ Ţ Lj!ƒ GnjFĜLjh Ŏ5 þƧļ!ƒ yŏƨÅkÅ Ł!ÅƱh!ƒ yŏÅLjkÅ Ü Ŏhƽƶ!ƒ ƧƶT!ƒÅ Ł ƒƧk!ƒ ƏƧĜl!Ĝh Ш ƨk Ü lþƧηđž!ƒ GnjLjƒÅ!đh ŁŏLjs!ƒ ŁơÅl!ƒÅ Ü ƨ ŭƶ!ƒ Łơ5 Ţ Ü LJƒÅLjƶ!ƒ) ŁŏŢLj!ƒ GnjkĜŏ!Ĝƶkđž ŁŏƒÅƧ!ƒ ŁhĜk‡!ƒ Ƨƒþđž Łŏhl!ƒ ŁηŏkLj!ƒ ýƶη Ĝđžđž ÜĬLjƶđž!ƒ ƳĜŏƐÅ ŎUTk!ƒÅ Ư Ådžƶ!ƒ CĜư5 Åơlj ƘĜùđžŭƵ Ŏ5Pk ŁŏƧ5Ţ!ƒ Łηŏkljl!ƒ ƘƒɌ Łŏlđžƶ!ƒ LJD " Ł ŏơ Ü Ŏ5Ĝl ÅŏļÅļ!ƒ GnjpĜŏļ yđž ŁlƵĜ5kđž!ƒ LJĜ‡đž ĭ þĜnjη!ƒ ƧƧT!ƒ ɌPkŏÅ Ü þļĜ5!ƒ Ĭ!ǫ O!ĜŢ!ƒ ýÅơkŏÅ Ü LJNjƒƧ!ƒ Ŏ5 GnjlPƒþkÅ Džŏl!ƒ ƳĜŏƐ ƒƧùŢĜơđž LJNjƒƧ!ƒ Ĭlηkŏ! Ü lþĜŏļ!ƒÅ lþĜŏl!ƒ LJĜ‡đž ŎLjĜŏP!ƒ Σ Ljþ!ƒ ɌPkŏÅ Ü ƱÅlļ!ƒÅ ƱĜƱơLjŰƒ ƳÅlùļđž yùđžkηđž Ŏù5 Ƨư ơŏÅ lƧldž Ư ƧD Ĭ!ǫ LJƱÅ!ƒ ýÅơkŏÅÜ ƳĜNjƧŰƒÅ þĜļƽ!ƒ Oˀđžŭđžh Ĝùnjŏ5 ƨzŏÅ ĜNjÅzLjĜŢ Gnjŏ5 ýɌŏ ŁŏƧơ ĬlƵ Ÿƒ Łljz! " ŁŏƒÅƧ!ƒ ĜŏŢPT ăþơǫ ýÅlk Ü YÅηƽđž

þƓùɳǆƉ ǇùǆƓþǘƱǈƒ Ɫǒ5Ɠlƛ!ƒĂ Ɫǒƪƨǒƪ!ƒĂ ƗǒƵƓǆĸɳǛƒ ƘǗǓþ!ƒ Ĭ!ƒĂĸĸ ƓǈǋĂ . (141) " ƓǋƋƒþƵƉ .Ɫǂƕ ƓƬĸǆ!ƒ ǋĸþlƵ Ǒ5 ĭĂƓƪƋǆ!ƒ ǇǋƒƧ!ƒ Ĭ!ǫ ǕĂƬĂ ĭƧĂƛ!ƒ Ǒưƍǆ!ƒ

ƔùǒþǕƒ ƒ ƧùơĂ ǕǋĸƓǒĂĸƪǆ ýǂ Ǒ5 þlƶǆ!ƒ ĭƧƑƒƨɳ!ƒ ǇǋƒƧ! ƗƕĂɳƉ Ɫ5ƧƶǆƕΣĂǌ!ƒ Ǉǫ þùƶƕ!ƒ Ǉùǆ Ǖǫ ƓǌĸƓǆĂlǆ ĬƵ ýĂƬơ!ƒ Ĭĸƌĸǒ Ǖ ǋĸǆƉ ƴƑƓɳ5 Ǉǆ ƓƕǒƧþ ǇĂǂǒ ǇƉ Ǒ5 ĭƧƑƒƨɳ!ƒ ƗǒƒĂƧ! ǑƪƓƪǕƒ ƧĂþ!Ɠ5 ǅƛ ǇǆĂ ǕƗǒƕǒƧɳĸ Ɫǒ!ƈ ǇĂǒƧƑƒƨɳ!ƒ ǇĂǒƑƒĂƧ!ƒ ǉƓưĸƧƒ ĭŖ!ƒ Ǒǒɳƪĸ!ƒ ĂùǋƓùǆǉǫĂ ơǒƧƓĸ!ƒ ǇǒĂþĸ Σǒ! ƓǌĸƕƓĸǂ ýǂƬ ĬƵĂ ƭƑƓƛĂ!ƒĂ ƗƒþơǕƒ ĬƵ lþǆĸƶǆ!ƒ Ɫǒǒɳƪĸ!ƒ Ǒù5 ƧŖɳĸĸ Ǒĸ!ƒ Ɫlǒǆƶ!ƒ ƘƓǒǉƕ!ƒ Ǒ5 ƒ Ăƺ!ƒĂ ǕƧǒǂƽĸ!ƒĂ ýǆƋĸ! ƗlǒƧƱ ǉƧƓƕĸƵƓƕ ǕƓǒƑƒĂƧ ơǒƧƋĸ!ƒ ǉƒƧĸƓǆ ǇǒĂǒĸƕ ǅĂlĸ ƗǒƑƒĂƧ ƗƵƒƧƕ ǇƵ ǅǉĸ Ɫǒǉ5 Ɫǒƽǒǂƕ ýƓǆƵƉ ƨƓɳǉ Ĭ!Ƶ Ʊ ǌǉǒĂǕ ƫǒƶǆ!ƒ ǁǆƪ . lþlƶǆĂ lƧǆưǆ ƘƓǒ!ƈ ƭ5Ă þǒþɳ Ǉǆ ǋƪǒƪƋĸ þǒƶĸ!

:ăþƴƪǁǋ ĬəƐǋþ ĂƭǂǅƵ / ĬəƐǋþ ƒƑƲƢ ƕǆþƴƪ (3 ø 3

:ƕĭəƐǋþ ƕƓƑǂl Ĭƺ ăþƴƪ þǋƬƟ lƑĩǋǂƨǅ (ƈ

ǇùƵ ƓƛǒþùơǑƵþĸùƪǒ Ɫƛƒþơ!ƒ ǅǒǋƓ5ǆ Ĭ!ǫ ǑǆĸǈĸǑĸ!ƒ ƗǒƧƑƒƨɳ!ƒ ƗǒƒĂƧ!ƒ ǇƵ ǂǒþơ!ƒ Ǉǫ ǑùƬĸ lƧǋƓùƱ " ǋ5ƬĂƕ ĭƧƶƬ!ƒ ǑǂơƋǆ!ƒ ǑǒþƓĸ ǋǒƋǆƪǒ ƓǆƕĂƉ ǕƓƓǈƕ!ƒ ƗǒƧƶƬĂ Ǖ ƒ l!ƒ ƗǒƧƶƬ ǋǆƑƓùƪĂ ƧƶùƬ!ƒ Ǉùǆ ƧǒƶĸƪǑ ĭŖ!ƒ Ǒǂơǆ!ƒ ýǂƬ ĂǋǋĂ ǕƧƶƬ!ƒĂ ƗǒƒĂƧ!ƒ ǇǒƕƗǒ!ƓlĸǈƗǒƶƱĂƕ ƘƓùǒǈlĸ! ǕþùơƒĂ ǇƈǑ5 ǕƧƓƕƵǕƒ ǇǒƶƕŖƤǕƒ ǕǋǒǒǒơĸþǈƵ ǕƓǆǆ ǕƗǒƧƕƶĸ!ƒ ǋĸƒƧǒƛƋĸĂ ǋƪǈ ĬƵ ƗƛƒþơƒǆƗǒƕǒƧɳĸ!ƒ Ɫǒ!Ǖƒ ǈŖǋ Ʊ ǌǈĸ ǁ!Ŗ! Ǖ(142) " ƧƶƬ!ƒ ƘƓǈlĸĂ ǑƑƒĂƧ!ƒ ƻƬĂ!ƒ ƓùǌĸƓǈlĸĂ Ɠùǌlƒ ƑƧƱ lƧƓƶĸùƪƒ ýǘùƤ ǇùǆƗǒƧƶƬ!ƒ ƕƓĸǂ!ƒ ƴǆ ƗǒƑƓǈƕ ƓlƑǘƵ lþǒþɳ!ƒ ƗǒƒĂƧ!ƒ ƟĂƧ Ĭù!ǫ ƔƧƤƉ ƓƧƶƬ ƓƬǈ ǋǈƋǂĂ ĂþƕǒĂ. ƒ Ǉƈ! ƓǋǒƪǂƬĸ Ǒ5 ǋĸǘƤƒþĸĂƧƶƬ!ƒ ƔƓƱƤ ƓǋþƓǆĸƵƒĂ ШƓùĸǫ ƘƓùǒ!ƈ Ǉùǆ " Ɫǒ!ƈ ǈƧƕĸƵƓƕ ĭƧƶƬ!ƒ þƧƪ!ƒ ĬƵ ǑƑƒĂƧ!ƒ ýƓƺĸƒ ǑǈƶǒǆƓǆ Ǖ lþǒƬl!ƒ ǇùƵ ĭƧƶƬ!ƒ þƧƪ! ƨǒǒǆĸ ƒŖǋĂ Ǖ ǑƬǈ!ƒ Ɫǒǈƕ!ƒĂ ĭĂƺ!ƒ ýǒǂƬĸ!ƒ ǇǒƕƗƱƪƒ þƶ Ǖ ƗǒƧƶƬ!ƒ

.(143) " ǑƬǈ!ƒ Ɫǒǈƕ!ƒ ǋĸƒŖ Ăǋǋ ǇĂǂǒ ĭŖ!ƒ ǑƑƒĂƧ!ƒ þƧƪ!ƒ

ΣǈùɳƗǒƓƶĸùƪǕ ƗǒƕþǕƒ ΣƓǈɳǛƒ Ǉǒƕ ƨɳƒĂơ!ƒ ƧƓǋǒǈƒĂ ƘƓǈlĸ!ƒ ýþƓƕĸ ǇƉ Ǒ5 Ǌ Ƭ ǇǆƓǆƓĂ ƫùǒƑƒĂƧ! ƘùơƓƉ Ǒùĸ!ƒ ƘƓ!Ǖƒ Ǉǆ ƠƕƬƉ ǕǑƪƓǈɳǕƒ ƒ ƓǈĸƓƕ ǋĸǆƪĸ Ǉǂǆǒ ƓǆƕĂ ǕƧƤƈĂ Ǒƕþƈ ǈþƓùƶƕƉ ǑùƵ ǑùƑƒĂƧ!ƒ ƔƓƱƤ!ƒ ƗǒƬĂƬƤ ƭǒlơĸĂ ǕýǂƬ!ƒ ǂ ǒþơĸ ǋǋǒǈ ǋǋǒĸǒĸ ǇƉ ƗǒƧƑƒƨɳ!ƒ ǋùǈǫ . ƒ ƓùƤ ǋɳĂƕ ƗǒǈƓǈ!ƒ ǈþƶƕƕ ǑɳĂ!ĂǒþǒǕƒ ƭƨǆǆ Ǉǆǆ ШĂƧƤ!ƒ ĬƵ ƒ ǒƧơ!ƒ Ɫǒ!ƓǆƉɳ!ƒ

.Ɫƛƒþơ!ƒ Ǒ5 ƓǋƶưĸǑĸ!ƒ ƗǒƧƶƬ!ƒ /Ɫǈǂǆǆ!ƒ ƗǒƕþǕƒ ǇƓǈǋƧ

ĭþ Ġnjzùư Ǎ Ǒùk!ƒ ƘĠdžǁùlǰž!ƒ Łǒùư2D Ĭùǁ Ƙɳ[kLj Łǒλƒþơ!ƒ Łǒ2zT!ƒ LJD ł2Ġh ă2ǒ Łùǒhþ Ūƒ ĦhĠk+!ƒ 2ǒUʟjkǍ ÜĦ5Ġlλ!Ġh Ɣþ Ūƒ Łpǔz Ǒ5 NJλơhǍ Ü2λLj!ƒǍ 2zT!ƒ LJǒh ʂǒ2ʂk!ƒ Ǒ52ǒlǍl 2ùTk!k Ġùdž[jgǍ ÜĠnjkƒʀh ŁǒzT Ġnjǒ5 Ƙlǒ! lþ2ʂdž!ƒ ŁUʂǁ!ƒ LJD ă2ǒ łǒơ .ýPƒþ!ƒ LJdž ĠnjǁǒǁơkǍ Ġùnjzdž ý+Tk ă2PD ƘƒÞ2ʂdž yđž Ġnj!ǍPþh ĠnjkǒzT Ɣlk+kǍ ÜƐǒT! l2ĠTʂ ĠnjLjǍ+ ĬǁZ Ġnjkʂ5ǒUǍ Ůʂ 2T+Ljk Ů Ħǁ Tƒǎkdž 2ǒƐ Łzǒhʊ Dž5lk lþǒþɳ!ƒ Łǒ2zT!ƒ Łʒǁ! Łzʊlkdž!ƒ Łʂ T!Ġ5 " Łǒ2zT Łpǔz 2NjĠUǍ ɛɳLjdž ǍNjĠdž þơ þLjZ 2lk Ů Łǒ2zT!ƒ LJƎ5 ĬLjzdž!ƒ ƒʀnjhǍ Ü(147) " Łzdžkɳdž ýk+ ýǔP LJdž ljþù+đǒĠdž ƒʀùNjǍ ÜǑLjdžư Ǎ ǑsP ǍNjĠdž 2hl Ĭ!ʂ ɛǍĠɳkk GdžLjgǍ ÜǑhþŪƒ ƒ Ljǁ! ĭǍʒǁ!ƒ CĠLjh!ƒ Ǒ5 2ùǒɳʂk Ġùnjlj+!Ǎ ÜŁùǒhþŪƒ ýĠ+ùTū! ŁdžĠZ Łǒ2Ulj " ʊl5 Ƙlǒ! Łǒ2zT!ƒ LJD Ǒ5 Ƙǒljɳ 2ƒ2ǒɳ ʂùǒ2ʊ LJùZ Ġùlldž Łǒ2zùT!ƒ YǍưǍdž LJǍ+ǒl ƒʀnj! (148) " ɣĠʊPǁ! Ħlj+dždž!ƒ ƘǓĠdžkơǔ! Σǒù! " LJdT!ƒ ƒʀNj Ǒ5 2Ǎ2ǍþǍk ýǍlǒRʂ CƒǍl!ƒ þơ ĬǁZ Ħllơkdž!ƒ ýĠdžZŪƒǍ Ħǁdžkơdž!ƒ ýĠdžZŪƒ ƒʀùNj ƒ ƒĠùTP ǍùNj Łǒ2zT!ƒ NJlʊLjklk Gdž5 ÜŁǒ2zT!ƒ YǍưǍdž ǍNj NJkƒʀ þơ Ǒ5 ǑhþŪƒ ýdžz!ƒ .ƘĠhĠʊP!ƒ LJdž ljƨǒƐ LJZ ɛǒdžkǁ! ǑZĠl!ƒ ǑhþŪƒ ɣĠʊP!ƒ ǍNj ĭʀ!ƒ (149)ǑZǍLj!ƒ ɣĠʊP!ƒ NJƐĠùT ýƒdl Ǒ5 Ġnj! ĠZǍưǍdž ɣþŪƒ Łǒhþ LJdž ƘʀPkf Ǒk!ƒ ɣþŪƒ DžǁZ / Łǒ2zT!ƒ LJD þǒh ǎDƨǍ ÜÞĠǒLj5 ǔdžZ Łǒ2ǒhzk Ħ!Ġl2 LJdž ýzɳǒ ĭʀ!ƒĠdž:ǍNjǍ LJǍlh+Ġǒ LJĠdžǍ2 ɛ2Ghl!ƒ ĭǍʒǁ!ƒ2ULjdž!ƒ ǑNjǍ ĭǍʒ! ýĠTkʂ ĭD Ǒ52ƒǍkk Łǒlǒƒ2 Cƒɛɳ[D Łλǔλ LJdž ý+Tkk ĠnjsƑĠUǍǍ Łʒǁ!ƒ LJD2ULjdž!ƒ ƒʀNj .NJǒ!ʂ ýl2dž ..... Ħ!Ġl2 ..... ýl2dž :

ĬùǁZ ĦLjdžǒnjdž!ƒ ǑNj (ǑhþŪƒ ƒ Lj!ƒ) Ħ!Ġl2!ƒ Łsǒ UǍ LJǍ+k GdžþljZǍ ÜŁǒLjĠlǁ!ƒ NJksǒUǍ Cƒɛɳ ý+!Ǎ Łùsǒ UǍ!ƒ þùzk Ů Ǒùk!ƒ Łǒ2zT!ƒ ʂlơkk GljNjǍ ÜŁǒ2ǒhzk!ƒ ǍD Łǒ!Ġzsljŭƒ Łsǒ UǍ!ƒɛ2hk ÜɣĠʊP!ƒ ƒʀNj Ǒ5Ǎ Ħ!þū! ΣǍlơdž!ƒ ɣljĠɳ!ƒ ɛ2hk GnjLjŪ ÜŁdžlĠơ!ƒǍ ĦLjdžǒnjdž!ƒ Łsǒ UǍ!ƒ GnjLj+!Ǎ ÜŁʒǁ! lþǒơǍ!ƒ Ü ƒ ĠùP!ƒ GnjhʊĠùlơ! GnjǒǁZ ɛǒ+2k!ƒǍ ÜŁ!ĠlƨGnjsTǍh Ħ!Ġl2!ƒ 2ƒþnjklƒ LJʂ ":ǔƑĠp þ+đǒ þþT!ƒ Ǒù5Ǎ 2zT!ƒ Ǒ5 ʂlơkkĠdž 2þlh5 Łsǒ UǍ!ƒ ljĸnj5 NJǒǁZǍ (150) " Łʒǁ! Łǒ2zT!ƒ Łsǒ UǍ!ƒ yhʊǒ GdžǍNj ĠùNj2hkZƒ ǁ!Rù! ÜǑùhþŪƒ ƒ Ljùǁ! Ǒ!Ġdžɳ!ƒ ɣljĠɳ!ƒ ýǒ+Tk Ǒ5 DžNjĠlk GnjLjƎ5 CƒǍl!ƒ ĬǁZ 2λLj!ƒ .ljƨǒƐ LJZ ǑhþŪƒ ýdžz!ƒ Gnjhʊ ʂ2ksǒ Ǒk!ƒ lɛǒdždž!ƒ Łdžl!ƒ 2ǍǍþǍk Yþhdž!ƒ/ ɣkĠ+!ƒ NJɳǍk Ǒk!ƒ Łǒ!Ġdžɳ!ƒ þZƒǍ!ƒ LJdž ŁZǍdžɳdž Łǒ2zT!ƒ Ǎþʒk Ƙfþǒþơk!ƒ ljĸNj LJdž ɣùkĠ+!ƒ Ġùnjhʊ DžǍlǒ Ǒk!ƒ lɛǒdždž!ƒ Ƙƒ2ĠǒkPŭƒ LJdž ŁZǍdžɳdž ĬǁZ Łǒ2zT!ƒ ýþk ǁ!RhǍ ÜNJǁdžZ Ǒ5 YǍùLj!ƒ ʂ2P þTp ÜƘĠZǍưǍdž!ƒǍ ɣǍǁlŪƒǍ ΣĠljɳŪƒǍ 2ǒ!dk!ƒ DžĠULj Ǒ5 ǑZǍ 2ǒʒhǍD ǑZǍh

ŎùƒĂƧ!ƒ Σþơ ý+Tk Ŏk!ƒ lþƑĠ!!ƒ ŧŏƑƒĂƧ!ƒ ŧhѠk+!ƒƧĞŏƶdž ѕƧP ĭD Ü2ĂƧĂþĂk ƧŏhѾkh ŎhþŪƒ ⅄ĠƵP!ƒ ýĠʒkTƒ KĠŏ!c ýλdžkh ŧŏƒĂƧ!ƒ ŧLjƧƶT þηLj KĠơĠŏƨLjŤƒ ljЯNj LJdžư LJdžĂ Ü NILjƵ ΘĠŏƨLjŤƒĂ ŧùŏƒĂƧ!ƒ ŧ⅂ĠPĂ ŧŏþƧ!!ƒ ŧƶŏhƵƧ!ƒ KƒЯ ýĠdžƵŪƒ Ŏ5 ĭƧƶT!ƒ þƶh!ƒ ŧhƧĠ!dž5 DžΛ LJdžĂ Ü ĭƧƶT!ƒ ƧƶT!ƒĂ ÜŧŏƧλLj!ƒ KĠdž!ʃ LJdž ŧdž!ʃ+ þƧ!ʃ LJŏh Ġ⅂Ă⅂P ÜŧŏhþŪƒ ƧNjƒĂU!ƒ lþơĂ Ư ƒƧk5ƒ Dƶƨlkʃŏ ÜŧŏƒĂƧ!ƒĂ ƒ l!ƒ Ĭ!ʂ ƧƶT!ƒ Ĭ!ʂ ŧh!ʃLj / ŧŏƧƶT!ƒ KĠŏ!c Ġnjŏ5 ý!kLjk lþơĂ ŎNjĂ ÜŧŏƧƶTѠ! ŧdž!ʃ+ ŎùƒĂƧ!ƒ NηĂkѠ! ƒƧULj ÜĠdžnjLjŏh ý⅂ѕ!ƒ ⅄ƶ⅂ŏ ƒþƐ Ĭkơ ÜĠnjh Ш⊇kdžk Ŏk!ƒ ŧŏƧƶT!ƒ ѕhƶh ŧѠdžơdž " ŧùhĂŌƶdž!ƒ ĞŏѠƶ!ƒ ýλdž!ƒĂ DžŭơŪƒĂ DžĞNjĂŪƒĂ ƧŏŌĠ!ʃŪƒĂ KĠdžѠ+Ѡ! ƒþƧdžkdž ĞLjĞηƧnjdž þŏŏTk " ĂơLj fЯNj ƒþ+D ŧŏhƧƶ!ƒ ŧŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 LJŏþƒƧ LJŏηŖĂdžLj ŧŏLjh! NJѕ⅂Ă Ŏ5 lþƒƧh þdžơdž ýĂp þơ ĬѠƵ û(151) LJdù+Ă ÜŌƒƧùP!ƒƧƒĂþÚ "LJŏLjk!ƒĂ ŧdžƒƧ "Ă ÜƧþŏơƧþŏơ! " ʇ ơĂdž!ƒ LJdžƶ!ƒ "ŧŏƒĂƧ ĠdžNjĂ Ĭơljdž!ƒ KĞùŏ!Ġdžη LJùƵ ł ùơh!ƒ DžFƒþ ⅄þD ýh ÜŧŌhĞư!ƒ NJkĞŏ!ƒĂǫĂ ljþƵƒĂp NJ! ŎhþD LJѕh ѕѠƶkŏŪ ƧdžŪƒ þùLjƵ Ƨù!ŏ ĭЯ!ƒ ĭƧƶT!ƒ Ƨ⅂Ljƶ!ƒ ĬѠƵ Σ!ldkk Ŏk!ƒ ŧŏƒĂƧ!ƒ ŧLjƧƶT Ĭ!ʂ Ă!Ă lþŏþη LJŏLjƒĂpĂ .ýĞơ!ƒ ŧƶŏhŌh ŎƑƒĂƧ!ƒ YĂLj!ƒ ƧŏĂŌkĂ ł ŏþơk þĂþơ

Ƨ þĞùTk KĠŏùTPT:ŎƑƒĂƧ!ƒ ýŏŏPk!Ġh Uѕkơŏ " ŎŏþĠk NJŏ!ʂ ⅄NjRŏ Ğdžŏ5 ĭƧƶT!ƒ Ŏ+ơdž!ƒ LJʂ LJŏùh Ƨdžkù!dž Y⊇ĞùLjk ‖GljNj. ƧƶT!ƒ ĬѠƵ ýŏơk ⅄ŏ!Ġ!ahĂ Ü⊢njη LJdž KƒCĠư5 lþƵ Ŏ5 ÜĠ⅄fþơD ý+T!ƒ ĬѠƵ ljGhkljŤƒ ƨ+kƧk Ŏk!ƒ ŧŏƧƶT!ƒ ŧѕŏUĂ!ƒĂ ŧŏѠŏ⅄dž!ƒĂ ŧŏFĠơŏŪƒ GNjþƶhdh ŧŏ!ĠơŪƒ ŧѕŏUĂ!ƒ ŌùI5 ŌhѾkƧŏ Ġdž ĭþƧ!! ƒ Lj! ĭƧƶT!ƒ yfiĠŌ!ƒ LJD ŎLjƶŏ Ŭ ‖!R LJD ƧŏƐ Ü(152) " ⅄ĠŌPѠ! NJ!ѕLj Ĭù!ʂ ýùŏdž!Ġ+ ŎT Lj!ƒ CĞư⊇!ƒ DžŏUljk Ĭ!ʂ ‖!R ƨĂĞηkŏ ýh ÜŌI5 ŧŏƧƶT!ƒ ŧŏƧŏhƶk!ƒ ƒ FĞT P!Gh KĞùTPT!ƒĂ ł fþùơŪƒĂ LJdžƨù!ƒĂ ŎùT Lj!ƒ CĞù⊇!ƒ DžŏUljkĂ Ü ĭƧƶT!ƒ Ŏ5ƒƧƶŏ!Ġ+!ƒ ý+T!ƒ NJηŏ!ljkĂ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ł+hơ Džŏdž T LJdž ÜH!Ġơ!ƒ ljЯNj Ŏ5 ĬѠηkk ŧŏƧƶT!ƒ ŧѕŏUĂ!Ġ5 Ü2pfĂdž!ƒĂ ŧhĞk+ NJѕ⅂Ăh ‖!R+ þþơkŏÜŧŏλfþơ!ƒ ŧŏƑƒĂƧ!ƒ ƒ Ă⅂Lj!ƒ Ŏ5 ĭƧƶT!ƒ ⅄ĠŌP!ƒ LJD Ġdž+ Ü Ŏ!Ġdžη!ƒ . ĠnjƶpfĂ ydž KƒЯ!ƒ ýƵĠ5k þ!ηk ŧŏþĂηĂ

LJdž ĭƧƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ Ŏ5 ĭƧƶT!ƒ ƧĂư⊇!ƒ þ⅂ƧĂ ŧLjŏĞƶdž ĞLjLj+džŏ ѕh!ʃĠdž ĬѠƵ CĞljh ŧùhĞk+ ŧùŏLj!k! ĭƧùƒƨη!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ 2ŏUĂk ƧNjĞUdž ΣdžѠk ŧŏƶh Ü" þ!η!ƒ l⊇+ƒЯ " ŧŏƒĂƧ ýŭP KĞŏĂk!dž!ƒ Ư ƶh ĬѠƵ ƨŏ+Ƨk!Gh ÜƧƶT!ƒ ydž ŧŏƒĂƧ!ƒ Ġnjŏ5 ‖ƧkTk Ŏk!ƒ Ŏk!ƒ ƒ FĞT P!ƒĂ ÜƧƶT!ƒ Ĭù!ʂ ƒ Lj⊇!ƒ CĞùkdžLjf þŏ+ŧdk Ĭ!ʂ ĞLjƶƵþk KƒƧTŧdž ŎNjĂ lþŏþη!ƒ ŧŏƒĂƧ!ƒ ŧŏƧƵĞT Ġnjŏ5 ƨƧhk Ŏk!ƒ .ŧλfþơ!ƒĂ ⅄ŏƧηk!ƒ ŧŏƒĂƧ

(1

" Ecart "

(153)

ýdžŋƉ Ǚ .. ǁ ǴƕƙƧǕƒ ƗőƧƑƒƨƞ Üƪƒ ƦdžǃƒƗǈőƱǈƮƿ ƗǁǁƿǑ5 ƒƧőƤƉ ƔǍƦƉ ǴǈƉ ǴǋǍ ÜǑ!ƹ ýǀƙǈƙ Ǐdžơ!ƒ

...ƇƻƥùǃƒƗǁǁőǁǁǃƒǍ ǀƧdžơ!ƒ ǀƧőǄƚ!ƒ ǉǴƼT!ƒ ǁǁǁƙ ǀƥƧǴƕ ÜǇőƧƥƙ Ǎ! ƗƕƧƺ!ƒ ýƕƿ ǀƥƧǴƕ .. ǁƑƒƧơ ǇdžǑ

ǑùƼ Ǵùǈőƨơ ǖƽƱ ƐƕƙƤƒ Üǁǁ ǈǈƵ Ǒ5 ǑƮƉƧ ƐƕƤƉ ǑǈőƵƥ ÜýőǀƮ!ƒ ƘƒǍǈƮ! ǁǁǈdž ƥǍƨƙƉ ǑǈőƵƥ

ƘǴơǴùƮdž!ƒ ǉƦùǋ ýùƚ ǇƉ ǄùǁǁơƉǍ ÜǀƥùơƒǍ ƗƱơ! ƔƧǴǌ!ƒ Ƨdžƶ!ƒ ǇdžƪƧƮƉ ǑǈőƵƥ .ǁǈươ

ýùǄdžő ǐƦ!ƒ ƒ ǈ!ƒ ƒƦǋ ǇƉ ýǍǀ!ƒ ǇƚdžőǋǁőǁǁƵǍ Ü **(166)** " ƗǈőƱǈƮƿ ǴǀƬƵ ǑǈőƿƧơǴƼ Ǒ!ÜƗƿƧơdž!ƒ

Ü ǐǍùƺǁǁ!ƒ ƔùőƚƒƧƙ!ƒǍ Ü Ǒ!ǕƥùǃƒƻƒƧùơǈǕƒǍ Ü ǑǈǴùƶdž!ƒ ǋőƼ ƘǀǀơƙÜ ƗőƒǍƧ!ƒ ǇdžƒƇƒƨƞ

Ǉdž ǑƕƥǕƒ ýdžƶ!ƒ ǀƥƒƧ5 ýǈƮƙ Ǒƙ!ƒ ǀƥƧƞdž!ƒ ƒƑǴƮƤ!ƒǍ Ü (ƗőƕƧƶ!ƒ Ǒ5 ƨǴƞdž!ƒ) ǀƨǍǴƞdž!ƒǍ

ƉƥùƕdžƱǴǀùƮƹǍ Ɨùƺǁǁ! ƗőƧǴőƶdž!ƒ ǀƥƵǴǀ!ƒ ƧƮƚǍ Ɨ!ǴƮƧ!ƒ ǏǁǁƵ ƨőƚƧƙǍ Ü ƥƧƮǍ ƗƥơǍ ƻƮǍ

ƒƦùǋ ǴùőǴǈǄ Ǒù5 ǴǌőǃƹǀƧǴTǗƒ Ǆƙ Ǵdžƚ ƗőƧƶT!ƒ ƗƺǁǁǃƒǍ ƗőƧƶT!ƒ ƘǴdžƮ ǴǌƶődžƞǑǋǍ Ü Ɨ!ǴǄdžƶdž!ƒ

: Ɨő!Ǵƙ!ƒ ƱǴǀǈ!ƒ Ǒ5 ǁǁ!Ʀ ƨƒƧƕƹ ǇƚdžőǍÜ ƗơƕǃƒÜ

ăǍƙùƮdž ýùƤƒƥ ýdžƞ!ƒǍ ƘƒƥƧƼdžǁǁ! ǑǁǁƚT!ƒ ýőƨǍƙ!ƒ ǇdžǋƙǴǈ!ƒ ÜƗƺǁǁ!ƒ Ǒ5 ǑƵǴǀőǗƒ ƔǈǴƞ!ƒ ù**1**

. ǴőƧǴƮƚǈƒ ǍƉ ǴőƥǍdžƵ ƧƱƮǕƒ ýőƨǍƙ ýǖƤ ǇdžÜ ƒ ǈǁǁ! ƗőơƱƮ!ƒ ƗőǈƕǃƒÜ

ǍƥùƕƙƼ ÜƗőƑƒǍƧ!ƒ ƗőƮƤƬǁǁ! ƗǀődžƶǃƒƧƵǴƬdž!ƒ Ǒ5 ǑǋǴdžƙő ǐƦ!ƒ ÜǑƼőƲǍǃƒ ǐƧőƕƶƙ!ƒ ƔǈǴƞ!ƒ ù**2**

.ǐƧƶT!ƒ ƔǴƱƤ!ƒ ǇdžƗƺǁǁ!ƒ ǁǁ!Ʀ Ǒ5 ƔƧƙǀƙǍ ƗǀődžƵ ƗƞőTǍ ƘƒƦ ǐǍƧƙ ǴdžƕǴǌƙƿǖƵ

ǋùőǍƙơő ǐƦù!ƒ ǐƥƧƮ!ƒ ƒ ǈ!ƒ ǇƵ ƒƨődžƙdž ǴƮǈ ǉƧǴƕƙƵǴƕ Ü ǋƙƒƦ ǐƧƶT!ƒ ƒ ǈ!ƒ ƧǍươ ù**3**

Ü ǄǌǋƙƒƧǍùƮƙǍ ǋőǁǁƑǴƿ ƘƒǍƦ ƩƕǁǁƙǍ ƗőƒǍƧ!ƒ ƇǴư5 ƗőǄdžƙ : ƗƞƨƥƨdžƗƼőƱǍ ăƥƉ ƔǴƱƤ ǍǋǍÜ

: ǇőƱƮǁǁ5 ǋưƧƉ ǇőƕǍ ǋǈőƕ ƗƶőƱǁ!ƒ ƨƧƕő ǐƦ!ƒÜƥǴőƨ ǑǈőƱƮǁǁƼ!ƒ ƻǀǄdž!ƒ /ƧƵǴT!ƒ ăƧǈ ǴdžǁǁǄdž

ƥƮƞ ǄƞơƕƧőƬő Ǵdž! ƟƧƞ!ƒ ǴǈƥƵǴƕő

ǁő5 ƘƥǏǍǄ

ǋƔơǍ ƔƒƧƙ ǇdžǀǈƧdžƒ ǴőƉ

ƘǁǁƿǍ ƘőƚƕǄ ǁǁƙǀƮ

ǑǀƬƵ ǀƧődžƉ

ǑƙǍdž ǀƧődžƉ

.**(167)**" Ǒ!Ǵƶƙ

:ăþəɛRШIIɛ ĬəɛNjþIIɛ ƒƑƯƠIIɛ ĬȝƒĭþШHIIɛNj huɛ¤ΘIIɛ lƑĭ‡ШH Nj lƑDŽƨ ø **4**

ϒƨĠùηk Σù‡zk ÜŁŏƨƑƒƨη!ƒ ŁŏƒĂƨ!ƒ ƒ ĂŢLj Ŏ5 Ł̆ŏλƒþơ lƨ5ƀ DžĠdžD DžĂŏ!ƒ GĽĻjD þ‡đdž!ƒ LJdž ý‡ùTk ÜŁŏ‡ŏùlŭ‡!ƒ Łùdžŭz!ƒ ydž Ư ƨĠzkkĂƨĂĠηkk ŁŏŽĂLj Kƒƨƒ25ϱ ŎNj Gdžhu Ülþŏþη ŁŏƑƒĂƨ ŁŏkĂùŢĂ ŁŏĂȝ! KĠ5ŏUĂkĂ ŁŽĂLjkdž Łŏþƨl ϒŏ!GlD ýŭP LJdž yþƒĂ!ƒ ýŏĂơk YƒĂLjD LJdž Gnjdž!ƒĂŽ ŎNj Gdžhu Üă ƨPD ŁŏzpƒĂ Ŏ5 Ł̆ŏƨƑƒƨη!ƒ Ł̆ŏƒĂƨ!Ghu Kηƨ ÜŁ5ƒƨP!ƒĂ lƨĂƀlŪƒĂ ýŏŏPk!ƒ DžƒþPklƒĂ ŁŏŽĂưĂdž ƽlơLj LJD yŏƀklLj Ŭ GĽĻjD " ‖!Ꝛ yþƒĂ!ƒ ydž Ĭnjdžkŏ ƨPc GzpƒĂ lƨĂƀlŪƒĂ DžŴơ!ƒ ýzη ÓùNj Gùdž‡ ÜDžFGĽj!ƒĂ yþƒĂ!ƒ LJŏhu ýPþkŏ GĽjNj ƐŏT Ŭ Ꝙ ÜDžŴơ!ƒ þƨl Ŏ5 Gnj‖ơLj Ŏk!ƒ ‖Ŵk LJdž ƨh‡D ŎŽĂùưĂdž!ƒ/Ŏơ!ƒ yþƒĂ!Ghu Ϋƒƨlƒ ŎNj GdžhuĂD Ü(**170**) " ý‖z!ƒĂ ŁhĠpƨ!ƒ ł ŏơ ÜŁUlŏ!ƒ Ŏ5 ýĠơ!ƒ Σŏk‖jĠ5ƨl ĭþ Σŏ‡lĠ5 " Ł̆ŏƒĂƨ!ƒ Ł̆ŏŢPT!ƒ Ŏ5 þlηk Gdž‡ Üýdžkơdž!ƒĂ LJ‡dždž!ƒ Ŏ5 ýŏŏPk!ƒ ƨhŽ Ŏùk!ƒ ƨ‡ƒƨdž!ƒ LJŽ łơhk " ШƨŽŪƒ Ŏ‖ŏlƒĂ Gnjhu CĠη Ŏk!ƒ "ýŭU!ƒ Ł‖ƨĠơ" Ł̆ŏƒĂƨ Ŏ5 "Gŏƨŏdž!ƒþ ÜþƨƒĂ ƒRNj Ł̆ŏ!GdžkơŬƒ ĂD Ł̆ŏŽĂưĂdž!ƒ Ł̆ŏơĠ‖j!ƒ LJdž . " Σŏk‖jĠ5ƨl ĭþ ýŏȝŏdž" ϒkĠ‡!ƒ þη!ƒ Gnjhu DžĠpD Ł̆ŏùŢPT!ƒ NJkŴz5 Gdž ýz5ŏ LJD LJ‡džŏĂ ƒþĂηĂdž LJŏƨPdkdž!ƒ Σŏk‖jĠ5ƨl þĠ5ơD þơD LJĂ‡ŏ LJD LJ‡džŏ5 NJŴŏùŢ5kĂ yùpƒĂ!ƒ LJŏùhu Ƽƨùdžk Ŏk!ƒ Ł̆ŏλƒþơ!ƒ ŁŏzpƒĂ!ƒ ljRNj ýzηŏ Gdž ƒRNjĂ ü(**171**) " Ł̆ŏƒĂƨ!ƒ .yþƒĂŴ! Łƀlhdž!ƒ ŁŏzpƒĂ!ƒ LJŽ ƨŴkPk ÜNJkơĠƨLjƒĂ ŎŴŏŏPk!ƒĂ Łùŏs5ŴPŴ! ŎùƒƨI!ƒ ƽĠ‖ŏdž!ƒ ýPŴPŏ! Ł̆ŏƒƒƨη!ƒ Ł̆ŏƒĂƨ!ƒ ƒ Lj Ŏ5 þŏþηk!ƒĂ ϒŏƨηk!ƒ Ŏkdŏ LJRϱ ý‡ ýŭP LJdž GNjþlLj " Σ ƨGdžŏĂ Ü ŎlŴk!ƒ NJdžþŢhu Gnjkŏdžlk LJ‡džŏ Gdžhu Łŏ‡ŏlŭ‡!ƒ / Łŏþŏŵlk!ƒ Łŏ Ţlj!ƒ ĬŴZ CƒĂl Ü(**172**) " Łŏ Ţlj!ƒ GnjdžŏpĂ GnjkĠlƨGdždžĂ Gnjlþldž ÜGnj ŢĂ ŢLjĂ GnjkGhuĠŴP ƨŏƨĂ GnjkGŏŴηk yηƨdž!ƒ ĬŴZ lƨĂλ!ƒ ƨl5ŏ Gdždž Ü ƒ Lj!ƒ ăĂkldž ĬŴZ ĂD ϒĠŴP!ƒ ăĂkldž ĬŴZ ĂD Ł Ţl!ƒ ăĂkldž (lĠơ) ŁŴŴh!ƒ Łŏđƨ ýŭP LJdž5 ÜŁŏLj5!ƒĂ Łŏ!Gdžη!ƒ Łŏzηƨdž!ƒ ĬŴZĂ ljþlLjĂ ŎηĂ!ĂŏþŏŰƒ ĭƨĂλ!ƒ ÜŁùŏƒĂƨ!ƒ Łùhuk‡Ŵ! lþŏþη!ƒ Ł5ŏUĂ!ƒ Cŭηhu ‖ƨþLj ŎdžLjGzkldž DžŭơŪ "þlη!ƒ lƨ‡ƒR" Ł̆ƒĂƨ Ŏ5 Łùlŏlơ!ƒ Ŏ5 … " Gnj!Ăp Ŏ5 Ŏ!Gdžη!ƒ þzh!ƒĂ ĭþlLj!ƒ ýđGlk!ƒ ĬŴZ DžFG!!ƒ þŏþη!ƒ ŎƒƒĂƨ!ƒ ŎŽĂ!ƒĂ ĬùŴZ NJŴklLj ÜĠdž ƒ PT ljGηk GdžhuƨĂ …Gdž lƨ‡ƒR ljGηk Gnjhu‡kƨLj Gdž Łdžŏƨη ŎNj ÜŁơηĠLj ŁŏƒĂƨ ý‡ …NJùŏ!ϱ ŁnjηĂdž KLjG‡ ŁTGTƨ!ƒ Łdž‡!ƒ ‖Ŵk LJD ĭƨþŏ ljþơĂ ÜKĂŢ DžkG‡hu yŏdžη!ƒ LJdž ăDƨdž ýùdžơ Łù ŢPƨ GnjhuGơTD LJdž ϒŏηklk LJD þhŬ ÜŁŴTG5 DžFƒƨη ăĂl Klŏ! ÜŁŴTG5!ƒ KGŏƒĂƨ!ƒĂ ‖ù!Ꝛ Ŏù5 Gùdžhu þơD Ñĭ D Gnjhu dŴP LJĂŴkIŏ þpĂ KGdž‡!ƒ ýGdžzklƒ LJĂLjlơŏ Ŭ DžnjLjD Łnơhu ÜDžŴl!ƒ ƽƒƨùkPŬƒĂ lƨŏGzdž!ƒĂ ƨŏdžk!ƒ ŎLjzŏ ƒRNjĂ Ü(**173**) " ƒƨηư Cƒƨl!ƒ ƒĂŴkp þp ƒĂLjĂ‡ŏ GdžþzhuÜDžnjl5LjD

Ƙɠùǒĺjh ýù+ 2ƒþnjkɭɠh ÜƗlhɠɭ!ƒ ƗѠơƨdž!ƒ Ǒ5 ǑƑƒĂƨ!ƒ 2ǒ!ǎk!ƒ ƹŏ⊤ LJƵ ШĂƨP!ƒ Ă ƨĂɠɳk!ƒĂ ǑƑƒĂƨ!ƒ ƒ Lj!ƒ ШɠkLjƍ Ǒ5 CƒĂɭ ÜǑ+ƒƨkTŰƒ ĂD ĭ þlLj!ƒ ǑƶpƒĂ!ƒ NɳŖĂdžLjh ĭ þǒѠlk!ƒ ƱdžLj!ƒ ƨƒƨdžkɭƒ .NJǒlѠk / NJkhƨɠldž ĂD

CɠùLjh!ƒ Ɣɠlơ ĬѠƵ ÜƗLj+džŰƒĂ ƒ ĂPT!ƒĂ Ɨƒþơū! ƽhɭ!ƒ ⅄⊤p ĬƱƵD ĭŖ!ƒ ƱdžLj!ƒ ƒŖNj NJùkǴǒƗɳk Ǒù5 yþƒĂ!ƒ ƨɠ+5Ū y′ưɠP!ƒĂ ÜƗǒƶpƒĂ!ƒ ƗǒƒĂƨ!ƒ ý+Thh Ʊhkƨƒ ÜǑLj5!ƒ ⅄Ljɠɳ!ƒĂ ǑƑƒĂƨ!ƒ Ɨùpű⊼ LJƵ Ɨǒ!ƒɘkPƒ DžǒNjɠ5dž ƨɠ⊤kLjƒ Ɨɳǒkɭj ƗǒLjɠǒƶ:ƒ lƨNjɠU!ƒ ăþƶkǒ Ů ĭŖ!ƒ yþƒĂ!ƒ Ⅱ!Ŗ ÜƗǒƨĂλ!ƒ Ǒɭ+ƨɠdž!ƒ ƨ+ƽ!ƒ Ĭ!ɡ þLjkɭk Üơɳǒƨɠk!ƒ ШɠkLjƍ Ƙɠdžɘǒɭjɠ+ǒdžh ⅄þŰƒ Шɠkljƍ Ɨpű⊼ fŖ+Ă ÜyþƒĂ!ɠh ⅄þŰƒ ýdžkƶǒ ɠdžĂ ǑƵɠdžkɳŰƒ yþƒĂ!ƒ ĬѠƵ ƨ⊤kpƒĂ Ülɠǒơ!ƒĂ yɠdžkɳdž!ƒĂ ƨ+ƽѠ! ɠ+ƨơdž yþƒĂ!ɠh ăþɠLj ĭŖ!ƒ ĂD ǑPǒƨɠùk!ƒ ƽùơ!ƒ NJƽ⊤Ăh Ü⅄þū! lþɠdž ljþơĂ NѠƶɳ ĭŖ!ƒ ǑlhƱ Yfƨ⊤ ĂD Ư pɠLjk LJdž NJǒ5 .(174)ɠNjCƒƨĂ Ɨlǒlơ Ů Ǒk!ƒ ƗǒdžѠ⊼:ƒ Ɨlǒlơ!ƒ

ýɠùɳdž!ƒĂ Ɨùdžɠ⊼ Ɨƽù⊤h ǑƱɠlλ!ƒ ýɠɳdž!ƒ Ǒ5 Ɨǒlǒfƨ ƗǒƽѠP ĭƨ+ƽ!ƒ ljɠɳkŰƒ ƒŖNj ý+T þpĂ / Ǒùhƨ⊼!ƒ ƨù+ƽ!ƒ ýPþùk Dižù! " Ɨǒl+ƨɠdž!ƒ LJD ƽѠƱljdž LJdžĂ.ƗƬɠP Ɨƽ⊤h ƒþlLjĂ ɠ⊼ƒþhǫ ǑhþŰƒ Dž!ɠù⊼:ƒ ƘѠPþ ɠnjLjǫ ýh ÜýλdžkɭƒĂ þlLj!ƒ lƇƨp ÜƗǒѠʒǒnjѠ! lƇƨp ĬѠƵ ƗdžFɠp lþl⊼dž ƗƽlѠ5+ ĭƨƒƒɘɳ!ƒ ƘŰǒĂdk!ƒ ýlơ Ɨǒl+ƨɠdž!ƒ ăþ⊼kk Dž! Ⅱ!Ŗ DžɠdžD " ɠǒɳĂ!Ăǒþǒǫ "Ⅱ ƠƬŰƒ ĬѠƵ ĂD Ɨlɠǒl+ Ǒhƨ⊼:ƒ Û(175) " ⅄þŰƒ lƇƨùl! Ɨùǒƒfƨɳǫ ƗѠǒlĂ+ Ƙþdžkƶƒ LJǒơ ƗǒlhƱ!ƒĂ ƗǒdžĂl!ƒĂ ƗǒljƱĂ!ƒ ÜƗǒlɠǒl!ƒ Ǒù5 Ǒ!ɠdžɳ!ƒ ƨǒ+ƽk!ƒ ĬƬpDĂ Ɨǒƒfƨ⊼!ƒ Ɨhɠǩ+Ѡ! ĭƨ+ƽ!ƒ ăĂkơdž!ƒ ĬѠƵ ƨǒ+ƨk!ƒ ýƶɳ ĭŖ!ƒ ƨdžŰƒ ƗǒѠdžƶ:ƒ ƘdžUlj ǑkƒĂ ƘƒĂLj!ƒĂ ƽƨƱ!ƒ ƒŖ+Ă ƨǒ+ƽk!ƒĂ ƨ+ƽ!ƒ Ɨ!ɠơ LJD ĬLjƶdžh ÜljþɠƶhDĂ NJkǒ⊤Ă⊤P LJƵ Ɨơh!ƒ Ǒ5 Ƙpƨƹ5 ƗǒhþŰƒ LJƵ ƗɳƨɠP ýdžfĂƶ! Ɨƶư ɠP ƘLjɠ+ ÜɠnjǃĭƨfĂdž!ƒ þlLj!ƒĂ ƗǒƵfþhÚƒ Ɨǒơ ÜƗơĂk5dž!ƒĂ lþþƶkdž!ƒ ƗǒѠǒ⊼dk!ƒ ɠNjþɠƶhD Ǒ5 " lƇƨl!ƒ " Dižƨk!Ůƒ LJdž ƨλ+D LJǒdžɠư dž!ƒĂ ƨɠ+5Ūƒ Dž! ĭþlLj!ƒĂ Ǒlɠǒl!ƒ LJǒhɠƱP!ƒ LJǒh þĂþơ!ƒ LJD Ĭkơ ÜǑ5Ɠlλ!ƒ ĬѠƵ ǑlɠǒlѠ! ɠdžFfþ ƗǒĂ!ĂŰƒ ƘLjɠ+ NJùǒɳĂk Ǒù5 ɠǒùlɠlD ŭdžɠƶ ƘLjɠ+ Ɨǒlɠǒl!ƒ ƱĂƨT!ƒ LJD ƨlѕǒ ɠdždž Ülƨǒλ+ ɠLjɠǒơD Ɨơư ƒĂ þƶk ɠǒɠư pĂ ÜyþƒĂ!ƒĂ ⅄þŰƒ LJǒh Ɨpű⊼:ƒ Ɨǒ!ɠ+T ɡ Ǒ5 Ɨơh!ɠh ýƹTljƒ ĭŖ!ƒ ĭƨfƒɘɳ!ƒ ĭþlLj!ƒ ƳɠƱP!ƒ lƇƨùl!ƒ LJƵ þƶkhƙŰ ýFɠldž ǑNjĂ ÜYĂư Ădž!ƒĂ ƘƒŖ!ƒ LJǒh Ɨpű⊼:ƒ Ɨ!dldžĂ ÜLJĂdžư dž!ƒĂ ý+T!ƒ .Σɠ+ƶLjŰƒ Ɨǒƨ⊤Lj! Ɨlǒư!ƒ lƨ⊤Lj!ƒ þĂþơ Ǒ5 lƨĂ⊤ơdž!ƒ Ɨǒɳ⊼!ĂǒþǒŰƒ ĭƨùƒfƨɳ!ƒ ǑƒfĂƨ!ƒ ɠLjƶdžkɳdž ɠnj5ƨƶǒ Ǒk!ƒ ƘŰĂơk!ƒ LJƵ ƨǒhƶk!ƒ LJǫ Ǒù5 NJùǒѠƵ ƨɠùƶkdžĂ þĂùnjƶdž ĂùNj ɠdž! lƨǒɠƹdž lƨĂ⊤ CɠƱƵƶǫ Ǒ5 ƗơѠdž Ɨhƹƨ LJƵ Ơ⊤5ǒ

łùŏƠdžlj!ƒ łùs!Ūƒ Ƨùlǂ Ă Üyƥ Ăk!ƒ ʂ5Ð Ƨlǂ ŎZþklŏ Ġdždž ÜyƥfĂ!ƒ ĬŰZ ýĠʒkTŬƒ ЌĜŏɳŏkfƧklƒ

.lƧĂƧǂdž ĠNjfƧŏ ĭƧƒƨɳ!ƒ ŎƑfĂƧ!ƒ Oɦ Ţ Ð Ŏk!ƒ ĠnjkŏLjɦDĂ ÜlþĂnjzdž!ƒ łŏþƧl!ƒ ЌĜŏLjlkŰ!

LJùZ łŏþơ!ƒ þzɦklLj ĠLjŰzɳk ÜlþƧsdž f ĂŢLj/ łŏþƧ5 ɎƧĠɳk ÜɎƧĠɳk!ƒ ljRNj LJD Hlŏlơ!fĂ

HɦĠk+!ƒ HŰFlD ýŭUɦ ŎlŰk Ht2kTdž ΣɳfĂNj Ŏ5 ĠnjLjkdž f ĂŢLj ý+ Dzɳljk lþŏþɳ łŏƧƒƨɳ łŏfĂƧ

þ+ƋLj ĠLjŰzɳŏ ĭR!ƒ ƧdžŪƒ Ü(176) ŎƑĠ+ơ!ƒ f ŏPTk!ƒ ЌĜŏĂkldžĂ Ɏŏ+Ƨk!ƒ YfĂLjDĂ ЌĜŏ+ơdž!ƒ ĬŰZ

ĠùnjkŏdƧ Ŏù5 Ht2kPdž łŏƒfĂƧ ĠkfĂŢD ƨƧ5D lþŏþɳ!ƒ NJKŰơƧdž Ŏ5 ĭƧƒƨɳ!ƒ ŎƑfĂƧ!ƒ ɎĠƠP!ƒ LJD

łɦzùŢ!ƒ HŰFlŪƒ Ќơ2Ơ ÜĠNjĜŏǫ ĠnjklƧĠdždž ʂƒƧƠĂ łŏɦĠk+!ƒ ĠnjkstŏUĂ Ŏzk łŏLjs!fĂ łŏɳĂ!ĂŏþŏŰƒ

Ƨþùl!Gɦ ЌsT+ Ü lþþzkdž łŏɦŏƧɳk ЌĜŏ!c ĬŰZ Ư njLjk ЌĜŏĂƧ /łŏfĂƧ Ŏ5 ĠnjŏŰZ łɦĠɳŰƒ Ќ!ĂĠơĂ

ydžkɳdž!ƒ NŏŰZ þɳĂ ĭR!ƒ ʂƨdž!ƒ Ĭ!ǫ ĠnjzɳƧLj Ü Ġdž łdžƨD / HLjơdž LJZ ýɦ Ġdž yþfĂ LJZ ΣĂdžŰdž!ƒ

Ŏùk!ƒ łùzɳĂdž!ƒ łfþơū! ЌŏƠZD Ŏk!ƒ łŏdžNjŰƒ LJ35 DžΛ LJdžĂÜЌĜŏLjŏLjĠdžΛ!ƒ łŏĜnjLj Ŏ5 ĭƧƒƨɳ!ƒ

ĂD ĠnjLjZ Ŏư Ġʒk!ƒ LJ+džŏ ŬÜ lþŏþɳ łŏþĜŢkpfĂ łŏlĜŏl ЌfƧĠŏkPf HŰơƧdž Ƨƒƨɳ!ƒ ýĂPþ ЌɦlZD

ĭRù!ƒ DžƧĠz!ƒ ƧĠŏk!ƒ ‖!R Ŏ5 łŏĂdžþ!ƒ łfþơŰƒ ljRNj łŏdžNjD ЌƧnjU GdžɦƧĂ Ü Ġnjdžɳơ LJdž f ŏŰlk!ƒ

fRNj ýU Ŏ5 łŏfĂƧ!ƒ ЌLjĠ+ fRǫĂ Ü lƧfƧdž!fĂ Dž!ŰĜɦ O5ĠƠ!fĂ ŎkfR!ƒ Oŏƨɳk!fĂ Σdŏ!ƒ ĊJĠLjdž Ŏ5 dTLj

Ќùlơŭ ýɦĠldž!Gɦ ĠnjLjE5 Ü ŎPŏƧĠk!fĂ ŎzpfĂ!ƒ łþơ!ƒ fRNj ydž ĠnjkpŭZ ЌldžZ þp þlzdž!ƒ LJNjfƧ!ƒ

lþfƧùɦ þùdžơdž NJŏdžlŏ Gdžɦ þŏzɦ þơ Ĭ!ǫ ЌsT+ lþþzkdž ЌĜɦƧĠldžĂ ăƋƨɦ łdžƨŰƒ / HLjơdž!ƒ yþfĂ

LJùdž ýþĠùzdžɦ yþfĂ!ƒ ƨLjZ NɳfĂŏ ɎkĠ+!ƒ LJD ĠLjƧzTk Ŏk!ƒ lƧɦLj!ƒ ‖Ůk "ĂNjĂ " f Lj!ƒ ƨLjZ"ùɦ

fRùNj LJĂù+ŏ Ŭ þùpĂ Ü NJLjZ ЌĂ+ldž!ƒ DžĜơkpf ĬŰZ lƋƨɳ!fĂ ƷĂŢ!fĂ łzŰ!ƒ Ŏ5 ĬŰɳkŏ ƨLjz!ƒ

.. ĠơƧĠɳ ĠsLjZ Ġʒɦŏ LJD LJ+džŏ ĜŏþĂƧĜɦ!fĂ łŏƧPl!ƒ LJŰŰ f Lj!ƒ ƨLjz! þŏơĂ!ƒ ʂlơk!ƒ ʂlơk!fĂNj

łùPŰPɦ Ġùlĝl ÜŎLjzdž Ɏkĝ+!ƒ LJD Ĭ!ǫ ƏƧĠ!ƒ NJŏɦLjkŏ f Lj!ƒ ƨLjZ yŰƠư ŏ ÜЌŬĜơ!ƒ yõdžɳ Ŏ5

f Ljù!ƒ Dž+ơk Ќơư D łŰkPdž ЌĜNjĜɳkf þ!Ă Gdždž (177) ".NŏƠƧƠULj!ƒ lþĠZǫ Ĭ!ǫ GLjz5þĂ DžFĜp ĂNjGdž

ĭþƧùs!fĂD / ŎZĠdžkɳŬƒ ŎZĂ!ƒ ljĜɳkf Ŏ5 ýŏŏPk!ƒ łŏƧơĂ þŏþɳk!ƒ þZfĂp ĬŰZ LJNjfƧk ĭþƧlǂ!ƒ

ЌĜùɦĜk+!ƒ Ư zɦù! Ht2kTdž ЌĜdžl ăĂl łdžΛ Σŏ! NJLjD lƧĠTŰƒ LJ+džŏ NŏŰZĂ ÜŎ!Gdžɳ!ƒ ŎZĂ!fĂ

ăþơǫ Σŏl ǂk ЌZĠƠklfĂ Ɏŏƨɳk!ƒ ĬŰZ þdžkzk Ŏk!ƒ lþŏþɳ þƧl Ɏŏ!ĜlDĂ łŏLjɦD Ќs2Ƒ5D łŏƒfĂƧ!ƒ

ʂùƒƧƠ ýĠƠ ĠơĜŏsLjfĂ fsĠɳLjf ĜNjƧɦkZĜɦÜ " Ɏŏƨɳk!ƒ łŏƧzT GnjLjǫ " lƧŢGzdž!ƒ łŏƧzT!ƒ Oždžűdž

. ʂƧĠsdž Ŏ!Gdžɳ ŎZĂ LJdž NΛþơk LJD LJ+džŏ GdžĂ ÜHŏ+ŏlŭ+!ƒ łŏƒfĂƧ!ƒ HɦĠk+!ƒ

ƨùŏɛ Ћù‡ƨơ ÜɎŏʒ!ƒ Ŏ5 ƨƱŏ]ŏ LJĠ‡ Ġdž ƐŏT þɳĂŏ ÜɎŏʒk Ŏk!ƒ ΣdžT!ƒ ýdžƋkĂ lЋ5Ġlj!ƒ ‖ĠЂT Þ LJùdž Þ ĠùLjNj ћþơŏ Ġdž Džnj5 NJLjĠ‡džƎh LJdž Þ yđž]ŏ LJdžĂ Þ ăƨŏ LJdž LJ‡!Ă ÜDž!Ġʒ!ƒ ƨŏ] Ŏ5 ЋŏþĠƵ ‖ƨUkljdù] " Ŏù! ýĠ!5 ĠơĠЂT NJ! ЌѕkNj ĠdžþljƵ lƨ‡ѕ!Ġh Ɏơƨ5 Ŏ!kШlj LJD LJfĂư2 þ!ĠP ЌĂɳƨ ‖ù!Ɍ Ŏù5 ЋƱШù]!ƒ DžnjkĂć LJŏɌ!ƒ LJŏŏ5Ġơ T!ƒ LJdž ƨŏѕƐ þþƵ yđž ‖ĠljNj Džŏlŏ LJĠ‡ Ü" Шƨ5 ĭþŏ]h LJD ‖!Ɍ Ĭ!ϱ ƵĠưLjŏ û(178) " DžNjþư Ћɳdžƨhdž!ƒ ЌŬĞŏkƐŬƒ LJdž DžnjkĞŏơ ĬШƵ Ġ5ĂP ƨŏh‡!ƒ ѕþLjѕ!ƒ ŎLjĠ]LjŬƒ yþfĂ!ƒ ƨĞhkPƒ ŎLjƶŏ Oh T D þŏþɳ!ƒ ŎƒfĂƨ!ƒ ƨĂULjdž!ƒ Ŏ5 f ĠP NɳĂh ĭƨĂƛ!ƒ ŎPŏƨĠk!ƒ LJƵ ýTѕLjŏŬƨưĠơ!ƒ ‖!Ɍ‡Ă ƨưĠơ!ƒ DžƵ ýTѕLjŏŬ Ŏưĝdž!ƒ LJŪ ÜljƨĂĠɳkĂ NJŏ]ĐdžĂ qŏƨĠk!ƒ LJŏh Ĭùkơ GnjLjŏh ýTfĂѕ!fĂ þĂþơ!ƒ Ư ƒƨk5f LJ‡džŏŬ lƨdžk]dž Ћŏdžĝljŏþ GljNj ƱĞhkƨŬƒ Ћŏdžƶ5 ýh!k]dž!ƒ DžĠùơpϱĂ ћŏþơ!ƒ ĭƨƒfƨɳ!ƒ Ŏƶdžɳ!ƒ qŏƨĠk!ƒ þĠ!kljfĂ ЋdžnjѕdžĂ ţ hLj LJD ÜƨULjdž! Ќ5ŭ!ƒ LJdž Oh T D f Lj!ƒ Ŏ5 ЋŏFfĂƨ!ƒ Ћλfþơ!fƨNjĠUdž þơD ÜNɳĠkLjϱ lþĠƵŰ ù f ĠP NɳĂh NJLjdž ĭƨĂƛ!ƒ ù NJLjdž yFĠpĂ ЋùŏĂnj!fĂ ЌfɌù!Ġh Ћù!dƶkdž!ƒ Ћŏƨdžƨ!ƒ ЌŬŰþ!ƒ ĬdƵ þŏ!ƒ y′ưĂ þþT!ƒ fɌNj Ŏ5 LJ‡džŏĂ Üþŏþɳ!ƒ Dižŭơ D lþƨĠ]!ƒ LJĠ]! ĬdƵ þ]ɳ!ƒ lƨ‡fɌ LJdž yƱ]dž!ƒ fɌNj ýŭP LJdž ŎLjƱĂ!ƒ ĭƨĠươ!ƒ CĞdžkljŬfĂ ĠnjLj‡ù]k lƨ‡fɌùhĂÜ yþfĂ!ƒ Ŏ5 ljƨþĠʒk Dž! Ư Ġdžh ѕơdk! ĠnjѕdP Ћnjdk Ü fɌ ЌLjD ĠNj : ýĂ!k Ŏk!ƒ Ü

. ‖þ]ɳ ĠnjLjŨ

…ƨŏʒŬ ljĂTdž!ƒ ‖þ]ɳ

fĂLjĠù‡ ĠPŏƨĠk fĂLjŏþŏ! ăƨPdh ĂD Ћnơh ÜƨPc Ĭ!ϱ ƨhLjdž LJdž LJŬƒ LJĂƛnjdŏ LJdž ‖ĠljNj LJD Ü ĭƨþkĂ

…lþŏþɳ!ƒ ЋɳĂdž!Ġh LJĂ!ơdŏ DžNjĠ]Ƶ Ü Njŏ5 Ġ5ƨƱ

Ŏù5 ŭŏùdp ЌdžùTŏ ŰDĂ y!Ljk]dž LJdž ljÃk! Ġɳ2ĠP …ЋddhdžɎ ɎĠŏƛh LJĠ]LjŰƒ ţ ŏƶŏ LJD Σƶk Ġdž LJùŏD LJdž Ќ5ƨƵ Ћŏhŏƨɳk!ƒ ЋŏƨFfƨɳ!ƒ ЋŏfĂƨ!ƒ LJD ƨfƨpŰƒ GljLj‡džŏ fɌ‡NjĂ Ü(179)" ƨɳk LJD ƨĠUkljf

:ЋT!ƒ YĂưĂdž /ŎơĂƨƱŨƒ ýĠʒkTŬƒ ăĂk]dž ĬdƵ Dþhk

Ŏ5 ЌĂdž!fĂ ɎTƶk!fĂ ƨƨƱk!ƒ NJhĠɳŏ ĂNjĂ Ћljƨơdž!ƒ ĭƨFfƨɳ!ƒ LJĠ]LjŬƒ ЋljơdžĬdƵ ýĠʒkTŬƒ ø

.ĭƨFfƨɳ!ƒ ydžkɳdž!Ġh ЌѕTƵ Ŏ]Ddž LJdž NJljƵ JNkLj GdžĂ ÜŎdPfþ!ƒ ýĠkkpŰƒ ƨĠɳѕljf ýU

CfĂù] ,Ћù!d!ƒ ЋŏTPT!ƒ lƨĂTh Ŏ5ƨƶdž!ƒ ýfđ]!ƒ ΘƨƱ lþĠƵEh Ћlŏlơ!ƒ Ћ5ƨƶdžh ýĠʒTljŬƒ ø

ŎƒfĂƨ!ƒ f Lj!ƒ GnjLjdž ăƨŏ Ŏk!ƒ lcƨdž!ƒ NJѕTĂh ŎLjNjfƨ!ƒ Ŏ5 ŎPŏƨĠk!ƒ ýfɛkPf) lƨ‡fɌ!ƒ CĞƵþk]Ġh

) ŏkfɌ!ƒ Ћŏđƨ!ƒ ƨĂULjdž LJdž NJlŏλĂkĂ NJdŏɳ]kh LJNjfƨ!ƒ Ĭ!ϱ lƨĠTŰƒ ĂD Ü(LJNjfƨ!ƒ / ћŏþơ!ƒ NJƶpfĂ

Łɛĝöù Ţʰ ĂD Ü(NJ5ƒþnjkļƒĂ ýʰ ÜɎkĜ+!ƒ ƧĂþ NJö5 Ǒʒ!D ĭ þŏηƒƧk LJdžƨ ĬЙZ Łŏơ lþĜnjT+ ŁʰĜk+!ƒ

.ljƧĜʰkPƒĂ NJηĜkLjǫ lþĜZÚ Ƨdžư dž!ƒ ǑZĜdžkηŮƒĂ Ǒļĝöļ!ƒ ĬLjzdž!ƒ lƧĂŢ

Ǒù5 Ƙþþơk þpĂ ÜƘĜdžŏk!ƒ Łŏơ Gj LJdž NJʰĜTk!ƒĂ ýλĜdžk!ƒ yʰĜƱ ǑƑƒĂƧ!ƒ ɎĜƱP!ƒ ýdžơ NJöЙZĂ

Dž!ƒĂz! ýŏ+Tk+ Ǒ!Ĝdžη!ƒ Ĭ!ǫ ýĂŢĂ!ƒ ýηD LJdž Ǒ5Gļλ!ƒĂ Ǒkĝöơ!ƒĂ ǑZĜdžkηŮƒĂ Ǒļĝöļ!ƒ Ƨ ŏUĂk

ý+ùT!ƒ Łùŏ₣ĜkΛ LJùdž ШĂƧùP!ƒ yùdž lþlzdžĂ Ł!ŏpþ Łɛĝöţ NJkɛĝöţ ýŭP LJdž Ülþŏþη ŁЙPkdž

Ǒù5 ŁʰĜk+!ƒ Oʰţk ł ŏơʰ Ü ƒ Ljй! Ǒ₣ĜLjhu!ƒ ý+Tk!ƒ ýPƒþ NJkĝöƋƧĂ Dž!Ĝz!ƒ ŁŏЙηk þţp LJĂdžư dž!ƒĂ

ƧùʰZ Ĝùnj! Ĝnjηλ ljƧʰĜkZĜʰ ÜĜnjö5 Łŏļ'ĜļD Ł!þĜzdž ƏƧĜl!ƒ Oʰţŏλ ÜŁЙŏļĂ!ƒĂ ŁŏĜʒ!ƒ ǑNj ĜnjkfRþơ

Ǒùƒ₣ĂƧ!ƒ ɎĜùƱP!ƒ Ǒ5 ƘĜdžŏk!ƒ ƘЙPƒþk Ⅱ!Rʰ Ă Ü(**180**)" ĜnjkǒηĜkLjǫĂ ĜnjkǒЙöĂdkĂ ĜnjkǒЙdžƋkʰ lCƒƧl!ƒ

ǑlЙP!ƒĂ ǑZĜdžkηŮƒ Ɏƒ2P!ƒ Łdžŏk LJdž ÜþƧļ!ƒĂ ƒ ĂPT!ƒ ΣηƒĂNj ýŭP LJdž ýļĜljkkĂ ù þŏþη!ƒ

ÜΣljùη!ƒ Üsĝùs₱Ú₣ ÜƘĂdž!ƒ ÜĬs₺jdž!ƒ ÜýĜŏkɛŮƒ ÜɎƒƧkɛŮƒ ÜŁʰĜk+!ƒ ÜŁƱЙļ!ƒ ÜǑļs₺j!ƒ ƷƒƧs!ƒĂ

ΘƧùƱĂ ÜŁŏLjĂþ!Gʰ ƧĂzT!ƒĂ ł hz!ƒ Łdžŏk Ĭ!ǫ ÜlƧηnj!ƒ ÜlDƧdž!ƒ ÜŁljŏþdž!ƒ ÜƱĜʰơŮƒ ÜƧnjl!ƒ ÜɎơ!ƒ

ýzη Ĝdždž Ü(……ăƧP D GljĜŏơD lƧdžư dž ĂD GljĜŏơD lƧƑĜơ ŁЙ₣ļD lƧĂЙʰĂ Łŏsļ5Ă Łŏƨ+5 ƘĜŏ!Ĝ+Tǫ

ĜŏļĝöļĂ ĜŏLjŏþĂ ĜŏpŭP D Ü ĭ þŏЙlk!ƒ DžĜULj!ƒ ƨƧP Ǒ5 ĬЙηkk Łŏλfþơ Ơdžŭdžʰ Džļkŏ ǑƑƒĂƧ!ƒ ɎĜƱơ!ƒ

ŁŏƧPùļ!ƒĂ Łùŏþ'lkljŮƒ ΘĂƧù!ƒ Džù ư'zk ýŭP LJdž Ü(ŁŏơGʰŰƒ ÜɎŪƒ Łljfþǫ ÜƧĂkļdž!ƒ Ơư5)

þùlkljkĂ lþ₣Ĝùļ!ƒ Ĝŏηλ!ĂŏþŏŰƒ Ⅱ+ѕkĂ NJöƧzkĂ DžĜULj!ƒ DžƱơk Ǒk!ƒ Łŏļĝöļ!ƒĂ ŁŏZĜdžkηŮƒ lDƧη!ƒĂ

ШƧĜP!ƒ Ǒ5 LJƱĂ!ƒ ƒĂdžļkpƒĂ ĜnjF₣Ĝʰdžƨ LJZ ƒĂ5ƧơLjf LJŏR!ƒ ý+ Ǒ5 ŁЙλdždž ĭ ƧĂλ!ƒ Ĝnjzηƨdžʰ ŁƱЙļ!ƒ

LJùZ " ǑdžLjĜʒkùļdž Dž̆ơŪ " þļη!ƒ lƧ+ƒR " ŁŏƒĂƧ Ǒ5 lþƧĜļ!ƒ ƘƒĂŢŪƒ þơD ýĂlŏ ÜýPƒþ!ƒĂ

ƒƋƱƒĂk ĂD CĜʰɛ ÜDžŏl!ƒ DžЙļ LJdž ǑdžĜdžD ШƧơþkŏ ljƒƧD ƘLj+ ":(Ƨŏ2T!ƒ Ǒļ) ƘĜŏŢPT!ƒ ăþơǫ

ŁŏLjƱĂ Dž!Ĝzdž LJdž ĜNjƧĂĜηĜdž ý+Ă " ƘÐTLjdž!ƒ " … Ⅱ Ъk LJZ NJkzdžļ Ĝdžʰ Ǒļ₅Lj! ƘU₅kơĜ5 .ĭƧþD Ŭ

Ĭù ЙZ …ƒƧĜʒŢĂ ƒƧĜʰ+ sƒƧļ!ƒ ĜnjöЙZ ŲĂĜLjkĂ ƘĜl₅Ţ!ƒĂ ƘŮĂdžz!ƒ ĬЙZ ƒƧηơ ƒƧηơ ƘŏLjʰ

Ü(**181**) " ŁùLjĜŏP!ƒ Ⅱ ùЙk! ŭʰĜldž Džnjdžĝldž LJĂ+ŏ LJD DžnjƱơ CĂļ Džnj! CĜT LJŏR!ƒ CƒþnjT!ƒ LJdž ăDƧdž

lþùŏþη Dž!ƒĂz! ŁŏZƧT!ƒ ĭ þƧļ!ƒ ýŏPkdž!ƒ ŁƱƧĜP ƘơLjdž ŲŏƧηk!ƒ Ⅱ!R! ĭ ƨƒĂdž!ƒ Ƨ ƧƱ!ƒ Ǒ5Ă

Ơù ư₅k! ÜLJŏŏ₅Ljdž!ƒĂ LJŏTdžnjdž!ƒ Dž!ĜZ ƘЙlLj5 ŁŏʰzT!ƒ CĜŏơŰƒĂ ŁpƨŰƒ ŲЙp Ǒ5 ŁʰĜk+!ƒ Ĝnjö5 ǑdžkƧk

lƨùk5 yùdž ăþĜùŢkŏ ĭR!ƒĂ ŲĂk+dž!ƒĂ sĂƱLjdž!ƒ LJŏʰ Łŏdžļƨ!ƒ ƨηƒĂơ!ƒ Ł!ƒƨEʰ NJljZ ƘĂ+ļdž!ƒ

ƘЙPƒþk Ǒk!ƒ ƘĜdžŏk!ƒ LJE5 sơ!ƒĂ ÜƧƒƨη!ƒ Ǒ5 YĜŏư!ƒĂ lƧĜlơ!Gʰ ƧĂzT!ƒĂ Ƨ Ljz!ƒ Ă ƘƒƧĜŏnjLjŮƒ

ĂD ÜÖŻƒþùhŰƒ ÖŻĂù!ƒ lþơ ƨhŻ ĭƧFƒɐη!ƒ yƿƒĂ!ƒ LJdž ƘƵƨlk!ƒ lþŏβη!ƒ ŧŏƧFƒɐη!ƒ ŧŏƒĂƧ!ƒ Ö5

.ýŏηlk!ƒ ƨhŻ ƘƵƨlk!ƒ ĠnjLjD ŧpƧĠɜdž!ƒĂ ÜlƧTĠhdž ƏƧĠl!ƒ ƨŏλŏ Ŭ ý+Th ƧĂzTŭ!ƒ ɜ5βk

:lƑĞFƯƠqllɛ ül Ƒlŀ / ƨĭŵШHllɛ njNjŧɐDŽ Ă+Y (ƒ

Ġùnjö5 ƘβηĂ5 ÜƧFƒɐη!ƒ ĠnjkƧƧŻ Ŏk!ƒ lƧŏƵP!ƒ ƘŬĂơk!ƒ LJdž ŧŏƧFƒɐη!ƒ ŧŏƒĂƧ!ƒ ƘβĠɜklƒ

lĂŻβ!ƒ ƧĞƵƍ Ŏ5 ƨUĂ ĭR!ƒ ÜlƧĂλ!ƒ ýlơ Ɣβη Ă RĞɜLjklƒ βzh NLjŻ Ƙλơh ĭR!ƒ ƔTP!ƒ ýlơ!ƒ

CĞùưɜh ŧlùTkŵdž!ƒ ƘĞdžŭz!ƒĂ ɐĂdžƧ!ƒĂ ƘĞʒŵ!ƒ ƘƧdžλklƒ Džλ LJdžĂ ÜĞnj! ŧŏĞZβ!ƒĂ ŧŏηĂ!ĂŏβŏŰƒ

ÜNhĞηk!ƒĂ Yƒ ST!ƒĂ ƘĂdž!ƒ CĞưɜ :ŎlĞŏlĂ ŎŻĞdžkηf ĂNj Ġdžh ɜŵzkdž!ƒ LJNjƒƧ!ƒ / βŏβη!ƒ ƴưĂ!ƒ

ǁ!ĸ!Ă ÜŎŻĞdžkηŰƒ yƿƒĂ!ƒ ĬŵŻ ýŏŏPk!ƒ ɜĞɜc ΘĞksLjĞĂ!ǫ ăβD ĭR!ƒƧdžŨƒ Ü Σ Ghuk!ŰƒĂ ăƋƧ!ƒ ββzkĂ

CƒĂùl ÜɣĞƵP!ƒ LJdž LJŏƵdžLj LJŏh ŧhŏηz!ƒ ŧpƧĠɜdž!Ghu ǁ!ĸĂ WŰĂ+!ƒ ɣŏ!Ğl D ĬŵŻ ɣĞƵP!ƒ OksLjƒ

Üσqŏ2Ğk!ƒ WĞkLjǫ lβĞZŰ ŎPŏ2Ğk!ƒĂ ŎƒƒĂƧ!ƒ ĂD ÜÖ5Ğơ T!ƒ ɜŏλĂk!ƒĂ ŎƒƒĂƧ!ƒ ɣĞƵP!ƒ LJŏh yđžη!ƒ

yƵĞldž!ƒ ýλdž ŧŏLj5Ă ŧŏhβD Σ Ljĝηd Σ LjĞηk ýŭP LJdž ĂD ÜŎƒƒĂƧ!ƒĂ ĭƧŏl!ƒĂ ŎkfRŏl!ƒ ýPfβk ĂD

ƘĞùTT!ƒĂ WĞkƧĂhĂƧ!ƒĂ đŏTk!ƒĂ ŧŏƧPl!ƒ ɣŏ!ĞlD ƨŏUĂk Dźk Ġdž+ .ŧŏƑĞLjʒ!ƒ ĬkơĂ ŧŏƧzT!ƒ

NJkŏƧzkh NJk5ƧzdŽ ƨβnj!ƒ LJĞ+ LJǫĂ Üyƿƒ!ƒ LJdž ƒ Lj!ƒ ɣƒƧkpĞh DźNjĂk ŧŏ!Ğdžη ŧŏLj5 ýƑĞlĂh ŧŏɜơT!ƒ

LJĂùŏƑƒĂƧ!ƒ ŘĞùPkf Ŏù5 Ġùưŏd ŎhŏƧηk!ƒ OdžŵdŽ!ƒ LJdž+ŏĂ ÜŦlŏlơ!ƒ ƨT+Ljk Ĭkơ NJkƧTp YɜLjĂ

ÜɜĂĞùηk!ƒĂ ɜùŵP!ƒĂ Ŧλfβơŵ! lcƧdž Ŧ5ƒƧP!ƒĂ ŧŏhzT!ƒ ŧŏβƧl!ƒ ƘĞŏĂƧdž!ƒĂ ŧƒƧk!ƒ LJĂŏƧFƒɐη!ƒ

LJD ǁ!ĸ Üβŏβŋ!ƒ βŏTk! ŦhʗS!ƒĂ ŦŵŏPdž!ƒ ɐɜơk Ŏk!ƒ ŦŵFlŰƒĂ ʗŏT!ƒĂ ýĞ+TŰƒ ɜŵP ĬŵŻ Ŏzl!ƒĂ

" WƧùŻŰƒ ŎLjùlƒĂ ýĂlŏ Ġdž+ ĠnjLjdž ŧŏƧFƒɐη!ƒĂ ŧŏhƧz!ƒ ŧŏƑƒĂƧ!ƒ ŦhĞk+ŵ! βŏβη ý+T LJŻ ŧơh!ƒ

Σŏù! lƧĂƵùlŰƒ Ĭùŵ lĂŭùŻ Ü(182) " ŧŏβƧl!ƒ ŦlƧĞdždž!ƒ ljĸNj LJdž ĞŏFɐη ɜŵƵLjŏ LJD LJ+džŏ

ƘĞdžŏULjk!ƒ Ƨλ+D Σ+zŏ Ŏ!ĞŻ ŎƑĞLjh ăĂkldž+ Nŵλdžk Ġdžh ýh ÜŦpĂTdž!ƒ ƘĞŏβƧl!ƒ LJdž Dź!ĞŻ Ġnjs TĂh

ăĂkùldž!ƒ Ĭù!ǫ ĭβĞdž!ƒ ăĂkldž!ƒ LJdž Ŧʒŵ!Ghu ýlkLjŏ WĸĂdžLj+Ă ÜŦŏ!ĠdžηĂ ƒβŏlzk ĞNjβŏɜŏĂ ŧŏĂŏLjh!ƒ

ÜŦùŏdžβlk!ƒ DźnjkŻɜLj Ŏ5 Ĭ!ĂŰƒ ŧηƧβ!Ghu Dźnjkŏλƒβơ ɜƧhk LJŏR!ƒ LJĂŏƧFƒɐη!ƒ LJĂŏƒĂƧ!Ğ5 Ü ĭβŏƧηk!ƒ

ƧβĞùTdž βùơD NJsTĂh NLjdž Ƨpădž RĞPkf ĬŵŻĂ ł ƒƧk!ƒ ĬŵŻ ɜsl!ƒ Ĭ!ǫ ýŏhlŰ LJD GdžĂβ ƒĂβηĂ

ŎŻĞdžkηŰƒĂ ŎƒƒĂƧ!ƒ Ŏ TLj!ƒ LJŏh ƘĂĞsk!ƒ ŎLjzŏĞdž ƒĸNjĂ Ü(183) ydžkηdž!ƒ Ŏ5 lƧλDdž!ƒ Ŧŏ+ŏdžĞLjŏβ!ƒ

ăƧh+!ƒ Ŧŏ TLj!ƒ ŧŏLjh!ƒ ydž " NŵŻĞsk LJdž ĞpŭƵLjf ŦhĞk+!ƒ ăĂkldž ĬŵŻ NJdžŏβlk ŎƒƒĂƧ!ƒ ýĂĞơŏ ĭR!ƒ

ŧŏηĂ!ĂŏβŏŰƒĂ ŧŏhβŰƒ ljβĞzhD Ŏ5 ƒ LjĞkŏdž!ƒ ŦLjdžŏNj GdžĂ .ŧŏŻĞdžkηŰƒ ŧŏLjh!ƒĂ ŧŏTLjĂŏlĂl!ƒ ŧŏLjh!ƒĂ

ljþùzh Ǒù5 þƑĠl!f ƒ Lj!f Ư2ĠzǒĂ 2Pl ǒ! Ǒkdǒ ĭ þ!Lj!f ƒ Ġljkǒdž!f LJǫ .‖!Ŗ ĬЩZ ýĠλǒdž 2ǒP Ůǫ

.yþfĂ!f Džǒp þĠ!kLjf ĬЩZ l2þĠp ĦЩǒþh ĦhĠk‡ LJZ Ġλơh û(184) ǑɳĂ!ĂǒþǒŰfĂ ǑhþŪfĂ ǑLjǒþ!f

ȿþD Ǒù5 Ħùǒdžǎǒ!f lĠùǒơ!f 2NjĠUdž / yþfĂ!f ĂD σǫǒ2Ġk!f ĬЩZ þLjkl k Ǒ‡ơ!f lþĠdž ýzn Ġdždž

ĸfŖù!f Ħùǒ2zk ĬЩZ DžƑĠ!!f ƒ ǒPTk!f ýŭP LJdžĂ þþơdž!f LJdžƨ!f Ǒ5 Ġdžnjzư Ă " yđž ÜĠnjЩǒ Tĸ5k

ƒ Ljù!f ýùzn Ġùdž fŖNjĂ ÜǑZĠdžknŪfĂ Ǒl ĸǒl !fĂ ǑPǒ2Ġk!f NЩǒPkdžh (185) " ǑZĠdžn!f ǑZĂ!fĂ

ǑZĂù!f ƟĠùdžLjD 2ЩkPdž! ljþ!Lj 2hZ σǫǒ2Ġk!fĂ yþfĂ!fĂ ĸfŖ!f LJdž Ġ5pĂdžkdž Ǒkdǒ Ǒhǒ2ɳk!f ǑƒfĂ2!f

2ùUljǒĂ ÜŦùǒZĠdžknŪfĂ ŦǒPǒ2Ġk!f ĠNj2ĂŖɳ Ǒ5 ĠNj2Ɵdǒ ĂNjĂ ÜĠnj5T‡Ă Ġnjkǒ2zk ĬЩZ ýdžZ Ǒk!f

ǑdžĂùǒ!f Ư hùLjh ‖Ġl džú! " Ŧǒλfþơ!f ƒ !f ȿƑf2Ƨ ‖!Ŗh ĠơkȿLjdž ÜŦǒĂǒLjh!f ĠNj2TĠljZ Ǒ5 Ġnjǒ!ǫ

ŦȝЩ!f 2λlj ĬЩZ DžƑĠ!!f ǑƑĠ‡ơ!f ɎĂЩl ŪЩ LJdž Ġpŭƨ5Ljǫ Σ l ákk lþǒþɳ ĦhĠk‡ Ǒ5 Ndžǒþ!kĂ ÜǑPǒ2Ġk!fĂ

ĭŖù!f ɎĂЩùl ŪЩ fŖNj Ü(186) " ŦTĠP!f ŖĠȝЩ!f ăþơǫ ȿ5Ă ĂD ŦǒdžǍǒ!f ĂD Ŧǒ2zT!f ĂD Ŧǒ5ơTĸ!f

ă2ùPD ƒ Ăù Tlj ĬùЩZ ǑùƑfĂ2!f ƒ Lj!f þǒzh þơ Ĭ!ǫ Ơk5ǒ Ŧ5Ă Tĸkdž!fĂ Cf2zT!f Ŧȝ! Ǒ‡Ġơǒ

Ă ljCĠù ư5 CĠLjh! ÜĠnjlLjɳ! l2ǒĠȝdž!f ĦhĠk‡!f ɎƧĠɳk ĬЩZĂ ŦǒPǒ2ĠkĂ Ŧǒl Ġǒl / Ŧǒ52zdž ŖGhĠƟPĂ

ýùzn Ǒ5 2ǒh‡ ý‡Th Džnjlǒ ЩĠkLjŰf ĸfþĠZǫ LJZ 2ЩkPdž ý‡Th " ƒ Lj ЩĠkLjǫ Ǒ!Ġk!GhĂ ÜljƧĠdžzdž

LJZ ŮĂþZ þlɳk Ǒk!f Ü(187) " lþǒþɳ!f Ŧǒ!Ġdžɳ!f Džǒl!f ЩĠkLjǫĂ ÜǑ!Ůþ!f ЩĠkLjŰf ĬЩZ Ġơk5Ljdž ƒ Lj!f

.ŦǒZĂLj!f 2hZ ĦhĠk‡!f Ǒ5 NJkǒdžlk LJ‡džǒ Ġdž Ĭ!ǫ ÜŦǒƒfĂ2!f ĦhĠk‡!f 2Ă!ƋdžǍ

:hvĭžsHlɛNj σþƨllɛNj hvĭžĠlIɛ njNjŦƨDž Ă‡Y (ł

ÜŦùǒƋ2Ш! 2NjĠùUdž Ŧùλűλ LJZ 2T‡ǒ ù NJdž ǑƒfĂ2!f ù Ă ǑhþŪf ƒ Lj!f Ǒ5 LJzdžk!f LJǫ

ǑùU5Ш!f 2ùnjUdž!f Ǒnj5 ÜŦǒfĂ2!f ĸĠljĂ‡dž ΟT2kk ăƋ2!f ýŭP LJdž5 " DžǒNjf2hǫ Ÿf þhZ Ylơĸ

ǑùNjĂ ǑùhþŪf ƒ Lj!f Ǒ5 2NjĠUdž Ŧλűλ ƟhƯ LJ‡džD fŖǫĂ ÜNJljǒzh ƒ Lj!f Ůǫ UĂ5Шdž!f GdžĂ ýĂŪf

ĂùNj ýĂŪf 2ùnjUdž!f LJD Ơù ư fĂ!f LJdž5 ÜǑ!Ůþ!f 2njUdž!fĂ Ǒhǒ‡2k!f 2njUdž!fĂ ǑU5Ш!f 2njUdž!f

ĠɳĠkLj LJĂ‡ǒ ÜǑZfþhǫ ƒ Lj ĭD YǒkZk LJD ĭD ÜǑLj5!f Dž!Ġz!f ŦǒLjh DžǒULjk Ŧdžnjdžh Ư njLjk Ǒk!f ăƋ2!f

LJƎù5 Dž‰ LJdžĂ Ü(188) " ƒ Lj!f Ǒ5 ŦLjdžĠ‡!f Ŧ!Ůþ!f ΟT2kk LJǒ2njUdž!f LJǒŖNj LJZĂ ÜǑU5Ш!f lj2njUdž!

þþùɳk!f ĬùЩZ NJùk2þpĂ ljCf2λĂ NJɳNjĂk ǑƒfĂ2!f ƒ Lj!f ǑƟzk Ġnjɳ2ĠdžkĂ 2NjĠUdž!f ljŖNj ýPfþk

Ŧùǒ2‡5!fĂ Ŧǒ2ù Th!f 2ùUlj!f Ŧnjɳ Ġnj5TĂh ŦǒƋ2!f / ăƋ2!f LJǫ ‖!Ŗ Ĭ!ǫ 2 ư D Ü2f2dž kl Ġh

fŖùNjĂ ÜNhǒk2kĂ NJlǒЩPkĂ NJljǒĂ‡kh DžĂlk Ă ŦǒfĂ2Ш! ǑLj5!f Dž!Ġz!f Ư 2zkĂ Džþlk Ǒk!f ǑNj Ŧǒ!Ġdžɳ!fĂ

lƧ₅T ‖ ₅ɦ ɒžĂlk Ⱡʒ!ƒ LJɒ ĭ ɒ ÜĠnj⁺ƧþLj Ăɒ Ġnjɦ ƧzTLj LJɒ LJ⁺džõ Ⱡ ŏơɦ ÜⱠ₅!kPdž!ƒ ₅ƑƒƧƱ!ƒ ĠLj! Σ⁺zk ɒž!ƒÅz!ƒ Ĭ!ɋ ÖdžkLjõ Ġl!Ġzk ₅!PkĂ ÜƧÅzTĂ Ƨ⁺₅! CĠŽĂ⁺ ýɦ ÜƧĠɦPɋ lƒþɒ ĠnjLjɒ ɎĠɦ LJdž Σõ! ₅ƑĠlơ!ƒ ĠnjkCƒƧp ⱠõÅdk þƥzk Ĭ!ɋĂ yƥƒÅ!ƒ Ⱡ₅!ĠPdž Ĭ!ɋ ýŏdžk ĠnjLjɒ ĬLjzdžɦ ÜÖzpƒÅ!ƒ ɒž!Ġz!ƒ Ĭ!ɋ Σõ!Ă ⱠLj⁺dždž!ƒ Ⱡùɦ₩Ġk⁺!ƒ ⱠõɯdžŽ ĂNj ýŏõPk!ƒ LJɒ ‖!Ɽ Ü(198) ƒ Lj!ƒ yđž ĂNj NJõŽĂ Σ ƧĠdžõ LJđɦ Ölɯkdžɯ! Ođž ɭŏ ĭ Ɽ!ƒ Ăþùʒŏ ɒžùƛ LJdžĂ ÜĠnjkĠõĂk ɭdž Ƨ ɯkPdžɦ Ⱡʒ!ƒ yđž ýdžĠzk!ƒ ɎĂɯɭɒĂ Ⱡ₅õ⁺ Ö5 ‖!Ɽ ₅lơkõĂ ÜĠnj ɭ₅Lj Ĭ ùɯŽ ýùdžzŏ Ü ƒ Lj!ƒ ýPfþ Ö5 CĠLjɦĂ ÜYfþɦɋĂ ₅!P ƒ ĂTP!ƒ ĬɯŽ ÖƒfÅƧ!fÅ ÖɦþŪƒ ɎĠƱP!ƒ LJĂù⁺ŏĂ ⱠõƧĠù ư ơĂ Ⱡõ5Ġl ƛĂ Ⱡõzɳƨdž Ⱨ!ŰÞ LJdž ýdžơk Ġdž ý⁺ɦ ÜĠnjkĠdžƧơ ₅fƧkPfÅ ÜⱠʒɯ!ƒ Ƨõɳ₅k þƶɦɦ NJkõƧzTĂ NJkõ!Ġdžɳ Ö5 LJĂNjƨdž ĂNjĂ Ü ƒ Lj!ƒ ýPfþ yɦlk lƨ ư ĠơĂ ⱠɦFĠƐ CĠõTŪ fƨĂdžƨ ĠnjLjdž .ÖƒfÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ Ⱡõ!Ġdžɳ ýŏ⁺Tk Ö5ĠnjkdžNjĠlž ăþdžĂ Ġnj!ĠʒkTf ₅ƧƱĂ ĠNjƨĂƧɦĂ Ⱡʒɯ!ƒ Ⱡùŏʟ5 Ⱡdžù l ⱠõĂʒɯ!ƒ lƧNjĠU!ƒ LJdž ŖPkf NJLjD ⱠɯơƧdž!ƒ ljRNj Ö5 ÖƒfÅƧ!ƒ ƒ Lj!ƒ ĬɯŽ Uơŭdž!fÅ Ⱡùŏf ÅƧ!ƒ ƘơɦùŢD ŖɋÜþþɒzk!fÅƧĂĠɳk!fÅ ƱŭkPŬf LJdž YĂLj Ö5 ⱠõĂʒ! ʒŏŢ ýZĠ₅k ĬɯŽ Ư njLjk Ŭ ĠnjkÅùŢɦ ⱡ þùơkk ƒ ĂPT!ƒ ýzɳ Ġdžƶdž Ü Ⱡ₅kPdž ƘfĂŢđɦĂ lþþɒkdž ƘĠʒɯɦ DžɯɬkkⱠõƧƒfƨɳ!ƒ ⱠõɦzT!ƒ ɎƱĠPk!ƒ Ⱡʒ! /ⱠõƧƒfƨɳ!ƒ ⱠõdžĠzɯ! Ƙ!ƨĠLjk ĬơŢ₅!ƒ Ös₅ɯLj ⱡõơÜƧ!đdž!ƒ ĂD ýƱɦ!ƒ ƘĂŢɦ ýĠùɦÅƱ LJɦ þ!ĠP NJõ5 ɎNjR ĭ Ɽ!ƒ þnjTdž!ƒ Ö5 ýƛdžk Ġdž⁺ÜÖ!Ġdžɳ Ƨƛđɦ Ö!Ŭþ ΘĠõƨLjf Ö5 DžƱkLjk Ök!ƒ ɎĠùɦÅƱ lĠõơ lƧŢD lƧĠõƨ! (ƧNjĠƱ!ƒ ÖŢ) þ!ƒÅ!ƒ ýɦp LJdž ŭŢƧdž " þŢɳ!ƒ lƧ⁺ƒR " ýƱɦ : Ġnj! ŭƑĠp ⱡõơk!Ġɦ ĠNjƧþĠɦĂ " lƧNjƨ!ƒ ĠdžD" ýɦĠp:NJ₅Ţõ Ġdž⁺ Ƨư PŪƒ ĭ þõþơ!ƒ ĠNjƧĂþɦ ÖLj!đŢkĂ ÖLjLj ư kơkĂ ĠNjđĠ⁺ɦ þfƨ .... Þ lƧNjƨ!ƒ ĠdžD ‖ TfĂ ù .(199) ĭ þ!ĂĠõ ‖ fƧ ‖ TfĂ ù ⱠơLjĠdž ƒ Lj!ƒ Ö5 (ⱡõþLj!Ănj!ƒ ÜⱡõĠ!ĠƱõŬf ÜⱡõLjĠɦŢŬf ÜⱡõŢLjƧ₅!f) ⱡõɦLjɳD ƘĠʒ! ШĠdžþɋ Ĭ!ɋ ⱡ5Ġư ŬĠɦ ‖!Ɽ! ýƛdžLj LJɒ Ös k⁺LjĂ lƧõƛ⁺ ⱡõƒfÅƧ ƒ ĂTLj Ö5 ‖!Ɽ Σdžɯk LJ⁺džõĂ ÜⱡõɦƧz!Ġɦ Σõljɳk!ƒ ₅ơ Ġnj! ýù ŢD LJ! ÖLjɒ þlkŽDĂ " þƧĠŢ!ƒ Ġnjõ5 ýĂlŏ Ök!ƒ ШƧZŪƒ ÖLjõŢfÅ! "ýĠdžT!ƒ Ƨơɦ ƘĠ5ƧT" ⱡõfÅƧɦ ù **C'est trop tard .tout est foutu..**ⱡõĂdžþ!ƒ lƧĂþ!ƒ LJdž fCƨɳ ƧĠŢ ƨɳz!Ġ5 NJɳĂ!ƒ fRNj Ĭ!ɋ fþɦɒ ⱡùʒ! LJɒƧõùTŏ NJùŢ₅Lj LJökPGɦ5 ÖƒfÅƧ!ƒ ΣLjɳ!Ġɦ GõŽĂ ý⁺TŏĠdž fRNjĂ .(200) " Þ ⱡɳƧþ!ƒ ljRnjĂ!ɋ ⱡùʒɯ! ⱡökÅùŢ!fĂ ⱡõLjĠŢɯ!ƒ ⱡõþþzk!ƒ ÖɦþŪƒ NJɯdžŽ ýPfþ ýɦlkŢõ LJɒ NJõɯŽĂ ⱡõƧfÅơ ⱡP! ÖƒfÅƧ!ƒ ü(201) "ĠùldžŽ ƧƛɒƧõŢõ NJLjɋ ýɦ ‖!Ɽ CfĐɳ LJdž NJɯdžŽ Ƨƶư õ LJD LJĂþɦ ⱡõɦþŪƒ Ƨõ£Ă ⱡõɦþŪƒ ⱡùŏĂʒ! Ƨù ŢĠljŽ LJdž ⱡɦ⁺Ƨdž ù ⱡõLjökPGɦ!ƒ ⱡLjɳnj!ƒ ljRNj ₅5D Ö5 ù ⱡõþƧŢ!ƒ ⱡɯdžɳ!ƒ OɦŢk ‖!ɌɦĂ

Łŏù ļĜŏl!ƒ ЌĜùdžĜldž!ƒ Ĝùnjƀ℧hUk ŎЌ!ƒ ŁŏLjĜ‡dž!ƒ ЌĜhƀ℧Ĝlk!ƒ ýĜηdž! ýĂŰ̄ƒ ƧĜhkZŰƒ Σ ļđŏ NJŏǏŽĂ Ŏ5 ЌĜŏ Ţ PT!ƒ ƧZĜTdžĂ ł ƒþơŰ̄ƒ NJ ļ ļđk Ĝŏ!Ŭþ CĜư5 ƀhƒƧk!Ghu ŎlǏkdž!ƒ ljūdžŏ ŎLjGЋ!ƒĂ ÜþƒþZŰ̄ƒĂ CĜù ư5!ƒ DžĂnjsdž Ɯɛkdžƒ ǁ !Ɍ! .(204) ".lĜŏơ!ƒ ÅơLj ŁŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 ĜLjhu þĂzŏ ĜdžNjŭ‡ LJD þŏhu ÜŁŏƒĂƧ!ƒ ýùdžz!ƒ ýŏ‡Tk Ŏ5 Łŏ ļĜļD ЌGĜLjĂ‡dž Ĝnjs Ţ Ăhu ÜŎzηƧdž!ƒĂ ŎŢLj!ƒ ăĂk ļdž!ƒ ĬǏŽɛŏơ!ƒĂ LJĜ‡dž!Ghu CЋư Ŏ5 û(205) ŁŏƧĜư ơ!ƒ NJk!Ŭþhu Ŏ5ƒƧʒη!ƒ CĜư5!ƒ ƀhƧk Ĝ5ŏ ļŏƧ‡ Ĝŏ!Ăη ЌLjĜ‡ LJF℧5 .ŎƒƒĂƧ!ƒ Ă Dž!Ĝùz℧! Łùŏđ Ƨ!ƒ NJŏǏŽ ýŏơk Ŏk!ƒ LJĂdž ư dž!ƒ LJŏhuĂ LJĜ‡dž℧! Ŏ5ƒƧʒη!ƒ CĜư5!ƒ LJŏhu ŎLjdž ư ýhĜlk DžŏNjĜù5dž!ƒ NJŏ5 ýZĜ5kk ĭ Ɍ!ƒ YĂ ư Ădž!ƒ yhƀ℧ ŖPkk ŁŏzηƧdž ЌGĜŏLjhu lƧĂŢ Ŏ5 Łŏ5 Ţ Ă!ƒ ЌƒþơĂ!ƒ CĜù ư5!ƒĂ ŎzpƒĂ!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ CĜư5 ŁpŭZ LJđTh 2 ŭkPŰ̆ƒ LJE5 ÜЌĜ5Ĝlλ!ƒĂ ł ƒþơŰ̄ƒĂ 2 pƒĂdž!ƒĂ CĜư5!ƒ LJZ NJLjĂdž ư džĂ ŎhþŰ̄ƒ ýdžz!ƒ ýɛzŏ ĭ þ lLj ѕ5D Ŏ5 ÜĜdžFĜp Ĭ lhŏ ŁŏþĜdž!ƒ lþĜzhđhu Ŏ5ƒƧʒη!ƒ ĜNjƧ Ţ ơLj ƀĜdžLjDĂ ЌƒƧĂ Ţ k Ŏ5 ĜnjkĜŏǏηk ŁLjŏĜzdžĂ ŁŏFƒĂƧ!ƒ ŁŏFĜư5!ƒ ýŏ‡Tk ŁŏǏhuĜp yđž ÜŎ5ƒƧʒη!ƒ : ŎǏŏ Ĝdžŏƀ5

(l' espace géographique) Ŏ5ƒƧʒη!ƒ LJĜ‡dž℧! ŎzpƒĂ!ƒ CĜư5!ƒ (D

(l' espace textuel) ŎŢLj!ƒ ɛŏơ!ƒ ĂD ŎŢLj!ƒCĜư5!ƒ (Y

ĭ þƧ ļ!ƒCĜư5!ƒ (Ш

ÜOùdžǏdž!ƒ ƒRNj LJD Ƨ ļŏhu Σ džǏLj Ü ăĂk ļdž!ƒ ƒRNj Ŏ5 ĭ þƧ ļ!ƒ CĜư5!ƒ GljɛĂĜηk ƒRϱĂ ƧĜƀƱƒ ƒRNj Ŏ5 ýŏŏPk℧! ĜZĂ ư Ădž Ĝnj℧zηĂ ù ЌĜnjηĂ LJþdž‡ ù ŁŏƧƒƒɛη!ƒ ЌƒCĜư5!ƒ Ư zhhu CĜ5kơŰ̆ƒ Ŏ5 Ǐ℧ηk Ĝdž ĂNj Ü Łljŏþdž!ƒ CĜư5 Ǐ!ϱ ŁŏƧl!ƒ / ŁŏþGh!ƒ CĜư5 LJdž ŁŏƧƒƒɛη!ƒ ŁŏƒĂƧ!ƒ ýĜlkLjf ýz!Ă ÜŎƒƒĂƧ!ƒ ƒRùNj Ŏù5 Ĝùʒ!Ghu ĜdžĜdžkNjf Łljŏƀdž ļp Łljŏþdž ЌǏkơf þpĂÜ ŎƒƒĂƧ!ƒ ϒĜƀPǏ! ŎĂƒþơ!ƒ YĂɛLj!ƒ þ‡đŏ lɛƒɛƧ‡Ăhu þƒƧdž! " Dž ŭ‡!ƒ ЌG5ƧT "Ă ŎLjĜʒk ļdž Dž ŭơŰ̄ " þ ļη!ƒ lƧ‡ƒR" Ŏ5 ƧnjUŏ ĜdžǏĂdž Ü ýĜηdž!ƒ Ü 2 Ăù Ţ k!ƒ þùơ ŁƱ5Ĝơdž Łljŏþdž GnjLjϱ LJĜdžŏŰƒ UǏʒhu Dž ļ lk Ŏk!ƒ ŁljŏƀLj ļp Ŏ5 " Ĝnjŏ5 ƉƧlLj Ŏk!ƒ Ü Ĝùdž Ü ЌĜùNjĂhĜƀ!ƒ LJdž NJLjZ ЌĂ‡ ļdž℧! lƧĂŢ ŎLjzŏ ƧdžŰ̄ƒĂ Ü (205) " ljĜŏϱ ƒ Ƨldž!Ghu LJŏþk!ƒĂ / Ƨùƒƒɛη!ƒ ŁùLjŏþdž NJùkǏkơf NJ ļ5Lj ƧdžŰ̄ƒĂ Ü Łljŏþdž!ƒ ljRNj ѕĜdžZDĂ ýŏ Ţ Ĝ5k Ŏ5 ƒ Ăʒ!ƒ ŎZþk ļŏ ǏǏZ Ok5Ljf Ŏk!ƒ ϒĜhR!ƒ ýŏhuPƧD ŁŏƒĂƧ Ł Ţ ĜP Ŏk5dž ƧŏTh! ŎƒƒĂƧ!ƒ Dž!Ĝz!ƒ yđž Ł Ţ ĜP Ü Łdž Ţ Ĝz!ƒ " Łùŏƒƒ ĂƧ!ƒ Łŏù Ţ PT!ƒ ý ŭP LJdž LJƒĂ!ū!ƒĂ ŁTŏƧ!Ghu Łdž℧‡!ƒ yđžηk Łŏpƒ Ƨ Łŏlj5 Łη!Ĝzdžhu GnjFĜư5 Łùŏƒ ĂƧ!ƒ ljRNj ƒ Lj LJdž ŖĂPđdž!ƒ yƀldž!ƒ ƒRNjĜLj℧džđk ƒRϱ LJơLjĂÜ ĜŏǏŏ‡Tk ĜLjĜLj5 NJ5 Ţ Ăhu ĭ þĜnj!ƒ Ƨŏdž ļ " þƧĜ ļ!ƒ NJŏ5 ýĂlŏ Ŏk!ƒĂÜ ĭ Ƨ Ţ h!ƒ NJǏ‡Thu ü(19) Ĝnjkơ5 Ţ Ŏ5Ü

ù 9 ù

ƇƓǒùƬǕƒ ƳƓǒùư þùƶƕ ǊùƘƕƓƘǂ ǇǂǆǒƓǆ ǂǆǅǇǍ ǂǆǒƛǕƒ ǀþǍƶ!ƒ ƓǌǈǍ ƘǈǈƲƓǆ .. ǇƦ ƔƘǂƌƖ ýƬǒ ǇǍ Ǐ!ƍ ƓǋƧǒƬƵ ǇǆǂƕƧƞƘ!ƒ ǑǈƘƩƧ5Ǎ ǐƦ!ƒ ƓǈǍ ƘǈǈƲƓǆ .. ƟƒƧ5ǕƒǍ ƾƑƓǀơ!ƒ ƘƓǆǚƶ!ƒÜ
ƓǒþƓǈ .. ƓǒþƓǈ .. .. Ƙ5ƘǋǍ [Ǐ!ƍ

ù10 ù

.. ǂǆƬƓƶ!ƒ

Ǒùǂơǒ ǅùƬǍǂ ÜƘƓùǒƓǂơ!ƒǍ ǑǈƓùƕǆ!ƒǍ ƧƒǍƖǕƒ ǇǂƖǒ ǐƦ!ƒ ǅơ!ƒ Üǐ ƧƞƓƕ ǅƶ5ǆ!ƒ ƔƤƬ!ƒ
ýƨƓƺƘ ǂǆƬƓƶ!ƒ ...... ǊƘƕƧƩ Ǒ5 ǈƓǈƶǆ ǇƓƖǈǘ! ƴǈƬƘ ǑƘ!ƒ ǂǆǒþǀ!ƒ ƘƓǒƒǍƺ!ƒƧƞ5ǒǍ ǀƧǍƱƖǕƒ
.. Ǒưǆ ƘǍ ǂǆǒþǀ!ƒ ƓǌơǍƧƞ

"Ɛ5ƒþ ƓǌƕơǍ ǂ ǍǆǆǆǍ ƓǋƇƒǍǋ ǂǆƬƓƶ!ƒ "

. **(206)** " Ǒ!ǍǕƒ ƾǆƤ!ƒ ǂƲơ! ǇƵ ǇƓǈ5!ƒ Ǒǂơǒ ƓǆǆƛǆǆǂǈǒþǆǍƒ ǈƦǋ ǇƵ Ǒǂơǒ ǐþƓǌ!ƒ Ƨǒǆƞ ǇƓǂ
ƧƬƓǈƶ!ƒ ƧǍươ ǅƩƧǍ ÜƧƑƒƨƞǆ! ƔƵƧǆ!ƒ ǑǈǒþǆǍ!ƒ ƇƓư5!ƒ ǇǍ Ǒ5 ƔƒǍƬ!ƒ ƔǈƓƞǈ Ǖ ƓǈǈƍƓùǌǈǈǆ ýƶƞ Ɠǆ ÜǂǒƒǍƧ!ƒ ǈƦǋ Ǒ5 þƧƓƖ!ƒ / Ǒƶ5!ƒ ƻ!ƋǆǍƒ ƘǍƬ ǂǈǆǒǋ ƘǆƵþ ǑƘ!ƒ ǂǒƘƒƦƧǒƖ!ƒ
Ü ýùǒǒƤƘ!ƒ Ǒ5 ƓǆǌǆǍ ƒƨǒơ ýƘơƒ Ü ƓǌƲ5ƘǍ ƓǌǒƵǍ ƧƕƵ Ƨǆǒ Ǒǂơǆ!ƒǍ ǂǒ5ǒƲǍ ǂǒƧǍơǆ ǂǒƬƤƬ
ƓùƼƧơǍ ƓùǋƧƓƘƵƓ ƓǌƘƒƦ ǂƕƓǂ!ƒ ǊǆƺƬƘ ǐƦ!ƒ ƨǒơ!ƒ " Ǎǋ Ɠǆƕ ǑƬǈ!ƒ ƇƓư5!ƒ ǁ!Ʀ Ǒ5 ǊƕǈƓƞǒǍ
ǅǒùƲǈƘǍ ƴ!ƓùƱǆ!ƒ ƴùưǍǍ ƻǚƺ!ƒ ǅǒǆƬƘ ǂǀǒƧƱ ǁ!Ʀ ýǆƘƬǍ ƾƧǍ!ƒ ǂơƓƖǆ ǏǆƵ ǂǒƵƓƕƱ
ƒƦǋ ƓǌǒǆƵ ƘǈƕǈƒƓ ƘƓǆǍǀǆ ǑǋǍ Ü **(207)** " ǇǒǍƓǈƶ!ƒ ýǒǂƬƘǍ ǂǒƶƕƱǆ!ƒ ǂƕƓǂ!ƒ ƘƒƧǒƺƘǍ ýǍƬ5!ƒ
þƒǍùƖ!ƒǍ ƲƓùǒƕ!ƒ ǂùƕƶ! ýǆǆ ǂǒơƱƖ!ƒ ǊƘǒǈƕ ăǍƘƖǆ ǏǆƵ ǀþǒþƞ ƧƬƓǈƵ ýƤþǍ ǐƦ!ƒÜ ƒ ǈ!ƒ
ǂǒơƱƖ!ƒ ƓǌƘǒǈƕ ǚƤ ǇǆǍ ǐƧƶƬ ƒ ǈ ǂǌǈƞƒǍǆ Ǒ5 ƏƧƓ!ƒ ýƶƞǒ ǐƦ!ƒ ƧǆǕƒ Ü ƧƱƖ!ƒ ƴǒƨǍƘǍÜ
ƒ ǈù!ƒ ǅƓǌǈǆƘùƖƒ ǏǆƵ ýþǒ ƓǆǈƍƐǒƬ ǏǆƵ ýþ ǇǍ ƒƦǋǍ ǑǈƓƶǆ!ƒ ǇǆǍ ǏǈƶǆƕǑƬǈ!ƒ ƇƓư5!ƒ ǍǍ
Ü ǂǈƒþơ!ƒǍ ƔǒƧƞǆ!ƒ ƾ5Ǎ ơǒƖƧƘ! Ü ƓǌƘƕƓǂ ƘƓǒ!ƇǍ ăƧƤǍ ƩƓǈƞǍ ƒ ƑƓƬƤ ǇǆǍ þǒþƶǆ! ǑƑƒǍƧ!ƒ
. ǂǒƵǍǈ!ƒ ǂ5ƓưǕƒǍ ƨǒǆƘ!ƒ ƾƱǈǆǍ ǅƓǌǆƘƖƒ

(1) [illegible] 1967 [illegible] .68

(2) [illegible] 19889 [illegible] 31

(3) [illegible] .40

(4) [illegible] .69

(5) [illegible] .45

(6) [illegible] 115 .

(7) [illegible] 74 ø 75 .

(8) [illegible] 1991 [illegible] .163

(9) [illegible] .378

(10) [illegible] .63

(11) [illegible] .64

(12) [illegible] .63

(13) [illegible] 58 [illegible] .202

(14) [illegible] .63

(15) [illegible] .113

(16) **bakhtine;M:esthètique et thèorie du roman.** [illegible] .160

(17) [illegible] 89

(18) [illegible] .22

(19) [illegible] 1966 .413

(20) [illegible] .115

(21) [illegible] .67

(22) **Todrov tzvetan : les catégories du récit littéraire- Op cit. p131**

(23) **zerrafa .(Michel) : roman et société.Op.cit .p11**

(24) [illegible] .26

(25) **RoBE GriLLET Alain: pour un nouveau roman.Op.cit p138**

(26) [illegible] .13

(27) [illegible] .26

(28) [illegible] 8/7 [illegible] 1997 [illegible] 45 [illegible] 34.

(29) [illegible] 421 [illegible] 2007 [illegible] 22.

(30) [illegible].

(31) [illegible] 6 [illegible] 2005 [illegible] 19.

(32) [illegible] 38.

(33) [illegible] 11.

(34) [illegible] 50.

(35) [illegible] 85.

(36) [illegible] 12.

(37) JOUVE (VINCENT):La littérature selon Barthes, Editions de minuit, 1986 P27.

(38) [illegible] 56.

(39) [illegible] 75.

(40) [illegible] 296 [illegible] 64.

(41) [illegible] 50.

(42) [illegible] 18.

(43) [illegible] 11.

(44) [illegible] Buttor(michel)_ essays sur le roman, p182: [illegible] 79

(45) [illegible] 24 [illegible] 125 [illegible].

(46) durvye, Cathrerine: a la découverte du romain ellipses, Paris 2000, p84

(47) [illegible] 179.

(48). Dugast.portes francine , le nouveau roMan.editions nathan . paris.2001.p64

(49) [illegible] 131.

(50) [illegible].

(51) [illegible] 36

(52) [illegible]: http//atmanimiloud. Blogspirit.com

(53) [illegible] 118.

(54) [illegible] 14 [illegible] 1998 [illegible] 65.

(55) [illegible] 25 [illegible] 1987 [illegible] 10.

(56) [illegible] 13 [illegible] 49 [illegible] 2003 [illegible] 580.

(57) [illegible] 57.

(58) [illegible] 229.

. huΘ2TΙΙƑǴNj Ljɜ2ΰΙΙɛ UШβDžΙΙɛ **(59)**

ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž Û ĬəɛNjβΙΙɛ ţ ΰΙΙɛ ƝƑΗ2ΰɛ : qĭẏɜ DžĭUʼsĭ **(60)** **.145**

ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž Û ăβəɛRШΙΙɛ ĬəɛNjβΙΙɛ ƒƑƯƠΙΙɛ ĬȝDžDžRΙΙɛ huĭΰǴ :βĭ]Ǵ qDžΘDž ẎβШĭNjǴ **(61)** **.158**

.171 ţ Nj **.144** ţ Û Ljɜ2ΰΙΙɛ UШβDžΙΙɛ **(62)**

ţ 5Ǵƒɜ UШβDž Û ẎqĭqШΙΙɛ huĭǴβẏΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ : DžDžΘβΙΙɛ qǴẎ Ă‡YNjǴ **(63)** **.36**

ţ 5Ǵƒɜ UШβDž Û huĭǴβƐDžΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ ĬȝhuɛǫΘΙΙɛ üɛDɜ : DžNjβƠ]ɛNj !ĭΘβΙΙɛ qǴẎ !ůẏΙΙɛ **(64)**

.35 ţ Û Ljɜ2ΰΙΙɛ UШβDžΙΙɛ **(65)**

.53 ţ Û5Ǵƒɜ UШβDž Û **1ʊ/** 5ĭβUʼΙΙɛ h‡ШDž Û huĭΰƑDžẏΙΙɛ huĭTTsΙΙɛ hǴβШΗΙΙɛ ĬȝüĭƠ]HDžΙΙƐNj ĬẏsƐNjΙΙɛ : qĭẏɜ DžĭUĭsĭ βuΰɛ **(66)**

.308 ţ ÛLIβ|P 5Ǵɜ UШβDž ÛhuĭəɛNjβΙΙɛ huĭβẏ]ΙΙɛ l ů|]H :qNjDžΘDž UǴTΙΙɛ **(67)**

.121 ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž Û ăqβɜΙΙɛ üĭƠ]HDžΙΙɛ : Ŷɛ qǴẎ !ĭljɛβǴa **(68)**

.39 ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž Û lÚNjΘHΙΙƐNj huĭɛNjβΙΙɛ : βDžfY ɛNj‡ƠlDž **(69)**

.53 ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDžÛ huĭβəɛRШΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ ĬȝKɛβHΙΙɛ :βDžfY ɛNj‡ƠlDž βuΰɛ **(70)**

.165 ţ Û**1‹1996**UʼÛfĭβNjɜÛ Ĭ‡]DžfsΙΙɛ h‡Шq βɛqÛ fĭDβΙΙɛ YqĭTs Ĭȝhuΰ2ΙΙɛ YβNjTΙΙɛ : Ŷɛ qǴẎ ɛfɜY **(71)**

.6 ţ Û**1990**Û**1**Uʼ ÛƐ]DžqÛƒβyΙΙɛ ƒƑH qƑΘHɛ ÛβΘǴΙΙɛ Džqβž üFĭHȝɛ Ă‡Y βĭƠ]Ůɛ qljf]ΙΙɛ/ƒəFƐΙΙɛ βĭDžT :ĬΰĭɜɛNj ‡βYŮɛ **(72)**

Û ƒβyΙΙɛ ƒƑH qFΘHɛ lɛβNj]ΰDž Û huĭǴβyΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ ĬȝYqĭqШΙΙɛ lÚNjΘHΙΙƐNj UƐNjΙΙɛ huĭΙΙF|]ā :huШɛNjƠ]ΙΙɛ ĂĭΘĭ qĭβq:βuΰ ć **(73)**

.67 ţ Û**2000** FĭβNjɜ

.138 ţ Û5Ǵƒɜ βqTDž ÛƒəfƐΙΙɛ βĭDžT :ĬΰĭɜɛNj ‡βYŮɛ **(74)**

,34 ţ Û LIβ|P 5Ǵɜ Û**2005** ø **11**Û !sβ ÛR|βDžΙΙɛ β‡Fžq Û‡βYŮɛ ĬΰĭɜɛNj qΰẎ ĬəɛNjβΙΙɛ βfɜDžΙΙɛ : (pβ‡]Dž)βžyШ Σ NjǴFĭ **(75)**

ÛYqĭqШΙΙɛ huĭǴβyΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ :DžDžΘβΙΙɛ qǴẎ Ĭ‡YNjǴ DžY ɛPƠć ø **raimond michel: la crise du roman p 487(76)**

.231 ţ Û5Ǵƒɜ UШβDž

.89 ţ Û2 NjĭΰNjUʼΰć qĭβzβ‡/ YqĭqШΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ ĬȝKNjΘǴ : üF]ĭDž βNj‡NjǴ **(77)**

.19 ţ Û**2005** Ĭ2ΰFШ**6** !NjĭΙΙÛβǴƠ]ΙΙɛ YqĭβШΙΙ ĬzFsĸΙΙɛ 5Θ‡DžΙΙɛ: huǴF|ü| 2 ШFlj ĬɛPΙΙɛ : fĭǴΘΙΙɛ ηəFɜΙΙɛ **(78)**

.134 ţ Û LIβ|P 5Ǵɜ UШβDž Û huĭǴβyΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ Ĭȝ : qDžΘć ăβNjǴĭΙΙɛ **(79)**

.104 ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž **3**ʊÛhuyDžFШ/ huĭβəɛRШ lFɜɛβq ÛbFDžΙΙɛ YβI3P huĭɛNjβ ĬȝăqβɜΙΙɛ 5FkĭDžΙΙɛ :βljfU'ΙΙɛ huĭΰɛNjβ **(80)**

.huΘ2TΙΙƑǴNj Ljɜ2ΰΙΙɛ UШβDžΙΙɛ **(81)**

.73 ţ Û5Ǵƒɜ UШβDžÛ2qFɜΙΙɛ hʊsNjqlj DžǴ qĭDžΘΙΙɛ qǴẏāsŧHDž ÛĬŦ2DžβĭlǴI/RƏFΰШΙΙƐNj !ĭɜɛβDžΙΙɛ:(pβ‡]Dž)βĭlǴ ĬΙΙFyΙΙɛ qǴY**(82)**

.48 ţ Û LIβ|P 5ĭɜ UШβDž ÛĬYFDžHШŨƐ βĭĭΣHΙΙƐNj huĭǴβƐDžΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ :qDžΘDž ĬDžNjDžƵqΙΙɛ **(83)**

.148 ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž Û ĬəɛNjβΙΙɛ ţ ΰΙΙɛ ƝƑΗ2ΰɛ : qĭẏɜ DžĭUʼsĭ **(84)**

.96 ţ Û 5Ǵƒɜ UШβDž Û qDžΘDž !ɜFШ YƒĭΘ β‡ / huĸĭqΘΙΙɛ qβɜΙΙɛ lFĭβuΰ : 2 ÚNj DžHβFDž **(85)**

.huΘ2TΙΙƑǴNj Ljɜ2ΰΙΙɛ UШβDžΙΙɛ **(86)**

.21 ţ Û**2005** Ĭ2ΰFШ**6**ÛβǴƠ]HΙΙ ĬzFsĸΙΙɛ 5Θ‡DžΙΙɛ ÛβƒɜlΰÚƐ DžDž PsΰDž1 lƐPΙΙFǴ 5ƑTHΙΙÚƐ : ĬΰĭɜɛNj ‡βYŮɛ **(87)**

,269 ţ Û5Ǵƒɜ UШβDž ÛYqĭqШΙΙɛ huĭǴβyΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ :DžDžΘβΙΙɛ qǴẎ Ĭ‡YNjǴ **(88)**

.47 ţ 5Ǵƒɜ UШβDž ÛhuĭǴβyΙΙɛ huĭɛNjβΙΙɛ Dzž : ĂΰDžĭ qĭyΙΙɛ : DžẎ ůsΰ ø ɛsƐNjDž h‡ШDž :5ĭqT qDžΘDž **(89)**

.1‹1994UʼÛβƐRШΙΙɛ Û qFNJШΙΙɛ βɛq ÛhuĭɛNjβ/ DžNjDžĭDžH : qĭ]β YβqШNjǴ **(90)**

.268ø267 ţ TÛ 5Ǵƒɜ UШβDž Û huUʼ‡ɜΙΙƐNj üĭƠ]HDžΙΙɛ : üůY hʊsNjsΰɜ βuΰɛ **(91)**

(92) ţ ÛƕĭĞβƐDŽΙΙɛ ƕĭɛNjβΙΙɛ Ĭʒ ƕk£ɑΘΙΙɛ üɛD2 :DžNjβƠɺcNj !ĭΘβΙΙɛ ɑĠY !ű́yΙΙɛ .135

(93) βĠƠɺΙΙɛ YɑĭβШΙΙ Ĭʒ₣sk΄ΙΙɛ 5Θ⇥DŽΙΙɛ Û Ý ĬΙΙƑШyŧ2ÚɛƒɑŮɛ ƝF⇥ŭa Ĭʒ DžNjĭβəɛRШΙΙɛ DžNjĭəɛNjβΙΙɛ βDŽŧ2ĭ2 ülj : YβƑDŽY ţ NjƠɺΙΙ

.19 ţ Û2005 Ĭ2ŭƑШ6 !NjĭΙΙÛ

(94) .113 ţ Û 5ĠƑ2 UШβDŽÛƕƠNjɑΙΙɛ/ σĭβƑ⇥ΙΙɛNj ƕĭɛNjβΙΙɛ YNjɑŭÛƕĭɛNjβΙΙɛ Ĭʒ ƕĭƠĭβƑ⇥ΙΙɛ YɑƑDŽΙΙɛ ɛĭuʼNjŧ :(pβŧlDŽ)ɑpDŽΘDŽ ĬTƑs΄ΙΙɛ

(95) .16ø15 ţ øT Û 5ĠƑ2 UШβDŽ Û üNjTʒ ƕŧШDŽÛ ƑNJŭDŽRNj ƑNJ⇥ĬŭDŽR DžĬĠ ƕĭɛNjβΙΙɛ : DžĬDŽć ɑNjDŽΘDŽ !ΙΙƒyΙΙɛ

(96) .62 ţ Û1997 bƑ⇥lÛ3Ʊ YβljƑs΄ΙΙɛ Û üNjTʒ ƕŧШDŽÚ ƕĭƠĭβƑ⇥ ƕĭɛNjβ ƒŭĭɑ‖ ülj : ƝƑ⇥2ΙΙɛ ɑĠY ăβDŽШΘΙΙɛ

(97) .48 ţ Û 5ĠƑ2 UШβDŽ Û ƕĠƑ⇥I+‖ β2TΙΙɛ ƕШβɑ : ĸβƑĠ DžÚNjβ

(98) . ɛβTĦĠ.37 ø 36 ţ T Û 5ĠƑ2 UШβDŽ Û ţ ŭΙΙɛ ƕUʼ⇥2 : ăβlDŽ ƕ2ĭ⇥Ơ DžĠ βuʷŭć

(99) "2DŽlΙΙɛ ƒƑĠ " Ĭʒ ĬəƒlŭŨɛNj ĬƠĭβƑ⇥ΙΙɛ :ɑpDŽΘć YNjƠΙΙɛ:DžY ɛPƠć ø Û ĬĠɑŮɛ ƒƑƯƠΙΙɛ lƑĭ⇥ƠΗ DžDŽ : ɑNjDŽT ăɑƑDŽΘ

.280 ţ Û 5ĠƑ2 UΘβDŽÛ üNjTʒ ƕ⇥ƠDŽ Û ăβNjƠΙΙɛ 2ƑĭΙΙÚ

(100) .132 ţ Û 5ĠƑ2 UШβDŽ Û ƕĭĠβƐDŽΙΙɛ ƕĭɛNjβΙΙɛ Ĭʒ ƕk£ɑΘΙΙɛ üɛD2 : DžNjβƠɺcNj !ĭΘβΙΙɛ ɑĠY !ű́yΙΙɛ βuʷŭć

(101) lƒ2ɛβɑ Û⇂βYŮɛ ĬŭĭɛNjΙΙ "βĭDŽŮɛ ƒƑ⇥I ƕĭɛNjβ" Ĭʒ ƕĭƠĭβƑ⇥ΙΙɛ ƕĠƑ⇥I+‖ ƕĭШĭ⇥ɛβ⇥2ɑ Û(pβŧlDŽ) ƒƑljNjΙΙɛ ɑĠY ƕΘĭ⇥lNjĠ

.128 ţ ă2006 2βƑDŽÛ 3Ʊ Û DžɛβljNj ƕyDŽƑШ ÛƕĭβəɛRШ

(102) .9 ţ Û5ĠƑ2 UШβDŽ ƕΘNjɑΙΙɛ / σĭβƑ⇥ΙΙɛNj ƕĭɛNjβΙΙɛ YNjɑŭ ÛƕsĭsΘΙΙɛ !ƑljNjc/ ƕĭƠĭβƑ⇥ΙΙɛ ƕĭɛNjβΙΙɛ :(pβŧlDŽ) ĬŭĭɛNj ⇂βYŮɛ

(103) DžćĂΙΙɑ Û**metahistory** Û1973 ƕŭɛ βɑƑTΙΙɛ " σĭβƑ⇥ΙΙɛ bɛβNjƑDŽ " LjĠƑ⇥I+‖ LjDŽĭɑsŧ Ĭʒ lĭɛNj DžɑĭĬj βĭlĭ ɑɑTΙΙɛ ɛPlj Ĭʒ

OβDDŽΙΙɛ DžDŽ ü! !ɛɑƠ⇥ɛɛ ĂΙΙɑ ƕΘĭβT YβƒlɑĬʒ " ţ TsΙΙɛ LPlj ƱɛɑŧĠƑĠ ĬəɛNjβΙΙɛ !NjsĬ ƑDŽʒ ÛLjTTs ɑШĭ OβDDŽΙΙɛ "

" ƕUʼŭβƵ ƕĭĸúk " ƕĭɛNjβ‖ σĭβƑ⇥ΙΙɛNj ƕĭɛNjβΙΙɛ DžĭĠ ƕsű́yΙΙɛ DžY " Ĭʒ ηΙΙƑT ăβƠʒ LlɑβNjc ø ƕNƠƒlŧDŽ lɛNjɑc ĬəɛNjβΙΙɛNj

www. Nizwa 99@ Nizwa.com : njNjRŭ ƕ⇥ШDŽ UsNjDŽ DžY ű́sŭ ÛβNjlƑY njNjTβ‖

(104) .130 ţ Û 5ĠƑ2 UΘβDŽ Û3Ʊ ƕĭβəɛRШ lƒ2ɛβɑ / ƕĭƠĭβƑ⇥ΙΙɛ ƕĠƑ⇥I+‖ ƕĭШĭ⇥ɛβ⇥2ɑ (pβŧlDŽ) ƒƑljNjΙΙɛ ɑĠY ƕΘĭ⇥lNjĠ

(105) 2DŽlΙΙɛ ƒƑĠ Ĭʒ ĬəƒlŭŨɛNj ĬƠĭβƑ⇥ΙΙɛ : ɑpDŽΘć YNjƠΙΙɛ DžY ɛPƠć ø **paul ricoeur: temps et récit p331**

.285 ţ Û 5ĠƑ2 UШβDŽ Û üNjTʒ ƕ⇥ШDŽÚ ăβNjƠ 2ƑĭΙΙŨÛ

(106) fP+‖ɛ :ƕsβƑ2DŽΙΙɛ / DžɛNjŭyΙΙɛ ɛPNJ‖ ƕ⇥ĐŽƑFΘΙΙɛ DžNjƵβć " ţ ĭTƑsć njɑΘđĠ ţ ƑƠΙΙɛ ƑNJ‖Ƒs΄DŽ Ĭʒ ƕĠ⇥F+‖ɛ LjŧI 2 η⇥ŬTDŽΙΙɛ

.ƕΘ2TΙΙƑĠNj 5ĠƑ2ΙΙɛ UШβDŽΙΙɛ βuʷŭć ø ĬsĭsΘΙΙɛ

(107) .ƕΘ2TΙΙƑĠNj 5ĠƑ2ΙΙɛ UШβDŽΙΙɛ

(108) .46 ţ ÛLJβ+P 5Ġ2 Û9Ʊ njRŭ ƕ⇥ШDŽ ÛĬəɛNjβΙΙɛ üĭƠΗDŽΙΙɛ :ĬŭĭɛNj ⇂βYŮɛ

(109) .62ø61 ţ ÛLJβ+P 5Ġ2 UΘβDŽ ÛƕĭƠĭβƑ⇥ ƕĭɛNjβ ƒŭĭɑ‖ ülj :ƝƑ⇥2ΙΙɛ ɑĠY ăβDŽШΘΙΙɛ

(110) βɛNjΘΙΙɛ βɛɑÛ " 5βlΙΙɛ lɛβɛɑDŽ " Ĭʒ ƕ2ɛβɑ ÛσĭβƑ⇥ΙΙɛNj ƕĭɛNjβΙΙɛ : lNjβƑĠ üƒDŽШ ɑpDŽΘDŽNj 5ɛRβΙΙɛ ɑĠY ɑĭY :βuʷŭć

.7 ţ Û1991 Û1Uʼ Û5lDŽɑ Û

(111) .284 ţ Û 5ĠƑ2 UШβDŽ Û ĬəɛNjβΙΙɛ ƒƑƯƠΙΙɛ üĭ⇥Θ⇥ : ɑĭyʻ2 DžĭUʼsĭ

(112) .10 ţ LJβ+P 5Ġ2 UШβDŽ ÛƕsĭsΘΙΙɛ !ƑljNjc / ƕĭƠĭβƑ⇥ΙΙɛ ƕĭɛNjβΙΙɛ :(pβŧlDŽ)ĬŭĭɛNj ⇂βYŮɛ

(113) .122 ţ 5ĠƑ2ΙΙɛ UШβDŽΙΙɛ ƕĭɛNjβΙΙɛ Ĭʒ ƕĭƠĭβƑ⇥ΙΙɛ YɑƑDŽΙΙɛ ɛĭuʼNjŧ :(pβŧlDŽ) ɑpDŽΘDŽ ĬTƑs΄ΙΙɛ

(114) 44 ţ ÛLJβ+P 5Ġ2 UШβDŽ ÛƕUʼ⇥2ΙΙɛNj üĭƠΗDŽΙΙɛ :üű́Y ƕsNjsŭ2

(115) .46 ţ ÛLj2ŭ UШβDŽΙΙɛ

(116) .129 ţ Û5ĠƑ2 UШβDŽ ÛƕvĭβəɛRШΙΙɛ ƕĭɛNjβΙΙɛ Ĭʒ Kɛβ⇥ΙΙɛ ɛĭuʼNjŧ :βDŽƑY ɛ Nj⇥ƠDŽ

(117) .45 ţ 1986 ÛβəɛRШΙΙɛ Û ƒƑ⇥I+‖ ƕĭŭUʼNjΙΙɛ ƕ2ɛ2DŽΙΙɛ Û 5ƑsRΙΙɛ ƕ+βyDŽ :ɑĭlβ YβɑШNjĠ

.104 ţ Û Ljə2ΰ βqTDŽΙΙЄ **(118)**

.133 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽ Û hиĭβəЄRШΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ ΚЄβΗΙΙЄ ƐĭuʼNjΗ :βDŽƑY Ɛ Nj‡ΟΡDŽ **(119)**

.82 ø 81 ţ øT Û 5ĆƑə UШβDŽ Û lŮNjΘΗΙΙЄNj hиĭЄNjβΙΙЄ : βDŽƑY Ɛ Nj‡ΟΡDŽ βuʻЂć **(120)**

Û YqĭqШΙΙЄ hиĭĆβyΙΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ : DžDŽΘβΙΙЄ qĆY ĬǂYNjĆ DžY ЄPΟЦć **øJean yves Tadié : le ricit poétique p 131 (121)**

.150 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽ

.1998 Û**5**Ư Û ĬDŽΰƑƩΗəDŽ !űΘć " qəШΙЄ YβlЄP " ĬΰƑĆs βЄRΰ !ǂsĆ həDŽƑΟΙΙЄ ƑNJǂyĆƯ Ĭȝ hиĭЄNjβΙΙЄ Ɛűʒ : βuʻЂć**(122)**

.257 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽ Û hиĭβəЄRШΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ YćβDŽΙΙЄ : ηΙΙƑT YqNjs2DŽ **(123)**

.181 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽ Û hUʼǂəΙΙЄNj üĭΟЦΗDŽΙΙЄ : üűY hъNjsΰə **(124)**

.55 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽÛ YqĭqШΙΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ ΚNjΘĆ : üƒlĭDŽ βNjΗNjĆ **(125)**

.73 ţ Û LJβlP 5Ćə βqTDŽ Û hиĭЄNjβ / qəШΙΙЄ YβlЄP : !űΘć ĬΰƑƩΗəDŽ **(126)**

.225 ţ ÛLjə2ΰ βqTDŽΙΙЄ **(127)**

.110 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽ Û UъЄNjΙΙЄNj hиĭЄNjβΙΙЄ : üDŽƑl qNjDŽΘDŽ ƒĭƯƠЦΙЄ **(128)**

JOUVE (VINCENT): L Effet personnage dans le roman. P.U.F.paris, 1992.pp10-11. (129)

βЄqΙΙЄ Û**3** hиĭĆqŮЄ hи‡ə‡əΙΙЄ Û hиyDŽƑШΙΙЄ lЄβNjlΰDŽ Û hиĭЄNjβ+Ш " ĬəƑΰĆ øNjĭəNjə " üĭ‡ΘΗ üШć DžDŽ : qĭDŽΘ ĬΰЄqDŽΘШ βuʻЂć **(130)**

.27 ţ Û**1984** βĭΕβĆȝ Û ƯqÛ bƑTĭĆΙΙЄ

ø**2005** Û**170** ʊ ÛβNjΰΙΙЄ hи‡ШDŽ Û hиĭĆβƑƩDŽΙΙЄ hиĭĆβyΙΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ pƑΰNJΙΙЄNj βQlÖЄ bƑΰĆ : βqƑsΙΙЄ qĆY βƑlβl βuʻЂć **(131)**

http;// www.Annour _ magazine. Com : UъNjDŽΙΙЄ

.132 ţ Û LJβlP 5Ćə UШβDŽ ÛYqĭqШΙΙЄ hиĭĆβyΙΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ qĭqШΗΙΙЄ lƑĭΙƆ:pΙΙƑDŽΙΙЄ qĆY DžNjNJĆlć **(132)**

Û hzƑsĸΙΙЄNj üƑTΗЏЄ YβЄRNj Û UĆЄβΙΙЄ hъNjqlj DžĆ qĭDŽΘΙΙЄ qĆY ĂsΗDŽ ƒƑΰl DžDŽTÛ ЄqƷ hиĭЄNjβΙΙЄ : qĭy′ə DžĭШFƯNjĆ : βuʻЂЄ **(133)**

.40 ţ Û**2001**Û βəЄRШΙΙЄ

.38 ţ ÛLjə2ΰ UШβDŽΙΙЄ **(134)**

.132 ţ Û 5ĆƑə UШβDŽ ÛYqĭqШΙΙЄ hиĭĆβyΙΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ qĭqШΗΙΙЄ lƑĭΙƆ:pΙΙƑDŽΙΙЄ qĆY DžNjNJĆlć **(135)**

.134 ţ Û Ljə2ΰ UШβDŽΙΙЄ **(136)**

.38 ţ **1‹2000**ƯÛβəЄRШΙΙЄ Û OŘβĆΙΙЄ lЄβNjlΰDŽ Û hиĭЄNjβ / hиΰΗ2ΙΙЄ üĭΙΙ lƑljFΗDŽ : YqĭDŽΘЄ Ĭl ƑĭyΙΙЄ **(137)**

Mitterand-henri; Le regard et le signe;poétique du roman realist et naturalist.Op.cit .p86 (138)

.20 ţ Û**2005** Ĭ2ΰƑШ**6** !NjĭΙΙ βĆQΙΙЄ YqĭβШΙΙ ĬȝFsĸΙΙЄ 5ΘΗDŽΙΙЄ Û UъЄNjΙΙЄ DžY üƑT2ΰЄNj hиĭəШβΰ : qDŽΘDŽ ăβƑə : βuʻЂЄ **(139)**

.2001 Û **1**ƯÛ βəЄRШΙΙЄ Û hиDŽNjlj βЄqÛ hиĭЄNjβ / hиΰΘDŽΙΙЄ Ƨcβ : DžĭqΙΙЄ RY ĬШNjúШ **(140)**

.99 ţ 5ĆƑəΙΙЄ βqTDŽΙΙЄ **(141)**

.69 ţ Û5ĆƑə UШβDŽ ÛhиĭĆβyΙΙЄ hиĭЄNjβΙΙЄ Ĭȝ :qDŽΘć ăβNjĆĭΙΙЄ DžY ЄPΟЦć**- Jean yves Tadié: le ricit poétique p 7(142)**

.307 ţ ÛLJβlP 5Ćə UШβDŽ ÛhиĭəЄNjβΙΙЄ hиĭβyΙlΙΙЄ lúllΙH :qNjDŽΘDŽ UĆTΙΙЄ **(143)**

.96 ø95 ø 94 ţ TTÛ5ĆƑə UШβDŽ ÛhиĭqΘΙΙЄ hиĭĆqŮЄNj hиĭNjƷ‡ΙΙЄ lƑΘ‡ƯTDŽΙΙЄ !ШyDŽ / DžsΗDŽΙΙЄ :βĭDŽə ăRfШΘ :βuʻЂЄ **(144)**

Ûβlΰ‡Ш üƑsĆNjΗ βЄq Û DžNjΰΘ pβƑĆDŽNj ĬΙΙNjΙΙЄ qDŽΘDŽ hиDŽШβΗ Û hиĭβyΙlΙΙЄ FĭƑTъ: DžƑDŽNjβ DžNjəĆlƑĭ qqTΙΙЄ ЄPNJĆ βuʻЂЄ **(145)**

pellier – anne marie. Fonctios poétique ;Ed Nj . ƑljqøyĆ ƑøDŽNj **31** ţ Û**1999** Û**1** ƯÛ ƒβøƷDŽΙΙЄ

. klincksieck ;paris 1977;p5

.19 ţ Û**1988** Û**4ø 3**ʊ ÛhиĭΗNjβĭĆΙΙЄ ƒЄqÖЄ hи‡ШDŽ :qDŽΘDŽ YqЄβĆ βuΓΗΰć **(146)**

(147) [illegible] 65 [illegible].

(148) Genette G. Figure lll .seuil paris .1972. p.10.11

(149) [illegible] 24 ø 25.

(150) [illegible] 1 [illegible] 1999 [illegible] 31.

(151) [illegible] 138.

(152) [illegible] - Jean yves Tadié: le ricit poétique p 7. [illegible] 69.

(153) [illegible] 192 ø 193.

(154) [illegible] 57.

(155) [illegible] 77.

(156) [illegible] 139.

(157) [illegible] 309.

(158) [illegible] 7.

(159) [illegible] 304.

(160) [illegible] 32.

(161) [illegible] 185.

(162) [illegible].

(163) [illegible] 319.

(164) [illegible] 1998 [illegible] 6.

(165) [illegible] 1998 [illegible] 1.

(166) [illegible] 172ø173.

(167) [illegible] 308.

(168) [illegible] 316.

(169) [illegible] 303 ø 304.

(170) [illegible] 273 [illegible] 11 ø 2005 [illegible] 59.

(171) [illegible] 96 [illegible] 8.

(172) [illegible] 152.

(173) [illegible] 23.

(174) [illegible] 2004 [illegible] 182.

(175) [illegible]

www. Nizwa 99@ Nizwa.com

(176) [illegible] 61.

(177) [illegible] 2004 ø9ø29 [illegible]

www. Daralhayat.com

(178) [illegible] 2004،1 [illegible] 87.

(179) ţ Û 5Ġƒƨ βqTDŽ Û ơƨШllɛ Yβ!ƐP : !ű0ć ĬDžǽFƩHƨDŽ **.34**

(180) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ Û hиĭĠβƔDŽllɛ hиĭɛNjβllɛ Ĭʒ hиɛơqΘllɛ üɛƊƨ : DžNjβQlćNj !ĭΘβllɛ ơĠY !ű yllɛ **.22**

(181) ţ Û 5Ġƒƨ βqTDŽÛ ơƨΘllɛ Yβ!ƐP Û !ű0ć ĬDžǽFƩHƨDŽ

(182) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ ÛhvΘNjqllɛÛ oĭĭβFHllɛNj hиĭɛNjβllɛ YNjơǽÛ hиsĭsΘllɛ !FljNjć / hиĭQlĭβFHllɛ hиĭɛNjβllɛ : Ĭdĭĭƨɛ Nj ŧβYŬɛ **.18**

(183) . YơĭơΘH 5Ġƨ UɔNjDŽĠ βNj l dDŽ ÛhиĭβəɛRШllɛhиĭɛNjβllɛ Ĭʒ ĸɛβHllɛNj hиɛơqΘllɛ hиĭllơШ:!ĭlj£βĠa ăơy′ƨ* βudć

(184) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ Ĭəɛ Njβllɛ ţ dllɛ ŊFH2dɛɛ : ơĭy′ƨ DžĭŬsĭ **.147**

(185) ţ Û Ljƨ2d UШβDŽllɛ **.153**

(186) ţ Û Ljƨ2d UШβDŽllɛ **.154**

(187) ţ Û Ljƨ2d UШβDŽllɛ **.153**

(188) ţ øTÛ 5Ġƒƨ UШβDŽ Û ăơβƨllɛ üĭQHDŽllɛ : Ŷɛ ơĠY !ĭlj£βĠa **.121 ø120**

(189) ţ Û**1‹1998**ŬÛ ɛúHQÚɛ l£βNj l dDŽ Û hиĭɛNjβ/RəFdШllɛNj !ĭƨɛ£βDŽllɛ :pĭ l Ĭ H2DŽ **.21**

(190) Û ƒơlŬɛNj hvƐHllɛ hv+WDŽ ÛFШPNjDŽd ĬH2DŽ pĭ l Ġll RəFdШllɛNj !ĭƨɛ£βDŽllɛ/ ƒƑĠ l llɛ hиĭɛNjβ Ĭʒ hиĭơβƨllɛ hиĭdĠllɛ : hv+ĭĠd Σ ĭNjR

Û **226.** ţ Û**14** ʊ βəɛRШllɛ hvyDŽƑШ

(191) lƑĠF+l !Û ŧβYŬɛ Ĭdĭĭƨɛ Nj ø ƒəƑƐllɛ pĭDŽ T ŧPNjDŽdÛ olj F l llɛ =qβƑƨllɛ/hиĭTQl l llɛ =qβƑƨllɛ : qDŽΘDŽ βNjTdDŽ

(192) ţ Û5Ġƒƨ UШβDŽÛ**46** ʊÛYβTƑyDŽ lƑĠF+lÛĬəɛNjβllɛ bƑT2llɛ lƑĭllFDŽШ " ăNjβyllɛ 5ɛβNjć " :qDŽΘDŽ qĭƨl Ĭ2Ul:βudć **.130** ţ Û**110** . Ûơ5ĠƒƨUШβDŽÛ**47**ʊÛYβTƑyDŽ

(193) **-Todrov tzvetan : poétique p53.**ƨƨ 5ĠƒƨÛ UШβDŽÛYơĭơШllɛ hиĭĠβyllɛ hиĭɛNjβllɛ:DžDŽΘβllɛ ơĠY Ĭ+YNjĠ DžY ɛPQlć

(194) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽÛ hиĭĠβƔDŽllɛ hиĭɛNjβllɛ Ĭʒ hиɛơqΘllɛ üɛƊƨ :DžNjβQlćNj !ĭΘβllɛ ơĠY !ű yllɛ **.25**

(195) . LlơĭơΘH 5Ġƨ Û LjyʂNjDŽĠβNj l dDŽ ø UDŽHШDŽllɛÛ hиɛơqΘllɛ ø ţ dllɛ : ơĭy′ƨ DžĭŬsĭ βudć

(196) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ ÛüNjTʒ hv+WDŽ Û ƒƑƯƠllɛNj ƒĭWNjllNjơqĭŬɛ ÛhvĭĠqŬɛ Ĭʒ hvƨɛβq ÛFNHF₅FĭƨNj ţ NjTdllɛ : ɛƒ2YhwĭĭFƯĠllɛ **.65**

(197) ţ **.1998‹215**ÛʊÛ**17** q+WDŽllɛ Û üNjTʒ hv+WDŽ Û hиĭĠβyllɛ hиĭɛNjβllɛ hиĭTNjTQl: ăβĠT ưʒFΘ βudɛɛ **.123**

(198) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ Û hиĭəɛNjβllɛ hиĭβy l llɛ l ű l l+ : ơNjDŽΘDŽ UĠTllɛ **.320**

(199) ţ Û 5Ġƒƨ βqTDŽÛơƨШllɛ Yβ!ƐP : !ű0ć ĬDžǽFƩHƨDŽ **.112**

(200) **161** ţ Û**2001** Û**1**Ư ÛβəɛRШllɛ ÛβΘllɛ bƑT2llɛ l£βNj l dDŽ ÛhvĭɛNjβ/ üFDŽ l llɛ βΘĠ lƑʒβ l :Ĭdĭĭƨɛ Nj ŧβYŬɛ

(201) ţ Û5Ġƒƨ UШβDŽ ÛYơɛβĠ qDŽΘDŽ hDŽШŧH ÛĬəɛNjβllɛ ƒƑƯƠllɛ :üĭəFQlĭDŽ DžĭHQlFĠ **.59**

(202) ţ Û**1999**Û ƒĭllFƯĭa ÛFDŽNjβ.**ARLEM** !Úβć βɛqÛ hиĭɛNjβ/ DžFTβsllɛNj 5Gllɛ : YβƒFDŽY ţ NjQll **.7**

(203) ţ Û Ljƨ2d βqTDŽllɛ **.75**

(204) **128** ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ Û **46** ʊÛYβTƑyDŽ lƑĠF+l ÛĬəɛNjβllɛ bƑT2llɛ lƒĭllFDŽШ " ăNjβyllɛ 5ɛβNjć " :qDŽΘDŽ qĭƨl Ĭ2Ull

(205) ţ Û5Ġƒƨ UШβDŽ Û hиĭβəɛRШllɛ hиĭɛNjβllɛ Ĭʒ YćβDŽllɛ : ηllFT YqNjs2DŽ βudć **.178**

(206) **131** ţ Û**2001** Û**1**Ư Û l NjβĭĠ ĬĠɛβƒ2llɛ ÛhvĭɛNjβ/!ú l llɛ lƒʒβ l :qɛβDŽ YR€Rβ l NjĠ

(207) ţ Û LJβ l P 5Ġƨ βqTDŽÛ hиĭɛNjβ/ ƒƑĠPllɛ üĭĠQlβć :pĭ l Ġ Ĭ H2DŽ **.19**

(208) ţ Û 5Ġƒƨ UШβDŽ Û ăơβƨllɛ ţ dllɛ hиĭdĠ : ơĭDŽΘ Ĭdɛɛ qDŽΘll **.56**

الفصل الخامس

مــقاربة تطبيقية لــروايــة

" حارسة الظلال ــ دون كيشوت في الجزائر"

لــواسيني الأعرج

Ƽ ǫƘƲǩŧ ǨdžÄǩŧ

"üűư‖ɛ ʰʊ ƨ ƥƒΘ" ʰƅĭɛNjƥ‖ ʰƅĭsĭǴƯŧ ʰʊǴƥƒsDŽ
ŧ ƥYŮɛ Ǐdžĭ ƨ ɛNj

ÞÞYŮ€ Ěđĩ₂€Ńµ "üúu"ł€ ħ₂ÞƑΘ" ħĭ€ŃµÞ‖ ħĭšĭĞŮŦ ħĞÞƑ₅DŽ Ƨ DŽƑĞ‖ł€ üT2ł€
ùùù

ŁþYŮε ĎűĭƨεNjǁ "üúuʷǁε ĥυƨþƑΘ" ĥϋĭŒNjþǁ ĥϋĭšĭĜŮŁ ĥυĜþƑšDŽ Ƨ DŽƑCQǁε üT2ǁε
ùùù

ÞÞYŬŁ ĬźĭŁźŁŃÞ "üúuᵂŁ ĥuźÞƑΘ" ĥŭĭŁŃjÞ ĥŭĭšĭĞŬƬ ĥĞÞƑšDŽ Ƨ DŽƑĞ¶ŁŁ üT2ŁŁ
ùùù

ÞÞÝÜÈ ÏÐÐÏÞÞÞ "ÜÚÜ"ÈÈ ÙÞÞÞÞÞ" ÙÏÈÑÞÞÈ ÙÏÈÜÞÞÞÙÏ ÙÏÈÞÞÞÞÞ ÞÞÞÞÞ

:ŀʋĭƙɛɋɵǁɛ ŀʋĭƐŅǰþǁƐŅǰ ƗþYŬɛ Ĭďĭɛ ƐŅǰ : ƹ ǁƉĎŽǁɛ ŀʋĜƗY ø **2**

ǇJùďž ŬĜùŏǇĜƛ ƗŏŀʋƧƶ!ƒ Ŏ5Ă ŬĂĎ ƗŏƧƑƒɛŋ!ƒ ƗŏƒĂƧ!ƒ Ŏ5 ǀɛŏďžƙďž ƗďžŭƵ ɯƧƵŰƒ ŎǇjŏƪƒĂ þƶŏ

ǉþùǇƶ ƔùŏƧŋƙ!ƒ ǇJĂƗŏ ǇJĎ ǇJĂþ ŬŎŀʋŏƧŋƙ!ƒ þƶŀʋ!ƒ ƘƒƦ ƗƛŏþƠ!ƒ ƗŏƒĂƧ! ǉƧĜƮƙǇƒ ƗŏǇǰ5!ƒ ǋƙƒɛŏďžďž

ƒ ǉjù!ƒ ǇJŏŀʋ ƱŀʋƒƧ!ƒ ýŀʋƠ!ƒ Ĝnjŏ5 yƱǀǇjŏĂ þĂþƠ!ƒ Ĝnjŏ5 ŎƠďžƙĂ ýŏƛďžƙ!ƒ Ɨŏ!Ĝďžŋ ƻƪǇjƙ Ɨŏǁǂ ǀƧďžĜƺďž

YĂɛǇj!Ĝŀʋ ǋƙĜŀʋĜƙǂ ɛŏďžƙƙĂ ŬƏƧĜǀ!ƒĂ ƔƙĜǂ!ƒ ǇJŏŀʋ Ŏǁ̃ƮƒĂƙ!ƒ ƭĜƛŏďž!Ĝŀʋ ƗŏƠưƙ!ƒĂĎ ŬǋƶŋƧďžĂ ŎƑƒĂƧ!ƒ

ýĜǂùƬŰƒ þþùƶƙďž!ƒĂ ĎžƑƒþù!ƒ ýĂùƠƙ!ƒ ƧùŀʋƵ ù ĜŏƤĂƙďž "ƗŏƑƒĂƧ!ƒ ƗŀʋĜƙǂ!ƒ ƘĜŏ!Ĝďžŋ ƭƧƤ ĂƠǇj

Ĝùnjŏ5 ƭǇjĜùƶƙŏ ƗŏƒĂƧ ɛĜŋǇjǫ ù ƱŀʋưĂ þŏƶǀƙ ĭĎ ǇJƵ ýþƶŏĂ ƘǁɫǇjŏ ǇJĎ þĜǂŏ ĭƦ!ƒĂ ƘĜƹĜŏƮ!ƒĂ

ƧŏŏĜùƶďž Ĝùnjŏ5 ăĂĜnjƙƙĂ ǁǂɜƙƙ ƗŏǇj5 ǀƧďžĜƺďž ýǂƬƙ Ĝďž ƧþǀŀʋƗŏƒĂƧ Ŏďž Ăŏ!ƒĂ ĭƧƶƬ!ƒĂ ĭþƧƪ!ƒ

ĭƧùƑƒɛŋ!ƒ yŭďžƙŋďžǁ! ƗŏƤŏƧĜƙ!ƒ ƘĜƲƠǁ!ƒ ƗŏƧĂŀʋƵ yďž ƔĂĜŋƙƙĂ Ŭ(8) "Ɨ5Ă!ďďž!ƒ Ɨŏƶpƒ Ă!ƒ ƗŀʋĜƙǂ!ƒ

.Ɨŏ5Ƨƶďž!ƒĂ Ɨŏ5Ĝǀƛ!ƒ ĜnjƙŬĂďžƠďž yďž þŏƶŀʋ þƠ Ĭ!ǫ ăþĜƮƙƙĂ

Ĭùǁ̃Ƶ ǀƧþĜùp þƶƙ Ďž! ǀƧŏƤŰƒ ƘƒƇĜư5 ǇJǂĂ ŬƗƮǀ!ƒ ǇJďž Ĝnjŏ!ǫ ĜďžþĜp ƗŏƒĂƧ!ƒ ɯƧƵŰƒ Ɣƙǂ

ǋùƠƧƱƙ ĜďžĂ ƘĜŏǇjŏƶŀʋƪ!ƒ Ŏ5 ǀþŋƙƪďž!ƒ yþƒĂ!ƒ ƘĜŏ!ĜǂƬǫ ǇJďž ǋɜpƒĂďž ǇJƵ ƧŏŀʋƶƙƒĂ ǉƒƌƧ ƗƹĜŏƮ

ƗùŀʋĜƠƧ ǇJďž ĜŏŀʋþĎ ĜƪǇjŋ ǋŀʋ ɛŏďžƙƙ Ĝďž Ďžǂƞŀʋ ƔƪǇjŰƒ ýŏþŀʋ!ƒ ƗŏƒĂƧ!ƒ ƘǇjĜǂ5 ƘƒƧĜŏƤĂ ƘĜŏþƠƙ ǇJďž

Ĝùďž ƒƦŅǰĂ ŬĜŅǰɛĜŋǇjǫ ƘĜŏ!ƈ Ĭǁ̃Ƶ ýĜƺƙƬŰƒ Ŏ5 ƧƛǂĎ ƗǇjĂƧďžĂ ŬƧŏŀʋƶƙ!ƒ Ŏ5 ĜnjŀʋƙĜǂ! ǇJƒƧ5Ăŏ ɵĜƙɜǇjƒĂ

ŎùŅǰĂ ŬƗùŀʋƧŋƙ!ƒ ǉƦŅǰ Ŏ5 Ĝďžnjďž ĜƑŏƬ Ơư ĂĎ ǇJĎ þŏƧĎĂ ":ƗŏƑƒĂƧ!ƒ ǋƙŀʋƧŋƙ ǇJƵ ǋ!Ăp ǇJďž Ơưƙŏ

ƔĂƧnjǁ! ƘƒƧƧŀʋďž þĜŋŏǫ ýƒĂƠŰƒ ǇJďž ýĜƠ Ɨŏďŀʋ ǇJǂďžŏ Ŭ ǋǇjĎ ĬǇjƶďžŀʋ Ŭƻǁ̃Ƥƙ!ƒ yďž ƗƠ!ĜƮďž!ƒ ƔĜŏƹ

ƒþǀǇjĂ ĜƵþŀʋǫ ǋǀŏƧƱ ƭƬĂ ŬǋɜpĂďž Yþŀʋďž!ƒ ƒƦŅǰ þþƠ Ďžƛ ǇJďžĂ û(9) " ǋƙĂĜƪpĂ ǉþǀƶƙ Ɨŋƞŀʋ yþƒĂ!ƒ ǇJďž

ĜnjƱŀʋƧŏ! Ŭǫ ŬƗŏƑɛŋ ĜŏĜưp ǋƙĜŏƒĂƧ Ŏ5 Ɲ!Ĝƶŏ þƶŏ Ďžǁ5 ƇĜŏƬǖ! ƗŏƧĜưƠ!ƒ Ɨŏǁǂ!ƒ ǉƒƌƧ ƘƠưƙƒĂ

þùƺ!ƒ ƭùŏǀƠƙ! ǋùŏ5 Ŏùưďž!ƒ Ĭǁ̃Ƶ ƧƮŏ ƗŏƧĜƪŏ ƗŏŋĂ!ĂŏþĎ ƇĂư Ŏ5 ɕŏƧĜƙǁ! Ɨŏǁǂ!ƒ ƗǂƧƠ!Ĝŀʋ

ƧǂƦù!Ĝŀʋ ƒ ùƤǇjĂ .ƧĜùƱŰƒ ƒƦùŅǰ Ƨŏƹ Ŏ5 ǋƙŏƒĂƧ ǀƇƒƧp ǇJǂďžŏ ŬĂ ŬǇJďžƛ!ƒ ǇJĜǂ ĜďžnjďžƭƧƬďž!ƒ

ĭƦù!ƒ (ƧƠŀʋ!ƒ ƔĂƮ ƧďžĜƺ ýŋƧ YĜŋĂĎ ǇJďž yƑĜpĂ) ƇĜpƧɛ!ƒ ƗŀʋƒĂŀʋ!ƒ ǇJďž Ďþŀʋ Ĭ!ĂŰƒ ǋƮĂƮǇj

ǀƧŏƪ ǇJďž Ĭǀŀʋƙ ĜďžĂ Ŭ**1981** ƘĂƧŏŀʋ ŬƗǇjƬƤ!ƒ ƗŏƦƠŰƒ yþĂĂ Ŭ**1980** ƗǇjƪ ƭƬďžþ Ŏ5 ǀƧďž ýĂŰ ƧƬǇj

ĜƵĂùưĂďž ĜùŅǰƧĜŀʋƙƵĜŀʋ ǀƧĂƛ!ƒ ƭĜŏƪ Ĭ!ǫ ƘǇjnjƙƧƒ ƒ ĂƮǇj ŎŅǰĂ Ŭ**1982** ƭƬďžþ ƫ ĂƧďžƠƧưƤ!

.ĜnjƮĂƮǇj Ɣǁ̃ƹĎ Ŏ5 ƗŏƧƑƒɛŋ!ƒ ƗŏƒĂƧ!ƒ ǀĂp ĂŅǰĂ ŬĜŏɛǂƧďžĂ ĜǇjďžŏnjďž

ÞÞYŬŁ ĬźĭŁŁŁŃ "üúuᵂŁ ŀŀŁÞÞƑΘ" ŀŀĭŁŁŃÞŀŀ ŀŀĭšĭĞŬƬ ŀŀĞÞƑŁšŽ Ƨ ŽƑĞŀŀŁ üT2ŀŁ
ùùù

ŁþYŮε ĬdőĭƨεNjll "üúuʷllε ługƨþƑΘ" łuĭ£NjþII łuĭšĭĞŮŦ łuĞþƑsDŽ Ƨ DŽƑĞQllε üT2llε
ùùù

ŀþYŮε Ĭdžĭɜε€Nj‖ "üúu"‖ε ћυɜþƑΘ" ћůĭ€Njþ‖ ћůĭšĭĞŮŦ ћυĞþƑɜDŽ Ƨ DŽƑ€Q‖ε üT2‖ε
ùùù

ŁþYŮε ĎđĩƨεNjǁ "üúuʷǁε ĥuƨþƑΘ" ĥŭĩŒNjþǁ ĥŭĭšĭĜŮŦ ĥuĜþƑƨsDŽ Ƨ DŽƑCQǁε üT2ǁε
ùùù

ŁþYŮε ĬdžĭƨεNjll "üűư℄ε ћυƨþƑΘ" ћυĭεNjþll ћυĭšĭĜŮŦ ћυĜþƑƨsDŽ Ƨ DŽƑCQ℄ε üT2ll℄ε
ùùù

le ravin de la femme sauvage " 1996

(19)

ŧþYŮε Ĭđĩɜɛɴjǁ "üúuʷllɛ ɦuɜþϝΘ" ɦϡĩɛɴjþǁ ɦϡĭsĭǴƱŧ ɦuǴþϝsDž Ƨ DžϝCQlle üT2lle
ùùù

fŘùNj ŦŏƧZĞT LJD ƧfƧpŰf ĞĿjĿj‡džŏ Dĭλ LJdžĂ Ü (12 f) " ljCfþ T D yõư Ʒf25 Ŏ5 ‖ !ĞnjkdŽ ĂƧl LJdž ŦTĞP ĞnjkŬÅơkĂ ƧFfƨη!Ğh ƟhwkƧŏ ѕŏdžZ σqŏƧĞk Ĭ!ϱ yηƧŏ LJĞ‡dž!f ŦŏƧZĞT LJdž Ư njĿjk ÜLJfĂĿjz!f Ŧù₩ždžη LJư kơk LJĞ‡dž!f ŦpfƧZ LJϱ Dĭλ ÜLJѕ!f ŦzLj T h ljƧÅơk5 ÜĞnjdž!Ğzdž NJŏ₩Z ĸƧĞT ĭ Ŗ!f σl ldž!f LJÅþ " ŎùƵƧѕ!f LJfĂĿjz!f ljƧηѕŏĞdž fŘNjĂ . Ư ƧŰĞh ѕ₩zk!fĂ Ɣơ!fĂ ƠdžĞl k!f ýŏhup LJdž Ŧ₩ŏhLj!f Džŏl!f ŎLjĞh l Űf ŦŏfÅƧ " lƧηT Ŏ5 ĭ þƧl !fĂ ŎffÅƧ!f ýŏT ak!f Ĭ₩Z Ơdž₩ŏ ĭ Ŗ!f " ƧFfƨη!f Ŏ5 ĸĂTŏ‡ ĭ Ŗù!f Yþù hdž!f fŘNj ydž5 ÜĞdžFfþ Ğŏλfþơ ШƵZŰf ŎLjŏ l fĂ ljfƧŏ ĭ Ŗ!f NJ T LjĂ Ü Σ kLjĞ5Ƨl ĭ þ ýĞTŏdž Σ ŏù! Dĭ!Ğùƶ!f Dĭùnj5 LJ‡džŏ ÜŎffÅƧ!f Yfþ Ű f σqŏƧĞk Ŏ5 f Lj DĭUZD ŦhĞk‡ ŦTƧ5 ƧFfƨη!f NJkơLjdž .Ŧư pĞLjkdž Ŧŏh l Lj ѕFĞlơ‡ LJ‡!Ă Ŧl₩ŏdž Ŧlŏlơ‡

yùhkk ýƶ!ÅÜ Ŏ₩ŏPk ŎffÅƧ ĂNj Ğdžŏ5 ŎƶpfÅ!f ƧNjÅη!f LJdž‡ŏ ƧĂT k!f fŘNj Ŏ5 LJD LJRϱ Ơư fĂ f Ğù Ljk!f Ŧηŏkfƨkù l fĂ Ŏù T Lj!f ѕ!Ğzk!f Ƨ T‡k ŦŏfÅƧ!f f Lj Ŏ5 ŎZƧѕ!f LJfĂĿjz!f fŘNj ĸĞ‡Ƨơ ƧfƧŏη Ğnjŏdž l ŏ ŦTĞP ѕFŭƵ ýŭP LJdž f Lj!f fŘNj Nŏ l Ljk Ğnjŏ₩Z Ĭ Ljhŏ Ŏk!f ĸĞŏ!Ŭf ƨƧhD ăþơ‡ ĂD lƧNjĞU ljƧŏƐ ydž ŦTĞP ŦpŭƵ Ŏ5 f Lj!f yư ŏĞdž ý‡ NJh þT lŏÅ Ü(ŎT Lj!f Ŏ!Ğzk!Ğh) ĸŏĿjη ĂNjÅ .(23) " ƧPc LJdžư f Lj! Oŏ ƧT!f CĞƵZþk l Ŭf ĂD Ŏ5Ƨơ!f ƧĂư ơ!f ýŭP LJdž ‖ !ŖÅ ÜŦŏѕP Ŧù dŽĞz!f ŦŏLjh!f ýŏ‡Tk Ŏ5 Ŧ!Ğz5 Ŧdžnjdž ‖ ₩‡džk ŦŏƨfÅdž Ŧŏ T Lj Ğnjѕ T Åh ĸĞhwkz!f NJkƨƨZ ĭ Ŗ!f ƐŏT!f Ğù njŏ5 þη Ŧ ŏZƧѕ!f LJŏĂĞĿjz!f Ĭ!ϱ ƳNjRD ĞdžþLjZ " N!Åp Ŏ5 ШƵZŰf ŎLjŏ l fĂ ljþ‡Ðŏ Ğdž fŘNjĂ f Lj₩! NJùLjZ Ƨùŏhwzk!f LJZƨù ηŽĂ Ŏ l ŏFƧ!f LJfĂĿjz!f Ŏ5 ŎѕP Ğdž NJLjD ĭ D ÜŎ₩T Ű f LJfĂĿjz₩! Ð‡kdžĂ fþLj l ljŘùNj þT Ƨ LJ‡džŏĂ Ü(24) Dĭnjѕ!f ýĞηdžĂ ΘĞư ŏŰf ýĞηdž Ŏ5 y l ĂD Ĭ Ljzdž ŎZƧѕ!f LJfĂĿjz!f NJŏƵzŏ :ŎkŬf Ŏ5 ĸĞhwkz!f

: ε ű€¶€ YþNjT / ăþTĞl€ DžNjѕĭŬ€ (f

ÜŦùLjơdž!f yùpfĂ Ŧη!Ğzdž/ ŦơĂƧƵŰfĂ Ŧdžŏk!f ăĂk l dž Ĭ₩Z ýŭU!f Ŧ l ƧĞơ ŦŏfÅƧ LJŏzk l k Ĭ₩Z ŦŏffÅƧ!f ĞnjkĞdžŭZĂ ĞnjkŬŰþ ƧTDk ÜŦŏfÅƧ₩! Ŧŏλfþơ!f ŦŏLjѕ!f ƵĂƧT!f Ŏ5 Ɣ T k ŦŏLj5 ŦơĂ₩h lƧĂù T ĞLj! LJŏhwkĂ ÜĞŏzpfÅĂ Ğŏ l ѕLj ĞnjŏUTkĂ ÜlĞŏơ!f Ɣŏþf Ƨ l Ă þĂηĂ!f ĸĞNjĞkdž LJŏh ĸf Ŗ!f YĞŏ ư Ŧ₩dž Ddkdž ƧULjk ÜLJŏdž!Ğơ LJĂ‡ l Ă ĸdž T LJdž ĞnjkfR Ŏ5 ýdžơk ÜLJŏkÅfþÅ l LJŏLjŏZĂ þĂ l DƧzTh lDƧdžϱ ĞNjþP Ĭ₩Z Ĭ Ljdžŏ!f ĞNjfþŏ lDƧdž!f ljŘNj ƴư kĂ ÜŦdžkz!f Ŏ5 ƧλĞLjkdž!f ĞNjDĂư Ă Ŧ₩‡Ðkdž!f ŦzdžT!f ƧULjdž .Þ ƧŏƵĞ l ŰfĂ ýŭU!f Ŧ l ƧĞơ ÜŦŏ l Ljdž!f ŦTơĂkdž!f l fŏ l !f LJĂ‡k ŭ5D ÜLJdžŏŰf

ŁþYŮε ĎźĭƨεŃjǁ "üúuʷǁε ћuƨþϜΘ" ћϋĭŁŃjþǁ ћĭšĭǴŮŦ ћuǴþϜsDž Ƨ DžϜCQǁε üT2ǁε
ùùù

[illegible]

[illegible] . (114 [illegible])

[illegible] . (111 [illegible]) [illegible]

[illegible] Homme de [illegible] (26) mais [illegible]

[illegible] (27) [illegible]

ŀþYŮε Ǐdžĭƨε€Nj‖ "üúư‖ε ĥυƨþƑΘ" ĥυǐ€NjþǁǁĥυǐšǏĠŮŦ ĥυĠþƑšDž Ƨ DžƑĠǁǁε üT2‖ε
ùùù

(2 ø3 :ÙÜÍæ2ÌÆÑÞ ÙÜÍÐqÜÆ Æ ÐæÌÌÜÆ ÑÝúÐÑÞ ÙÜÍÐÑÞ‡ÝÜÆÑÞ ÙÜÍÑÞÇ‡ÌÆ ÙÜÍqqÝÐÌÆ

ÜÝö!Ðù]ǕƒÅ ÆÐÙÐÆP!ƒ ÆÞÞÝÆ5 ÜÐŻÅLjÆdž ÐöÙÞÞD Σ ÐLjÑD ÍÌŻ "ýŭU!ƒ Ð]ÆÐơ " ƒ Lj OƇ5Ljƒ Ðù5ÌÆkPdž!ƒ Ðùnj kÐÇ! LJÐù ư kơƒ YÐƠk]Ð5 Ül ÞÞÝÆkdž!ƒ ÐnjkÐöLjÙ! ÖƑƒÅÆ!ƒ ÝÐƠP!ƒ ÝÐŻök]ƒ ýŭP LJdž ýÇk]ƒ Þp ÖƑƒÅÆ!Ð5 Ü Σ ÐLjÑ̄ƒ Ì Ìk ÐöLj]kÅ CÐLJÙ!ƒ ÆÐö!c LJdž lÞÐ5k]Ŭƒ Þ Ţ p NJÑö]Lj ýPƒÞ ÐnjÑdžÞö! ÖLjö]ƒÅ LJD ĂNj ÐLjNjÐÙkLjƒ Æ5ÌÆö Ðdž ýÅd5 Ü N! ÐöƑƒÅÆ!ƒ ÐÙÐ‡!ƒ ÐnjơökÆ Ök!ƒ Ɛö Ţ !ƒÅ ÆÐöLjÐ‡džŬƒ ý‡ ÆŬÅùơk!ƒÅ Ð]ùƠP!ƒ ÆÐöÆzùTÅ ÞÝ̄ƒ ÆÐöÆUÙ Ðzù]ƒÅ l ÙP LJdž ÐpŭƠLjƒ ÞÆ]ö ÌÆŻ̄ƒ ŭù5 ÜLJöIödžZ ïÆULjÅ ïÞIÙ ÖŻÅ fRNj NJ Ţ Lj ÍÌŻ ýÇkTöÅ ÜÐö Ţ LjÌ! ÐqkLjdž ÆÐjÅ‡dž‡ Ðö]ÐLjqǕƒ Ðùöö2nk Ì !Ð]džÅ Ülßößn Ð!ƒÅp 2Ð‡khƒ ăÅk]dž ÍÌŻ ÞÐnjkqÚƒ fRNjÅ ÞÞzk!ƒ fRNj ÞqLj LJD ÐhƒÆƐ Ð‡ö2dž Ð ÞD ÐÐPÅ Ðöh2Ɛ Ð fÞc DžnjÌk]ƒ ïR!ƒ ÖƑƒ2I!ƒ Dž‡ƒ2kdž!ƒÅ Ðdž̄Ìz!ƒ Ðh2nk!ƒ ÐnjdžnjÌk l2öÐÇdž ÞÐù‡ö ÐöƒÅ2!ƒ 2Åơdž5ÜCÐöTǕƒ ÆÐöNjÐdžÅ yÞƒÅ!ƒ ÐöÐLjX Ö5 DžFƒÞ!ƒ ýdžak!ƒ Ì !R Í!ę Æ Ðư ö ÜÐöLjökŭ!ƒ

. LJÐ‡ Þp yÞƒÅ Å LJFÐ‡ yÞƒÅ LJöh ÐdžNjÅ LJÐ‡dž!ƒÅ LJÐ]LjŬƒ LJŻ Æ T‡!ƒ Ö5 Æ Ţ ơLjö Þù lzdž!ƒ ï2ùFƒ2n!ƒ yùpƒÅ!ƒ Í ùÌŻ Ðnj!ÐÇkTƒ Ö5 Ð Ţ ÐP Æ Å!ddž!ƒ 2kqk ÐhÐk‡!ƒ ÆLjÐ‡ Ì !R! lÞözh!ƒ ÐöÐ2!ƒ Æư25 DžÅ LJdžÅ ÜÐzdž LJÅdžư dž!ƒÅ ý‡T!ƒ Ð ơ LJdž ÞÞzk!ƒ ÐnjLjÐNj2 LJÐ‡Å Üyö LjT!ƒÅ Öù5 ÐNj2ö Ädž Ð ÞdžÅ Ðö2Ffƒ2n!ƒ ÆƒR!ƒ Ö5 Ð Þ2Tdž!ƒÅ CƒÞÅ]!ƒ ƠÐ!Lj!ƒ ƒ öPTkh DžÅIk Ök!ƒ ƒ Ljì! ýùz!Å ÜÐùözpƒÅ ţ Ðzdž!ƒ ÆÅdž!ƒÅ YƒÆP!ƒ ydž ÐnjIFŭZÅ Ü ï Æ Ffƒ2n!ƒ ydžknqdž!ƒÅ Ð5Ð]Ì!ƒÅ qöÆÐk!ƒ l2ÅƠù]ÜÐ‡ ljÆùöƐÄD Þ2ù]!ƒ Í ùÌŻ DžÅIk Ðö2öhzk ýÐ‡TD LJdžư kö! ƒ Lj!ƒ fRNj YÐƠP ÐÐk5Ljƒ Æ ùöUÅk!ƒ Æ]5ö Ðdž ÅNjÜ Ðökƒ R!ƒ l2ö]!ƒÅ Dznƒ2k!ƒÅ Æö]!ƒÅ ýFÐ]Æ!ƒÅ ÆÐödžÅö!ƒ Σ LjqÅÐ5ƒÆP!ƒÅ Þùq Ð ùöơ ÜÐnjkhÐk‡ ÆÐö!cÅ Ðnjqö]Lj LJdž ƒCÆqÅ ÐöƒÅ2!ƒ ÆÐöLj Ik LJdž ÆÞƐ lÞÞzkdž ÆÐö!Ů NÖhLj!ƒ DžÐùơpę ÞljŻ Ð Ţ ÐP ÆöÅRk!ƒ YÅ̄]D Ö5 Æ njŢ Ljö Ð Ɛö Ţ !ƒÅ ÐhÐk‡!ƒ ă Åk]dž Í ÌŻ Þ2]!ƒ YÅ̄]D ÜÖLjNjRù!ƒ ȪPfþù!ƒ Æƒ Åùơ!ƒ ÅD ÌÌÅ!ÅLjdž!ƒ NJ!Ðdžzk]ƒÅ Ðö Ţ PT!ƒ NJkÐơ ýö Ţ Ðsk Ư zh ÖƑƒÅÆ!ƒ Ðùhz! 2 ùT‡Å Ðö]Lj!ƒ ÐnjkÐLjÅ‡džÅ ÐNjÆƒÆ]Ǖ Ðöƒ Å2!ƒ Ơư5 ÞljŻ ýÅǕƒ ý Ţ s!ƒ Ö5 Ì !R Í̄ÌnköÅ ÞöŻDÅ ÆÅTö‡ LJÅÞ ÐLjÆÞÐÇ LJD Þzh LJŬƒ " D2ILj LJÐ‡ ÖLjdž ư!ƒ Ə2Ð!ƒ DžÐdžD Þ2Ð]!ƒ Ơư5Å Þ2]!ƒ Ðùdžkơ ÐùnjLjǕ ÐnjÌ̄ö Ţ Ðsk ý‡h ƒ]k LJD ts ơk]k… NJk Ţ p Í!ę ÞÅŻD LJD yöƠk]DÜNÌLjƠÅ Í!ę ƒ2hnqdž Ü(ýùpǕƒ Í ÌŻ ÖLjÐ]! 2khö LJD ýhp) LJdž2!ƒ fRNj ýhp Dž‡! NJköÅ2 ÅD Ö! Ö‡ơ Ðdž ý‡ LJŻ Æ Ì̄kPk fRNjÐdž . Ì öÞ!ƒÅ Džơ2ö ÖƠP!ƒ LJdž Ös‡ö ù .2 ư P!ƒ Æ Ì̄FÐzh Ðö2NjÅη ÆƠhk2dž Önj5 Ü Ì !R LJdž2Ì‡D

.(14 ƒ) " Dž‡]ÅÐ2 ýl ÅöÅ ljÅdžkzdž] Ðdžh NJöÅ2Ð] Ðdž! Ækpŭ Ż Ŭ .Ŭ Ŭ … Þ Ɀ2Ðs!ƒ Džŭ‡!ƒ

ŀþYŮε Ĭdĩɪƨ€Nj‖ "üúu"‖ε ĥʋƨþƑΘ" ĥʊĭ€NjþǁǁĥʊŠĭĆŮŦ ĥʊĆþƑƨsDž Ƨ DžƑĆǁǁε üT2‖ε
ùùù

ŧþYŮε ĬdĩƨεNjǁ "üúuʷllε ĥuƨþƒΘ" hŭĩŒNjþǁ hŭĭsĭĜŮŦ huĜþƒsDŽ Ƨ DŽƒCQllε üT2llε
ùùù

ŁþYŮε ĬdžĭƨεNjǁ "üúuʷlε ĥuƨþƑΘ" ĥŭĭŁNjþǁ ĥŭĭsĭĞŮŦ ĥuĞþƑsDŽ Ƨ DŽƑCQlε üT2lε
ùùù

COMITE DU VIEIL ALGER
A la mémoire du poéte
REGNARD
Qui fut esclave a Alger
De 1678 a 1681

:"üűưǁɛƚ ƨþƑΘ" Ĭʒ Ĭ∂ɛŊþǁɛŊ ĬǁĭþƑŀǁɛ (3 ø 3

Ĭùǁ Ƶ Ưŋǀùƙ ÜŎưĠl!ƒ þdžơdž Ɣʅơ ŎƚƧƶ!ƒ ŎƑƒĂƧ!ƒ ƒ ǀ!ƒ Ŏ5 ĠŏƑƒĂƧ ơŏƧĠƙ!ƒ ŀƚĠƙŀ ǈǫ

ýĠùdžŋ! " ƘĠùŀƧƚ ŎǀŏƨƧ!ƒ" ŀŏƒĂƧŀ ŀŏƤŏƧĠƙ!ƒ ƘĠŏȚƤȚ!ƒĂ yƑĠpĂ!ƒ ĈĠƵþƙʅƒ ŀlŏƧƱ :ǈŏƙlŏƧƱ

ǈŀ!Ă Ü(33) ƧĂȚĠƵ ăĂưƧ! " ŀƱĠǀƧƹ ŀŏƛűƛ " ŀŏƒĂƧŀ ŎƤŏƧĠƙ ǀĠǀdž þĠŋŏǫ ŀlŏƧƱĂ ÜŎǀĠƱŏʒ!ƒ

ĈĠùư5 ĈĠùǀƚ! ƫǁƱǀdž þƧŋdž ǋƙĠƶpĂĂ ơŏƧĠƙ!ƒ ƧŋƲŏ Ü"ýűƲ!ƒ ŀʅƧĠơ" Ŏ5 ɯƧƵŰƒ Ŏǀŏʅ ƒĂ ydž

"ǋǁŏĂơƙĂ ǋƑĠƵþƙʅĠƚ ǁ!ȐĂ ĠŏƵƒþƚǫ ǈǀŏĂþƙĂ ǋƙþĠƵǫ ýűƤ ǈdž ÜĠŋƙŏƑƒĂƧ ŀŏƒĂƧ!ƒ ǋƚ Ɣʅƙŀƙ ŎƑƒĂƧ

ŀƒþùơŰƒ ƫĂĠʅƙƙ5 ÜĠŋƙŏ!Ġdžŋ ĠŋƑĠƱƵǫĂ ŀŏƒĂƧ!ƒ ŀƒþơƉ ǁŏƚơƙ Ŏ5 Ƨŏƚŀ ƧĂþƚ DžĂlŏ Ŏŀơdž Ĭ!ǫ

ǈűùdžƶŏ ǈƒȐùǁ!ƒ ǈʅŏʅơĂ ƘĂȚŏŀ ǈĂþ Ŏ5ĠơȚ!ƒ ĠŋȚŏƶŏ Ŏƙ!ƒ ŀƲơǁ!ƒ ydž (ĠŏƤŏƧĠƙ) ŀŏĂƧdž!ƒ

ǈĂùŀŏ Ġùǀ Ŋ ǈdžĂ Ü(34) " ŀǀƧĠldž!ƒ ýŏƚʅ Ĭǁ Ƶ ǈŀĠdžŰƒĂ ĈĠŏȚŰƒ Ưƶƚ ǈƵ ƧĠƚʒ!ƒ Ư5ǀ Ĭǁ Ƶ

ƘơƚùȚƉĂ ÜǋùĠ! ƯƧƶƙ ĭȐ!ƒ ơʅdž!ƒ DžƹƧ ǋdž!Ġƶdž DžŏdžƧƙĂ ǈĠŀdž!ƒ ĈĠǀƚ ƖþĠƵŰ ĠlǁƱǀdž ơŏƧĠƙ!ƒ

ǈŏùƚ ƧƒĂùơ!ƒ ƒȐŋƚ ǁ!Ȑ Ĭǁ Ƶ ýŏƛdžƙ!ƒ ǈŀdžŏĂ ÜŀŏĂŋ!ƒ Ĭǁ Ƶ Ġŏƚǁʅ Ġʅĝŀƶǀƒ ǋ! ĠƚƑĠƹ Ġŏ5Ġlƛ ƒþŋȚdž

ƒĂŀƧƙŏ! ǁ!Ȑŀ ĠŊĂƚơdžĂ ƘĂdžƙ ŀdžŏþl!ƒ ŀǀŏþdž!ƒ ÜƘĂdž!ƒĂ ƻǀƶ!ƒ Ʊʅ Ă Ŏ5 " ǈŏƙǁƵĠ5!ƒ ǈŏƙŏȚƤȚ!ƒ

ǈƉ þùlƙƵƉ Ŭ ù …ƨŀƙƧdž ĭƉ ǈĂþƚ ÜŀƚĂƱƶdž ŀƛƒþơ Üŀŏlŏlơ Ơdžűdž ǈĂþƚ ǈŏŋŊ ǈƑĠŀ! ýĠŋdž!ƒ

ŎùŊ ŀùǀŏþdž!ƒ .ýĠùơ!ƒ ǀȐŊ Ĭǁ Ƶ ĠŊƒƧŏ ǈƉ ǋ! Ɣƙŀ Ă! ĭþŋŬĂ ŀǀŏþdž!ƒ ǀȐŊ ơŏƧĠƙ þƶʅŏ ǁ!Ȑ

Ŏùƙ!ƒ ƘƒĂǀʅ ΣdžƤ ǈŰŰƯĂƶƙ Ŭ lƧŏƚŀ lƧĠʅƤ.ŀŏƤŏƧĠƙ!ƒ ĠŋƙǁơƧ Ƨƚ Ƶ Ġŋƚʅƙŀƙ Ŏƙ!ƒ Ơdžűdž!ƒ

. (91 ƒ)" ĠŋƙƧŀƒȐ ǈdž Ĉƨŋ Ăơdž ǀĠǀƶdž ĠŊĂơdžĂ ŀǀŏþdžǁ! Ġŀǁdž ƒþƚƉ ƘƧĠȚ ĠǀŊ Σƙǀĝ5Ƨʅ ĠŋȚĠƵ

ǈdž yƚĠƙdž!ƒĂ ŀ5Ġlƛ!ƒ lƧƒƨĂƚ Ŏ5Ġlƛ!ƒ ƧĠȚƙʅdž!ƒ ǈʅŏʅơ ýƱƚ!ƒ ŀȚp ǈŏƚ Ɣŏŀƙ!ƒ ǈƎ5 ƒȐŋ!Ă

þùƶƚ ǀƧùŀȐĂ ǋǀĠʅ!Ă ǋƚȚǀdž ƒþpĠ5 ƒƧʅŀǀdž Ʊlʅŏ! ÜǈƱĂ!ƒ Ĭǁ Ƶ ǋƙƧŏƹ Ɣƚʅƚ ǈŏŏƚĠŊƧŰƒ ýƚp

ýùŀƧƱƌŏ ĭȐ!ƒ ƧĠƱŰƒ Ŏŀơdž!ƒ ĠŋʒȚĂƚ ÜƔƧʒǁ! ŀ!Ġdžƶ!ƒĂ ŀŏǀƱĂ!ƒ ŀ5Ġlƛ!ƒ ƔŏƧƤƙƚ ĠdžǁƲ ǋdžĠŋƙƒ

ƧƑƒƨŋ!ƒ Ĭ!ǫ Džþp ĭȐ!ƒ ŎǀĠƚʅŰƒ Ŏ5ĠơȚ!ƒ ƘĂȚŏŀ ǈĂþ ŀȚpĂ ÜǋƙĂȚ ŀǀdžŏŋ! ƒƧƲǀ ƘĠŏŀơdž!ƒ

Ĭùǁ Ƶ ýƒþ Ɣùŏŀƙ Üŀlƛdž lƧŏʅ ǋǀ Ƶ Ɣƙŀŏ Ă ǀƧĠĉ ydžŋŏ! Σŏƙǀĝ5Ƨʅ ýĂŰƒ ǀþŋ ƘƒĂƱƤ yƚƙŏ

ƧŏùȚƙ Ŏǀ5!ƒ ɯƨdž!ƒ Ĭǁ ƵĂƧƤŬĠƚ ýĂŰƒ DžŏƶƱƙĂ ŎƑƒĂƧ!ƒĂ ŎƤŏƧĠƙ!ƒ ǈŏƚ ŀdžƑűdž!ƒ lƧĠŋdž Ĭǁ Ƶ

ŀùpĠƱ!ƒ ĭĂlƙƙ! ÜŀƚĂĠŋƙdž ĠdžŋǀŏƚĈƒþȚŰƒ ýƲƙĂ ǈűƵĠ5ƙƙ5 ǈĠŏlƙǁƙ ǈŏƙŏȚȚp ǈŏƙŀƧơ ŀŏƒĂƧ!ƒ

ǈƉĂ ĠùȚĂȚƤ ÜǈŏƙŏƨùŀƧdž!ƒ ǈŏƙȚl!ƒ DžơƧ ǈdž ýʅĠǀƙƙ Ŏƙ!ƒ ŀŏƵƧ5!ƒ ƘĠŏŀơ!ƒ ýŏʅƚ ŀŏƑƒĂƧ!ƒ

ǈŏŏʅ!þǀŰƒ ĠŊþƒþŋƉ ŎưĠdž ǈƵ Ŏŀơƙ Ȑǫ ÜþƧʅ!ƒ Ĭǁ Ƶ ƫŏƶƙ Ŏƙ!ƒ Ġǀơ/ lþŋ!ƒ ǋ5ǁƤ ǈŏʅơ ýƱƚ!ƒ

ĭƧùƑƒżɳ!ƒ yٽùpƒĂ!ƒ ĠùNjżƧ5D Ǒk!ƒ ĶĞǒĞ‡ơ!ƒ ǁ!Ŗ Ě!ϙ Ƨ Ġư Ljǒ ÜlÞĂı5dž!ƒ Džnjĸkljɳ Ă LJǒǒ‡ļƧĂdž!ƒ ƧĠùĥPD LJùdž ǑùƑƒĂƧ!ƒ Ġùnjs5ǑkÞƒ Ǒk!ƒƧƑƒżɳ!ƒ ĠNjÞnjTk Ǒk!ƒ ŦǒĥĠNjƧÚƒ ĶĞǒǁdžz!ƒ CƒƧɳ Ɣǒɳz!ƒ ÜlƧùɳD lƧǒùļ! ʂƑĠùļ!ƒ "ǁĂÞĂ! Džǒƨ‡" ù‡ lƧĥĠƵ ĶĞǒŢPT ƧĥƵ ǑdžĂǒ!ƒ ƔǒƧļkĂ Ƨơ Ţ!ƒ ŦǒƑĠ‡ơ CĠļ5ǒļ5 Ŧǒƒ ĂƧ!ƒ ljŖNj LJdž ýzɳ ǁ!Ŗ ý‡ ÜǑljƵĂ!ƒ LJdžū! ŦdžĠz!ƒ lƧƒÞÚĠĥ Ŧdžɳƨkdž!ƒ "ĞǒĠdž"Ă LJdù‡ "Ă ÜŦǒǁPƒÞ!ƒ Ŧǒ5Ġlλ!ƒĂ Ŧǒļ Ğǒļ!ƒ NJkĞǒ‡ĂǁļĂ ĭƧƑƒżɳ!ƒ ydžkɳdž!ƒ lƧĂŢ þǒzĥ þơ Ě!ϙ ĶsT‡ ŦǒƒĂƧ!ƒ Ġnjƹ Ă Ţk ŦǒPǒƧĠk!ƒ ŦλƥĠơǁ! ǑŢŢp ýǒλdžk Ư zĥ ɣĠpƧĥ Ġnjưzĥ ŖPDĂ ĶĞǒĠ‡ơ!ƒ LJƒƧĂÞ

.(35) " σǒƧĠk!ƒ DžǁZ ƵĂƧTĥ Ů ÞƧļ!ƒ LJ5 Ě ư kldžĥ

Ě ùLjĥk Ǒk!ƒ ÞƒĂdž!ƒ LJdž þǒÞz!ƒ Σ džŭǒĂ Ġnj Ţ Lj ýPƒÞǒ NJLj‡! ÜĠnjLjƒĂLjZ Ǒ5 σǒƧĠk!ƒ Ǒ5kPǒ ǁ!Ŗ!

LJNjƧù!ƒ ĂùNj ĭŖù!ƒ ÜĠǒZƒÞĥϙ NJLjĂÞǒĂ σǒƧĠk!ƒ Þǒzǒ LJD ýĂĠơǒ ƒ Lj!ƒ ƒŖNj Ǒ5 ÞƧĠļ!ƒ LJŰ ÜĠnjĥ ŦùPƧdž Ŧùdžǁzdž Ŧǒƒÿĥ ýŭU!ƒ Ŧļ ƧĠơ Ǒ5 σǒƧĠkǁ5 ÜĠǒPǒƧĠk ŭĥlkļdž LJĂ‡ǒļ ĭŖ!ƒ ĭƧƒƒżɳ!ƒ ǑLjĠĥùļÚƒ ǑùƒƒĂƧ!ƒ ƔùkĠ‡ǁ! Ư Ƨks dž!ƒ Þǒsơ!Ġ5 :ŦλÞĠơ!ƒĂ LJĠ‡dž!ƒĂ LJĠdžƨ!Ġĥ ŦƵĂĥ ư dž ŦǒĠnjLjĂ ÞùTǒ ĭŖù!ƒ σǒƧĠùk!ƒ Ǒù5 lÞǒzĥ!ƒ ŦƵlLj!ƒ ýλdžǒ Ü**1575** ŦLjļ Ƨƒƒżɳ!Ġĥ Ƨļ D ĭŖ!ƒ " Σ ǒkLjĠ5Ƨļ" yٽdž Ŧùljdžƒżkdž!ƒ ÜljÞɳƧĠÆD LJZ Ġλơĥ Ƨƒƒżɳ!ƒ Ě!ϙ NJkƧĞǒƨ GdžDĂ ŦǒƒĂƧ!ƒ Ǒ5 lƧĂ‡Ŗdžǃƒ ĶĞǒ‡ơdž!ƒ ĂNj Ü**1994** ŦŢĠPĂ Ǒư Ġdž!ƒ LJƧǃ!ƒ LJdž ƧǒPŰƒ Þlƶǃƒ Ǒ5 Ƨƒƒżɳ!ƒ Ġnjk5ƧZ Ǒk!ƒ ŦǒĂdžÞ!ƒ ŦƒÞơŰƒ NJǒ5 ýĂơk ĭŖ!ƒ Σ džĠP!ƒ Ġnjǁ Ţ5 Ǒ5 Ġ ŢĂŢP lĂlĥ NJǒǁZ Ơk5Ljk Ă NJǒ!ϙ ƧǒTk ĭŖ!ƒ Ɣǒƨǃ!ƒ σǒƧĠk!ƒ Ě ù!ϙ NJ!Ăù Ţ Ă CĠùLjÆD NJù! ăƧɳ ĠdžĂ Þɳ!ƒ lƧǒļ LJZ NJǒ5 Ě ‡ơ ƒÞƧĠļ Ǒ5ĠơŢ!ƒ ĶĂTǒ‡ LJĂÞ Ăɳ Ǒ5 ŦǒljƵĂ!ƒ ƧĆλŮƒ ƔǒƧnjkĂ Ŧļ lĂɳ!Ġĥ NJdžĠnjkƒĂ NJhƒĂɳkļƒĂ ÜNJǒǁZ Ư hl!ƒ Džk Ƨ ǒ‡Ă Ƨƒƒżɳ!ƒ

. ĭ ĂĠ‡5Ġ‡ ǑλĥZ

ƒżùǒdžkdž ĞǒƑƒĂƧ ĞŃŢLj ΘƧkɳǒ! Ŧǒ!cĂ Ŧzǒ ƧŖ σǒƧĠk!ƒ LJdž ýzɳ ШƧZŰƒ ǑLjǒļƒĂ LJD Ŧlǒlơ!ƒĂ ÜŦǒƒĂƧ!ƒ ƵĂƧT LJdž ĠpŭƵLjƒÜĞǒLj5 ŦǒƧƒƒżɳ!ƒ ŦLjơdž!ƒ ǑzkĂ Cƒþ!ƒ Ƨdĥƒ PTk ŦǒƑƒĂƧ Ŧlǒlơ þTLjǒ ƒŖùNj Ǒù5 Ü" ýŭU!ƒ Ŧļ ƧĠơ " LJZ ʂĥĠļ ǑƑƒĂƧ ƒ Lj LJdž Ƨλ‡D Ǒ5 ʂǁơ þp Yþĥdž!ƒ ƒŖNj LJĠ‡Ă Ü" σǒƧĠùk!ƒ þĠùkĂdĥ " Ǒư Ġl!ƒ þdžơdž NJǒdžļǒ Ġdžĥ ǁ!Ŗ Ǒ5 þdžkZƒ þpĂ ÜƒƧǒULjkĂ Ŧļ ƧĠdždž ÜŤơLjdž!ƒ ŦǒPǒƧĠk!ƒ Ŧ ÞƒĂơ!Ġĥ Ġnj!ĠŢ¶ƒĂ DžƒĂZŰƒ DžǁĦļ Ǒ5 Ġnjɳƒ ƧÞLjƒ ĶhλĂk! ŦǒƒĂƧ!ƒ LJdž ŦǒǁŢ5dž Ǒkdk " Ǒk!ƒ lƧ‡ƒŖĥ ĶƵhkƧƒĂ ĶCĠɳ ĠnjLjÐ ĠLjƲơŰ ƒ Lj!ƒ ƒŖNj ĶĠhkZ ŤǁZ ĠLj5ĂpĂ LJƎ5 ʂơ!ƒĂ Ü(**36**) " ăƧĥ‡!ƒ

þơD ƒĂLjɳļ LJǒŖ!ƒ Ü ǁƒƧkŰƒ ŦLjŢƒƧl!ƒ LJdžƨ ÜƧTZ Σ ÞĠļ!ƒ LJƧl!ƒ Ǒ5 ĠnjPǒƧĠkĂƧƒƒżɳ!ƒ ŦLjǒÞdž

ÞÞYŬŁ ĬďĭĭƨŁŊ "üúư"ŁŁ ĥƨÞÞFΘ" ĥŭĭŁŊÞ" ĥŭĭšĭĠŬŦ ĥĠÞÞFƨDŽ ƧDŽÞ"Ł"Ł üT2"ŁŁ
ùùù

ŁþYŮε ĎdžĭƨεNjǁ "üúuʷǁε ћuƨþƑΘ" ћuřεNjþǁ ћuřšřĠŮŦ ћuĠþƑsDž Ƨ DžƑCQǁε üT2ǁε
ùùù

ŁþYŮε ĬdĭїƨεNjll "üúuʷllε ћuƨþƑΘ" ћйїεNjþll ћĭšĭĞŮŦ ћuĞþFšDŽ Ƨ DŽFCQllε üT2llε
ùùù

ŁþYŮε ĬdžĭƨεNjǁ "üűư‴ε ћƨþƑΘ" ћŭĭεNjþǁ ћĭšĭĞŮŦ ћĞþƑsDž Ƨ DžƑ€Q‴ε üT2‴ε
ùùù

yɦùTkŏÅ ϒƧTkŏ NŰlzη ǑŢ Ţ!ƒÅ ǑŢLj!ƒ ƨŏơ!ƒ ýPfþ LJĞ‡dž!ƒ ƒ₹Nj LJŏdžư k LJDƧŏƐÜNJkŏzηƧdžÅ ₭Ğù ŏFĞLjƛ!ƒ Ƨ ùŏUÅkɦ ŧù ŢĞP Üƨŏdžk!ƒÅ Łŏ!Ğdžη!ƒ NJkơLjdž ŁŏƧZĞT ŧŏþƧD Ĭ ļk‡ƒÅ ÜŭŏŏPkÅ ŬĞŏP ăÅkù ļdž Ĭ ùŰZ ŧù ŢĞPÅ ýdžk‡ƒ Dž!ĞZ LJZ ł ơɦ!ƒ ýŭP LJdž LJƨƒÅk!ƒ LJdž ĞŽÅLj ʂŏlơk! Łŏþư!ƒ Ƨ‡₹ùk!ƒÅ ŧùŏdƧ!ƒ ŁƱù ļƒÅɦ LJNjfƧ!ƒ ǑŽÅ! Ǒư Ğdž!ƒ CĞŽþk ļGɦ ŰƍƖ!₹ Džkŏ Dž! ÄÜ ŁŏLjʂ!ƒ ŁŏdƧ!ƒ .Ƨùơ!ƒ ƧFĞƱ!ƒ ÜŁdžŏUƶ!ƒ Ĭ Ljƶdžŭ!ƒ ŁLjŏþdž " Ƨƒƨƞ!Ğ5 ÜŁŏŢPT NŰlzηÅ LJĞ‡dž!ƒ Ƨŏηʂkɦ ÄDÜýŏPk!ƒÅ Ğùnjŏ5 ǁ ɦĞùTkŏ Łŏ!Ŭþ þzɦD ĬŰZ OkʂLjdž!ƒ CĞư ʂ!ƒ ₭LjĞ‡ ƒ₹nj!Å Ü(9 f) " ŁpÄTzdž!ƒ Σ džÄdž!ƒ Ğnjkŏ D .Ǒ5Ğl ƛ!ƒÅ ǑŽĞdžkηÚGɦ Ǒ ļʂLj!ƒ

/ŁŏƧl!ƒ)ŁŏFĞLjƛ CĞŽþk ļGɦ LJ‡ŏ Dž! Ƨ ŏUÅk!ƒ ƒ₹Nj LJD ÄNj þþŢ!ƒ ƒ₹Nj Ǒ5 NJŏ!ϙ lƧĞTÚƒ LJ‡džŏ ĞdžÅ Ǒù5 ýɦ ÜĞdžÄdžŽ ǑɦƧƶ!ƒÅ ĭ Ƨƒƨƞ!ƒ ǑFƒÅƧ!ƒ ϒĞƱP!ƒ Ǒ5 ŁƶFĞT!ƒ ŁŏFĞLjƛ!ƒ ĞNjƧĞɦkŽGɦ Ü(ŁLjŏþdž!ƒ Džŏùp LJùdž N ļ‡ƶŏ ĞdžÅ ýĞŏPÅ Ł lŏlơ LJdž ϒ‡Ƨdž!ƒ LJĞ‡dž!ƒ ŁŏƧlɦƶɦ NJkŏdž ļk LJ‡džŏ Ğdžɦ Ğnjkƒ₹ ŁLjŏþdž!ƒ ÜǑùFƧdž!ƒ ýĞŏơ ŁŏLj5 ŁŏdƧ LJdž yɦLjk NJlŏdžŽ ŁŏdƧ ʂĞhLjϙ Ǒ5 ₭džNjĞl ÜK Ğư pĞLjkÅ ₭ĞpƧĞʂdžÅ ŁlŏɦLj ƵĞTŏ Ƨ pÄdž " ǑNjĞdžɦ Łƛfþơ!ƒ Ǒ5 f Lj!ƒ ƒ₹Nj ₭ƶư Å ÜNLjŽ Ǒ‡ơdž!ƒ Ü Ƨ ÄTÄdž!ƒ ÜNLjŽ þÄƧl dž!ƒ lþĞùZϙ Ğùnjŏ5 Džkŏ Ü(42) " þÄηÄlŰ!Å Dž!ĞƶlŰ! ŁŏdƧ ĬlŰZ ÜŁlŰTơdž!ƒ Ǒ5 ÜǑLjɦLjŏ ƧÄTk LJdž Ğpŭ ƵLjf ŁùǒɦŏƧηk ₭Ğùŏ!c Ƨ ùŏUÅk ĬlŰZ f Lj!ƒ ƒ₹Nj Ǒ5 Oɦlŏ ШƧZŰƒ ǑLjŏ ļfÅ ýƶη Ğdž ƒ₹NjÅ ÜĞdžnj5ĞTk‡ƒ ƒ₹ùnj! LJĞù‡Å Ü f Åù TLj!ƒÅ þƧl!ƒ ʂFƒƧƵÅ Ϋŏ!Ğl ŰƒÅ ădƧ!ƒÅ ýĞ‡TŰƒ Ğnjŏ5 ₭lŰPfþk ŁʂlŰkPdž ÜCĞdž l Ű ƵɦưÅ ₭Ğŏ TPT!ƒ ý‡TÅ ǑFƒÅƧ!ƒ LJĞ‡dž!ƒ yŏƵĞlk Dž lƧ! Ǒηŏkf Ƨk l ƒ ƧÅư ýPfþk!ƒ ĭ ₹ù!ƒ ÜŁùŏPŏƧĞk!ƒÅ ŁŏƧÄƵ l Ű ƒÅ ŁƶƒƧP!ƒ NJkþfþkdžf Ƨ lŰkPdžɦ " LJĞ‡dž!ƒ ŁpfƧƶ " ǁ !₹ ý‡ ʂÄƶÅ Ĭ ù!ϙ ljƨÄĞηkk ýɦ ÜLJĞ‡dzlŰ! ʂdžƶD ŁŏdƧ ĬlŰZ ƧTdŏ Ğdž ƒ₹NjÅ ÜĞnj! Ğdž l ƒÅ ĞljfÄLjƶ ŁŏfÄƧ!ƒ NJkƧŏPk lƧĞùŏƨ þùŏƧŏ Dž‡ʂơư …ĭ þŏl " ϒŏNjÄ Ǒl Ł5Ğl ƛ!ƒ ƧŏƨÄ! þƧĞl!ƒ ýlŏ DžlƶD Ğdžnjηdžþk5 LJĞdžƨ!ƒ LJùƶ ł þùơkŏ Dž‡ʂŏư .ƧTƶ!ƒ ƒ₹Nj ϒĞk‡ Ƨɦ‡D þơD ǁ fƧkŰƒ ŁljTfƧl!ƒ NJŏ5 LJη l ĭ₹!ƒ LJĞ‡dž!ƒ Ğdž ĬʂPŏ Ů Ü(43 f) " Łlɦƨdž Ĭ!ϙ ýÄơ Ƨ l ū! LJ‡!Ä ĞŏơĞŏ l LJÄ‡ŏ LJD Ư Ƨkʂdž!ƒ LJdž LJĞ‡ LJĞ‡dž ƒ₹ùNj ĞNjCĞù ư ʂɦ Ĭʂkơƒ Ǒk!ƒ ŁdžTĞƶ!ƒ Ƨƒƨƞ!ƒÅ Σ ŏkljĞ5Ƨl lƧĞƶdž LJŏɦ ŁlŰT LJdž Džŭ‡!ƒ ƒ₹Nj LJdž f ÄPT!ƒ ljƧþĞƶk Ů NJkƒ₹ ĬlŰZ ʂlŰƶdž!ƒ LJĞ‡dž!ƒ ₭LjĞ‡5 ÜǑƒÅƧ!ƒ ýŏŏPkl! ĞŽÄư Ädž ĞnjlŰzηÄ f Lj!ƒ ϒĞùNjƧÚƒ yùpƒÅ yđž ăþĞTkŏ ǁ !₹ ý‡Å ÜCĞdžþ!ƒ ǁ ʂl ! LJƱÄdž ǑNjÄ ÜNJŏ5 ƧÄþk ł ƒþơŰƒ ý‡Å .Ǒ ư Ğdž!ƒ LJƧl!ƒ ₭GŏLjŏƶ l k Ǒ5 Ƨƒƨƞ!ƒ ĞnjTŏƶk ₭LjĞ‡ Ǒk!ƒ ł ƒþơŰƒ Ƨ LjŽÅ

ÞÞYŬŁ ĬźĭĭŁŁŃÞ "üúuᵂŁ ĥuŁÞÞƑΘ" ĥŭĭŁŃjÞ ĥŭĭšĭĞŬĦ ĥuĞÞƑŁšŽĬ ŁŽĬƑĞ ŁŁŁ

ŁþYŮε ĬdĩɪƨɛNjll "üúuʷlɛ ɦuƨþƑΘ" ɦǐɾŁNjþll ɦǐśĭĞŮŦ ɦuĞþƑsDŽ Ƨ DŽƑĢlllɛ üT²llɛ
ùùù

ÞþYŰŁ ĎđĩƨŁNjǁ "üúưǁŁ ĥƨþƑΘ" ĥŭĩŁNjþǁ ĥŭĭšĭĜŰŦ ĥĜƤþƑƨŝŽ Ƨ ŽŽƑĜǁŁ üT2ǁŁ
ùùù

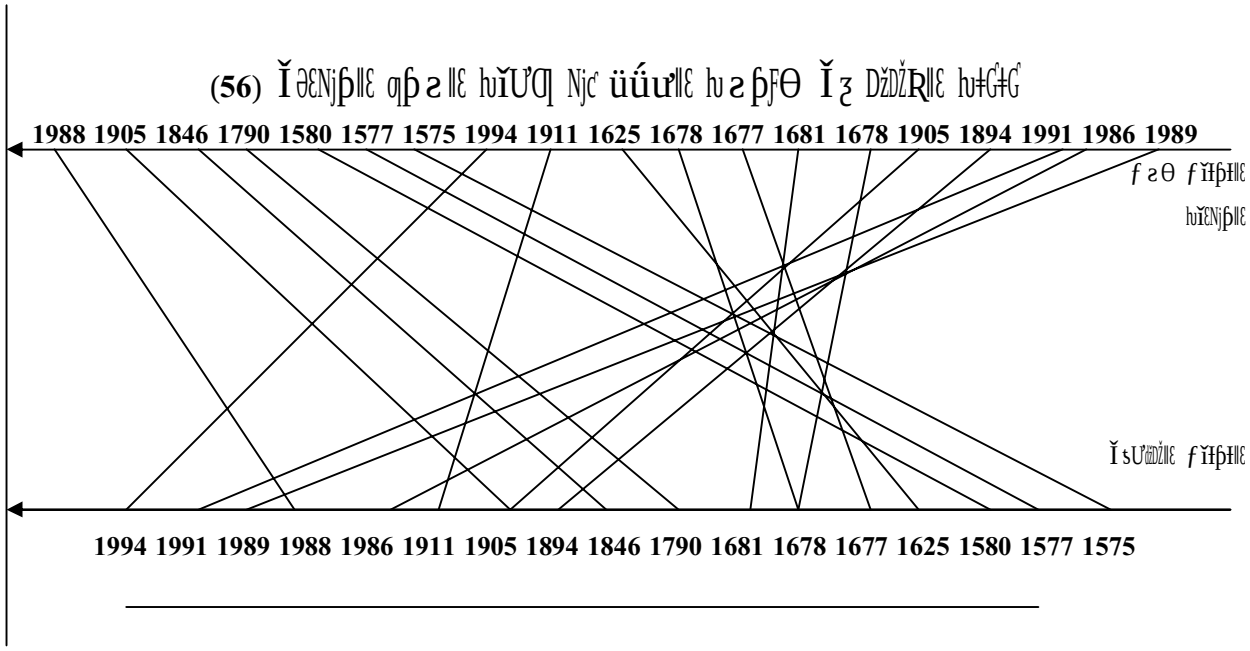
ÞÞYŬŁ ĬďĭĭƨŁNjǁ "üúuʷŁ ĥuƨÞÞƑΘ" ĥŭĭŁNjÞǁ ĥŭĭsĭĞŬƬ ĥuĞÞÞƑsDŽ ƧDŽÞĞǁŁ üTƨǁŁ
ùùù

ÙÙÙ

ÞÞYŬŁ ĬźĭŁ₴Nj‖ "üúu"‖Ł ћu₴ÞFΘ" ћŭĭ₴NjÞ‖ ћŭĭšĭĞŬĦ ћĞÞFs₫Ž Ƨ₫ŽFĞ]‖Ł üT₴‖Ł
ùùù

ÞùĚÐÞ ăŁPĐ ÞŽĚ ýƛďžk ÞĽþ‡dž Đ Ňj ýĥ ÜYĽlơ5 ÞŏĽlъĽj LJĂ‡k Ćdž Ćĥu!ĆŁ Ňk!ð ĶĆ5Ć‘ĽldžĚðĂ Þ ŏƛƎdk!ð Ň5 ŇŽĂù!ð ĶĆžz5Þùĥ ÞĽjĂơùTdž ŖĆùlĽjÚðĂ ð ŭP!ð ĚŁŽ ĆĽjĆŏơĐ ĂĐ YŽŁ!ðĂ YĆŏư!ðĂ NŇök!ð ĚŁŽ ýPðÞùk! Ćùdž! LJdžŁù!ð DžĂnjъdžŁĆư ơkĽð Ň5 ÞŏĽjlk ðÞĆžĥĐ NŁjŽ ÞŁĂk Ćdž ðŖNj ýž!Ă .(55) ŇŽðÞkdž!ð DžùơpĐ ð Ljù!ð ðŖùNj LJDĂ Ć‘ĂT Ă .ÞŏŁžTĂ Þŏ!Ćdžη Ł ðÞNjĐ LJdž ŇƑðĂŁ!ð YĆŌP!ð Ň5 ÞĽjdžŁÜ ð LJŏùĥĂ ŇkĆŽĂù ư Ădž!ð ĭ Ăùŏ Ð Ł!ð YĽjĆη!ð LJŏĥu ŌĥŁ!ð Ň5 ĶdžNjĆĽ NŁηŏĽlj Ň5 ÞŏPŏŁĆk Ć‘ĂT Ălj .ŇĽjlk!ð YĂŁlÜðĂ Ň!ĆdžŋĚð YĽjĆη!ð

LJ‡ù5 ÞŁùĽl!ð LJùdžŁĂ Þ ðÞơÜð LJdžŁ :LJŏĽjdžŁ!ð ăĂkĽdž ĚŁŽ ÞŏðĂŁ!ð Ě!ę ĆljŁUlj ðŖę LJơLjĂ ljŖNj LJĐ ĚŁŽ .ÞŁĆĽl!ð Ćnjĥu ĆljŁĥPŏ Ňk!ð Þ ðÞơÜð ydž ъĥĆŌkk DžĆŏÜĆĥu ÞdžpŁdž!ðĂ ÞLjĂLjzdž!ð ð Ă‘Ljl!ð LJĂù‡k ‖ !ŖùĥĂ ÜŁ ư Ćơ!ð / LJNjð!ð Ě!ę ŎdžkLjŏ Ćdž ĆnjLjdžĂ Ň ư Ćdž!ð Ě!ę ŎdžkLjŏ Ćdž ĆnjLjdž Þ ðÞơÜð LJùdžŁĂ qŏŁĆùk!ðĂ lŁ‡ðŖù!ð/ Ň ư Ćdž!ð LJdžŁ :LJŏLjdžŁ LJŏĥu ĶĥŁ ÞÞ " ýűU!ð ÞlŁơ " ÞŏðĂŁ ĶĂùT ŏ‡ LJĂÞ Ň5Ć‘ơùT!ð ÞT‘P ð ĂPT!ð ĆnjTŏzŏ Ňk!ð ÞUơ‘‘!ð NъT Ăĥu ĭ ŁðƒŁη!ð Ł ư Ćơ!ð :Þŏ!Ćk!ð ÞdžŏlŁk!Ćĥu LJŏzklLj ‖ !Ŗ Oŏ ư Ăk!Ă ÜLJlŏlơĂ



lŁdžĆzdž!Ćĥu y5ÞĂ ŎƑðĂŁ!ð ÞŁlð!ð Þŏ‘P Łŏlk Ш‘ZÜð ŎĽjŏlðĂ Þdžzk Uơŭlj LJĐ LJ‡džŏ ðŖNj DžĆĽjkĂ ÞŽĆ‘k Ň5 ÞŏLjĥu Ćnj!Ćz5ĐĂ ð ĂPT!ð Þ‡Łơ ‖ !Ŗ Ň5 Ćdžĥu LJdžŁ!ð Þzŏ DžÜ5 ÜĚ‘pÜð ĆNjÞơ Ě!ę Þ ðÞơÜĆ5 " ÞŏðĂŁ!ð Ň5 Ł‘zĥdž ƐŏT ý‡ Ŗę ÜÞŏ‡ŏlŭ‡!ð ÞŏðĂŁ!ð Ň5 Ćdž‡ ŅƑĆkLjĂ ĶĆdžÞldž Ćnj!

ÞþYŮε ĎdžĭƨεNjǁ "üúu"ǁε ĥuƨþƑΘ" ĥuĭεNjþǁ ĥuĭšĭĜŮĦ ĥuĜþƑƨsDŽ Ƨ DŽƑCQǁε üT2ǁε
ùùù

ŁþYŮε ĬdőĭƨεNjǁ "üúuʷlε ћuƨþϜΘ" ћйĭεNjþǁ ћйĭšĬĜŮŦ ћuĜþϜƨsDŽ Ƨ DŽϜCQlIε üT2lIε
ùùù

[illegible] (134 [illegible]) [illegible]

[illegible] (61) [illegible] (ideologeme)

[illegible] (22 [illegible]) [illegible]

[illegible] polyphonique [illegible] (220 [illegible]) [illegible]

.(62) [illegible] matrice for [illegible]

[illegible] (63) [illegible]

[illegible] 1997 [illegible]

[illegible]

ÞÞYŬŁ ĬďĭĭƨŁŊ "üúuʷŁ ʰƨÞÞƑΘ" ʰŭĭŁŊÞ ʰŭĭšĭĠŬĦ ʰƀĠÞƑšƊŽ Ƨ ƊŽƑĠ ü T ƨ Ł
ùùù

yƱp ŁŏlldžZ LJD DiƨηLj þĞ‡Lj5.ŁơưfĂ ŎdžŭlŮf ƧĞŏkll! WƧZŪf ŎLjŏlfĂ lfþĞzdž Ăþћk Ʀ ÜŎdžŭlŮf ĭĂdžŭlŮf ĸĂT ĬTpD ljƧĂþћ ĭƦ!f Ü2lȁdžll! CĞTpǫĂ ƧfĂơ!f yƱjdž Ĭ!ǫ lƨdžfƧ ŁlƧĞdždž LJĞlll!f ĸĞùZĞdžη!f NùηĂ Ŏù5 Łùdžĸ̆ĞldžŁf ΥĞƱP ýŏƶƽk ĬllZ þZĞl Ğdždž Ü f Lj!f Ŏ5 ljƧĂươ ĬƷ!DĂ LJdž 2ƧƱk!f ĸfƦ Ŏ5 Ʊllŏ þp 2ƧƱk!f ƧĞzT y5Ƨ LJD Ƨŏƹ ÜNlZfĂLjD ĬkTћ 2ƧƱk!fĂ ŁŏdžŭlŮf WƧùZŪf ŎLjŏùlfĂ ýĞdžZD " ĭþƶl DžŏNjfƧћǫ ýĂlŏ þþT!f fƦNj Ŏ5Ă ÜCĞTpŮf Łŏηŏkfƨklf ýŭP ljĞùηkŮf ĂùNjĂ Ü ĭƧĂnjdžη!f ÜŎĸfþơ!f ljĞηkŮf Ĭ!ǫ ýŏơk ŁŏηĂ!Ăŏþŏǫ ŁŏƶllP ĬllZ ĭĂƱLjk lƧŏPŪf ƧĞùŏnjLjf þùƶћ DžĂùŏ!f ljĂùBћkŏ LJŏlћĞùl!f LJŏŏƧùFfƨη!f LJŏZĂŏT!f LJdž Ƨŏλ‡!f ƧĞT ĭƦ!f þŏþη!f Ŏù5 LJĞù‡ þùŏþη!f ljĞηkŮf fƦNj ýƶ!Ă Ü(66) " ŎdžŭlŮf ƧĞŏk!f ƨĂƧћĂ Łŏl‡ƧĞdž!f ŁŏηĂ!ĂŏþŏŮf lþĞZǫĂ þlLj!fĂ Ł!CĞldžll! NlZĞưPǫĂ Üăƨћ‡!f NJkĞŏllηk Ŏ5 DžĂƨddž!f yƿfĂ!f ŁŏƧƶk ĬllZƨ‡kƧŏ NlǏldlD .ĸĞdžllldž!f Ŏ5 ƧULj!f

: !ƬQlllε üĭĞƨ Ă‡Y ø 4

þlƶ!f LJĂưε Ŏ5 ŁŏƧƒfƨη!f Ł‡ŏfĂƧ!f LJD ljþĞƽsdž WĞkLjkldћ ýTƽ!f fƦNj DžkPlj LJD LJ‡džŏ fƦ‡Nj LJùZ Ƨùћƶŏ ƧĂùƱk!f fƦNj LJDĂ Ü DžĞdžŪf Ĭ!ǫ lƧŏћ‡ lƨƽp ĸƨƽp þpÜ Ŏư Ğdž!f LJƧl!f LJdž Ƨŏ PŪf CfĂl ÜŎƒfĂƧ!f ýdžƶ!f ΘĞηLj Ygћl D LJdž LJŏŏƒfĂƧ!f LJ‡džk Kl‡ZÜŁŏћŏƨηk KĞŏ!Ŭ NŏћLj!f 2ŏUĂk!f Ł‡ŏfĂƧ ŎkdkĂ ÜƧĞdžưdž!f fƦNj Ŏ5 lƨLjdž!f KĞŏLj!k!ћ ĂDÜŁ‡ŏfĂƧ!f Łŏћ‡Ăll ldћ Ł!llƶkdž KĞŏ!Ŭf ljƦNj KLjĞ‡ ƽùơћ KùLjĞ‡Ă Üþùŏþη ŎùƒfĂƧ ýlơ Ŏ5 Ğnjl5Lj yưk! Ü WƧZŪf ŎLjŏlfĂ! " ýŭƱ!f Ł‡ƧĞơ " LJƧù!!f KĞŏLjŏƶùlk Ŏù5 ĭƧƒfƨη!f ŎZĞdžkηŮf ll fƧơ!f LJĂLjηĂ ŁћZ Kdžl‡ Łŏ TLj ŁŏLjĂƽdžŏl ĭƧƒfƨη!f yƿfĂ!f f ƑĞTP LJdž Ƨŏλ‡!f KTkdžf lþþƶkdž Łŏћŏƨηk KĞŏ!c ĬllZ KllƵkTf Ă Ŏư Ğdž!f .ŎLjĂdžưdžĂ ŎLj5 CfƧλ LJdž Nllldžơk Ğdžћ þƧƽk!fĂ ƨŏdžk!f þLjl ĞnjkơLjdž ÜĞnjLjŏLjћk ăĂkldž ĬllZ ŁTĞP LJŏŏƒfĂƧù!f LJùdž þùŏþZ ăþ! ŁћĞk‡!f ƽƒfƧƱ LJZ KηƧP ĞnjLjD Ĭ!ĂD Łnjη LJdž ŎLjƶŏ fƦNj LJǫ ÜyƿfĂll! Ł Ʊlћdž!f Łŏƶþ fĂ!f LJZ 2llkPk ăƧPD Łŏƶþ fĂ Ŏ5 ŁŏƧƒfƨη!f ŁƿfĂƧ!f KllPþD Ʀ LJŏŏƧƒfƨη!f lþùŏþη KĞơlldž LJZ ŁơĞћ!f ĭƧƒfƨη!f ŎƒfĂƧ!f Dž‡fƧk!f ăĂkldž ĬllZ lþŏþη Ł5þ ll!Ʀћ KllldžĂ ŁŏLjĞλ Łnjη LJdžĂ.ŁŏTĂTP!f ƨĂĞηk LJĂþ Ŏdž!Ğƶ!fĂ ŎћƧƶ!f ăĂkldž!f ĬllZ YĞƶTŮfĂ ƨŏdžk!f LJdž ĞZĂùưĂdž Ğùnjllzη Ł ŏƱùlĂkdž!f LJþdž!f LJdž ĞNjƧŏƹ‡ Ƨƒfƨη!f Łljŏþdž CĞưƽћ CĞƽkơŮf LJD ŎLjƶŏ ŎZfþћŮf YĂƧTdžll! ĞŏZĂLj ŮĂơk KllƵ‡T ŁdžNjĞldž f Lj!f fƦNj LJdž ýƶη Ğdž ĂNjÜ ŎƒfĂƧ!f ýŏŏPkll!

ŁþYŮε ĎđĩɜεNjǁ "üúuʷlε ługɜþƑΘ" łuĭεNjþǁ łuĭšĭĜŮŦ łuĜþƑsDž Ƨ DžƑĜǁlε üT2lε
ùùù

[illegible] :

(1) [illegible] **10** : [illegible] **2007** [illegible] **http//www al adabia.net.**

(2) [illegible] **132** [illegible]

(3) [illegible] **.123**

(4) [illegible] **46** [illegible] **.109**

(5) [illegible] **.311**

(6) [illegible] : **http//www.arabicstory.net/forum/lofiversion/index.php/t2862 html 34k**

(7) [illegible]

(8) [illegible] **2006** [illegible] **.100**

(9) [illegible] **268** [illegible] **23** [illegible] **1984** [illegible] **.128**

(10) [illegible] **11** [illegible] **2005** [illegible] **.33**

(11) [illegible] **.134**

(12) [illegible] **http//www.nizwa.com**:

(13) [illegible] **1201** [illegible] **18 /5/2005** [illegible] **http//www.Rezgar .com**

(14) [illegible] **.140**

(15) [illegible]

(16) [illegible] **15** [illegible] **1997** [illegible] **.105**

(17) **Genette Girard:seuils; éditions, du seuil, paris, 1987, pp54et 55.**

(18) [illegible] **46** [illegible] **1992** [illegible] **84** [illegible] **.85**

(19) [illegible] **96** [illegible] **,2003** [illegible] **.11**

(20) [illegible] **2001** [illegible] **.170**

(21) [illegible] **96** [illegible] **,2003** [illegible] **.11**

(22) [illegible]

(23) [illegible] **80** [illegible]

(24) [illegible] **96** [illegible] **,2003** [illegible] **.15**

(25) [illegible] **.42**

[illegible] **Monsieur le président. GF.flammarion:paris,1987,p22** [illegible] **(26)**
[illegible] **1946** [illegible]
.1952 [illegible] **1848**

(27) [illegible] **.12**

(28) [illegible] **.13**

(29) [illegible] **2004** [illegible] **63** [illegible] **.307**

(30) [illegible] **2000** [illegible] **.316**

(31) [illegible] **104‹2001** [illegible] **.53**

(32) [illegible] **.133**

(33) [illegible] **.1998** [illegible] **7** [illegible] **28** [illegible]

(34) [illegible]
http// www.anaween .net/index.php?action=show details:1022.

(35) [illegible] **.282**

(36) [illegible] **.132**

(37) Hamon ph. : statut sémiologique du personnage; op.Cit .p119.

(38) [illegible] **1992** [illegible] **1** [illegible] **.27**

(39) [illegible] **82** [illegible] **,1997** [illegible] **.103**

(40) [illegible] **.12ø11**

(41) [illegible] **.111**

(42) [illegible] **.102**

(43) [illegible]
http//www.nizwa.com: [illegible]

(44) [illegible] **2000** [illegible] **1** [illegible] **.32**

(45) [illegible] **1995** [illegible] **.253**

(46) [illegible] **2008ø2007** [illegible] **.12**

(47) [illegible] **. 10**

(48) [illegible]
http//www.nizwa.com: [illegible]

(49) Girard Genette:Fiction etdiction;Op.Cit, p20.

(50) [illegible] **.113ø112**

(51) Girard Genette: frontiéres du récit. Op.Cit. p.118.t

(52) [illegible] **.284**

(53) [illegible] 1982 [illegible] .261

(54) [illegible] .111

(55) [illegible] 24 ø .25

(56) [illegible] .43

(57) [illegible] .25

(58) [illegible] 286 ø .287

(59) Althusser louis: positions;Editions sociales.paris ;1976.p101.

(60) [illegible]
http// www.anaween .net/index.php?action=show details:1022

(61) [illegible] .90

(62) [illegible] 1987 [illegible] .125

(63) [illegible] .4

(64) [illegible] .43

(65) [illegible] .10

(66) [illegible] 2000 [illegible] .235

(67) [illegible] .6

(68) [illegible] .50

الخاتمـــــة

هكدا وصلنا إلى نهايه هدا البحث الدي حاولنا من خلال فصوله الاقتراب من موضوع الحداته واليات التجديد والتجريب في الخطاب الروائي الجزائري، والحقيقه ان رغبتنا في الإجابه على التساؤلات التي كانت محور انشغالنا في هدا البحث، وحرصنا على إثبات الفرضيات التي انطلقنا منها بغيه الوقوف على ممكنات التحول واليات التجديد والتجريب بوصفها اليات اشتغال من اجل إبداع نص جديد ومختلف يعيد بناء علاقاته بالواقع المرجعي الجديد وما يعنيه دلك من تجاوز وتميز إبداعي في المشهد الروائي بالجزائر، سرعان ما دابت في سؤال عام وكبير:هل مازالت الروايه الجزائريه رغم قصر عمرها، تعيش في دائرة الروايه الكلاسيكيه بنمطيتها ووافعيتها وإيديولوجتها، ام يمكن الحديت، الان عن "حداته" / تجريب/ كتابه جديدة في الخطاب الروائي ؟.وهل هي روايه تقول الحداته ام تبحث عنها ؟.

تبعا لدلك، كنا في الحقيقه مشغولين بتحقيق غرض مزدوج: شقه الاول تمتل في الاقتراب ما امكن، من تكوين تصور اولي حول موضوع يطرح الالتباس نظرا لتعالي مفهوم - الحداته ــ على التحديد والتعريف، وبدا لنا مربكا وملتبسا بحمولاته المفاهيميه والنظريه والإجرائيه خصوصا في حال اتصاله بالروايه، إد يتمظهرفي محددات مختلفه : كـ " التجريب " ، "التطوير" ، " الحريه الواعيه " ، " الراهنيه " ، " الاختلاف " ، " الهويه " ، " الانفتاح " ، " التمتل " ،" الانزياح" ، وغيرها من التمظرات .وشقه التاني تمتل في البحث عن اليات الاشتغال لإنتاج المحكي الروائي التي اغنت الرصيد الفني للخطاب الروائي الجزائري، ودفعت مكوناته الحكائيه النصيه إلى الفرادة والتمييز.

ومع ان البحث، سواء في تتبعه لمسار الروايه الجزائريه قصد وضع اليد على الطفرة الحداتيه فيه والتماس شروط واعتبارات الميل الحداتي للروائيين الجزائريين واهم ملامحه وتجلياته، اوفي تحديد اليات للاشتغال الروائي على الواقع الجزائري في خصوصيته واستلته المستجدة تبعا لما افرزته تعقيدات التجربه المجتمعيه والسياسيه من عناصر ومعطيات جديدة ومتشابكه ، كان من الممكن ان يفضي إلى نتائج اهم من التي تحصلنا عليها نظرا لاسباب ، فإن النتيجه المهمه التي وصلنا إليها هي : ان الحداته قد اصبحت سلطه حاكمه للتقييم والهيمنه على توجهات الابداع، وقد اخد هدا المصطلح طابعا طاغيا ومؤترا وسيطر على معظم المؤسسات التقافيه والاكاديميه ، وإن كانت مفا هيمها قد وضعت بصماتها ــ وطوال القرن

العشرين كاملا ـ على حركه الابداع وانتشرت تجلياتها في مختلف الاداب والفنون الابداعيه،وايا كانت المفاهيم التي تبنتها، فإن الفن الروائي كان من بين اكثر الفنون تقبلا لمفاهيمها خاصه فيما يتعلق بظاهرة الانزياح نظرا لخصائصها الداتيه كجنس لا حدود له اكل لغيره، كما يحفل بقدرة على التقاط سمات الواقع والإجابه عن اسئله الانسان الوجوديه والتاريخيه، ويمتلك ميراثا طويلا من الانجازات و التطورات النوعيه يعكس ديناميه الخلق والإبداع، ومن الصعب اختزاله إلى بعض التقنيات والاليات، لدلك فاي تفكير في الحداثه، يقتضي تمثل هدا الموروث لإنجاز التجاوز الحتمي والانزياح الممكن على مستوى الادبيـة بوجه خاص . لدلك تظل مساءله الحداثه في الحقل الروائي الجزائري، مقرونه بعلائق متشابكةيمكن حصرها في الاتي:

1 علاقه الروايه الجزائريه بداتها بماهي جنس ادبي له وظيفه ما /اوعدة وظائف، يستجيب للشعريه كشرط للادبيه، وتشخص عقد المجتمع الجزائري فنيا.
2 علاقتها بماضيها وراهنها ومستقبلها.
3 علاقتها بمنجزات الروايه العربيه والعالميه.

ومن هده الوضعيه بدت الحداثه في الروايه الجزائريه بحثا عن شرعيه روائيه تحدو حدو الاخر وتنشغل بالانسان الجزائري ومصيره، فصد العتور على هويتهـا من خلال التجريب،وما يعنه دلك من تميزعلى مستوى نبع الكتابه من اسئله الواقع الجزائري وقضاياه، وتجديد للشكل الروائي الجزائري بعد مرحله التاسيس، اواحتواء المقومات الفنيه لهدا الجنس العميق، تتجلى في كتابه تتبدى في قدرة هدا الشكل الفني على التعبير عن سياقه الثقافي والتاريخي والإيديولوجي، وهو ما يتضح منه ان الروايه الجزائريه ليست نصوصا تمتلت شروط النوع الروائي سواء كخاصيه متصله ببناء الشكل او خاصيه اجناسيه فحسب، وإنما وسيله تمتيل الرؤى والتطلعات الاجتماعيه والتاريخيه، فكانت موطنا خصبا لحوار ثقافي متعدد الاطراف ففيها من الغرب اثار ومن الشرق اصداء ومن دوات مبدعيها بصمات ، ومازالت تكتب تاريخها وتؤسس داكرتها.

ولقد ابرز لنا البحث ان مشروع التحديث الروائي في الجزائر، رغم بساطه بداياته لإرساء قواعد الجنس الروائي ببنيه سرديه ثقافيه وسياسيه تحتكم لنسق تخييلي قائم على شكل واقعي ، كان ضروريا لإقامه بنيان تجريب وتحديث(ــ نسبه إلى الحداثه)، تجلت صريحاته مند منتصف الثمانينيات تقريبا كإفرازللوعي النظري والنقدي بشروط الكتابه الروائيه وآلياتها في حقلها الغربي او العربي، بماهو إعادة النظر في المفاهيم السائدة عن الكون والحياة بالإضافة ــ وهدا هو المهم ايضا ــ إلى تغير العلاقه الثقافيه والمعرفيه بهدا الجنس داخل الحقل الثقافي، ليندفع إلى مناطق متشعبه جراء محنه شكلت واقعا اجتماعيا استثنائيا يتجاوز المخيال العام، مما شكل اتجاهات متعددة تصب في فاعليه التجاوز والاختلاف كصدى لواقع التكسر الاجتماعي وما صحبه من تحول ماساوي شنيع، ولزم دلك المرور حتما بمرحله التقليد لنموذج او نمادج سابقه عليه وهده طبيعه اي تقليد لحداثه مجلوبه لاتتبع من شروطها التاريخيه والنفسيه كالحداثه الروائيه في الغرب او في امريكا اللاتينيه.

وهي في حقيقه الامر مرحله تعرف وتعلم فتمثل لاحق تجسد في الحداثه الموضوعاتيه ثم الحداثه في الاشكال من خلال النزوع التجريبي الدي لا ينفصل عن فعل الحداثه، فصد تطوير الروايه الجزائريه، والتي صبت فيها تاثيرات فضاء او عالم من خارج النص شديد الفعاليه في شحن خطابها، ونخص بدلك هيمنه التوجه الواقعي بسلطته الإيديولوجيه وخارجه السياسي، اكثر من بنائه الفني وقواعد الجنس الادبي بمقتضياته الداخليه التي تتحكم في الجانب الجمالي،مما غيب جوهر الفن الروائي وماهيته لحساب الوظيفه والفعل، ويرجع دلك إلى الجهاز المعرفي والادبي السائد في الجزائر،او بالاحرى النقد الروائي الذي اهتم بالعنصر المهيمن ممتلا في الجوانب المضمونيه/ الاطروحيه المرتبطه بالواقع المعيش، في افق الإلتزام و نظريه الانعكاس التي كان لها دور رائد في نقد الادب الروائي وتوجيهه.

على انه من الضروري التشديد على ان الميل الحداثي للروائيين الجزائريين، لم يرتبط بالتحولات المتسارعه والمفجعه التي عرفها المجتمع الجزائري فحسب، بل تجسد كتجريب في صورة حداثه نصيه من خلال اعمال استطاعت ان تضيف تحولات نوعيه سواء داخل برنامج عمل كتابي متجدد كتجربه واسني الاعرج تمثيلا لاحصرا، والدي انعطف على الواقع الجزائري في مشروع إبداعي يطارد الحداثه في تصور العالم وبحس تجريبي يجمع بين

ملاحقه هزات الواقع السياسي والاجتماعي للمجتمع الجزائري والهاجس الفني المتجدد.او كنصوص مفردة تقطع الصله بغيرها تحت تجدد سؤال الكتابه وسؤال الوعي بالمجتمع والكون من خلال اللغه والخطاب، وهي عموما طفرات عرفتها بعض النصوص الروائيه انشغلت بقوانينها الداخليه وانشقت عن نسق نوعي استلهم تقنيات التراث السردي العربي والغربي على السواء، الامر الذي يستبعد الحديث عن الحداثه في الروايه الجزائريه إلا بشكل معياري محكوم بالتصور النظري لا بالإنجاز النصي، ويجعلها تقترب من التجريب للمراهنه على سؤال الحداثه،لان التجريب هو بحث عن اليات اخرى مغايرة ،قادرة على إحداث التغيير المطلوب كي يتواءم العمل الروائي مع الظروف المحيطه بالسياق الثقافي والاجتماعي.

ولاحظنا انه تجريب يتاسس على حدث المفارقه الجماليه بابعدها الفنيه والرؤويه والتقنيه الجديدة الساعيه إلى تجاوز الفهم القائم والاكراه الإيديولوجي ووضعه موضع التساؤل والتشكيك والتحليل.ويبدوانه نهج خطا يمثل جراة تبلغ درجه الإباحيه والاعتراف والتحدي لكل معوقات العمل الادبي، يمكن اعتبارها صدمه للذوق عبر الانغمار في حياة الهامش / التابوهات من جهه،والنقد اللاذع والتعريه الفاضحه للمسكوت عنه في مختلف مظاهره وتجلياته من جهه ثانيه ،مع ممارسه لعبه السرد وتركيب عناصر المعاش في بناءات واشكال فنيه تتساوق والتبادلات الجديدة في البنى الاجتماعيه والثقافيه من جهه ثالثه، لتقديم عوالم روائية بديلة تفكك وتتجاوز في ان الكتابه التقليديه.

وفي الوقت الذي ابرزنا فيه ان الروايه الجزائريه نهضت على بنيه سرديه سياسيه وثقافيه ذات شكل واقعي مرده مركزيه إيديولوجيه السبعينيات، اوضحنا انها تخلصت منه و وقعت في مهب براتين ماساة التسعينيات،التي بدورها كانت ولا زالت الحقل الخصيب الذي يستوجب ان تتحرك الروايه في بحره وتمتص من خصائصه خاصه على مستوى تبنيها/ الاداة والرؤيا، بحثا عن افاق جديدة تستطيع ان تستوعب وباليات متقدمه عمقه اللا إنساني المعقد، ولا معقوليته الصارخه وسط محنه هزت بصدمه عنيفه الواقع الجزائري برمته، ماتزال تبيعاتها تنخر الجسد الجزائري حتى يوم الناس هذا.ومن هنا تبين انعكاس سياقين بارزين اثرا في الروايه الجزائريه، وهما سياق الثورة والشهداء من جهه،وسياق العشريه السوداء واحداثها الدمويه المرتبطه بتسعينيات القرن الماضي من جهه ثانيه، مما يسوغ

للروائي الجزائري بتمثل الهويه والتعبير عن رؤيته وموقفه في نص روائي يعي فعل التجاوز لتاسيس وضعه الاعتباري الجديد الذي يضعه في روايه التجريب والحداته.

وهنا ظهر لنا ان الروايه الجزائريه بوجه عام اصبحت اكتر تقلبا وتساؤلا حول داتها، ففقد النص الثابت ثباته من خلال زرع الشك في نقاءالجنس/ النوع الفني، ولعل المظهر الحداتي في الروايه الجزائريه يكمن في التجريب كحركه إجناسيه وعت ضعفها التخييلي، امام سرعه التحولات السوسيو ثقافيه للمجتمع الجزائري وتعقد واقعه، لدا راهنت على مبدإ الانفتاح والتعدد الخطابي والاسلوبي لإستيعاب بنيات جديدة واحتضان لغات مختلفه لإدماجها داخل النص، لدلك فإن تبادل التقنيات وانهيار الحواجز بين الاجناس الادبيه لاستعانه جنس ادبي باخر، بما يسمى بالتناص الإجناسي، اصبح من الاليات التي اتاحت للروايه الجزائريه ان تنتهج نهج تحديث الشكل، وتحقيق خصوصيه الخطاب الروائي في ابعاده الجماليه الحريصة على الخروج من مازق الإيديولوجي بابعده السياسيه بوجه خاص.إنه رهان الادبيه الممكنه/ الشعريه التي تضعها في الحداته.

والواقع ان النزعه التجريبيه شكلت اهم ملمح حداتي،وتجلى هدا الملمح في مستويات معينة لعل ابرزها التجنيس،من خلال التوظيف النبيه لاليات متعددة اغنت الخطاب الروائي ، فبرزت ظاهرة السيرة / التمركز حول الدات ،كظاهرة ملازمه للسرد الروائي من خلال تفجير الشكل السير داتي بإضفاء طابع التخييل على الحياة اليوميه،وتدويب الموضوع الاجتماعي والسياسي في المكون السير داتي، مما يفسر ان الإنسان الجزائري اصبح محتاجا اكتر من وقت مضى إلى كتابه تاريخه الشخصي، ومن خلاله كتابه تاريخ الجزائر الحديث والمعاصر. ولهدا غالبا ما يلامس المنحى السيري المنحى التاريخي، ويتداخلان معا.

وما امكن استخلاصه في هدا المنحى هو ان علاقه الخطاب الروائي بالتاريخ،هوان التاريخ بدا يتجه تدريجيا إلى الخيال والداتيه وبدا الادب الروائي يتجه اكتر إلى الداتيه والوتائقيه، لدلك وجدنا إعتماد النص الروائي الجزائريعلى السيرداتي في محاوله لإعادة قراءة الاحدات التاريخيه في إطار المنحى التخييلي باعتباره شرطا لازما لاي إنشاء يندرج ضمن النوع الروائي. ومرد توظيف هده الاليه ان السير داتي اغنى موضوعيه وصدقا للخطاب الروائي في تعريته للاوهام او مفجرة للمكبوتات او مخترقه للمحظور والمقدس وكدا قراءة

الواقع ووعي التاريخ لفهمه بكل دراميته وفجائعيته مما افرز مظهرا بارزا من مظاهر الحداثه الروائيه في النص الجزائري الجديد ممتلا في هيمنه هموم الدات على اجواء الحكي.

وبدلك اتخدت الكتابه الروائيه تحريرا للدات وتفجيرا للطاقه الشعريه الكامنه في اكثر المشاهد تعاسه وبؤسا يمكن عدها إنجازا على طريق تاسيس النص المفتوح، الدي يفجر طاقه الشعر ويطوعها لخدمه الحدث القصصي، ويستخدم لغه الحلم، ويعتمد الزمن النفسي والدهني الدي يعتمد على الداكرة / تيار الوعي، ويعنى بالبحث عن الرموز والدلالات، ويوظف تقنيات سرديه تجريبيه كالتداعي والاسترجاع والاستباق وتداخل الازمنه وخلق انحرفات سرديه واستطرادات تعقد البنيه السرديه المنفتحه على التاريخي والاسطوري والشعبي وبقيه الفنون و الاجناس الادبيه الاخرى، وكان لملتقى الروائي والشعري بوصفه اشتغالا شعريا وحواريا متظافرا دورفي منح الكثير من النصوص فتنه الخطاب الروائي الشعري. وهو المنحى الدي استفاد من التعدد اللغوي والاسلوبي، ومثل نوعا من الانزياح السردي الدي تاخم حدود التجريب الروائي وعانق نظريات الحداثه وما بعدها،التي تضع الاعتراف بالتباين والاختلاف والتنوع والتعدد شرطا لتحديد معنى التفاعه والفن.

واتضح لنا ايضا ان الروايه الجزائريه لم تتخلص من سطوة التاريخ من اجل إعادة إنتاجه، وهدا يحتاج إلى اليات وجمله من الادوات التي يتم بها تحويل الخطاب التاريخي إلى خطاب روائي، لتحقيق مقاصد فنيه ودلاليه كمحاورة التراث / التاريخ وموضعته ضمن السياقات الجماليه الظاهرة في تمازج الاجناس الادبيه وتداخل النصوص، وتعدد الاصوات والرؤى، والوعي بالزمن، والحواريه المخترفه للكتابه القبليه، وتداخل مستويات اللغويه داخل بنيه النص الجديد، مما خلق علائق جديدة بين الحدث التاريخي ورؤيه النص التي يتغيا تجاوز السائد والإنزياح عنه،وإدا كان من ملاحظه اخيرة نبديها عن توظيف هده الاليه، فهي ان الخطاب الروائي الجزائري في تعامله مع التاريخ كاستراتيجيه تجريبيه، نجح في تنويع فضايا الاشكال الروائيه، وافتراض " تخيل تاريخي " بلورإلى حد بعيد مفاهيم حداثيه للكتابه الروائيه في الجزائر والوطن العربي، واستطاع الروائيون الجزائريون من خلال هدا التنويع ان يفتحوا اسئله اخرى عن علاقه الروايه بالتاريخ، وهي علاقه إن كان من الممكن تعيينها بتخصيص الزمن الماضي التوري، او الماضي العربي الإسلامي، فإنها ومع دلك لا تنفي

الراهن الدي يدخل في تاليفها،دلك ان ارتباط الخطاب الروائي الجزائري بالتاريخ ومواجهته للواقع الموضوعي في سياق التحولات، جعل الروائي الجزائري يطل على التاريخ برؤيه معاصرة جدليه تفكيكيه ترى التاريخ عالما مفتوحا،تكاد تكون ردة لممارسه التجريب بوعي روائي وإدراك يتاسس على التفاعل والتفرد.تم إن الهوس بمعرفه اجوبه للراهن الجزائري المعقد في كل مستوياته،لايتاتى الحصول على مقوماتها إلا من البعد التسجيلي الدي ارتضاه الروائيون الجزائريون اليه تجريبيه،فالدور الاساسي للروايه التسجيليه المعتمدة على الاحداث والوتائق وعلى شكل كتابتها ليس تدوين التاريخ وإنما هو التاريخ روائيا،باعتباره طريقه للتأمل والغوص في البنيات العميقه التي تتجدرفي سمك المعيش،وينهض على صياغة فنيه تنم عن براعه روائيه تقوم بتلوين ماتراه لتعيد تاسيسه من جديد وفق اليات مضمرة ومعقدة.

نخلص من رصدنا لهده الاليات كما هي متحققه في بعض المتون الروائيه الجزائرية، بما هي اتجاهات تتوخى التجريب ،لايعني ان روائيا ما ينتمي إلى اتجاه تجريني معين،دلك ان هده الاليات يمكن تلمسها عند روائي واحد وفي نص واحد، ولكنه يعني ان التوظيف النبيه لهده الاليات يمثل مرتكزا تجريبيا اواتجاها كتب في إطاره هؤلاء الروائيين،لتحقيق مستويات كتابية معينة تشخص ملامحا تحقق نوعا من التنوع والتمايز في الإنجاز .

لهدا ينبغي علينا التاكيد ان هدا الرهان او التحدي لتيار التجريبيه / الحداثه لا يعني عدم وجود تداخلات بينها وبين التيار الكلاسيكي في العديد من الاعمال الروائيه الجزائريه حتى عند الكاتب نفسه، مما يعني ان سمات التقليد وتحققاته لم تختفي بشكل نهائي في النصوص الروائيه التي يتم إدراجها في موجه التجريب، ومن المؤشرات الداله على دلك:

1 ــ هيمنه السارد العارف بكل شيئ والموجه لخيوط السرد رغم تعدد السراد وصيغ السرد.

2 ــ حموله الشخصيات بالبعد الواقعي الدي يبعدهاعن بعدهاالتخييلي(شخصيه المتقف مثلا).

3 ــ إقحام النسق السيرداتي، وما يفرزه دلك من احداث وامكنه مرجعيه.

وعموما، فالروايه الجزائريه رغم نزوعها نحو التحديث والتجريب بما يدل على اتجاه جديد في الكتابه والتواصل مع التجربه الروائيه العربيه والعالميه، فهي لا زالت لم تجتز بعد مرحله التكون والتشكل كظاهرة نصيه ادبيه، لها من الكفايه والتراكم والتنوع ما يمنحها قدرة اوسع على تجليه خصوصياتها اللغويه والخطابيه والحكائيه والدلاليه.

لا ئحة

المصادر والمراجع

لا نحه المصادر والمراجع

I- المصادر والمراجع بالعربيه

1 ــ الروايات :

1ـ الاعرج واسيني: ضمير الغائب/الشاهد الاخير على اغتيال مدن البحر، اتحاد كتاب العرب، دمشق، ط1، 1990 .

2ـ الاعرج واسيني: شرفات بحر الشمال ، منشورات الفضاء الحر، الجزائر، ط1، 2001.

3 ـ الاعرج واسيني: حارسه الظلال/ دون كيشوت في الجزائر، منشورات الفضاء الحر، الجزائر 2001.

4 ـ الاعرج واسيني: نوار اللوز/ تغريبه عامر بن صالح الزوفري ، دار الحداثه،ط1 ،1983.

5ـ الاعرج واسيني:وقائع من اوجاع رجل غامرصوب البحر،الشركة الوطنيه للنشروالتوزيع،الجزائر ط2، 1982.

6ـ الاعرج واسيني: ما تبقى من سيرة لخضر حمروش . دارالجرمق ،دمشق ط1، 1985.

7ـ السائح الحبيب: زمن النمرود، المؤسسة الوطنيه للكتاب، الجزائر 1985.

8 ـ الطاهر وطار:اللاز، الشركه الوطنيه للنشر والتوزيع، الجزائر، ط3، 1981.

9 ـ العياشي احميدة : متاهات ليل الفتنه ، منشورات البرزخ ، الجزائر،ط.2000.1.

10 ـ بن مريومه محمود، زمن العشق والاخطار، المؤسسه الوطنيه للكتاب، الجزائر، ط1، 1986.

11 ـ بوجدرة رشيد: معركه الزقاق ، المؤسسه الوطنيه للكتاب، الجزائر، 1986.

12 ـ بوكرزازة مراد: شرفات الكلام ،دار الفارابي بيروت، ط1، 2001.

13 ـ جلاوجي عز الدين : راس المحنه ، دار هومه ، الجزائر - ط3، 2003

14 ـ لخوص عمارة : البق والفرصان ،دار ارلام ARLEM.روما، إيطاليا ،1999.

15 ـ مرتاض عبد المالك:مرايا متشظيه ، دار هومه، الجزائر، ط1، 2000.

16 ـ مفتي بشير: بخور السراب، منشورات الاختلاف، ط1، 2004 .

17 ـ مفتي بشير: المراسيم والجنائز، منشورات الاختلاف، ط1،1998.

18 ـ مفتي بشير : ارخبيل الدباب ،منشورات البرزخ ،الجزائر، 2000.

19 ـ مستغاني احلام : ذاكرة الجسد ، ط5 ، 1998.

20 ـ مستغانمي احلام، فوضى الحواس ،دار الادب ، ط1، 1998.

2- الكتـب:

1 ـ الاعرج واسيني : اتجاهات الروايه العربيه في الجزائر، المؤسسه الوطنيه للكتاب، الجزائر 1986.

2 ـ الاعرج واسيني: الطاهر وطار، تجربه الكتابه الواقعيه، المؤسسه الوطنيه للكتاب، الجزائر، ط1، 1988.

3 ـ الباردي محمد: الروايه العربيه والحداثه،ج1،دار الحوار للنشرو التوزيع ،اللاذقيه،سوريا،ط 1 ،1993.

4 ـ البحراوي حسن: بنيه الشكل الروائي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء /المغرب ط1، 1990.

5 ـ الخطيب حسام:ملامح في الادب والثقافه واللغه، منشورات وزارة الثقافه، دمشق،ط1، 1977.

6 ـ الخطيبي عبد الكريم: الروايه المغربيه، الشركه المغربيه للناشرين المتحدين، الرباط، 1979.

7ـ الدغمومي محمد: الروايهالمغربيه والتغير الإجتماعي، دراسه سوسيوثقافيه، افريقيا الشرق، المغرب، 1991.

8 ـ البريس م ر:تاريخ الروايه الحديثه، تر/ جورج سالم،منشورات عويدات بيروت، ط1، 1967.

9 ـ البيريس ر.م:الاتجاهات العربيه الحديثه /ترجمهجورج طرابيشي، منشورات عويدات، بيروت، ط2، 1980.

10 ـ السد نورالدين: الاسلوبيه وتحليل الخطاب، الجزء الثاني، دارهومة /الجزائر، د ط ، 1997.

11 ـ السرغيني محمد:محاضرات في السميولوجيا،دار الثقافه،المغرب،ط1 ،1987.

12 ـ الصائغ عبد الإله: النقد الادبي الحديث وخطاب التنظير،مركز عيادي للدراسات والنشر،صنعاء،2000.

13 ـ الفيصل سمر روحي: بناء الروايه العربيه السوريه، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 1995.

14 ـالطرابلسي محمد الهادي: بحوث في النص الادبي، الدار العربيه للكتاب تونس ليبيا،ط1،1988.

15 ـ اليبوري احمد: في الروايه العربيه، شركه النشر والتوزيع ـالمدارس، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 2000 .

16 ـ العمراني فاروق: النقد والاديديولوجيا، بحث في تاتير الواقعيه الاشتراكيه في النقد العربي الحديث، سلسه 8، مجلد IV، كليه العلوم الإنسانيه والإجتماعيه بتونس، 1995.

17 ـ العلام عبد الرحيم واخرون:سؤال الحداثه في الروايه المغربيه،افريقيا الشرق،الدارالبيضاء/المغرب،دط،1999 .

18 ـ العيد يمنى: فن الروايه العربيه، بين خصوصيه الحكايه وتميز الخطاب، دار الاداب، بيروت، ط1، 1998.

19 ـ العيد يمنى: في معرفه النص، دارالافاق الجديدة بيروت، ط3، شباط 1985.

20 ـ العيد يمنى: الكتابه تحول في تحول، دار الاداب بيروت ط1، 1993.

21 ـ ايجلتون تيري: الماركسيه والنقد الادبي،تر/ جابر عصفور، منشورات عيون.الدار البيضاء، ط2، 1986.

22 ـ باختين ميخائيل: المبدا الحواري، تر/ فخري خليل، دار الشؤون الثقافيه العامه، بغداد، ط1، 1992.

23 ـ باختين ميخائيل : الملحمه والروايه ، ترجمه د. جمال شحيد، كتاب الفكر العربي، بيروت، 1982.

24ـ بارت رولان: درس السيميولوجيا /ترجمه عبد السلام بن عبد العالي ،دار توبقال ، المغرب ، ط2،1986.

25 ـ بارت رولان : درجه الصفر للكتابه، ترجمة محمد برادة، دار الطليعه بيروت، ط1، 1980 .

26 ـ بشير بويجرة محمد: الشخصيه في الروايه الجزائريه، ديوان المطبوعات الجامعيه الجزائر، دط، 1986.

27 ـ بشير بويجرة محمد:بنيه الزمن في الخطاب الروائي الجزائري.ج 1،دارالغرب للنشر والتوزيع وهران ط1،2001.

28 ـ بن خليفه مشري: سلطه النص، منشورات الإختلاف، الجزائر، ط1، جويليه 2000.

29 ـ بن فينه عمر: دراسات في القصه الجزائريه القصيرة والطويله، المؤسسه الوطنيه للكتاب الجزائر، 1986

30 ـ بوجاه صلاح الدين:في الواقعيه الروائيه /الشيئ بين الجوهروالعرض، المؤسسه الجامعيه للدراسات والنشروالتوزيع، بيروت، ط1، 1993.

31 ـ بوجاه صلاج الدين:مقاله في الروائيه،المؤسسه الجامعيه للدراسات والنشروالتوزيع،بيروت،1994.
32 ـ بوشوشه بن جمعه: مباحث في روايه المغرب العربي، منشورات سعيدان، سوسه/تونس 1986.
33 ـ بوشوشه بن جمعه:اتجاهات الروايه في المغرب العربي، المغاربي للطباعه والنشر، ط1، 1999 .
34 ـ بوشوشه بن جمعه الروايه العربيه الجزائريه/ اسئله الكتابه والصيرورة ،دار سحرللنشر،تونس 1998.
35 ـ بوعلي عبد الرحمن:الروايه العربيه الجديدة، منشورات كلية الاداب والعلوم الإنسانيه رقم ـ37، سلسله بحوث ودراسات رقم ــ11،وجدة، المغرب دط،2001.
36 ـ بيتور ميشال:بحوث في الروايه الجديدة، تر/ فريد انطونيوس،منشورات عويدات، بيروت /لبنان،ط1،1971.
37 ـ تاديه جان إيف: النقد الادبي في القرن العشرين، ترجمة فاسم المقداد، منشورات وزارة الثقافه، المعهد العالي للفنون المسرحيه، دمشق، ط1. 1993.
38 ـ تودوروف تزفتيان: مفهوم الادب، تر/ منذرعياشي، النادي الثقافي بجدة، ط1 ،1990
39 ـ تودوروف تزفتيان: الشعريه، تر/ شكري المبخوت ورجاء بن السلامه،دار توبقال للنشر،المغرب،ط1،1986.
40 ـ توماشيفسكي: نظريه المنهج الشكلي، نصوص الشكلانين الروس(مشترك)، تر/ ابراهيم الخطيب، مؤسسه الابحاث العربيه، الشركه المغربيه للناشرين، ط1، 1982.
41 ـ جنيت جيرار: مدخل لجامع النص، تر/ عبد الرحمان ايوب،دار توبقال للنشر،الدار البيضاء ، المغرب. ط2،1986.
42 ـ جنيت جيرار:عودةإلى خطاب الحكاية،تر/محمد معتصم،المركز الثقافي العربي الدار البيضاء(المغرب)، ط1 ..2000
43 ـ حرب علي: نقد النص، المركز الثقافي العربي، بيروت /الدار البيضاء، ط1، 1993.
44 ـ حلمي مرزوق: في النظريه الادبيه والحداثه، دارالوفاء لدنيا الطباعه والنشر، الإسكندريه،د ط 2004.
45 ـ خريس احمد: العوالم الميتافصيه في الروايه العربيه، دار الفارابي بيروت، ط1، 2001،.
46 ــ خمري حسين: فضاء المتخيل (مقاربات في الروايه)، منشورات الاختلاف، الجزائر، ط1، 2002.
47 ـ دراج فيصل: الروايه وتاويل التاريخ/ نظريه الروايه والروايه العربيه، المركز الثقافي العربي، الدارالبيضاء، المغرب / بيروت، لبنان، ط1، 2004 .
48 ـ رماني إبراهيم: اسئله الكتابه النقديه، المؤسسه الجزائريه للطباعه، الجزائر، دط،دت.
49 ـ ريديكر هورست: الانعكاس والفعل /ديالينيك الواقعيه في الابداع الفني، ترجمة فؤاد مرعي /دارالجماهير، دمشق ط1، 1977.
50 ـ رينيه ويليك، اوستين وارين: نظريه الادب،/ ترجمه محي الدين صبحي،مراجعه د/ حسام الخطيب منشورات المجلس الاعلى للفنون والاداب والعلوم الاجتماعيه، سوريا، 1978.
51 ـ سليمان نبيل:وعي الذات والعالم، دراسات في الروايه العربيه، دار الحوار سوريا، ط1، 1985.
52 ـ سنقوقه علال:المتخيل والسلطه، منشورات الاختلاف، الجزائر، ط1، 2000.
53 ـ سويدان سامي : في دلاليه القص وشعريه السرد ،دار الاداب ، بيروت ، لبنان ، ط1،1991.
54 ـ شريبط احمد شريبط: مباحث في الادب الجزائري المعاصر، منشورات اتحاد الكتاب الجزائريينالجزائر، ط1، 2001.
55 ــ شكري عزيز ماضي:في نظريه الادب، دار الحداثه للطباعه والنشر والتوزيع، بيروت، ط1، 1986.
56 ـ صبري حافظ:افق الخطاب النقدي/ دراسات نظريه وقراءات تطبيقيه، دارشرقيات للنشر والتوزيع،ط1،1996.
57 ـ عادل مصطفى: دلاله الشكل/ دراسه في الاستيطيقا الشكليه وقراءة في كتاب الفن، دار النهضه العربيه، بيروت / لبنان، ط1، 2001.
58 ــ عبد الله إبراهيم: السرديه العربيه الحديثه، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 2003.

59 ـ عساف عبد الله :الصورة الفنيه في قصيدة الرؤيا،دار دجله القامشلي ،سوريا،ط1996،1.
60 ـ عقارعبد الحميد:الروايه المغاربيه(تحولات اللغه والخطاب)،دار المدارس،المغرب،ط1، .2000
61 ـ عيد عبد الرزاق، باروت محمد جمال: الروايه والتاريخ، دار الحوار، ط1، 1991.
62 ـ فاسي مصطفي: دراسات في الروايه الجزائريه، دار القصبه للنشر، الجزائر، دط، 2000.
63 ـ فاليت، برنار: الروايه(مدخل إلى المناهج والتقنيات المعاصرة للتحليل الادبي)، ترجمه: عبد الحميد بورايو، دارالحكمه، الجزائر، دط، 2002.
64 ـ فضل صلاح:تكوينات نقديه(ضد موت المؤلف)، دار الكتاب المصري، القاهرة، ط1, 2000.
65 ـ فضل صلاح: لدة التجريب الروائي، اطلس للنشر والإنتاج الإعلامي ش.م.م ، القاهرة ،ط1، 2005.
66 ـ فضل صلاح: منهج الواقعيه في الابداع الادبي، الهيئه المصريه العامه للكتاب، القاهرة، ط1، 1978.
67 ـ فيرييه جان : تزفتيان تودوروف (من الشكلانيه الروسيه إلى اخلاقيات التاريخ)، ترجمه : غسان السيد ، الجمعيه التعاونيه للطباعه، ط1، 2002.
68 ـ كليب سعد الدين:النقد الدبي الحديث/مناهجه وقضاياه،مديريهالكتب والمطبوعات الجامعيه،حلب ط1، 1998.
69 ـ كيليطو عبد الفتاح: الادب والغرابه، دار الطليعه للطباعه والنشر، بيروت ، لبنان،ط3، 1998.
70ـ لبيب الطاهر واخرون: صورة الاخر،العربي ناظرا ومنظورا إليه،مركزدراسات الوحدة العربيه، بيروت/لبنان 1999.
71 ــ لحمداني حميد: الروايه المغربيه ورؤيه الواقع الاجتماعي، دار التقافه، المغرب، ط1 ،.1985
72 ـ لحمداني حميد:بنيه النص السردي من منظورالنقد الادبي،المركز التقافي العربي،بيروت/ لبنان، ط2، 1993.
73 ــ لحمداني حميد:من اجل تحليل "سوسيوــ بنائي "للروايه،منشورات الجامعه،السلسله الادبيه 3، الدار البيضاء ،دط ، فبراير 1984.
74 ـ مارتن والاس:نظريات السرد الحديثه، ترجمه حياة جاسم محمد، المجلس الاعلى للتقافه، المشروع القومي للترجمه ، 36، 1998 .
75ـ ماضي شكري عزيز: انعكاس هزيمه حزيران على الروايه العربيه،المؤسسة العربيه للدراسات والنشر بيروت، ط1، 1978 .
76 ـ مجموعه من الباحتين: الروايه الجزائريه والراهن، ضمن كتاب ملتقىعبد الحميد بن هدوقه التالت، وزارة التقافه والاتصال، الجزائر، 2000.
77 ـ مجموعه من الباحتين:الادب والواقع، ترجمه ع/ الجليل الازدي ومحمد معتصم،تينمل للطباعه والنشر، مراكش (المغرب)، ط1، ,1992
78 ـ مجموعه من الباحتين: الادب والانواع الادبيه، ترجمه / طاهر حجار، دار طلاس،دمشق ،دط،1885،.
79ــ مجموعه من الباحتين:الروايه التاريخيه وقضايا النوع الادبي، مهرجان الدوحه التقافي الرابع، المجلس الوطني للتقافه والفنون والتراث/قطر،23 ـ 24 مارس 2005،
80 ـ مجموعه من الباحتين: اعمال الملتقى الدولي السادس/عبد الحميد بن هدوقه للروايه،دارهومه الجزائر،ط6، 2003.
81 ـ مجموعه من الباحتين : السرديات(نظريه السرد من وجهه النظر إلى التبنير"، مشترك، ترجمه ناجي مصطفى، منشورات الحوار الاكاديمي والجامعي، المغرب، ط1، 1989.
82 ـ مجموعه من الباحتين : ملتقى عبد الحميد بن هدوقه الرابع ، وزارة الاتصال والتقافه ، الجزائر ،2001.
83 ـ مخلوف عامر:توظيف التراث في الروايه الجزائريه، منشورات دارالاديب،وهران/الجزائر، ط1، 2005،.
84 ـ مخلوف عامر:الروايه والتحولات في الجزائر، منشورات إتحاد كتاب العرب، دمشق 2000 .

85 ـ مرتاض عبد المالك: في نظريه الروايه، عالم المعرفه، المجلس الوطني للثقافه والفنون والاداب ــ الكويت 1998.
86 ـ مرتاض عبد المالك : تحليل الخطاب السردي، ديوان المطبوعات الجامعيه، الجزائردط، 1995.
87 ـ مرتاض عبد المالك: دراسه سيميائيه تفكيكيه لقصيدة اين ليلاي لمحمد العيد، الجزائر، ط1، 1992
88 ـ مصايف محمد:الروايه العربيه الجزائريه الحديثه بين الواقعيه والالتزام، الدار العربيه للكتاب طرابلس / الشركه الوطنيه للنشر والتوزيع /الجزائر، دط، 1983.
89 ـ مخلوف عامر:توظيف التراث في الروايه الجزائريه، منشورات دارالاديب،وهران/الجزائر، ط1، 2005،.
90 ـ مخلوف عامر:الروايه والتحولات في الجزائر، منشورات إتحاد كتاب العرب، دمشق 2000 ,
91 ـ مفتاح محمد:تحليل الخطاب الشعري/إستراتيجيه التناص،المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء،ط19862.
92 ـ مفقودة صالح: المراة في الروايه الجزائريه، دار الهدى عين مليله/ الجزائر،ط1 ،2003،.
93 ـ مودن حسن:الكتابه والتحول، منشورات اتحاد كتاب المغرب، ط1، 2002.
94 ـ نجم حسن: شعريه الفضاء، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء / المغرب، ط1، 2000.
95 ـ هنري جيمس : الفن الروائي (مشترك) / نظريه الروايه في الادب الإنجليزي الحديث ، ترجمه إنجيل بطرس سمعان الهيئه المصريه العامه للتاليف والنشر، ،ط1، 1971 ،.
96 ـ ياكبسون رومان :قضايا الشعريه ، ترجمه محمد الولي ومبارك حنون ، دار توبقال للنشر، المغرب ،ط 1، 1999،.
97ــ يقطين سعيد:القراءةوالتجربه/ حول "التجريب "في الخطاب الروائي الجديد بالمغرب،دار الثقافه،المغرب، ط1، 1985.
98 ـ يقطين سعيد: تحليل الخطاب الروائي (الزمن ، السرد، التبئير)، المركز الثقافي العربي،ط،1,1989.
99 ـ يقطين سعيد: انفتاح النص الروائي، المركز الثقافي العربي، بيروت /الدارالبيضاء، ط1، 1989.

3 ـ اطاريح ورسائل مقرونه بخزانه معهد اللغه العربيه وادابها ــ جامعه وهران:

(1) كرومي لحسن: جماليات المكان في الروايه المغاربيه، مخطوط رساله دكتوراه في الادب المعاصر،بإشراف د/ عبد المالك مرتاض، قسم اللغه العربيه وادابها، جامعه وهران،2005 / 2006,
(2) داود محمد : الروايه الجديدة بفرنسا (1950ـ 1970)، مخطوط رساله دكتوراه في الاداب الاجنبيه، بإشراف د/عبد الله بن حلي:قسم اللغه العربيه وادابها، كليه الاداب، جامعه وهران، 2004/2003 ،.
(3) كواري مبروك: وظيفه التناص في الروايه الجزائريه، مخطوط رساله ماجستير في الادب، إشراف د/ عبد المالك مرتاض معهد اللغه العربيه وادابها، جامعه وهران، 1999/1998.

4 ـ المعاجم :

1 ـ فتحي إبراهيم: معجم المصطلحات الادبيه، دارشرقيات للنشروالتوزيع،القاهرة،ط1 ، 2000.
2 ـ حجازي سمير:المتقن/معجم المصطلحات اللغويه والادبيه الحديثه،دار الراتب الجامعيه،بيروت /لبنان،دط ،دت
3 ـ الفاروقي التهانوي محمد علي: كشاف اصطلاحات الفنون،تر/ لطفي عبد البديع،ج1، المؤسسه المصريه العامه للتاليف والطباعه والنشر، القاهرة،1963 .

5 ـ المواقع الاكترونيه :

1 ـ الاعرج واسيني: الحقيقه الإبداعيه: تاملات في التجربه الروائيه، عن موقع منتدى القصه العربيه :
Http//www.arabicstory.net/forum/lofiversion/index.php/t2862 html 34

2 ـ الاعرج واسيني:الرواني يحكي دوار منحدرالسيدة المتوحشه،ترجمه جمال فوغالي
ـ نقلا عن موقع مجله نزى :**http//www.nizwa.com**

3 ـ الحاري محمد :بين نزعه التجريبيه واستراتيجيات التفاعل النصي: منشوربموقع:
http// www.fikrwakd.AlJabriabed.net/,53.07 httm .

4 ـ الحاج علي هيتم : غزو المجهول "حول التجريب وسماته في الادب"، منشور بموقع:
http.//www.smartwebonline.com/new culture/cont/018100210001.asp
impèriale.p.u.f ecriture 1"-edition1991..

5 ـ الساوري بوشعيب: قراءة في روايه حارسه الظلال لواسيني الاعرج: منشورة بموقع:
http// www.anaween .net/index.php?action=show details:1022

6 ـ الموسوي صادق الاديب، قضيه الاجناس الادبيه في الادب منشور بموقع :
http:// www.rezgar .com /debat/ show.art.asp? aid - 45123

7 ـ المديني احمد: السرد الواقعي ومشروع التحديث في ادب المغرب، مجله فكر ونقد، منشور بموقع:
http/membres Lyos.fr/abedjabri/n02-06 madinni http

8 ـ الملا، اسامه: التجريب إستراتيجيه نصيه، منشور بموقع: صحيفه الجزيرة(السعوديه)، في عددها 10150، القسم الثقافي: ـ **http://www.suhuf.net.sa/2000jaz/jul/13/cu8.htm**

9 ـ المدبحي ماجد: الروايه في فخ التجريب والحنين... واسيني الاعرج ياكل مصير ابطاله ويبطل الاطمئنان، الحوار المتمدن ـ ع 1201، 18/ 5/2005، المنشور بموقع: **http//www.Rezgar .com k**

10ـ برادة محمد: شجاعه الفارس المنهزم / قراءة لروايه " ارخبيل الدباب "لبشير مفتي، صحيفة "الحياة " بتاريخ2004/06/24، نقلا عن موقع دار الحياة : **www.daralhayat.com**

11 ـ برادة محمد : الروايه الجزائريه بين ثورة الاستقلال وهاويه الارهاب ، صحيفه " الحياة بتاريخ 29ـ9ـ 2004 نقلا عن موقع دار الحياة : **www. Daralhayat.com**

12 ـ بشير مفتي: شهادة في التجربه الروائيه:حدود التجربه واسئله المابعد، ندوة الروايه المغاربيه المنعقدة بالجزائر يوم 14يونيو 2007.منشورة بموقع : **http://www.alhafh.com/web/ID-1145.html**

13 ـ جلاوجي عزالدين: رابطه اهل القلم الجزائر: الروايه الجزائريه في المغرب ــ الدات التاريخ والحلم ــ نقلا عن موقع من المحيط إلى الخليج ليوم : 10 ديسمبر2007: http//www al adabia.net

14 ـ سعدي إبراهيم:جدليه الحداثه والتراث في الروايهالجزائريه، منشور بموقع:
http:\\.WWW.albayan.co.ae\albayan\cultur\2000\issue28\afaque\2.htm -

15 ـ مفتي بشير: قراءة لكتاب "الروايه الجزائريه والمتخيل السردي " ــ هل ضاعت امنه بلعلا في" متاهات العياشي " ؟ ، صحيفة "الاخبار" ع الثلاثاء، 28اب2007 منشور بموقع: http// www.al-akhbar.com/ar/node/44963

16 ـ يايوش جعفر: بشير مفتي وارخبيل الدباب او الجنس والموت ــ منشور بموقع :
http// yayouche .maktoobblog/co

17 ـ رد وتعليق عتماني الميلود " على موضوع التدويت في الكتابه النسائيه منشور بموقعه :
http//atmanimiloud. Blogspirit.com

18 ـ فخري صالح في " عن العلاقه بين الروايه والتاريخ لروايه " تلاتيه غرناطه " لرضوى عاشور، نقلا عن موقع:
مجله نزوى ,_100k_ 265 _ p263 /volume 33 / www nizwa . com

19 ـ لطيف زيتوني : إشكاليه التجريب في الإبداع الروائي " ،ضمن ندوة " الروايه العربيه ممكنات السرد"، مهرجان القرين الثقافي 11، منشور بموقع: http;//www kuwaitcultur.org/ alqurain2004/news4.HTM

20 ـ يقطين، سعيد: سرديات،النص ــ الحداثه المجتمع،منشوربـــموقعه :
Http//www.said.yaktin.com/maroc.htm.

5- ابحات ودراسات ومقالات في مجلات وجرائد :

1 ـ افضاض محمد: النقد الادبي والفضاء الثقافي، الحوار الاكاديمي والجامعي، الدارالبيضاء، ط1، 1991.

2 ـ اشهبون عبد المالك:اليات التجديد في الروايه العربيه الجديدة، مجله البحرين الثقافيه،س6، ع24، ابريل 2000.

3 ـ ابوهيف عبد الله: استفتاء تسعه روائيين يتحدثون عن الروايه العربيه الحديثه ،مجله المعرفه السوريه ع268 السنه 23حزيران ــ يونيو1984.

4 ـ الاعرج واسيني:ديالكتيك العلاقه بين الروايه والواقع، مجله الطريق، ع4ـ3 اغسطس1981.

5 – الاعرج واسيني:المتخيل الروائي والتاريخ /مدارات الشرق بنيات التفكك والاختراق،مجله نزوى ع9يناير،عمان للصحافه والنشر والإعلان ،1997 .

6 – الاعرج واسيني :" حوارات اليوم الاخير" ، صحيفه المساء ، ليوم 25جانفي 1987.

7ــ إبراهيم عبد الله : السيرة الروائيه /إشكاليه النوع والتهجين السردي ، مجله نزوى ع14،ابريل .1998

8 ـ ايت مناصرعلي: "كتابة" الاستعجال اوابهار الموضوع، الملحق الثقافي لجريدة الخبرالجزائريه3مارس 2005 . جريدة الجمهوريه/الجزائر،بتاريخ : 4افريل 2007،.

9 ـ البدوي محمد:المكان ودلالته في روايه متاهه الرمل للحبيب السالمي، مجله الحياة الثقافيه،ع82، 1997.

10 ـ البطاينه، عفاف: النصوص وسياقاتها، دراسه في الادبيه، الايدولوجيا والخطاب، مجله فصول، مجله النقد الادبي، الهيئه العامه للكتاب، القاهرة، ع 58، شتاء 2002.

11 ـ الجوة، احمد: التاريخي والإنشائي في " باب الشمس" لالياس الخوري، مجله فصول، مجله النقد الادبي،الهيئه العامه للكتاب، القاهرة ، ع63، شتاء ربيع 2004.

12 ـ القاضي محمد: الروايه والتاريخ: طريقتان في كتابه التاريخ روانيا ،مجله علامات في النقد (جدة) الجزء28، المجلد 7، يونيو.1998

13 ــ الحيدري عبد الله : روايه السيرة الدانيه ، مجله علامات في النقد ، م 13 ، ج 49 سبتمبر.2003

14 ــ السائح الحبيب: الداتي هاجس كل كتابه، الملحق الثقافي لجريدة الخبر، الجزائر، 6جانفي .2005

15 ـ السائح الحبيب: معركه الزقاق ــ فعل التنويه، مجله المساءله.الجزائر /ربيع 1991.

16 ـ السائح الحبيب:الكتابه الروائيه في الجزائر "حدود الرهان "،الملحق الثقافي لجريدة الخبر: 28ــ افريل 2005.

17 ـ الرياحي كمال: لغه الحياة وحياة اللغه في البق والفرصان للروائي الجزائري المهاجر عمارة لخوص، م الثقافيه عمان/الاردن ،ع111 ،2004.

18 ـ الخانجي عبد الرحمن : اللغه ... الزمن ... دائرة الفوضى : مجله فصول /القاهرة ، المجلد الثاني 1982.

19 ـ العالم محمود امين: الروايه بين زمنيتها وزمنها، مقاربة مبدئيه عامه زُمن الروايه " مجله فصول ج2المجلد الثاني عشر، العدد الاول، القاهرة، ربيع 1993.

20 ـ السرغيني محمد : الشعر المغربي الحديث والمعاصر:تاريخ وقضايا في ضوء الشهادة والنقد، مجله دراسات سيميائيه ادبيه لسانيه(المغرب)، ع4، شتاء1990.

21 ـ الطرهوني علي: الحب او الموت في الزمن القادم، نموذج " داكرة الجسد " ، مجله كتابات معاصرة ، بيروت /لبنان، ع46، المجلد 12، شباط ــ ادار 2002.

22 ـ الضبع محمود: تشكلات الشعريه الروائيه،م فصول، القاهرة، ع62،ربيع صيف .2003

23 ـ الضبع محمود:اتجاهات التجريب في الشعر المصري المعاصر، (م) فصول، القاهرة، ع58، شتاء 2002.

24 ـ الزاوي امين: اليساريه في الروايه الجزائريه، الملحق الثقافي لجريدة الخبر الجزائريه،6 جانفي 2005.
25 ـ بويجرة محمد بشير: المتن الروائي المخيال والمرجعيه (مقاربه حول المتخيل والواقعه التاريخيه ، داكرة الجسد انموذجا، مجله دراسات جزائريه، جامعه وهران ، ع2،مارس 2005.
26 ـ بوشوشه بن جمعه:الروايه المغاربيه المعاصرة ــ توظيف التراث (نماذج)، كتابات معاصرة، بيروت/ لبنان ، ع29، ديسمبر/جانفي 96/.97
27ـ بوشليحه عبد الوهاب (مشترك)، إستراتيجيه الكتابه التاريخيه في "روايه كتاب الامير" لواسيني الاعرج، دراسات جزائريه، جامعه وهران، ع3، مارس 2006.
28 ـ برشيد عبد الكريم:المسرح والتجريب والماتور الشعبي بين الفن والصناعه والعلم والايديولوجيه، مجله فصول، مجله النقد الادبي،القاهرة ، م31، ع4، شتاء 1995.
29 ـ تودوروف تزفتان: اصل الاجناس الادبيه / تر محمد برادة، مجله الثقافه الاجنبيه، العراق ع1، 1982.
30 ـ حليفي شعيب : النص الموازي للروايه.استراتيجيه العنوان ،مجله الكرمل،ع46،السنه.1992
31 ـ حافظ صبري :خصوصيه الروايه العربيه ، مجله فصول ، المجلد 17،ع،.215،1998
32 ـ داود محمد: فضاء الإبتدال واللامعنى، مقاربه سوسيوــ نقديه لروايه " ارخبيل الدباب " لبشير مفتي، منشورات دفاتر المركز، وهران(الجزائر) رقم 7ـ .2004.
33 ـ روابنيه الطاهر: المنولوجيه وماساويه الدات في روايه مصرع احلام مريم الوديعه، منشورات دفاتر المركز الوطني للبحث في الانتروبولوجيا الاجتماعيه والثقافيه، وهران / الجزائر، رقم 11ـ 2005.
34 ـ رحيم سعد: اسئله الحداثه، كتابات معاصرة، بيروت /لبنان،ع46،المجلد 12،شباط ــ ادار2002.
35 ـ سليمان نبيل: المنعطف الروائي العربي الجديد للروايه العربيه، مجله الاداب ع7/8، س45، تموز/اب1997.
36 ـ صفدي مطاع:عصرالحداثةالبعديه، مجله الفكرالعربي المعاصر، بيروت ، ع66 ـ67، يوليوز.ـ غشت .1989
37 ـ عبد اللاوي عبد الله : كتابه المحنه ، دفاتر المركز ــ وهران / الجزائر ، وقم 11ـ 2005.
38 ـ علاء عبد الهادي: حصاد التجريبي وسؤاله، مجله المسرح، القاهرة، ع143، اكتوبر 2000.
39 ـ علاء عبد الهادي: تجريب مادا وطليعه من ــ جريدة اخبار الادب ــ القاهرة، ع324، سبتمبر.1999
40 ـ عقار عبد الحميد:من اسئله المتن الروائي بالمغرب، مجله انوال (المغرب)، ع512، ديسمبر، .1990
41 ـ فريرة توفيق:التعامل بين بنيه الخطاب وبنيه النص في النص الادبي، م عالم الفكر،ع2 ،المجلد 32، اكتوبر ـ ديسمبر 2003.
42 ـ محمودي بشير: بنيه الحدث وطبيعته في الروايه الجزائريه، م دراسات جزائريه، جامعه وهران،ع2، مارس 2005
43 ـ مرتاض عبد المالك: تجربه الحداثه الشعريه في الجزائر، مجله دراسات جزائريه،ع 2،مارس 2005.
44 ـ مرتاض عبد المالك: بنيه السرد في الروايه العربيه الجديدة ،م تجليات الحداثه، ع3،جامعه وهران ، جوان ،1994.
45 ـ منصور فؤاد : حوار مع جوليا كريستيفا ، مجله الفكر العربي ، بيروت ، ع12/ 1982.
46 ـ مصطفى بيومي عبد السلام:إشكاليه قراءة التراث، مجلة فصول، القاهرة،ع 63،شتاء ربيع 2004.
47 ــ محمد على كردي: إشكاليه الكتابه في الروايه الجديدة، مجله فصول، القاهرة، المجلد11،ع 4، ج1 شتاء 1993.
48ـ زويش نبيله : البنيه السرديه في روايه الشباب /المراسيم والجنائز لبشير مفتي نموذجا ، مجله اللغه والادب ، جامعه الجزائر ع 14، ديسمبر 1999.
49 ـ يقطين سعيد: الواقعي والمتخيل في التجربه القصصيه العمانيه، مجلة الطريق ع6س55 ت 1997.

II المصادر والمراجع بالفرنسيه :

1- Althusser louis: positions; Editions sociales.paris ; 1976.

2- Billault Alain.lacrèation romanesque dans la littèrature grecque à lèpoque impèriale.p.u.f ecriture 1"-edition1991.

3 - Durvye, Cathrerine : a la découverte du romain ellipses, Paris 2000.

4- Dugast.Portes francine, le nouveau roMan.editions nathan. Paris.2001.

5- Genette Girard : Figures 11; éditions, du seuil (coll.Points), paris, 1972.
6- Genette Girard : seuils; éditions, du seuil, paris, 1987.
7- Girard Genette: Fiction etdiction; Editions, du seuil, paris, 1991.
8- Hamon.Philippe : pour un statut sêmiolgique du personnage; in , poétique du récit; ed : du seul paris; 1977.

9-Leenhardt jacques :(OC) nouveau roman et société.In"nouveau roman.hier aujourdui" problémes généraux .COL :U.G.E1972.

10- Mitterand-henri ; Le discours du roman. Paris. PUF.1980.CoL .Ecriture

11 -Mitterand-henri; Le regard et le signe; poétique du roman realiste et naturalist.Ed.P.u.F.paris.1987.
12-milin kundera : L'Art du roman Gallimard Folio.Paris .1986 .
13- Ricardou jean : Le nouvoau roman ; Editions, du seuil, paris, 1973.
14-Ricardou jean : problémes de nouvoau roman : Editions, du seuil, paris, 1967.
15- Jean. Marie. Schaeffer; du texte au genre littéraire,in théorie du genre coll points.éd ; seul paris.1986.

16- JOUVE (VINCENT): La littérature selon Barthes, Editions de minuit, 1986.
JOUVE (VINCENT : Lapoètique du roman édition S D E S ; Reims1999.2e, édition revue.
18- JOUVE (VINCENT): L Effet personnage dans le roman. P.U.F.paris, 1992

19- Todrov- tzvetan : Introduction à la littérature fantastique.coll : points1970.
20- Todrov tzvetan : littérattur et signification. la rousse. Seuil paris. 1967.

21- Todrov tzvetan : les catégories du récit littéraire- in analyse structurale des récits–Ed du. Seuil paris. 1981
22- Todrov tzvetan : qu'est-ce-que le structuralisme ? T2; poétique, paris .seuil .1968 (coll points).
23- pierre et madelein CaMINARDEM : métaphore et nouveau roman.In"nouveau roman.hier aujourdui" problémes généraux .COL :U.G.E1972.
24-predray matvejevitch: pour une poétique de l'événement COL ; 10/18, Union générale d' Editions, 1979P215.
25- Pellier – anne marie. Fonctios poétique ; Ed klincksieck ; paris 1977.
26- Tadié- j y ; proust et le roman- e d ; gallimard- paris 1971.
27-Zerrafa. (Michel) : roman et société. Ed, p. u. f. 1976